叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000001

2. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000002

3. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000003

4. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000004

5. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000005

6. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000006

7. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000007

8. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000008

9. 《奥黛特的婚姻》是一部小说，(odette's Marriage A Novel,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)

[oʊ'dɛts] ['mærɪdʒ] ;
Odette's Marriage ;
奥黛特的 婚姻 ;

奥黛特的婚姻；

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
A Novel ,
一个 小说 ,

一部小说，

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[frentʃ] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['dɛlpɪt] .
FRENCH OF ALBERT DELPIT .
法语 的 阿尔伯特 德尔皮特 .

阿尔伯特·德尔皮特的法语。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " - ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] ,
TRANSLATED FROM THE " RÉVUE DES DEUX MONDES ,
翻译 从 这 " - DES deux 世界 ,

译自《RÉVUE DES DEUX MONDES》，

" [baɪ] ['eməli] ['preskət] .
" BY EMILY PRESCOTT .
" 经过 艾米丽 普雷斯科特 .

作者：艾米丽·普雷斯科特。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
FIFTH EDITION .
第五 版 .

第五版。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . -
HENRY A . SUMNER AND COMPANY . 1882
亨利 一个 . 萨姆纳 和 公司 . -

亨利·A·萨姆纳公司，1882年

['kɑːpiraɪt] ,
COPYRIGHT ,
版权 ,

版权，

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - .
HENRY A . SUMNER AND COMPANY , 1880 .
亨利 一个 . 萨姆纳 和 公司 , - .

亨利·A·萨姆纳公司，1880 年。

['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , - & ['lɔɪd] , ['printərz] .
DONNELLEY , GASSETTE & LOYD , PRINTERS .
唐纳利 , - & 劳埃德 , 打印机 .

唐纳利、加塞特和洛伊德印刷厂。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [əu'det] , [naɪn]
Chapter I . Odette , 9
章 我 . 奥黛特 , 9

第一章 奥黛特，9

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[em] . - , -
M . Laviguerie , 20
M . - , -

M. Laviguerie，20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[pɔ:l] ['freɪgɚ] , -
Paul Frager , 32
保罗 弗雷格 , -

保罗·弗雷格，32岁

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˌkɔmpli'keiʃəns] , -
Complications , 46
并发症 , -

并发症，46

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

" [maɪ]['ædmərəb(ə)l] [sʌn] , " -
" My Admirable Son , " 63
" 我的 令人钦佩的 儿子 , " -

《我亲爱的儿子》，63

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒe'mein] , -
Germaine , 82
杰曼 , -

杰曼，82岁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[oʊˈdɛts] ['mærɪdʒ] , -
Odette's Marriage , 92
奥黛特的 婚姻 , -

奥黛特的婚姻，92

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] , -
The Wedding Journey , 108
这 婚礼 旅行 , -

婚礼之旅，108

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[klɔːdz] ['pæʃ(ə)n] , -
Claude's Passion , 122
克劳德的 热情 , -

克劳德的激情，122

['tʃæptər] [eks] . ['skænd(ə)l] , -
Chapter X . Scandal , 143
章 X . 丑闻 , -

第十章 丑闻，143

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , -
The Discovery , 166
这 发现 , -

《发现》，166

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [terz] , -
A Mother's Tears , 177
一个 母亲的 眼泪 , -

一位母亲的眼泪，177

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [hoʊm] ['siːkrət] , -
The Home Secret , 191
这 家 秘密 , -

家庭的秘密，191

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['letər] , -
The Letter , 208
这 信 , -

信，208

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ɪk'spoʊʒər] , -
Exposure , 235
接触 , -

暴露，235

[oʊ'dɛts] ['mærɪdʒ] .
Odette's Marriage .
奥黛特的 婚姻 .

奥黛特的婚姻。

[oʊ'dɛts] ['mærɪdʒ] .
Odette's Marriage .
奥黛特的 婚姻 .

奥黛特的婚姻。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ,
She rode slowly up the sandy avenue of the country house ,
她 骑 缓慢地 向上 这 沙 大街 的 这 国家 房子 ,

她缓缓地骑马沿着乡间别墅的沙路驶去，

[ænd; ənd] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] .
and drew rein before the broad steps .
和 画 缰绳 前 这 广阔 步骤 .

在宽阔的台阶前勒住缰绳。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [əu'det] !
" Good morning , Odette !
" 好的 早晨 , 奥黛特 !

“早上好，奥黛特！”

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

- [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
Descoutures called to her , leaning over the balustrade .
- 称为 到 她 , 倾斜 超过 这 栏杆 .

德斯库图尔倚在栏杆上，向她喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Come up here before you go into the house .
" 来 向上 这里 前 你 去 进入 这 房子 .

“进屋前先到这里来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	wish	to	have	a	little	talk	with	you	.	"
我	希望	到	有	一个	小的	讲话	和	你	.	"

我想和你聊一会儿。

" [ɪz][maɪ]['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Is	my	father	at	home	?	"
"	是	我的	父亲	在	家	?	"

我父亲在家吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	No	;	he	has	gone	out	for	a	walk	,	with	my	husband	.
"	不	;	他	有	已消失	出去	为了	一个	走	,	和	我的	丈夫	.

“不，他和我丈夫一起出去散步了。”

" [əu'det] [kɔːld] [hɜːr; hər] [gruːm] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

"	Odette	called	her	groom	and	dismounted	.
"	奥黛特	称为	她	新郎	和	下马	.

奥黛特叫来她的马夫，下了马。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Gathering	the	long	black	train	of	her	riding	habit	in	her	hand	,
采集	这	长的	黑色的	火车	的	她	骑术	习惯	在	她	手	,

她一手拢起骑马服长长的黑色裙摆，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

she	quietly	ascended	the	steps	leading	to	the	terrace	facing	the	sea	.
她	悄悄	上升	这	步骤	领导	到	这	阳台	面向	这	海	.

她静静地走上通往面向大海的露台的台阶。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : [-]

Descoutures	met	her	with	an	embrace	and	the	exclamation	:	[	10	]
-	遇见	她	和	一个	拥抱	和	这	感叹	:	[	-	]

德斯库图尔拥抱了她，并惊呼道：[10]

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天!

[haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	lovely	you	are	!
如何	迷人的	你	是	!

你真可爱!

" [əu'det] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Odette	was	wonderfully	beautiful	this	morning	.
"	奥黛特	曾是	太棒了	美丽的	这	早晨	.

“奥黛特今天早上美极了。”

[hɜːr; hər]['hæbɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

Her	habit	showed	her	exquisite	form	to	the	best	advantage	,
她	习惯	显示	她	精美的	形式	到	这	最好的	优势	,

她的装束将她曼妙的身姿展现得淋漓尽致。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪloʊ] [triː] .

graceful	and	flexible	as	a	young	willow	tree	.
优美	和	灵活的	作为	一个	年轻的	柳	树	.

像幼柳一样优雅灵活。

[ðə; ði] [træns'pærənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪd] ; [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

The	transparent	complexion	was	slightly	flushed	from	her	ride	;	the	forehead	,
这	透明的	肤色	曾是	轻微地	酡	从	她	骑	;	这	前额	,

她通透的肌肤因骑行而略微泛红；额头，

[krɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,

crossed	by	a	delicate	line	between	the	eye	-	brows	,
交叉	经过	一个	精美的	线	之间	这	眼睛	-	眉毛	,

眉间有一条细细的线，

[wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['goʊldən] [her] .

was	gilded	by	the	warm	reflection	from	her	glorious	golden	hair	.
曾是	镀金	经过	这	温暖的	反射	从	她	辉煌	金的	头发	.

她那耀眼的金色秀发在阳光的映照下闪闪发光。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .

A	strange	contrast	—	her	eyes	were	dark	.
一个	奇怪的	对比	—	她	眼睛	是	黑暗的	.

与她形成鲜明对比的是——她的眼睛是黑色的。

[lɑːrdʒ] , [blæk] [aɪz] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] [baɪ]

Large	,	black	eyes	,	beaming	with	intelligence	and	cultivation	,	but	shadowed	by
大的	,	黑色的	眼睛	,	光芒四射	和	智力	和	栽培	,	但	阴影	经过

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

an	expression	of	pride	and	sadness	.
一个	表达	的	自豪	和	悲伤	.

一双乌黑的大眼睛，闪烁着智慧和教养的光芒，但眼神中却带着骄傲和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] , [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] ; [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt]

She	stood	before	her	friend	,	straight	and	slender	;	her	lips	parted	in	a	slight
她	站立	前	她	朋友	,	直的	和	苗条	;	她	嘴唇	分手了	在	一个	轻微

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她笔直地站在朋友面前，身姿纤细，嘴角微微上扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['splendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

and	the	rich	splendor	of	her	hair	shining	in	the	sunbeams	.
和	这	富有的	辉煌	的	她	头发	灼灼	在	这	阳光	.

阳光洒在她秀发上，闪耀着迷人的光泽。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [kən'tɪnjuːd] :

Descoutures	continued	:
-	持续	:

Descoutures 继续：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	You	are	simply	magnificent	!
"	你	是	简单地	壮丽	!

你真是太棒了！

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ]

But	I	called	you	to	give	you	a	scolding	,	and	here	I	am	paying	you
但	我	称为	你	到	给	你	一个	责骂	,	和	这里	我	是	付费	你

['kɑːmpləmɛnts] !

compliments	!
赞美	!

但我打电话给你是想训你一顿，现在我却在夸你！

" [əu'det] [sæŋk] ['kerləsli] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] . [-]

"	Odette	sank	carelessly	into	one	of	the	arm	-	chairs	on	the	terrace	.	[	11	]
"	奥黛特	沉没	粗心大意	进入	一	的	这	手臂	-	椅子	在	这	阳台	.	[	-	]

奥黛特漫不经心地坐进了露台上的一把扶手椅里。[11]

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

"	My	dear	child	,	I	am	worried	about	you	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	担心	关于	你	.

“我亲爱的孩子，我很担心你。”

[jʊr; jər] [hoʊl] ['kærəktər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Your	whole	character	seems	to	be	changing	.
你的	所有的	特点	似乎	到	是	变化	.

你的整个性格似乎都变了。

['evri] [wʌn][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Every	one	is	speaking	about	it	.
每一个	一	是	请讲	关于	它	.

人人都谈论这件事。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] , [waɪl] [naʊ] !

You	were	always	gay	and	happy	until	this	Winter	,	while	now	!
你	是	总是	同性恋	和	快乐的	直到	这	冬天	,	尽管	现在	!

直到今年冬天，你一直都很快乐，而现在呢！

— [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dʌl] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

—	I	know	you	must	find	it	very	dull	here	,	of	course	,
—	我	知道	你	必须	寻找	它	非常	乏味的	这里	,	的	课程	,

我知道你肯定觉得这里很无聊，当然了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [kʌm] .

but	it	was	your	own	choice	to	come	.
但	它	曾是	你的	自己的	选择	到	来	.

但这是你自己的选择。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['pærɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] .

You	could	have	stayed	in	Paris	if	you	had	wished	to	.
你	可以	有	入住	在	巴黎	如果	你	有	希望	到	.

如果你愿意的话，你完全可以留在巴黎。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

Are	you	listening	to	me	?	"
是	你	聆听	到	我	?	"

你在听我说话吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ?

"	Since	you	are	here	,	can	you	not	try	to	be	a	little	more	agreeable	?
"	自从	你	是	这里	,	能	你	不是	尝试	到	是	一个	小的	更多的	同意	?

既然你来了，能不能稍微和善一点?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] ['taɪərd][ænd; ənd]['læŋgwɪd]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][pɔrnɪk] ,

You	have	seemed	tired	and	languid	ever	since	you	came	home	from	Pornic	,
你	有	似乎	疲劳的	和	慵懒的	曾经	自从	你	来了	家	从	色情	,

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,

and	,	what	is	worse	,
和	,	什么	是	更糟	,

自从你从波尼克回来后，你就一直显得疲惫无精打采，更糟糕的是，

[ðɪs] [ɑːn'wiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] .

this	ennui	seems	to	be	increasing	every	day	.
这	厌倦	似乎	到	是	增加	每一个	天	.

这种厌倦感似乎与日俱增。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

You	have	not	looked	in	a	book	for	a	whole	month	.
你	有	不是	看起来	在	一个	书	为了	一个	所有的	月	.

你已经整整一个月没翻过书了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ðɪs]

In	spite	of	your	passion	for	music	,	you	have	not	once	opened	the	piano	this
在	尽管如此	的	你的	热情	为了	音乐	,	你	有	不是	一次	打开	这	钢琴	这

['wɪntər] .

Winter	.
冬天	.

尽管你热爱音乐，但这个冬天你一次也没有弹过钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] .

It	is	the	same	way	with	your	painting	.
它	是	这	相同的	方式	和	你的	绘画	.

你的画作也是如此。

[jʊr; jər]['oʊnli] ['pleʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Your	only	pleasure	seems	to	be	to	sit	by	the	sea	,	and	stare	at	it	.
你的	仅有的	乐趣	似乎	到	是	到	坐	经过	这	海	,	和	盯	在	它	.

你唯一的乐趣似乎就是坐在海边，凝视大海。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Of	course	,	it	is	very	fashionable	to	admire	the	sea	;	but	I	really	think	you
的	课程	,	它	是	非常	时髦	到	钦佩	这	海	;	但	我	真的	思考	你

[maɪt] [ɪg'zɜːrt] [-]

might	exert	[	12	]
可能	发挥	[	-	]

当然，欣赏大海是一种非常时髦的风尚；但我真的认为你可能会努力[12]

[jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

yourself	to	be	a	little	more	entertaining	—	not	with	me	,	of	course	.
你自己	到	是	一个	小的	更多的	娱乐	—	不是	和	我	,	的	课程	.

让自己变得更有趣一些——当然，不是跟我一起。

[frendz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ['nevər][traɪ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər]

Friends	of	ten	years	'	standing	never	try	to	entertain	each	other	—	but	to	your
朋友们	的	十	年	-	常设	绝不	尝试	到	招待	每个	其他	—	但	到	你的

['fɑːðɚz] [frendz] [ænd; ənd][maɪn] .

father's	friends	and	mine	.
父亲的	朋友们	和	矿	.

相交十年的朋友从不试图取悦对方——但对你父亲的朋友和我的朋友却例外。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "

Are	you	listening	?	"
是	你	聆听	?	"

你在听吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Forgive	me	for	scolding	you	.
"	原谅	我	为了	责骂	你	.

请原谅我责骂你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] ;

I	am	giving	you	not	only	my	own	opinion	,	but	that	of	others	as	well	;
我	是	给予	你	不是	仅有的	我的	自己的	观点	,	但	那	的	其他的	作为	出色地	;

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

我不仅要表达我自己的观点，还要表达其他人的观点；夫人。

[brɪkɔrt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Bricourt	,	for	example	.
布里库尔	,	为了	例子	.

例如布里库尔。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

You	know	that
你	知道	那

你知道的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[brɪkɔrt] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

Bricourt	is	an	authority	.
布里库尔	是	一个	权威	.

布里库尔是权威人士。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['freɪgɚ] .

She	came	to	call	on	me	yesterday	while	you	were	out	driving	with	Paul	Frager	.
她	来了	到	称呼	在	我	昨天	尽管	你	是	出去	驾驶	和	保罗	弗雷格	.

昨天你和保罗·弗雷格开车出去的时候，她来拜访过我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	is	very	fond	of	you	.
她	是	非常	喜爱	的	你	.

她很喜欢你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	need	not	deny	it	.
你	需要	不是	否定	它	.

你无需否认。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	thinks	a	great	deal	of	you	.
她	思考	一个	伟大的	交易	的	你	.

她非常看重你。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , [ðə; ðiˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

According	to	her	ideas	,	the	education	you	have	received	is	a	disgrace	,
根据	到	她	想法	,	这	教育	你	有	已收到	是	一个	耻辱	,

按照她的说法，你所接受的教育是一种耻辱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

and	there	is	no	need	to	add	to	it	by	your	conduct	.
和	那里	是	不	需要	到	添加	到	它	经过	你的	执行	.

你的行为无需火上浇油。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] ,

You	have	never	been	baptized	,	never	been	to	the	communion	,	and	,
你	有	绝不	到过	受洗	,	绝不	到过	到	这	圣餐	,	和	,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

你从未受过洗礼，从未领过圣餐，而且，说实话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['hiːðn] .

you	are	a	regular	heathen	.
你	是	一个	常规的	异教徒	.

你简直就是个异教徒。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	do	not	even	try	to	conceal	it	.
你	做	不是	甚至	尝试	到	隐藏	它	.

你甚至都不试图掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] , [aɪ] [noʊ] .

It	is	your	father's	fault	,	I	know	.
它	是	你的	父亲的	过错	,	我	知道	.

我知道，这都是你父亲的错。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eɪθiɪst] .

He	is	an	atheist	.
他	是	一个	无神论者	.

他是一名无神论者。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . [-]

So	much	the	worse	for	him	and	for	you	.	[	13	]
所以	很多	这	更糟	为了	他	和	为了	你	.	[	-	]

对他和你来说，情况就更糟了。[13]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃɑːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] , [juː; jʊ]

I	am	not	shocked	,	of	course	,	as	I	am	somewhat	advanced	in	my	ideas	,	you
我	是	不是	震惊	,	的	课程	,	作为	我	是	有些	先进的	在	我的	想法	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

我当然并不感到惊讶，因为你知道，我的思想比较超前；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ]['stændərd] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['hɔːrɪfaɪd] .

but	every	one	is	not	up	to	my	standard	,	and	many	people	are	horrified	.
但	每一个	一	是	不是	向上	到	我的	标准	,	和	许多	人们	是	惊恐万分	.

但并非每个都符合我的标准，许多人对此感到震惊。

" [ðɪs] [taɪm] [əu'det] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] " ['sɜːrt(ə)nli] .

"	This	time	Odette	did	not	even	reply	"	Certainly	.
"	这	时间	奥黛特	做过	不是	甚至	回复	"	当然	.

这一次，奥黛特甚至没有回答“当然”。

" ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

"	Leaning	back	in	her	chair	,	she	was	gazing	straight	ahead	.
"	倾斜	后退	在	她	椅子	,	她	曾是	凝视	直的	前方	.

她向后靠在椅子上，目光直视前方。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] .

Far	away	the	Mediterranean	was	lost	to	sight	in	a	bank	of	crimson	clouds	.
远的	离开	这	地中海	曾是	丢失的	到	视线	在	一个	银行	的	赤红	云	.

远处的地中海消失在一片绯红的云层中。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] - ; [ɪts]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

To	the	left	lay	Carqueirannes	;	its	little	houses	,	clinging	to	the	hill	,
到	这	左边	躺	-	;	它是	小的	房屋	,	依恋	到	这	爬坡道	,

左边是卡尔凯朗讷；那里的小房子依山而建，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːp] .

looked	like	a	flock	of	black	and	white	sheep	.
看起来	喜欢	一个	群	的	黑色的	和	白色的	羊	.

看起来像一群黑白相间的绵羊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wet] [net]

Now	and	then	a	group	of	fishermen	could	be	seen	dragging	a	long	wet	net
现在	和	然后	一个	团体	的	渔民	可以	是	已见	拖拽	一个	长的	湿的	网

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] .

across	the	beach	.
穿过	这	海滩	.

时不时可以看到一群渔民拖着长长的湿渔网穿过沙滩。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stretʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]

To	the	right	stretched	an	immense	pine	forest	,	with	here	and	there	an
到	这	正确的	拉伸	一个	巨大	松树	森林	,	和	这里	和	那里	一个

[oʊk] [triː] ,

oak	tree	,
橡木	树	,

右侧是一片广袤的松树林，间或点缀着几棵橡树。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ɑːk'toʊbər] ['sʌnbiːmz] .

shining	in	the	warm	October	sunbeams	.
灼灼	在	这	温暖的	十月	阳光	.

在十月温暖的阳光下闪闪发光。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] [paɪn] [wʊdz] , [leɪ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

Down	to	the	right	,	between	two	small	pine	woods	,	lay	the	road	leading	from
向下	到	这	正确的	,	之间	二	小的	松树	树林	,	躺	这	路	领导	从

- [tuː; tə][kæ'neɪt] ,

Carqueirannes	to	Canet	,
-	到	卡内特	,

往右下方走，在两小片松树林之间，就是从卡尔凯朗讷通往卡内的道路。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][tuː'ləun; -'luŋ][meɪn] ['haɪweɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

crossing	the	Toulon	main	highway	farther	on	.
过境	这	土伦	主要的	公路	更远	在	.

继续前行，穿过土伦主干道。

[waɪl] [əu'det] [kən'tɪnjuːd] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['revəri] , [hɜːr; hər] [frend] ['ræmbəld] [ɑːn][æt; ət] [iːz] .

While	Odette	continued	lost	in	her	revery	,	her	friend	rambled	on	at	ease	.
尽管	奥黛特	持续	丢失的	在	她	梦想	,	她	朋友	漫无目的地闲聊	在	在	舒适	.

奥黛特继续沉浸在自己的思绪中，而她的朋友则轻松地滔滔不绝。

[kəj'rin, -'riːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] . [-]

Corinne	Descoutures	was	a	happy	woman	.	[	14	]
科琳	-	曾是	一个	快乐的	女士	.	[	-	]

Corinne Descoutures 是一位幸福的女人。[14]

[moʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] ['neɪtʃɚz] [fiːl] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ,

Most	incomplete	natures	feel	at	least	something	of	their	incompleteness	,
最多	未完成	自然	感觉	在	至少	某物	的	他们的	不完整	,

大多数不完整的人都会感受到自身某种程度的不完整。

[bʌt; bət][kəj'rin, -'ri:n]['fɜ:rmli] [bɪ'li:vz] [hɜ:r'self][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʊmən] [ɪn]

but	Corinne	firmly	believes	herself	the	most	beautiful	and	intellectual	woman	in
但	科琳	牢牢	相信	她自己	这	最多	美丽的	和	知识分子	女士	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

但科琳娜坚信自己是世界上最美丽、最有智慧的女人。

[hɜ:r; hər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Her	forty	years	do	not	trouble	her	in	the	least	.
她	四十	年	做	不是	麻烦	她	在	这	至少	.

四十岁的年纪丝毫没有让她感到困扰。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ʌp][baɪ][ɑ:rt][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɔ:st][baɪ]['neɪtʃər] .

She	makes	up	by	art	all	that	she	has	lost	by	nature	.
她	制作	向上	经过	艺术	全部	那	她	有	丢失的	经过	自然	.

她用艺术弥补了她因自然而失去的一切。

[ʃi:; ʃi] [peɪnts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'dɪkjələsli] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ]

She	paints	,	of	course	,	and	very	ridiculously	—	that	is	,	when	she	has	too	much
她	油漆	,	的	课程	,	和	非常	荒谬地	—	那	是	,	什么时候	她	有	也	很多

[waɪt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

white	on	one	side	,
白色的	在	一	边	,

她当然会画画，而且画得非常滑稽——也就是说，她经常在画布的一侧涂上过多的白色。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [red] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

there	will	be	far	too	much	red	on	the	other	.
那里	将要	是	远的	也	很多	红色的	在	这	其他	.

另一边红色会太多。

[hɜ:r; hər] [aɪ] - [braʊz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Her	eye	-	brows	would	be	very	fine	,	only	they	are	never	twice	in	the	same	place	.
她	眼睛	-	眉毛	会	是	非常	美好的	,	仅有的	他们	是	绝不	两次	在	这	相同的	地方	.

她的眉毛很漂亮，只是位置总是不一样。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər][tɔ:l][fɔ:rm][ɪz] ['kwi:nli] ; [hɜ:r; hər]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['proʊfaɪl] ;

She	thinks	her	tall	form	is	queenly	;	her	aquiline	nose	,	an	imperial	profile	;
她	思考	她	高的	形式	是	女王般的	;	她	鹰嘴豆	鼻子	,	一个	帝国	轮廓	;

[hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['li:nnəs] ,

her	extraordinary	leanness	,
她	非凡的	瘦弱	,

她认为自己高挑的身材很有女王范儿；鹰钩鼻，侧脸轮廓高贵；身材异常纤瘦，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [frə'dʒɪlətɪ] .

an	exquisite	fragility	.
一个	精美的	脆弱性	.

一种精致的脆弱感。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

As	to	her	dresses	,	they	are	the	delight	of	those	who	meet	her	,
作为	到	她	连衣裙	,	他们	是	这	喜	的	那些	WHO	见面	她	,

至于她的衣着，凡是见过她的人都会感到赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

and	the	perpetual	mortification	of	her	friends	.
和	这	永久	屈辱	的	她	朋友们	.

以及她朋友们持续不断的羞辱。

[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [əu'det] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ] [mɪr] [tʃæns] .

Her	friendship	with	Odette	came	about	by	mere	chance	.
她	友谊	和	奥黛特	来了	关于	经过	仅仅	机会	.

她和奥黛特的友谊纯属偶然。

[em] . - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmətər] ['saɪəntɪsts] , ['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst][ænd; ənd]

M	.	Descoutures	is	one	of	those	amateur	scientists	,	gentle	,	modest	and
M	.	-	是	一	的	那些	业余	科学家	,	温和的	,	谦虚的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

德斯库图尔先生是一位业余科学家，他温和、谦逊、不具攻击性。

[huː] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [ɪn]['hʌmb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

who	revolve	around	some	celebrated	man	,	in	humble	adoration	.
WHO	围绕	大约	一些	著名	男人	,	在	谦逊的	崇拜	.

他们围绕着某个受人尊敬的人物，怀着谦卑的崇拜之情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [-]

He	had	happened	to	become	attached	to	[	15	]
他	有	发生	到	变得	随附的	到	[	-	]

他碰巧对[15]产生了感情。

[oʊ'dɛts] ['fɑːðər] ,

Odette's	father	,
奥黛特的	父亲	,

奥黛特的父亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ([ə'baʊt][ðə; ðiː]['oʊnlɪ][pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	his	wife	had	approved	of	this	friendship	(	about	the	only	point	of
和	他的	妻子	有	得到正式认可的	的	这	友谊	(	关于	这	仅有的	观点	的

[ə'griːmənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]) .

agreement	in	their	lives	)	.
协议	在	他们的	生活	)	.

他的妻子也认可了这段友谊（这几乎是他们生活中唯一的共识）。

[ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] — ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	poor	little	man	was	extinguished	by	his	wife	—	several	inches	taller	than	he
这	贫穷的	小的	男人	曾是	熄灭	经过	他的	妻子	—	一些	英寸	更高	比	他

.

:
.

这个可怜的小个子男人被他妻子杀死了——他的妻子比他高好几英寸。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

At	first	he	struggled	against	his	fate	,
在	第一的	他	挣扎	反对	他的	命运	,

起初他曾与命运抗争，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .

but	he	soon	saw	that	there	is	no	use	opposing	a	Mme	.
但	他	很快	锯	那	那里	是	不	使用	反对	一个	夫人	.

但他很快意识到，反对一位夫人是没有用的。

- !

Descoutures	!
-	!

Descoutures!

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,

And	,	finally	,	just	from	living	with	her	so	long	,
和	,	最后	,	只是	从	活的	和	她	所以	长的	,

最后，也仅仅是因为和她一起生活了这么久，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	had	arrived	at	a	state	of	profound	admiration	for	her	.
他	有	到达的	在	一个	状态	的	深刻的	钦佩	为了	她	.

他对她产生了深深的钦佩之情。

[ðer; ðər] [frendz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [kɔːˈrɪnz] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd] " [kɔːˈrɪnz] ['hʌzbənd]

Their	friends	spoke	of	him	as	"	Corinne's	husband	,	"	and	"	Corinne's	husband
他们的	朋友们	辐	的	他	作为	"	科琳的	丈夫	,	"	和	"	科琳的	丈夫

" ['nevər] [kəm'pleɪnd] ;

"	never	complained	;
"	绝不	抱怨	;

他们的朋友都称他为“科琳的丈夫”，而“科琳的丈夫”从未抱怨过；

['ɔːlweɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

always	approved	of	everything	,	and	clung	closer	and	closer	to	the	great
总是	得到正式认可的	的	一切	,	和	紧紧抓住	更近	和	更近	到	这	伟大的

- ,

Laviguerie	,
-	,

总是对一切都表示赞同，并且越来越依附于伟大的拉维格里。

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

who	appreciated	him	in	return	.
WHO	感谢	他	在	返回	.

他们也对他心存感激。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [waɪf] [ə'loʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər]

He	left	his	dignified	wife	alone	as	much	as	possible	,	and	she	never
他	左边	他的	凝重	妻子	独自的	作为	很多	作为	可能的	,	和	她	绝不

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

他尽可能不打扰他那端庄的妻子，而她也从未抱怨过。

['noʊɪŋ] [ðæt] - [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [raɪt]

Knowing	that	Laviguerie	wished	to	retire	to	the	quiet	of	the	country	to	write
会心	那	-	希望	到	退休	到	这	安静的	的	这	国家	到	写

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] ,

a	scientific	book	,
一个	科学	书	,

得知拉维格里希望隐居到宁静的乡村撰写科学著作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['vɪlə] [nɪr] - ,

she	had	offered	him	her	villa	near	Carqueirannes	,
她	有	提供	他	她	别墅	靠近	-	,

她曾把位于卡尔凯朗附近的别墅借给他。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] [ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] . [-

which	explains	how	they	all	four	happened	to	be	assembled	there	at	present	.	[	16
哪个	解释	如何	他们	全部	四	发生	到	是	组装	那里	在	展示	.	[	-

]

]
]

这就解释了为什么他们四个人现在恰好聚集在那里。[16]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [self] - [kən'siːt] , [kəj'rin, -'riːn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] , [æt; ət] [læst] ,

In	spite	of	her	sublime	self	-	conceit	,	Corinne	had	to	confess	,	at	last	,
在	尽管如此	的	她	升华	自己	-	自负	,	科琳	有	到	承认	,	在	最后的	,

尽管科琳娜自负得极度，但她最终还是不得不承认：

[tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [əu'det] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

to	herself	that	Odette	was	not	paying	her	the	least	attention	,	and	,
到	她自己	那	奥黛特	曾是	不是	付费	她	这	至少	注意力	,	和	,

她心想，奥黛特根本没注意到她，而且

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] :

tapping	her	gently	on	the	shoulder	,	said	:
窃听	她	轻轻地	在	这	肩膀	,	说	:

他轻轻拍了拍她的肩膀，说道：

" [əu'det] !

"	Odette	!
"	奥黛特	!

奥黛特!

[stɑːp] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

stop	dreaming	,	and	attend	to	me	.
停止	做梦	,	和	出席	到	我	.

别做梦了，来听我说。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "

I	see	you	do	not	agree	with	me	,	and	you	are	wrong	.	"
我	看	你	做	不是	同意	和	我	,	和	你	是	错误的	.	"

看来你不同意我的观点，而且你错了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	If	it	was	your	own	opinion	,	my	dear	friend	,	I	would	accept	it	with
"	如果	它	曾是	你的	自己的	观点	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	会	接受	它	和

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

“如果这是你自己的意见，我亲爱的朋友，我会欣然接受；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

but	why	should	I	care	for	what	Mme	.
但	为什么	应该	我	关心	为了	什么	夫人	.

但我为什么要关心夫人呢?

[brɪkɔrt] [sez] ?

Bricourt	says	?
布里库尔	说道	?

布里库尔说?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] , [ænd; ənd]

I	know	I	am	an	atheist	,	a	materialist	,	and
我	知道	我	是	一个	无神论者	,	一个	唯物主义者	,	和

我知道我是个无神论者、唯物主义者，而且

[spɔɪld] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

spoiled	by	reading	too	much	.
被宠坏了	经过	阅读	也	很多	.

读书太多，被惯坏了。

['piːp(ə)l] [tel] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

People	tell	all	sorts	of	stories	about	me	.
人们	告诉	全部	排序	的	故事	关于	我	.

人们议论纷纷，说着各种各样的关于我的故事。

[maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

My	father	brought	me	up	according	to	his	ideas	,	and	I	thank	him	for
我的	父亲	带来	我	向上	根据	到	他的	想法	,	和	我	感谢	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我父亲按照他的理念抚养我长大，我为此感谢他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	must	take	me	as	I	am	.
你	必须	拿	我	作为	我	是	.

你必须接受我本来的样子。

[dʌz] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ?

Does	my	education	disgrace	me	?
做	我的	教育	耻辱	我	?

我的学历会让我蒙羞吗?

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] .

I	have	learned	by	it	the	most	thorough	contempt	for	what	is	called	religion	.
我	有	学习	经过	它	这	最多	彻底	鄙视	为了	什么	是	称为	宗教	.

我从中学会了对所谓宗教最彻底的蔑视。

[maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

My	ideas	are	shocking	,	I	suppose	,	because	I	always	tell	the	truth	.
我的	想法	是	令人震惊	,	我	认为	,	因为	我	总是	告诉	这	真相	.

我的想法之所以令人震惊，可能是因为我总是说真话。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] , [ðeɪ] [seɪ] .

I	have	read	books	that	a	young	girl	ought	not	to	read	,	they	say	.
我	有	读	图书	那	一个	年轻的	女孩	应该	不是	到	读	,	他们	说	.

他们说，我读过一些年轻女孩不应该读的书。

[ðeɪ] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ˌem 'iː] , [soʊ] [-]

They	have	educated	me	,	so	[	17	]
他们	有	受过教育	我	,	所以	[	-	]

他们教育了我，所以[17]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

I	am	not	a	doll	,	like	most	young	ladies	.
我	是	不是	一个	玩具娃娃	,	喜欢	最多	年轻的	女士们	.

我不是像大多数年轻女孩那样的洋娃娃。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪs'deɪnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['æməbəl] [brɪkɔrt] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [kraɪm] .

But	I	have	disdainfully	refused	the	hand	of	Amable	Bricourt	—	that	is	my	crime	.
但	我	有	轻蔑地	拒绝	这	手	的	和蔼可亲	布里库尔	—	那	是	我的	犯罪	.

但我轻蔑地拒绝了阿马布尔·布里库尔的求婚——这就是我的罪过。

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər]) [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] [sʌn] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]) .

His	venerable	mother	(	as	he	calls	her	)	will	never	forgive	me	for	having	disappointed	her	admirable	son	(	as	she	calls	him	)	.
他的	可敬	母亲	(	作为	他	呼叫	她	)	将要	绝不	原谅	我	为了	拥有	失望的	她	令人钦佩的	儿子	(	作为	她	呼叫	他	)	.

他尊敬的母亲（他这样称呼她）永远不会原谅我让她的优秀儿子（她这样称呼他）失望。

" [kəj'rin, -'riːn] [rɪ'plaɪd] ['roʊgɪʃli] : " [ɑː] !

"	Corinne	replied	roguishly	:	"	Ah	!
"	科琳	回复	狡猾地	:	"	啊	!

科琳狡黠地回答道："啊！"

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [pɔːl] [freɪgʒɝz] ['kʌmpəni] .

you	prefer	Paul	Frager's	company	.
你	更喜欢	保罗	弗雷格的	公司	.

你更喜欢保罗·弗雷格的公司。

" [əu'det] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Odette	shrugged	her	shoulders	.
"	奥黛特	耸了耸肩	她	肩膀	.

奥黛特耸了耸肩。

" [em] . ['freɪgɜ˞] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [sʌn] [hɪm'self] ,

"	M	.	Frager	is	as	little	to	me	as	the	admirable	son	himself	,
"	M	.	弗雷格	是	作为	小的	到	我	作为	这	令人钦佩的	儿子	他自己	,

“弗雷格先生对我来说就像他那令人钦佩的儿子一样微不足道。”

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	any	of	those	who	have	proposed	to	me	.
或者	任何	的	那些	WHO	有	建议的	到	我	.

或者任何向我求婚的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I	shall	never	marry	,	as	I	have	already	told	you	a	hundred	times	.
我	将	绝不	结婚	,	作为	我	有	已经	讲述	你	一个	百	时代	.

我已经跟你说过一百遍了，我永远不会结婚。

['oʊnli][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Only	I	believe	he	is	unhappy	;	for	some	reason	he	does	not	live	with	his
仅有的	我	相信	他	是	不开心	;	为了	一些	原因	他	做	不是	居住	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

只有我认为他不快乐；不知何故，他没有和母亲住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [griːvz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	he	grieves	over	it	.
和	我	知道	他	悲伤	超过	它	.

我知道他为此感到悲痛。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [tɔːks] [wel] , [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Besides	that	,	he	talks	well	,	is	very	intelligent	and	cultivated	,
除了	那	,	他	会谈	出色地	,	是	非常	聪明的	和	栽培	,

除此之外，他口才很好，非常聪明且有修养。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [meɪd]

and	has	one	great	advantage	over	everybody	else	—	he	never	has	made
和	有	一	伟大的	优势	超过	大家	别的	—	他	绝不	有	制成

[lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

love	to	me	.	"
爱	到	我	.	"

他还比其他人有一个很大的优势——他从来没有和我发生过性关系。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

he	never	has	made	love	to	you	?	"
他	绝不	有	制成	爱	到	你	?	"

他从来没有和你发生过性关系吗?

" ['nevər] , [ɪn] ['eni] [wei] . "

"	Never	,	in	any	way	.	"
"	绝不	,	在	任何	方式	.	"

“绝不，绝不会。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]
" He has been completely devoted to you [18]
" 他 有 到过 完全地 奉献 到 你 [-]

“他一直全心全意地爱着你[18]

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
for the past year .
为了 这 过去的 年 .

过去一年。

[waɪ] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]
Why , knowing you to be here , he has come to pass the Winter at
为什么 , 会心 你 到 是 这里 , 他 有 来 到 经过 这 冬天 在
[kæ'neɪt] ,
Canet ,
卡内特 ,

他知道你在这里，所以特地来卡内过冬。

[nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] !
not a mile away !
不是 一个 英里 离开 !

不到一英里远!

" [əu'det] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
" Odette burst into a silvery laugh .
" 奥黛特 爆裂 进入 一个 银色 笑 .

奥黛特发出银铃般的笑声。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['soʊlli] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [dɪr] [kəj'rin, -'riːn] .
he may have come solely on your account , dear Corinne .
他 可能 有 来 仅 在 你的 帐户 , 亲爱的 科琳 .

亲爱的科琳，他或许完全是因为你才来的。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]
" But before her friend could reply , she continued : " To tell the truth , I
" 但 前 她 朋友 可以 回复 , 她 持续 : " 到 告诉 这 真相 , 我
[ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] . "
am bored to death . "
是 无聊的 到 死亡 . "

“但她的朋友还没来得及回答，她就接着说：‘说实话，我无聊死了。’”

" [sɪns] [jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] [pɔrnɪk] !
" Since your trip to Pornic !
" 自从 你的 旅行 到 色情 !

“自从你去了波尔尼克!

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

- [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] , [wɪtʃ] [əu'det] [siːmd] [tuː; tə]
Descoutures said these words with some emphasis , which Odette seemed to
- 说 这些 字 和 一些 强调 , 哪个 奥黛特 似乎 到
[ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] .
understand , as she grew pale .
理解 , 作为 她 生长 苍白 .

德斯库图尔语气沉重地说着这些话，奥黛特似乎听懂了，脸色变得苍白起来。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

A	yellow	lightning	shot	across	the	depths	of	her	dark	eyes	.
一个	黄色的	闪电	射击	穿过	这	深度	的	她	黑暗的	眼睛	.

一道黄色的闪电划过她深邃的眼眸。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['evɪdəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Her	lips	moved	as	if	she	were	about	to	speak	,	but	,	evidently	changing
她	嘴唇	已搬	作为	如果	她	是	关于	到	说话	,	但	,	显然	变化

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她的嘴唇动了动，似乎想要说话，但显然改变了主意。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['revəri] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

she	sank	again	into	her	revery	,	her	eyes	fixed	on	the	sea	.
她	沉没	再次	进入	她	梦想	,	她	眼睛	固定的	在	这	海	.

她再次陷入沉思，目光凝视着大海。

" [hæv; həv][aɪ] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	annoyed	you	?
"	有	我	恼怒	你	?

我惹你生气了吗?

" [kəj'rin, -'riːn] [æskt] ['dʒentli] ; " [ðen] [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Corinne	asked	gently	;	"	then	let	us	leave	this	subject	.
"	科琳	问	轻轻地	;	"	然后	让	我们	离开	这	主题	.

科琳娜轻声问道："那我们就结束这个话题吧。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒe'mein] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	heard	from	Germaine	to	-	day	?
有	你	听到	从	杰曼	到	-	天	?

你今天收到杰曼的消息了吗?

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒe'mein] [raʊzd] [əu'det] [ə'gen] .

"	The	name	of	Germaine	roused	Odette	again	.
"	这	姓名	的	杰曼	唤醒	奥黛特	再次	.

"杰曼这个名字再次唤起了奥黛特的情感。"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	she	replied	.
"	不	,	"	她	回复	.

"不，"她回答道。

" [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

"	No	letter	from	her	for	three	days	.
"	不	信	从	她	为了	三	天	.

三天没收到她的来信了。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [-]

If	I	do	not	hear	before	[	19	]
如果	我	做	不是	听到	前	[	-	]

如果我之前没有收到消息[19]

[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə]['neɪpəlz] .

to	-	night	,	I	shall	telegraph	to	Naples	.
到	-	夜晚	,	我	将	电报	到	那不勒斯	.

今晚我将发电报到那不勒斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .

I	am	afraid	she	is	sick	.
我	是	害怕的	她	是	生病的	.

恐怕她生病了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	She	rose	and	paced	up	and	down	the	terrace	in	great	agitation	.
"	她	玫瑰	和	踱步	向上	和	向下	这	阳台	在	伟大的	搅动	.

她站起身来，在露台上来回踱步，情绪十分激动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] .

Her	face	expressed	the	deepest	anxiety	.
她	脸	表达	这	最深处	焦虑	.

她脸上流露出极度的焦虑。

" [kʌm] , [kʌm] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] !

"	Come	,	come	,	do	not	be	so	distressed	!
"	来	,	来	,	做	不是	是	所以	苦恼	!

“来吧，来吧，别这么难过！”

[dʒe'mein] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['bɪzi] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Germaine	,	perhaps	,	has	been	kept	busy	by	her	aunt	;	you	know	Mme	.
杰曼	,	也许	,	有	到过	保留	忙碌的	经过	她	阿姨	;	你	知道	夫人	.

或许，杰曼一直被她姑妈管着；你知道的，姑妈。

- [helθ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] .

Rozan's	health	is	very	delicate	.
-	健康	是	非常	精美的	.

罗赞的身体状况非常虚弱。

[bʌt; bət] [siː] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tʃætɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

But	see	,	while	we	have	been	chatting	,	the	gentlemen	have	finished	their
但	看	,	尽管	我们	有	到过	聊天	,	这	先生们	有	完成的	他们的

[stroʊl] ,

stroll	,
漫步	,

但是你看，在我们聊天的这段时间里，那两位先生已经结束了散步。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	are	returning	by	the	beach	.
和	是	返回	经过	这	海滩	.

他们正沿着海滩返回。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

"	The	young	girl	smoothed	her	forehead	with	her	hand	as	if	to	drive	away
"	这	年轻的	女孩	平滑	她	前额	和	她	手	作为	如果	到	驾驶	离开

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] ,

the	shadow	lurking	there	,
这	阴影	潜伏	那里	,

“小女孩用手抚平额头，仿佛要驱散潜伏在那里的阴影。”

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] .

and	,	leaning	over	the	balustrade	,	threw	a	kiss	to	the	gentlemen	below	.
和	,	倾斜	超过	这	栏杆	,	扔	一个	吻	到	这	先生们	以下	.

然后，她俯身越过栏杆，向下面的绅士们抛了个飞吻。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

Then	,	turning	to	Mme	.
然后	,	转弯	到	夫人	.

然后，转向夫人。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt]

Descoutures	,	with	a	gesture	of	supreme	contempt
-	,	和	一个	手势	的	最高	鄙视

Descoutures，带着极度蔑视的姿态

, [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mædəm/, /mə'dæm] .

,	she	added	:	"	As	to	the	venerable	Mme	.
,	她	额外	:	"	作为	到	这	可敬	夫人	.

她补充道："至于尊敬的夫人……"

[brɪkɔrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

Bricourt	,	I	do	not	care	a	straw	for	her	opinion	.
布里库尔	,	我	做	不是	关心	一个	稻草	为了	她	观点	.

布里库尔，我根本不在乎她的意见。

[æz; əz][tuː; tə] [pɔːl] ['freɪgɝ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

As	to	Paul	Frager	,	he	is	not	at	all	in	love	with	me	.
作为	到	保罗	弗雷格	,	他	是	不是	在	全部	在	爱	和	我	.

至于保罗·弗雷格，他根本不爱我。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['sɑːlətəri] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

He	lives	solitary	,	away	from	his	family	,	and	I	intend	to	keep	him
他	生活	孤	,	离开	从	他的	家庭	,	和	我	打算	到	保持	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

for	a	friend	.
为了	一个	朋友	.

他独自生活，远离家人，我打算和他做朋友。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][maɪ]['hæbɪt] [naʊ] .

I	must	go	and	take	off	my	habit	now	.
我	必须	去	和	拿	离开	我的	习惯	现在	.

我现在必须去把这件衣服脱掉。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . " [-]

I	will	be	back	soon	.	"	[	20	]
我	将要	是	后退	很快	.	"	[	-	]

我很快就会回来。[20]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['frænsɪs] - [ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

Francis	Laviguerie	is	sixty	years	old	.
弗朗西斯	-	是	六十	年	老的	.

弗朗西斯·拉维格里今年六十岁。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['mænli] ['lʊkɪŋ] .

He	is	tall	and	manly	looking	.
他	是	高的	和	男子气概	寻找	.

他身材高大，看起来很有男子气概。

[hiː; hi] [stuːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,

He	stoops	a	little	when	he	walks	,
他	门廊	一个	小的	什么时候	他	散步	,

他走路时略微弯腰，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪntəlekt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

as	if	the	mighty	intellect	in	his	large	head	were	too	heavy	a	burden	.
作为	如果	这	强大的	智力	在	他的	大的	头	是	也	重的	一个	负担	.

仿佛他那颗大脑袋里蕴藏的强大智慧成了他难以承受的负担。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊldʒərli] [ə'pɪrəns] .

His	gray	hair	,	with	his	keen	black	eyes	,	give	him	a	soldierly	appearance	.
他的	灰色的	头发	,	和	他的	敏锐的	黑色的	眼睛	,	给	他	一个	军人	外貌	.

他灰白的头发，配上锐利的黑眼睛，使他看起来像个军人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

In	fact	,	he	is	a	soldier	.
在	事实	,	他	是	一个	士兵	.

事实上，他是一名军人。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

He	has	fought	all	his	life	for	what	he	considers	the	truth	.
他	有	战斗	全部	他的	生活	为了	什么	他	考虑	这	真相	.

他一生都在为他所认为的真理而奋斗。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]

His	early	life	was	one	of	poverty	and	privation	,	but	his	abilities	were
他的	早期的	生活	曾是	一	的	贫困	和	匮乏	,	但	他的	能力	是

[suːn] ['rekəgnaɪzd] ,

soon	recognized	,
很快	认可	,

他早年生活贫困潦倒，但他的能力很快就得到了认可。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	his	thirtieth	year	found	him	professor	in	the	College	of	France	,
和	他的	第三十	年	成立	他	教授	在	这	大学	的	法国	,

在他三十岁那年，他成为了法兰西学院的教授。

[prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['spensər] , [huːz] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] ['strɪktli]

proclaiming	himself	the	disciple	of	Herbert	Spencer	,	whose	doctrines	he	strictly
宣告	他自己	这	弟子	的	赫伯特	斯宾塞	,	谁	教义	他	严格

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他自称是赫伯特·斯宾塞的门徒，并严格遵循他的教义。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] ,

He	has	long	been	a	member	of	the	Academy	of	Sciences	,	and	,
他	有	长的	到过	一个	成员	的	这	学院	的	科学	,	和	,

[sɪns] - ,

since	1867	,
自从	-	,

他长期以来一直是科学院院士，自 1867 年以来，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'kædəmi] ['ɔːlsoʊ] .

of	the	French	Academy	also	.
的	这	法语	学院	还	.

法国科学院也包括在内。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi][ɪz][fɜːrm] , ['dʒent(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] .

In	private	life	he	is	firm	,	gentle	,	simple	and	unostentatious	.
在	私人的	生活	他	是	公司	,	温和的	,	简单的	和	朴素的	.

私下里，他为人坚定、温和、朴实、不张扬。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [-]

His	whole	life	has	[	21	]
他的	所有的	生活	有	[	-	]

他的一生[21]

[bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]['leɪbər] .

been	one	long	devotion	to	science	and	labor	.
到过	一	长的	虔诚	到	科学	和	劳动	.

一直以来都全身心投入到科学和劳动中。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

He	has	known	sorrow	of	all	kinds	.
他	有	已知	悲哀	的	全部	种类	.

他经历过各种各样的悲伤。

[twaɪs] ['mærid] , [bəuθ] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ded] — [wʌn]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ; [ðə; ði]

Twice	married	,	both	wives	are	dead	—	one	after	three	years	of	married	life	;	the
两次	已婚	,	两个都	妻子们	是	死的	—	一	后	三	年	的	已婚	生活	;	这

['ʌðər] , [ten] [mʌnθs] ,

other	,	ten	months	,
其他	,	十	几个月	,

他结过两次婚，两位妻子都已去世——一位在婚后三年去世；另一位在婚后十个月去世。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

each	having	presented	him	with	a	daughter	.
每个	拥有	呈现	他	和	一个	女儿	.

她们各自都为他生了一个女儿。

[dʒe'mein] [ænd; ənd] [əu'det] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] ;

Germaine	and	Odette	at	first	were	brought	up	together	;
杰曼	和	奥黛特	在	第一的	是	带来	向上	一起	;

Germaine 和 Odette 最初是一起长大的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prefrəns]

but	the	friends	of	the	philosopher	noticed	that	he	showed	a	great	preference
但	这	朋友们	的	这	哲学家	注意到	那	他	显示	一个	伟大的	偏爱

[fɔːr; fər] [əu'det] ,

for	Odette	,
为了	奥黛特	,

但这位哲学家的朋友们注意到，他似乎对奥杰塔情有独钟。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [dʒe'mein] [kəm'pliːtli] .

the	youngest	,	and	seemed	to	ignore	Germaine	completely	.
这	最小的	,	和	似乎	到	忽略	杰曼	完全地	.

她是年纪最小的，而且似乎完全无视了杰曼。

[ɪn] - ['mædəm/, /mə'dæm] .

In	1865	Mme	.
在	-	夫人	.

1865年，夫人。

['roʊzæn] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Rozan	,	a	sister	of	his	first	wife	,	happening	to	come	to	Paris	,
罗赞	,	一个	姐姐	的	他的	第一的	妻子	,	发生	到	来	到	巴黎	,

罗赞是他第一任妻子的妹妹，碰巧来到巴黎。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] — [ə; eɪ] ['sɪkli] ,

begged	him	to	give	her	the	little	Germaine	—	a	sickly	,
乞求	他	到	给	她	这	小的	杰曼	—	一个	病弱的	,

她恳求他把小杰曼——一个体弱多病的小女孩——给她。

['nɜːrvəs] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentɪd] ['glædli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊ'dɛts] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

nervous	child	—	and	he	consented	gladly	in	spite	of	Odette's	tears	and	despair
紧张的	孩子	—	和	他	同意	乐意	在	尽管如此	的	奥黛特的	眼泪	和	绝望

.

:
.

孩子很紧张——尽管奥黛特泪流满面、绝望不已，他还是欣然同意了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['sɪmpli] ['wəːʃipt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	little	sisters	simply	worshiped	each	other	,
这	小的	姐妹	简单地	崇拜	每个	其他	,

姐妹俩彼此崇拜不已。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,

and	during	the	eleven	long	years	that	they	had	been	separated	,
和	期间	这	十一	长的	年	那	他们	有	到过	分开	,

在他们分离的漫长十一年里，

[ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['æbsəns] , [ðæt] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv]

their	**devoted**	**love**	**had**	**suffered**	**nothing**	**from**	**absence**	**,**	**that**	**great**	**enemy**	**of**
他们的	奉献	爱	有	遭受	没有什么	从	缺席	,	那	伟大的	敌人	的

['hju:mən] [ə'fekʃənz] .

human	**affections**	**.**
人类	情感	.

他们深厚的爱情并没有因为分离——人类情感的大敌——而受到影响。

[ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	**wrote**	**to**	**each**	**other**	**every**	**day**	**,**	**relating**	**every**	**incident**	**of**	**their**	**lives**	**.**
他们	写道	到	每个	其他	每一个	天	,	相关	每一个	事件	的	他们的	生活	.

他们每天都互相写信，讲述生活中发生的每一件事。

[ðeɪ] [nu:] [-]

They	**knew**	**[**	**22**	**]**
他们	知道	[	-	]

他们知道[22]

[i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

each	**other**	**as**	**intimately**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**separated**	**.**
每个	其他	作为	亲密	作为	如果	他们	有	绝不	到过	分开	.

他们彼此之间亲密无间，仿佛从未分离过。

[wʌn] [roʊt] [ə'baʊt] [vi'su:vjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔgz]

One	**wrote**	**about**	**Vesuvius**	**and**	**the**	**beautiful**	**Adriatic**	**;**	**the**	**other**	**,**	**about**	**the**	**fogs**
一	写道	关于	维苏威火山	和	这	美丽的	亚得里亚海	;	这	其他	,	关于	这	雾

[ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	**mud**	**of**	**Paris**	**.**
和	泥	的	巴黎	.

一位作家描写了维苏威火山和美丽的亚得里亚海；另一位作家则描写了巴黎的雾霾和泥泞。

[ðeɪ] [sent] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	**sent**	**volumes**	**to**	**each**	**other**	**,**
他们	发送	卷	到	每个	其他	,

他们互相寄送了大量书籍，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	**each**	**could**	**have**	**given**	**the**	**most**	**minute**	**descriptions**	**of**	**the**	**other**	**and**
和	每个	可以	有	给定	这	最多	分钟	描述	的	这	其他	和

[hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

her	**surroundings**	**.**
她	周围环境	.

她们俩都能对对方及其周围环境做出极其细致的描述。

[haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'bɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] .

However	**,**	**an**	**abyss**	**separated**	**the**	**two**	**sisters**	**.**
然而	,	一个	深渊	分开	这	二	姐妹	.

然而，姐妹二人之间却隔着一道深渊。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['roʊzæn] , [rɪ'lɪdʒəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɪgətɪd] , [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜ:r; hər] [ni:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

Rozan	**,**	**religious**	**without**	**being**	**bigoted**	**,**	**had**	**educated**	**her**	**niece**	**in**	**her**	**own**
罗赞	,	宗教	没有	存在	偏执的	,	有	受过教育	她	侄女	在	她	自己的

[aɪ'di:əz] ,

ideas	**,**
想法	,

罗赞虽然信教但不固执，她用自己的思想教育了侄女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [griːf] [ʌv; əv] - [laɪf] [ðæt] [əu'det] [θɔːt] ['dɪfrəntli]

and	it	was	the	greatest	grief	of	Germaine's	life	that	Odette	thought	differently
和	它	曾是	这	最	悲伤	的	-	生活	那	奥黛特	想法	不同

.

:

.

而奥黛特的想法与杰曼不同，这成了杰曼一生中最痛苦的事。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

By	common	consent	they	avoided	the	dangerous	subject	of	religion	;
经过	常见的	同意	他们	避免	这	危险的	主题	的	宗教	;

他们一致同意避开宗教这个危险的话题；

[bʌt; bət] [dʒe'mein] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['sɪstər] .

but	Germaine	never	forgot	to	pray	for	her	misguided	sister	.
但	杰曼	绝不	忘了	到	祈祷	为了	她	错误的	姐姐	.

但杰曼始终没有忘记为她误入歧途的妹妹祈祷。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [kəj'rin, -'riːn] , " [sed] [em] . - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [hɪz; ɪz]

"	Good	morning	,	Corinne	,	"	said	M	.	Laviguerie	,	sitting	down	in	the	chair	his
"	好的	早晨	,	科琳	,	"	说	M	.	-	,	坐着	向下	在	这	椅子	他的

['dɔːtər] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

daughter	had	vacated	.
女儿	有	空置	.

“早上好，科琳娜，”拉维格里先生说着，坐到了女儿刚才坐过的椅子上。

" [əu'det] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Odette	was	with	you	.
"	奥黛特	曾是	和	你	.

奥黛特和你在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] . "

She	did	not	run	away	from	me	,	I	hope	.	"
她	做过	不是	跑步	离开	从	我	,	我	希望	.	"

我希望她没有逃离我。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] . " [-

"	Oh	,	no	;	she	simply	went	to	her	room	to	take	off	her	riding	-	habit	.	"	[	23
"	哦	,	不	;	她	简单地	去	到	她	房间	到	拿	离开	她	骑术	-	习惯	.	"	[	-

]

]

]

“哦，不；她只是回房间脱掉骑马服。[23]

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] ?

"	Will	you	excuse	me	if	I	read	this	letter	?
"	将要	你	原谅	我	如果	我	读	这	信	?

“请允许我读一下这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	was	just	handed	to	me	.	"
它	曾是	只是	递交	到	我	.	"

就这么交给我的。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [kəj'rin, -'riːn] ; " [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪər] , [maɪ'self] , [æz; əz] [lʌntʃ]

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	Corinne	;	"	besides	,	I	must	retire	,	myself	,	as	lunch
"	当然	,	先生	,	"	回复	科琳	;	"	除了	,	我	必须	退休	,	我	,	作为	午餐

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,

will	soon	be	ready	,
将要	很快	是	准备好	,

“当然可以，先生，”科琳回答说，“再说，我也得回去休息了，午饭很快就要准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	I	am	not	dressed	for	the	day	.
和	我	是	不是	穿着	为了	这	天	.

我今天还没穿戴整齐。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	Then	,	turning	to	her	husband	with	the	air	of	an	empress	addressing	the
"	然后	,	转弯	到	她	丈夫	和	这	空气	的	一个	皇后	解决	这

[miːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] :

meanest	of	her	subjects	:
最卑鄙的	的	她	主题	:

然后，她转向丈夫，用一种皇后训斥最卑微臣民的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .

"	It	seems	to	me	,	sir	,	you	delay	to	offer	me	your	arm	.
"	它	似乎	到	我	,	先生	,	你	延迟	到	提供	我	你的	手臂	.

先生，依我看，您似乎迟迟不愿伸出援手。

" [em] . - , ['ɔːlweɪz] ['veri] [ʃɔːrt] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] ,

"	M	.	Descoutures	,	always	very	short	,	seemed	to	shrink	two	or	three	inches	more	,
"	M	.	-	,	总是	非常	短的	,	似乎	到	收缩	二	或者	三	英寸	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“德斯库图尔先生原本就个子很矮，现在似乎又矮了两三英寸，而且，

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['mɜːmɜːd] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ]

knocking	over	a	camp	-	stool	in	his	haste	,	murmured	,	"	Pardon	me	,	Madame	,	I
敲门	超过	一个	营	-	凳子	在	他的	匆忙	,	低声说道	,	"	赦免	我	,	夫人	,	我

[θɔːt] —

thought	—
想法	—

他慌乱中碰倒了一张折叠凳，低声说道：“对不起，夫人，我以为——”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [staɪl] .

"	They	always	addressed	each	other	in	this	formal	style	.
"	他们	总是	已解决	每个	其他	在	这	正式的	风格	.

他们总是用这种正式的方式互相称呼。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][em] . - [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt] ;

The	humble	M	.	Descoutures	did	not	remain	long	absent	;
这	谦逊的	M	.	-	做过	不是	保持	长的	缺席的	;

谦逊的德斯库图尔先生并没有离开太久；

['mɪrli] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] ['nesəseri] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

merely	the	five	minutes	necessary	to	escort	his	wife	to	the	door	of	her
仅仅	这	五	分钟	必要的	到	护送	他的	妻子	到	这	门	的	她

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

rooms	and	return	.
房间	和	返回	.

仅仅五分钟时间，就足以护送妻子到房间门口再返回。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [em] . - [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ]

When	he	reappeared	upon	the	terrace	,	M	.	Laviguerie	had	just	finished	reading
什么时候	他	再次出现	之上	这	阳台	,	M	.	-	有	只是	完成的	阅读

[hɪz; ɪz] ['letər] .

his	letter	.
他的	信	.

当他再次出现在露台上时，拉维格里先生刚刚读完他的信。

[hiː; hi] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɜːrid] . [-]

He	looked	harassed	and	worried	.	[	24	]
他	看起来	骚扰	和	担心	.	[	-	]

他看起来很焦虑，也很担心。[24]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [bæd] [nuːz] , [dɪr] [frend] , [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ? "

"	Have	you	received	any	bad	news	,	dear	friend	,	in	your	letter	?	"
"	有	你	已收到	任何	坏的	消息	,	亲爱的	朋友	,	在	你的	信	?	"

亲爱的朋友，你的信里有提到什么坏消息吗?

" [noʊ][bæd] [nuːz] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] . "

"	No	bad	news	;	still	it	is	very	annoying	.	"
"	不	坏的	消息	;	仍然	它	是	非常	恼人的	.	"

“没有坏消息，但还是很烦人。”

" [kɔː'rɪnz] ['hʌzbənd] " [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Corinne's	husband	"	did	not	seem	the	same	man	when	alone	with	his	friend	.
"	科琳的	丈夫	"	做过	不是	似乎	这	相同的	男人	什么时候	独自的	和	他的	朋友	.

科琳的丈夫和朋友单独相处时，似乎判若两人。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

His	shyness	almost	entirely	disappeared	,	and	he	ventured	to	talk	,
他的	害羞	几乎	完全	消失	,	和	他	冒险	到	讲话	,

他的羞怯几乎完全消失了，他鼓起勇气开口说话。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [freɪzɪz] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm]

taking	care	to	disguise	his	ideas	somewhat	in	apologetic	phrases	,	wrapping	them
采取	关心	到	伪装	他的	想法	有些	在	道歉的	短语	,	包装	他们

[ɪn]['kɑːt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

in	cotton	,	as	it	were	.
在	棉布	,	作为	它	是	.

他小心翼翼地用歉意的措辞掩盖自己的想法，仿佛用棉花包裹起来一样。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	I	need	some	advice	,	"	continued	Laviguerie	,
"	我	需要	一些	建议	,	"	持续	-	,

“我需要一些建议，”拉维格里继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	can	not	do	better	than	to	turn	to	you	.
"	和	我	能	不是	做	更好的	比	到	转动	到	你	.

我别无选择，只能求助于你。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

During	our	long	friendship	,	I	have	often	admired	the	correctness	of	your
期间	我们的	长的	友谊	,	我	有	经常	钦佩	这	正确性	的	你的

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] ,

judgment	,	and	your	common	sense	,
判断	,	和	你的	常见的	感觉	,

在我们多年的友谊中，我一直很钦佩你判断的正确性和你的常识。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [fɔːlt] .

which	is	never	at	fault	.
哪个	是	绝不	在	过错	.

它永远不会犯错。

['daʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

Doubtless	,	you	have	sometimes	wondered	that	I	kept	my	eldest	daughter	so	far	away
毫无疑问	,	你	有	有时	想知道	那	我	保留	我的	长子	女儿	所以	远的	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

想必你有时也会纳闷，为什么我让我的大女儿离我那么远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	is	strange	,	I	confess	,	and	many	have	been	astonished	at	it	,	I	suppose	.
它	是	奇怪的	,	我	承认	,	和	许多	有	到过	惊讶	在	它	,	我	认为	.

我承认，这很奇怪，我想很多人都对此感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

I	am	obliged	now	to	change	this	state	of	affairs	.
我	是	有义务	现在	到	改变	这	状态	的	事务	.

我现在有义务改变这种状况。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['roʊzæn][ɪz] [ded] ,

Rozan	is	dead	,
罗赞	是	死的	,

罗赞去世了，

[ænd; ənd] [dʒe'mein] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] ['neɪpəlz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	Germaine	writes	that	she	is	leaving	Naples	to	come	back	to	her	father
和	杰曼	写	那	她	是	离开	那不勒斯	到	来	后退	到	她	父亲

[ænd; ənd]['sɪstər] . " [-]

and	sister	.	"	[	25	]
和	姐姐	.	"	[	-	]

杰曼写道，她要离开那不勒斯，回到父亲和姐姐身边。[25]

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] - , [ðæt] [ðɪs] [ˌriː'juːniən] [wɪl] [gɪv] [əu'det] [ðə; ði]

"	But	I	am	sure	,	my	dear	Laviguerie	,	that	this	reunion	will	give	Odette	the
"	但	我	是	当然	,	我的	亲爱的	-	,	那	这	团圆	将要	给	奥黛特	这

['gretɪst] ['hæpinəs] ,

greatest	happiness	,
最	幸福	,

“但我确信，我亲爱的拉维格里，这次重逢一定会给奥黛特带来最大的幸福。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] — "

and	I	do	not	see	—	"
和	我	做	不是	看	—	"

我没看到——”

" [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪɪŋ] ?

"	Why	I	called	it	annoying	?
"	为什么	我	称为	它	恼人的	?

我为什么说它烦人?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[juː; jʊ] ['nevər] [met] [maɪ][fɜːrst] [waɪf] .

You	never	met	my	first	wife	.
你	绝不	遇见	我的	第一的	妻子	.

你从未见过我的第一任妻子。

[wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

When	I	married	her	,	she	was	a	lovely	young	girl	,	cultivated	and	charming	.
什么时候	我	已婚	她	,	她	曾是	一个	迷人的	年轻的	女孩	,	栽培	和	迷人	.

我娶她的时候，她是一位可爱、有教养、迷人的年轻女孩。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][in'kwaiəd]['ɪntu:][ðə; ði][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

Perhaps	**I**	**ought**	**to**	**have**	**inquired**	**into**	**the**	**antecedents**	**of**	**the**	**family**	**;**
也许	我	应该	到	有	询问	进入	这	来路	的	这	家庭	;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

but	**I**	**was**	**in**	**love**	**.**
但	我	曾是	在	爱	.

或许我应该调查一下这个家庭的背景；但我当时恋爱了。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

I	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**and**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
我	做过	没有什么	的	这	种类	,	和	我	曾是	错误的	.

我根本没做那样的事，我错了。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:z] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ru:lz]

I	**soon**	**discovered**	**that**	**my**	**wife**	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**whose**	**nervous**	**system**	**rules**
我	很快	发现	那	我的	妻子	曾是	一	的	那些	女性	谁	紧张的	系统	规则

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] .

the	**whole**	**body**	**.**
这	所有的	身体	.

我很快发现，我的妻子是那种神经系统控制全身的女性之一。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [kæn; kən]['nevər] [dɪ'si:v]

At	**first**	**,**	**I**	**hoped**	**I**	**was**	**mistaken**	**;**	**but**	**a**	**physiologist**	**can**	**never**	**deceive**
在	第一的	,	我	希望	我	曾是	错误	;	但	一个	生理学家	能	绝不	欺骗

[hɪm'self] [lɔ:ŋ] .

himself	**long**	**.**
他自己	长的	.

起初，我希望自己错了；但生理学家永远不可能长时间自欺欺人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['mɔ:rbɪd] [dɪ'sper] , ['fɑ:loʊd]

She	**would**	**be**	**seized**	**with**	**fits**	**of**	**the**	**deepest**	**depression**	**,**	**morbid**	**despair**	**,**	**followed**
她	会	是	查获	和	适合	的	这	最深处	沮丧	,	病态的	绝望	,	随后

[baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ,

by	**floods**	**of**	**tears**	**,**
经过	洪水	的	眼泪	,

她会突然陷入极度的抑郁和绝望之中，随后泪流满面。

[ɔ:r] [els] [ɪ'mɑ:dərət] ['læftər] .

or	**else**	**immoderate**	**laughter**	**.**
或者	别的	过分	笑声	.

否则就会放声大笑。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt]

Her	**character**	**changed**	**little**	**by**	**little**	**,**	**until**	**I**	**no**	**longer**	**dared**	**to**	**take**	**her**	**out**
她	特点	已更改	小的	经过	小的	,	直到	我	不	更长	敢于	到	拿	她	出去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	**me**	**.**
和	我	.

她的性格渐渐发生了变化，直到我再也不敢带她出门了。

[wen] [dʒe'mein] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['ræli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

When	**Germaine**	**was**	**born**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**rally**	**for**	**a**	**time**	**,**
什么时候	杰曼	曾是	出生	,	她	似乎	到	集会	为了	一个	时间	,

杰曼出生后，她似乎有一段时间恢复了活力。

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['nɜ:rvəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]

but	**soon**	**became**	**again**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**most**	**violent**	**nervous**	**affection**	**,**	**and**	**,**	**in**
但	很快	成为	再次	一个	猎物	到	这	最多	暴力	紧张的	感情	,	和	,	在

[wʌn] [-]

one	**[**	**26**	**]**
一	[	-	]

但很快又患上了最严重的神经衰弱，并且在一次[26]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['spæzəmz] , [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] , [ʌv; əv]

of	**her**	**spasms**	**,**	**died**	**,**	**leaving**	**me**	**a**	**widower**	**,**	**with**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**,**	**of**
的	她	痉挛	,	死亡	,	离开	我	一个	鳏夫	,	和	一个	小的	女孩	WHO	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

她因痉挛去世，留下我这个鳏夫和一个小女孩，当然，

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [dɪ'ziːz] .

had	**inherited**	**the**	**mother's**	**disease**	**.**
有	遗传	这	母亲的	疾病	.

遗传了母亲的疾病。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪ'stɪriə] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [ɔːr][ə; eɪ]

I	**had**	**a**	**daughter**	**a**	**prey**	**to**	**hysteria**	**,**	**as**	**others**	**have**	**a**	**deformed**	**or**	**a**
我	有	一个	女儿	一个	猎物	到	歇斯底里	,	作为	其他的	有	一个	变形	或者	一个

[blaɪnd] [tʃaɪld] .

blind	**child**	**.**
瞎的	孩子	.

我有一个患有歇斯底里症的女儿，就像其他人有一个畸形或失明的孩子一样。

[aɪ] ['mærid] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][hoʊm] .

I	**married**	**again**	**,**	**as**	**you**	**know**	**;**	**I**	**wanted**	**a**	**home**	**.**
我	已婚	再次	,	作为	你	知道	;	我	通缉	一个	家	.

如你所知，我再婚了；我想要一个家。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] [waɪf] .

I	**will**	**say**	**nothing**	**of**	**my**	**second**	**wife**	**.**
我	将要	说	没有什么	的	我的	第二	妻子	.

关于我的第二任妻子，我什么也不想说。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [soʊ] [swiːt] , [soʊ][kɑːm] , [soʊ]['dʒent(ə)l] .

You	**know**	**how**	**I**	**loved**	**her**	**—**	**so**	**sweet**	**,**	**so**	**calm**	**,**	**so**	**gentle**	**.**
你	知道	如何	我	喜爱	她	—	所以	甜的	,	所以	冷静的	,	所以	温和的	.

你知道我有多爱她——她那么甜美，那么平静，那么温柔。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [əu'det] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

She	**died**	**when**	**Odette**	**was**	**born**	**.**
她	死亡	什么时候	奥黛特	曾是	出生	.

奥黛特出生时，她就去世了。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [griːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] .

my	**friend**	**,**	**I**	**should**	**have**	**died**	**of**	**grief**	**,**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**my**	**work**	**.**
我的	朋友	,	我	应该	有	死亡	的	悲伤	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	工作	.

我的朋友，如果不是因为工作，我可能已经悲伤而死了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**He**	**stopped**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	他	停止	一个	很少	分钟	.

他停顿了几分钟。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðiːz] [sæd] ['meməriz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [tɔsiz] [ðə; ði]

The	**strong**	**man**	**was**	**shaken**	**by**	**these**	**sad**	**memories**	**,**	**as**	**the**	**tempest**	**tosses**	**the**
这	强的	男人	曾是	摇晃	经过	这些	伤心	回忆	,	作为	这	暴风雨	抛掷	这

[oʊk] [triː] .

oak	**tree**	**.**
橡木	树	.

这些悲伤的回忆令这位壮汉心神不宁，就像暴风雨摇晃着橡树一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['sloʊli] :

He	continued	more	slowly	:
他	持续	更多的	缓慢地	:

他放慢了速度，继续说道：

" [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [dʒe'mein] [ænd; ənd] [əu'det] [gruː] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

"	For	eight	years	Germaine	and	Odette	grew	up	side	by	side	,
"	为了	八	年	杰曼	和	奥黛特	生长	向上	边	经过	边	,

“杰曼和奥黛特一起长大，整整八年。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

and	I	watched	them	with	the	most	searching	eyes	.
和	我	观看	他们	和	这	最多	搜索	眼睛	.

我用最审视的目光注视着他们。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ɪn] [dʒe'mein] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'ziːz] .

I	soon	found	in	Germaine	the	frightful	symptoms	of	her	mother's	disease	.
我	很快	成立	在	杰曼	这	可怕	症状	的	她	母亲的	疾病	.

我很快在杰曼身上发现了她母亲那种可怕疾病的症状。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

She	was	excessively	nervous	and	sensitive	,	so	that	when	her	aunt	asked	for	her	,
她	曾是	过度	紧张的	和	敏感的	,	所以	那	什么时候	她	阿姨	问	为了	她	,

她极度紧张敏感，以至于当她姑姑找她时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪ] [kən'sentɪd] .

it	was	with	great	satisfaction	I	consented	.
它	曾是	和	伟大的	满意	我	同意	.

我欣然同意了。

[aɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [-]

I	had	ceased	to	[	27	]
我	有	停止	到	[	-	]

我已经停止[27]

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ,

It	was	cruel	and	selfish	of	me	,	I	know	;	but	I	am	only	a	man	,
它	曾是	残忍的	和	自私	的	我	,	我	知道	;	但	我	是	仅有的	一个	男人	,

我知道我这样做很残忍也很自私；但我终究只是个凡人。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

and	subject	to	the	same	faults	and	failings	as	the	meanest	of	them	!
和	主题	到	这	相同的	故障	和	缺点	作为	这	最卑鄙的	的	他们	!

"

"

"

并且和最卑鄙的人一样，也会犯同样的错误和过失！

" [ænd; ənd] [naʊ] [dʒe'mein] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [em] . - , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	And	now	Germaine	is	coming	home	,	"	replied	M	.	Descoutures	,	"	permit	me	to	say	,
"	和	现在	杰曼	是	未来	家	,	"	回复	M	.	-	,	"	允许	我	到	说	,

“现在杰曼要回家了，”德斯库图尔先生回答说，“请允许我说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] .

with	the	greatest	respect	,	that	I	think	you	did	wrong	.
和	这	最	尊重	,	那	我	思考	你	做过	错误的	.

恕我直言，我认为你做错了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pæst][ɪz][pæst] .

But	what	is	past	is	past	.
但	什么	是	过去的	是	过去的	.

但过去的事就让它过去吧。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[jʊr; jər]['duːti] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] — [ɪz][tuː; tə]

your	duty	—	if	I	may	venture	to	say	that	word	to	a	man	like	you	—	is	to
你的	责任	—	如果	我	可能	风险投资	到	说	那	单词	到	一个	男人	喜欢	你	—	是	到

[rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

receive	your	daughter	as	if	everything	were	all	right	.
收到	你的	女儿	作为	如果	一切	是	全部	正确的	.

如果我冒昧地对您这样的人说出“职责”这个词，那么您的职责就是像一切都很正常一样迎接您的女儿。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [əu'det] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	need	not	fear	that	Odette	could	possibly	become	nervous	by	living	with	her	.
你	需要	不是	害怕	那	奥黛特	可以	可能	变得	紧张的	经过	活的	和	她	.

你不必担心奥黛特和她住在一起会变得紧张不安。

[əu'det] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] — " [em] . - [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Odette	is	too	full	of	vitality	,	and	—	"	M	.	Descoutures	stopped	short	.
奥黛特	是	也	满的	的	活力	,	和	—	"	M	.	-	停止	短的	.

奥黛特太有活力了，而且——”德斯库图尔先生突然停住了。

[kəj'rin, -'riːn][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

Corinne	had	appeared	,	and	he	never	spoke	more	than	was	absolutely
科琳	有	出现	,	和	他	绝不	辐	更多的	比	曾是	绝对地

['nesəseri] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .

necessary	,	when	she	was	near	.
必要的	,	什么时候	她	曾是	靠近	.

科琳出现后，每当她在他身边时，他总是尽量避免多说话。

[kəj'rin, -'riːn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðoʊz] ['dɑːlz] [ðæt] [spiːk] [wen] [ðeɪ]

Corinne	had	painted	her	cheeks	as	red	as	those	dolls	that	speak	when	they
科琳	有	绘	她	脸颊	作为	红色的	作为	那些	娃娃	那	说话	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [prest] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

are	pressed	in	the	stomach	.
是	按下	在	这	胃	.

科琳把脸颊涂得像那些按压肚子就会说话的娃娃一样红。

[hɜːr; hər] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ðə; ði] [blɑːnd] ['lɑːks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twelv] -

Her	hair	fell	over	her	shoulders	like	the	blonde	locks	of	some	little	twelve	-
她	头发	跌倒	超过	她	肩膀	喜欢	这	金发	锁	的	一些	小的	十二	-

[jɪr] - [oʊld] , [ɔːr] [-]

year	-	old	,	or	[	28	]
年	-	老的	,	或者	[	-	]

她的头发披散在肩上，像十二岁小女孩的金色秀发，或者[28]

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] .

the	drooping	branches	of	a	weeping	willow	.
这	下垂	分支	的	一个	哭泣	柳	.

垂柳低垂的枝条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

She	was	beaming	with	happiness	.
她	曾是	光芒四射	和	幸福	.

她脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːl] ['freɪgɝ] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Her	heart	was	beating	fast	for	that	Paul	Frager	of	whom	she	had	been
她	心	曾是	殴打	快速地	为了	那	保罗	弗雷格	的	谁	她	有	到过

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [əu'det] .

speaking	to	Odette	.
请讲	到	奥黛特	.

她的心跳得很快，因为她一直在和奥黛特谈论保罗·弗雷格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

She	had	always	supposed	his	frequent	visits	to	the	villa	had	been	on
她	有	总是	据称	他的	频繁	访问	到	这	别墅	有	到过	在

[oʊ'dɛts] [ə'kaʊnt] .

Odette's	account	.
奥黛特的	帐户	.

她一直以为他频繁到访别墅是为了奥黛特。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	,	as	she	learned	this	to	have	been	a	mistake	,
但	,	作为	她	学习	这	到	有	到过	一个	错误	,

但是，当她意识到这是一个错误时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] — [ʃiː; ʃi] , [kəj'rin, -'riːn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd]

there	was	no	longer	any	room	for	doubt	—	she	,	Corinne	,	was	the	beloved
那里	曾是	不	更长	任何	房间	为了	怀疑	—	她	,	科琳	,	曾是	这	心爱

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

object	of	his	affections	.
目的	的	他的	情感	.

毫无疑问——她，科琳，是他心爱的对象。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [əu'det] [rɪ'tɜːrnd] , ['sɪmpli] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Almost	at	the	same	time	Odette	returned	,	simply	dressed	as	usual	,
几乎	在	这	相同的	时间	奥黛特	返回	,	简单地	穿着	作为	通常	,

几乎与此同时，奥黛特回来了，穿着和往常一样朴素。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æməzɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [goʊld] .

looking	like	a	beautiful	Amazon	with	her	helmet	of	sparkling	gold	.
寻找	喜欢	一个	美丽的	亚马逊	和	她	头盔	的	闪闪发光	金子	.

她戴着闪闪发光的金色头盔，看起来像个美丽的亚马逊女战士。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em] . - , [ænd; ənd] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] ,

She	kissed	her	father	,	shook	hands	with	M	.	Descoutures	,	and	cried	cheerfully	,
她	亲吻	她	父亲	,	摇晃	双手	和	M	.	-	,	和	哭	愉快地	,

她亲吻了父亲，与德斯库图尔先生握手，然后高兴地哭了起来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] ?

"	Are	we	never	to	have	any	lunch	?
"	是	我们	绝不	到	有	任何	午餐	?

我们难道永远都不能吃午饭吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃɪŋ] .

I	am	famishing	.
我	是	饥饿	.

我饿坏了。

" - [wʌz; wəz] [stɪl] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] - [nɪr] [ə'raɪv(ə)l] .

"	Laviguerie	was	still	harassed	by	Germaine's	near	arrival	.
"	-	曾是	仍然	骚扰	经过	-	靠近	到达	.

“拉维格里仍然受到杰曼即将到来带来的困扰。”

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	nothing	could	be	done	to	prevent	it	.
然而	,	没有什么	可以	是	完毕	到	防止	它	.

然而，却无力阻止它的发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] , [hiː; hi] [di'teind] [-]

As	they	were	passing	into	the	lunch	room	,	he	detained	[	29	]
作为	他们	是	通过	进入	这	午餐	房间	,	他	被拘留	[	-	]

当他们穿过餐厅时，他扣留了[29]

[əu'det] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Odette	a	few	minutes	.
奥黛特	一个	很少	分钟	.

奥黛特几分钟后。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	My	dear	child	,	"	he	said	,	"	you	have	not	heard	from	your	sister	for	several
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	"	你	有	不是	听到	从	你的	姐姐	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“我亲爱的孩子，”他说，“你已经好几天没有收到你姐姐的消息了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Has	it	not	seemed	strange	to	you	?
有	它	不是	似乎	奇怪的	到	你	?

你不觉得奇怪吗?

" [əu'det] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] :

"	Odette	grew	pale	,	and	said	anxiously	:
"	奥黛特	生长	苍白	,	和	说	焦虑地	:

奥黛特脸色苍白，焦急地说:

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? "

"	Is	she	sick	?	"
"	是	她	生病的	?	"

她生病了吗?

" [noʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

"	No	!	but	a	great	sorrow	has	befallen	her	.
"	不	!	但	一个	伟大的	悲哀	有	发生	她	.

“不！但她遭遇了巨大的悲痛。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['roʊzæn][ɪz] [ded] . "

Rozan	is	dead	.	"
罗赞	是	死的	.	"

罗赞死了。

" [hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] [ded] ?

"	Her	aunt	is	dead	?
"	她	阿姨	是	死的	?

“她姑姑去世了？”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

But	then	she	will	come	to	us	?	"
但	然后	她	将要	来	到	我们	?	"

但她会来找我们吗?

" [jes] ; [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Yes	;	this	evening	.
"	是的	;	这	晚上	.

“是的，就在今晚。”

" [əu'det] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] .

"	Odette	threw	her	arms	around	her	father's	neck	.
"	奥黛特	扔	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	.

奥黛特一把抱住了父亲的脖子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

"	She	is	coming	back	!
"	她	是	未来	后退	!

她要回来了!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

how	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] .

I	wanted	her	every	minute	and	every	hour	.
我	通缉	她	每一个	分钟	和	每一个	小时	.

我每时每刻都想念她。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] !

Let	me	kiss	you	again	for	the	glorious	news	!
让	我	吻	你	再次	为了	这	辉煌	消息	!

为了庆祝这个好消息，让我再吻你一次!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃnɪs]

"	And	she	embraced	him	a	third	time	with	all	the	grace	and	roguishness
"	和	她	拥抱	他	一个	第三	时间	和	全部	这	优雅	和	狡猾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

of	a	spoiled	child	.
的	一个	被宠坏了	孩子	.

“她第三次拥抱了他，带着被宠坏的孩子特有的优雅和顽皮。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , ['seɪɪŋ] : "

Then	,	running	into	the	dining	-	room	,	she	danced	up	to	her	friends	,	saying	:	"
然后	,	跑步	进入	这	用餐	-	房间	,	她	跳舞	向上	到	她	朋友们	,	说	:	"

[dʒe'mein] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Germaine	is	coming	!
杰曼	是	未来	!

然后，她跑进餐厅，跳着舞走向她的朋友们，说道：“杰曼来了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

She	is	coming	this	evening	!
她	是	未来	这	晚上	!

她今晚就来!

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ! " [-]

We	will	all	go	to	the	depot	to	meet	her	!	"	[	30	]
我们	将要	全部	去	到	这	仓库	到	见面	她	!	"	[	-	]

我们都会去车站见她！[30]

[em] . - [keɪm] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

M	.	Laviguerie	came	in	behind	his	daughter	,	silent	and	sad	.
M	.	-	来了	在	在后面	他的	女儿	,	沉默的	和	伤心	.

拉维格里先生跟在女儿身后进来，沉默而悲伤。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] .

"	You	know	,	father	,	there	is	a	room	next	to	mine	that	she	can	have	.
"	你	知道	,	父亲	,	那里	是	一个	房间	下一个	到	矿	那	她	能	有	.

“父亲，您知道吗，我房间隔壁有个房间可以给她住。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

We	have	been	separated	so	long	that	now	we	must	be	together	all	the	time	.
我们	有	到过	分开	所以	长的	那	现在	我们	必须	是	一起	全部	这	时间	.

:

我们已经分开太久了，现在我们必须时时刻刻在一起。

" - [lʊkt] [ɑːn] , ['sædli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['hæpinəs] .

"	Laviguerie	looked	on	,	sadly	smiling	at	his	daughter's	happiness	.
"	-	看起来	在	,	令人遗憾的是	微笑	在	他的	女儿的	幸福	.

拉维格里看着女儿的幸福，脸上带着一丝悲伤的微笑。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [soʊ] ['hæpi] ?

Putting	her	arms	around	his	neck	,	she	continued	:	"	Do	you	not	like	to	see	me	so	happy	?
推杆	她	武器	大约	他的	脖子	,	她	持续	:	"	做	你	不是	喜欢	到	看	我	所以	快乐的	?

她搂住他的脖子，继续说道：“你不喜欢看到我这么开心吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [dʒe'mein] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] ?

Are	you	afraid	that	I	shall	love	Germaine	more	than	I	do	you	?
是	你	害怕的	那	我	将	爱	杰曼	更多的	比	我	做	你	?

你是不是害怕我会更爱杰曼而不是你?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

You	need	not	fear	.
你	需要	不是	害怕	.

你无需害怕。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [dʒe'mein] [ðə; ði] [moʊst] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

I	have	always	loved	Germaine	the	most	,	and	yet	had	plenty	of	love	for	my	dear	father	.
我	有	总是	喜爱	杰曼	这	最多	,	和	然而	有	很多	的	爱	为了	我的	亲爱的	父亲	.

我最爱的始终是杰曼，但我对我亲爱的父亲也充满了爱。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , ['sɪmpli] [sed] :

"	Laviguerie	took	his	daughter	in	his	arms	and	,	kissing	her	brow	,	simply	said	:
"	-	采取	他的	女儿	在	他的	武器	和	,	接吻	她	眉头	,	简单地	说	:

拉维格里将女儿抱在怀里，亲吻了她的额头，简单地说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	You	have	a	loving	heart	,	dear	child	.
"	你	有	一个	爱	心	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，你有一颗充满爱的心。”

" [lʌntʃ] [pæst] [ɔːf] ['geili] .
" Lunch passed off gayly .
" 午餐 通过了 离开 同性恋地 .

午餐过得很愉快。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [kən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən][dʒɔɪ][ɔːr] ['sædnəs] .
Nothing is more contagious than joy or sadness .
没有什么 是 更多的 传染性 比 喜悦 或者 悲伤 .

没有什么比快乐或悲伤更具传染性了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ?
Which of us has not experienced the effect of a hearty laugh ?
哪个 的 我们 有 不是 经验丰富的 这 影响 的 一个 爽朗 笑 ?

我们当中谁没有体验过开怀大笑带来的益处呢?

[əu'det] [tʃæt] ['merəli] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Odette chatted merrily on about her plans for the future .
奥黛特 聊天 兴高采烈地 在 关于 她 计划 为了 这 未来 .

奥黛特兴高采烈地聊着她的未来计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [dʒe'mein] [soʊ] ['hæpi] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [tə'geðər] ,
She would make Germaine so happy ; they would have so much to see together ,
她 会 制作 杰曼 所以 快乐的 ; 他们 会 有 所以 很多 到 看 一起 ,
[ænd; ənd] [-]
and [31]
和 [-]

她会让杰曼非常开心；她们会一起看到很多东西，而且[31]

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [plænz][tuː; tə] ['mæri] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒe'mein] " — [nɑːt][tuː; tə]
then they must make plans to marry off our " dear little Germaine " — not to
然后 他们 必须 制作 计划 到 结婚 离开 我们的 " 亲爱的 小的 杰曼 " — 不是 到
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] [prə'fesəz] ,
any of the old Academy professors ,
任何 的 这 老的 学院 教授们 ,

然后他们就必须计划如何把我们“亲爱的小杰曼”嫁出去——但不能嫁给任何一位学院的老教授。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [naɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
but to some nice , interesting young gentleman .
但 到 一些 好的 , 有趣的 年轻的 绅士 .

但却是一位和蔼有趣的年轻绅士。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [əu'det] .
No one interrupted Odette .
不 一 中断 奥黛特 .

没有人打断奥黛特。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .
Her father was recalling the misery of his first marriage .
她 父亲 曾是 回忆 这 苦难 的 他的 第一的 婚姻 .

她的父亲正在回忆他第一次婚姻的痛苦经历。

[em] . - [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [vɪ'væsəti] ; [waɪl] [kəj'rin, -'riːn]
M . Descoutures was enjoying her charming and gay vivacity ; while Corinne
M . - 曾是 享受 她 迷人 和 同性恋 活泼 ; 尽管 科琳
[wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] .
was dreaming of her conquest .
曾是 做梦 的 她 征服 .

德斯库图尔先生很享受她迷人而欢快的活力；而科琳娜则梦想着征服她。

['hæpi] [kəj'rin, -'riːn] !
Happy Corinne !
快乐的 科琳 !

快乐的科琳!

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] .

As	usual	,	she	was	imagining	a	love	scene	.
作为	通常	,	她	曾是	想象	一个	爱	场景	.

她像往常一样，在想象一个爱情场景。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] ['freɪgɝ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [kən'fesɪŋ]

This	time	,	it	was	Paul	Frager	at	her	feet	,	his	eyes	cast	down	,	confessing
这	时间	,	它	曾是	保罗	弗雷格	在	她	脚	,	他的	眼睛	投掷	向下	,	坦白

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

这一次，跪在她脚下的是保罗·弗雷格，他低着头，倾诉着自己的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [pʊr] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

She	would	reply	:	"	Poor	,	dear	boy	,	"	and	imprint	a	chaste	kiss	on	his	brow	.
她	会	回复	:	"	贫穷的	,	亲爱的	男生	,	"	和	印记	一个	贞洁	吻	在	他的	眉头	.

她会回答："可怜的孩子"，并在他的额头上印下一个纯洁的吻。

['hævɪŋ] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Having	brought	things	to	so	satisfactory	a	conclusion	,
拥有	带来	事物	到	所以	令人满意的	一个	结论	,

事情已经圆满结束了，

[kəj'rin, -'riːn] [deɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['meri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

Corinne	deigned	to	smile	and	join	in	the	merry	conversation	.	[	32	]
科琳	设计	到	微笑	和	加入	在	这	欢乐	对话	.	[	-	]

科琳勉强挤出一丝微笑，加入了愉快的谈话。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[pɔːl] ['freɪgɝ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

Paul	Frager	is	a	young	man	of	a	tall	and	elegant	figure	,	with	delicate	and
保罗	弗雷格	是	一个	年轻的	男人	的	一个	高的	和	优雅的	数字	,	和	精美的	和

['regjələr] [fitʃər] .

regular	features	.
常规的	特征	.

保罗·弗雷格是一位身材高挑、气质优雅的年轻人，五官精致匀称。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['gɪvz] ['enərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	black	hair	,	cut	close	to	his	head	,	gives	energy	to	his	sweet	expression	.
他的	黑色的	头发	,	切	关闭	到	他的	头	,	给予	活力	到	他的	甜的	表达	.

他黑色的头发剪得很短，这让他的笑容更加灿烂。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] , [fræŋk][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [lʊk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	has	beautiful	black	eyes	,	frank	and	sincere	,	that	look	you	full	in	the	face	.
他	有	美丽的	黑色的	眼睛	,	坦率	和	真诚	,	那	看	你	满的	在	这	脸	.

他有一双漂亮的黑眼睛，坦率真诚，直视着你的双眼。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][kæn; kən][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [tiːθ] .

His	dark	heavy	moustache	can	not	hide	his	dazzlingly	white	teeth	.
他的	黑暗的	重的	胡子	能	不是	隐藏	他的	耀眼地	白色的	牙齿	.

他浓密的黑色胡须也遮不住他洁白闪亮的牙齿。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] .

He	has	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] ,

No	**one**	**can**	**help**	**loving**	**that**	**warm**	**and**	**sympathetic**	**heart**	**,**
不	一	能	帮助	爱	那	温暖的	和	交感神经	心	,

谁都无法不被那颗温暖而富有同情心的心所吸引。

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] .

always	**ready**	**for**	**any**	**sacrifice**	**to**	**love**	**or**	**friendship**	**.**
总是	准备好	为了	任何	牺牲	到	爱	或者	友谊	.

随时准备为爱情或友谊做出任何牺牲。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

His	**manly**	**strength**	**would**	**lead**	**one**	**to**	**doubt**	**the**	**almost**	**womanly**	**tenderness**	**and**
他的	男子气概	力量	会	带领	一	到	怀疑	这	几乎	女性	压痛	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

delicacy	**of**	**sentiment**	**which**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**character**	**.**
美味	的	情绪	哪个	似乎	到	是	这	基础	的	他的	特点	.

他那男子汉般的力量会让人怀疑他性格中近乎女性般的温柔和细腻的情感，而这似乎是他性格的基础。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [lɪvd] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

Admitted	**to**	**the**	**bar**	**when**	**very**	**young**	**,**	**he**	**has**	**since**	**lived**	**quietly**	**on**	**a**	**small**
承认	到	这	酒吧	什么时候	非常	年轻的	,	他	有	自从	居住地	悄悄	在	一个	小的

['ɪnkʌm] ,

income	**,**
收入	,

他很年轻就获得了律师资格，此后一直靠微薄的收入过着平静的生活。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [-]

inherited	**from**	**his**	**father**	**,**	**collecting**	**material**	**[**	**33**	**]**
遗传	从	他的	父亲	,	收集	材料	[	-	]

从他父亲那里继承了收集材料[33]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [kəm'pærətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

for	**a**	**work**	**on**	**comparative**	**legislation**	**,**	**which**	**he**	**hopes**	**to**	**publish**	**some**	**of**
为了	一个	工作	在	比较	立法	,	哪个	他	希望	到	发布	一些	的

[ðiːz] [deɪz] .

these	**days**	**.**
这些	天	.

他正在撰写一部关于比较立法的著作，希望不久后能够出版。

[iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] ['trævlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fʊt] ,

Each	**year**	**he**	**travels**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**	**usually**	**afoot**	**,**
每个	年	他	旅行	二	或者	三	几个月	,	通常	步行	,

他每年都会旅行两到三个月，通常是步行。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

studying	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**different**	**countries**	**.**
学习	这	礼仪	和	海关	的	不同的	国家	.

研究不同国家的风俗习惯。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θruː] ['ɪtəli] .

Two	**years**	**ago**	**,**	**he**	**traveled**	**in**	**this**	**way**	**through**	**Italy**	**.**
二	年	前	,	他	旅行	在	这	方式	通过	意大利	.

两年前，他曾以这种方式游历意大利。

[pər'hæps][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Perhaps	**next**	**year**	**he**	**may**	**go**	**to**	**England**	**.**
也许	下一个	年	他	可能	去	到	英格兰	.

或许明年他会去英国。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

Up	**to**	**the**	**year**	**1872**	**,**
向上	到	这	年	-	,

截至1872年，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

his	life	was	as	calm	as	a	lake	in	Scotland	on	a	Summer	evening	.
他的	生活	曾是	作为	冷静的	作为	一个	湖	在	苏格兰	在	一个	夏天	晚上	.

他的生活就像苏格兰夏日傍晚的湖面一样平静。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

His	mother's	second	marriage	took	place	at	this	time	,
他的	母亲的	第二	婚姻	采取	地方	在	这	时间	,

他母亲的第二次婚姻也是在这个时候发生的。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	ever	since	his	friends	had	noticed	a	great	change	in	him	.
和	曾经	自从	他的	朋友们	有	注意到	一个	伟大的	改变	在	他	.

从那以后，他的朋友们都注意到他发生了很大的变化。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ; [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [mə'roʊs] .

He	became	still	more	absorbed	in	his	studies	;	became	silent	and	almost	morose	.
他	成为	仍然	更多的	吸收	在	他的	研究	;	成为	沉默的	和	几乎	忧郁	.

他更加沉浸于学习中，变得沉默寡言，近乎忧郁。

[ðen] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Then	another	change	was	noticed	in	him	;	his	gaiety	seemed	to	return	.
然后	其他	改变	曾是	注意到	在	他	;	他的	欢乐	似乎	到	返回	.

随后，人们注意到他身上又出现了另一种变化：他的快乐似乎又回来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [kæ'neɪt] ,

But	suddenly	,	one	morning	,	he	left	Paris	and	established	himself	at	Canet	,
但	突然	,	一	早晨	,	他	左边	巴黎	和	已确立的	他自己	在	卡内特	,

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	pretty	little	fishing	village	,
一个	漂亮的	小的	钓鱼	村庄	,

但突然有一天早上，他离开了巴黎，在卡内——一个美丽的小渔村——定居了下来。

[wɪtʃ] [laɪz] [stretʃt] [aʊt] ['sliːpɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzərd] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

which	lies	stretched	out	sleepily	like	a	great	lizard	,	basking	in	the	sun	,
哪个	谎言	拉伸	出去	昏昏欲睡地	喜欢	一个	伟大的	蜥蜴	,	晒太阳	在	这	太阳	,

它像一只巨大的蜥蜴一样懒洋洋地伸展着身子，沐浴在阳光下。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . [-]

on	the	shore	of	the	Mediterranean	.	[	34	]
在	这	支撑	的	这	地中海	.	[	-	]

在地中海沿岸。[34]

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [əu'det] ,

When	he	had	returned	from	his	morning's	ride	with	Odette	,
什么时候	他	有	返回	从	他的	早晨	骑	和	奥黛特	,

当他早上和奥黛特骑马回来时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

he	sat	down	to	his	work	by	the	open	window	.
他	卫星	向下	到	他的	工作	经过	这	打开	窗户	.

他坐在敞开的窗边开始工作。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

He	heard	from	time	to	time	the	heavy	waves	breaking	against	the	rocks	below	.
他	听到	从	时间	到	时间	这	重的	波浪	打破	反对	这	岩石	以下	.

他不时能听到巨浪拍打下方岩石的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['wɔːtər]

He	was	gazing	out	of	the	window	at	the	glorious	panorama	of	water
他	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	辉煌	全景	的	水

[ænd; ənd] [klaʊdz] ,

and	clouds	,
和	云	,

他凝视着窗外，欣赏着壮丽的水云全景。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	he	heard	a	knock	at	the	door	.
什么时候	他	听到	一个	敲	在	这	门	.

这时他听到了敲门声。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] , " [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	called	out	,	"	Come	in	,	"	without	turning	his	head	.
他	称为	出去	,	"	来	在	,	"	没有	转弯	他的	头	.

他头也不回地喊道："进来。"

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] .

The	door	opened	with	a	creak	,	and	some	one	entered	.
这	门	打开	和	一个	吱嘎声	,	和	一些	一	进入	.

门吱呀一声开了，有人走了进来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

"	It	is	I	,	my	dear	fellow	!
"	它	是	我	,	我的	亲爱的	同伴	!

"是我，我亲爱的朋友！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

Of	course	,	you	did	not	expect	to	see	me	;
的	课程	,	你	做过	不是	预计	到	看	我	;

当然，你没想到会见到我；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	wished	to	have	a	little	talk	with	you	.
但	我	希望	到	有	一个	小的	讲话	和	你	.

但我很想和你聊一会儿。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] , [pɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

"	At	the	sound	of	this	voice	,	Paul	turned	around	quickly	,	and	with	evident
"	在	这	声音	的	这	嗓音	,	保罗	转向	大约	迅速地	,	和	和	明显

[ə'stɑːnɪʃmənt] :

astonishment	:
惊讶	:

听到这声音，保罗迅速转过身来，脸上明显带着惊讶：

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

"你?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] — [hɪr] ? "

Can	it	be	you	—	here	?	"
能	它	是	你	—	这里	?	"

会是你吗？——在这里?

" [jes] ; [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Yes	;	here	I	am	,	returning	from	Italy	with	your	mother	.
"	是的	;	这里	我	是	,	返回	从	意大利	和	你的	母亲	.

"是的，我和你母亲一起从意大利回来了。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [soʊ] [nɪr] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	did	not	want	to	pass	so	near	you	without	dropping	in	to	see	you	.
我	做过	不是	想	到	经过	所以	靠近	你	没有	下降	在	到	看	你	.

我不想路过你身边却不进去看看你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [-]

"	He	was	a	man	about	forty	years	old	,	[	35	]
"	他	曾是	一个	男人	关于	四十	年	老的	,	[	-	]

“他大约四十岁，[35]

['veri] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] .

very	tall	,	broad	-	shouldered	,	and	strikingly	handsome	.
非常	高的	,	广阔	-	肩部	,	和	引人注目	英俊的	.

他身材高大，肩膀宽阔，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [her] , ['slaɪtli] [greɪ] , ['kʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hair	,	slightly	gray	,	covered	only	the	back	and	sides	of	his	head	.
他的	头发	,	轻微地	灰色的	,	涵盖	仅有的	这	后退	和	侧面	的	他的	头	.

他的头发略微灰白，只覆盖了后脑勺和两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmpli] [drest] — [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

He	was	elegantly	but	very	simply	dressed	—	the	ribbon	of	the	Legion	of
他	曾是	优雅地	但	非常	简单地	穿着	—	这	丝带	的	这	军团	的

['ɑːnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

Honor	at	his	button	-	hole	.
荣誉	在	他的	按钮	-	洞	.

他衣着优雅但十分朴素——胸前别着一枚荣誉军团勋章的绶带。

[klɔːd] [sɝːvɪn] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .

Claude	Sirvin	,	in	1876	,	was	at	the	height	of	his	fame	and	renown	.
克劳德	西尔文	,	在	-	,	曾是	在	这	高度	的	他的	名声	和	名声	.

1876年，克劳德·西尔文正处于他声名鼎盛的时期。

[laɪf] [hæd; həd]['oʊnli] [kəˈresɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

Life	had	only	caresses	to	offer	him	.
生活	有	仅有的	爱抚	到	提供	他	.

生活带给他的只有温柔的抚慰。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] " ['priː] [diː] [roʊm] " [baɪ][hɪz; ɪz] " [deθ] [ʌv; əv]

When	very	young	,	he	won	the	great	"	prix	de	Rome	"	by	his	"	Death	of
什么时候	非常	年轻的	,	他	韩元	这	伟大的	"	价格	德	罗马	"	经过	他的	"	死亡	的

[ˌboʊrɪˈpɛər] .

Beaurepaire	.
博雷佩尔	.

年轻时，他凭借《博雷佩尔之死》赢得了伟大的“罗马大奖”。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [əˈkʌmpənid] [səkˈses] ,

"	As	usual	,	wealth	and	honor	accompanied	success	,
"	作为	通常	,	财富	和	荣誉	伴随	成功	,

“一如往常，财富和荣誉伴随着成功而来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [əˈmʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .

and	he	stepped	at	once	to	the	front	rank	among	artists	.
和	他	步	在	一次	到	这	正面	秩	之中	艺术家	.

他立刻跻身艺术家中的佼佼者之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	was	a	man	of	the	world	at	the	same	time	,
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	在	这	相同的	时间	,

他同时也是一位见多识广的人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fuːlz]

and	allowed	himself	to	be	made	love	to	by	the	dozens	of	pretty	little	fools
和	允许	他自己	到	是	制成	爱	到	经过	这	几十个	的	漂亮的	小的	傻瓜

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

who	are	always	ready	to	throw	themselves	at	the	head	of	any	celebrated	man	.
WHO	是	总是	准备好	到	扔	他们自己	在	这	头	的	任何	著名	男人	.

他任由几十个漂亮的小傻瓜与他发生性关系，这些小傻瓜总是随时准备扑向任何一位名人。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Having	always	plenty	of	money	at	his	command	,	he	lived	the	life	of	a
拥有	总是	很多	的	钱	在	他的	命令	,	他	居住地	这	生活	的	一个

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

由于他一直拥有大量的财富，他过着王子般的生活。

['spendɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

spending	freely	and	enjoying	life	to	the	utmost	.
开支	自由	和	享受	生活	到	这	极致	.

尽情挥霍，享受生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ,

But	he	always	kept	his	glowing	,
但	他	总是	保留	他的	发光	,

但他始终保持着他那光芒四射的神采。

[dɪ'voʊtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [steɪn] [ɔːr] [ɪm'pjʊrəti] . [-]

devoted	passion	for	his	art	free	from	the	least	stain	or	impurity	.	[	36	]
奉献	热情	为了	他的	艺术	自由的	从	这	至少	弄脏	或者	杂质	.	[	-	]

他对艺术充满热情，纯洁无瑕。[36]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hɪz; ɪz][gɑːd] .

It	was	his	religion	,	his	faith	,	his	God	.
它	曾是	他的	宗教	,	他的	信仰	,	他的	上帝	.

那是他的宗教，他的信仰，他的神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] - .

He	was	admitted	to	the	Institute	in	1873	.
他	曾是	承认	到	这	研究所	在	-	.

他于 1873 年被该学院录取。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

A	few	months	later	,
一个	很少	几个月	之后	,

几个月后，

[ə; eɪ]['ruːmər][ə'roʊz] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz] [klɔːd] [noʊ][lɔːŋgər] — [klɔːd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

a	rumor	arose	that	Claude	was	Claude	no	longer	—	Claude	was	going	to	be
一个	谣言	出现	那	克劳德	曾是	克劳德	不	更长	—	克劳德	曾是	去	到	是

['mærid] ;

married	;
已婚	;

有传言说克劳德不再是以前的克劳德了——克劳德要结婚了；

[ðen] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['mærid] .

then	that	Claude	was	married	.
然后	那	克劳德	曾是	已婚	.

那时克劳德已经结婚了。

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [rɪ'pɔːrt] .

At	first	,	no	one	would	believe	the	absurd	report	.
在	第一的	,	不	一	会	相信	这	荒诞	报告	.

起初，没有人相信这份荒谬的报道。

['evri] [wʌn] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪsɪzəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Every	one	added	his	witticism	,	to	the	effect	that	it	was	impossible	.
每一个	一	额外	他的	妙语	,	到	这	影响	那	它	曾是	不可能的	.

每个人都插嘴说这不可能。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fər'seɪkən] - ?

What	would	become	of	all	the	forsaken	Ariadnes	?
什么	会	变得	的	全部	这	被遗弃的	-	?

那些被遗弃的阿里阿德涅斯们将会怎样?

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,

Then	arose	a	story	that	he	had	married	a	Russian	princess	,
然后	出现	一个	故事	那	他	有	已婚	一个	俄语	公主	,

后来又有传言说他娶了一位俄罗斯公主。

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .

with	eleven	millions	in	her	own	right	.
和	十一	百万	在	她	自己的	正确的	.

她自己就拥有1100万美元的资产。

([noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] .)

(	No	one	knew	why	she	always	had	exactly	eleven	millions	.	)
(	不	一	知道	为什么	她	总是	有	确切地	十一	百万	.	)

(没有人知道为什么她总是正好拥有1100万。)

[ðen] , [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [aʊt][ʌv; əv]

Then	,	another	story	was	heard	,	that	he	had	married	a	little	actress	out	of
然后	,	其他	故事	曾是	听到	,	那	他	有	已婚	一个	小的	演员	出去	的

[ðə; ði] " [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .

the	"	Comédie	Française	.
这	"	喜剧	法语	.

后来，又传出另一个说法，说他娶了一位来自“法兰西喜剧院”的小演员。

" [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	When	the	truth	first	came	out	,	his	friends	were	dumb	with	astonishment	.
"	什么时候	这	真相	第一的	来了	出去	,	他的	朋友们	是	哑的	和	惊讶	.

“当真相大白时，他的朋友们都惊呆了。”

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [klɔ:d] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kri:oʊl] ['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]

They	learned	that	Claude	had	married	a	Creole	widow	,	of	small	fortune	and
他们	学习	那	克劳德	有	已婚	一个	克里奥尔语	寡妇	,	的	小的	财富	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] .

exquisite	beauty	.
精美的	美丽	.

他们得知克劳德娶了一位克里奥尔寡妇，她家境一般，但容貌绝美。

[ɪ'leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [klɔ:d] [baɪ]

Elaine	was	a	very	cultivated	,	refined	woman	,	and	she	fascinated	Claude	by
伊莱恩	曾是	一个	非常	栽培	,	精制	女士	,	和	她	着迷	克劳德	经过

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] ['dɪgnəti] . [-]

her	gentle	,	womanly	dignity	.	[	37	]
她	温和的	,	女性	尊严	.	[	-	]

伊莱恩是一位很有教养、举止优雅的女性，她温柔、端庄的举止深深吸引了克劳德。[37]

[pɔ:l] ['ɔ:fərd] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [tu:; tə][hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Paul	offered	an	easy	chair	to	his	step	-	father	,	and	sat	down	facing	him	.
保罗	提供	一个	简单的	椅子	到	他的	步	-	父亲	,	和	卫星	向下	面向	他	.

保罗给继父搬来一把扶手椅，然后对着他坐了下来。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [pɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	my	dear	Paul	,	you	are	still	the	same	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	保罗	,	你	是	仍然	这	相同的	.

“嗯，我亲爱的保罗，你还是老样子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːl] [jʊr; jər] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə]

You	can	not	conceal	your	thought	that	my	visit	is	a	disagreeable	surprise	to
你	能	不是	隐藏	你的	想法	那	我的	访问	是	一个	令人不快的	惊喜	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你无法掩饰你认为我的来访让你感到意外和不快的想法。

" [sɜːr] ! "

"	Sir	!	"
"	先生	!	"

“先生！”

" ['nevər] [maɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'nɔɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	Never	mind	—	I	am	not	annoyed	;	but	we	must	have	an	important
"	绝不	头脑	—	我	是	不是	恼怒	;	但	我们	必须	有	一个	重要的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] — [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

conversation	together	—	may	be	a	long	one	.
对话	一起	—	可能	是	一个	长的	一	.

“没关系——我并不生气；但是我们必须一起进行一次重要的谈话——可能会是一次长时间的谈话。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

You	were	studying	as	I	came	in	.
你	是	学习	作为	我	来了	在	.

我进来的时候你正在学习。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ? "

Can	you	give	me	your	attention	for	an	hour	or	two	?	"
能	你	给	我	你的	注意力	为了	一个	小时	或者	二	?	"

你能抽出一个小时或两个小时听我说吗?

" [maɪ] [taɪm] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] ,

"	My	time	is	at	your	disposal	,	sir	;	and	,
"	我的	时间	是	在	你的	处理	,	先生	;	和	,

“先生，我的时间完全由您支配；而且，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

since	you	have	taken	the	trouble	to	come	and	visit	me	,
自从	你	有	已采取	这	麻烦	到	来	和	访问	我	,

既然你特意来看我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	should	be	very	impolite	if	I	did	not	express	myself	as	grateful	for	your
我	应该	是	非常	不礼貌	如果	我	做过	不是	表达	我	作为	感激的	为了	你的

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

如果我不表达对您的感激之情，那将是非常失礼的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [pɔːl] .

"	Thank	you	,	my	dear	Paul	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	保罗	.

“谢谢你，我亲爱的保罗。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

I	have	only	one	request	to	make	,	and	that	is	,	that	you	will	give	me	your
我	有	仅有的	一	要求	到	制作	,	和	那	是	,	那	你	将要	给	我	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我只有一个请求，那就是请你集中注意力听我说。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] .

First	**,**	**I**	**must**	**recall**	**the**	**past**	**.**
第一的	,	我	必须	记起	这	过去的	.

首先，我必须回顾过去。

[ɪn][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] , [ˈgɝːlz] [ˈmæri] [jʌŋ] .

In	**tropical**	**countries**	**,**	**girls**	**marry**	**young**	**.**
在	热带	国家	,	女孩们	结婚	年轻的	.

在热带国家，女孩结婚较早。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

You	**were**	**born**	**when**	**Mme**	**.**
你	是	出生	什么时候	夫人	.

你出生的时候，夫人。

[ˈfreɪgɝ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

Frager	**was**	**only**	**fifteen**	**years**	**old**	**.**
弗雷格	曾是	仅有的	十五	年	老的	.

弗雷格当时只有十五岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第2/9页

[fɔːr; fər] [-]
For **[** **38** **]**
为了 [-]

对于[38]

[ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
eighteen **years** **,** **she** **devoted** **her** **whole** **life** **to** **you** **.**
十八 年 , 她 奉献 她 所有的 生活 到 你 .

十八年来，她将自己的一生都奉献给了你。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
You **were** **eighteen** **years** **old** **when** **I** **first** **saw** **your** **mother** **.**
你 是 十八 年 老的 什么时候 我 第一的 锯 你的 母亲 .

我第一次见到你母亲时，你十八岁。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] .
I **was** **deeply** **interested** **in** **her** **from** **the** **first** **moment** **.**
我 曾是 深 感兴趣的 在 她 从 这 第一的 片刻 .

从第一眼起，我就对她产生了浓厚的兴趣。

[ɔːlˈðoʊ] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] ['berli] [əˈpɪrd] ['twenti] - [faɪv] .
Although **thirty** **-** **three** **years** **old** **,** **she** **barely** **appeared** **twenty** **-** **five** **.**
虽然 三十 - 三 年 老的 , 她 仅仅 出现 二十 - 五 .

虽然已经33岁了，但她看起来只有25岁左右。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
I **was** **so** **fortunate** **as** **to** **please** **her** **.**
我 曾是 所以 幸运 作为 到 请 她 .

能让她满意，我真是太幸运了。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] .
The **noble** **woman** **had** **brought** **you** **to** **manhood** **.**
这 高贵 女士 有 带来 你 到 男子气概 .

那位高贵的女子将你抚养成人。

[hɜːr; hər] [tæsk] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
Her **task** **might** **be** **considered** **as** **accomplished** **.**
她 任务 可能 是 经过考虑的 作为 完成 .

她的任务或许已经完成了。

[aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [baɪ]
I **begged** **for** **her** **hand** **,** **and** **she** **made** **me** **the** **happiest** **of** **mortals** **by**
我 乞求 为了 她 手 , 和 她 制成 我 这 最快乐 的 凡人 经过
[gˈrɑːntɪŋ] [maɪ] [rɪˈkwest] .
granting **my** **request** **.**
授予 我的 要求 .

我苦苦哀求她娶我，她答应了我的请求，让我成为了世上最幸福的人。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Ever **since** **that** **time** **,** **you** **have** **been** **opposed** **to** **me** **.**
曾经 自从 那 时间 , 你 有 到过 反对 到 我 .

从那时起，你就一直与我为敌。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
The **time** **has** **now** **come** **to** **put** **an** **end** **to** **this** **misunderstanding** **.**
这 时间 有 现在 来 到 放 一个 结尾 到 这 误解 .

现在是时候结束这场误会了。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [aɪ] [kənˈfes] , [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Before	**my**	**marriage**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**my**	**life**	**was**	**not**	**what**	**it**	**should**	**have**	**been**	**.**
前	我的	婚姻	,	我	承认	,	我的	生活	曾是	不是	什么	它	应该	有	到过	.

坦白说，结婚前我的生活并不如意。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] , [dɪr] [pɔːl] ,

As	**you**	**grow**	**older**	**,**	**dear**	**Paul**	**,**
作为	你	生长	老	,	亲爱的	保罗	,

亲爱的保罗，随着你年纪渐长，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈtʃærəti] .

you	**will**	**learn**	**that**	**one**	**of**	**the**	**first**	**virtues**	**in**	**this**	**world**	**is**	**charity**	**.**
你	将要	学习	那	一	的	这	第一的	美德	在	这	世界	是	慈善机构	.

你会了解到，世间最重要的美德之一就是慈善。

[aɪ] [kənˈfest] [maɪ] [fɔːlts] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

I	**confessed**	**my**	**faults**	**to**	**your**	**mother**	**.**
我	坦白	我的	故障	到	你的	母亲	.

我向你母亲坦白了我的过错。

[ʃiː; ʃi] , [əˈloʊn] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] .

She	**,**	**alone**	**,**	**had**	**the**	**right**	**to**	**condemn**	**me**	**.**
她	,	独自的	,	有	这	正确的	到	谴责	我	.

只有她才有权谴责我。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [ˌem ˈiː] ,

She	**forgave**	**me**	**,**
她	原谅了	我	,

她原谅我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv]

and	**I**	**had**	**the**	**inestimable**	**happiness**	**of**	**giving**	**my**	**name**	**to**	**the**	**one**	**I**	**love**
和	我	有	这	不可估量	幸福	的	给予	我的	姓名	到	这	一	我	爱

[-]
[39]
[-]

我有幸将我的姓氏赐予了我所爱的人[39]。

[ænd; ənd] [ˈrevərəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	**reverence**	**more**	**than**	**all**	**else**	**on**	**earth**	**.**
和	尊敬	更多的	比	全部	别的	在	地球	.

敬畏之心胜过世间一切。

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməriz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	**regret**	**to**	**awaken**	**these**	**painful**	**memories**	**,**	**but**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**our**
我	后悔	到	觉醒	这些	痛苦	回忆	,	但	我	是	未来	到	我们的

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ;

unfortunate	**disagreement**	**;**
不幸	分歧	;

我很遗憾要唤起这些痛苦的回忆，但我不得不谈到我们之间不幸的分歧；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

you	**have**	**never**	**forgiven**	**me**	**for**	**marrying**	**your**	**mother**	**.**
你	有	绝不	已原谅	我	为了	结婚	你的	母亲	.

你从未原谅我娶了你的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	**was**	**never**	**angry**	**at**	**you**	**.**
我	曾是	绝不	生气的	在	你	.

我从来没有生你的气。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

Children	are	always	more	or	less	selfish	in	their	affections	.
孩子们	是	总是	更多的	或者较少的		自私	在	他们的	情感	.

孩子们在表达情感时，总是或多或少有些自私的。

[juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kənsə,kreitid] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə]

You	never	reflected	that	,	after	having	consecrated	the	best	years	of	her	life	to
你	绝不	反映	那	,	后	拥有	已祝圣的	这	最好的	年	的	她	生活	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你从未想过，在她把生命中最美好的时光都奉献给你之后，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .

your	mother	had	the	right	to	think	at	last	of	her	own	happiness	.
你的	母亲	有	这	正确的	到	思考	在	最后的	的	她	自己的	幸福	.

你母亲最终有权利考虑自己的幸福。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]

In	short	,	you	were	offended	at	her	marriage	with	me	,	and	separated
在	短的	,	你	是	被冒犯了	在	她	婚姻	和	我	,	和	分开

[jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

yourself	entirely	from	us	,
你自己	完全	从	我们	,

简而言之，你因为她和我结婚而感到愤慨，并彻底与我们断绝了关系。

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [soʊ] ['tendərli] , ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

leaving	your	mother	,	who	loved	you	so	tenderly	,	turning	your	back	on	me	,
离开	你的	母亲	,	WHO	喜爱	你	所以	温柔地	,	转弯	你的	后退	在	我	,

你抛弃了深爱你的母亲，背弃了我。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər] ['brʌðər] .

who	was	anxious	to	give	you	the	affection	of	an	older	brother	.
WHO	曾是	焦虑的	到	给	你	这	感情	的	一个	老	兄弟	.

他渴望给予你哥哥般的关爱。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [wiː; wi] ['oʊnli] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɔːr] .

But	,	instead	of	being	angry	,	we	only	respected	you	the	more	.
但	,	反而	的	存在	生气的	,	我们	仅有的	受人尊敬	你	这	更多的	.

但是，我们非但没有生气，反而更加敬佩你了。

[sʌtʃ] [praɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] .

Such	pride	shows	that	you	are	warm	-	hearted	and	impulsive	.
这样的	自豪	演出	那	你	是	温暖的	-	心地	和	冲动	.

这种自豪感表明你热情而冲动。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [in'truːdid]

You	will	understand	that	,	under	ordinary	circumstances	,	I	should	never	have	intruded
你	将要	理解	那	,	在下面	普通的	情况	,	我	应该	绝不	有	入侵

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] ;

upon	you	;
之上	你	;

你应该明白，在正常情况下，我绝不会打扰你；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [-]

but	the	cause	of	my	journey	here	was	the	anxiety	[	40	]
但	这	原因	的	我的	旅行	这里	曾是	这	焦虑	[	-	]

但我来到这里的原因是因为焦虑[40]

[ə'raʊzd] [baɪ] [jʊr; jər] [læst] [fjuː] ['letərz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

aroused	by	your	last	few	letters	to	your	mother	.
被唤醒	经过	你的	最后的	很少	信件	到	你的	母亲	.

你写给母亲的最后几封信激起了我的情绪。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Paul	was	listening	with	the	greatest	attention	.
"	保罗	曾是	聆听	和	这	最	注意力	.

保罗全神贯注地听着。

[klɔːd] [sɜ˞ːvɪn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Claude	Sirvin	was	speaking	with	all	his	heart	in	his	words	,
克劳德	西尔文	曾是	请讲	和	全部	他的	心	在	他的	字	,

克劳德·西尔文说话时满怀深情。

[ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	Paul	could	not	help	being	touched	by	them	.
和	保罗	可以	不是	帮助	存在	感动	经过	他们	.

保罗不禁被他们深深感动。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɔːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

The	artist	talked	,	as	he	painted	,	with	his	whole	soul	.
这	艺术家	谈话	,	作为	他	绘	,	和	他的	所有的	灵魂	.

这位艺术家一边作画，一边倾注全部心力去交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] ['fɜːrmnəs] ,

His	voice	was	sometimes	tender	and	sweet	,	then	it	rose	to	firmness	,
他的	嗓音	曾是	有时	投标	和	甜的	,	然后	它	玫瑰	到	硬度	,

他的声音有时温柔甜美，有时又变得坚定有力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] .

according	to	the	thought	he	was	expressing	.
根据	到	这	想法	他	曾是	表达	.

根据他所表达的想法。

[ðɪs] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

This	eloquence	was	what	made	him	so	dangerously	fascinating	to	women	.
这	口才	曾是	什么	制成	他	所以	危险地	迷人	到	女性	.

正是这种雄辩的口才，使他对于女性来说具有如此危险的吸引力。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

He	continued	:	"	Now	we	come	to	the	cause	of	my	visit	.
他	持续	:	"	现在	我们	来	到	这	原因	的	我的	访问	.

他接着说："现在我们来说说我此行的目的。"

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] .

I	have	spoken	of	our	anxiety	.
我	有	说	的	我们的	焦虑	.

我已谈到了我们的焦虑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːvərɪʃ] , ['gloʊɪŋ] , ['nɜːrvəs] ,

For	some	time	past	,	your	letters	have	been	feverish	,	glowing	,	nervous	,
为了	一些	时间	过去的	,	你的	信件	有	到过	发烧	,	发光	,	紧张的	,

近段时间以来，你的来信总是充满热情、激动和焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [æt; ət][læst] .

and	it	is	easy	to	guess	that	you	are	in	love	at	last	.
和	它	是	简单的	到	猜测	那	你	是	在	爱	在	最后的	.

不难猜到，你最终坠入了爱河。

" [pɔːl] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

"	Paul	started	visibly	,	blushed	,	and	then	grew	pale	,	trembling	violently	.
"	保罗	开始	明显地	,	脸红了	,	和	然后	生长	苍白	,	发抖	暴力	.

保罗明显地吓了一跳，脸红了，然后脸色变得苍白，浑身剧烈颤抖。

[klɔːd] ['dʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] :

Claude	gently	took	his	hand	:
克劳德	轻轻地	采取	他的	手	:

克劳德轻轻地握住了他的手：

" [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Do not say anything .
" 做 不是 说 任何事物 .

什么都别说。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Wait till I have finished .
等待 直到 我 有 完成的 .

等我做完。

[juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
You love a young girl .
你 爱 一个 年轻的 女孩 .

你爱上了一个年轻女孩。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [-]
Is it not [41]
是 它 不是 [-]

难道不是吗[41]

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
I was sure of it , Paul .
我 曾是 当然 的 它 , 保罗 .

我对此深信不疑，保罗。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'priːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .
Love , with you , is not merely a violent caprice , as it is with some .
爱 , 和 你 , 是 不是 仅仅 一个 暴力 任性 , 作为 它 是 和 一些 .

对你而言，爱不仅仅是一种暴烈的任性，不像对某些人那样。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['fraitənz] [juː; jʊ] ,
Your heart belongs to her , once and for all ; and , that frightens you ,
你的 心 属于 到 她 , 一次 和 为了 全部 ; 和 , 那 吓唬 你 ,

你的心永远属于她；而这，让你感到害怕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : - [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['mæri] .
for you say to yourself : ' I can not marry .
为了 你 说 到 你自己 : - 我 能 不是 结婚 .

因为你会对自己说：“我不能结婚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] . -
I am poor . '
我 是 贫穷的 . -

我很穷。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [gest] [ə'raɪt] ? "
Have I not guessed aright ? "
有 我 不是 猜对了 好的 ? "

我猜得对吗?

" [ɑː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['sædli] , " ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][ɪz] [truːθ] .
" Ah , sir , " replied Paul , sadly , " every one of your words is truth .
" 啊 , 先生 , " 回复 保罗 , 令人遗憾的是 , " 每一个 一 的 你的 字 是 真相 .

“啊，先生，”保罗悲伤地回答说，“您说的每一句话都是真理。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
I love a young girl , but I can not describe her — you would think me
我 爱 一个 年轻的 女孩 , 但 我 能 不是 描述 她 — 你 会 思考 我
[ə; eɪ] [fuːl] ;
a fool ;
一个 傻子 ;

我爱上了一个年轻女孩，但我无法描述她——你会认为我是个傻瓜；

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .
and , then , there are no words strong enough to do her justice .
和 , 然后 , 那里 是 不 字 强的 足够的 到 做 她 正义 .

然后，再也没有任何语言能够充分表达对她的敬意了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
It is absurd , I know , but you understand .
它 是 荒诞 , 我 知道 , 但 你 理解 .

我知道这很荒谬，但你能理解。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs][læst] ['wɪntər] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .
I met her in Paris last Winter , at a party .
我 遇见 她 在 巴黎 最后的 冬天 , 在 一个 派对 .

去年冬天我在巴黎的一个派对上认识了她。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] !
And , to think that at first I did not notice her !
和 , 到 思考 那 在 第一的 我 做过 不是 注意 她 !

想想看，我一开始竟然没注意到她！

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm][sə'nɑːtə][ɔːr] ['nɑːktɜːrn] ,
She went to the piano , and played some sonata or nocturne ,
她 去 到 这 钢琴 , 和 玩 一些 奏鸣曲 或者 夜曲 ,

她走到钢琴前，弹奏了一首奏鸣曲或夜曲。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊl] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] .
with her soul shining bright in her glorious eyes .
和 她 灵魂 灼灼 明亮的 在 她 辉煌 眼睛 .

她那双明亮的眼睛里闪耀着灵魂的光芒。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
I felt at once that I belonged no longer to myself , but to that young girl ,
我 毛毡 在 一次 那 我 属于 不 更长 到 我 , 但 到 那 年轻的 女孩 ,

我立刻感到我不再属于我自己，而是属于那个年轻女孩。

[soʊ][kɑːm] , [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] .
so calm , so unconscious .
所以 冷静的 , 所以 无意识 .

如此平静，如此无意识。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" Paul was completely carried away by the remembrance of that evening .
" 保罗 曾是 完全地 携带 离开 经过 这 纪念 的 那 晚上 .

保罗完全沉浸在对那个夜晚的回忆中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʌndər] [ɪts]['mædʒɪk] [spel] .
He was again under its magic spell .
他 曾是 再次 在下面 它是 魔法 拼写 .

他又一次被它的魔力所迷惑。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [aɪ] [-]
He continued : " After that first interview , I [42]
他 持续 : " 后 那 第一的 面试 , 我 [-]

他继续说道："在那次第一次面试之后，我[42]

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:zd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

was	introduced	to	her	,	and	seized	every	opportunity	to	be	with
曾是	介绍	到	她	,	和	查获	每一个	机会	到	是	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

经人介绍认识了她，便抓住一切机会与她在一起。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['beriɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][kæ'neɪt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

Now	you	know	the	reason	of	my	burying	myself	at	Canet	for	the	Winter	.
现在	你	知道	这	原因	的	我的	埋葬	我	在	卡内特	为了	这	冬天	.

现在你知道我为什么冬天把自己埋在卡内特的原因了吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

It	is	because	she	is	staying	hardly	a	mile	away	.
它	是	因为	她	是	入住	几乎	一个	英里	离开	.

因为她就住在不到一英里远的地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑ:rt] ,

You	have	been	talking	to	me	in	a	way	that	has	opened	my	heart	,
你	有	到过	说	到	我	在	一个	方式	那	有	打开	我的	心	,

你和我交谈的方式让我心扉敞开。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [tru:θ] . "

and	I	have	replied	with	frankness	and	truth	.	"
和	我	有	回复	和	坦率	和	真相	.	"

我已坦诚作答。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

That	is	what	I	expected	.
那	是	什么	我	预期的	.

正如我所料。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ?

But	,	now	,	why	are	you	not	happy	in	your	love	?
但	,	现在	,	为什么	是	你	不是	快乐的	在	你的	爱	?

但是，现在，你为什么在爱情中不快乐呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ; ['i:ðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [pʊr] ,

There	are	two	reasons	;	either	the	young	lady	is	poor	,
那里	是	二	原因	;	任何一个	这	年轻的	女士	是	贫穷的	,

原因有两个：要么这位年轻女士很穷，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dred] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ,

and	you	dread	to	offer	her	your	small	fortune	,
和	你	恐惧	到	提供	她	你的	小的	财富	,

你不敢把你的小笔财产给她，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['æbsəlu:t]

knowing	that	a	life	of	straightened	circumstances	is	often	worse	than	absolute
会心	那	一个	生活	的	拉直	情况	是	经常	更糟	比	绝对

['pɑ:vərti] ;

poverty	;
贫困	;

要知道，生活境况不佳往往比绝对贫困更糟糕；

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ,

or	else	she	is	rich	,
或者	别的	她	是	富有的	,

否则她就是个有钱人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

and	you	are	too	proud	to	have	her	think	you	can	be	actuated	by
和	你	是	也	自豪的	到	有	她	思考	你	能	是	驱动	经过

['ɪntrəstɪd] ['məutivz] .

interested	motives	.
感兴趣的	动机	.

你太骄傲了，不愿让她认为你会受利益驱使。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	!	that	is	it	?
"	啊	!	那	是	它	?

“啊！原来是这样？”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [raɪt] [wʌns]

You	see	that	our	affection	for	you	has	caused	us	to	guess	right	once
你	看	那	我们的	感情	为了	你	有	导致	我们	到	猜测	正确的	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

你看，我们对你的喜爱让我们又一次猜对了。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ]

Now	,	what	is	the	use	of	a	father	and	mother	,	except	to	smoothe	away
现在	,	什么	是	这	使用	的	一个	父亲	和	母亲	,	除了	到	光滑	离开

['dɪfəkəltɪz] ?

difficulties	?
困难	?

那么，父母除了帮助孩子化解困难之外，还有什么用呢?

[wʌt] [ɪz] [maɪn] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] .

What	is	mine	is	your	mother's	.
什么	是	矿	是	你的	母亲的	.

我的就是你母亲的。

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	deny	it	.
做	不是	否定	它	.

不要否认。

[ðæt] [ɪz] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] . [-]

That	is	law	,	you	know	.	[	43	]
那	是	法律	,	你	知道	.	[	-	]

这是法律，你知道的。[43]

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['freɪgɚ] [wʌz; wəz] [pʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] ,

Frager	was	poor	when	she	gave	me	her	hand	,
弗雷格	曾是	贫穷的	什么时候	她	给予	我	她	手	,

弗雷格当时很穷，她向我伸出了援手。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [welθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	I	had	the	happiness	of	presenting	her	with	the	wealth	she	was
和	我	有	这	幸福	的	呈现	她	和	这	财富	她	曾是

[soʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn] .

so	fitted	to	adorn	.
所以	适配	到	装饰	.

我有幸将她如此配得上的财富赠予她。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'bʌndəns] ,

Let	me	add	that	every	year	a	small	sum	has	been	set	aside	from	our	abundance	,
让	我	添加	那	每一个	年	一个	小的	和	有	到过	放	旁边	从	我们的	丰富	,

我还要补充一点，我们每年都会从我们的盈余中拨出一小部分钱来做这件事。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] - ['pɔːrʃ(ə)n] .

for	your	marriage	-	portion	.
为了	你的	婚姻	-	部分	.

你的婚姻部分。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

It	now	amounts	to	a	little	more	than	three	hundred	thousand	francs	.
它	现在	金额	到	一个	小的	更多的	比	三	百	千	法郎	.

现在总额略高于三十万法郎。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [niːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] ;

You	know	that	I	can	make	all	the	money	I	need	with	my	brush	;
你	知道	那	我	能	制作	全部	这	钱	我	需要	和	我的	刷子	;

你知道我靠我的画笔就能赚到我需要的所有钱；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	it	is	a	mere	trifle	for	me	.
所以	它	是	一个	仅仅	琐事	为了	我	.

所以对我来说，这只是件小事。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] .

You	can	,	you	must	,	accept	it	as	it	is	offered	.
你	能	,	你	必须	,	接受	它	作为	它	是	提供	.

你可以，也必须接受它所提供的一切。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] .

Now	,	you	can	go	to	your	loved	one	,	and	say	:	'	I	am	no	longer	poor	.
现在	,	你	能	去	到	你的	喜爱	一	,	和	说	:	-	我	是	不	更长	贫穷的	.

现在，你可以去告诉你的爱人：“我不再贫穷了。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [lʌv] ? -

Will	you	accept	my	love	?	'
将要	你	接受	我的	爱	?	-

你愿意接受我的爱吗?

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

"	Paul	was	deeply	moved	.
"	保罗	曾是	深	已搬	.

保罗深受感动。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈtendərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]

This	man	,	who	had	been	showing	him	such	thoughtful	tenderness	,	he	had
这	男人	,	WHO	有	到过	显示	他	这样的	周到	压痛	,	他	有

[ˈbɪtərli] [heitid] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

bitterly	hated	for	four	years	,
苦涩地	憎恨	为了	四	年	,

这个男人，曾经对他如此体贴温柔，而他却恨了四年之久。

[fɔːr; fər] [klɔːd] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn]

for	Claude	was	right	;	he	had	never	forgiven	him	for	coming	between
为了	克劳德	曾是	正确的	;	他	有	绝不	已原谅	他	为了	未来	之间

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .

his	mother	and	himself	.
他的	母亲	和	他自己	.

克劳德说得没错；他永远不会原谅他介入他和母亲之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

He	could	not	speak	.
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

[terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	of	gratitude	and	joy	stood	in	his	eyes	.
眼泪	的	感激	和	喜悦	站立	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了感激和喜悦的泪水。

[klɔːd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]

Claude	understood	his	emotion	,	and	gently	pressed	his	hand	.	[	44	]
克劳德	理解	他的	情感	,	和	轻轻地	按下	他的	手	.	[	-	]

克劳德理解他的情绪，轻轻地按了按他的手。[44]

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	good	you	are	!	"	finally	exclaimed	the	young	man	.
"	如何	好的	你	是	!	"	最后	惊呼	这	年轻的	男人	.

“你真棒！”年轻人最后惊叹道。

" [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [səˈpæsɪŋ] [ˈevri] [wʌn][baɪ][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [hɑːrt]

"	Not	content	with	surpassing	every	one	by	your	genius	,	you	have	the	best	heart
"	不是	内容	和	超越	每一个	一	经过	你的	天才	,	你	有	这	最好的	心

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

in	the	world	!
在	这	世界	!

“你不仅拥有超越所有人的天赋，还拥有世界上最善良的心！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[æn; ən] [ˈɔːfər] [laɪk] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] .

An	offer	like	yours	should	be	accepted	as	generously	as	it	is	made	.
一个	提供	喜欢	你的	应该	是	公认	作为	慷慨地	作为	它	是	制成	.

像你这样慷慨的提议，应该欣然接受。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] .

I	will	not	swear	an	eternal	gratitude	.
我	将要	不是	发誓	一个	永恒	感激	.

我不会发誓永远感激不尽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .

It	is	not	necessary	.
它	是	不是	必要的	.

没有必要。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [laɪf] !

You	**know**	**me**	**well**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**I**	**am**	**now**	**bound**	**to**	**you**	**for**	**life**	**!**
你	知道	我	出色地	足够的	到	知道	那	我	是	现在	边界	到	你	为了	生活	！

你很了解我，应该知道我这辈子都和你捆绑在一起了！

" [klɔːd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

"	**Claude**	**was**	**delighted**	**.**
"	克劳德	曾是	高兴极了	.

克劳德欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɔlz] [ˈhæpinəs] — [hɪz; ɪz]

His	**really**	**kind**	**heart**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**signs**	**of**	**Paul's**	**happiness**	**—**	**his**
他的	真的	种类	心	曾是	高兴	和	这	标志	的	保罗的	幸福	—	他的

[wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

work	**;**	**and**	**then**	**,**
工作	;	和	然后	,

他那颗善良的心为保罗的幸福——他的工作——感到欣慰；然后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbstɪnət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][æt; ət][læst]

he	**was**	**flattered**	**at**	**having**	**won**	**the**	**heart**	**of**	**this**	**obstinate**	**rebel**	**at**	**last**
他	曾是	受宠若惊	在	拥有	韩元	这	心	的	这	顽固	反叛	在	最后的

.

:
.

他终于赢得了这个顽固叛逆者的心，感到受宠若惊。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Claude	**was**	**accustomed**	**to**	**charm**	**every**	**one**	**around**	**him**	**,**	**and**	**,**
克劳德	曾是	习惯	到	魅力	每一个	一	大约	他	,	和	,

克劳德习惯于讨好周围的每一个人，而且，

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

was	**he**	**to**	**blame**	**if**	**he**	**took**	**a**	**certain**	**pride**	**in**	**his**	**rôle**	**of**	**universal**
曾是	他	到	责备	如果	他	采取	一个	肯定	自豪	在	他的	角色	的	普遍的

[ˈfæsɪneɪtər] ?

fascinator	**?**
头饰	?

如果他对自己作为魅力四射的时尚达人的角色感到某种程度的自豪，这难道是他的错吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**will**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**her**	**name**	**?**
"	和	现在	,	"	他	持续	,	"	将要	你	不是	告诉	我	她	姓名	?

“那么现在，”他继续说道，“你难道不肯告诉我她的名字吗？”

" [pɔːl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	**Paul**	**hesitated**	**.**
"	保罗	犹豫了一下	.

保罗犹豫了一下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? [-]

"	**Will**	**you**	**forgive**	**me**	**,**	**if**	**I**	**wait**	**until**	**I**	**have**	**proposed**	**to**	**her**	**?**	**[**	**45**	**]**
"	将要	你	原谅	我	,	如果	我	等待	直到	我	有	建议的	到	她	?	[	-	]

“如果我等到向她求婚之后再等，你会原谅我吗？”[45]

[oʊ] , [ˈhevəns] !

Oh	**,**	**Heavens**	**!**
哦	,	天	!

我的天哪!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

if	**she**	**should**	**not**	**love**	**me**	**!**
如果	她	应该	不是	爱	我	!

如果她不爱我!

" [klɔːd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] .
" Claude smiled at his step - son .
" 克劳德 微笑 在 他的 步 - 儿子 .

克劳德对他的继子笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ]
He was thinking that he , too , had known the pangs and joys of youth
他 曾是 思维 那 他 , 也 , 有 已知 这 疼痛 和 喜悦 的 青年
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

他心想，自己也曾体会过青春和爱情的苦乐。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [her] ['bæniʃiz] [fɔːr; fər]['evər] !
which the first gray hair banishes for ever !
哪个 这 第一的 灰色的 头发 驱逐 为了 曾经 !

第一根白发就能永远驱散它！

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] ['sædli] , - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kʌplət] :
He repeated , half sadly , Metastasio's immortal couplet :
他 重复 , 一半 令人遗憾的是 , - 不朽 对联 :

他半是悲伤地重复了梅塔斯塔西奥那首不朽的诗句：

" [oʊ] [ʒ\\:'nes] ! ['prɪntɛmps] [diː][lɑː][vaɪ] —
" O jeunesse ! printemps de la vie —
" 哦 婕斯 ! 春天 德 拉 争夺 —

“哦，年轻女子！生命之春——

[oʊ] ['prɪntɛmps] !
O printemps !
哦 春天 !

哦，春天！

[ʒ\\:'nes] [diː] - .
jeunesse de l'année .
婕斯 德 - .

jeunesse de l'année.

" [ðen] , " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] .
" Then , " Now we must separate .
" 然后 , " 现在 我们 必须 分离 .

“然后，‘现在我们必须分开了。’

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [æt; ət] [ˌhiˈɛrəs] ,
You can go to her , and I will return to your mother , at Hyères ,
你 能 去 到 她 , 和 我 将要 返回 到 你的 母亲 , 在 耶尔 ,

你可以去找她，我会回耶尔去看望你的母亲。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
and announce the success of my mission .
和 宣布 这 成功 的 我的 使命 .

并宣布我的任务圆满成功。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][kæ'neɪt] , [fɔːr; fər] ,
You can bring us her answer , and we will all come to Canet , for ,
你 能 带来 我们 她 回答 , 和 我们 将要 全部 来 到 卡内特 , 为了 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

你可以把她的答案带给我们，我们都会去卡内特，当然，因为

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [jes] ！ -
she will say ' Yes ! '
她 将要 说 - 是的 ！ -

她会说“是的！”

" [soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
" So they separated with no further words .
" 所以 他们 分开 和 不 更远 字 .

于是他们一句话也没说就分开了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] .
The hearts of both were too full .
这 心 的 两个都 是 也 满的 .

他们俩的心中都充满了感动。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [klɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] ,
To tell the truth , Claude was the happiest of the two , as ,
到 告诉 这 真相 , 克劳德 曾是 这 最快乐 的 这 二 , 作为 ,

说实话，克劳德是两人中最快乐的一个，因为……

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv]
to receive is merely a delight , while to give is the purest and sweetest of
到 收到 是 仅仅 一个 喜 , 尽管 到 给 是 这 最纯净的 和 最甜美的 的
[ɔːl] ['hæpinəs] ！ [-]
all happiness ! [46]
全部 幸福 ！ [-]

接受只是一种快乐，而给予则是最纯粹、最甜蜜的幸福！[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪp] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] — ['fɔrists] ,
An exquisite landscape lay before Paul as he hurried to the villa — forests ,
一个 精美的 景观 躺 前 保罗 作为 他 慌忙 到 这 别墅 — 森林 ,
['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ,
mountains and rocks — the beautiful sea ,
山脉 和 岩石 — 这 美丽的 海 ,

保罗匆匆赶往别墅的路上，眼前展现出一幅绝美的景色——森林、山脉、岩石——还有美丽的大海。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bounding the horizon on three sides ; but he saw nothing of it .
边界 这 地平线 在 三 侧面 ; 但 他 锯 没有什么 的 它 .

它三面环绕着地平线；但他什么也没看到。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He hurried along , his whole frame trembling with excitement .
他 慌忙 沿着 , 他的 所有的 框架 发抖 和 激动 .

他匆匆赶路，激动得浑身颤抖。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [əu'det] ?
What should he say to Odette ?
什么 应该 他 说 到 奥黛特 ?

他应该对奥黛特说什么?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪ] ?
What would she reply ?
什么 会 她 回复 ?

她会如何回答?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Did	**she**	**love**	**him**	**?**
做过	她	爱	他	?

她爱他吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

He	**knew**	**that**	**she**	**enjoyed**	**his**	**society**	**;**	**but**	**,**	**what**	**did**	**that**	**signify**	**?**
他	知道	那	她	享受	他的	社会	;	但	,	什么	做过	那	表示	?

他知道她喜欢和他在一起；但是，这又意味着什么呢?

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] — [dɪs'deɪnfl] , ['iːv(ə)n] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l]

He	**knew**	**she**	**was**	**proud**	**—**	**disdainful**	**,**	**even**	**—**	**finding**	**it**	**impossible**	**to**	**dissemble**
他	知道	她	曾是	自豪的	—	轻蔑的	,	甚至	—	寻找	它	不可能的	到	掩饰

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

in	**the**	**least**	**;**
在	这	至少	;

他知道她很骄傲——甚至有些轻蔑——根本无法掩饰;

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][flɜːrt] , [ʃiː; ʃi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

not	**at**	**all**	**a**	**flirt**	**,**	**she**	**studiously**	**avoided**	**anything**	**leading**	**to**	**a**	**declaration**	**of**
不是	在	全部	一个	调情	,	她	认真地	避免	任何事物	领导	到	一个	宣言	的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

她一点也不轻浮，刻意避免任何可能导致表白的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] .

which	**is**	**the**	**delight**	**of**	**most**	**women**	**.**
哪个	是	这	喜	的	最多	女性	.

这是大多数女性所乐见的。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hoʊp] ; [bʌt; bət] ,

Therefore	**,**	**he**	**had**	**some**	**slight**	**grounds**	**for**	**hope**	**;**	**but**	**,**
所以	,	他	有	一些	轻微	理由	为了	希望	;	但	,

因此，他还有一丝希望；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] — ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [-]

as	**he**	**had**	**carefully**	**avoided**	**anything**	**like**	**love**	**-**	**making**	**—**	**knowing**	**himself**	**[**	**47**	**]**
作为	他	有	小心	避免	任何事物	喜欢	爱	-	制作	—	会心	他自己	[	-	]

因为他一直小心翼翼地避免做爱之类的事情——他自己也知道[47]

[soʊ] [pʊr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

so	**poor**	**—**	**he**	**was**	**completely**	**ignorant**	**of**	**the**	**state**	**of**	**her**	**heart**	**.**
所以	贫穷的	—	他	曾是	完全地	无知	的	这	状态	的	她	心	.

真是太可怜了——他对她的内心状态一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'vaʊtli] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [sə'blaɪm] ;

But	**he**	**worshiped**	**her**	**so**	**devoutly**	**;**	**his**	**faith**	**in**	**her**	**was**	**so**	**sublime**	**;**
但	他	崇拜	她	所以	虔诚地	;	他的	信仰	在	她	曾是	所以	升华	;

但他对她无比虔诚；他对她的信仰无比崇高;

[hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tendər] , [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

his	**love**	**so**	**inexpressibly**	**tender**	**,**	**he**	**felt**	**she**	**must**	**love**	**him**	**in**	**return**	**.**
他的	爱	所以	难以言喻地	投标	,	他	毛毡	她	必须	爱	他	在	返回	.

他那份爱如此温柔，难以言表，他觉得她也一定爱着他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [kəj'rin, -'riːn] - [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ['læŋgwɪdli] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

All	this	time	,	Corinne	Descoutures	had	been	dreaming	languidly	by	the	open
全部	这	时间	,	科琳	-	有	到过	做梦	懒洋洋地	经过	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

这段时间里，科琳娜·德斯库图尔一直懒洋洋地靠在敞开的窗户边做着梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

She	was	disturbed	in	her	revery	by	the	sound	of	a	bell	,	and	glancing
她	曾是	不安	在	她	梦想	经过	这	声音	的	一个	钟	,	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

她正沉浸在沉思中，突然被铃声惊醒，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

she	saw	Paul	coming	up	the	steps	.
她	锯	保罗	未来	向上	这	步骤	.

她看到保罗走上台阶。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] !

"	Oh	,	joy	!
"	哦	,	喜悦	!

“哦，喜悦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

it	is	he	!
它	是	他	!

是他！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

"	But	she	was	in	despair	that	she	was	not	dressed	to	the	best	advantage	.
"	但	她	曾是	在	绝望	那	她	曾是	不是	穿着	到	这	最好的	优势	.

但她很沮丧，因为她觉得自己的穿着不够得体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] " [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

Of	course	,	he	had	come	to	"	declare	his	passion	.
的	课程	,	他	有	来	到	"	宣布	他的	热情	.

当然，他是来“表达他的热情”的。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['streɪtnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz] ,

"	She	rushed	to	the	mirror	in	the	hall	,	straightened	one	of	her	eye	-	brows	,
"	她	匆忙	到	这	镜子	在	这	大厅	,	拉直	一	的	她	眼睛	-	眉毛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她冲到走廊的镜子前，捋了捋眉毛，然后

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] , [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [stɪl] ['læŋgwɪdli] ['driːmiŋ] .

in	less	than	a	second	,	was	back	in	her	arm	-	chair	,	still	languidly	dreaming	.
在	较少的	比	一个	第二	,	曾是	后退	在	她	手臂	-	椅子	,	仍然	懒洋洋地	做梦	.

不到一秒钟，她又回到了扶手椅里，依然慵懒地做着梦。

[æz; əz] [pɔːl] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['pælər] .

As	Paul	came	in	she	noticed	his	exceeding	pallor	.
作为	保罗	来了	在	她	注意到	他的	超过	苍白	.

保罗进来时，她注意到他脸色异常苍白。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !

"	What	an	interesting	young	man	!
"	什么	一个	有趣的	年轻的	男人	!

“多么有趣的小伙子啊！”

[hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	seemed	deeply	agitated	,	"	she	thought	.
他	似乎	深	激动	,	"	她	想法	.

“他看起来非常激动，”她心想。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

In	fact	,	he	was	agitated	.
在	事实	,	他	曾是	激动	.

事实上，他情绪激动。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [əu'det] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [haʊ] [-]

He	wanted	to	see	Odette	,	of	course	;	and	,	how	[	48	]
他	通缉	到	看	奥黛特	,	的	课程	;	和	,	如何	[	-	]

他当然想见奥黛特；而且，如何[48]

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .

could	he	make	Mme	.
可以	他	制作	夫人	.

他能做夫人吗?

- [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][send] [əu'det]

Descoutures	understand	that	he	wished	her	to	go	away	,	and	send	Odette
-	理解	那	他	希望	她	到	去	离开	,	和	发送	奥黛特

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

德斯库图尔们明白他希望她离开，于是派奥黛特去见他。

[kəj'rin, -'riːn] ['oʊpənd] [hɔs'tilitiz] .

Corinne	opened	hostilities	.
科琳	打开	敌对行动	.

科琳娜挑起了战争。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kə'neri] , [ænd; ənd] [sed]

She	leaned	her	head	languishingly	to	one	side	,	like	a	sick	canary	,	and	said
她	倾斜	她	头	萎靡不振	到	一	边	,	喜欢	一个	生病的	金丝雀	,	和	说

['pleɪntɪvli] :

plaintively	:
哀怨地	:

她无力地歪着头，像一只生病的金丝雀，哀怨地说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] , [em] . ['freɪgɚ] . "

"	I	hope	you	are	quite	well	,	M	.	Frager	.	"
"	我	希望	你	是	相当	出色地	,	M	.	弗雷格	.	"

“弗雷格先生，希望您一切都好。”

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	indeed	,	thank	you	.
"	非常	出色地	,	的确	,	感谢	你	.

“非常好，谢谢。”

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪntɪvli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ]
Descoutures continued still more plaintively : " You have suffered much , have you
- 持续 仍然 更多的 哀怨地 : " 你 有 遭受 很多 , 有 你
[nɑːt] , [dɪr] [frend] ?
not , dear friend ?
不是 , 亲爱的 朋友 ?

德斯库图尔继续用更加哀怨的语气说道："亲爱的朋友，你受了很多苦，是吗？"

" ['sekənd] [pɔːz] .
" Second pause .
" 第二 暂停 .

第二次停顿。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
This time he did not understand her .
这 时间 他 做过 不是 理解 她 .

这一次他没能理解她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [draɪd] - [ʌp][oʊld] ['wʊmən] [æsk][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ?
Why should this dried - up old woman ask him such a question as that ?
为什么 应该 这 干燥 - 向上 老的 女士 问 他 这样的 一个 问题 作为 那 ?

这个干瘪的老妇人为什么要问他这样的问题?

[kəj'rin, -'riːn] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Corinne mistook the young man's astonishment for emotion .
科琳 误 这 年轻的 男人的 惊讶 为了 情感 .

科琳误把年轻人的惊讶当成了激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd]
She was touched , and , for the first time in her life , spoke simply and
['kɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

她深受感动，生平第一次用简单而亲切的语气与人交谈。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Excuse me , " she said , " for speaking so to you ;
" 原谅 我 , " 她 说 , " 为了 请讲 所以 到 你 ;

“对不起，”她说，“我不该这样跟你说话；

[bʌt; bət] [əu'det] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [tə'geðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [-]
but Odette and I have often spoken together about you , and always [49]
但 奥黛特 和 我 有 经常 说 一起 关于 你 , 和 总是 [-]

但是我和奥黛特经常谈论你，而且总是[49]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] — [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]['sɑːləteri] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli]
with the greatest interest — so young , so solitary , separated from your family
和 这 最 兴趣 — 所以 年轻的 , 所以 孤 , 分开 从 你的 家庭
—
二
—

最感兴趣的是——如此年轻，如此孤独，与家人分离——

" [pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" Paul thought he understood .
" 保罗 想法 他 理解 .

保罗以为他明白了。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [əu'det] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ]

Descoutures wished to indicate to him that Odette was expecting some day

\- 希望 到 表明 到 他 那 奥黛特 曾是 期待 一些 天

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

a proposal from him ;

一个 提议 从 他 ;

德斯库图尔想借此向他暗示，奥黛特期待着有一天能收到他的求婚；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

besides , he had never mentioned his mother's second marriage to any of

除了 , 他 有 绝不 提及 他的 母亲的 第二 婚姻 到 任何 的

[hɪz; ɪz] [frendz] — ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['mædəm/, /mə'dæm] .

his friends — always calling her Mme .

他的 朋友们 — 总是 呼叫 她 夫人 .

此外，他从未向任何朋友提及过母亲的第二次婚姻——总是称呼她为夫人。

['freɪgɝ] ; [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [oʊ'dɛts] [frend] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr]

Frager ; so , thinking his suit encouraged by Odette's friend , he said with sincere

弗雷格 ; 所以 , 思维 他的 套装 鼓励 经过 奥黛特的 朋友 , 他 说 和 真诚

['grætɪtuːd] :

gratitude :

感激 :

弗雷格；于是，他认为自己的诉讼得到了奥黛特朋友的鼓励，便满怀诚意地说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] , ['mædəm] .

" I thank you for your great kindness , Madame .

" 我 感谢 你 为了 你的 伟大的 仁慈 , 夫人 .

“夫人，非常感谢您的好意。”

[maɪ][laɪf] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ,

My life , indeed , has not been very happy ; but ,

我的 生活 , 的确 , 有 不是 到过 非常 快乐的 ; 但 ,

我的人生确实并不幸福；但是，

[sɪns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp] — " [kɔː'rɪnz] [fitʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

since you give me hope — " Corinne's features had already assumed an expression

自从 你 给 我 希望 — " 科琳的 特征 有 已经 假定 一个 表达

[ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['mɑːdəsti] ,

of startled modesty ,

的 惊慌 谦逊 ,

“因为你给了我希望——”科琳的脸上已经浮现出一丝惊讶和羞涩的表情，

[laɪk] ['saɪki] [sər'praɪzd] [baɪ]['kjuːpɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [əu'det] [keɪm] [ɪn] .

like Psyche surprised by Cupid , when the door opened , and Odette came in .

喜欢 精神 惊讶 经过 丘比特 , 什么时候 这 门 打开 , 和 奥黛特 来了 在 .

就像普赛克被丘比特吓了一跳一样，门开了，奥杰塔走了进来。

" [ɑː] ! [em] . ['freɪgɝ] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

" Ah ! M . Frager , " holding out her hand to him , " I am so glad to see

" 啊 ! M . 弗雷格 , " 保持 出去 她 手 到 他 , " 我 是 所以 高兴的 到 看

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“啊！弗雷格先生，”她向他伸出手，“见到您我太高兴了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I was just wishing to give you a little errand in the village .

我 曾是 只是 祝 到 给 你 一个 小的 差事 在 这 村庄 .

我只是想让你在村子里跑个腿。

" [kɔːˈrɪnz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [oʊˈdɛts] ['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər]

"	Corinne's	first	thought	was	a	wish	for	Odette's	total	annihilation	;	her
"	科琳的	第一的	想法	曾是	一个	希望	为了	奥黛特的	全部的	湮灭	;	她

['sekənd] , [tuː; tə] [-]

second	,	to	[	50	]
第二	,	到	[	-	]

“科琳娜的第一个念头是希望奥黛特彻底毁灭；她的第二个念头是[50]

[bles] [hɜːr; hər] .

bless	her	.
保佑	她	.

愿上帝保佑她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kraɪsɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Of	course	,	she	interrupted	them	at	a	most	interesting	crisis	;	but	still	,
的	课程	,	她	中断	他们	在	一个	最多	有趣的	危机	;	但	仍然	,

当然，她是在一个非常重要的危机时刻打断了他们；但是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [kəj'rin, -'riːn][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ,

she	could	entertain	Paul	for	a	few	minutes	,	while	Corinne	could	slip	away	,
她	可以	招待	保罗	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	科琳	可以	滑	离开	,

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,

change	her	dress	,
改变	她	裙子	,

她可以陪保罗待一会儿，科琳就可以趁机溜走，换身衣服。

[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

and	reappear	in	all	her	war	-	paint	and	feathers	,
和	再现	在	全部	她	战争	-	画	和	羽毛	,

她再次出现时，脸上涂满了战妆，身上披着羽毛。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf]

when	they	could	resume	their	conversation	at	the	point	where	they	had	left	off
什么时候	他们	可以	恢复	他们的	对话	在	这	观点	在哪里	他们	有	左边	离开

.

:
.

当他们能够从上次中断的地方继续谈话时。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [əu'det] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

"	I	leave	you	with	Odette	;	but	,	if	you	will	be	so	kind	as	to	wait	for
"	我	离开	你	和	奥黛特	;	但	,	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	等待	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我把奥黛特留给你；但是，如果你能等我一下，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	soon	return	.
我	将要	很快	返回	.

我很快就会回来。

" [əu'det] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

"	Odette	and	Paul	were	alone	.
"	奥黛特	和	保罗	是	独自的	.

“奥黛特和保罗单独待在一起。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] — "

"	If	you	will	take	the	trouble	to	buy	me	a	—	"
"	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	买	我	一个	—	"

“如果你愿意费心给我买一个——”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] ; " [bʌt; bət] ,

"	Forgive	me	for	interrupting	you	,	"	said	Paul	;	"	but	,
"	原谅	我	为了	打断	你	,	"	说	保罗	;	"	但	,

“请原谅我打断您，”保罗说，“但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

I	am	afraid	I	could	not	pay	any	attention	to	your	commission	just	now	.
我	是	害怕的	我	可以	不是	支付	任何	注意力	到	你的	委员会	只是	现在	.

恐怕我刚才无法顾及您的委托。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] ,

I	want	to	speak	to	you	on	a	very	serious	subject	,
我	想	到	说话	到	你	在	一个	非常	严肃的	主题	,

我想和你们谈谈一个非常严肃的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	implore	you	to	listen	to	me	.
和	我	恳求	你	到	听	到	我	.

我恳求你们听我说。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['pælər][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

"	She	glanced	at	him	,	saw	his	pallor	and	agitation	,	and	understood	him
"	她	瞥了一眼	在	他	,	锯	他的	苍白	和	搅动	,	和	理解	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

她瞥了他一眼，看到他脸色苍白、神情激动，立刻就明白了他的意思。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

Her	eyes	looked	almost	contemptuous	as	she	seemed	to	think	:	"	What	a	pity	!
她	眼睛	看起来	几乎	轻蔑的	作为	她	似乎	到	思考	:	"	什么	一个	遗憾	!

[-]

[	51	]

[-]

她眼神中带着一丝轻蔑，仿佛在想：“真可惜！[51]

[ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frend] !

Another	man	in	love	with	me	;	and	he	was	such	a	pleasant	friend	!
其他	男人	在	爱	和	我	;	和	他	曾是	这样的	一个	令人愉快的	朋友	!

又一个男人爱上了我；而且他还是个非常和蔼可亲的朋友！

" [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

"	Paul	continued	:	"	You	must	have	noticed	the	happiness	it	has	always
"	保罗	持续	:	"	你	必须	有	注意到	这	幸福	它	有	总是

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

given	me	to	be	with	you	.
给定	我	到	是	和	你	.

保罗继续说道：“你一定注意到了，和你在一起总是让我感到快乐。”

['fæməli] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [priˈventid] [maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]

Family	reasons	have	prevented	my	explaining	myself	before	;	now	,	they	are	at
家庭	原因	有	阻止	我的	解释	我	前	;	现在	,	他们	是	在

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

之前因为家庭原因我无法解释自己；现在，这些原因都结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['boʊldli] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	come	to	you	boldly	,	to	say	I	love	you	.
和	我	来	到	你	大胆地	,	到	说	我	爱	你	.

我大胆地来到你面前，说我爱你。

" [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl]

"	She	sat	quietly	opposite	him	,	playing	carelessly	with	the	fringe	of	the	parasol
"	她	卫星	悄悄	对面的	他	,	玩耍	粗心大意	和	这	边缘	的	这	阳伞

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她静静地坐在他对面，漫不经心地摆弄着手中阳伞的流苏。

[pɔːl] [kən'tɪnjuːd] ['pæʃənətli] : " [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['traɪfəlz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] .

Paul	continued	passionately	:	"	I	adore	the	very	trifles	you	have	touched	.
保罗	持续	热情地	:	"	我	崇拜	这	非常	琐事	你	有	感动	.

保罗继续热情地说："我非常喜欢你所触碰的那些微不足道的小事。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] .

Believe	me	,	this	has	been	in	my	mind	from	the	first	hour	I	ever	saw	you	.
相信	我	,	这	有	到过	在	我的	头脑	从	这	第一的	小时	我	曾经	锯	你	.

相信我，从我见到你的第一眼起，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	address	myself	to	you	,	rather	than	to	your	father	,
我	地址	我	到	你	,	相当	比	到	你的	父亲	,

我在这里是对你说话，而不是对你父亲说话。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

as	I	know	your	choice	will	have	his	approval	.
作为	我	知道	你的	选择	将要	有	他的	赞同	.

我知道你的选择会得到他的认可。

" [əu'det] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] , [ɪn]

"	Odette	leaned	back	in	her	chair	,	crossed	her	hands	on	her	lap	,	and	,	in
"	奥黛特	倾斜	后退	在	她	椅子	,	交叉	她	双手	在	她	膝	,	和	,	在

[ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] ,

a	calm	tone	,
一个	冷静的	语气	,

奥黛特向后靠在椅子上，双手交叉放在膝盖上，平静地说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'temptʃuəs] [ɪn'flekʃn] , [sed] : " [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

with	a	slight	,	contemptuous	inflection	,	said	:	"	Your	proposal	is	a	great
和	一个	轻微	,	轻蔑的	拐点	,	说	:	"	你的	提议	是	一个	伟大的

['kɑːmplɪmənt] , [sɜːr] .

compliment	,	sir	.
赞扬	,	先生	.

他带着一丝轻蔑的语气说道："先生，您的提议真是莫大的赞美。"

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θæŋk] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

As	such	,	I	thank	you	,	as	I	thank	all	who	come	to	me	on	the	same	errand	.
作为	这样的	,	我	感谢	你	,	作为	我	感谢	全部	WHO	来	到	我	在	这	相同的	差事	.

因此，我感谢你，也感谢所有为同样目的前来寻求帮助的人。

[bʌt; bət][aɪ] [-]

But	I	[	52	]
但	我	[	-	]

但我[52]

[mʌst; məst][rɪ'plaɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] :

must	reply	as	I	have	replied	to	those	who	have	done	me	so	much	honor	:
必须	回复	作为	我	有	回复	到	那些	WHO	有	完毕	我	所以	很多	荣誉	:

我必须像对待那些给予我如此多荣誉的人一样，给予他们同样的答复：

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .

I	do	not	wish	to	marry	.
我	做	不是	希望	到	结婚	.

我不想结婚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [mis'teik] [hɜːr; hər][kɑːm] , [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	chance	to	mistake	her	calm	,	convincing	reply	.
"	那里	曾是	不	机会	到	错误	她	冷静的	,	令人信服的	回复	.

“她冷静而令人信服的回答，绝对不会让人误解。”

[pɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Paul	saw	his	hopes	utterly	annihilated	.
保罗	锯	他的	希望	完全地	彻底消灭	.

保罗眼睁睁地看着自己的希望彻底破灭。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

His	fall	was	the	more	complete	,
他的	落下	曾是	这	更多的	完全的	,

他的堕落更加彻底。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

as	he	had	felt	himself	encouraged	in	his	pursuit	since	he	had	entered	the
作为	他	有	毛毡	他自己	鼓励	在	他的	追逐	自从	他	有	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

自从进入这栋房子以来，他就感到自己的追求受到了鼓励。

[ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'sper] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	wild	despair	shone	from	his	eyes	.
一个	荒野	绝望	闪耀	从	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着绝望的光芒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði]

He	started	up	,	and	,	in	a	voice	whose	mortal	anguish	would	have	softened	the
他	开始	向上	,	和	,	在	一个	嗓音	谁	凡人	痛苦	会	有	软化	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ,

hardest	heart	,
最难	心	,

他猛地站起身，用一种足以软化最铁石心肠的、充满死亡痛苦的声音说道：

[ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] !

exclaimed	:	"	Ah	!
惊呼	:	"	啊	!

惊呼道：“啊！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] !

that	is	what	you	have	said	to	all	the	others	!
那	是	什么	你	有	说	到	全部	这	其他的	!

你对其他人也是这么说的！

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [lʌvd] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] !

but	no	one	ever	loved	you	as	I	love	!
但	不	一	曾经	喜爱	你	作为	我	爱	!

但是，从来没有人像我一样爱你！

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz] ,

When	a	man	marries	,
什么时候	一个	男人	结婚	,

当一个男人结婚时，

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['bætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd]

he	offers	his	wife	the	battered	remains	of	a	heart	that	has	been	dragged
他	优惠	他的	妻子	这	伤痕累累	遗迹	的	一个	心	那	有	到过	拖拽

[θruː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪlθ] !

through	all	kinds	of	filth	!
通过	全部	种类	的	污秽	!

他将一颗饱经风霜、污秽不堪的心脏残骸献给了他的妻子！

[bʌt; bət][aɪ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][met][juː; jʊ] ,
But I , long before I met you ,
但 我 , 长的 前 我 遇见 你 ,

但是，在我遇见你之前很久，

[nuː] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
knew that I could never love but once in my life ; and , when I saw you ,
知道 那 我 可以 绝不 爱 但 一次 在 我的 生活 ; 和 , 什么时候 我 锯 你 ,

我知道我一生只能爱一次；而当我遇见你时，

[aɪ][felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [θɔːts] , [maɪ][soʊl] ,
I felt that here was the woman to whom my life , my thoughts , my soul ,
我 毛毡 那 这里 曾是 这 女士 到 谁 我的 生活 , 我的 想法 , 我的 灵魂 ,
[bɪˈlɔːŋd] !
belonged !
属于 !

我感觉，这就是我生命、我的思想、我的灵魂所归属的女人！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [maɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] . -
When I was unhappy , my consolation was , ' She will love me some day . '
什么时候 我 曾是 不开心 , 我的 安慰 曾是 , - 她 将要 爱 我 一些 天 . -

当我难过的时候，我的安慰是：“总有一天她会爱上我的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
When I was [53]
什么时候 我 曾是 [-]

当我[53]

['hæpi] , [aɪ] [θɔːt] , - [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [jet] ! -
happy , I thought , ' What a pity she does not love me yet ! '
快乐的 , 我 想法 , - 什么 一个 遗憾 她 做 不是 爱 我 然而 ! -

我高兴地想：“可惜她还不爱我！”

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sædnəs] .
and joy turned to sadness .
和 喜悦 转向 到 悲伤 .

喜悦转为悲伤。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] , ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]
If I were to tell you all the absurdities I have committed , merely to be
如果 我 是 到 告诉 你 全部 这 荒谬之处 我 有 坚定的 , 仅仅 到 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

如果我告诉你我为了和你在一起而犯下的所有荒唐事！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
The morning you were reading in the garden ,
这 早晨 你 是 阅读 在 这 花园 ,

那天早晨你在花园里看书，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [əˈgenst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] .
I was hidden behind the rock against which you were leaning .
我 曾是 隐 在后面 这 岩石 反对 哪个 你 是 倾斜 .

我躲在你倚靠的那块岩石后面。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][juː; jʊ] .
The evening you walked alone on the sea - shore , I was close by you .
这 晚上 你 步行 独自的 在 这 海 - 支撑 , 我 曾是 关闭 经过 你 .

那天晚上你独自在海边散步，我就在你附近。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['ʌðər]
At **night** **,** **I** **watched** **your** **window** **;** **and** **you** **tell** **me** **what** **you** **tell** **your** **other**
在 夜晚 , 我 观看 你的 窗户 ; 和 你 告诉 我 什么 你 告诉 你的 其他
['lʌvəz] !
lovers **!**
恋人 !

夜里，我透过窗户看着你；你告诉我你对其他情人说的话！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [dʌn] ?
What **have** **they** **ever** **done** **?**
什么 有 他们 曾经 完毕 ?

他们究竟做过什么?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['mærid] [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [juː; jʊ] .
Some **of** **them** **have** **married** **since** **then** **,** **as** **if** **they** **could** **forget** **you** **.**
一些 的 他们 有 已婚 自从 然后 , 作为 如果 他们 可以 忘记 你 .

他们中有些人后来结婚了，好像能把你忘了似的。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [jɔːrz] , ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ɔːr]
But **I** **—** **I** **am** **yours** **for** **life** **and** **death** **—** **yours** **,** **whether** **you** **want** **me** **or**
但 我 — 我 是 你的 为了 生活 和 死亡 — 你的 , 无论 你 想 我 或者
[nɑːt] ;
not **;**
不是 ;

但我——我生死都属于你——无论你是否需要我，我都是你的；

[baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [lʌv] , [baɪ][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
bound **to** **you** **by** **my** **love** **,** **by** **my** **will** **,** **and** **by** **my** **passion** **.**
边界 到 你 经过 我的 爱 , 经过 我的 将要 , 和 经过 我的 热情 .

我的爱、我的意志和我的激情将我与你紧紧相连。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [əu'det] [sæt] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
" **As** **he** **spoke** **,** **Odette** **sat** **up** **,** **listening** **,** **full** **of** **pity** **for** **his** **sorrow** **and**
" 作为 他 辐 , 奥黛特 卫星 向上 , 聆听 , 满的 的 遗憾 为了 他的 悲哀 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

“他说话的时候，奥黛特坐了起来，听着，对他的悲伤和痛苦充满了怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] .
He **deserved** **something** **more** **than** **the** **careless** **reply** **she** **usually** **made** **.**
他 应得的 某物 更多的 比 这 粗心 回复 她 通常 制成 .

她通常那种漫不经心的回应，远不足以表达他对他的期望。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['tendərnəs] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]
She **looked** **at** **him** **with** **inexpressible** **tenderness** **,** **her** **dark** **eyes** **moist** **with**
[terz] . [-]
tears **.** **[** **54** **]**
眼泪 . [-]

她用难以言喻的温柔眼神看着他，她那双深邃的眼睛里噙满了泪水。[54]

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" **You** **love** **me** **.**
" 你 爱 我 .

“你爱我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] .

I	believe	you	sincerely	.
我	相信	你	真挚地	.

我真心相信你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

You	are	wounded	,	and	I	am	very	sorry	.
你	是	受伤	,	和	我	是	非常	对不起	.

你受伤了，我深感抱歉。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] .

Forgive	me	for	being	the	cause	of	your	suffering	.
原谅	我	为了	存在	这	原因	的	你的	痛苦	.

请原谅我给你带来的痛苦。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ; ['ʌðərwaɪz] ,

I	assure	you	that	I	never	dreamed	of	anything	like	this	;	otherwise	,
我	保证	你	那	我	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	这	;	否则	,

我向你保证，我从未想过会发生这样的事；否则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

I	should	not	have	allowed	you	to	cherish	a	love	that	I	could	never	return	.
我	应该	不是	有	允许	你	到	珍惜	一个	爱	那	我	可以	绝不	返回	.

我不应该让你拥有我永远无法回报的爱情。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ;

I	beg	your	pardon	for	the	grief	I	have	caused	you	;
我	求	你的	赦免	为了	这	悲伤	我	有	导致	你	;

对于我给您带来的痛苦，我深表歉意；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

but	I	can	never	be	your	wife	,	because	I	do	not	love	you	.
但	我	能	绝不	是	你的	妻子	,	因为	我	做	不是	爱	你	.

但我永远不可能成为你的妻子，因为我不爱你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	At	these	words	,	Paul	felt	his	strength	leaving	him	.
"	在	这些	字	,	保罗	毛毡	他的	力量	离开	他	.

听到这些话，保罗感到自己的力量正在离他而去。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wept] .

He	sank	into	a	chair	,	and	,	burying	his	face	in	his	hands	,	he	wept	.
他	沉没	进入	一个	椅子	,	和	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	他	哭泣	.

他瘫坐在椅子上，双手捂着脸，哭了起来。

[ðɪs] [praʊd] , [strɔːŋ] [mæn] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

This	proud	,	strong	man	wept	in	his	despair	like	a	little	child	.
这	自豪的	,	强的	男人	哭泣	在	他的	绝望	喜欢	一个	小的	孩子	.

这位骄傲而坚强的男人绝望地像个孩子一样哭泣。

[terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊ'dɛts] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Tears	were	falling	from	Odette's	eyes	as	she	sought	to	take	his	hand	.
眼泪	是	坠落	从	奥黛特的	眼睛	作为	她	寻求	到	拿	他的	手	.

奥黛特泪流满面，伸手想握住他的手。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

He	pushed	her	away	.
他	推动	她	离开	.

他推开了她。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] : " [fər'gɪv]

Raising	his	head	,	he	said	with	the	composure	of	utter	hopelessness	:	"	Forgive
提高	他的	头	,	他	说	和	这	镇定	的	说出	绝望	:	"	原谅

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他抬起头，用一种彻底绝望的镇定说道："请原谅我。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

I	have	not	shed	tears	for	many	years	.
我	有	不是	棚	眼泪	为了	许多	年	.

我已经很多年没流过眼泪了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	do	not	love	me	.
你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

I	shall	die	.
我	将	死	.

我即将死去。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][maɪ][laɪf] ,

With	me	,	my	heart	is	my	life	,
和	我	,	我的	心	是	我的	生活	,

对我而言，我的心就是我的生命。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [deθ] [wɪl] [suːn] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .

and	I	know	death	will	soon	relieve	me	from	my	suffering	.
和	我	知道	死亡	将要	很快	缓解	我	从	我的	痛苦	.

我知道死亡很快就会让我摆脱痛苦。

[aɪ] [-]

I	[	55	]
我	[	-	]

I[55]

[ɪn'dʊrd] ['ægəni] [wen] [maɪ] ['mʌðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

endured	agonies	when	my	mother	married	a	second	time	,	four	years	ago	.
忍受	痛苦	什么时候	我的	母亲	已婚	一个	第二	时间	,	四	年	前	.

四年前，母亲再婚，我为此承受了巨大的痛苦。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

I	left	her	.
我	左边	她	.

我离开了她。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [griːf] .

I	became	nearly	insane	with	jealous	grief	.
我	成为	几乎	疯狂的	和	嫉妒的	悲伤	.

我因嫉妒和悲痛而几乎发疯。

[aɪ] [heitid] [maɪ] [step] - ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ;

I	hated	my	step	-	father	until	an	hour	ago	;
我	憎恨	我的	步	-	父亲	直到	一个	小时	前	;

直到一个小时前，我还很讨厌我的继父；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	he	then	removed	the	obstacles	to	my	confession	of	love	to	you	.
但	他	然后	已移除	这	障碍	到	我的	忏悔	的	爱	到	你	.

但他随后扫清了我向你表白的障碍。

[aɪ][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['grætɪtuːd] ,

I	forgot	everything	in	my	gratitude	,
我	忘了	一切	在	我的	感激	,

我感激涕零，忘记了一切。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ,

because	my	love	for	you	is	stronger	than	my	love	for	my	mother	;	and	,
因为	我的	爱	为了	你	是	更强	比	我的	爱	为了	我的	母亲	;	和	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因为我对你的爱胜过我对母亲的爱；而且，现在，

[juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

you	escape	from	me	.
你	逃脱	从	我	.

你逃离了我。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] .

You	see	that	I	can	not	help	dying	of	grief	.
你	看	那	我	能	不是	帮助	垂死	的	悲伤	.

你看，我无法抑制悲伤，最终难逃一死。

" [oʊˈdɛts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [dɪˈsper] .

"	Odette's	heart	was	bleeding	at	his	supreme	despair	.
"	奥黛特的	心	曾是	出血	在	他的	最高	绝望	.

奥黛特看到他极度绝望的样子，心如刀绞。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Suddenly	she	raised	her	head	,	with	a	gesture	of	sudden	resolution	.
突然	她	提高	她	头	,	和	一个	手势	的	突然	解决	.

她突然抬起头，做出了一个果断的举动。

" [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

"	Dear	friend	,	"	she	said	,	"	I	will	make	you	a	confession	.
"	亲爱的	朋友	,	"	她	说	,	"	我	将要	制作	你	一个	忏悔	.

“亲爱的朋友，”她说，“我要向你坦白一件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wuːndz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	wounds	me	to	the	soul	to	make	it	;
它	伤口	我	到	这	灵魂	到	制作	它	;

做这件事让我心如刀绞；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n] ,

but	you	must	be	cured	of	your	unfortunate	passion	,
但	你	必须	是	治愈	的	你的	不幸	热情	,

但你必须戒掉你那不幸的嗜好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	only	way	is	to	show	that	I	am	unworthy	of	it	.
和	这	仅有的	方式	是	到	展示	那	我	是	不配	的	它	.

唯一的办法就是证明我不配拥有它。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] .

"	She	was	shuddering	and	pale	.
"	她	曾是	颤抖	和	苍白	.

她浑身颤抖，脸色苍白。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

"	I	do	not	marry	you	,	because	I	can	not	.
"	我	做	不是	结婚	你	,	因为	我	能	不是	.

我不能娶你，因为我不能。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
If I had only known this before !
如果 我 有 仅有的 已知 这 前 !

如果我早知道就好了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
You are too late .
你 是 也 晚的 .

你来晚了。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə'nʌðər] , [ɪn'seɪnli] , ['pæʃənətli] [-]
I have loved another , insanely , passionately [56]
我 有 喜爱 其他 , 疯狂地 , 热情地 [-]

我疯狂地、热烈地爱着另一个人[56]

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
as you love me .
作为 你 爱 我 .

就像你爱我一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ; [ænd; ənd] ,
For a whole month I lived on his words , his glances ; and ,
为了 一个 所有的 月 我 居住地 在 他的 字 , 他的 眼神 ; 和 ,

整整一个月，我靠着他的话语和眼神生活；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
if he had opened his arms , I should have fallen into them .
如果 他 有 打开 他的 武器 , 我 应该 有 倒下 进入 他们 .

如果他张开双臂，我一定会扑进他的怀抱。

" [əu'det] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [jet] ['praʊdli] ['leɪɪŋ] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
" Odette stood before him , red with shame , yet proudly laying bare her heart
" 奥黛特 站立 前 他 , 红色的 和 耻辱 , 然而 自豪地 躺下 裸 她 心
[tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [frend] ,
to cure her friend ,
到 治愈 她 朋友 ,

奥黛特站在他面前，羞愧得满脸通红，但她仍然骄傲地袒露心扉，想要治愈她的朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
at the expense of untold suffering to herself .
在 这 费用 的 不明 痛苦 到 她自己 .

但这给她自己带来了难以言喻的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] .
She continued : " The very words he let fall were of inspired eloquence .
她 持续 : " 这 非常 字 他 让 落下 是 的 灵感 口才 .

她继续说道："他说的每一句话都充满了灵感和雄辩。"

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [kəm'baɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [feɪm] , ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]
He had all combined that could fascinate a woman ; fame , genius , and
他 有 全部 合并 那 可以 吸引 一个 女士 ; 名声 , 天才 , 和
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

他集所有令女人着迷的特质于一身：名望、才华和美貌。

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [ˌʌn'sɔːt] [ɪz] , [ðæt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv]
My punishment for having given my heart unsought is , that now I can not love
我的 惩罚 为了 拥有 给定 我的 心 不请自来 是 , 那 现在 我 能 不是 爱
[juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ,
you — for ,
你 — 为了 ,

我未经允许就付出真心的惩罚是，现在我无法再爱你——因为，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	might	have	loved	you	.
我	可能	有	喜爱	你	.

我或许曾经爱过你。

[aɪ] [naʊ] [luːz] [juː; jʊ] [fər'evər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌn][soʊ]

I	now	lose	you	forever	;	but	I	have	at	least	cured	you	of	loving	one	so
我	现在	失去	你	永远	;	但	我	有	在	至少	治愈	你	的	爱	一	所以

[ʌn'wɜːrði] . "

unworthy	.	"
不配	.	"

我永远失去你了；但我至少治好了你不再爱上一个不值得的人。

" [juː; jʊ] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

"	You	,	unworthy	of	me	!	"	cried	Paul	,	no	longer	able	to	restrain	his	passion	.
"	你	,	不配	的	我	!	"	哭	保罗	,	不	更长	有能力的	到	抑制	他的	热情	.

“你，不配做我的人！”保罗喊道，再也无法抑制自己的激情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] ?

"	You	have	loved	another	;	but	,	what	is	there	to	blame	in	that	?
"	你	有	喜爱	其他	;	但	,	什么	是	那里	到	责备	在	那	?

你爱过别人；但是，这有什么可责怪的呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pedɪst(ə)l] .

You	have	not	fallen	in	the	least	from	your	pedestal	.
你	有	不是	倒下	在	这	至少	从	你的	座	.

你丝毫没有从神坛上跌落。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][met][ænd; ənd][əd'maɪəd][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv]

Do	you	think	that	,	because	you	have	met	and	admired	some	man	of
做	你	思考	那	,	因为	你	有	遇见	和	钦佩	一些	男人	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

你是否认为，仅仅因为你遇到并钦佩了某个天才人物，

[jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [-]

your	life	must	be	[	57	]
你的	生活	必须	是	[	-	]

你的生活必须是[57]

['blæstɪd] ['evər]['æftər] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər]

blasted	ever	after	;	that	you	can	never	have	a	home	,	with	children	of	your
炸毁	曾经	后	;	那	你	能	绝不	有	一个	家	,	和	孩子们	的	你的

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

从此以后，一切都完了；你永远无法拥有自己的家，拥有自己的孩子?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'pleisɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] !

Let	me	have	the	hope	of	some	day	replacing	him	in	your	heart	!
让	我	有	这	希望	的	一些	天	替换	他	在	你的	心	!

请让我怀抱希望，有朝一日能取代他在你心中的位置!

" [əu'det] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [terz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]

"	Odette	thanked	him	through	her	falling	tears	for	his	noble	answer	to
"	奥黛特	谢谢	他	通过	她	坠落	眼泪	为了	他的	高贵	回答	到

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ,

her	confession	;	but	replied	,
她	忏悔	;	但	回复	,

奥黛特含着泪感谢他高尚的回应，但她回答说：

" [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Alas	,	it	is	impossible	.
"	唉	,	它	是	不可能的	.

“唉，这不可能。”

[noʊ][mæn][kæn; kən]['evər] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . "

No	man	can	ever	forgive	his	wife	her	love	for	another	.	"
不	男人	能	曾经	原谅	他的	妻子	她	爱	为了	其他	.	"

没有哪个男人能够原谅妻子爱上别人。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sekənd][ɪn][jʊr; jər][hɑːrt] ?

"	What	do	I	care	if	I	am	the	second	in	your	heart	?
"	什么	做	我	关心	如果	我	是	这	第二	在	你的	心	?

我又何必在乎自己在你心中排名第二呢?

[aɪ] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

I	will	surround	you	with	such	divine	tenderness	,	such	glowing	passion	,
我	将要	环绕	你	和	这样的	神圣的	压痛	,	这样的	发光	热情	,

我将以神圣的温柔和炽热的热情将你包围。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

that	you	can	not	help	loving	me	.
那	你	能	不是	帮助	爱	我	.

你情不自禁地爱上了我。

" [oʊ'dɛts] ['fɜːrmnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Odette's	firmness	returned	.
"	奥黛特的	硬度	返回	.

奥黛特恢复了坚定的立场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ] , [wen] [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

She	was	on	the	point	of	saying	No	,	when	Paul	interrupted	her	.
她	曾是	在	这	观点	的	说	不	,	什么时候	保罗	中断	她	.

她正要说“不”，保罗却打断了她。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	would	be	so	happy	with	me	.
"	你	会	是	所以	快乐的	和	我	.

“你会非常高兴和我在一起。”

[maɪ]['fæməli] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ][duː] .

My	family	would	worship	you	almost	as	I	do	.
我的	家庭	会	崇拜	你	几乎	作为	我	做	.

我的家人会像我一样崇拜你。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] .

You	know	how	I	love	my	mother	.
你	知道	如何	我	爱	我的	母亲	.

你知道我有多爱我的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nuː] .

She	is	beautiful	,	good	,	and	the	most	cultivated	woman	I	ever	knew	.
她	是	美丽的	,	好的	,	和	这	最多	栽培	女士	我	曾经	知道	.

她美丽善良，是我认识的最有修养的女人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][maɪ][step] - ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ]

I	have	never	spoken	of	my	step	-	father	,	because	—	because	until	to	-	day
我	有	绝不	说	的	我的	步	-	父亲	,	因为	—	因为	直到	到	-	天

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

I	had	the	greatest	dislike	for	him	.	[	58	]
我	有	这	最	不喜欢	为了	他	.	[	-	]

我从未谈起过我的继父，因为——因为直到今天，我都非常讨厌他。[58]

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

But	I	always	acknowledged	his	great	genius	.
但	我	总是	已确认	他的	伟大的	天才	.

但我始终承认他才华横溢。

[juː; jʊ][hæv; həv][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [klɔːd] [sɜ˞ːvɪn] .

You	have	admired	his	paintings	a	hundred	times	—	Claude	Sirvin	.
你	有	钦佩	他的	绘画	一个	百	时代	—	克劳德	西尔文	.

你曾无数次欣赏过他的画作——克劳德·西尔文。

[maɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

My	family	,	you	see	,	is	worthy	of	even	you	.
我的	家庭	,	你	看	,	是	值得	的	甚至	你	.

你看，我的家人甚至配得上你。

" [pɔːl] [stɑːpt] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [oʊˈdɛts] ['sʌd(ə)n] ['pælər] .

"	Paul	stopped	,	startled	at	Odette's	sudden	pallor	.
"	保罗	停止	,	惊慌	在	奥黛特的	突然	苍白	.

保罗停了下来，被奥黛特突然苍白的脸色吓了一跳。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

If	a	bomb	-	shell	had	exploded	at	her	feet	,
如果	一个	炸弹	-	壳	有	爆炸了	在	她	脚	,

如果一枚炸弹在她脚下爆炸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][æz; əz][dɪd] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [klɔːd] [sɜ˞ːvɪn] .

it	would	not	have	shocked	her	as	did	this	name	of	Claude	Sirvin	.
它	会	不是	有	震惊	她	作为	做过	这	姓名	的	克劳德	西尔文	.

克劳德·西尔文这个名字却让她感到震惊，而其他名字则不会让她如此震惊。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

Her	teeth	chattered	.
她	牙齿	喋喋不休	.

她牙齿打颤。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] :

The	young	man	cried	:
这	年轻的	男人	哭	:

年轻人哭了：

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[əuˈdet] !

Odette	!
奥黛特	!

奥黛特！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

what	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['dɪzinəs] ['mɪrli] .

"	Nothing	,	nothing	;	a	dizziness	merely	.
"	没有什么	,	没有什么	;	一个	头晕	仅仅	.

“没什么，没什么；只是有点头晕。”

" [hɜːr; hər] [wɪl] - ['paʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , ['evɪdəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [self] - [pə'zeʃn]

"	Her	will	-	power	was	very	strong	,	evidently	,	as	she	regained	self	-	possession
"	她	将要	-	力量	曾是	非常	强的	,	显然	,	作为	她	恢复	自己	-	拥有

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] :

almost	immediately	,	and	,	smiling	faintly	:
几乎	立即地	,	和	,	微笑	淡淡的	:

“显然，她的意志力非常强大，因为她几乎立刻就恢复了镇定，并且微微一笑：

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	You	see	,	it	is	nothing	!
"	你	看	,	它	是	没有什么	!

你看，这根本不算什么！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː]

"	And	,	as	he	was	about	to	speak	,	she	said	:	"	If	you	will	leave	me
"	和	,	作为	他	曾是	关于	到	说话	,	她	说	:	"	如果	你	将要	离开	我

[ə'loʊn] [θriː] ['mɪnɪts] ,

alone	three	minutes	,
独自的	三	分钟	,

“正当他要开口说话时，她说：‘如果你能让我一个人待三分钟，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] .

I	will	give	you	my	final	answer	.
我	将要	给	你	我的	最终的	回答	.

我会给你最终答案。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bæk] . "

Go	down	to	the	foot	of	the	garden	,	and	back	.	"
去	向下	到	这	脚	的	这	花园	,	和	后退	.	"

走到花园脚下，然后再走回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] — — ?

"	And	you	will	tell	me	—	—	?
"	和	你	将要	告诉	我	—	—	?

“你会告诉我——？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	smiled	and	pointed	to	the	door	.
"	她	微笑	和	尖	到	这	门	.

她笑着指了指门。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [wen] [hɜːr; hər] [fitʃər] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn]

Hardly	had	he	disappeared	,	when	her	features	became	gloomy	,	and	the	line
几乎	有	他	消失	,	什么时候	她	特征	成为	阴沉	,	和	这	线

[ɪn][hɜːr; hər] [-]

in	her	[	59	]
在	她	[	-	]

他刚消失不久，她的脸色就变得阴沉起来，脸上的皱纹也[59]

['fɔːrhed] ['diːpənd] .

forehead	deepened	.
前额	加深	.

额头加深。

" [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [klɔːd] [sɝːvɪn] !

"	I	,	the	daughter	-	in	-	law	of	Claude	Sirvin	!
"	我	,	这	女儿	-	在	-	法律	的	克劳德	西尔文	!

“我是克劳德·西尔文的儿媳！”

" [ðen] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

"	then	started	as	if	frightened	at	the	sound	of	her	own	voice	.
"	然后	开始	作为	如果	害怕	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	.

然后她好像被自己的声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

She	**seemed**	**torn**	**by**	**conflicting**	**emotions**	**.**
她	似乎	撕裂	经过	冲突	情绪	.

她似乎被矛盾的情绪所困扰。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Suddenly	**,**	**as**	**if**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**her**	**indecision**	**,**
突然	,	作为	如果	到	放	一个	结尾	到	她	优柔寡断	,

突然，仿佛是为了结束她的犹豫不决，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn]['æftər] [pɔːl] .

she	**sprang**	**to**	**the**	**door**	**and**	**ran**	**after**	**Paul**	**.**
她	弹簧	到	这	门	和	跑	后	保罗	.

她猛地冲到门口，追着保罗跑去。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Paul**	**,**	**"**	**she**	**almost**	**screamed**	**to**	**him**	**.**
"	保罗	,	"	她	几乎	尖叫	到	他	.

她几乎是尖叫着对他说："保罗！"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

The	**young**	**man**	**was**	**slowly**	**returning**	**up**	**the**	**garden**	**walk**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	缓慢地	返回	向上	这	花园	走	.

年轻人正沿着花园小路缓缓往回走。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**her**	**.**
在	这	声音	的	她	嗓音	,	他	弹簧	到	她	.

听到她的声音，他立刻扑向她。

[əu'det] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] :

Odette	**grasped**	**his**	**hand**	**:**
奥黛特	抓住	他的	手	:

奥黛特紧紧握住他的手：

" [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] . "

"	**Swear**	**that**	**you**	**will**	**forget**	**my**	**confession**	**.**	**"**
"	发誓	那	你	将要	忘记	我的	忏悔	.	"

"发誓你会忘记我的忏悔。"

" [aɪ] ['sɑːləmli] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**solemnly**	**swear**	**it**	**.**	**"**
"	我	庄严地	发誓	它	.	"

我郑重发誓。

" [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	**Swear**	**that**	**you**	**will**	**never**	**regret**	**marrying**	**me**	**!**	**"**
"	发誓	那	你	将要	绝不	后悔	结婚	我	!	"

"发誓你永远不会后悔嫁给我！"

" [aɪ] ['sɑːləmli] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**solemnly**	**swear**	**it**	**.**	**"**
"	我	庄严地	发誓	它	.	"

我郑重发誓。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [maɪ][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . "

"	**Then**	**you**	**may**	**keep**	**my**	**hand**	**;**	**it**	**is**	**yours**	**.**	**"**
"	然后	你	可能	保持	我的	手	;	它	是	你的	.	"

"那么你可以留着我的手；它是你的。"

" [əu'det] !

"	**Odette**	**!**
"	奥黛特	!

奥黛特！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wen] [kəj'rin, -'riːn]
" He was on the point of throwing himself at her feet , when Corinne
" 他 曾是 在 这 观点 的 投掷 他自己 在 她 脚 , 什么时候 科琳
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“他正要扑到她脚下时，科琳出现了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [-]
She had profited by her absence , and was now [60]
她 有 获利 经过 她 缺席 , 和 曾是 现在 [-]

她利用自己的缺席获益，现在[60]

['pɜːrfɪktli] [rɪ'splendənt] !
perfectly resplendent !
完美 灿烂 !

完美无瑕，光彩夺目！

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [dres] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] — ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [waɪd] [wʌnz] , ['rʌflz]
Imagine a low - necked dress , covered with ruffles — little ones , wide ones , ruffles
想象 一个 低的 - 颈部 裙子 , 涵盖 和 褶边 — 小的 一个 , 宽的 一个 , 褶边
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] ;
trimmed with fringe ;
修剪过的 和 边缘 ;

想象一下一件低领连衣裙，上面布满了荷叶边——细小的荷叶边、宽大的荷叶边、带有流苏的荷叶边；

['rʌflz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] ; ['rʌflz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
ruffles trimmed with red and yellow silk ; ruffles in every direction .
褶边 修剪过的 和 红色的 和 黄色的 丝绸 ; 褶边 在 每一个 方向 .

饰有红色和黄色丝绸的褶边；各个方向都有褶边。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːt] ,
The dress was made short in front so as to show the large feet ,
这 裙子 曾是 制成 短的 在 正面 所以 作为 到 展示 这 大的 脚 ,

裙子前面做得很短，是为了露出大脚。

[skwiːzd] ['ɪntuː] ['slɪpərz] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [blæk] ['stɑːkɪŋz]
squeezed into slippers a size too small ; and showing , also , the black stockings
挤压 进入 拖鞋 一个 尺寸 也 小的 ; 和 显示 , 还 , 这 黑色的 长筒袜
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [θred] .
embroidered with gold - thread .
绣花 和 金子 - 线 .

她挤进一双小一号的拖鞋里；同时，也露出了绣着金线的黑色长袜。

[əu'det] ['nɪrli] [læft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʌm] [bæk] [ðɪs]
Odette nearly laughed outright , but leaning towards Paul , she said : " Come back this
奥黛特 几乎 笑了 直接 , 但 倾斜 向 保罗 , 她 说 : " 来 后退 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

奥黛特差点笑出声来，但她还是凑近保罗说：“今晚再来吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd]
" He was sorry to leave her so soon , but he obeyed his divinity and
" 他 曾是 对不起 到 离开 她 所以 很快 , 但 他 服从 他的 神 和
[left] ,
left ,
左边 ,

“他很遗憾这么快就离开她，但他服从了神意，离开了。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

without	**a**	**glance**	**at**	**Mme**	**.**
没有	一个	瞥一眼	在	夫人	.

连看都没看夫人一眼。

- .

Descoutures .

- .

裁缝。

" [wer] [hæz; həz][em] . ['freɪgɜˠ] [gɔːn] ?

"	**Where**	**has**	**M**	**.**	**Frager**	**gone**	**?**
"	在哪里	有	M	.	弗雷格	已消失	?

弗雷格先生去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

"	**she**	**asked**	**,**	**settling**	**herself**	**in**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
"	她	问	,	安顿	她自己	在	一个	手臂	-	椅子	.

她一边问，一边在扶手椅里坐了下来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . "

"	**He**	**has**	**gone**	**home**	**.**	**"**
"	他	有	已消失	家	.	"

他已经回家了。

" [gɔːn] [hoʊm] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] !

"	**Gone**	**home**	**—**	**just**	**as**	**I**	**return**	**!**
"	已消失	家	—	只是	作为	我	返回	!

“回家了——我刚回来！”

" [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**These**	**few**	**words**	**contained**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**bitter**	**disappointment**	**.**
"	这些	很少	字	包含	这	非常	本质	的	苦的	失望	.

“这寥寥数语，却包含了极度失望的本质。”

[əu'det] [ɪn][hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æskt] :

Odette	**in**	**her**	**preoccupation**	**,**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**,**	**however**	**,**	**and**	**simply**	**asked**	**:**
奥黛特	在	她	专注	,	做过	不是	注意	它	,	然而	,	和	简单地	问	:

然而，奥黛特全神贯注于自己的思绪，并没有注意到这一点，只是问道：

" [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ? "

"	**Is**	**my**	**father**	**in**	**his**	**study**	**?**	**"**
"	是	我的	父亲	在	他的	学习	?	"

我父亲在书房吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [-]

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**so**	**;**	**but**	**you**	**know**	**he**	**[**	**61**	**]**
"	是的	,	我	相信	所以	;	但	你	知道	他	[	-	]

“是的，我相信是这样；但是你知道他[61]

[dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

does	**not**	**like**	**to**	**be**	**disturbed**	**at**	**his**	**work**	**.**	**"**
做	不是	喜欢	到	是	不安	在	他的	工作	.	"

他不喜欢在工作时被打扰。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] .

"	**Oh**	**!**	**he**	**will**	**not**	**mind**	**.**
"	哦	!	他	将要	不是	头脑	.

“哦！他不会介意的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

I	**want**	**to**	**tell**	**him**	**something**	**important**	**.**	**"**
我	想	到	告诉	他	某物	重要的	.	"

我想告诉他一件重要的事情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" That I am going to be married . "
" 那 我 是 去 到 是 已婚 . "

“我要结婚了。”

" [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! "
" To be married ! "
" 到 是 已婚 ! "

“我要结婚了！”

" [jes] ; [tuː; tə][em] . [pɔːl] ['freɪgɚ] .
" Yes ; to M . Paul Frager .
" 是的 ; 到 M . 保罗 弗雷格 .

“是的；给保罗·弗雷格先生。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ɔːf] ,
I have just accepted him ; " and she quietly walked off ,
我 有 只是 公认 他 ; " 和 她 悄悄 步行 离开 ,

我刚刚接受了他；”说完，她便静静地走开了。

['liːvɪŋ] [kəj'rin, -'riːn][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
leaving Corinne a prey to the most intense astonishment and disappointment .
离开 科琳 一个 猎物 到 这 最多 激烈的 惊讶 和 失望 .

这让科琳感到无比震惊和失望。

[ðɪs] [steɪt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
This state did not last long .
这 状态 做过 不是 最后的 长的 .

这种状态并没有持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['æŋgər] [ə'genst] [əu'det] ,
It was succeeded by the most violent anger against Odette ,
它 曾是 成功了 经过 这 最多 暴力 愤怒 反对 奥黛特 ,

随后，人们对奥杰塔爆发了最猛烈的愤怒。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
who had stolen her lover — for she never doubted but that the young man
WHO 有 被盗 她 情人 — 为了 她 绝不 怀疑 但 那 这 年轻的 男人
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
had come to see her ,
有 来 到 看 她 ,

是谁偷走了她的情人——因为她从未怀疑过，那个年轻人是来看她的。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [əu'det] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and , during her absence , Odette had bewitched him in some way .
和 , 期间 她 缺席 , 奥黛特 有 着迷 他 在 一些 方式 .

在她不在的这段时间里，奥黛特不知用什么方法迷惑了他。

[miˈdiə] , ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['kruːsə] ; [həːˈmaiəni] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [ænˈdrɑːməki] ; [kəˈlɪpsoʊ][ænd; ənd]
Medea , jealous of Creusa ; Hermione , furious at Andromache ; Calypso and
美狄亚 , 嫉妒的 的 克雷乌萨 ; 赫敏 , 狂怒 在 安德洛玛刻 ; 卡吕普索 和
['juːkəris] ;
Eucharis ;
圣餐 ;

美狄亚嫉妒克瑞乌萨；赫米奥娜对安德洛玛刻怒不可遏；卡吕普索和欧卡里斯；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvəz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] [heitid] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [mɔːr]
none **of** **the** **betrayed** **lovers** **of** **mythology** **or** **fiction** **hated** **their** **rivals** **more**
没有任何 的 这 背叛 恋人 的 神话 或者 小说 憎恨 他们的 竞争对手 更多的
[ðæn; ðən][kəj'rin, -'riːn] [heitid] [əu'det] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] .
than **Corinne** **hated** **Odette** **from** **henceforth** **.**
比 科琳 憎恨 奥黛特 从 今后 .

神话或虚构作品中所有被背叛的恋人，没有谁比科琳从此以后更憎恨他们的情敌。

[əu'det] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Odette **never** **suspected** **it** **.**
奥黛特 绝不 怀疑 它 .

奥黛特从未怀疑过这件事。

[ɪf] [-]
If **[** **62** **]**
如果 [-]

如果[62]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] .
she **had** **,** **she** **would** **not** **have** **cared** **.**
她 有 , 她 会 不是 有 关心 .

她有，她不会在意的。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ]['pærɪs] , [ðə; ði] ['kaʊərd] ;
But **Achilles** **was** **murdered** **by** **Paris** **,** **the** **coward** **;**
但 阿喀琉斯 曾是 被谋杀 经过 巴黎 , 这 懦夫 ;

但阿喀琉斯却被懦夫帕里斯谋杀了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næt] [kæn; kən] [draɪv] [æn; ən] ['elɪfənt] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] ;
and **a** **little** **gnat** **can** **drive** **an** **elephant** **nearly** **distracted** **;**
和 一个 小的 小飞虫 能 驾驶 一个 大象 几乎 愣 ;

一只小蚊子就能让一头大象几乎分心；

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][kəj'rin, -'riːn] — [ðæt] ['siːmɪŋli] [ˌɪnə'fensɪv] ,
the **proof** **of** **which** **is** **that** **the** **hatred** **of** **Corinne** **—** **that** **seemingly** **inoffensive** **,**
这 证明 的 哪个 是 那 这 仇恨 的 科琳 — 那 似乎 无害的 ,

证据就是，人们对科琳娜——那个看似无害的人——的憎恨，

['sɪli] [ænd; ənd] [veɪn] [nɑːn'entəti] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [tuː; tə] [əu'det] . [-]
silly **and** **vain** **nonentity** **—** **was** **the** **cause** **of** **untold** **misery** **to** **Odette** **.** **[** **63** **]**
愚蠢的 和 徒劳 非实体 — 曾是 这 原因 的 不明 苦难 到 奥黛特 . [-]

愚蠢虚荣的无名之辈给奥黛特带来了难以言喻的痛苦。[63]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] " ['venərəb(ə)l]['mædəm/, /mə'dæm] . [brɪkɔrt] " [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
The **"** **venerable** **Mme** **.** **Bricourt** **"** **is** **a** **round** **,** **plump** **little** **old** **woman** **.**
这 " 可敬 夫人 . 布里库尔 " 是 一个 圆形的 , 丰满 小的 老的 女士 .

“德高望重的布里库尔夫人”是一位圆滚滚、身材丰满的小老太太。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] ['æp(ə)l] ,
Her **face** **is** **so** **full** **of** **wrinkles** **that** **it** **looks** **like** **a** **last** **year's** **apple** **,**
她 脸 是 所以 满的 的 皱纹 那 它 看起来 喜欢 一个 最后的 年 苹果 ,

她脸上皱纹密布，看起来像个去年的苹果。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] .
still **clinging** **to** **the** **branch** **.**
仍然 依恋 到 这 分支 .

仍然紧紧地挂在树枝上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

She	is	an	artist	in	her	way	,
她	是	一个	艺术家	在	她	方式	,

她以她自己的方式是一位艺术家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [frendz] ,

as	she	possesses	the	talent	of	saying	the	cruelest	things	about	her	friends	,
作为	她	拥有	这	天赋	的	说	这	最残酷的	事物	关于	她	朋友们	,

[waɪl] [ə'pærəntli] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ;

while	apparently	praising	them	;
尽管	显然	赞扬	他们	;

她有一种天赋，就是表面上称赞自己的朋友，实际上却说出最刻薄的话；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]

and	more	than	all	,	shows	a	gentle	sympathy	to	them	that	appeals	to
和	更多的	比	全部	,	演出	一个	温和的	同情	到	他们	那	上诉	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

更重要的是，他展现出的温柔同情心深深打动了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'faɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	they	confide	all	their	secrets	to	her	.
所以	那	他们	信任	全部	他们的	秘密	到	她	.

所以他们会把所有的秘密都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [əu'det] ,

She	wished	her	son	to	marry	Odette	,
她	希望	她	儿子	到	结婚	奥黛特	,

她希望儿子娶奥黛特为妻。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][em] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

solely	because	M	.	Laviguerie	was	one	of	the	lions	of	the	day	;	and	,
仅	因为	M	.	-	曾是	一	的	这	狮子	的	这	天	;	和	,

仅仅因为拉维格里先生是当时的风云人物之一；而且，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , ['membər] [ʌv; əv] [tuː]

as	nothing	would	be	refused	to	such	a	celebrated	man	,	member	of	two
作为	没有什么	会	是	拒绝	到	这样的	一个	著名	男人	,	成员	的	二

[ə'kædəmiz] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

academies	,	Mme	.
学院	,	夫人	.

对于这样一位声名显赫的男士，两位学院的成员，任何要求都不会被拒绝。

[brɪkɔrt] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]

Bricourt	thought	that	her	son	might	attain	to	some	high	office	as	his	son	-	in
布里库尔	想法	那	她	儿子	可能	达到	到	一些	高的	办公室	作为	他的	儿子	-	在

- [lɔː] . [-]

-	law	.	[	64	]
-	法律	.	[	-	]

布里库尔认为，她的儿子可能会因为女婿而获得某个高官。[64]

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

At	present	he	is	merely	a	civil	engineer	.
在	展示	他	是	仅仅	一个	民用	工程师	.

目前他只是一名土木工程师。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] " ['ædmərəb(ə)l] [sʌn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg]

As	to	this	"	admirable	son	,	"	he	was	as	stupid	as	he	was	big
作为	到	这	"	令人钦佩的	儿子	,	"	他	曾是	作为	愚蠢的	作为	他	曾是	大的

[ænd; əd] ['ɔːkwərd] ,

and	awkward	,
和	尴尬的	,

至于这位“令人钦佩的儿子”，他既愚蠢又高大笨拙。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	is	saying	a	great	deal	.
哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[brɪkɔrt] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; əd] ['ɪntəlekt] , [ænd; əd] , [baɪ][ə; eɪ]

Bricourt	soon	recognized	his	lack	of	refinement	and	intellect	,	and	,	by	a
布里库尔	很快	认可	他的	缺少	的	精炼	和	智力	,	和	,	经过	一个

[stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

stroke	of	genius	,
中风	的	天才	,

布里库尔很快意识到自己缺乏教养和智慧，于是，他灵机一动，

[dʌbd] [hɪm; ɪm] " [maɪ]['ædmərəb(ə)l] [sʌn] .

dubbed	him	"	My	admirable	son	.
被誉为	他	"	我的	令人钦佩的	儿子	.

称他为“我令人钦佩的儿子”。

" [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; əd] , ['siːɪŋ] [ɪts] [sək'ses] ,

"	This	title	imposed	on	her	friends	as	she	expected	,	and	,	seeing	its	success	,
"	这	标题	强加	在	她	朋友们	作为	她	预期的	,	和	,	看到	它是	成功	,

“正如她所预料的那样，这个头衔给她的朋友们带来了巨大的影响，并且，看到它的成功，

['æməbəl] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [soʊ]

Amable	adopted	the	same	tone	in	speaking	of	his	mother	;	so
和蔼可亲	已采用	这	相同的	语气	在	请讲	的	他的	母亲	;	所以

阿马布尔在谈到他母亲时也用了同样的语气；所以

[ðæt] [suːn] " [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mædəm/, /mə'dæm] . [brɪkɔrt] " [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrəti]

that	soon	"	the	venerable	Mme	.	Bricourt	"	became	an	established	authority
那	很快	"	这	可敬	夫人	.	布里库尔	"	成为	一个	已确立的	权威

[ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

on	all	subjects	.
在	全部	主题	.

不久之后，“德高望重的布里库尔夫人”就成为了各个领域的权威。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [kəj'rin, -'riːn][wʌz; wəz]

She	was	peacefully	reading	by	the	window	this	afternoon	,	when	Corinne	was
她	曾是	和平地	阅读	经过	这	窗户	这	下午	,	什么时候	科琳	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

今天下午，她正在窗边安静地看书，这时科琳娜的消息传来。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ælaɪ] , [stɪl] ['fjʊriəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪt]

Descoutures	was	looking	for	an	ally	,	still	furious	from	her	late
-	曾是	寻找	为了	一个	盟友	,	仍然	狂怒	从	她	晚的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

德斯库图尔正在寻找盟友，她仍然对前段时间的失利耿耿于怀。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	You	look	as	sweet	as	a	peach	,	my	dear	child	,	"	said	Mme	.
"	你	看	作为	甜的	作为	一个	桃	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	夫人	.

“我亲爱的孩子，你看上去像桃子一样甜美，”夫人说道。

[brɪkɔrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Bricourt	,	as	they	kissed	each	other	.
布里库尔	,	作为	他们	亲吻	每个	其他	.

布里库尔，当他们接吻时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .

As	soon	as	Mme	.
作为	很快	作为	夫人	.

夫人一出现。

[brɪkɔrt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

Bricourt	discovered	the	faults	and	foibles	of	her	[	65	]
布里库尔	发现	这	故障	和	缺点	的	她	[	-	]

布里库尔发现了她的缺点和弱点[65]

[frendz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɑːn][hɜːr; hər]

friends	,	she	knew	how	to	play	upon	them	as	skillfully	as	a	gypsy	on	her
朋友们	,	她	知道	如何	到	玩	之上	他们	作为	巧妙地	作为	一个	吉普赛人	在	她

[gɪ'tɑːr] .

guitar	.
吉他	.

朋友们，她知道如何像吉普赛人弹吉他一样巧妙地戏弄他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] [kəj'rin, -'riːn] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

So	she	was	always	paying	Corinne	compliments	on	her	beauty	,
所以	她	曾是	总是	付费	科琳	赞美	在	她	美丽	,

所以她总是夸科琳漂亮，

[ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ;

or	the	wonderful	amount	of	admiration	she	received	;
或者	这	精彩的	数量	的	钦佩	她	已收到	;

或者说，她所受到的巨大赞誉；

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

even	going	so	far	as	to	call	her	"	my	dear	child	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	称呼	她	"	我的	亲爱的	孩子	.

甚至还称呼她为“我亲爱的孩子”。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['delɪkətli] ['flætərɪŋ] ?

"	Could	anything	be	more	delicately	flattering	?
"	可以	任何事物	是	更多的	轻柔地	奉承	?

还有什么比这更委婉的赞美呢?

" [wʌt] ['lʌki] [tʃæns] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	What	lucky	chance	brought	you	here	to	-	day	?	"
"	什么	幸运的	机会	带来	你	这里	到	-	天	?	"

“是什么幸运的巧合让你今天来到这里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	am	come	to	invite	you	to	dine	with	us	this	evening	.	"
"	我	是	来	到	邀请	你	到	用餐	和	我们	这	晚上	.	"

“我前来邀请您今晚与我们共进晚餐。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] . "

"	With	the	greatest	pleasure	.	"
"	和	这	最	乐趣	.	"

“非常乐意。”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

"	I	hope	your	son	will	accompany	you	.
"	我	希望	你的	儿子	将要	陪伴	你	.

我希望你的儿子能陪你一起去。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	The	face	of	"	the	venerable	Mme	.
"	这	脸	的	"	这	可敬	夫人	.

“尊敬的夫人的面容。”

[brɪkɔrt] " [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Bricourt	"	was	shaded	by	an	expression	of	sad	resignation	.
布里库尔	"	曾是	阴影	经过	一个	表达	的	伤心	辞职	.

“布里库尔”的脸上带着一丝悲伤的无奈。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['wɜːrkər] .

"	You	know	,	my	dear	child	,	that	my	son	is	such	an	admirable	worker	.
"	你	知道	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	我的	儿子	是	这样的	一个	令人钦佩的	工人	.

“亲爱的孩子，你知道我的儿子是一个非常优秀的工人。”

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

From	morning	to	night	he	is	buried	in	his	business	,
从	早晨	到	夜晚	他	是	埋葬	在	他的	商业	,

他从早到晚都埋头于工作中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	I	am	afraid	he	will	wear	himself	out	before	long	.
和	我	是	害怕的	他	将要	穿	他自己	出去	前	长的	.

恐怕他很快就会筋疲力尽。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː'ləun; -'luŋ] ,

He	left	this	morning	for	Toulon	,
他	左边	这	早晨	为了	土伦	,

他今天早上启程前往土伦。

[tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['refrəns] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] . " [-]

to	find	an	important	reference	in	some	book	in	the	public	library	.	"	[	66	]
到	寻找	一个	重要的	参考	在	一些	书	在	这	民众	图书馆	.	"	[	-	]

在公共图书馆的某本书中查找重要的参考资料。[66]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['æməbəl] [brɪkɔrt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tuː'ləun; -'luŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Amable	Bricourt	had	gone	to	Toulon	to	spend	the	day	with	some
和蔼可亲	布里库尔	有	已消失	到	土伦	到	花费	这	天	和	一些

[frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - [sə'luːn] .

friends	in	a	billiard	-	saloon	.
朋友们	在	一个	台球	-	酒吧	.

阿马布尔·布里库尔去了土伦，和一些朋友在一家台球厅消磨了一天。

[kəj'rin, -'ri:n] [ri'zju:md] : " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['veri] [mʌtʃ] ,

Corinne	resumed	:	"	We	shall	all	regret	his	absence	very	much	,
科琳	恢复	:	"	我们	将	全部	后悔	他的	缺席	非常	很多	,

科琳娜接着说："我们都会非常遗憾他不在，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['selibreitɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . -

particularly	as	we	are	celebrating	to	-	night	the	arrival	of	Mr	.	Laviguerie's
特别	作为	我们	是	庆祝	到	-	夜晚	这	到达	的	先生	.	-

['oʊldɪst] ['dɔ:tər] ,

oldest	daughter	,
最老	女儿	,

尤其是在我们今晚庆祝拉维格里先生的大女儿出生之际，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊ'dɛts] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

as	well	as	Odette's	engagement	.	"
作为	出色地	作为	奥黛特的	订婚	.	"

以及奥黛特的订婚。

" [ɪz] [əu'det] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? "

"	Is	Odette	going	to	be	married	?	"
"	是	奥黛特	去	到	是	已婚	?	"

奥黛特要结婚了吗?

" [tu:; tə][em] . [pɔ:l] ['freɪgɚ] .

"	To	M	.	Paul	Frager	.
"	到	M	.	保罗	弗雷格	.

致保罗·弗雷格先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [nu:z] .

It	is	the	very	latest	news	.
它	是	这	非常	最新的	消息	.

这是最新消息。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . "

Her	father	was	just	telling	me	the	arrangement	suited	him	in	every	respect	.	"
她	父亲	曾是	只是	讲述	我	这	安排	适合	他	在	每一个	尊重	.	"

她父亲刚才告诉我，这样的安排对他来说各方面都很合适。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [mætʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	It	really	is	a	very	excellent	match	,	I	should	say	,	"	Mme	.
"	它	真的	是	一个	非常	出色的	匹配	,	我	应该	说	,	"	夫人	.

"这真是一场非常完美的匹配，我应该这么说，"夫人。

[brɪkɔrt] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [dʌv] - [laɪk] [toʊnz] .

Bricourt	continued	,	in	her	most	dove	-	like	tones	.
布里库尔	持续	,	在	她	最多	鸽子	-	喜欢	音调	.

布里库尔继续说道，语气温柔得像鸽子一样。

" [əu'det] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [gɜ:rl] .

"	Odette	is	a	remarkably	fine	girl	.
"	奥黛特	是	一个	非常	美好的	女孩	.

奥黛特是个非常优秀的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .

It	is	a	great	pity	she	has	been	so	badly	brought	up	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	她	有	到过	所以	糟糕	带来	向上	.

她从小接受的教育如此糟糕，真是太可惜了。

[waɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊz] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] ;

Why	,	my	son	,	of	course	,	knows	almost	everything	;
为什么	,	我的	儿子	,	的	课程	,	知道	几乎	一切	;

当然，我儿子几乎什么都知道;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [əu'det] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

but	there	are	certain	things	that	Odette	is	perfectly	familiar	with	,
但	那里	是	肯定	事物	那	奥黛特	是	完美	熟悉的	和	,

但有些事情奥黛特却非常熟悉。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

that	I	doubt	if	he	ever	heard	of	.
那	我	怀疑	如果	他	曾经	听到	的	.

我怀疑他是否听说过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] .

But	she	is	pretty	.
但	她	是	漂亮的	.

但她很漂亮。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [-]

I	know	some	people	say	she	does	not	know	how	to	dress	,	[	67	]
我	知道	一些	人们	说	她	做	不是	知道	如何	到	裙子	,	[	-	]

我知道有些人说她不会穿衣打扮，[67]

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] .

and	that	her	features	are	not	perfectly	regular	;	but	still	,	she	is	pretty	.
和	那	她	特征	是	不是	完美	常规的	;	但	仍然	,	她	是	漂亮的	.

她的五官并不十分规整，但依然很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːti] .

It	is	not	beauty	.
它	是	不是	美丽	.

那不是美。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt][set][ɑːn] [raɪt] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Her	mouth	is	too	large	,	and	her	ears	are	not	set	on	right	;	but	still	,
她	嘴	是	也	大的	,	和	她	耳朵	是	不是	放	在	正确的	;	但	仍然	,

她的嘴太大，耳朵位置也不对；但是，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] .

she	is	pretty	.
她	是	漂亮的	.

她很漂亮。

" [ɪ'mædʒɪn] [kɔː'rɪnz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ri'maːks] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Imagine	Corinne's	delight	when	she	saw	from	these	remarks	that	Mme	.
"	想象	科琳的	喜	什么时候	她	锯	从	这些	评论	那	夫人	.

“想象一下科琳从这些话中看到夫人时该有多么高兴。”

[brɪkɔrt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] !

Bricourt	was	on	her	side	!
布里库尔	曾是	在	她	边	!

布里库尔站在她这边！

" [æz; əz][fɔːr; fər][em] . ['freɪgɜ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	As	for	M	.	Frager	,	"	continued	Mme	.
"	作为	为了	M	.	弗雷格	,	"	持续	夫人	.

“至于弗雷格先生，”夫人继续说道。

[brɪkɔrt] , ['swiːtli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Bricourt	,	sweetly	,	"	I	do	not	know	him	well	enough	to	pass	judgment	on	him	.
布里库尔	,	甜蜜地	,	"	我	做	不是	知道	他	出色地	足够的	到	经过	判断	在	他	.

布里库尔温和地说：“我对他的了解还不够深入，无法对他做出评价。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	ought	to	be	something	remarkable	,	to	marry	the	daughter	of	such	a
他	应该	到	是	某物	卓越	,	到	结婚	这	女儿	的	这样的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][æz; əz] - .

distinguished	man	as	Laviguerie	.
杰出的	男人	作为	-	.

他一定非同凡响，才能娶到拉维格里这样一位杰出人物的女儿。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

But	,	to	tell	the	truth	,	I	do	not	think	he	will	turn	out	well	.
但	,	到	告诉	这	真相	,	我	做	不是	思考	他	将要	转动	出去	出色地	.

但说实话，我认为他不会有好下场。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ,

He	has	no	business	,	you	know	;	and	,
他	有	不	商业	,	你	知道	;	和	,

你知道，他根本不应该有这样的生意；而且，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]

when	a	young	man	has	no	business	—	I	am	thinking	of	the	way	in	which	my
什么时候	一个	年轻的	男人	有	不	商业	—	我	是	思维	的	这	方式	在	哪个	我的

['ædmərəb(ə)l] [sʌn] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

admirable	son	passes	his	time	!
令人钦佩的	儿子	通过	他的	时间	!

当一个年轻人没有事可做时——我想起了我那令人钦佩的儿子是如何消磨时间的！

[waɪ] [dʌz] [pɔːl] ['freɪgɚ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ?

Why	does	Paul	Frager	live	alone	?
为什么	做	保罗	弗雷格	居住	独自的	?

保罗·弗雷格为什么独居?

[waɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why	will	his	family	have	nothing	to	do	with	him	?
为什么	将要	他的	家庭	有	没有什么	到	做	和	他	?

为什么他的家人要和他断绝关系?

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'loʊn] [wɪl] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

The	future	alone	will	answer	these	questions	,	and	let	us	hope	that	they	will	be
这	未来	独自的	将要	回答	这些	问题	,	和	让	我们	希望	那	他们	将要	是

['feivərəbli] ['ænsər] . " [-]

favorably	answered	.	"	[	68	]
有利	回答	.	"	[	-	]

只有未来才能回答这些问题，让我们期待答案会是好的。[68]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [pæst] .

She	was	interrupted	by	a	carriage	driving	rapidly	and	noisily	past	.
她	曾是	中断	经过	一个	运输	驾驶	快速	和	喧闹地	过去的	.

一辆马车快速而嘈杂地驶过，打断了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , ['seɪɪŋ] : "

She	leaned	out	of	the	window	,	bowing	and	smiling	to	some	one	,	saying	:	"
她	倾斜	出去	的	这	窗户	,	鞠躬	和	微笑	到	一些	一	,	说	:	"

[ðə; ði] ['prɪti] [dɪr] ! "

The	pretty	dear	!	"
这	漂亮的	亲爱的	!	"

她探出窗外，鞠躬微笑着对某人说："漂亮的小姑娘！"

" [ðə; ði] ['prɪti] [dɪr] " [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [əu'det] ,

"	The	pretty	dear	"	was	none	other	than	Odette	,
"	这	漂亮的	亲爱的	"	曾是	没有任何	其他	比	奥黛特	,

"这位漂亮的小姑娘"不是别人，正是奥黛特。

['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [dʒe'mein] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

driving	with	her	father	to	meet	Germaine	at	the	depot	.
驾驶	和	她	父亲	到	见面	杰曼	在	这	仓库	.

她和父亲一起开车去车站与杰曼会合。

[əu'det] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] ,

Odette	was	beaming	with	joy	at	the	thought	of	her	darling	sister	,
奥黛特	曾是	光芒四射	和	喜悦	在	这	想法	的	她	亲爱的	姐姐	,

想到她亲爱的妹妹，奥黛特脸上洋溢着喜悦。

[soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	soon	to	be	with	her	.
所以	很快	到	是	和	她	.

很快就能和她在一起了。

[hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [hæd; həd] ['səubəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət] ,

Her	important	interview	with	Paul	had	sobered	her	for	awhile	;	but	,
她	重要的	面试	和	保罗	有	清醒	她	为了	一会儿	;	但	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她与保罗的重要访谈让她冷静了一段时间；但是，现在，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	only	thinking	of	how	happy	she	was	.
她	曾是	仅有的	思维	的	如何	快乐的	她	曾是	.

她当时满脑子想的都是自己有多开心。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] " ['dɑːrlɪŋ] [dʒe'mein] ,

Her	head	was	full	of	plans	for	the	amusement	of	"	darling	Germaine	,
她	头	曾是	满的	的	计划	为了	这	娱乐	的	"	亲爱的	杰曼	,

她满脑子都是如何取悦“亲爱的杰曼”的计划，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs]

"	and	she	chattered	on	to	her	father	,	the	picture	of	hope	and	happiness
"	和	她	喋喋不休	在	到	她	父亲	,	这	图片	的	希望	和	幸福

.

:
.

她和父亲叽叽喳喳地说个不停，父亲就像一幅充满希望和幸福的画卷。

- [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] ,

Laviguerie	said	,	"	You	are	exquisitely	lovely	to	-	day	,	my	child	;	"	and	,
-	说	,	"	你	是	精美绝伦	迷人的	到	-	天	,	我的	孩子	;	"	和	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] ,

as	she	said	gayly	,
作为	她	说	同性恋地	,

拉维格里说：“孩子，你今天真是美极了；”她兴高采烈地说，

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [dʒe'mein] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'klɪps] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [els]

"	Just	wait	till	you	have	seen	Germaine	—	she	will	eclipse	me	and	every	body	else
"	只是	等待	直到	你	有	已见	杰曼	—	她	将要	蚀	我	和	每一个	身体	别的

!

!
!

“等着瞧吧，你就会知道杰曼有多厉害——她会让我和其他所有人都黯然失色！”

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [felt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] !

"	the	philosopher	felt	a	jealous	pang	as	he	thought	,	"	How	she	worships	her	!
"	这	哲学家	毛毡	一个	嫉妒的	疼痛	作为	他	想法	,	"	如何	她	崇拜	她	!

哲学家心想：“她多么崇拜她啊！”不禁心生嫉妒。

" [əu'det] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [-]

"	**Odette**	**had**	**hastened**	**their**	**starting**	**to**	**[**	**69**	**]**
"	奥黛特	有	加快	他们的	开始	到	[	-	]

“奥黛特加快了他们的开始[69]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [weɪt] .

such	**an**	**extent**	**that**	**they**	**had**	**now**	**over**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**wait**	**.**
这样的	一个	程度	那	他们	有	现在	超过	一半	一个	小时	到	等待	.

结果，他们现在不得不等上半个多小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第3/9页

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Her	father	sat	down	quietly	in	the	shade	of	the	little	white	station	,
她	父亲	卫星	向下	悄悄	在	这	阴影	的	这	小的	白色的	车站	,

她父亲静静地坐在白色小车站的阴凉处。

[waɪl] [əu'det] [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd]

while	Odette	walked	impatiently	up	and	down	the	platform	,	asking	the	men	around
尽管	奥黛特	步行	不耐烦地	向上	和	向下	这	平台	,	问	这	男人	大约

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

奥杰塔焦躁地在站台上来回踱步，焦急地询问周围的男人们。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪt] — [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] ,

if	the	train	was	not	late	—	consulting	her	watch	a	dozen	times	at	least	,
如果	这	火车	曾是	不是	晚的	—	咨询	她	手表	一个	打	时代	在	至少	,

如果火车没有晚点——她至少看了十几次手表——

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [klɑːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	comparing	it	with	the	big	clock	over	the	door	.
和	比较	它	和	这	大的	钟	超过	这	门	.

并将其与门上的大钟进行比较。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [sɪks] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Finally	,	she	said	to	herself	,	she	would	walk	six	times	around	the	building	,
最后	,	她	说	到	她自己	,	她	会	走	六	时代	大约	这	建筑	,

最后，她对自己说，她要绕着这栋楼走六圈。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɜːrkɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

and	had	just	accomplished	the	third	circuit	,	when	she	heard	the	shrill	whistle
和	有	只是	完成	这	第三	电路	,	什么时候	她	听到	这	尖锐	哨

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

of	the	locomotive	.
的	这	机车	.

她刚完成第三圈，就听到了火车尖锐的汽笛声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

She	sprang	to	the	edge	of	the	platform	,	and	looked	eagerly	down	the	track	.
她	弹簧	到	这	边缘	的	这	平台	,	和	看起来	急切地	向下	这	追踪	.

她跳到站台边缘，急切地望着轨道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

She	saw	the	train	far	away	,	skirting	the	shore	of	the	Mediterranean	,
她	锯	这	火车	远的	离开	,	裙边	这	支撑	的	这	地中海	,

她远远地看见了火车，沿着地中海海岸线行驶。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

with	its	white	plume	of	steam	floating	in	the	air	.
和	它是	白色的	羽	的	蒸汽	漂浮的	在	这	空气	.

空中升起一缕缕白色蒸汽。

[ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

These	three	or	four	minutes	seemed	an	eternity	.
这些	三	或者	四	分钟	似乎	一个	永恒	.

这三四分钟感觉像一个世纪那么漫长。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Finally	,	the	train	stopped	before	her	,	a	door	opened	,	and	a	young	lady
最后	,	这	火车	停止	前	她	,	一个	门	打开	,	和	一个	年轻的	女士

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

最后，火车在她面前停了下来，车门打开，一位年轻女子走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

followed	by	her	waiting	-	maid	.
随后	经过	她	等待	-	女佣	.

她的侍女随后跟了上来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [-]

The	young	traveler	had	no	time	to	look	[	70	]
这	年轻的	游客	有	不	时间	到	看	[	-	]

这位年轻的旅行者没有时间去看[70]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [əu'det] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [kraɪd] " [əu'det] ! "

around	her	before	Odette	was	embracing	her	;	they	cried	"	Odette	!	"
大约	她	前	奥黛特	曾是	拥抱	她	;	他们	哭	"	奥黛特	!	"

在奥黛特拥抱她之前，她周围的人都喊着“奥黛特！”

" [dʒe'mein] ! " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ə'gen]

"	Germaine	!	"	and	crying	and	laughing	at	the	same	time	,	they	embraced	again
"	杰曼	!	"	和	哭泣	和	笑	在	这	相同的	时间	,	他们	拥抱	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

“杰曼！”他们又哭又笑，一次又一次地拥抱在一起。

[em] . - [lʊkt] [ɑːn] , [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

M	.	Laviguerie	looked	on	,	more	affected	than	he	would	have	supposed
M	.	-	看起来	在	,	更多的	做作的	比	他	会	有	据称

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

拉维格里先生在一旁看着，他的情绪比他想象的还要激动。

[dʒe'mein] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] , ['nɜːrvəs] [tʃaɪld][hiː; hi]

Germaine	had	changed	so	completely	from	the	delicate	,	nervous	child	he
杰曼	有	已更改	所以	完全地	从	这	精美的	,	紧张的	孩子	他

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

杰曼已经完全变了，不再是他记忆中那个娇弱、神经质的孩子了。

[hɜːr; hər] [blæk] , [ə'bʌndənt] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd] , ['noʊb(ə)l] [braʊ] ,

Her	black	,	abundant	hair	was	drawn	back	from	her	broad	,	noble	brow	,
她	黑色的	,	丰富	头发	曾是	绘制	后退	从	她	广阔	,	高贵	眉头	,

她浓密乌黑的头发向后梳起，露出她宽阔高贵的额头。

[wer] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] .

where	purity	and	dignity	seemed	to	reign	.
在哪里	纯度	和	尊严	似乎	到	在位	.

那里似乎处处洋溢着纯洁和尊严。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['faɪnli] [prə'pɔːrʃənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

She	had	grown	tall	,	was	very	finely	proportioned	,	and	her	large	,
她	有	生长	高的	,	曾是	非常	精细地	比例匀称	,	和	她	大的	,

她长高了，身材比例非常匀称，而且她身材高挑，

[greɪ] [aɪz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [swiːt]

gray	eyes	only	added	to	the	general	impression	of	sincerity	and	sweet
灰色的	眼睛	仅有的	额外	到	这	一般的	印象	的	诚意	和	甜的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

灰色的眼睛更增添了真诚和甜美优雅的印象。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	sisters	were	lost	in	their	examination	and	admiration	of	each	other	,
这	二	姐妹	是	丢失的	在	他们的	考试	和	钦佩	的	每个	其他	,

两姐妹沉浸在对彼此的审视和欣赏之中。

— [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ['stiːmɪŋ] [pæst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [paɪld] [ʌp]

—	they	paid	no	attention	to	the	train	steaming	past	,	to	the	baggage	piled	up
—	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	火车	蒸煮	过去的	,	到	这	行李	堆积	向上

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们对呼啸而过的火车，以及周围堆积如山的行李，都毫不在意。

[nɔːr][tuː; tə][em] . - ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [nɪr] [ðem; ðəm] .

nor	to	M	.	Laviguerie	standing	impatiently	near	them	.
也不	到	M	.	-	常设	不耐烦地	靠近	他们	.

也没有让不耐烦地站在他们旁边的拉维格里先生看到。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][tɜːrn] [naʊ] ?

He	finally	interrupted	them	by	saying	,	"	Isn't	it	my	turn	now	?
他	最后	中断	他们	经过	说	,	"	不是	它	我的	转动	现在	?

他终于打断了他们，说道："现在是不是该轮到我了？"

" [ænd; ənd][æz; əz] [dʒe'mein] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [-]

"	and	as	Germaine	came	to	him	,	he	kissed	her	[	71	]
"	和	作为	杰曼	来了	到	他	,	他	亲吻	她	[	-	]

"当杰曼走到他面前时，他吻了她[71]"

['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənətli] , [ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

almost	affectionately	,	then	leading	them	to	the	carriage	,	he	left	them	,
几乎	亲切地	,	然后	领导	他们	到	这	运输	,	他	左边	他们	,

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] ,

saying	,	"	I	will	walk	home	,
说	,	"	我	将要	走	家	,

他几乎是带着几分亲切，领着他们上了马车，然后离开了他们，说道："我要走回家了。"

['æftər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [meɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] .

after	sending	your	maid	and	your	luggage	in	the	omnibus	.
后	发送	你的	女佣	和	你的	行李	在	这	综合	.

把你的女佣和行李送上公共汽车之后。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	The	sisters	were	alone	in	the	carriage	.
"	这	姐妹	是	独自的	在	这	运输	.

"姐妹俩独自待在马车里。"

[ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [ɪm'breɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə'gen] , — [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !

They	only	stopped	embracing	to	embrace	again	,	—	they	had	so	many	years	to	make	up	!
他们	仅有的	停止	拥抱	到	拥抱	再次	,	—	他们	有	所以	许多	年	到	制作	向上	!

他们停止拥抱只是为了再次拥抱，——他们有太多年的时间需要弥补！

[æt; ət] [læst] , [əu'det] [sed] , " [dɪr] [dʒe'mein] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

At	last	,	Odette	said	,	"	Dear	Germaine	,	you	are	so	beautiful	!
在	最后的	,	奥黛特	说	,	"	亲爱的	杰曼	,	你	是	所以	美丽的	!

最后，奥黛特说道："亲爱的杰曼，你真漂亮！"

[jʊr; jər] ['fəutəgræfs] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lʌvli] [soʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [jʊr; jər] [aɪz] !

Your	photographs	never	showed	the	lovely	soul	looking	out	through	your	eyes	!
你的	照片	绝不	显示	这	迷人的	灵魂	寻找	出去	通过	你的	眼睛	!

你的照片从未展现出你眼中那颗美丽的心灵！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

if	you	only	knew	how	happy	I	am	.
如果	你	仅有的	知道	如何	快乐的	我	是	.

如果你知道我有多高兴就好了。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒe'mein] [said] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sæd] ['oʊvər] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	And	as	Germaine	sighed	,	"	I	know	you	are	sad	over	Mme	.
"	和	作为	杰曼	叹了口气	,	"	我	知道	你	是	伤心	超过	夫人	.

"杰曼叹了口气，说道：'我知道你为夫人感到难过。'

- [deθ] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [fɔ:r; fər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər]

Rozan's	death	—	forgive	me	,	please	,	for	seeming	to	rejoice	at	what	is	your
-	死亡	—	原谅	我	,	请	,	为了	似乎	到	麾	在	什么	是	你的

['sɑ:roʊ] ! "

sorrow	!	"
悲哀	!	"

罗赞的死——请原谅我，我似乎在为你们的悲伤而感到高兴！

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [əu'det] , " [rɪ'plaɪd] [dʒe'mein] .

"	There	is	nothing	to	forgive	,	my	darling	Odette	,	"	replied	Germaine	.
"	那里	是	没有什么	到	原谅	,	我的	亲爱的	奥黛特	,	"	回复	杰曼	.

"没有什么需要原谅的，我亲爱的奥黛特，"杰曼回答道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	But	you	know	,	for	eleven	years	,	Mme	.
"	但	你	知道	,	为了	十一	年	,	夫人	.

"但是你知道，十一年来，夫人。"

['roʊzæn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [swi:təst] , [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] ['mʌðərz]

Rozan	has	been	the	kindest	,	sweetest	,	most	loving	and	devoted	of	mothers
罗赞	有	到过	这	最善良的	,	最甜美的	,	最多	爱	和	奉献	的	母亲们

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

罗赞是我见过最善良、最温柔、最慈爱、最尽职的母亲。

" [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [oʊ'dɛts] ['ʃoʊldər] , [ʃi:; ʃi] [wept] ['sɔ:ftli] , [waɪl] [əu'det]

"	And	leaning	her	head	against	Odette's	shoulder	,	she	wept	softly	,	while	Odette
"	和	倾斜	她	头	反对	奥黛特的	肩膀	,	她	哭泣	轻轻	,	尽管	奥黛特

[kə'rest] [hɜ:r; hər] ['tendərli] . [-]

caressed	her	tenderly	.	[	72	]
被爱抚	她	温柔地	.	[	-	]

"她把头靠在奥杰塔的肩膀上，轻轻地哭泣，奥杰塔温柔地抚摸着她。[72]

[ðeɪ] [suːn] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [traɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl]

They	soon	drove	up	the	avenue	to	the	villa	,	and	Germaine	tried	to	control
他们	很快	驾驶	向上	这	大街	到	这	别墅	,	和	杰曼	尝试	到	控制

[hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

her	emotion	,
她	情感	,

他们很快驱车沿着大道驶向别墅，杰曼努力控制自己的情绪。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

as	she	saw	that	it	grieved	her	sister	,	and	besides	,
作为	她	锯	那	它	伤心	她	姐姐	,	和	除了	,

她看到这让她的妹妹伤心，而且，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

she	was	to	meet	strangers	at	the	house	.
她	曾是	到	见面	陌生人	在	这	房子	.

她要去那栋房子里见陌生人。

[əu'det] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst]

Odette	smiled	and	said	,	"	You	will	soon	have	the	pleasure	of	being	introduced
奥黛特	微笑	和	说	,	"	你	将要	很快	有	这	乐趣	的	存在	介绍

[tuː; tə] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

to	M	.	and	Mme	.
到	M	.	和	夫人	.

奥黛特微笑着说："你很快就会有幸见到先生和夫人。"

- .

Descoutures	.
-	.

裁缝。

[ðæt] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmwʌt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

That	will	cheer	you	up	somewhat	;	and	to	add	to	your	happiness	,
那	将要	欢呼	你	向上	有些	;	和	到	添加	到	你的	幸福	,

那会让你心情好一些；而且，为了让你更快乐，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] - ['venərəb(ə)l] ['mædəm/, /mə'dæm] .

you	will	meet	the	'	venerable	Mme	.
你	将要	见面	这	-	可敬	夫人	.

您将会见到尊敬的夫人。

[brɪkɔrt] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] - ['ædmərəb(ə)l] [sʌn] . -

Bricourt	'	and	her	'	admirable	son	.	'
布里库尔	-	和	她	-	令人钦佩的	儿子	.	-

布里库尔和她"令人钦佩的儿子"。

" [dʒe'mein] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [frʌm; frəm]

"	Germaine	could	not	help	smiling	as	she	replied	,	"	I	know	them	now	,	from
"	杰曼	可以	不是	帮助	微笑	作为	她	回复	,	"	我	知道	他们	现在	,	从

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

your	descriptions	,
你的	描述	,

"杰曼忍不住笑了，她回答说：'从你的描述中，我现在认识他们了。'"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

as	well	as	if	I	had	been	living	here	with	you	.
作为	出色地	作为	如果	我	有	到过	活的	这里	和	你	.

就好像我一直和你住在一起一样。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	entered	the	house	.
"	他们	进入	这	房子	.

他们进了房子。

[kəj'rin, -'ri:n] [met] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər] [dʒe'mein] [ɪk'si:dɪŋli] ;

Corinne	met	them	smiling	,	and	appearing	to	admire	Germaine	exceedingly	;
科琳	遇见	他们	微笑	,	和	出现	到	钦佩	杰曼	非常	;

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

as	they	passed	through	the	drawing	-	room	,
作为	他们	通过了	通过	这	绘画	-	房间	,

科琳娜面带微笑地迎接她们，似乎非常钦佩杰曼；当她们穿过客厅时，

[dʒe'mein] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Germaine	noticed	a	small	gentleman	bowing	to	her	in	the	shadow	of	the
杰曼	注意到	一个	小的	绅士	鞠躬	到	她	在	这	阴影	的	这

['kɜ:tənz] .

curtains	.
窗帘	.

杰曼注意到窗帘阴影下有个身材矮小的男士正向她鞠躬。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kəj'rin, -'ri:n] [sed] , [nɑ:'i:vli] , " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] ,

She	answered	his	salutation	,	but	Corinne	said	,	naïvely	,	"	Oh	,	never	mind	him	,
她	回答	他的	问候	,	但	科琳	说	,	天真地	,	"	哦	,	绝不	头脑	他	,

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][maɪ] ['hʌzbənd] .

that	is	only	my	husband	.
那	是	仅有的	我的	丈夫	.

她回应了他的问候，但科琳娜天真地说："哦，别理他，那只是我的丈夫。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-]

"	This	was	the	introduction	[	73	]
"	这	曾是	这	介绍	[	-	]

这是引言[73]

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət]

of	the	master	of	the	house	to	the	oldest	daughter	of	his	most	intimate
的	这	掌握	的	这	房子	到	这	最老	女儿	的	他的	最多	亲密的

[frend] .

friend	.
朋友	.

一家之主送给他最亲密朋友的长女的礼物。

[wen] [əu'det] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] , [əu'det] [lɔkt] [ðə; ði]

When	Odette	and	Germaine	were	finally	alone	in	their	room	,	Odette	locked	the
什么时候	奥黛特	和	杰曼	是	最后	独自的	在	他们的	房间	,	奥黛特	已锁定	这

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

当奥黛特和杰曼终于独自待在房间里时，奥黛特锁上了门。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɑ:n][ðə; ði]

and	seating	her	sister	on	the	sofa	,	she	sat	down	at	her	feet	,	on	the
和	座位	她	姐姐	在	这	沙发	,	她	卫星	向下	在	她	脚	,	在	这

['kɑ:rpɪt] .

carpet	.
地毯	.

她让妹妹坐在沙发上，自己则坐在妹妹脚边的地毯上。

" [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'menst] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] !

"	Now	,	darling	,	"	she	commenced	,	"	how	much	we	have	to	tell	each	other	!
"	现在	,	亲爱的	,	"	她	开始	,	"	如何	很多	我们	有	到	告诉	每个	其他	!

"亲爱的，"她开口说道，"我们之间有太多话要说了！"

[wʌn] [kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

One	can	not	write	about	everything	,	you	know	.
一	能	不是	写	关于	一切	,	你	知道	.

你知道，人不可能什么都写。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][set] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] .

With	your	wonderful	beauty	you	must	have	set	many	a	heart	on	fire	.
和	你的	精彩的	美丽	你	必须	有	放	许多	一个	心	在	火	.

你那惊艳的美貌一定点燃了许多人的心。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] . "

I	have	always	heard	,	too	,	the	Italians	were	very	inflammable	.	"
我	有	总是	听到	,	也	,	这	意大利人	是	非常	易燃	.	"

我也一直听说，意大利人脾气很暴躁。

" [aɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	never	went	into	society	at	all	,	you	know	.	"
"	我	绝不	去	进入	社会	在	全部	,	你	知道	.	"

“我从来没有真正融入过社会，你知道的。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	That	does	not	make	any	difference	.
"	那	做	不是	制作	任何	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,

No	matter	if	you	were	shut	up	in	a	tower	,
不	事情	如果	你	是	关闭	向上	在	一个	塔	,

即使你被囚禁在高塔里，

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] — [sʌm; səm] ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ]

like	the	princess	in	the	fairy	-	tale	—	some	handsome	young	stranger	would	find	you
喜欢	这	公主	在	这	仙女	-	故事	—	一些	英俊的	年轻的	陌生人	会	寻找	你

[aʊt] .

out	.
出去	.

就像童话故事里的公主一样——某个英俊的年轻陌生人会发现你。

" [dʒe'mein] [blʌʃt] — [əu'det] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɑː] , [hɑː] !

"	Germaine	blushed	—	Odette	clapped	her	hands	with	delight	and	cried	,	"	Ah	,	ha	!
"	杰曼	脸红了	—	奥黛特	鼓掌	她	双手	和	喜	和	哭	,	"	啊	,	哈	!

“杰曼脸红了——奥黛特高兴地拍着手喊道：‘啊哈！

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? " [-]

Am	I	not	right	?	"	[	74	]
是	我	不是	正确的	?	"	[	-	]

难道我说的不对吗？[74]

" ['lɪt(ə)l] [guːs] !

"	Little	goose	!
"	小的	鹅	!

“小鹅！”

" [dʒe'mein] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .

"	Germaine	replied	,	smilingly	.
"	杰曼	回复	,	微笑着	.

“杰曼笑着回答道。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	don't	care	if	I	am	a	goose	,	I	am	right	all	the	same	,
"	我	不	关心	如果	我	是	一个	鹅	,	我	是	正确的	全部	这	相同的	,

“我不在乎自己是不是只鹅，反正我是对的。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [blʌʃ] [soʊ] .

or	you	would	not	blush	so	.
或者	你	会	不是	脸红	所以	.

否则你不会脸红得这么厉害。

[ɪz][hiː; hi] [blɑːnd] [ɔːr] [bruː'net] ? "

Is	he	blonde	or	brunette	?	"
是	他	金发	或者	棕发	?	"

他是金发还是棕发?

" ['veri] [dɑːrk] .

"	Very	dark	.
"	非常	黑暗的	.

“非常黑暗。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['roʊmæns][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] ;

However	,	there	is	no	romance	at	all	,	only	a	very	ordinary	incident	;
然而	,	那里	是	不	浪漫	在	全部	,	仅有的	一个	非常	普通的	事件	;

然而，这其中并没有任何浪漫的成分，只是一个非常普通的事件；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [aɪ]['mægnɪfaɪd] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['veri]

but	as	my	life	was	so	quiet	and	retired	,	I	magnified	somewhat	a	very
但	作为	我的	生活	曾是	所以	安静的	和	退休	,	我	放大	有些	一个	非常

['sɪmp(ə)l] [ə'fer] . "

simple	affair	.	"
简单的	事务	.	"

但由于我的生活平静安逸，我便将一件非常简单的事情夸大了。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] - ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Tell	me	your	'	ordinary	incident	,	'	I	am	all	attention	.	"
"	告诉	我	你的	-	普通的	事件	,	-	我	是	全部	注意力	.	"

“跟我说说你遇到的‘普通事’吧，我洗耳恭听。”

" [wel] , [ðen] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ([tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]) ,

"	Well	,	then	,	once	upon	a	time	(	two	years	ago	)	,
"	出色地	,	然后	,	一次	之上	一个	时间	(	二	年	前	)	,

“那么，很久很久以前（两年前），

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [tuː] ['begərz] ,

my	aunt	and	I	were	taking	a	walk	in	the	country	,	when	two	beggars	,
我的	阿姨	和	我	是	采取	一个	走	在	这	国家	,	什么时候	二	乞丐	,

我和姑姑在乡间散步时，遇到了两个乞丐。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti][rægz] , [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg] .

covered	with	dirty	rags	,	came	toward	us	,	and	began	to	beg	.
涵盖	和	肮脏的	破布	,	来了	朝向	我们	,	和	开始	到	求	.

一个浑身脏兮兮的破布人朝我们走来，开始乞讨。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

We	were	very	much	frightened	at	their	threatening	gestures	,
我们	是	非常	很多	害怕	在	他们的	威胁	手势	,

他们的威胁举动让我们非常害怕。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	gave	them	all	the	money	we	had	with	us	.
和	给予	他们	全部	这	钱	我们	有	和	我们	.

我们把身上所有的钱都给了他们。

[ðen] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] - [rɪŋz] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

Then	one	pointed	to	my	ear	-	rings	,	saying	they	were	very	pretty	.
然后	一	尖	到	我的	耳朵	-	戒指	,	说	他们	是	非常	漂亮的	.

然后有人指着我的耳环说，它们很漂亮。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	understood	him	,	and	taking	them	off	,	handed	them	to	him	.
我	理解	他	,	和	采取	他们	离开	,	递交	他们	到	他	.

我听懂了他的意思，于是脱下衣服，递给了他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [-]

In	short	,	they	took	every	bit	of	jewelry	[	75	]
在	短的	,	他们	采取	每一个	少量	的	珠宝	[	-	]

简而言之，他们拿走了所有的珠宝[75]

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː]

from	us	,	and	were	turning	to	leave	,	when	a	young	man	,	who	,	it
从	我们	,	和	是	转弯	到	离开	,	什么时候	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

他们正要离开，转身要走，这时一个年轻人，看起来像是.....

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪr] [baɪ] , ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

had	been	watching	us	from	a	little	hill	near	by	,	suddenly	sprang	down	upon
有	到过	观看	我们	从	一个	小的	爬坡道	靠近	经过	,	突然	弹簧	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它一直从附近的小山上看着我们，突然从山上跳下来袭击了我们。

[ænd; ənd] , [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

and	,	belaboring	them	with	his	iron	walking	-	stick	,
和	,	费力	他们	和	他的	铁	步行	-	戳	,

他用铁拐杖狠狠地敲打着他们，

[fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

forced	them	to	return	to	us	not	only	the	jewelry	they	had	taken	,
强制	他们	到	返回	到	我们	不是	仅有的	这	珠宝	他们	有	已采取	,

我们强迫他们不仅归还他们拿走的珠宝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

but	the	money	as	well	;	and	begged	to	be	allowed	to	escort	us	home	.
但	这	钱	作为	出色地	;	和	乞求	到	是	允许	到	护送	我们	家	.

但还有钱；并恳求允许他护送我们回家。

[aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] ,

I	had	time	then	to	look	at	him	,	and	saw	that	he	was	tall	,
我	有	时间	然后	到	看	在	他	,	和	锯	那	他	曾是	高的	,

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

那时我有时间仔细打量他，发现他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['lɪnɪn] [suːt] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .

and	even	in	his	simple	linen	suit	exceedingly	distinguished	looking	.
和	甚至	在	他的	简单的	亚麻布	套装	非常	杰出的	寻找	.

即使穿着简单的亚麻西装，他也显得非常优雅得体。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fel]

We	were	nearly	home	when	our	protector	uttered	a	cry	of	pain	and	fell
我们	是	几乎	家	什么时候	我们的	保护者	说出	一个	哭	的	疼痛	和	跌倒

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

我们快到家的时候，我们的守护者发出了一声痛苦的叫喊，倒在了我们的脚下。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['begərz] , ['fjʊriəs] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['buːti] ,

The	wretched	beggars	,	furious	at	losing	their	booty	,
这	可怜	乞丐	,	狂怒	在	输	他们的	赃物	,

那些可怜的乞丐们，因为失去了他们的财物而愤怒不已，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

had	followed	us	at	a	distance	and	thrown	a	large	stone	,
有	随后	我们	在	一个	距离	和	抛掷	一个	大的	石头	,

他远远地跟着我们，然后扔了一块大石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] .

which	had	struck	the	young	man	on	the	shoulder	,	making	a	painful	wound	.
哪个	有	击	这	年轻的	男人	在	这	肩膀	,	制作	一个	痛苦	伤口	.

子弹击中了年轻人的肩膀，造成了一道疼痛的伤口。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstəns] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

With	my	assistance	,	our	new	friend	managed	to	drag	himself	to	our	house	.
和	我的	协助	,	我们的	新的	朋友	管理	到	拖	他自己	到	我们的	房子	.

在我的帮助下，我们的新朋友终于挣扎着爬到了我们家。

" [əu'det] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Odette	burst	out	laughing	.
"	奥黛特	爆裂	出去	笑	.

奥黛特突然大笑起来。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] - ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] ? -

"	Is	that	what	you	call	an	'	ordinary	incident	?	'
"	是	那	什么	你	称呼	一个	-	普通的	事件	?	-

“这就是你所谓的‘普通事件’吗？”

['ɪtəli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Italy	must	be	a	queer	place	if	it	is	.
意大利	必须	是	一个	酷儿	地方	如果	它	是	.

如果真是这样，意大利一定是个很奇怪的地方。

[bʌt; bət] [-]

But	[	76	]
但	[	-	]

但是[76]

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][jʊr; jər] - ['feri] [prɪns] , - [jʊr; jər] - [prə'tektər] , - [jʊr; jər] - [nuː] [frend] ,

tell	me	,	how	long	did	your	'	fairy	prince	,	'	your	'	protector	,	'	your	'	new	friend	,
告诉	我	,	如何	长的	做过	你的	-	仙女	王子	,	-	你的	-	保护者	,	-	你的	-	新的	朋友	,

告诉我，你的“仙女王子”、“你的保护者”、“你的新朋友”陪伴了你多久？

- [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "

'	stay	at	your	house	?	"
-	停留	在	你的	房子	?	"

“待在你家吗？”

" [tuː] [deɪz] . "

"	Two	days	.	"
"	二	天	.	"

“两天。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ? "

"	And	since	then	?	"
"	和	自从	然后	?	"

“从那以后呢？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	I	have	never	seen	him	.	"
"	我	有	绝不	已见	他	.	"

“我从没见过他。”

" [dɪd][hiː; hi]['nevər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	he	never	write	to	you	?	"
"	做过	他	绝不	写	到	你	?	"

他从来没给你写过信吗?

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] . "

"	A	simple	letter	of	thanks	for	our	hospitality	.	"
"	一个	简单的	信	的	谢谢	为了	我们的	热情好客	.	"

“一封简单的感谢信，感谢我们的热情款待。”

" [wel] , ['eni] [wei] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mænər] ,

"	Well	,	any	way	,	I	hope	he	said	good	-	bye	in	a	proper	heart	-	broken	manner	,
"	出色地	,	任何	方式	,	我	希望	他	说	好的	-	再见	在	一个	恰当的	心	-	破碎的	方式	,

“总之，我希望他以一种真正心碎的方式道别。”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

with	tears	in	his	eyes	,	etc	.	"
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	ETC	.	"

他眼里噙着泪水，等等。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

"	Not	in	the	least	.	"
"	不是	在	这	至少	.	"

“一点也不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ?

"	But	you	,	at	least	,	were	miserable	?
"	但	你	,	在	至少	,	是	悲惨的	?

但至少你过得很痛苦吧?

" [dʒe'mein] [let][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪkwɪd] [aɪz] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli]

"	Germaine	let	her	beautiful	liquid	eyes	rest	on	her	sister's	face	,	as	she	quietly
"	杰曼	让	她	美丽的	液体	眼睛	休息	在	她	姐妹	脸	,	作为	她	悄悄

[rɪ'plaɪd] " [jes] . "

replied	"	Yes	.	"
回复	"	是的	.	"

“杰曼让那双美丽的水汪汪的眼睛停留在她姐姐的脸上，轻轻地回答道：‘是的。’”

" [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ,

"	Then	you	love	a	young	man	whom	you	never	saw	but	those	two	days	,
"	然后	你	爱	一个	年轻的	男人	谁	你	绝不	锯	但	那些	二	天	,

“那么，你爱上了一个你只见过两天的年轻人，

[huːm] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [traɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'gen] . "

whom	you	hardly	know	,	and	you	have	never	tried	to	meet	him	again	.	"
谁	你	几乎	知道	,	和	你	有	绝不	尝试	到	见面	他	再次	.	"

你几乎不认识他，而且你也从未尝试再次与他见面。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	I	do	not	know	if	I	love	him	.
"	我	做	不是	知道	如果	我	爱	他	.

我不知道我是否爱他。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [-]

I	think	not	,	for	it	would	be	ridiculous	to	fall	in	love	[	77	]
我	思考	不是	,	为了	它	会	是	荒谬的	到	落下	在	爱	[	-	]

我不这么认为，因为坠入爱河是荒谬的[77]

[soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

so	quickly	as	that	.
所以	迅速地	作为	那	.

就这么快。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['tendərnəs] .

But	when	I	think	of	him	,	it	is	with	the	most	inexpressible	tenderness	.
但	什么时候	我	思考	的	他	,	它	是	和	这	最多	难以言喻的	压痛	.

但每当我想起他，心中便涌起难以言喻的温柔之情。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['evər] .

Even	now	I	have	only	to	shut	my	eyes	to	see	him	as	plainly	as	ever	.
甚至	现在	我	有	仅有的	到	关闭	我的	眼睛	到	看	他	作为	显然	作为	曾经	.

即使现在，我只要闭上眼睛，就能像以前一样清楚地看到他。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [huːz] [pər'fjuːm] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

Can	you	imagine	a	flower	whose	perfume	would	remain	,
能	你	想象	一个	花	谁	香水	会	保持	,

你能想象一种香味持久不散的花吗?

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ?

even	after	the	flower	had	long	since	withered	away	?
甚至	后	这	花	有	长的	自从	干枯	离开	?

即使花朵早已凋零?

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] .

He	passed	me	by	.
他	通过了	我	经过	.

他从我身边经过。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fər'get] .

I	looked	at	him	,	I	listened	to	his	voice	,	and	I	can	not	forget	.
我	看起来	在	他	,	我	听着	到	他的	嗓音	,	和	我	能	不是	忘记	.

我看着他，听着他的声音，我永远不会忘记。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [naʊ] , [dɪr] , " [sed] [əu'det] , " [kən'fes] [ðæt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ,

"	Now	,	dear	,	"	said	Odette	,	"	confess	that	,	in	coming	to	France	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	说	奥黛特	,	"	承认	那	,	在	未来	到	法国	,

“现在，亲爱的，”奥黛特说，“坦白地说，你来到法国，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm][deɪ] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [jʊr; jər] - [prə'tektər] . - "

you	had	the	hope	of	some	day	meeting	again	your	'	protector	.	'	"
你	有	这	希望	的	一些	天	会议	再次	你的	-	保护者	.	-	"

你曾希望有一天能再次见到你的“保护者”。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

"	I	do	not	know	about	that	;	but	I	had	one	aim	and	object	in	coming	here	,
"	我	做	不是	知道	关于	那	;	但	我	有	一	目的	和	目的	在	未来	这里	,

我对此并不了解；但我来这里只有一个目的，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

that	I	am	sure	of	;	and	that	is	your	conversion	to	Christianity	.
那	我	是	当然	的	;	和	那	是	你的	转换	到	基督教	.

我确信的一点是：你皈依了基督教。

" [əu'det] ['stɑːrtɪd] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]

"	Odette	started	;	then	taking	her	sister's	hand	and	trying	to	speak	as
"	奥黛特	开始	;	然后	采取	她	姐妹	手	和	尝试	到	说话	作为

['tendərli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

tenderly	as	before	:
温柔地	作为	前	:

奥黛特开口道；然后握住妹妹的手，试图像以前那样温柔地说话：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] [wɪʃ] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] ? "

"	Do	you	not	remember	my	wish	never	to	discuss	religion	?	"
"	做	你	不是	记住	我的	希望	绝不	到	讨论	宗教	?	"

你难道不记得我曾说过我不想谈论宗教吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	remember	it	;	but	I	shall	never	agree	to	it	.
"	我	记住	它	;	但	我	将	绝不	同意	到	它	.

“我记得这件事；但我永远不会同意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !

It	would	be	a	crime	if	I	should	!
它	会	是	一个	犯罪	如果	我	应该	!

如果我那样做，那就是犯罪!

[maɪ] [pʊr] [blaɪnd]['sɪstər] , [maɪ] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɑːn] [-]

My	poor	blind	sister	,	my	greatest	happiness	on	[	78	]
我的	贫穷的	瞎的	姐姐	,	我的	最	幸福	在	[	-	]

我可怜的失明妹妹，我最大的幸福是[78]

[ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

earth	is	the	hope	of	opening	your	eyes	to	the	Light	some	day	.
地球	是	这	希望	的	开幕	你的	眼睛	到	这	光	一些	天	.

地球是希望，它能让你有一天睁开双眼，看到光明。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['wuːndɪŋ] ,

"	But	as	they	loved	each	other	too	much	to	say	any	thing	wounding	,
"	但	作为	他们	喜爱	每个	其他	也	很多	到	说	任何	事物	受伤	,

但他们彼此深爱，所以说不出任何伤人的话。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

they	left	the	subject	immediately	,	and	Germaine	continued	:	"	Now	I	have	told
他们	左边	这	主题	立即地	,	和	杰曼	持续	:	"	现在	我	有	讲述

[juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] ,

you	every	thing	,
你	每一个	事物	,

他们立刻结束了这个话题，杰曼继续说道：“现在我已经把一切都告诉你们了，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] .

I	must	ask	you	the	same	questions	you	asked	me	.
我	必须	问	你	这	相同的	问题	你	问	我	.

我必须问你和我一样的问题。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] .

Tell	me	now	about	your	love	affairs	.
告诉	我	现在	关于	你的	爱	事务	.

现在就告诉我你的情史吧。

" [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [oʊ'dɛts] ['fɔːrhed] ['diːpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	line	in	Odette's	forehead	deepened	as	she	replied	:
"	这	线	在	奥黛特的	前额	加深	作为	她	回复	:

奥黛特回答时，额头上的皱纹更深了:

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] ['roʊmæns] [laɪk]

"	I	have	nothing	of	the	kind	to	tell	you	;	not	even	a	two	-	day	romance	like
"	我	有	没有什么	的	这	种类	到	告诉	你	;	不是	甚至	一个	二	-	天	浪漫	喜欢

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“我没有什么那种事可以跟你说；甚至连像你那样的两天恋情都没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	am	going	to	be	married	,	that's	all	.	"
我	是	去	到	是	已婚	,	那就是	全部	.	"

我要结婚了，仅此而已。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! [ænd; ənd]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] ! "

"	You	are	going	to	be	married	!	and	never	told	me	!	"
"	你	是	去	到	是	已婚	!	和	绝不	讲述	我	!	"

“你要结婚了！竟然从来没告诉我！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['setld] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	It	has	only	been	settled	to	-	day	.	"
"	它	有	仅有的	到过	定居	到	-	天	.	"

“这件事今天才最终解决。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ? " ['wɪspəd] [dʒe'mein] , ['liːnɪŋ] [kə'resɪŋli] [tɔːrd]

"	Do	you	love	him	very	,	very	much	?	"	whispered	Germaine	,	leaning	caressingly	toward
"	做	你	爱	他	非常	,	非常	很多	?	"	低声说道	杰曼	,	倾斜	温柔地抚摸	朝向

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“你非常非常爱他吗？”杰曼轻声问道，同时温柔地靠近她的妹妹。

[əu'det] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [dʒe'mein] .

Odette	replied	,	without	committing	herself	,	and	yet	so	as	to	satisfy	Germaine	.
奥黛特	回复	,	没有	提交	她自己	,	和	然而	所以	作为	到	满足	杰曼	.

奥黛特回答道，既没有明确表态，又足以让杰曼满意。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tendər][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [-]

"	He	is	worthy	of	the	most	tender	devotion	.	[	79	]
"	他	是	值得	的	这	最多	投标	虔诚	.	[	-	]

“他值得最温柔的爱戴。[79]

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , ['mænli][ænd; ənd] [gʊd] .

He	is	kind	,	manly	and	good	.
他	是	种类	,	男子气概	和	好的	.

他为人善良、有男子气概、品格高尚。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [dɑːrk] , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['freɪgɚ] .

He	is	tall	,	dark	,	twenty	-	two	years	old	,	and	his	name	is	Paul	Frager	.
他	是	高的	,	黑暗的	,	二十	-	二	年	老的	,	和	他的	姓名	是	保罗	弗雷格	.

他身材高大，皮肤黝黑，今年二十二岁，名叫保罗·弗雷格。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːrhænd] .

I	have	answered	all	your	questions	beforehand	.
我	有	回答	全部	你的	问题	预先	.

我事先已经回答了你所有的问题。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [fɔːr] — ['dɪnər] - [taɪm] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [drest] .

it	is	striking	four	—	dinner	-	time	—	and	we	are	not	dressed	.
它	是	引人注目	四	—	晚餐	-	时间	—	和	我们	是	不是	穿着	.

现在已经是下午四点——晚餐时间——而我们还没穿好衣服。

[get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər]

Get	ready	as	quickly	as	you	can	,	for	I	must	take	the	scolding	for
得到	准备好	作为	迅速地	作为	你	能	,	为了	我	必须	拿	这	责骂	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你最好尽快做好准备，因为我必须为此挨骂。

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [əu'det] ,

"	No	sooner	was	the	door	closed	behind	Odette	,
"	不	很快	曾是	这	门	关闭	在后面	奥黛特	,

奥黛特刚一关上门，

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]

who	had	hurried	off	without	observing	her	sister's	evident	agitation	,	than
WHO	有	慌忙	离开	没有	观察	她	姐妹	明显	搅动	,	比

[dʒe'mein] ,

Germaine	,
杰曼	,

她匆匆离开，甚至没有注意到妹妹明显的焦躁不安，比杰曼还要匆忙。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [dɪ'sper] .

turning	the	key	in	the	lock	,	threw	herself	on	the	sofa	in	the	most	bitter	despair	.
转弯	这	钥匙	在	这	锁	,	扔	她自己	在	这	沙发	在	这	最多	苦的	绝望	.

她转动钥匙打开锁，然后绝望地扑倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ]

She	congratulated	herself	,	however	,	that	she	had	not	happened	to	name	the	hero
她	恭喜	她自己	,	然而	,	那	她	有	不是	发生	到	姓名	这	英雄

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] ,

of	her	little	romance	,
的	她	小的	浪漫	,

不过，她暗自庆幸自己没有说出她笔下这位小情人的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] ['freɪgɚ] !

for	it	was	Paul	Frager	!
为了	它	曾是	保罗	弗雷格	!

因为那是保罗·弗雷格！

[ænd; ənd] [pɔːl] ['freɪgɚ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] !

And	Paul	Frager	was	engaged	to	her	sister	!
和	保罗	弗雷格	曾是	已订婚的	到	她	姐姐	!

保罗·弗雷格竟然和她姐姐订婚了！

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɒbz] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] .

Her	tears	fell	fast	,	and	bitter	sobs	convulsed	her	whole	frame	.
她	眼泪	跌倒	快速地	,	和	苦的	啜泣	抽搐	她	所有的	框架	.

她的眼泪夺眶而出，痛苦的抽泣声让她全身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət]

She	saw	him	before	her	as	clearly	and	distinctly	as	if	she	were	still	at
她	锯	他	前	她	作为	清楚地	和	明显地	作为	如果	她	是	仍然	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

她眼前的他清晰可见，仿佛她仍然身处那不勒斯一般。

['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

waiting	upon	the	wounded	man	.
等待	之上	这	受伤	男人	.

正在照料伤员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [əu'det] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	she	would	see	him	again	to	-	night	;	and	Odette	was	going	to
和	她	会	看	他	再次	到	-	夜晚	;	和	奥黛特	曾是	去	到

['mæri] [hɪm; ɪm] !

marry	him	!
结婚	他	!

她今晚将再次见到他；奥黛特要嫁给他了！

[ænd; ənd] [əu'det] [-]

And	Odette	[	80	]
和	奥黛特	[	-	]

奥黛特[80]

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

loved	him	,	of	course	.
喜爱	他	,	的	课程	.

当然，我爱他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] ?

Had	she	not	said	so	just	now	?
有	她	不是	说	所以	只是	现在	?

她刚才不是说过吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] - [bel] .

She	was	roused	from	her	grief	by	the	first	dinner	-	bell	.
她	曾是	唤醒	从	她	悲伤	经过	这	第一的	晚餐	-	钟	.

第一声晚餐铃声将她从悲伤中唤醒。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [dres] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['pɑːrtli] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

Hurrying	to	dress	,	she	succeeded	in	partly	driving	away	her	sorrow	.
匆忙	到	裙子	,	她	成功了	在	部分	驾驶	离开	她	悲哀	.

她匆匆穿好衣服，成功地驱散了一部分悲伤。

[wen] [əu'det] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	Odette	returned	she	was	ready	to	accompany	her	down	stairs	,	and	they
什么时候	奥黛特	返回	她	曾是	准备好	到	陪伴	她	向下	楼梯	,	和	他们

['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .

entered	the	drawing	-	room	together	.
进入	这	绘画	-	房间	一起	.

奥黛特回来后，她准备陪她下楼，两人一起走进了客厅。

[noʊ] ['peɪntər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['lʌvli]

No	painter	could	have	imagined	a	more	charming	picture	than	these	two	lovely
不	画家	可以	有	想象	一个	更多的	迷人	图片	比	这些	二	迷人的

['gɜːlz] [prɪ'zentɪd] .

girls	presented	.
女孩们	呈现	.

任何画家都无法描绘出比这两位可爱女孩更迷人的画面。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['haɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [rer] ['bjuːti] .

The	complete	dissimilarity	between	them	heightened	their	rare	beauty	.
这	完全的	差异	之间	他们	增强	他们的	稀有的	美丽	.

她们之间截然不同的气质，更衬托出她们罕见的美丽。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[brɪkɔrt] [hæd; həd]['oʊnli] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Bricourt	had	only	sincere	expressions	of	admiration	for	them	.
布里库尔	有	仅有的	真诚	表达式	的	钦佩	为了	他们	.

布里库尔对他们只有由衷的钦佩之情。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [plæn][wʌz; wəz] [mə'tjʊr] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .

A	new	and	startling	plan	was	maturing	in	her	brain	.
一个	新的	和	令人震惊	计划	曾是	成熟	在	她	脑	.

一个崭新而惊人的计划在她脑海中逐渐成形。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

She	wished	her	son	to	marry	a	daughter	of	the	great	Laviguerie	,
她	希望	她	儿子	到	结婚	一个	女儿	的	这	伟大的	-	,

她希望儿子能娶伟大的拉维格里家族的女儿为妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	if	she	could	not	have	one	,	was	prepared	to	give	chase	to	the	other
和	如果	她	可以	不是	有	一	,	曾是	准备	到	给	追赶	到	这	其他

,

,

,

如果得不到其中一个，她就准备去追求另一个。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

so	she	and	Mme	.
所以	她	和	夫人	.

所以她和夫人。

- [ˌoʊvər'welmd] [pʊr] [dʒe'mein] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] .

Descoutures	overwhelmed	poor	Germaine	with	a	flood	of	compliments	.
-	不堪重负	贫穷的	杰曼	和	一个	洪水	的	赞美	.

Descoutures 用铺天盖地的赞美之词淹没了可怜的 Germaine。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [dʒe'mein] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]

At	last	,	to	change	the	subject	,	Germaine	ventured	to	make	some	remark	to
在	最后的	,	到	改变	这	主题	,	杰曼	冒险	到	制作	一些	评论	到

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

最后，为了转移话题，杰曼大胆地对夫人说了几句话。

[brɪkɔrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] " ['ædmərəb(ə)l] [-]

Bricourt	about	her	"	admirable	[	81	]
布里库尔	关于	她	"	令人钦佩的	[	-	]

布里库尔谈到她的“令人钦佩[81]

[sʌn] .

son	.
儿子	.

儿子。

" [ðæt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] " ['venərəb(ə)l] ['mʌðər] " ['nevər]

"	That	put	an	end	to	all	other	conversation	,	as	the	"	venerable	mother	"	never
"	那	放	一个	结尾	到	全部	其他	对话	,	作为	这	"	可敬	母亲	"	绝不

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“这便结束了所有其他的谈话，因为这位'尊敬的母亲'一直没有停下来。”

[wen] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

when	once	started	on	that	subject	.
什么时候	一次	开始	在	那	主题	.

一旦开始研究那个主题。

[kəj'rin, -'ri:n][ə'pɑ:lədʒaɪzd] [wen] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n]

Corinne	apologized	when	dessert	was	served	,	saying	,	"	I	beg	ten	thousand	pardons
科琳	道歉	什么时候	甜点	曾是	服务	,	说	,	"	我	求	十	千	赦免

[fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] ,

for	interrupting	you	,
为了	打断	你	,

甜点上桌时，科琳道歉说："打扰你们，我深感抱歉。"

[dɪr] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:rdər] ['dɪnər] ['hɜ:rid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][ɪk'spekt] ,

dear	friend	,	but	I	must	order	dinner	hurried	a	little	,	as	we	expect	,
亲爱的	朋友	,	但	我	必须	命令	晚餐	慌忙	一个	小的	,	作为	我们	预计	,

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ,

immediately	afterwards	,
立即地	然后	,

亲爱的朋友，但我必须尽快点餐，因为我们预计晚餐马上就要开始了。

[tu:; tə] [si:] [em] . ['freɪgɚ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

to	see	M	.	Frager	,	with	his	father	and	mother	,	M	.	and	Mme	.
到	看	M	.	弗雷格	,	和	他的	父亲	和	母亲	,	M	.	和	夫人	.

去见弗雷格先生，和他的父母，先生和夫人。

[klɔ:d] [sɚ:vɪn] .

Claude	Sirvin	.
克劳德	西尔文	.

克劳德·西尔文。

" [əu'det] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n]

"	Odette	and	Germaine	both	became	deadly	pale	,	and	to	conceal	their	emotion
"	奥黛特	和	杰曼	两个都	成为	致命	苍白	,	和	到	隐藏	他们的	情感

,

,

,

奥黛特和杰曼的脸色都变得惨白，为了掩饰自己的情绪，

[prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] . [-]

proposed	an	adjournment	to	the	terrace	.	[	82	]
建议的	一个	休会	到	这	阳台	.	[	-	]

提议休会至露台。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

After	leaving	the	villa	,
后	离开	这	别墅	,

离开别墅后，

['pɔlz] ['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Paul's	only	thought	was	to	hasten	to	his	mother	to	tell	her	of	his
保罗的	仅有的	想法	曾是	到	趋	到	他的	母亲	到	告诉	她	的	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

保罗一心只想赶紧去找母亲，告诉她自己的喜悦。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

He	engaged	a	carriage	,	and	promising	a	handful	of	silver	to	the	driver	,
他	已订婚的	一个	运输	,	和	有前途	一个	少数	的	银	到	这	司机	,

他雇了一辆马车，并承诺给车夫一把银子。

[wʌz; wəz] [suːn] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] , ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] .

was	soon	galloping	over	the	sandy	,	dusty	road	to	Hyères	.
曾是	很快	疾驰	超过	这	沙	, 尘土飞扬		路	到	耶尔	.

很快，他便沿着通往耶尔的沙尘路飞驰而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [əu'det] !

He	was	to	marry	Odette	!
他	曾是	到	结婚	奥黛特	!

他原本要娶奥黛特!

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [geɪl] , [ðə; ði][sɜːrf] [dæʃt] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	wind	was	blowing	almost	a	gale	,	the	surf	dashed	furiously	against	the	rocks	,
这	风	曾是	吹	几乎	一个	大风	,	这	冲浪	虚线	愤怒地	反对	这	岩石	,

风势几乎达到了狂风的程度，海浪猛烈地拍打着岩石。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp]['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [riθs] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

the	sand	was	blown	up	into	fantastic	wreaths	,	whirling	along	the	road	;
这	沙	曾是	吹	向上	进入	极好的	花圈	,	旋转	沿着	这	路	;

沙子被吹成奇特的花环，沿着道路旋转飞舞；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the	branches	of	the	trees	were	tossing	wildly	above	him	,	and	the	carriage
这	分支	的	这	树木	是	抛掷	疯狂地	多于	他	,	和	这	运输

[wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ə'lɔːŋ] ,

was	dashing	madly	along	,
曾是	帅气	疯狂地	沿着	,

树枝在他头顶疯狂地摇曳，马车也飞驰而去。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

enveloped	in	a	cloud	of	dust	.
被包裹	在	一个	云	的	灰尘	.

笼罩在一片尘埃之中。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !

Life	seemed	to	him	too	short	for	his	happiness	!
生活	似乎	到	他	也	短的	为了	他的	幸福	!

在他看来，生命太短暂，不足以让他获得幸福!

[əu'det] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] !

Odette	had	accepted	him	!
奥黛特	有	公认	他	!

奥黛特接受了他!

[gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [blɪs] !

God	was	good	,	and	life	was	bliss	!
上帝	曾是	好的	,	和	生活	曾是	极乐	!

上帝是仁慈的，生活是幸福的!

[pɔːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn] .

Paul	found	his	mother	alone	.
保罗	成立	他的	母亲	独自的	.

保罗发现母亲独自一人在家。

[klɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [-]

Claude	with	his	usual	sympathetic	instinct	had	[	83	]
克劳德	和	他的	通常	交感神经	本能	有	[	-	]

克劳德出于他一贯的同情心[83]

[gɔːn] " [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

gone	"	to	hunt	up	a	landscape	,
已消失	"	到	打猎	向上	一个	景观	,

去寻找风景，

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [sʌn] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

"	leaving	the	mother	to	welcome	her	son	after	four	years	of	separation	.
"	离开	这	母亲	到	欢迎	她	儿子	后	四	年	的	分离	.

留下母亲独自迎接与她分离四年的儿子。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ə'dres] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

If	they	would	leave	the	address	,	he	would	follow	them	on	his	return	.
如果	他们	会	离开	这	地址	,	他	会	跟随	他们	在	他的	返回	.

如果他们留下地址，他回来时会跟踪他们。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	You	love	her	,	and	she	loves	you	,	"	said	Mme	.
"	你	爱	她	,	和	她	爱	你	,	"	说	夫人	.

“你爱她，她也爱你，”夫人说。

[sɝːvɪn] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [spent] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Sirvin	,	after	an	hour	or	so	spent	in	conversation	.
西尔文	,	后	一个	小时	或者	所以	花费	在	对话	.

西尔文在交谈了一个小时左右后说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['dʒeləs] , [dɪr] .

"	I	am	not	jealous	,	dear	.
"	我	是	不是	嫉妒的	,	亲爱的	.

“亲爱的，我并不嫉妒。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] ['baʊndləs] [ə'fekʃənz] [æt; ət]

I	know	that	our	hearts	are	large	enough	to	contain	two	boundless	affections	at
我	知道	那	我们的	心	是	大的	足够的	到	包含	二	无边无际	情感	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我知道我们的心足够大，可以同时容纳两份无限的爱。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

I	know	you	are	convinced	that	she	is	the	most	beautiful	,	the	most	charming	,
我	知道	你	是	确信	那	她	是	这	最多	美丽的	,	这	最多	迷人	,

我知道你确信她是最美丽、最有魅力的，

[ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	most	accomplished	being	in	the	world	.
这	最多	完成	存在	在	这	世界	.

世界上最有成就的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] .

I	am	satisfied	.
我	是	使满意	.

我很满意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	know	that	you	are	incapable	of	loving	any	one	unworthy	of	you	.
我	知道	那	你	是	无法	的	爱	任何	一	不配	的	你	.

我知道你不可能爱上一个配不上你的人。

[klɔːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [sə'rendər] . "

Claude	has	already	told	me	of	your	complete	surrender	.	"
克劳德	有	已经	讲述	我	的	你的	完全的	投降	.	"

克劳德已经告诉我你彻底投降了。

" [maɪ] [step] - ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	My	step	-	father	has	been	an	angel	to	me	to	-	day	.
"	我的	步	-	父亲	有	到过	一个	天使	到	我	到	-	天	.

“我的继父今天简直像个天使一样照顾我。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [siːl] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

Tell	him	that	I	seal	my	gratitude	by	embracing	you	.
告诉	他	那	我	海豹	我的	感激	经过	拥抱	你	.

告诉他，我用拥抱你来表达我的感激之情。

" [ɪ'leɪn] [sɝ·ːvɪn] [maɪt] [hæv; həv] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ] .

"	Elaine	Sirvin	might	have	posed	for	the	Venus	of	Milo	.
"	伊莱恩	西尔文	可能	有	摆拍	为了	这	金星	的	米洛	.

“伊莱恩·西尔文或许曾为米洛的维纳斯摆过姿势。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [feɪs] [-]

There	was	absolutely	nothing	to	criticize	in	her	faultless	face	[	84	]
那里	曾是	绝对地	没有什么	到	批评	在	她	完美无瑕	脸	[	-	]

她那完美无瑕的脸上绝对没有任何可挑剔的地方[84]

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

并计算。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [hed] .

Her	beautiful	blonde	hair	was	wound	like	a	crown	around	her	queenly	head	.
她	美丽的	金发	头发	曾是	伤口	喜欢	一个	王冠	大约	她	女王般的	头	.

她美丽的金色秀发像皇冠一样缠绕在她高贵的头上。

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ; [hɜːr; hər]

Her	large	eyes	were	as	pure	and	blue	as	a	mountain	lake	;	her
她	大的	眼睛	是	作为	纯的	和	蓝色的	作为	一个	山	湖	;	她

['delɪkət] , [swiːt] [maʊθ] ,

delicate	,	sweet	mouth	,
精美的	,	甜的	嘴	,

她那双大眼睛像山间湖泊般纯净湛蓝；她那娇嫩甜美的嘴唇，

[freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] ; [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['proʊfaɪl] — ['twenti] [taɪmz] [hæd; həd] [klɔːd]

fresh	as	a	ripe	peach	;	her	exquisite	profile	—	twenty	times	had	Claude
新鲜的	作为	一个	成熟	桃	;	她	精美的	轮廓	—	二十	时代	有	克劳德

[kə'menst] [tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

commenced	to	paint	this	ideal	beauty	,
开始	到	画	这	理想的	美丽	,

她像熟透的桃子一样清新；她精致的侧脸——克劳德曾二十次开始描绘这位理想的美人，

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] ,

and	twenty	times	had	he	abandoned	the	half	-	finished	portrait	,
和	二十	时代	有	他	弃	这	一半	-	完成的	肖像	,

他曾二十次放弃那幅未完成的肖像画。

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .

saying	his	genius	was	not	equal	to	such	a	model	.
说	他的	天才	曾是	不是	平等的	到	这样的	一个	模型	.

他说他的才华还不足以与这样的典范相提并论。

[pɔːl] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [klɔːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Paul	left	directions	for	Claude	to	follow	them	,	and	set	out	with	his
保罗	左边	方向	为了	克劳德	到	跟随	他们	,	和	放	出去	和	他的

['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlə] .

mother	for	the	villa	.
母亲	为了	这	别墅	.

保罗留下指示让克劳德按照指示行事，然后和他的母亲一起出发前往别墅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'det] , [ðə; ði] [raɪd] [siːmd] ['veri] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

As	they	only	spoke	of	Odette	,	the	ride	seemed	very	short	to	him	;
作为	他们	仅有的	辐	的	奥黛特	,	这	骑	似乎	非常	短的	到	他	;

由于他们只谈论奥黛特，所以他觉得这段路程很短；

[hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

he	looked	neither	to	right	nor	left	,	and	yet	the	scene	was	well	worthy	of
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	和	然而	这	场景	曾是	出色地	值得	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他既没有向左看，也没有向右看，然而眼前的景象却非常值得关注。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ;

The	wind	had	died	away	;	the	air	was	clear	and	perfumed	;
这	风	有	死亡	离开	;	这	空气	曾是	清除	和	香	;

风停了，空气清新芬芳；

[ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊn] [sɔːft] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn]

the	sky	shone	soft	as	an	opal	,	and	the	Mediterranean	lay	before	them	in
这	天空	闪耀	柔软的	作为	一个	蛋白石	,	和	这	地中海	躺	前	他们	在

['sɪlvəri] ['lʌvlinəs] .

silvery	loveliness	.
银色	可爱	.

天空像蛋白石一样柔和地闪耀着光芒，地中海在他们面前呈现出银色的美丽景象。

[pɔːl] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,

Paul	noticed	nothing	,
保罗	注意到	没有什么	,

保罗什么也没注意到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

not	even	a	shadowy	form	that	started	from	the	rocks	as	the	carriage
不是	甚至	一个	阴暗的	形式	那	开始	从	这	岩石	作为	这	运输

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

approached	and	came	towards	it	;
接近	和	来了	向	它	;

当马车靠近时，甚至连从岩石中冒出的模糊身影都没有；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [-]

but	,	as	he	happened	to	speak	[	85	]
但	,	作为	他	发生	到	说话	[	-	]

但是，当他碰巧说话时[85]

[dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [ðə; ði] [veɪg] , [waɪt] ['ʃædoʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

just	then	to	his	driver	,	the	vague	,	white	shadow	stopped	,	and	,	turning	,
只是	然后	到	他的	司机	,	这	模糊的	,	白色的	阴影	停止	,	和	,	转弯	,

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

就在这时，在他司机面前，那模糊的白色影子停了下来，然后转身消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əu'det] .

It	was	Odette	.
它	曾是	奥黛特	.

是奥黛特。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hedeɪk] ,

Ten	minutes	before	this	,	she	had	complained	of	a	sudden	headache	,
十	分钟	前	这	,	她	有	抱怨	的	一个	突然	头痛	,

十分钟前，她曾抱怨突然头痛。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv][eɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	refusing	her	sister's	offers	of	aid	,	said	she	was	going	down	to	the
和	拒绝	她	姐妹	优惠	的	援助	,	说	她	曾是	去	向下	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

她拒绝了姐姐的帮助，说她要去海滩。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .

and	would	soon	return	.
和	会	很快	返回	.

很快就会回来。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

Her	father	remarked	that	it	would	be	more	polite	to	remain	to	receive	the
她	父亲	评论	那	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	保持	到	收到	这

[ɪkˈspektɪd] [gests] ;

expected	guests	;
预期的	客人	;

她父亲说，留下来迎接客人会更有礼貌；

[bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːntəd] [daʊn]

but	saying	they	would	excuse	her	,	as	she	was	indisposed	,	she	sauntered	down
但	说	他们	会	原谅	她	,	作为	她	曾是	不适	,	她	漫步	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

但她表示他们会原谅她，因为她身体不适，然后她悠闲地走到了海滩上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði][pæst] .

She	sat	down	on	a	rock	near	the	road	,	and	recalled	the	past	.
她	卫星	向下	在	一个	岩石	靠近	这	路	,	和	召回	这	过去的	.

她坐在路边的一块石头上，回忆起往事。

[ðə; ði] [siː] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] [ˈsɔːftli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	sea	moaned	and	murmured	softly	at	her	feet	.
这	海	呻吟	和	低声说道	轻轻	在	她	脚	.

大海在她脚下轻轻呻吟低语。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

Above	her	lay	the	vast	expanse	of	deep	blue	sky	,
多于	她	躺	这	广阔的	广阔	的	深的	蓝色的	天空	,

她头顶是浩瀚无垠的蔚蓝天空。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [reɪdʒd][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [dɪˈsper] .

while	in	her	heart	raged	a	tempest	of	sorrow	and	passionate	despair	.
尽管	在	她	心	愤怒	一个	暴风雨	的	悲哀	和	热情的	绝望	.

而她的内心却翻腾着悲伤和绝望的风暴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

She	saw	,	as	in	a	dream	,
她	锯	,	作为	在	一个	梦	,

她仿佛在梦中看到：

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪvi] - [klæd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðæt] [mʌnθ] [æt; ət] [pɔrnɪk] ; [ænd; ənd] ,

the	little	ivy	-	clad	cottage	where	she	had	spent	that	month	at	Pornic	;	and	,
这	小的	常春藤	-	覆膜	小屋	在哪里	她	有	花费	那	月	在	色情	;	和	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

她在波尔尼克住了整整一个月的那间爬满常春藤的小木屋；然后，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [ˌɪntrə'du:st]

the	day	when	she	was	strolling	by	the	sea	and	met	the	friends	who	introduced
这	天	什么时候	她	曾是	漫步	经过	这	海	和	遇见	这	朋友们	WHO	介绍

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [klɔ:d] [sɝ:vɪn] .

her	to	Claude	Sirvin	.
她	到	克劳德	西尔文	.

那天，她在海边散步时遇到了朋友们，朋友们把她介绍给了克劳德·西尔文。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [aɪz] !

those	eyes	!
那些	眼睛	!

那双眼睛!

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ! [-]

so	full	of	genius	and	fascination	!	[	86	]
所以	满的	的	天才	和	魅力	!	[	-	]

充满了天才和魅力![86]

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] [əu'det] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

At	the	first	glance	Odette	felt	she	was	conquered	.
在	这	第一的	瞥一眼	奥黛特	毛毡	她	曾是	征服	.

奥黛特第一眼就觉得自己被征服了。

['vaɪələnt] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['strʌglz] [ə'genst] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .

Violent	were	her	struggles	against	this	sudden	passion	;	but	all	were	in	vain	.
暴力	是	她	斗争	反对	这	突然	热情	;	但	全部	是	在	徒劳	.

她曾激烈地抗拒这突如其来的激情，但一切都是徒劳。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['mæstər] .

Her	heart	had	found	its	master	.
她	心	有	成立	它是	掌握	.

她的心找到了它的主人。

[klɔ:d] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Claude	soon	discovered	her	love	,	and	returned	it	in	his	way	.
克劳德	很快	发现	她	爱	,	和	返回	它	在	他的	方式	.

克劳德很快发现了她的爱意，并以自己的方式回应了这份爱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɔrnɪk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] " [si:] [ɪ'fekts] ,

He	had	come	to	Pornic	for	some	"	sea	effects	,
他	有	来	到	色情	为了	一些	"	海	效果	,

他来到波尔尼克是为了寻求一些"海洋效果"，

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['deɪli] [went] [aʊt] [tu:; tə] [sketʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['mi:tɪŋ] .

"	and	as	he	daily	went	out	to	sketch	,	they	were	constantly	meeting	.
"	和	作为	他	日常的	去	出去	到	草图	,	他们	是	不断地	会议	.

"他每天都出去写生，所以他们经常见面。"

[æz; əz] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

As	all	looked	up	to	the	great	painter	with	wondering	admiration	,
作为	全部	看起来	向上	到	这	伟大的	画家	和	好奇	钦佩	,

所有人都怀着敬畏和钦佩的目光仰望着这位伟大的画家。

[oʊ'dɛts] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['noʊtɪst] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frendz] .

Odette's	infatuation	was	not	noticed	by	her	friends	.
奥黛特的	痴情	曾是	不是	注意到	经过	她	朋友们	.

奥黛特的迷恋并没有被她的朋友们察觉。

[klɔːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪˈfemərəl] , [ðoʊ] [braɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ; [ænd; ənd] ,

Claude's	love	for	her	was	ephemeral	,	though	bright	while	it	lasted	;	and	,
克劳德的	爱	为了	她	曾是	短暂的	,	尽管	明亮的	尽管	它	持续	;	和	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

克劳德对她的爱短暂而炽烈；而且，当

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [æt; ət][ˈpærɪs] ,

one	morning	he	received	a	despatch	announcing	his	wife's	sudden	illness	at	Paris	,
一	早晨	他	已收到	一个	调度	宣布	他的	妻子的	突然	疾病	在	巴黎	,

[hiː; hi] [left] [ɪˈmiːdiətli] ,

he	left	immediately	,
他	左边	立即地	,

一天早晨，他收到一份电报，得知妻子在巴黎突然生病，他立即动身前往。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈletər] [ʌv; əv][ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər] [əuˈdet] .

leaving	a	short	letter	of	excuses	for	Odette	.
离开	一个	短的	信	的	借口	为了	奥黛特	.

给奥黛特留了一封简短的道歉信。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fərˈget] [ˌem ˈiː] [suːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	She	will	forget	me	soon	,	"	he	thought	to	himself	.
"	她	将要	忘记	我	很快	,	"	他	想法	到	他自己	.

“她很快就会忘记我，”他心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

But	she	had	never	forgotten	him	.
但	她	有	绝不	被遗忘的	他	.

但她从未忘记他。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwʊmənli]

She	soon	learned	the	truth	through	her	friends	and	by	her	own	womanly
她	很快	学习	这	真相	通过	她	朋友们	和	经过	她	自己的	女性

[ˈɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

她很快就从朋友那里以及凭借自己的女性直觉得知了真相。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] .

At	first	,	she	hated	his	wife	;	but	soon	repented	of	her	injustice	in	this	.
在	第一的	,	她	憎恨	他的	妻子	;	但	很快	悔改	的	她	不公正	在	这	.

起初，她憎恨他的妻子；但很快便为自己在这件事上的不公正行为感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [-]

She	never	expected	[	87	]
她	绝不	预期的	[	-	]

她从未想到[87]

[tuː; tə] [ˈmæri] ; [bʌt; bət] [wen] [pɔːl] [kənˈsentid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]

to	marry	;	but	when	Paul	consented	to	make	her	his	wife	,	knowing	of
到	结婚	;	但	什么时候	保罗	同意	到	制作	她	他的	妻子	,	会心	的

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ,

her	former	infatuation	,
她	以前的	痴情	,

保罗答应娶她为妻，尽管他知道她以前曾迷恋过他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	make	her	the	daughter	-	in	-	law	of	the	man	she	loved	,
和	制作	她	这	女儿	-	在	-	法律	的	这	男人	她	喜爱	,

让她成为她所爱之人的儿媳。

[ʃiː; ʃi] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

she	hailed	it	as	a	means	of	escape	from	her	misery	.
她	赞誉	它	作为	一个	方法	的	逃脱	从	她	苦难	.

她称其为摆脱痛苦的途径。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [əu'det] [sæt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [siː] .

Revolving	these	things	in	her	mind	,	Odette	sat	alone	by	the	sea	.
旋转	这些	事物	在	她	头脑	,	奥黛特	卫星	独自的	经过	这	海	.

奥黛特独自一人坐在海边，脑海中反复思索着这些事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['pɔlz] [ə'raɪv(ə)l] .

She	had	completely	forgotten	the	villa	and	Paul's	arrival	.
她	有	完全地	被遗忘的	这	别墅	和	保罗的	到达	.

她完全忘记了别墅和保罗的到来。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[sɜ꞉vɪn] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd] [oʊ'dɛts] ['æbsəns] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,

Sirvin	readily	excused	Odette's	absence	by	her	sudden	illness	,
西尔文	容易	已原谅	奥黛特的	缺席	经过	她	突然	疾病	,

西尔文爽快地以奥黛特突发疾病为由，解释了她缺席的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər]

and	the	thought	never	came	to	Paul	that	she	could	do	anything	that	called	for
和	这	想法	绝不	来了	到	保罗	那	她	可以	做	任何事物	那	称为	为了

[æn; ən][ɪk'skjuːs] .

an	excuse	.
一个	原谅	.

保罗从未想过她会做出任何需要借口的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['driːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [tʊk]

As	he	was	quietly	dreaming	in	a	chair	on	the	terrace	,	a	little	hand	took
作为	他	曾是	悄悄	做梦	在	一个	椅子	在	这	阳台	,	一个	小的	手	采取

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他正安静地坐在露台的椅子上做梦，一只小手突然握住了他的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kraɪd] , " [em] . ['freɪgɚ] !

and	a	sweet	voice	cried	,	"	M	.	Frager	!
和	一个	甜的	嗓音	哭	,	"	M	.	弗雷格	!

一个甜美的声音喊道：“弗雷格先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	very	glad	to	meet	you	again	.
我	是	非常	高兴的	到	见面	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" [pɔːl] [stɛərd][æt; ət] [dʒe'mein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Paul	stared	at	Germaine	with	the	greatest	astonishment	.
"	保罗	凝视	在	杰曼	和	这	最	惊讶	.

保罗满脸惊讶地盯着杰曼。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

"	Will	you	not	walk	with	me	in	the	garden	?	"
"	将要	你	不是	走	和	我	在	这	花园	?	"

你愿意和我一起在花园里散步吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I have not forgotten our meeting at Naples , and your kindness to me
我 有 不是 被遗忘的 我们的 会议 在 那不勒斯 , 和 你的 仁慈 到 我
[ðer; ðər] . " [-]
there . " [88]
那里 . " [-]

我没有忘记我们在那不勒斯的会面，以及你在那里对我的好意。[88]

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər]
" My aunt is dead , and I have returned home , to be with my father
" 我的 阿姨 是 死的 , 和 我 有 返回 家 , 到 是 和 我的 父亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] . "
and sister . "
和 姐姐 . "

“我的姑姑去世了，我回到了家，和父亲、妹妹在一起。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊ'dɛts] ['sɪstər] ?
" Is it possible that you are Odette's sister ?
" 是 它 可能的 那 你 是 奥黛特的 姐姐 ?

你有可能是奥黛特的妹妹吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] " — —
Why , of course , the name of Laviguerie , — I might have known " — —
为什么 , 的 课程 , 这 姓名 的 - , — 我 可能 有 已知 " — —

当然，拉维格里这个名字——我本该知道的。

[dʒe'mein] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Germaine noticed that even her name had escaped his memory .
杰曼 注意到 那 甚至 她 姓名 有 逃脱 他的 记忆 .

杰曼注意到，就连她的名字他也忘了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" Yes , " she continued , " I am soon to be your sister - in - law .
" 是的 , " 她 持续 , " 我 是 很快 到 是 你的 姐姐 - 在 - 法律 .

“是的，”她继续说道，“我很快就要成为你的弟媳了。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][læst] !
You did not know that when you saw me last !
你 做过 不是 知道 那 什么时候 你 锯 我 最后的 !

你上次见到我的时候并不知道这一点!

" [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
" If the moon had shone under the trees , as it shone on the sea and
" 如果 这 月亮 有 闪耀 在下面 这 树木 , 作为 它 闪耀 在 这 海 和
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

“如果月亮像照耀大海和岩石一样，照耀在树下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
it would have sparkled on the tears falling from her eyes .
它 会 有 闪闪发光 在 这 眼泪 坠落 从 她 眼睛 .

它会在她眼中滑落的泪珠上闪闪发光。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [pɔːl] [ri'mɑːkt] , " [haʊ]

They	strolled	around	the	garden	,	and	as	they	returned	,	Paul	remarked	,	"	How
他们	漫步	大约	这	花园	,	和	作为	他们	返回	,	保罗	评论	,	"	如何

[sər'praɪzd] [əu'det] [wɪl] [biː; bi] . "

surprised	Odette	will	be	.	"
惊讶	奥黛特	将要	是	.	"

他们在花园里漫步，回来时，保罗说道："奥黛特会多么惊讶啊。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [met] [bɪ'fɔːr] . "

"	But	,	my	dear	friend	,	she	must	never	know	we	have	ever	met	before	.	"
"	但	,	我的	亲爱的	朋友	,	她	必须	绝不	知道	我们	有	曾经	遇见	前	.	"

"但是，我亲爱的朋友，她绝对不能知道我们以前见过面。"

" [nɑːt] [noʊ] " — —

"	Not	know	"	—	—
"	不是	知道	"	—	—

"不知道"——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['klɪrli] ;

"	I	am	afraid	I	can	not	explain	myself	clearly	;
"	我	是	害怕的	我	能	不是	解释	我	清楚地	;

恐怕我无法清楚地解释自己；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sent] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] .

but	you	know	we	always	sent	each	other	a	letter	every	day	.
但	你	知道	我们	总是	发送	每个	其他	一个	信	每一个	天	.

但你知道，我们一直每天都互相写信。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [-]

As	it	happened	,	[	89	]
作为	它	发生	,	[	-	]

事情是这样的[89]

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] , [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] ,

at	the	time	of	your	visit	,	my	aunt	was	not	very	well	,
在	这	时间	的	你的	访问	,	我的	阿姨	曾是	不是	非常	出色地	,

您来访时，我姑姑身体不太好。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

so	I	did	not	have	the	leisure	to	write	as	fully	as	usual	.
所以	我	做过	不是	有	这	闲暇	到	写	作为	完全	作为	通常	.

因此，我没有像往常那样有闲暇时间进行充分的写作。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]

You	must	excuse	me	,	but	afterwards	,	the	little	incident	quite	escaped	my
你	必须	原谅	我	,	但	然后	,	这	小的	事件	相当	逃脱	我的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

请原谅，事后我完全忘记了这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [naʊ] , [ɪf] [əu'det] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

and	I	am	afraid	now	,	if	Odette	hears	of	it	for	the	first	time	,
和	我	是	害怕的	现在	,	如果	奥黛特	听到	的	它	为了	这	第一的	时间	,

而我现在担心的是，如果奥杰塔第一次听到这件事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

she	will	be	a	little	annoyed	.
她	将要	是	一个	小的	恼怒	.

她会有点恼火。

[pliːz] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Please	do	not	mention	it	to	her	.	"
请	做	不是	提到	它	到	她	.	"

请不要跟她提起这件事。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['kɔːzɪŋ] [əu'det] ['eni]

"	Thank	you	;	and	do	not	smile	at	my	anxiety	to	avoid	causing	Odette	any
"	感谢	你	;	和	做	不是	微笑	在	我的	焦虑	到	避免	导致	奥黛特	任何

[ʌnˈiːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

“谢谢；请不要因为我的焦虑而微笑，以免让奥黛特感到不安。”

" [əu'det] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	Odette	,	meanwhile	,	was	gazing	sadly	at	the	sea	;	suddenly	she	heard	the
"	奥黛特	,	同时	,	曾是	凝视	令人遗憾的是	在	这	海	;	突然	她	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .

sound	of	carriage	wheels	.
声音	的	运输	车轮	.

“与此同时，奥黛特正悲伤地望着大海；突然，她听到了马车轮的声音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɔːd] !

It	must	be	Claude	!
它	必须	是	克劳德	!

一定是克劳德!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] .

Her	heart	beat	loud	and	fast	.
她	心	打	大声	和	快速地	.

她的心跳又快又响。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əˈproʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [əu'det] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	carriage	approached	in	the	moonlight	,	and	Odette	shuddered	as	she
这	运输	接近	在	这	月光	,	和	奥黛特	颤抖	作为	她

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

马车在月光下驶近，奥黛特认出他后不禁打了个寒颤。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [stɑːp] !

When	the	horses	were	within	a	few	steps	,	she	called	,	"	Stop	!
什么时候	这	马匹	是	之内	一个	很少	步骤	,	她	称为	,	"	停止	!

当马匹距离她只有几步远的时候，她喊道：“停下！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðə; ði]['draɪvər] [druː] [reɪn] .

"	in	such	a	tone	of	command	that	,	involuntarily	,	the	driver	drew	rein	.
"	在	这样的	一个	语气	的	命令	那	,	不由自主	,	这	司机	画	缰绳	.

“语气如此强硬，以至于司机不由自主地拉了缰绳。”

[ðen] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [klɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " [-]

Then	advancing	to	the	astonished	Claude	,	she	said	,	"	It	is	I	!	"	[	90	]
然后	前进	到	这	惊讶	克劳德	,	她	说	,	"	它	是	我	!	"	[	-	]

然后她走到惊讶的克劳德面前，说道：“是我！”[90]

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['draɪvər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [droʊv] [ɔːf] .

"	He	left	the	carriage	;	the	driver	,	turning	around	,	drove	off	.
"	他	左边	这	运输	;	这	司机	,	转弯	大约	,	驾驶	离开	.

他下了马车；车夫调转车头，扬长而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

Nothing	but	the	sea	and	the	rocks	to	listen	to	their	words	.
没有什么	但	这	海	和	这	岩石	到	听	到	他们的	字	.

只有大海和岩石在倾听他们的心声。

" [dɪd] [jʊr; jər] [step] - [sʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] ? "

"	Did	your	step	-	son	give	you	the	name	of	the	young	lady	he	is	to	marry	?	"
"	做过	你的	步	-	儿子	给	你	这	姓名	的	这	年轻的	女士	他	是	到	结婚	?	"

“你继子有没有告诉你他要娶的那位小姐的名字？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'sent] . "

"	No	;	he	seemed	to	prefer	waiting	until	he	was	sure	of	her	consent	.	"
"	不	;	他	似乎	到	更喜欢	等待	直到	他	曾是	当然	的	她	同意	.	"

“不，他似乎更愿意等到确定她同意后再做决定。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

"	She	is	before	you	!	"
"	她	是	前	你	!	"

她就在你面前！

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [klɔːd] [siːmd] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Claude	seemed	overwhelmed	at	this	revelation	;	finally	he	said	,	"	But	you	know	it	is	impossible	!	"
"	克劳德	似乎	不堪重负	在	这	启示	;	最后	他	说	,	"	但	你	知道	它	是	不可能的	!	"

克劳德似乎被这个消息震惊了；最后他说：“可是你知道这是不可能的！”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	did	not	reply	,	so	she	continued	:
"	他	做过	不是	回复	,	所以	她	持续	:

他没有回答，于是她继续说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

"	Because	I	have	loved	you	?
"	因为	我	有	喜爱	你	?

因为我爱你?

[jʊr; jər] [step] - [sʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] .

Your	step	-	son	knows	it	;	that	is	,	he	knows	that	I	have	loved	before	.
你的	步	-	儿子	知道	它	;	那	是	,	他	知道	那	我	有	喜爱	前	.

你的继子知道这件事；也就是说，他知道我以前谈过恋爱。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

He	forgave	me	,	for	he	has	a	noble	heart	.
他	原谅了	我	,	为了	他	有	一个	高贵	心	.

他原谅了我，因为他有一颗高尚的心。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['nevər] ['mæri] ?

So	I	can	never	marry	?
所以	我	能	绝不	结婚	?

所以我永远都不能结婚吗?

[maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd][fɔːr; fər]['evər] ?

My	life	is	to	be	blasted	for	ever	?
我的	生活	是	到	是	炸毁	为了	曾经	?

我的生命难道要永远被摧毁吗?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][əd'maɪər] ?

I	can	not	marry	a	man	that	I	,	at	least	,	esteem	and	admire	?
我	能	不是	结婚	一个	男人	那	我	,	在	至少	,	尊重	和	钦佩	?

难道我不能嫁给一个我至少尊敬和钦佩的男人吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi]['evər] [noʊ] [juː; jʊ] [-]

But	how	will	he	ever	know	you	[	91	]
但	如何	将要	他	曾经	知道	你	[	-	]

但他怎么可能认识你呢[91]

[wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] [lʌv] ?

were	my	first	love	?
是	我的	第一的	爱	?

你是我的初恋吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	are	incapable	of	the	cowardice	of	betraying	my	secret	,	and	no	one	else	knows	it	.	"
你	是	无法	的	这	怯懦	的	背叛	我的	秘密	,	和	不	一	别的	知道	它	.	"

你不可能懦弱到泄露我的秘密，而且除了你之外，没有人知道这个秘密。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	But	it	would	be	wrong	to	marry	the	son	,	after	having	loved	the	father	.
"	但	它	会	是	错误的	到	结婚	这	儿子	,	后	拥有	喜爱	这	父亲	.

“但是，爱上父亲之后再嫁给儿子，这是不对的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] :

"	She	parted	her	hair	which	had	fallen	over	her	pale	face	,	and	,	gazing	fixedly	at	him	,	said	:
"	她	分手了	她	头发	哪个	有	倒下	超过	她	苍白	脸	,	和	,	凝视	固定地	在	他	,	说	:

她拨开垂落在苍白脸上的头发，目光紧紧地盯着他，说道:

" ['æftər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

"	After	having	loved	you	?
"	后	拥有	喜爱	你	?

爱过你之后?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] !

I	love	you	still	!
我	爱	你	仍然	!

我依然爱你!

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə] [fər'get] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

I	have	struggled	to	forget	,	but	in	vain	.
我	有	挣扎	到	忘记	,	但	在	徒劳	.

我努力想要忘记，但徒劳无功。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

The	thought	of	you	is	always	gnawing	,	gnawing	at	my	heart	.
这	想法	的	你	是	总是	啃咬	,	啃咬	在	我的	心	.

我总是忍不住想起你，这种感觉一直折磨着我的心。

[æt; ət][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]

At	the	idea	of	becoming	your	daughter	,	I	shouted	in	my	joy	,	for	I	was
在	这	主意	的	成为	你的	女儿	,	我	喊叫	在	我的	喜悦	,	为了	我	曾是

[seɪvd] !

saved	!
已保存	!

想到自己将成为你的女儿，我高兴得大叫，因为我得救了！

['duːti] [wɪl] [sək'siːd] [wer] ['evri] [θɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] ,

Duty	will	succeed	where	every	thing	else	has	failed	,
责任	将要	成功	在哪里	每一个	事物	别的	有	失败的	,

在其他一切都失败的地方，责任终将成功。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [dɪ'sper] !

and	I	shall	be	free	from	this	disgraceful	love	which	is	my	despair	!
和	我	将	是	自由的	从	这	可耻	爱	哪个	是	我的	绝望	!

我将摆脱这种令我绝望的可耻爱情！

" [æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fleɪmd] [ɪn][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] , [klɔːd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen]

"	As	her	dark	eyes	flamed	in	their	anguish	,	Claude	hesitated	,	then
"	作为	她	黑暗的	眼睛	火焰	在	他们的	痛苦	,	克劳德	犹豫了一下	,	然后

[rɪ'piːtɪd] :

repeated	:
重复	:

“克劳德的黑眼睛里燃起痛苦的火焰，他犹豫了一下，然后重复道：”

" [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] . "

"	This	marriage	shall	never	take	place	.	"
"	这	婚姻	将	绝不	拿	地方	.	"

“这桩婚事绝不能举行。”

" [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	will	prevent	it	?	"
"	WHO	将要	防止	它	?	"

谁来阻止它?

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] !

"	You	can	not	!
"	你	能	不是	!

你不能！

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] .

I	defy	you	to	do	your	utmost	.
我	违抗	你	到	做	你的	极致	.

我敢说你一定会竭尽全力。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [-]

You	can	not	prevent	it	now	!	"	[	92	]
你	能	不是	防止	它	现在	!	"	[	-	]

现在阻止不了了！[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fɔːr] [wiːks] ['leɪtər] [oʊ'dɛts] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

Four	weeks	later	Odette's	marriage	took	place	.
四	周	之后	奥黛特的	婚姻	采取	地方	.

四周后，奥黛特结婚了。

[əu'det] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [klɔːd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Odette	was	right	when	she	said	Claude	would	find	it	impossible	to	prevent	it	.
奥黛特	曾是	正确的	什么时候	她	说	克劳德	会	寻找	它	不可能的	到	防止	它	.

奥黛特说得对，克劳德根本无法阻止这件事。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

The	only	way	in	which	it	could	have	been	done	,
这	仅有的	方式	在	哪个	它	可以	有	到过	完毕	,

唯一可行的方法，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [pɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪn] [oʊ'dɛts] [hɑːrt] ; [ænd; ənd]

would	have	been	to	tell	Paul	of	that	passionate	love	in	Odette's	heart	;	and
会	有	到过	到	告诉	保罗	的	那	热情的	爱	在	奥黛特的	心	;	和

[klɔːd] ,

Claude	,
克劳德	,

本来应该告诉保罗奥黛特心中那份炽热的爱；而克劳德，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

of	course	,	could	not	reveal	her	secret	.
的	课程	,	可以	不是	揭示	她	秘密	.

当然，她不能泄露自己的秘密。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ;

As	time	passed	on	,	he	became	more	accustomed	to	the	idea	;
作为	时间	通过了	在	,	他	成为	更多的	习惯	到	这	主意	;

随着时间的推移，他逐渐习惯了这种想法；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [əu'det] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	resolving	to	see	as	little	of	Odette	as	possible	in	the	future	,
和	解决	到	看	作为	小的	的	奥黛特	作为	可能的	在	这	未来	,

并决心以后尽量少见到奥黛特。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrməli] [ˌserə'moʊniəsli] [rɪ'zɜːrvd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

and	always	to	be	formally	ceremoniously	reserved	whenever	he	was	obliged
和	总是	到	是	正式地	庄严地	预订的	每当	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

to	meet	her	,
到	见面	她	,

而且每次不得不见她时，总是彬彬有礼、拘谨矜持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

he	was	forced	to	let	things	take	their	course	.
他	曾是	强制	到	让	事物	拿	他们的	课程	.

他被迫听之任之。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwitnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][grəˈnoʊbəl] , [klɔːdz] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend]

Among	the	witnesses	to	the	ceremony	was	Grenoble	,	Claude's	most	intimate	friend
之中	这	证人	到	这	仪式	曾是	格勒诺布尔	,	克劳德的	最多	亲密的	朋友

.

:

.

出席仪式的见证人中包括格勒诺布尔，他是克劳德最亲密的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , [-]

He	is	celebrated	for	his	sparkling	,	[	93	]
他	是	著名	为了	他的	闪闪发光	,	[	-	]

他因其闪耀的[93]而闻名

[ˈwɪti] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .

witty	conversation	in	all	the	salons	of	Paris	.
机智	对话	在	全部	这	沙龙	的	巴黎	.

巴黎所有沙龙里都充满了妙语连珠的谈话。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,

For	twenty	-	five	years	,
为了	二十	-	五	年	,

二十五年来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðæt][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] [huː] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

he	was	one	of	that	noble	army	of	martyrs	who	fling	themselves	before	the
他	曾是	一	的	那	高贵	军队	的	殉道者	WHO	一扔	他们自己	前	这

[ˈdʒʌgərnɔːt] [kɑːr][ʌv; əv][ɑːrt] .

Juggernaut	car	of	art	.
巨无霸	车	的	艺术	.

他是那些奋不顾身投身于艺术这辆巨轮之下的崇高殉道者之一。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] .

His	genius	as	a	sculptor	made	him	famous	,	but	left	him	to	starve	.
他的	天才	作为	一个	雕塑家	制成	他	著名的	,	但	左边	他	到	饿死	.

他作为雕塑家的天赋使他名声大噪，但也让他陷入饥饿。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ,

We	often	think	that	genius	is	all	that	is	necessary	to	win	fame	and	riches	,
我们	经常	思考	那	天才	是	全部	那	是	必要的	到	赢	名声	和	财富	,

我们常常认为，只要有天赋就能赢得名利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [raɪt] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;

and	we	are	usually	right	as	regards	painting	and	literature	;
和	我们	是	通常	正确的	作为	问候	绘画	和	文学	;

在绘画和文学方面，我们通常都是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] .

but	it	is	different	with	music	and	sculpture	.
但	它	是	不同的	和	音乐	和	雕塑	.

但音乐和雕塑的情况则不同。

[wen] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] , [ˈtæləntɪd] [ˈskʌlptər] [ɪz] [pʊr] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [ˈtɔːrtʃər] .

When	an	earnest	,	talented	sculptor	is	poor	,	his	life	is	one	long	torture	.
什么时候	一个	认真	,	才华横溢	雕塑家	是	贫穷的	,	他的	生活	是	一	长的	酷刑	.

当一位认真、有才华的雕塑家贫穷时，他的一生就是一场漫长的折磨。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][fɔːr; fər][sʌm; səm][smɔːl] [ˌstætʃuˈet]

His	only	income	is	what	he	occasionally	receives	for	some	small	statuette
他的	仅有的	收入	是	什么	他	偶尔	接收	为了	一些	小的	塑像

,

,

,

他唯一的收入来源是偶尔出售一些小雕像所得的报酬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [bai] — ['mɪrli] [æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [wen] , [laɪk]

which	the	dealers	condescend	to	buy	—	merely	an	aggravation	,	when	,	like
哪个	这	经销商	屈尊	到	买	—	仅仅	一个	加重	,	什么时候	,	喜欢

[grə'noʊbəl] ,

Grenoble	,
格勒诺布尔	,

经销商们屈尊收购的商品——这不过是件令人恼火的事，就像格勒诺布尔那样，

[wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][grænd]['stætʃu:z] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

one's	imagination	is	teeming	with	grand	statues	,	immortal	works	of	art	.
一个人的	想像力	是	繁盛	和	盛大	雕像	,	不朽	作品	的	艺术	.

人的想象力充满了宏伟的雕像和不朽的艺术作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fə'nætiks][ɪn][ɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

There	are	fanatics	in	art	as	well	as	in	religion	.
那里	是	狂热分子	在	艺术	作为	出色地	作为	在	宗教	.

艺术界和宗教界一样，都有狂热分子。

[hɪz; ɪz] [əd'vænst] , [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'di:əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['gʌvərnmənt]

His	advanced	,	republican	ideas	made	him	the	enemy	of	the	reigning	government
他的	先进的	,	共和党人	想法	制成	他	这	敌人	的	这	统治	政府

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他先进的共和思想使他成为当时政府的敌人，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [-]

in	spite	of	the	solicitations	[	94	]
在	尽管如此	的	这	征集	[	-	]

尽管有请求[94]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [noʊ] ['mɪnɪstər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔ:rdər]

of	his	friends	who	recognized	his	genius	,	no	minister	would	give	him	an	order
的	他的	朋友们	WHO	认可	他的	天才	,	不	部长	会	给	他	一个	命令

.

:
.

在他那些认可他才华的朋友中，没有一位部长愿意给他下达命令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət] [sed] [tu:; tə] [klɔ:d] [wʌn] [deɪ] ,

As	a	member	of	the	Imperial	Cabinet	said	to	Claude	one	day	,
作为	一个	成员	的	这	帝国	内阁	说	到	克劳德	一	天	,

有一天，一位帝国内阁成员对克劳德说：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][grə'noʊbəl] : " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [klɔ:d] ,

as	he	was	arguing	for	Grenoble	:	"	But	,	my	dear	Claude	,
作为	他	曾是	争论	为了	格勒诺布尔	:	"	但	,	我的	亲爱的	克劳德	,

当他为格勒诺布尔辩护时："但是，我亲爱的克劳德，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]

do	you	not	see	that	it	is	as	much	as	we	can	do	to	reward	our
做	你	不是	看	那	它	是	作为	很多	作为	我们	能	做	到	报酬	我们的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

难道你不认为这是我们能为朋友做的最好的回报吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌju: 'es] ['lævɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'miʃənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] !

You	would	not	have	us	lavish	money	and	commissions	on	our	enemies	!
你	会	不是	有	我们	奢华的	钱	和	佣金	在	我们的	敌人	!

你不会希望我们把钱和佣金挥霍在敌人身上吧!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [keɪm] ['ɑːnər] , [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][grə'noʊbəl] .

"	With	the	Republic	came	honor	,	fame	and	wealth	to	Grenoble	.
"	和	这	共和国	来了	荣誉	,	名声	和	财富	到	格勒诺布尔	.

“共和国的建立给格勒诺布尔带来了荣誉、名望和财富。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

He	had	lived	in	poverty	for	so	many	years	that	he	had	become	accustomed
他	有	居住地	在	贫困	为了	所以	许多	年	那	他	有	变得	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他多年生活在贫困之中，已经习以为常了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ][ɪn] [klɔːdz] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	would	not	leave	the	little	studio	in	Claude's	house	,	to	which	he	had
和	会	不是	离开	这	小的	工作室	在	克劳德的	房子	,	到	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] .

become	so	attached	.
变得	所以	随附的	.

他舍不得离开克劳德家里的那间小工作室，因为他已经对它产生了很深的感情。

[hiː; hi] [rɪ'peɪd] [klɔːdz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

He	repaid	Claude's	hospitality	by	presenting	him	from	time	to	time	with
他	已偿还	克劳德的	热情好客	经过	呈现	他	从	时间	到	时间	和

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['stætʃuː] ,

some	noble	statue	,
一些	高贵	雕像	,

他为了报答克劳德的热情款待，时不时地赠送他一些精美的雕像。

[ɔːr][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [brɑːnz] ;

or	an	exquisite	bronze	;
或者	一个	精美的	青铜	;

或者一件精美的青铜器；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs]

and	he	was	always	ready	to	give	his	friend	sincere	and	valuable	advice
和	他	曾是	总是	准备好	到	给	他的	朋友	真诚	和	有价值的	建议

[ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

on	any	subject	.
在	任何	主题	.

他总是乐于就任何问题向朋友提供真诚而宝贵的建议。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [pɔːl] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr] [speɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [trɪp] .

He	advised	Paul	not	to	go	to	Italy	or	Spain	on	his	wedding	-	trip	.
他	建议	保罗	不是	到	去	到	意大利	或者	西班牙	在	他的	婚礼	-	旅行	.

他建议保罗蜜月旅行不要去意大利或西班牙。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['glɔːriəs] [-]

"	There	is	no	need	to	go	so	far	away	to	find	glorious	[	95	]
"	那里	是	不	需要	到	去	所以	远的	离开	到	寻找	辉煌	[	-	]

“无需走那么远去寻找荣耀[95]

['siːnəri] [ænd; ənd][grænd] [kə'θiːdrəlz] .

scenery	and	grand	cathedrals	.
风景	和	盛大	大教堂	.

风景如画，大教堂雄伟壮丽。

[goʊ][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['reɪlroʊd] , [stɑːp][æt; ət][æl'biː] , [wɪð; wɪθ]

Go	to	Bordeaux	and	,	taking	the	south	-	eastern	railroad	,	stop	at	Albi	,	with
去	到	波尔多	和	,	采取	这	南	-	东	铁路	,	停止	在	阿尔比	,	和

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] ,

its	magnificent	cathedral	,
它是	壮丽	大教堂	,

前往波尔多，然后乘坐东南铁路，在阿尔比停留，参观其宏伟的大教堂。

[ðen] [æt; ət][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

then	at	Montauban	,	one	of	the	most	picturesquely	situated	towns	in	the	world	;
然后	在	蒙托邦	,	一	的	这	最多	风景如画	位于	城镇	在	这	世界	;

[ðen] [æt; ət] [tuː'luːz] ,

then	at	Toulouse	,
然后	在	图卢兹	,

然后前往蒙托邦，世界上风景最优美的城镇之一；然后前往图卢兹，

[ðə; ði]['fɔːrmər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] , [fʊl] [ʌv; əv][grænd] , [oʊld] ['pæləs] , [hæf] ['berid]

the	former	capital	of	southern	France	,	full	of	grand	,	old	palaces	,	half	buried
这	以前的	首都	的	南部	法国	,	满的	的	盛大	,	老的	宫殿	,	一半	埋葬

['ʌndər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

under	piles	of	rubbish	,
在下面	堆	的	垃圾	,

法国南部昔日的首府，遍布宏伟的古老宫殿，如今却被成堆的垃圾掩埋了一半。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

and	worthy	of	a	long	visit	.
和	值得	的	一个	长的	访问	.

值得花大量时间游览。

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [stɑːp][æt; ət] [ˌkɑʊkə'sən] ,

As	you	come	nearer	the	Mediterranean	,	stop	at	Carcassonne	,
作为	你	来	更近	这	地中海	,	停止	在	卡尔卡松	,

当你接近地中海时，在卡尔卡松停留一下。

— [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

—	you	will	imagine	you	are	living	in	the	thirteenth	century	while	you	are	there	.
—	你	将要	想象	你	是	活的	在	这	第十三	世纪	尽管	你	是	那里	.

——身处其中，你会感觉自己仿佛生活在十三世纪。

[nɑːr'bɔːn] [kʌmz] [nekst] , [ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['kɑːləni] ; [ðen] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊmən]

Narbonne	comes	next	,	the	old	Roman	colony	;	then	Nismes	,	with	its	Roman
纳博讷	来	下一个	,	这	老的	罗马	殖民地	;	然后	-	,	和	它是	罗马

['æmfɪθiːətər] ; [mjŋpe'ljei] ,

amphitheatre	;	Montpellier	,
圆形剧场	;	蒙彼利埃	,

接下来是纳博讷，古罗马殖民地；然后是尼斯梅斯，那里有罗马圆形剧场；蒙彼利埃，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [wʌns] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði]

with	its	fine	museums	;	and	then	you	arrive	,	once	more	,	at	the
和	它是	美好的	博物馆	;	和	然后	你	到达	,	一次	更多的	,	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

beautiful	shores	of	the	Mediterranean	.
美丽的	海岸	的	这	地中海	.

这里有很棒的博物馆；然后，你再次抵达美丽的地中海海岸。

" [ðɪs] [trɪp] [pliːzd] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [əu'det] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [grənoʊbəlz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ]

"	This	trip	pleased	both	Paul	and	Odette	,	and	accepting	Grenoble's	advice	,	they
"	这	旅行	高兴	两个都	保罗	和	奥黛特	,	和	接受	格勒诺布尔的	建议	,	他们

[left] [fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] .

left	for	Bordeaux	.
左边	为了	波尔多	.

“这次旅行让保罗和奥黛特都很满意，他们接受了格勒诺布尔的建议，前往波尔多。”

[pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

Paul	was	in	heaven	.
保罗	曾是	在	天堂	.

保罗升入了天堂。

[əu'det] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] !

Odette	was	his	wife	!
奥黛特	曾是	他的	妻子	!

奥黛特是他的妻子!

[ðæt] ['glɔːriəs] ['splendər] [ʌv; əv] [her] , [ðoʊz] [diːp] , [dɑːrk] [aɪz] , [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] ; [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	glorious	splendor	of	hair	,	those	deep	,	dark	eyes	,	that	perfect	form	;	all	belonged	to	him	,
那	辉煌	辉煌	的	头发	,	那些	深的	,	黑暗的	眼睛	,	那	完美的	形式	;	全部	属于	到	他	,

那头飘逸的秀发，那双深邃的黑眼睛，那完美的身形；这一切都属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] [-]

and	he	never	tired	[	96	]
和	他	绝不	疲劳的	[	-	]

他从不疲倦[96]

[ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

of	gazing	at	her	.
的	凝视	在	她	.

凝视着她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	love	for	her	was	complete	.
他的	爱	为了	她	曾是	完全的	.

他对她的爱是纯粹的。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	loved	her	with	his	whole	heart	and	his	mind	.
他	喜爱	她	和	他的	所有的	心	和	他的	头脑	.

他全心全意地爱着她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	yet	he	sought	to	know	her	thoughts	,	to	study	the	workings	of	her	heart	and	imagination	,
和	然而	他	寻求	到	知道	她	想法	,	到	学习	这	运作	的	她	心	和	想像力	,

然而，他却渴望了解她的想法，探究她内心世界和想象力的运作方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

for	a	worm	was	gnawing	at	his	heart	,	one	thought	was	tormenting	him	incessantly	,
为了	一个	蠕虫	曾是	啃咬	在	他的	心	,	一	想法	曾是	折磨	他	不已	,

因为有一条虫子在啃噬他的心脏，一个念头不断地折磨着他。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] !

—	the	thought	of	that	other	,	of	that	man	whom	she	had	loved	before	!
—	这	想法	的	那	其他	,	的	那	男人	谁	她	有	喜爱	前	!

——她想起了另一个人，那个她曾经爱过的男人!

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ]

However	,	he	believed	she	had	forgotten	him	;	she	was	so	gentle	,	so	loving
然而	,	他	相信	她	有	被遗忘的	他	;	她	曾是	所以	温和的	,	所以	爱

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

然而，他觉得她已经忘记了他；她那么温柔，那么慈爱，那么甜美。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

One	night	,	while	she	was	sleeping	,
一	夜晚	,	尽管	她	曾是	睡眠	,

一天晚上，当她睡着的时候，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	raised	himself	on	his	elbow	to	look	at	her	by	the	pale	light	of	the
他	提高	他自己	在	他的	弯头	到	看	在	她	经过	这	苍白	光	的	这

[naɪt] - [læmp] .

night	-	lamp	.
夜晚	-	灯	.

他用手肘撑起身子，借着昏暗的夜灯光线看着她。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] ,

How	infinitely	lovely	she	looked	as	she	lay	there	so	quietly	,
如何	无限地	迷人的	她	看起来	作为	她	躺	那里	所以	悄悄	,

她静静地躺在那里，看起来多么美丽动人啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	how	inexpressibly	sad	it	was	that	another	had	stolen	into	her	heart
和	如何	难以言喻地	伤心	它	曾是	那	其他	有	被盗	进入	她	心

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

before	him	!
前	他	!

多么令人难以言喻的悲伤啊，竟然有人比他先一步走进了她的心！

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [freɪm] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

He	gazed	at	that	beautiful	face	in	its	frame	of	golden	hair	,
他	凝视	在	那	美丽的	脸	在	它是	框架	的	金的	头发	,

他凝视着那张被金发环绕的美丽脸庞，

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [mɔɪst] [lɪps] .

her	exquisite	teeth	shining	between	her	moist	lips	.
她	精美的	牙齿	灼灼	之间	她	潮湿	嘴唇	.

她那精致的牙齿在湿润的嘴唇间闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , [sed] ,

She	opened	her	eyes	under	his	burning	gaze	,	and	smiling	sweetly	,	said	,
她	打开	她	眼睛	在下面	他的	燃烧	目光	,	和	微笑	甜蜜地	,	说	,

她在他灼热的目光下睁开双眼，甜甜地笑着说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'sliːp] ?

"	You	were	looking	at	me	asleep	?
"	你	是	寻找	在	我	睡着了	?

你睡着的时候一直在看着我?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

"	She	could	not	help	being	pleased	and	touched	at	the	[	97	]
"	她	可以	不是	帮助	存在	高兴	和	感动	在	这	[	-	]

“她不禁感到高兴和感动[97]

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [pɔːl] ['læviʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

adoration	and	humble	worship	that	Paul	lavished	at	her	feet	.
崇拜	和	谦逊的	崇拜	那	保罗	慷慨的	在	她	脚	.

保罗对她表达了无比的爱慕和谦卑的敬拜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

She	had	been	studying	him	since	her	marriage	,
她	有	到过	学习	他	自从	她	婚姻	,

她从结婚后就开始观察他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

and	was	astonished	at	the	cultivation	his	mind	had	received	.
和	曾是	惊讶	在	这	栽培	他的	头脑	有	已收到	.

他对自己思想所受到的修养感到惊讶。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['poʊətri] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪm'self] [ə; eɪ]

He	could	discuss	painting	,	sculpture	and	poetry	,	as	if	he	were	himself	a
他	可以	讨论	绘画	,	雕塑	和	诗	,	作为	如果	他	是	他自己	一个

['peɪntər] [ɔ:r][ə; eɪ]['poʊət] .

painter	or	a	poet	.
画家	或者	一个	诗人	.

他能谈论绘画、雕塑和诗歌，就好像他自己就是一位画家或诗人一样。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] , [lɔ:] , [æz; əz][nɑ:t][wʌn] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʌz]

He	understood	his	chosen	profession	,	law	,	as	not	one	lawyer	in	a	thousand	does
他	理解	他的	选定	职业	,	法律	,	作为	不是	一	律师	在	一个	千	做

.

:
.

他对法律这一职业的理解，恐怕千人之中也难有一个律师能做到。

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['proʊfaɪl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] ,

His	frank	,	beautiful	eyes	,	and	fine	profile	,	made	him	remarkably	handsome	,
他的	坦率	,	美丽的	眼睛	,	和	美好的	轮廓	,	制成	他	非常	英俊的	,

他那双坦率而美丽的眼睛，以及俊朗的侧脸，使他显得格外英俊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l]

and	his	goodness	of	heart	was	constantly	being	shown	in	numberless	little
和	他的	善良	的	心	曾是	不断地	存在	所示	在	无数	小的

['instənsiz] .

instances	.
实例	.

他的善良之心在无数的小事中不断体现出来。

[noʊ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .

No	poor	person	could	apply	to	him	in	vain	.
不	贫穷的	人	可以	申请	到	他	在	徒劳	.

没有哪个穷人会白来求助。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [əu'det] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət] ['tʃærəti] [ðæt] [pli:ziz]

Many	a	time	had	Odette	surprised	him	in	that	simple	,	quiet	charity	that	pleases
许多	一个	时间	有	奥黛特	惊讶	他	在	那	简单的	,	安静的	慈善机构	那	请

[moʊst][ɑ:n] [haɪ] .

most	on	high	.
最多	在	高的	.

奥黛特曾多次以她那简单、安静的善举让他感到惊喜，而这种善举最能取悦上天。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [pɔ:l] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪd]

One	evening	,	Paul	sat	down	at	the	piano	and	sang	in	a	charming	,	cultivated
一	晚上	,	保罗	卫星	向下	在	这	钢琴	和	唱	在	一个	迷人	,	栽培

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

一天晚上，保罗坐在钢琴前，用他那迷人而富有磁性的嗓音唱起了歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋ] .

a	little	Russian	song	.
一个	小的	俄语	歌曲	.

一首小小的俄罗斯歌曲。

[əu'det] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ?

Odette	cried	,	"	And	are	you	a	musician	,	too	?
奥黛特	哭	,	"	和	是	你	一个	音乐家	,	也	?

奥黛特喊道："你也是音乐家吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['tælənt] ! "

You	have	every	talent	!	"
你	有	每一个	天赋	!	"

你拥有所有才能！

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [maɪ][waɪf] . " [-]

"	I	have	only	one	,	and	that	is	to	love	my	wife	.	"	[	98	]
"	我	有	仅有的	一	,	和	那	是	到	爱	我的	妻子	.	"	[	-	]

"我只有一件事，那就是爱我的妻子。"[98]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] [pɔːl] .

She	sprang	to	him	and	embraced	him	,	saying	,	"	I	love	you	,	dear	Paul	.
她	弹簧	到	他	和	拥抱	他	,	说	,	"	我	爱	你	,	亲爱的	保罗	.

她扑向他，拥抱他，说："我爱你，亲爱的保罗。"

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ]

"	And	no	one	would	have	suspected	that	she	was	saying	to	herself	,	"	I
"	和	不	一	会	有	怀疑	那	她	曾是	说	到	她自己	,	"	我

[mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

must	love	him	;
必须	爱	他	;

"谁也不会想到她心里会想：'我一定爱他；

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

he	is	worthy	of	my	whole	heart	.
他	是	值得	的	我的	所有的	心	.

他值得我全心全意的爱。

" [soʊ][taɪm] [pæst] [ɑːn] .

"	So	time	passed	on	.
"	所以	时间	通过了	在	.

时间就这样过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['februeri]

They	had	been	traveling	now	for	a	couple	of	months	,	and	,	as	February
他们	有	到过	旅行	现在	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	和	,	作为	二月

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们已经旅行了几个月，随着二月的临近，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

they	decided	to	return	to	Carqueirannes	for	a	few	weeks	.
他们	决定	到	返回	到	-	为了	一个	很少	周	.

他们决定返回卡尔凯朗尼斯待几周。

[əu'det] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['grædʒuəli] ; ['groʊɪŋ] ['dʒentlər] , [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ,

Odette	was	changing	gradually	;	growing	gentler	,	sweeter	and	more	loving	,
奥黛特	曾是	变化	逐步地	;	生长	更温和	,	更甜	和	更多的	爱	,

奥黛特渐渐地发生了变化；变得越来越温柔、甜美、充满爱心。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['driːmi] [træŋ'kwɪləti] .

as	the	days	drifted	by	in	such	dreamy	tranquillity	.
作为	这	天	漂移	经过	在	这样的	梦幻般的	宁静	.

日子就这样在如梦似幻的宁静中悄然流逝。

['æftər] [naɪts] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sliːpləs] [dɪ'sper] , [keɪm] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [piːs] .

After	nights	of	feverish	anxiety	and	sleepless	despair	,	came	this	refreshing	peace	.
后	夜晚	的	发烧	焦虑	和	失眠	绝望	,	来了	这	令人耳目一新	和平	.

经历了无数个焦虑不安、辗转难眠的夜晚后，终于迎来了这份令人神清气爽的平静。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fekʃənətli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Every	day	she	grew	happier	,	and	more	affectionately	disposed	towards	her	husband
每一个	天	她	生长	更快乐	,	和	更多的	亲切地	处置	向	她	丈夫

.

:
.

她一天比一天更快乐，对丈夫也越来越亲昵。

[ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

The	hours	seemed	to	have	wings	.
这	小时	似乎	到	有	翅膀	.

时间仿佛飞逝。

['mɔːrnɪŋz] , [ðeɪ] [wʊd] [stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Mornings	,	they	would	stroll	into	the	country	,	or	explore	the	depths	of	the	forest	,
早晨	,	他们	会	漫步	进入	这	国家	,	或者	探索	这	深度	的	这	森林	,

清晨，他们会漫步乡间，或探索森林深处。

[æz; əz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

as	light	-	hearted	and	gay	as	two	little	children	.
作为	光	-	心地	和	同性恋	作为	二	小的	孩子们	.

像两个小孩子一样轻松快乐。

[pɔːl] [wʊd] [stɑːp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [riːð] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

Paul	would	stop	from	time	to	time	to	wreathe	flowers	in	her	hair	.
保罗	会	停止	从	时间	到	时间	到	盘绕	花朵	在	她	头发	.

保罗会不时停下来，把鲜花戴在她的头发上。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [-]

Suddenly	,	in	front	of	them	they	would	see	the	Mediterranean	,	[	99	]
突然	,	在	正面	的	他们	他们	会	看	这	地中海	,	[	-	]

突然，他们眼前出现了地中海[99]

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [græs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] .

and	would	sit	down	on	the	fresh	grass	to	enjoy	the	lovely	scene	.
和	会	坐	向下	在	这	新鲜的	草	到	享受	这	迷人的	场景	.

然后他们会坐在新鲜的草地上欣赏这美丽的景色。

['niːðər] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Neither	would	say	a	word	,	but	would	listen	to	the	voices	of	the	forest	.
两者都不	会	说	一个	单词	,	但	会	听	到	这	声音	的	这	森林	.

他们两人一言不发，只是静静地聆听森林的声音。

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ; [ðə; ði]

The	birds	,	singing	and	chattering	as	they	flew	from	branch	to	branch	;	the
这	鸟类	,	歌唱	和	喋喋不休	作为	他们	飞翔	从	分支	到	分支	;	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

鸟儿们在枝头间飞翔，鸣叫着，叽叽喳喳；树木，

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ; [ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

nodding	to	each	other	as	if	they	had	some	secrets	to	impart	;	the	insects	,
点头	到	每个	其他	作为	如果	他们	有	一些	秘密	到	传授	;	这	昆虫	,

它们互相点头，仿佛有什么秘密要分享；这些昆虫，

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] ; [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['mɜːrmər] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːlətuːd] ,

buzzing	and	hiding	in	the	grass	and	moss	;	the	continual	murmur	that	Nature	has	in	her	solitude	,
嗡嗡声	和	隐藏	在	这	草	和	苔藓	;	这	持续的	低语	那	自然	有	在	她	孤独	,

嗡嗡作响，藏身于草丛和苔藓之中；这是大自然在寂静中持续不断的低语。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

all	combined	to	intoxicate	the	young	couple	.
全部	合并	到	醉人	这	年轻的	夫妻	.

这一切加在一起，让这对年轻夫妇陶醉不已。

['sʌmtaɪmz] [əu'det] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] ['aɪdɪl] [hæz; həz] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Sometimes	Odette	would	spring	up	,	saying	:	"	The	idyl	has	lasted	long	enough	this	morning	.
有时	奥黛特	会	春天	向上	,	说	:	"	这	牧歌	有	持续	长的	足够的	这	早晨	.

有时奥黛特会突然跳起来说："今天早上的田园诗已经持续够久了。"

[let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Let	us	go	and	get	some	lunch	.
让	我们	去	和	得到	一些	午餐	.

我们去吃午饭吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

"	So	they	would	return	,	laughing	and	gay	,
"	所以	他们	会	返回	,	笑	和	同性恋	,

于是他们就会欢笑着回来，兴高采烈。

[fɔːr; fər] [əu'det] [wʌz; wəz] [geɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] .

for	Odette	was	gay	from	morning	till	night	in	this	new	life	.
为了	奥黛特	曾是	同性恋	从	早晨	直到	夜晚	在	这	新的	生活	.

奥黛特在新生活中从早到晚都快乐无比。

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] ,

After	lunch	they	would	have	music	,
后	午餐	他们	会	有	音乐	,

午饭后他们会欣赏音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pæs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wen] [naɪt] [spred] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	rest	of	the	day	would	pass	so	quickly	that	when	night	spread	her	dark	mantle	over	the	earth	,
和	这	休息	的	这	天	会	经过	所以	迅速地	那	什么时候	夜晚	传播	她	黑暗的	地幔	超过	这	地球	,

剩下的时间会过得如此之快，以至于当夜幕降临，将黑暗的帷幕覆盖在大地上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʌt] !

they	could	hardly	refrain	from	exclaiming	,	"	What	!
他们	可以	几乎	避免	从	惊呼	,	"	什么	!

他们几乎忍不住惊呼："什么！"

[ɔːl'redi] !

already	!
已经	!

已经！

" [ɑː] ! [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

"	Ah	!	if	Paul	had	only	had	the	key	to	her	heart	!
"	啊	!	如果	保罗	有	仅有的	有	这	钥匙	到	她	心	!

“啊！如果保罗能打开她的心扉就好了！”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [-]

But	he	was	too	passionately	in	love	[	100	]
但	他	曾是	也	热情地	在	爱	[	-	]

但他爱得太热烈了[100]

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

to	notice	the	delicate	shades	of	her	character	.
到	注意	这	精美的	色调	的	她	特点	.

注意到她性格中微妙的细微差别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] , ['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

He	did	not	see	that	her	nervous	,	feverish	restlessness	was	slowly	leaving	her
他	做过	不是	看	那	她	紧张的	,	发烧	躁动不安	曾是	缓慢地	离开	她

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他没有察觉到，她那种紧张、发烧般的躁动不安正在慢慢地、永远地消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	he	occasionally	seemed	to	feel	an	intuition	of	something	of	the	kind	,
但	他	偶尔	似乎	到	感觉	一个	直觉	的	某物	的	这	种类	,

但他偶尔似乎会有这种直觉。

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

for	one	night	he	said	:	"	You	remind	me	of	that	story	in	the	Arabian	Nights	,
为了	一	夜晚	他	说	:	"	你	提醒	我	的	那	故事	在	这	阿拉伯	夜晚	,

那一夜里，他说：“你让我想起了《一千零一夜》里的那个故事。”

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mærɪdʒ] .

where	the	only	cure	for	the	sick	woman	was	marriage	.
在哪里	这	仅有的	治愈	为了	这	生病的	女士	曾是	婚姻	.

当时，唯一能治愈这个患病女人的方法就是结婚。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ]

You	came	to	me	an	invalid	,	but	when	we	return	home	you	will	be	strong
你	来了	到	我	一个	无效的	,	但	什么时候	我们	返回	家	你	将要	是	强的

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

你来的时候身体虚弱，但我们回家的时候，你就会康复了。

" [əu'det] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

"	Odette	started	and	grew	pale	.
"	奥黛特	开始	和	生长	苍白	.

奥黛特吓了一跳，脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kjʊr] [jet] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [helθ] ,

She	felt	she	was	not	cured	yet	,	but	only	on	the	road	to	health	,
她	毛毡	她	曾是	不是	治愈	然而	,	但	仅有的	在	这	路	到	健康	,

她觉得自己还没有痊愈，只是在康复的路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	was	sad	and	thoughtful	for	a	few	minutes	.
和	曾是	伤心	和	周到	为了	一个	很少	分钟	.

他悲伤地沉思了几分钟。

[hɜːr; hər] [nuː] ['hæpinəs] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz]

Her	new	happiness	soon	restored	her	cheerfulness	,	and	the	day	passed	as
她	新的	幸福	很快	恢复	她	愉悦	,	和	这	天	通过了	作为

['plezntli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

pleasantly	as	usual	.
愉快	作为	通常	.

她很快恢复了快乐，心情也像往常一样愉快地度过了这一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	next	day	they	strolled	down	to	the	beach	and	were	soon	in	the	midst	of
这	下一个	天	他们	漫步	向下	到	这	海滩	和	是	很快	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [dæʃt] [ə'genst] [fɔːr; fər]

the	immense	rocks	and	boulders	that	the	waves	have	dashed	against	for
这	巨大	岩石	和	巨石	那	这	波浪	有	虚线	反对	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

第二天，他们漫步到海滩，很快就置身于巨大的岩石和巨石之间，这些岩石和巨石几个世纪以来一直受到海浪的拍打。

[əu'det] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [-]

Odette	said	:	"	Do	you	know	what	day	of	the	month	it	is	?	"	[	101	]
奥黛特	说	:	"	做	你	知道	什么	天	的	这	月	它	是	?	"	[	-	]

奥黛特说：“你知道今天是几号吗？”[101]

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

"	To	-	day	is	Thursday	,	the	twelfth	of	February	.
"	到	-	天	是	周四	,	这	第十二	的	二月	.

今天是2月12日，星期四。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ,

Do	you	not	remember	it	was	the	twelfth	,	and	a	Thursday	,
做	你	不是	记住	它	曾是	这	第十二	,	和	一个	周四	,

你难道不记得那天是12号，星期四吗?

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] ?

when	you	first	spoke	to	me	of	love	?
什么时候	你	第一的	辐	到	我	的	爱	?

你第一次跟我谈起爱情是什么时候?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔːr'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] ['ɔːfər] ?

"	She	added	,	"	Would	you	have	killed	yourself	,	if	I	had	refused	your	offer	?
"	她	额外	,	"	会	你	有	被杀	你自己	,	如果	我	有	拒绝	你的	提供	?

"

"
"

她补充道：“如果我拒绝了你的提议，你会自杀吗？”

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	doubt	it	?	"
"	做	你	怀疑	它	?	"

你对此表示怀疑吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] .

"	No	;	but	I	was	thinking	that	I	am	not	worthy	of	such	love	.
"	不	;	但	我	曾是	思维	那	我	是	不是	值得	的	这样的	爱	.

“不；但我当时在想，我不配拥有这样的爱。”

[noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	one	ought	to	throw	away	his	life	for	a	woman	.
不	一	应该	到	扔	离开	他的	生活	为了	一个	女士	.

任何人都不应该为了女人而葬送自己的生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [laɪf] ,

And	you	,	just	entering	life	,
和	你	,	只是	进入	生活	,

而你，刚刚踏入人生，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][jʊr; jər][hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

would	you	have	destroyed	all	your	hopes	and	dreams	of	the	future	for	such
会	你	有	损毁	全部	你的	希望	和	梦境	的	这	未来	为了	这样的

[ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

a	weak	creature	as	I	am	?
一个	虚弱的	生物	作为	我	是	?

你难道会为了像我这样弱小的生物，而放弃你对未来的所有希望和梦想吗?

" [pɔːl] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] :

"	Paul	shuddered	as	he	replied	:	"	You	do	not	love	me	as	I	love	you	:
"	保罗	颤抖	作为	他	回复	:	"	你	做	不是	爱	我	作为	我	爱	你	:

保罗颤抖着回答说：“你爱我，不像我爱你那样。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] — ['iːðər] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

or	you	would	understand	that	there	is	no	medium	—	either	the	bliss	of	possession	,
或者	你	会	理解	那	那里	是	不	中等的	—	任何一个	这	极乐	的	拥有	,

否则你就会明白，没有中间地带——既非占有的极乐，

[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv]

or	the	consolation	of	death	;	and	if	I	thought	you	would	ever	cease	to	love
或者	这	安慰	的	死亡	;	和	如果	我	想法	你	会	曾经	停止	到	爱

[ˌem 'iː] , [aɪ] — "

me	,	I	—	"
我	,	我	—	"

或者死亡带来的慰藉；如果我认为你终有一天会不再爱我，我——”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	What	would	you	do	?
"	什么	会	你	做	?

“你会怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːtɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

"	she	said	,	looking	almost	haughtily	at	him	.	[	102	]
"	她	说	,	寻找	几乎	傲慢地	在	他	.	[	-	]

“她说，几乎傲慢地看着他。[102]

" [aɪ] [wʊd] [dæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [naʊ] , [ə'genst] [ðiːz] ['rɑːks] ! "

"	I	would	dash	you	to	death	now	,	against	these	rocks	!	"
"	我	会	短跑	你	到	死亡	现在	,	反对	这些	岩石	!	"

“我现在就想把你摔死在这些石头上！”

" [dɪr] , [dɪr] [pɔːl] !

"	Dear	,	dear	Paul	!
"	亲爱的	,	亲爱的	保罗	!

“亲爱的保罗!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [səb'duːd] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊri]

"	she	exclaimed	,	throwing	herself	into	his	arms	,	subdued	by	his	cry	of	jealous	fury
"	她	惊呼	,	投掷	她自己	进入	他的	武器	,	低沉的	经过	他的	哭	的	嫉妒的	愤怒

.

:

.

她惊呼一声，扑进他的怀里，被他嫉妒的怒吼彻底征服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

This	was	the	happiest	day	since	their	marriage	.
这	曾是	这	最快乐	天	自从	他们的	婚姻	.

这是他们结婚以来最幸福的一天。

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] [sprɪŋ] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] [blʌd]

They	revelled	in	the	glorious	sunshine	of	this	southern	Spring	that	sends	the	blood
他们	尽情狂欢	在	这	辉煌	阳光	的	这	南部	春天	那	发送	这	血

['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] ,

dancing	through	the	veins	,
跳舞	通过	这	静脉	,

他们尽情享受着南方春天灿烂的阳光，那阳光让人热血沸腾，血液在血管里奔涌。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	fills	the	heart	with	happiness	and	joy	.
和	填充	这	心	和	幸福	和	喜悦	.

并使人内心充满幸福和喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

They	were	late	in	returning	home	,	as	they	lunched	at	a	little	wayside	inn	,
他们	是	晚的	在	返回	家	,	作为	他们	午餐	在	一个	小的	路边	客栈	,

他们在路边一家小旅馆吃了午饭，所以回家晚了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['meri] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

like	a	couple	of	merry	young	students	.
喜欢	一个	夫妻	的	欢乐	年轻的	学生	.

就像一对快乐的年轻学生。

[pɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

Paul	found	a	letter	from	Paris	awaiting	him	on	his	return	,
保罗	成立	一个	信	从	巴黎	等待中	他	在	他的	返回	,

保罗回到家后发现有一封来自巴黎的信等着他。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [əu'det] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	glanced	over	it	while	Odette	was	dressing	for	dinner	.
和	瞥了一眼	超过	它	尽管	奥黛特	曾是	敷料	为了	晚餐	.

奥黛特正在为晚餐梳妆打扮时，我瞥了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第4/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mædəm/, /məˈdæm] .

It	was	from	Mme	.
它	曾是	从	夫人	.

是夫人发来的。

[sɝːvɪn] , [huː] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] .

Sirvin	,	who	complained	of	their	long	wanderings	.
西尔文	,	WHO	抱怨	的	他们的	长的	漫游	.

西尔文抱怨他们长途跋涉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

She	said	it	seemed	a	year	since	the	marriage	,	and	begged	them	to	come
她	说	它	似乎	一个	年	自从	这	婚姻	,	和	乞求	他们	到	来

[hoʊm] [suːn] .

home	soon	.
家	很快	.

她说感觉好像结婚已经一年了，恳求他们尽快回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr]

She	was	hoping	to	be	so	happy	with	her	dear	son	with	her	once	more
她	曾是	希望	到	是	所以	快乐的	和	她	亲爱的	儿子	和	她	一次	更多的

!

!
!

她多么希望能够再次和她亲爱的儿子一起享受幸福的时光!

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]

for	,	it	had	been	arranged	that	"	the	children	"	were	to	live	at	home	,	and
为了	,	它	有	到过	安排	那	"	这	孩子们	"	是	到	居住	在	家	,	和

因为已经安排好让“孩子们”住在家里，而且

[ðer; ðər] [-]

their	[	103	]
他们的	[	-	]

他们的[103]

[ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

rooms	had	long	been	ready	for	their	arrival	.
房间	有	长的	到过	准备好	为了	他们的	到达	.

房间早已准备好迎接他们的到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [klɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

She	had	had	some	trouble	to	reconcile	Claude	to	this	plan	,
她	有	有	一些	麻烦	到	调和	克劳德	到	这	计划	,

她费了好大劲才说服克劳德接受这个计划。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] .

as	he	did	not	think	the	young	couple	would	like	it	very	much	.
作为	他	做过	不是	思考	这	年轻的	夫妻	会	喜欢	它	非常	很多	.

因为他觉得这对年轻夫妇不会很喜欢。

[əu'det] , [pər'hæps] , [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Odette	,	perhaps	,	wished	for	a	separate	establishment	;
奥黛特	,	也许	,	希望	为了	一个	分离	建立	;

奥黛特或许希望拥有一个独立的场所；

[bʌt; bət][noʊ] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

but	no	where	could	she	be	more	at	home	than	with	her	parents	,
但	不	在哪里	可以	她	是	更多的	在	家	比	和	她	父母	,

但是，没有哪里比和父母在一起更让她感到自在。

[ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

in	their	large	and	elegant	mansion	on	the	avenue	.
在	他们的	大的	和	优雅的	大厦	在	这	大街	.

在他们位于大道上的大型优雅的豪宅里。

[pɔːl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [ə'gen] ,

Paul	read	the	letter	through	again	,
保罗	读	这	信	通过	再次	,

保罗又把信读了一遍。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['delɪkət] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðər][fɔːr; fər] [oʊ'dɛts]

and	admired	the	delicate	thoughtfulness	of	his	step	-	father	for	Odette's
和	钦佩	这	精美的	深思熟虑	的	他的	步	-	父亲	为了	奥黛特的

['slaɪtəst] [wɪʃɪz] .

slightest	wishes	.
丝毫	愿望	.

他很欣赏继父对奥黛特哪怕最细微的愿望都体贴入微的关怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [plæn] ,

He	was	delighted	with	his	mother's	plan	,
他	曾是	高兴极了	和	他的	母亲的	计划	,

他对母亲的计划非常满意。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	saw	no	reason	why	it	would	not	be	charming	in	every	respect	.
和	锯	不	原因	为什么	它	会	不是	是	迷人	在	每一个	尊重	.

我觉得它在各方面都会非常迷人。

[hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

His	unreasonable	jealousy	had	separated	him	from	her	for	so	long	,
他的	不合理	妒忌	有	分开	他	从	她	为了	所以	长的	,

他那毫无道理的嫉妒心使他和她分离了这么久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tendərli] [fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	he	was	so	tenderly	fond	and	proud	of	her	,
和	他	曾是	所以	温柔地	喜爱	和	自豪的	的	她	,

他非常疼爱她，也为她感到骄傲。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]

that	the	idea	of	living	once	more	in	the	same	house	,	pleased	him	beyond	measure
那	这	主意	的	活的	一次	更多的	在	这	相同的	房子	,	高兴	他	超过	措施

.

:

.

能够再次住进同一所房子里，让他欣喜若狂。

[wen] [əu'det] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd]

When	Odette	returned	,	he	gave	her	the	letter	,	saying	,	"	Here	is	some	good
什么时候	奥黛特	返回	,	他	给予	她	这	信	,	说	,	"	这里	是	一些	好的

[nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

news	for	us	.
消息	为了	我们	.

奥黛特回来后，他把信交给她，说：“这是我们的一些好消息。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	As	she	read	Mme	.
"	作为	她	读	夫人	.

“当她读到夫人……”

- ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [-]

Sirvin's	offer	of	a	home	,	she	trembled	,	[	104	]
-	提供	的	一个	家	,	她	颤抖	,	[	-	]

西尔文提出要给她提供住处，她激动得浑身颤抖[104]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	it	required	all	her	strength	to	keep	from	showing	her	agitation	.
和	它	必需的	全部	她	力量	到	保持	从	显示	她	搅动	.

她竭尽全力才不显露出激动之情。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	what	do	you	say	?	"	said	Paul	,	smiling	.
"	出色地	,	什么	做	你	说	?	"	说	保罗	,	微笑	.

“怎么样？”保罗笑着说。

" [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [em] . [sɜ˞ːvɪn][ɪz] [raɪt] .

"	I	say	—	that	M	.	Sirvin	is	right	.
"	我	说	—	那	M	.	西尔文	是	正确的	.

“我说——西尔文先生是对的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	should	not	like	it	at	all	to	live	with	them	.	"
我	应该	不是	喜欢	它	在	全部	到	居住	和	他们	.	"

我一点也不喜欢和他们住在一起。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [riːd] [ɑːn] .

"	I	thought	you	would	say	so	;	but	read	on	.
"	我	想法	你	会	说	所以	;	但	读	在	.

“我就知道你会这么说；但请继续往下读。”

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [wer] .

My	mother	says	we	can	be	as	free	as	we	could	be	any	where	.
我的	母亲	说道	我们	能	是	作为	自由的	作为	我们	可以	是	任何	在哪里	.

我母亲说，我们可以像在任何地方一样自由。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['seprət] ['teɪbl]

We	have	the	whole	of	the	second	story	to	ourselves	,	with	separate	table
我们	有	这	所有的	的	这	第二	故事	到	我们自己	,	和	分离	桌子

[ænd; ənd] ['entrəns] ,

and	entrance	,
和	入口	,

我们包下了整个二楼，有独立的桌子和入口。

[ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] - [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] . "

and	need	never	see	the	Sirvins	if	we	do	not	wish	to	.	"
和	需要	绝不	看	这	-	如果	我们	做	不是	希望	到	.	"

如果我们不想见西尔文一家，就永远不必见他们。

" [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] . "

"	I	thought	,	perhaps	,	we	could	travel	for	a	longer	time	.	"
"	我	想法	,	也许	,	我们	可以	旅行	为了	一个	更长	时间	.	"

“我想，或许我们可以旅行更长时间。”

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] [əu'det] , [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm][taɪm] ,

"	But	,	dearest	Odette	,	we	must	settle	down	some	time	,
"	但	,	亲爱的	奥黛特	,	我们	必须	定居	向下	一些	时间	,

“但是，亲爱的奥黛特，我们总得找个时间安定下来。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nest] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	here	is	a	charming	nest	all	prepared	for	us	.
和	这里	是	一个	迷人	巢	全部	准备	为了	我们	.

这里有一个迷人的巢穴，已经为我们准备好了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['stʌdi] [ɔːr] [raɪt] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ]

Besides	,	I	can	not	study	or	write	while	we	live	as	we	have	been	living
除了	,	我	能	不是	学习	或者	写	尽管	我们	居住	作为	我们	有	到过	活的

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

此外，在目前这种生活方式下，我无法学习或写作。

" [əu'det] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	Odette	was	in	despair	.
"	奥黛特	曾是	在	绝望	.

奥黛特感到绝望。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [klɔːd] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [plæn] .

She	,	like	Claude	,	was	struggling	in	vain	against	this	dangerous	plan	.
她	,	喜欢	克劳德	,	曾是	挣扎	在	徒劳	反对	这	危险的	计划	.

她和克劳德一样，都在徒劳地抵抗这个危险的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ən'les] [-

And	she	,	like	him	,	would	be	forced	to	submit	to	circumstances	,	unless	[	105
和	她	,	喜欢	他	,	会	是	强制	到	提交	到	情况	,	除非	[	-

]

]
]

她和他一样，将被迫屈服于环境，除非[105]

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

she	wished	to	excite	suspicion	.
她	希望	到	激发	怀疑	.

她想引起怀疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [pɔːl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

As	she	was	silent	,	Paul	supposed	she	was	convinced	.
作为	她	曾是	沉默的	,	保罗	据称	她	曾是	确信	.

她沉默不语，保罗便以为她已经相信了。

" [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	agree	with	me	?	"	he	said	.
"	你	同意	和	我	?	"	他	说	.

“你同意我的看法吗？”他问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ɔːfər] . "

"	Not	at	all	,	"	she	replied	;	"	I	implore	you	to	refuse	your	mother's	offer	.	"
"	不是	在	全部	,	"	她	回复	;	"	我	恳求	你	到	拒绝	你的	母亲的	提供	.	"

“完全不是，”她回答说，“我恳求你拒绝你母亲的提议。”

" [juː; jʊ] [ɪm'plɔːr] [ˌem 'iː] !

"	You	implore	me	!
"	你	恳求	我	!

你恳求我！

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

That	is	too	formidable	a	word	for	such	a	simple	matter	.
那	是	也	强大	一个	单词	为了	这样的	一个	简单的	事情	.

用这么个词来形容这么简单的事情，未免太吓人了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ?

You	do	not	wish	to	live	with	my	mother	?
你	做	不是	希望	到	居住	和	我的	母亲	?

你不想和我母亲一起生活吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] , [əu'det] ;

I	love	you	too	much	to	refuse	you	any	thing	,	Odette	;
我	爱	你	也	很多	到	拒绝	你	任何	事物	,	奥黛特	;

奥黛特，我太爱你了，什么都不能拒绝你;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	will	be	a	great	sacrifice	to	me	.
但	它	将要	是	一个	伟大的	牺牲	到	我	.

但对我来说，这将是一个巨大的牺牲。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] .

I	hoped	to	regain	those	four	years	of	happiness	that	I	have	lost	.
我	希望	到	恢复	那些	四	年	的	幸福	那	我	有	丢失的	.

我希望能够重新找回失去的那四年幸福时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ]

It	would	be	a	wonderful	pleasure	to	be	always	near	her	;	but	,	since	you
它	会	是	一个	精彩的	乐趣	到	是	总是	靠近	她	;	但	,	自从	你

[θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ,

think	otherwise	,
思考	否则	,

能一直待在她身边该是多么美好的事啊；但是，既然你不这么想，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

we	will	give	up	the	idea	.
我们	将要	给	向上	这	主意	.

我们将放弃这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [klɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ðə; ði][plæn] .

It	is	a	little	curious	that	both	you	and	Claude	should	oppose	the	plan	.
它	是	一个	小的	好奇的	那	两个都	你	和	克劳德	应该	反对	这	计划	.

你和克劳德都反对这项计划，这有点奇怪。

" [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [klɔːdz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

"	This	union	of	her	name	with	Claude's	frightened	her	,	and	,	interrupting
"	这	联盟	的	她	姓名	和	克劳德的	害怕	她	,	和	,	打断

[hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

him	hastily	,	she	said	:
他	草草	,	她	说	:

“她的名字与克劳德的名字结合在一起，这让她感到害怕，于是她急忙打断他，说道:”

" [aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	see	now	how	selfish	it	would	be	to	oppose	it	any	longer	.
"	我	看	现在	如何	自私	它	会	是	到	反对	它	任何	更长	.

“我现在明白，再反对它是多么自私了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] .

You	can	write	your	mother	that	you	accept	.
你	能	写	你的	母亲	那	你	接受	.

你可以写信告诉你的母亲你接受了。

" [æz; əz] [pɔːl] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst]

"	As	Paul	thanked	her	with	a	tender	embrace	,	she	continued	:	"	But	not	just
"	作为	保罗	谢谢	她	和	一个	投标	拥抱	,	她	持续	:	"	但	不是	只是

[jet] !

yet	!
然而	!

保罗温柔地拥抱她表示感谢，她接着说：“但还没到时候呢！”

[let] [ˌjuː 'es] [-]
Let us [106]
让 我们 [-]

让我们[106]

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] , ['aɪd(ə)l] [laɪf] .
have another month or so of this sweet , idle life .
有 其他 月 或者 所以 的 这 甜的 , 闲置的 生活 .

再享受一个月左右这种惬意的闲暇生活吧。

[nɑːt][dʒʌst] [jet] . "
Not just yet . "
不是 只是 然而 . "

还没到时候。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" We will stay as long as you please .
" 我们 将要 停留 作为 长的 作为 你 请 .

“只要您愿意，我们就会一直待下去。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
You shall fix the day yourself for our return to civilization .
你 将 使固定 这 天 你自己 为了 我们的 返回 到 文明 .

你自行决定我们回归文明的日期。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
" The shadows cleared away from her face .
" 这 阴影 已清除 离开 从 她 脸 .

“她脸上的阴影消失了。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [pɔːl] ;
Instinctively she clung to Paul ;
本能地 她 紧紧抓住 到 保罗 ;

她本能地依偎在保罗身边；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]
but he only saw an expression of tender affection in what was really the
但 他 仅有的 锯 一个 表达 的 投标 感情 在 什么 曾是 真的 这
[ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [help] .
appeal to him for protection and help .
上诉 到 他 为了 保护 和 帮助 .

但他只从中看到了温柔的爱意，而实际上，那是对方向他寻求保护和帮助的请求。

[soʊ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['plez(ə)nt] [laɪf][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [æz; əz] ['hæpɪli]
So their former pleasant life was resumed , and the days passed as happily
所以 他们的 以前的 令人愉快的 生活 曾是 恢复 , 和 这 天 通过了 作为 快乐地
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

于是，他们恢复了以前幸福的生活，日子也像以前一样快乐地过去了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , [pɔːl] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [naɪs] .
Towards the end of February , Paul proposed to go to Italy , stopping at Nice .
向 这 结尾 的 二月 , 保罗 建议的 到 去 到 意大利 , 停止 在 好的 .

二月底，保罗提议去意大利，途中在尼斯停留。

[bʌt; bət] [əu'det] [sed] , " [noʊ] .
But Odette said , " No .
但 奥黛特 说 , " 不 .

但奥黛特说：“不。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] - , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] .

"	She	did	not	wish	to	leave	Carqueirannes	,	where	they	were	so	happy	.
"	她	做过	不是	希望	到	离开	-	,	在哪里	他们	是	所以	快乐的	.

“她不想离开卡尔凯兰纳，因为他们在那里过得很幸福。”

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [pɔːl] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['emptiɪŋ] ['klɔzits] ,

Finally	,	one	day	,	about	the	middle	of	March	,	Paul	found	her	emptying	closets	,
最后	,	一	天	,	关于	这	中间	的	行进	,	保罗	成立	她	清空	壁橱	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

最后，大约在三月中旬的一天，保罗发现她正在清空衣橱等等。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	asked	the	reason	.
和	问	这	原因	.

然后询问原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] .

She	replied	,	"	I	am	getting	ready	to	have	the	trunks	packed	.
她	回复	,	"	我	是	获得	准备好	到	有	这	树干	包装	.

她回答说：“我正准备把行李箱打包。”

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	left	it	to	me	to	fix	the	day	for	our	return	,	you	know	,
你	左边	它	到	我	到	使固定	这	天	为了	我们的	返回	,	你	知道	,

你把安排我们返回日期的事全权交给我了，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	have	decided	upon	to	-	morrow	.
和	我	有	决定	之上	到	-	明天	.

我决定就明天。

['oʊnli] , [aɪ] [-]

Only	,	I	[	107	]
仅有的	,	我	[	-	]

只有，我[107]

[wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːp] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [diˈʒuŋ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊld] ['kʌz(ə)n] , ['ʌnə] .

wish	to	stop	one	day	in	Dijon	,	to	see	my	old	cousin	,	Anna	.
希望	到	停止	一	天	在	第戎	,	到	看	我的	老的	表哥	,	安娜	.

希望有一天能在第戎停留，去看看我的表姐安娜。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ; [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [ðə; ði]

I	will	arrange	everything	;	now	you	can	go	and	smoke	your	cigar	in	the
我	将要	安排	一切	;	现在	你	能	去	和	抽烟	你的	雪茄	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我会安排好一切；现在你可以去花园里抽雪茄了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [wei] . "

for	you	will	be	in	my	way	.	"
为了	你	将要	是	在	我的	方式	.	"

因为你将挡我的路。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] , [maɪ] [rɪ'wɔːrd] .

"	All	right	;	I	obey	;	but	first	,	my	reward	.
"	全部	正确的	;	我	服从	;	但	第一的	,	我的	报酬	.

“好吧，我服从；但首先，给我奖励。”

" [əu'det] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [freʃ] , [swiːt] [lɪps] .

"	Odette	smiled	,	and	offered	him	her	fresh	,	sweet	lips	.
"	奥黛特	微笑	,	和	提供	他	她	新鲜的	,	甜的	嘴唇	.

奥黛特微笑着，将她清新甜美的嘴唇献给了他。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

He	seemed	disposed	to	linger	over	them	,
他	似乎	处置	到	萦绕	超过	他们	,

他似乎有意在它们上面多待一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

but	she	pushed	him	gently	aside	and	then	sent	him	off	.
但	她	推动	他	轻轻地	旁边	和	然后	发送	他	离开	.

但她轻轻地把他推到一边，然后送他走了。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er]

She	followed	him	with	her	eyes	and	exclaimed	,	with	an	indescribable	air
她	随后	他	和	她	眼睛	和	惊呼	,	和	一个	无法形容	空气

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [praɪd] ,

of	triumph	and	pride	,
的	胜利	和	自豪	,

她目光追随着他，带着难以言喻的胜利和自豪感惊呼道：

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	I	love	him	!
"	我	爱	他	!

我爱他！

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ; [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .

He	is	good	;	he	is	handsome	;	he	is	intelligent	.
他	是	好的	;	他	是	英俊的	;	他	是	聪明的	.

他品行端正，相貌英俊，聪明睿智。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

I	love	him	at	last	!
我	爱	他	在	最后的	!

我终于爱上他了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

"	And	she	could	have	shouted	aloud	in	her	joy	.
"	和	她	可以	有	喊叫	大声	在	她	喜悦	.

她高兴得本可以大声喊出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] [tʃeɪnz] .

She	had	shaken	off	the	old	love	,	and	she	felt	free	from	its	degrading	chains	.
她	有	摇晃	离开	这	老的	爱	,	和	她	毛毡	自由的	从	它是	降级	链条	.

她已经摆脱了旧爱，感到从那令人羞辱的枷锁中解脱出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

Now	she	was	safe	.
现在	她	曾是	安全的	.

她现在安全了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] .

She	could	return	to	Paris	serene	and	calm	.
她	可以	返回	到	巴黎	安详	和	冷静的	.

她可以平静安详地回到巴黎。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [naʊ] ?

What	did	it	matter	where	she	lived	now	?
什么	做过	它	事情	在哪里	她	居住地	现在	?

她现在住在哪里又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

She	was	at	peace	with	herself	and	all	the	world	.
她	曾是	在	和平	和	她自己	和	全部	这	世界	.

她内心平静，与世界和谐相处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [klɔːd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	would	at	first	see	as	little	of	Claude	as	possible	,
她	会	在	第一的	看	作为	小的	的	克劳德	作为	可能的	,

起初，她会尽可能少地见到克劳德。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	never	would	have	any	more	to	do	with	him	than	was	necessary
和	绝不	会	有	任何	更多的	到	做	和	他	比	曾是	必要的

[fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] . [-]

for	appearances	.	[	108	]
为了	外貌	.	[	-	]

除了表面上的必要之外，他绝不会与他有任何瓜葛。[108]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['pærɪs][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][diˈʒuŋ] , [tuː; tə] [siː] ['ʌnə] - ,

They	started	for	Paris	the	next	day	,	stopping	at	Dijon	,	to	see	Anna	Laviguerie	,
他们	开始	为了	巴黎	这	下一个	天	,	停止	在	第戎	,	到	看	安娜	-	,

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,

a	distant	cousin	,
一个	遥远	表哥	,

第二天他们启程前往巴黎，途中在第戎停留，去看望远房表妹安娜·拉维格里。

[eɪdʒd][ænd; ənd] [pʊr] ,

aged	and	poor	,
老年人	和	贫穷的	,

年老贫困，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [əu'det] [hæd; həd][nɑːt][sent][hɜːr; hər]

who	would	have	died	of	starvation	long	ago	if	Odette	had	not	sent	her
WHO	会	有	死亡	的	饥饿	长的	前	如果	奥黛特	有	不是	发送	她

['mʌni] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

money	from	time	to	time	.
钱	从	时间	到	时间	.

如果不是奥黛特时不时地给她寄钱，她早就饿死了。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Thanks	to	her	cousin	,	Mdlle	.
谢谢	到	她	表哥	,	型号	.

感谢她的表妹，Mdlle。

['ʌnə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [piːs] ,

Anna	was	able	to	spend	her	days	in	complete	mental	and	physical	peace	,
安娜	曾是	有能力的	到	花费	她	天	在	完全的	精神的	和	身体的	和平	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ,

which	is	really	,
哪个	是	真的	,

安娜能够每天都过着身心完全平静的生活，这真是.....

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

if	we	did	but	know	it	,	two	-	thirds	of	what	we	call	happiness	in	this	world	.
如果	我们	做过	但	知道	它	,	二	-	三分之一	的	什么	我们	称呼	幸福	在	这	世界	.

如果我们拥有却不自知，那么我们在这个世界上所谓的幸福就有三分之二。

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər]['vɪzɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	old	lady	was	so	gratified	and	pleased	at	their	visit	that	they	were
这	老的	女士	曾是	所以	满意	和	高兴	在	他们的	访问	那	他们	是

['riːəli] [tʌtʃt] ;

really	touched	;
真的	感动	;

老太太对他们的来访感到非常感激和高兴，这让他们非常感动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] ; [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

but	they	could	not	stop	long	;	the	next	day	they	took	the	express	for	Paris	.
但	他们	可以	不是	停止	长的	;	这	下一个	天	他们	采取	这	表达	为了	巴黎	.

但他们不能久留；第二天他们就乘快车前往巴黎。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['weðər] ['veri] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	they	came	north	they	found	the	weather	very	much	colder	,	of	course	,
作为	他们	来了	北	他们	成立	这	天气	非常	很多	更冷	,	的	课程	,

他们一路向北，自然发现天气要冷得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	country	was	covered	with	snow	.
和	这	国家	曾是	涵盖	和	雪	.

整个国家都被白雪覆盖。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pærɪs] [-]

When	the	train	stopped	in	the	Paris	[	109	]
什么时候	这	火车	停止	在	这	巴黎	[	-	]

当火车停靠在巴黎[109]

['dɛpoʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][grə'noʊbəl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn] ['welkəm] ,

dépôt	,	the	first	person	they	saw	was	Grenoble	waving	his	long	arms	in	welcome	,
仓库	,	这	第一的	人	他们	锯	曾是	格勒诺布尔	挥手	他的	长的	武器	在	欢迎	,

[waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] .

while	Mme	.
尽管	夫人	.

dépôt，他们看到的第一个人是格勒诺布尔，他挥舞着长长的手臂表示欢迎，而夫人。

[sɝːvɪn] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Sirvin	stood	near	him	,	beaming	with	joy	.
西尔文	站立	靠近	他	,	光芒四射	和	喜悦	.

西尔文站在他旁边，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ɪ'leɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Let	me	look	at	you	,	dear	children	,	"	said	Elaine	,	when	they	were	seated	in	the
"	让	我	看	在	你	,	亲爱的	孩子们	,	"	说	伊莱恩	,	什么时候	他们	是	坐着	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“让我好好看看你们，亲爱的孩子们，”伊莱恩在孩子们坐进马车后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [groʊn] ['hænsəm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['trævlz] .

"	You	have	both	grown	handsome	during	your	travels	.
"	你	有	两个都	生长	英俊的	期间	你的	旅行	.

“你们俩在旅途中都变得帅气了。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] , [grə'noʊbəl] ?

Have	they	not	,	Grenoble	?
有	他们	不是	,	格勒诺布尔	?

难道不是吗，格勒诺布尔?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][jʊr; jər][step] - ['fɑːðɚz] ['æbsəns] ;

You	must	excuse	your	step	-	father's	absence	;
你	必须	原谅	你的	步	-	父亲的	缺席	;

你必须原谅继父的缺席；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

he	has	been	out	of	town	a	few	days	and	will	not	return	until	to	-	morrow
他	有	到过	出去	的	镇	一个	很少	天	和	将要	不是	返回	直到	到	-	明天

.

:

.

他出差几天了，明天才会回来。

" [əu'det] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	Odette	enquired	for	her	father	and	sister	.
"	奥黛特	询问	为了	她	父亲	和	姐姐	.

奥黛特询问她的父亲和姐姐的下落。

[ɪ'leɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Elaine	replied	that	she	would	meet	them	at	the	house	.
伊莱恩	回复	那	她	会	见面	他们	在	这	房子	.

伊莱恩回答说她会在家里和他们见面。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn][ɑːn] , [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

The	conversation	ran	on	,	gay	and	lively	.
这	对话	跑	在	,	同性恋	和	热闹	.

谈话继续进行，气氛轻松愉快。

[pɔːl] [prest] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

Paul	pressed	his	mother's	hand	from	time	to	time	,	as	if	he	would	say	,
保罗	按下	他的	母亲的	手	从	时间	到	时间	,	作为	如果	他	会	说	,

保罗不时地握住母亲的手，仿佛要说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	not	mistaken	.
"	你	是	不是	错误	.

你没弄错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

I	am	very	,	very	happy	.
我	是	非常	,	非常	快乐的	.

我非常非常高兴。

" [grə'noʊbəl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp][hæd; həd] [pruːvd] ['veri]

"	Grenoble	seemed	to	think	his	suggestions	for	their	trip	had	proved	very
"	格勒诺布尔	似乎	到	思考	他的	建议	为了	他们的	旅行	有	已证实	非常

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

格勒诺布尔方面似乎认为他为他们的行程提出的建议非常成功。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['pærɪs] [wʊd] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['æftər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] .

and	said	that	Paris	would	seem	dull	and	gloomy	after	the	southern	sunshine	.
和	说	那	巴黎	会	似乎	乏味的	和	阴沉	后	这	南部	阳光	.

他说，在南方的阳光照射下，巴黎会显得黯淡阴郁。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [-]

They	soon	arrived	at	the	house	where	[	110	]
他们	很快	到达的	在	这	房子	在哪里	[	-	]

他们很快到达了那所房子[110]

- [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Laviguerie	and	Germaine	were	awaiting	them	.
-	和	杰曼	是	等待中	他们	.

拉维格里和杰曼正在等他们。

[dʒe'mein] [lʊkt] [peɪl] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Germaine	looked	pale	,	but	smiling	and	lovely	as	usual	.
杰曼	看起来	苍白	,	但	微笑	和	迷人的	作为	通常	.

杰曼脸色苍白，但笑容依旧灿烂，一如既往地可爱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Are	you	happy	?
"	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [əu'det] .

"	she	found	time	to	whisper	to	Odette	.
"	她	成立	时间	到	耳语	到	奥黛特	.

她抽出时间低声和奥黛特说了几句话。

" ['veri] ['hæpi] .

"	Very	happy	.
"	非常	快乐的	.

非常高兴。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "

I	love	him	,	and	he	loves	me	.	"
我	爱	他	,	和	他	爱	我	.	"

我爱他，他也爱我。

" [meɪ] [gɑːd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

"	May	God	watch	over	your	happiness	.
"	可能	上帝	手表	超过	你的	幸福	.

愿上帝保佑你幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .

And	He	will	.
和	他	将要	.

祂会的。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

Your	husband	will	love	you	as	long	as	he	lives	,
你的	丈夫	将要	爱	你	作为	长的	作为	他	生活	,

你丈夫会爱你一辈子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [lʌv] .

and	he	is	worthy	of	your	utmost	love	.
和	他	是	值得	的	你的	极致	爱	.

他值得你全心全意的爱。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [saɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpinəs] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːrz] .

"	She	did	not	even	sigh	at	this	happiness	,	built	upon	the	ruins	of	hers	.
"	她	做过	不是	甚至	叹	在	这	幸福	,	建造	之上	这	废墟	的	她的	.

“对于这份建立在她自身毁灭性创伤之上的幸福，她甚至没有叹息一声。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kwaɪətli] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

She	seemed	quietly	happy	all	the	evening	,	as	usual	.
她	似乎	悄悄	快乐的	全部	这	晚上	,	作为	通常	.

她一如既往，整个晚上都显得平静而快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] ['tremər]

It	would	have	needed	a	very	close	observer	to	have	noticed	the	slight	tremor
它	会	有	需要	一个	非常	关闭	观察员	到	有	注意到	这	轻微	震颤

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [glæns] .

when	she	happened	to	meet	her	brother	-	in	-	law's	glance	.
什么时候	她	发生	到	见面	她	兄弟	-	在	-	法律的	瞥一眼	.

只有非常细心的观察者才能注意到，当她与姐夫目光相遇时，她身体微微颤抖了一下。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [æz; əz] [əu'det] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

The	company	broke	up	at	eleven	,	as	Odette	was	tired	from	her	journey	.
这	公司	打破	向上	在	十一	,	作为	奥黛特	曾是	疲劳的	从	她	旅行	.

十一点，一行人解散了，因为奥黛特旅途劳顿。

[ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [æz; əz] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Their	rooms	were	ready	on	the	second	floor	,	as	Mme	.
他们的	房间	是	准备好	在	这	第二	地面	,	作为	夫人	.

她们的房间在二楼已经准备好了，就像夫人一样。

[sɝːvɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Sirvin	had	written	.
西尔文	有	书面	.

西尔文曾写道。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [æz; əz]

The	sweet	intimacy	of	their	early	married	life	had	come	to	an	end	,	as
这	甜的	亲密关系	的	他们的	早期的	已婚	生活	有	来	到	一个	结尾	,	作为

[pɔːl] [ænd; ənd] [-]

Paul	and	[	111	]
保罗	和	[	-	]

他们早期婚姻生活的甜蜜亲密已经结束了，因为保罗和[111]

[əu'det] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] .

Odette	,	of	course	,	now	had	their	separate	apartments	.
奥黛特	,	的	课程	,	现在	有	他们的	分离	公寓	.

当然，奥黛特现在有了自己的公寓。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] , [əu'det] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

In	spite	of	her	fatigue	,	Odette	could	not	sleep	.
在	尽管如此	的	她	疲劳	,	奥黛特	可以	不是	睡觉	.

尽管疲惫不堪，奥黛特却无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

She	lay	with	wide	-	open	eyes	,	staring	at	the	dying	embers	on	the	hearth	.
她	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	,	凝视	在	这	垂死	余烬	在	这	炉	.

她睁大眼睛躺着，盯着壁炉里即将熄灭的余烬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [klɔːd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

She	would	see	Claude	the	next	day	!
她	会	看	克劳德	这	下一个	天	!

她第二天就能见到克劳德了！

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	would	he	say	to	her	?
什么	会	他	说	到	她	?

他会对她说些什么?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪ] ?

What	would	she	reply	?
什么	会	她	回复	?

她会如何回答?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] , [ðiːz] [tuː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

What	could	they	say	,	these	two	that	used	to	love	one	another	?
什么	可以	他们	说	,	这些	二	那	用过的	到	爱	一	其他	?

这两个曾经相爱的人，还能说什么呢?

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Not	that	she	was	afraid	.
不是	那	她	曾是	害怕的	.

倒不是她害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [pɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .

She	loved	Paul	now	,	and	was	cured	of	the	old	infatuation	.
她	喜爱	保罗	现在	,	和	曾是	治愈	的	这	老的	痴情	.

她现在爱上了保罗，已经摆脱了以前的迷恋。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	in	spite	of	such	thoughts	,	a	dull	pain	was	gnawing	at	her	heart	.
但	在	尽管如此	的	这样的	想法	,	一个	乏味的	疼痛	曾是	啃咬	在	她	心	.

但尽管有这样的想法，她心中仍然隐隐作痛。

[ˈeni] [slaɪt] [nɔɪz] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [brændz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈfiːvər] .

Any	slight	noise	,	the	fire	-	brands	falling	,	startled	her	into	almost	a	fever	.
任何	轻微	噪音	,	这	火	-	品牌	坠落	,	惊慌	她	进入	几乎	一个	发烧	.

任何轻微的声响，比如火把掉落的声音，都会让她惊恐万分，几乎要发烧。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [fel] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [wɪrd] [driːmz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

She	finally	fell	asleep	,	but	was	haunted	by	weird	dreams	all	night	long	,
她	最后	跌倒	睡着了	,	但	曾是	闹鬼的	经过	诡异的	梦境	全部	夜晚	长的	,

她最终睡着了，但整晚都被奇怪的梦境所困扰。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .

and	woke	in	the	morning	exhausted	and	nervous	.
和	觉醒	在	这	早晨	筋疲力尽的	和	紧张的	.

早上醒来，感到疲惫不堪，而且紧张不安。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

Until	their	house	-	keeping	arrangements	were	completed	,	they	were	to	take
直到	他们的	房子	-	保持	安排	是	完全的	,	他们	是	到	拿

[ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

their	meals	with	the	Sirvins	,
他们的	餐	和	这	-	,

在房屋修缮完毕之前，他们要和西尔文一家一起用餐。

[soʊ] [əuˈdet] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɪntərvjuː]

so	Odette	kept	her	room	until	lunch	time	,	when	she	knew	the	dreaded	interview
所以	奥黛特	保留	她	房间	直到	午餐	时间	,	什么时候	她	知道	这	令人恐惧的	面试

[mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] . [-]

must	take	place	.	[	112	]
必须	拿	地方	.	[	-	]

所以奥黛特一直待在房间里，直到午饭时间，因为她知道可怕的面试必须在那时进行。[112]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /məˈdæm] .

As	she	entered	the	lunch	room	with	Mme	.
作为	她	进入	这	午餐	房间	和	夫人	.

她和夫人一起走进了餐厅。

[sɜ꞉ːvɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [klɔːd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][grəˈnoʊbəl][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Sirvin	,	she	saw	Claude	talking	to	Grenoble	by	the	window	.
西尔文	,	她	锯	克劳德	说	到	格勒诺布尔	经过	这	窗户	.

西尔文看到克劳德在窗边和格勒诺布尔说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] :

He	turned	as	she	approached	and	said	politely	and	naturally	:
他	转向	作为	她	接近	和	说	礼貌地	和	自然	:

她走近时，他转过身，礼貌而自然地说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] , ['mædəm] .

"	I	hope	you	have	recovered	from	the	fatigue	of	your	journey	,	Madame	.
"	我	希望	你	有	恢复	从	这	疲劳	的	你的	旅行	,	夫人	.

“夫人，希望您已经从旅途的疲惫中恢复过来。”

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	She	thanked	him	by	a	formal	salutation	,	but	she	could	not	utter	a	sound	.
"	她	谢谢	他	经过	一个	正式的	问候	,	但	她	可以	不是	说出	一个	声音	.

她向他行了正式的致谢礼，但却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]

She	felt	as	if	some	one	had	suddenly	pierced	her	heart	with	a	red	-	hot
她	毛毡	作为	如果	一些	一	有	突然	穿孔	她	心	和	一个	红色的	-	热的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

她感觉好像有人突然用烧红的铁块刺穿了她的心脏。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

She	soon	excused	herself	on	a	plea	of	headache	,	and	returned	to	her	room
她	很快	已原谅	她自己	在	一个	恳求	的	头痛	,	和	返回	到	她	房间

.

:
.

她很快以头痛为由告辞，回到了自己的房间。

[ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃəˈvæl] [glæs] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

Then	slowly	she	drew	a	chair	in	front	of	the	long	cheval	glass	,	and	,	sinking	into
然后	缓慢地	她	画	一个	椅子	在	正面	的	这	长的	马	玻璃	,	和	,	下沉	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

然后她缓缓地在长落地镜前拉了一把椅子，缓缓地坐了进去。

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

gazed	at	her	reflection	.
凝视	在	她	反射	.

她凝视着镜中的自己。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .

Her	face	was	livid	.
她	脸	曾是	铁青	.

她脸色铁青。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [twaɪs] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

Her	eyes	were	nearly	twice	their	natural	size	.
她	眼睛	是	几乎	两次	他们的	自然的	尺寸	.

她的眼睛几乎比正常情况下大了两倍。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][koʊld] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ʌtər]

She	passed	her	hand	across	her	cold	brow	,	and	said	in	a	tone	of	utter
她	通过了	她	手	穿过	她	寒冷的	眉头	,	和	说	在	一个	语气	的	说出

[dɪˈsper] :

despair	:
绝望	:

她用手抹了抹冰冷的额头，语气中充满了绝望：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] !

"	I	am	lost	!
"	我	是	丢失的	!

我迷路了！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	At	the	sound	of	her	own	voice	she	trembled	from	head	to	foot	.
"	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	她	颤抖	从	头	到	脚	.

听到自己的声音，她浑身颤抖。

[soʊ][ɔːl][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

So	all	her	struggles	and	efforts	had	been	in	vain	.
所以	全部	她	斗争	和	努力	有	到过	在	徒劳	.

所以她所有的努力和奋斗都白费了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [-]

She	had	seen	him	,	and	one	glance	had	brought	the	[	113	]
她	有	已见	他	,	和	一	瞥一眼	有	带来	这	[	-	]

她见过他，一眼就让她[113]

[oʊld] ['pæʃ(ə)n] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

old	passion	back	again	in	all	its	strength	and	power	.
老的	热情	后退	再次	在	全部	它是	力量	和	力量	.

昔日的激情再次迸发，势不可挡。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fliː] ?

Where	could	she	flee	?
在哪里	可以	她	逃跑	?

她能逃到哪里去?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔːr] [pɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['eni] [wer] ;

She	could	implore	Paul	to	save	her	,	to	take	her	away	,	any	where	;
她	可以	恳求	保罗	到	节省	她	,	到	拿	她	离开	,	任何	在哪里	;

她可以恳求保罗救她，带她离开，去任何地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	it	would	break	his	heart	.
但	它	会	休息	他的	心	.

但这会让他心碎。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] , [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['nɜːrvəs] , ['fiːvərɪʃ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] .

Her	arms	crossed	,	she	paced	up	and	down	,	nervous	,	feverish	,	almost	insane	.
她	武器	交叉	,	她	踱步	向上	和	向下	,	紧张的	,	发烧	,	几乎	疯狂的	.

她双臂交叉抱在胸前，来回踱步，神情紧张，情绪高涨，几乎疯了。

[huː] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] ?

Who	could	help	her	?
WHO	可以	帮助	她	?

谁能帮帮她?

[pər'hæps] [dʒe'mein] .

Perhaps	Germaine	.
也许	杰曼	.

或许是杰曼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'fes] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] !

If	she	were	to	confess	every	thing	to	her	sister	!
如果	她	是	到	承认	每一个	事物	到	她	姐姐	!

如果她把一切都告诉她姐姐!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] !

She	would	go	immediately	!
她	会	去	立即地	!

她会立刻去!

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] .

She	rang	for	the	maid	.
她	响铃	为了	这	女佣	.

她按响了女佣的铃。

[pɔːl] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Paul	**answered**	**the**	**summons**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**tender**	**vigilance**	**of**	**affection**	**,**
保罗	回答	这	传票	,	和	,	和	这	投标	警觉	的	感情	,

[in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sɪk] ,

inquired	**if**	**she**	**were**	**sick**	**,**
询问	如果	她	是	生病的	,

保罗应召而来，带着温柔体贴的爱意，询问她是否生病了。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] .

or	**if**	**any**	**thing**	**were**	**the**	**matter**	**.**
或者	如果	任何	事物	是	这	事情	.

或者如果出了什么问题的话。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [lent] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Her	**excitement**	**lent**	**her**	**strength**	**to**	**dissemble**	**:**	**"**	**I**	**am**	**better**	**,**	**thank**	**you**	**.**
她	激动	借出的	她	力量	到	掩饰	:	"	我	是	更好的	,	感谢	你	.

她的兴奋让她有勇气掩饰："我好多了，谢谢。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒe'mein] .

I	**want**	**to**	**see**	**Germaine**	**.**
我	想	到	看	杰曼	.

我想见杰曼。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I	**have**	**a**	**thousand**	**things**	**to**	**tell**	**her**	**.**
我	有	一个	千	事物	到	告诉	她	.

我有一千件事想对她说。

[noʊ] ! — [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	**!**	**—**	**I**	**do**	**not**	**care**	**to**	**have**	**you**	**go**	**with**	**me**	**.**
不	!	—	我	做	不是	关心	到	有	你	去	和	我	.

不！——我不想让你跟我一起去。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋli] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	**She**	**spoke**	**quite**	**naturally**	**,**	**almost**	**smilingly**	**,**	**running**	**a**	**pin**	**again**	**and**	**again**	**into**
"	她	辐	相当	自然	,	几乎	微笑着	,	跑步	一个	别针	再次	和	再次	进入

[hɜːr; hər][hæt] ,

her	**hat**	**,**
她	帽子	,

她说话很自然，几乎带着微笑，一边说着一边不停地用别针在帽子上别针。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
哪个	她	握住	在	她	手	.

她手里拿着它。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [noʊ] [-]

She	**felt**	**that**	**her**	**husband**	**must**	**be**	**allowed**	**no**	**[**	**114**	**]**
她	毛毡	那	她	丈夫	必须	是	允许	不	[	-	]

她觉得她的丈夫必须被允许[114]

[glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

glimpse	**of**	**her**	**anguish**	**.**
一瞥	的	她	痛苦	.

瞥见她痛苦的神情。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

And	**how**	**could**	**he**	**have**	**had**	**the**	**least**	**suspicion**	**?**
和	如何	可以	他	有	有	这	至少	怀疑	?

他怎么可能丝毫没有怀疑呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] ?

How	could	he	know	any	thing	of	her	unhappy	passion	?
如何	可以	他	知道	任何	事物	的	她	不开心	热情	?

他怎么可能知道她那段不幸的恋情呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [θɔːt] [keɪm] [ə'gen]

As	soon	as	she	was	alone	on	the	street	,	her	former	thought	came	again
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	在	这	街道	,	她	以前的	想法	来了	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她一独自走在街上，之前的想法就再次涌上心头。

[tuː; tə] [kən'fes] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [dʒe'mein] .

to	confess	every	thing	to	Germaine	.
到	承认	每一个	事物	到	杰曼	.

向杰曼坦白一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	she	felt	now	it	was	impossible	.
但	她	毛毡	现在	它	曾是	不可能的	.

但她现在觉得这不可能了。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Her	womanly	instinct	revolted	at	the	thought	of	such	a	confession	.
她	女性	本能	反抗	在	这	想法	的	这样的	一个	忏悔	.

一想到要坦白这件事，她作为女人的本能就感到反感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'faidid] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪrli] [lʌvd]

There	are	some	things	that	can	never	be	confided	,	even	to	a	dearly	loved
那里	是	一些	事物	那	能	绝不	是	坦白	,	甚至	到	一个	亲爱的	喜爱

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

有些事永远不能告诉别人，即使是对最亲爱的姐妹也不行。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ;

She	hurried	along	,	her	eyes	fixed	on	the	ground	,	accusing	herself	of	cowardice	;
她	慌忙	沿着	,	她	眼睛	固定的	在	这	地面	,	指控	她自己	的	怯懦	;

她匆匆向前，眼睛盯着地面，责备自己懦弱；

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [frʌm; frəm] [klɔːd] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌnθs]

that	one	little	sentence	from	Claude	had	sufficed	to	undo	the	work	of	months
那	一	小的	句子	从	克劳德	有	足够了	到	撤销	这	工作	的	几个月

.

:
.

克劳德的一句话就足以让几个月的努力付诸东流。

[em] . - ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz]

M	.	Laviguerie	occupied	the	first	floor	of	one	of	those	large	,	old	-	fashioned	houses
M	.	-	占领	这	第一的	地面	的	一	的	那些	大的	,	老的	-	造型	房屋

[ɑːn][ðə; ði] [kei] [vɔl'ter] ,

on	the	quai	Voltaire	,
在	这	码头	伏尔泰	,

拉维格里先生占据了伏尔泰码头上一栋大型老式房屋的一楼。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['siːlɪŋz] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['eri] .

with	high	ceilings	,	comfortable	and	airy	.
和	高的	天花板	,	舒服的	和	轻盈的	.

高高的天花板，舒适通风。

[dʒe'mein] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sʌni] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bed]

Germaine	had	taken	possession	of	two	large	sunny	rooms	,	one	for	her	bed
杰曼	有	已采取	拥有	的	二	大的	阳光明媚	房间	,	一	为了	她	床

- [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

-	room	,	the	other	her	sitting	-	room	,
-	房间	,	这	其他	她	坐着	-	房间	,

杰曼占用了两间阳光充足的大房间，一间用作卧室，另一间用作起居室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	was	always	at	home	to	any	one	in	trouble	.
和	曾是	总是	在	家	到	任何	一	在	麻烦	.

如果有人遇到困难，他总是会伸出援手。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[diː]['roʊzæn][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] [-]

de	Rozan	had	left	her	a	considerable	fortune	,	which	she	expended	[	115	]
德	罗赞	有	左边	她	一个	大量	财富	,	哪个	她	已支出	[	-	]

德罗赞给她留下了一笔可观的遗产，她把这笔遗产花光了[115]

[ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

in	feeding	the	hungry	and	clothing	the	poor	,
在	喂养	这	饥饿的	和	衣服	这	贫穷的	,

在救济饥饿者和救济贫困者方面，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

with	tender	words	of	sympathy	and	hope	for	those	in	sorrow	.
和	投标	字	的	同情	和	希望	为了	那些	在	悲哀	.

用温柔的话语表达对悲伤者的同情和希望。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] [spent] ; ['ɔːlmoʊst] [nʌn] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

Thus	was	her	life	spent	;	almost	nun	-	like	in	her	self	-	sacrificing	devotion	to
因此	曾是	她	生活	花费	;	几乎	尼姑	-	喜欢	在	她	自己	-	牺牲	虔诚	到

['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

suffering	humanity	.
痛苦	人类	.

她的一生就是这样度过的；她像修女一样，无私奉献，为受苦的人类服务。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] -

At	seven	o'clock	,	every	morning	,	she	attended	early	service	at	Saint	Germain	-
在	七	点钟	,	每一个	早晨	,	她	参加	早期的	服务	在	圣	杰曼	-

['di'i'es] - [preɪ] .

des	-	Prés	.
德斯	-	近	.

每天早上七点，她都会去圣日耳曼德佩教堂参加早祷。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] ,

She	then	visited	her	poor	people	until	lunch	time	,
她	然后	到访	她	贫穷的	人们	直到	午餐	时间	,

之后，她一直探望贫困的乡亲们，直到午饭时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

when	she	returned	home	to	be	with	her	father	,
什么时候	她	返回	家	到	是	和	她	父亲	,

当她回到家陪伴父亲时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

trying	to	enter	into	his	pursuits	and	make	his	life	cheerful	and	happy	.
尝试	到	进入	进入	他的	追求	和	制作	他的	生活	快乐	和	快乐的	.

努力投入到他的追求中，让他的生活充满快乐和幸福。

[æt; ət][fɜːrst] , [em] . - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

At	first	,	M	.	Laviguerie	was	somewhat	embarrassed	in	her	presence	.
在	第一的	,	M	.	-	曾是	有些	尴尬的	在	她	在场	.

起初，拉维格里先生在她面前有些尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə]

He	did	not	feel	at	ease	with	this	daughter	that	he	had	condemned	to
他	做过	不是	感觉	在	舒适	和	这	女儿	那	他	有	谴责	到

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ['nɜːrvəsnəs] .

disease	and	morbid	nervousness	.
疾病	和	病态的	紧张	.

他无法接受自己一手造成的女儿患病和神经衰弱的命运。

[hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

Her	peaceful	life	seemed	to	subvert	all	his	theories	.
她	和平	生活	似乎	到	颠覆	全部	他的	理论	.

她平静的生活似乎颠覆了他所有的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n]

But	he	felt	re	-	assured	of	his	correct	judgment	when	he	saw	her	devotion
但	他	毛毡	关于	-	保证	的	他的	正确的	判断	什么时候	他	锯	她	虔诚

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

to	religion	and	charity	.
到	宗教	和	慈善机构	.

但当他看到她对宗教和慈善事业的虔诚时，他更加确信自己的判断是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [treɪts] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

He	saw	in	her	many	little	traits	that	reminded	him	of	her	mother	,	and
他	锯	在	她	许多	小的	特征	那	提醒	他	的	她	母亲	,	和

[wen] [em] . - ,

when	M	.	Descoutures	,
什么时候	M	.	-	,

他从她身上看到了许多让他想起她母亲的小特征，当德斯库图尔先生.....

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [-]

one	day	,	with	great	hesitation	,	ventured	to	enquire	[	116	]
一	天	,	和	伟大的	犹豫	,	冒险	到	查询	[	-	]

有一天，他犹豫不决地冒险询问[116]

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dʒe'mein] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

his	present	opinion	of	Germaine	,	he	replied	,	"	I	was	not	mistaken	.
他的	展示	观点	的	杰曼	,	他	回复	,	"	我	曾是	不是	错误	.

对于他目前对杰曼的看法，他回答说："我没有错。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] .

There	are	certain	unmistakable	symptoms	.
那里	是	肯定	毋庸置疑	症状	.

有一些非常明显的症状。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

Women	of	this	nature	must	always	have	something	to	which	they	can
女性	的	这	自然	必须	总是	有	某物	到	哪个	他们	能

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ;

devote	their	time	and	energies	;
奉献	他们的	时间	和	能量	;

这种性格的女人总要找些事情来投入时间和精力；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒe'mein] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr]

at	present	,	Germaine	thinks	of	nothing	but	her	religion	and	her	poor
在	展示	,	杰曼	思考	的	没有什么	但	她	宗教	和	她	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

目前，杰曼满脑子想的都是她的宗教和她的穷人。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	do	not	interfere	at	all	,	of	course	.
我	做	不是	干扰	在	全部	,	的	课程	.

我当然不会干涉。

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

"	Germaine	was	sewing	busily	on	a	black	dress	,
"	杰曼	曾是	缝纫	忙碌地	在	一个	黑色的	裙子	,

“杰曼正在忙着缝制一件黑色连衣裙，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][sʌm; səm]

for	a	poor	woman	whose	husband	had	been	killed	the	day	before	by	some
为了	一个	贫穷的	女士	谁	丈夫	有	到过	被杀	这	天	前	经过	一些

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

对于一位丈夫前一天因意外去世的贫困妇女来说，

[wen] [əu'det] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

when	Odette	came	to	her	room	.
什么时候	奥黛特	来了	到	她	房间	.

奥黛特回到房间时。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] , [dɪr] [əu'det] ;

"	You	are	very	kind	to	come	and	see	me	so	soon	,	dear	Odette	;
"	你	是	非常	种类	到	来	和	看	我	所以	很快	,	亲爱的	奥黛特	;

“亲爱的奥黛特，你这么快就来看我，真是太好了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['fiːvərɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	how	feverish	you	are	.
但	如何	发烧	你	是	.

你发烧得真厉害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

Are	you	sick	?	"
是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] , [dʒe'mein] .

"	I	am	not	well	,	Germaine	.
"	我	是	不是	出色地	,	杰曼	.

“杰曼，我身体不舒服。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	am	suffering	beyond	expression	.
我	是	痛苦	超过	表达	.

我痛苦得难以言表。

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;

Do	not	ask	me	any	questions	,	I	can	not	answer	them	;
做	不是	问	我	任何	问题	,	我	能	不是	回答	他们	;

不要问我任何问题，我无法回答；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] .

but	I	come	to	you	for	help	.
但	我	来	到	你	为了	帮助	.

但我来找你寻求帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪfti]

I	am	being	carried	away	by	a	raging	torrent	,	and	I	cling	to	you	for	safety
我	是	存在	携带	离开	经过	一个	愤怒	激流	,	和	我	黏着	到	你	为了	安全

!

!

我被汹涌的洪流裹挟着，紧紧抓住你寻求安全!

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

"	Germaine	was	dumb	with	astonishment	and	consternation	,	then	suddenly	she
"	杰曼	曾是	哑的	和	惊讶	和	惊愕	,	然后	突然	她

[ˌkɔmpri'hendid] , [-]

comprehended	,	[	117	]
理解	,	[	-	]

“杰曼惊讶得说不出话来，然后突然明白了[117]

[ænd; ənd][æz; əz] [əu'det] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ʌn'hæpi] [soʊl] !

and	as	Odette	stopped	,	she	said	,	"	Oh	,	unhappy	soul	!
和	作为	奥黛特	停止	,	她	说	,	"	哦	,	不开心	灵魂	!

奥黛特停下脚步，说道：“哦，可怜的灵魂！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! "

You	do	not	love	your	husband	!	"
你	做	不是	爱	你的	丈夫	!	"

你根本不爱你的丈夫!

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [əu'det] , ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kiːnnəs] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Odette	,	terrified	at	her	sister's	keenness	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	奥黛特	,	恐惧	在	她	姐妹	敏锐	.

“哦，不，不！”奥黛特惊叫道，被姐姐的敏锐吓坏了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	You	are	mistaken	,	I	do	love	him	.	"
"	你	是	错误	,	我	做	爱	他	.	"

“你误会了，我确实爱他。”

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒe'mein] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

"	But	not	as	you	ought	to	love	him	,	"	replied	Germaine	,	as	excited	as
"	但	不是	作为	你	应该	到	爱	他	,	"	回复	杰曼	,	作为	兴奋的	作为

[əu'det] ,

Odette	,
奥黛特	,

“但你不应该那样爱他，”杰曼回答道，语气和奥黛特一样激动。

" [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	for	then	you	could	not	be	unhappy	.
"	为了	然后	你	可以	不是	是	不开心	.

“因为那样你就不会不快乐了。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [lɑːt][ɪn][laɪf] , [ɔːr] ,

Then	you	would	appreciate	your	wonderfully	happy	lot	in	life	,	or	,
然后	你	会	欣赏	你的	太棒了	快乐的	很多	在	生活	,	或者	,

那样你就会更加珍惜自己幸福美满的生活，或者，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	you	were	in	trouble	you	would	appeal	to	him	,	not	come	to	me	.
如果	你	是	在	麻烦	你	会	上诉	到	他	,	不是	来	到	我	.

如果你遇到麻烦，你会向他求助，而不是来找我。

" [əu'det] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] : " [juː; jʊ]
" Odette came closer to her sister , seized her hands and said slowly : " You
" 奥黛特 来了 更近 到 她 姐姐 , 查获 她 双手 和 说 缓慢地 : " 你
[ɑːr; ər] [raɪt] .
are right .
是 正确的 .

奥黛特走近妹妹，抓住她的手，慢慢地说："你说得对。"

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I do not love him .
我 做 不是 爱 他 .

我不爱他。

" - [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Germaine's eyes flashed with anger .
" - 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

"杰曼的眼中闪过一丝怒火。"

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hɪz; ɪz][waɪf] !
his wife !
他的 妻子 !

他的妻子！

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
belong to him !
属于 到 他 !

属于他！

[soʊ] ['tendərli] [lʌvd] , [ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] !
so tenderly loved , and no love for him in return !
所以 温柔地 喜爱 , 和 不 爱 为了 他 在 返回 !

她如此深爱着他，却得不到他任何爱的回报！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] !
Oh , it was infamous !
哦 , 它 曾是 臭名昭著的 !

哦，它臭名昭著！

[ʃiː; ʃi] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'prəutʃt] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]
She groaned in her despair , but suddenly reproached herself that her sympathy
她 呻吟 在 她 绝望 , 但 突然 受责备 她自己 那 她 同情
[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [pɔːl] .
was all for Paul .
曾是 全部 为了 保罗 .

她绝望地呻吟了一声，但突然责备自己，她所有的同情心都给了保罗。

[ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [sed] : " [ðen] , [dɪr] [wʌn] ,
She conquered her anger , and with infinite tenderness said : " Then , dear one ,
她 征服 她 愤怒 , 和 和 无限 压痛 说 : " 然后 , 亲爱的 一 ,
[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [-]
I understand [118]
我 理解 [-]

她克制住了怒气，用无比温柔的语气说道："那么，亲爱的，我明白了[118]

[jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ; [bʌt; bət] , [hoʊp] ! ['dɪrɪst] [əu'det] .
your sufferings ; but , hope ! dearest Odette .
你的 苦难 ; 但 , 希望 ! 亲爱的 奥黛特 .

你的苦难；但是，希望！亲爱的奥黛特。

['evri] [wʌn][hæz; həz]['aʊərz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][hoʊp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Every	one	has	hours	of	anguish	and	despair	;	but	hope	,	and	you	will
每一个	一	有	小时	的	痛苦	和	绝望	;	但	希望	,	和	你	将要

[rɪ'geɪn] [jʊr; jər][lɔːst] [lʌv] .

regain	your	lost	love	.
恢复	你的	丢失的	爱	.

每个人都会经历痛苦和绝望的时刻；但要心怀希望，你终将找回失去的爱。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːn][gɑːd] !

Depend	on	me	and	on	God	!
依赖	在	我	和	在	上帝	!

相信我，也相信上帝！

" [æz; əz] [dʒe'mein] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][læst][wɜːrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kraɪd] : " [juː; jʊ][kæn; kən]

"	As	Germaine	repeated	her	last	word	,	the	young	wife	cried	:	"	You	can
"	作为	杰曼	重复	她	最后的	单词	,	这	年轻的	妻子	哭	:	"	你	能

[bɪ'liːv] [ænd; ənd] [preɪ] .

believe	and	pray	.
相信	和	祈祷	.

“当杰曼重复她最后的话时，年轻的妻子哭着说：‘你可以相信并祈祷。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ; [aɪ][hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

I	can	not	;	I	have	tried	,	and	found	nothing	to	answer	me	.
我	能	不是	;	我	有	尝试	,	和	成立	没有什么	到	回答	我	.

我无法回答；我已经尝试过了，但找不到任何答案。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] ['sɒbz] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [freɪm]

"	She	covered	her	face	with	her	hands	,	while	sobs	convulsed	her	frame
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	尽管	啜泣	抽搐	她	框架

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

她用双手捂住脸，抽泣声从头到脚抽搐着。

" [wiːp] , [dɪr] [əu'det] .

"	Weep	,	dear	Odette	.
"	哭泣	,	亲爱的	奥黛特	.

“哭泣吧，亲爱的奥黛特。”

[aɪ] [wiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	weep	with	you	from	the	depths	of	my	heart	.
我	哭泣	和	你	从	这	深度	的	我的	心	.

我与你一同从心底哭泣。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] .

I	do	not	understand	,	though	.
我	做	不是	理解	,	尽管	.

但我还是不明白。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	you	marry	if	you	did	not	love	him	?
为什么	做过	你	结婚	如果	你	做过	不是	爱	他	?

如果你不爱他，为什么要结婚?

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

and	,	if	you	loved	him	,	why	have	you	changed	so	suddenly	?
和	,	如果	你	喜爱	他	,	为什么	有	你	已更改	所以	突然	?

如果你曾经爱过他，为什么你的变化如此突然?

" [əu'det] [kə'menst] [ə; eɪ] [truː] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] [rɪ'beld] .

"	Odette	commenced	a	true	confession	,	but	again	her	womanly	delicacy	rebelled	.
"	奥黛特	开始	一个	真的	忏悔	,	但	再次	她	女性	美味	叛乱	.

“奥黛特开始坦白一切，但她的女性柔情再次作祟。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	could	not	tell	her	pure	and	gentle	sister	the	shameful	secret	of	her
她	可以	不是	告诉	她	纯的	和	温和的	姐姐	这	可耻	秘密	的	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她无法将自己婚姻中那件羞耻的秘密告诉纯洁温柔的妹妹。

[ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	no	words	could	she	bring	over	her	lips	.
和	不	字	可以	她	带来	超过	她	嘴唇	.

她一句话也说不出来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [dʒe'mein] ; [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

At	last	she	said	:	"	Do	not	leave	me	alone	,	Germaine	;	come	back	with	me	to
在	最后的	她	说	:	"	做	不是	离开	我	独自的	,	杰曼	;	来	后退	和	我	到

[ðə; ði] [haʊs] [-]

the	house	[	119	]
这	房子	[	-	]

最后她说："杰曼，不要丢下我一个人；跟我一起回房子里去吧。"[119]

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] .

I	must	return	now	.
我	必须	返回	现在	.

我必须回去了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Come	with	me	,	I	beseech	you	.
来	和	我	,	我	恳求	你	.

请跟我来。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

I	will	leave	a	note	for	my	father	,	so	that	he	will	come	up	to	dinner	.	"
我	将要	离开	一个	笔记	为了	我的	父亲	,	所以	那	他	将要	来	向上	到	晚餐	.	"

我会给父亲留张纸条，让他上来吃晚饭。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [dʒe'mein] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	do	whatever	you	wish	,	"	Germaine	replied	.
"	我	将要	做	任何	你	希望	,	"	杰曼	回复	.

"我会照你说的做。"杰曼回答道。

[klɔːd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Claude	happened	to	have	invited	a	few	gentlemen	to	dinner	,
克劳德	发生	到	有	受邀	一个	很少	先生们	到	晚餐	,

克劳德碰巧邀请了几位绅士共进晚餐，

[soʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

so	the	conversation	was	very	gay	and	animated	.
所以	这	对话	曾是	非常	同性恋	和	动画	.

所以谈话气氛非常轻松愉快。

[əu'det] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ;

Odette	wished	nothing	more	than	to	be	left	to	her	own	thoughts	;
奥黛特	希望	没有什么	更多的	比	到	是	左边	到	她	自己的	想法	;

奥黛特只想独自一人静静地思考；

[bʌt; bət][grə'noʊbəl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

but	Grenoble	insisted	upon	discussing	art	with	her	,	and	she	replied	with
但	格勒诺布尔	坚持	之上	讨论	艺术	和	她	,	和	她	回复	和

[sʌm; səm] [vɪ'væsəti] .

some	vivacity	.
一些	活泼	.

但格勒诺布尔坚持要和她讨论艺术，而她也兴致勃勃地回应了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

As	she	became	interested	in	the	subject	,
作为	她	成为	感兴趣的	在	这	主题	,

随着她对这个主题的兴趣日益浓厚，

[hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['sæli] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

her	wit	and	sparkling	sallies	drew	the	attention	of	the	whole	party	.
她	有	和	闪闪发光	萨利斯	画	这	注意力	的	这	所有的	派对	.

她的机智和妙语连珠吸引了全场的目光。

[grə'noʊbəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'plɔːd] .

Grenoble	and	the	gentlemen	applauded	.
格勒诺布尔	和	这	先生们	鼓掌	.

格勒诺布尔和各位先生鼓掌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ['flʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət]

She	was	inexpressibly	beautiful	—	her	nervous	excitement	flushing	her	delicate
她	曾是	难以言喻地	美丽的	—	她	紧张的	激动	冲洗	她	精美的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['briljəns,-jənsi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] .

complexion	and	lending	brilliancy	to	her	glorious	eyes	.
肤色	和	贷款	才华横溢	到	她	辉煌	眼睛	.

她美得难以形容——紧张的兴奋使她娇嫩的脸颊泛起红晕，也让她的双眸更加明亮动人。

[klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rer] [wɪt][ænd; ənd]

Claude	looked	at	her	in	wondering	admiration	,	appreciating	her	rare	wit	and
克劳德	看起来	在	她	在	好奇	钦佩	,	欣赏	她	稀有的	有	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

克劳德带着惊奇和钦佩的目光看着她，欣赏她罕见的智慧和美貌。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [went] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] , [ɔːr][ðə; ði] [-]

Usually	he	went	out	after	dinner	,	or	the	[	120	]
通常	他	去	出去	后	晚餐	, 或者	这	[	-	]	

通常他晚饭后会出去，或者[120]

['dʒent(ə)lmən] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðɪs]

gentlemen	adjourned	to	the	studio	;	but	no	one	left	the	drawing	-	room	this
先生们	休会	到	这	工作室	;	但	不	一	左边	这	绘画	-	房间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

先生们都去了工作室；但今晚没有人离开客厅。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eləkwənt] , ['mædəm] , " [sed] [grə'noʊbəl] .

"	You	are	eloquent	,	Madame	,	"	said	Grenoble	.
"	你	是	雄辩	,	夫人	,	"	说	格勒诺布尔	.

“夫人，您真是能言善辩。”格勒诺布尔说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['betər] .

"	I	never	heard	an	art	critic	express	himself	better	.
"	我	绝不	听到	一个	艺术	评论家	表达	他自己	更好的	.

“我从未听过哪个艺术评论家能表达得如此精彩。”

['wɪmɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['pærədɒksɪz][æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz]['dʒʌglərz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] . "

Women	**play**	**with**	**paradoxes**	**as**	**skilfully**	**as**	**Japanese**	**jugglers**	**play**	**with**	**knives**	**.**	**"**
女性	玩	和	悖论	作为	巧妙地	作为	日本人	杂耍演员	玩	和	刀具	.	"

女人玩弄悖论的技巧，就像日本杂耍艺人玩弄刀法一样娴熟。

" [duː][nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ði]['pærədɑːks] , [em] . [grə'noʊbəl] .

"	**Do**	**not**	**abuse**	**the**	**paradox**	**,**	**M**	**.**	**Grenoble**	**.**
"	做	不是	虐待	这	悖论	,	M	.	格勒诺布尔	.

“格勒诺布尔先生，请不要滥用悖论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	**is**	**the**	**truth**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	是	这	真相	的	到	-	明天	.

这就是明日的真相。

" [grə'noʊbəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klɔːd] , ['seɪɪŋ] :

"	**Grenoble**	**turned**	**to**	**Claude**	**,**	**saying**	**:**
"	格勒诺布尔	转向	到	克劳德	,	说	:

格勒诺布尔转向克劳德，说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['evri] [wer] [fɔːr; fər]

"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**I**	**think**	**you**	**are**	**very**	**foolish**	**to**	**be**	**hunting**	**every**	**where**	**for**
"	做	你	知道	那	我	思考	你	是	非常	愚蠢	到	是	打猎	每一个	在哪里	为了

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['dæneɪˌi] .

a	**model**	**for**	**your**	**Danae**	**.**
一个	模型	为了	你的	达娜厄	.

“你知道吗，我觉得你到处寻找达娜厄的模特真是太愚蠢了。”

[ɪf] ['mædəm/, /mə'dæm] .

If	**Mme**	**.**
如果	夫人	.

如果夫人。

['freɪgɚ] [wʊd] [kən'sent] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɑːpi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hed] [ðæt] ['evər]

Frager	**would**	**consent**	**,**	**you**	**could**	**copy**	**from**	**her**	**the**	**loveliest**	**head**	**that**	**ever**
弗雷格	会	同意	,	你	可以	复制	从	她	这	最可爱的	头	那	曾经

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn]['kænvəs] .

was	**painted**	**on**	**canvas**	**.**
曾是	绘	在	帆布	.

弗雷格会同意的，你可以临摹她画出的画布上最美丽的头像。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

Do	**you**	**not**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**Mme**	**.**
做	你	不是	同意	和	我	,	夫人	.

夫人，您不同意我的看法吗?

[ɪ'leɪn] ? "

Elaine	**?**	**"**
伊莱恩	?	"

伊莱恩?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [grə'noʊbəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [sɝːvɪn] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Grenoble**	**,**	**"**	**replied**	**Mme**	**.**	**Sirvin**	**.**
"	你	是	正确的	,	格勒诺布尔	,	"	回复	夫人	.	西尔文	.

“你说得对，格勒诺布尔，”西尔文夫人回答道。

['niːðər] [klɔːd] [nɔːr] [əu'det] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əu'det] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd]

Neither	**Claude**	**nor**	**Odette**	**replied**	**;**	**but**	**in**	**her**	**heart**	**Odette**	**resolved**	**she**	**never**	**would**
两者都不	克劳德	也不	奥黛特	回复	;	但	在	她	心	奥黛特	已解决	她	绝不	会

[sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sit	**to**	**him**	**.**
坐	到	他	.

克劳德和奥黛特都没有回答；但奥黛特在心里下定决心，她绝不会和他坐在一起。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [suːn] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst]

The	conversation	soon	took	another	turn	,	and	a	different	subject	was	introduced
这	对话	很快	采取	其他	转动	,	和	一个	不同的	主题	曾是	介绍

. [-]

. [121]

. [-]

谈话很快又转向了另一个话题。[121]

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒeˈmein] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

As	for	Germaine	,	her	heart	was	bleeding	all	the	evening	.
作为	为了	杰曼	,	她	心	曾是	出血	全部	这	晚上	.

至于杰曼，她整晚都心如刀绞。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][sæd][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	thoughts	were	now	in	Naples	,	and	now	on	the	sad	revelation	of	the
她	想法	是	现在	在	那不勒斯	,	和	现在	在	这	伤心	启示	的	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

她的思绪此刻飘向了那不勒斯，飘向了下午那令人悲伤的发现。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [əuˈdet] [kʊd; kəd] [help] [ˈlʌvɪŋ] [pɔːl] — [soʊ] [ˈhænsəm] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ]

How	was	it	that	Odette	could	help	loving	Paul	—	so	handsome	,	so	good	,	so
如何	曾是	它	那	奥黛特	可以	帮助	爱	保罗	—	所以	英俊的	,	所以	好的	,	所以

[ˈlɔɪəl] !

loyal	!
忠诚	!

奥黛特怎么可能不爱上保罗呢？他那么英俊，那么善良，那么忠诚！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

For	the	first	time	her	virgin	heart	suffered	something	like	the	pangs	of
为了	这	第一的	时间	她	处女	心	遭受	某物	喜欢	这	疼痛	的

[ˈdʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

她纯洁的心灵第一次感受到了嫉妒的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,

When	she	bade	him	good	night	,
什么时候	她	巴德	他	好的	夜晚	,

当她向他道晚安时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈtendər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti]

she	had	to	close	her	eyes	that	he	might	not	see	the	tender	love	and	pity
她	有	到	关闭	她	眼睛	那	他	可能	不是	看	这	投标	爱	和	遗憾

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

swimming	in	their	depths	.
游泳	在	他们的	深度	.

她不得不闭上眼睛，以免他看到她眼底深处涌动的温柔爱意和怜悯之情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] , [dʒeˈmein] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [sɜːvɪn] .

"	But	you	must	not	go	home	alone	,	Germaine	,	"	said	Mme	.	Sirvin	.
"	但	你	必须	不是	去	家	独自的	,	杰曼	,	"	说	夫人	.	西尔文	.

“但是你千万不能独自回家，杰曼，”西尔文夫人说。

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] .

"	The	carriage	is	ready	.
"	这	运输	是	准备好	.

“马车已经准备好了。”

[pɔːl] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Paul will go with you . "
保罗 将要 去 和 你 . "

保罗会和你一起去。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .
" she replied , quickly .
" 她 回复 , 迅速地 .

她迅速回答道。

" [əu'det] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [meɪd] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɔlz] [pə'laɪt] [ɪn'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]
" Odette will lend me her maid , " and to Paul's polite insistance she gave a
" 奥黛特 将要 借 我 她 女佣 , " 和 到 保罗的 有礼貌的 坚持 她 给予 一个
[fɜːrm][rɪ'fjuːz(ə)l] .
firm refusal .
公司 拒绝 .

“奥黛特会把她的女仆借给我，”保罗礼貌地坚持，但她断然拒绝了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] , " [biː; bi] [breɪv] , " [tuː; tə] [əu'det] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] ,
She had whispered , " Be brave , " to Odette , and as she drove off ,
她 有 低声说道 , " 是 勇敢的 , " 到 奥黛特 , 和 作为 她 驾驶 离开 ,

她轻声对奥黛特说：“要勇敢。”然后开车离开了。

[æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [laɪf] ['nevər] [juː'naɪts] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːəst] [tə'geðər] . [-]
asked herself why life never unites those who would be happiest together . [122]
问 她自己 为什么 生活 绝不 联合 那些 WHO 会 是 最快乐 一起 . [-]

她问自己，为什么生活总是无法让那些在一起会最幸福的人走到一起。[122]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [klɔːdz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [soʊ]['lɪt(ə)l]
As the days passed on , Claude's friends were astonished that they saw so little
作为 这 天 通过了 在 , 克劳德的 朋友们 是 惊讶 那 他们 锯 所以 小的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

随着时间推移，克劳德的朋友们惊讶地发现他们很少见到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [sə'lɑːn] ,
Of course he was working at his painting for the " Salon ,
的 课程 他 曾是 在职的 在 他的 绘画 为了 这 " 沙龙 ,

当然，他当时正在为“沙龙”创作他的画作。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" but that was no reason for his staying at home all the time .
" 但 那 曾是 不 原因 为了 他的 入住 在 家 全部 这 时间 .

但这并不是他一直待在家里的理由。

[bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [klɔːd] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Before , as well as since his marriage , Claude always went out every evening ,
前 , 作为 出色地 作为 自从 他的 婚姻 , 克劳德 总是 去 出去 每一个 晚上 ,

婚前以及婚后，克劳德总是每晚外出。

['iːðər] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['stuːdiːˌoʊz] .

either	into	society	or	to	some	of	his	friends	'	studios	.
任何一个	进入	社会	或者	到	一些	的	他的	朋友们	-	工作室	.

要么进入社交圈，要么去他一些朋友的工作室。

[æz; əz]['ɑːrtɪsts][kæn; kən]['oʊnli][wɜːrk][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] ,

As	artists	can	only	work	by	daylight	,	they	usually	retire	early	,
作为	艺术家	能	仅有的	工作	经过	日光	,	他们	通常	退休	早期的	,

由于艺术家只能在白天工作，他们通常会早早退休。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'weɪk]

and	are	ready	for	work	in	the	morning	before	the	rest	of	the	world	is	awake
和	是	准备好	为了	工作	在	这	早晨	前	这	休息	的	这	世界	是	醒

.

:

.

他们在清晨世界其他人醒来之前就已经做好了工作准备。

[bʌt; bət] [klɔːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [mʌtʃ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

But	Claude	was	an	exception	,	as	he	had	always	gone	much	into	society	.
但	克劳德	曾是	一个	例外	,	作为	他	有	总是	已消失	很多	进入	社会	.

但克劳德是个例外，因为他一直非常热衷于社交活动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['kwaɪətli][æt; ət]

So	it	was	a	great	change	for	him	to	pass	his	evenings	quietly	at
所以	它	曾是	一个	伟大的	改变	为了	他	到	经过	他的	晚上	悄悄	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

所以对他来说，能够安静地在家度过夜晚，是一件很棒的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

and	when	a	month	had	thus	elapsed	,	the	astonishment	of	his	friends
和	什么时候	一个	月	有	因此	过去	,	这	惊讶	的	他的	朋友们

['bɔːdəd] [ɑːn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . [-]

bordered	on	consternation	.	[	123	]
带边框	在	惊愕	.	[	-	]

一个月过去了，他的朋友们都惊愕不已，甚至有些惊恐。[123]

[æt; ət][fɜːrst] [klɔːd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]['grædʒuəli] ,

At	first	Claude	did	not	understand	himself	;	but	gradually	,
在	第一的	克劳德	做过	不是	理解	他自己	;	但	逐步地	,

起初克劳德并不了解自己；但渐渐地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

he	was	forced	to	acknowledge	the	complete	surrender	of	his	heart	to
他	曾是	强制	到	承认	这	完全的	投降	的	他的	心	到

[əu'det] .

Odette	.
奥黛特	.

他不得不承认自己已经完全将心献给了奥黛特。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

The	magic	charm	in	her	every	movement	,	the	tender	grace	of	her	face
这	魔法	魅力	在	她	每一个	移动	,	这	投标	优雅	的	她	脸

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ;

and	figure	;
和	数字	;

她举手投足间都散发着迷人的魅力，她的容貌和身姿都显得温柔优雅；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] .

all	seemed	to	change	his	very	being	.
全部	似乎	到	改变	他的	非常	存在	.

这一切似乎彻底改变了他。

[hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

His	happiest	hours	were	when	he	could	sit	and	watch	her	quietly	as	she
他的	最快乐	小时	是	什么时候	他	可以	坐	和	手表	她	悄悄	作为	她

[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] - [tʃer] ,

leaned	back	in	her	arm	-	chair	,
倾斜	后退	在	她	手臂	-	椅子	,

他最快乐的时光，就是能够静静地坐着，看着她靠在扶手椅上。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

gazing	into	the	fire	.
凝视	进入	这	火	.

凝视着火焰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtər] ,

He	had	never	dreamed	it	possible	that	,	as	his	step	-	daughter	,
他	有	绝不	梦见	它	可能的	那	,	作为	他的	步	-	女儿	,

他做梦也没想到，作为他的继女，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] ;

he	could	look	upon	her	with	anything	more	than	a	fatherly	interest	;
他	可以	看	之上	她	和	任何事物	更多的	比	一个	父爱	兴趣	;

他看她的眼神，除了父爱之外，还能有任何其他情感；

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] ,

so	he	was	not	watching	his	heart	at	all	,
所以	他	曾是	不是	观看	他的	心	在	全部	,

所以他根本没有注意自己的内心。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .

until	suddenly	he	found	himself	bound	hand	and	foot	,	like	an	eagle	caught	in	a	net	.
直到	突然	他	成立	他自己	边界	手	和	脚	,	喜欢	一个	鹰	捕捉	在	一个	网	.

突然间，他发现自己手脚都被绑住了，就像一只被网住的鹰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	frightened	and	dismayed	when	he	realized	the	extent	and	depth	of	his	passionate	admiration	.
他	曾是	害怕	和	沮丧	什么时候	他	已实现	这	程度	和	深度	的	他的	热情的	钦佩	.

当他意识到自己对她的爱慕之情如此强烈和深刻时，他感到既害怕又沮丧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

He	tried	to	forget	himself	in	his	work	,	but	his	thoughts	were	always	with	her	,
他	尝试	到	忘记	他自己	在	他的	工作	,	但	他的	想法	是	总是	和	她	,

他试图在工作中忘却自我，但他的思绪总是萦绕着她。

['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['aɪd(ə)l] .

working	or	idle	.
在职的	或者	闲置的	.

工作或闲置。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kə'menst] ['peɪntɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

One	morning	he	commenced	painting	quite	early	,	and	worked	busily	for	two	or
一	早晨	他	开始	绘画	相当	早期的	,	和	工作	忙碌地	为了	二	或者

[θriː] [-]

three	[	124	]
三	[	-	]

一天早晨，他很早就开始画画，忙碌了两三个小时[124]。

['aʊərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dæneɪˌi] ['peɪntɪŋ] ;

hours	at	his	great	Danae	painting	;
小时	在	他的	伟大的	达娜厄	绘画	;

在他那幅伟大的达那厄画作前花费了几个小时；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

suddenly	he	rose	and	stepped	back	a	few	feet	to	judge	of	the	effect	.
突然	他	玫瑰	和	步	后退	一个	很少	脚	到	法官	的	这	影响	.

他突然站起身，后退几步，观察效果。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dæneɪˌi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [əu'det] .

With	horror	,	he	saw	that	his	Danae	was	an	exact	portrait	of	Odette	.
和	恐怖	,	他	锯	那	他的	达娜厄	曾是	一个	精确的	肖像	的	奥黛特	.

他惊恐地发现，他笔下的达娜厄竟然和奥杰塔一模一样。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

Seizing	a	cloth	,	he	hastily	rubbed	out	the	whole	morning's	work	,
抓住	一个	布	,	他	草草	摩擦	出去	这	所有的	早晨	工作	,

他抓起一块布，匆匆擦掉了上午所有的工作成果。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['riːkə'menst] [tuː; tə] [sketʃ] [dænɑz] [hed] .

and	patiently	recommenced	to	sketch	Danae's	head	.
和	耐心	重新开始	到	草图	达娜厄的	头	.

于是他耐心地重新开始勾勒达娜厄的头部轮廓。

[ə'gen] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Again	,	after	hours	of	labor	,
再次	,	后	小时	的	劳动	,

再次，经过数小时的劳动，

[dɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɑːrk] [aɪz] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] .

did	the	golden	hair	and	glorious	dark	eyes	smile	at	him	from	the	canvas	.
做过	这	金的	头发	和	辉煌	黑暗的	眼睛	微笑	在	他	从	这	帆布	.

画布上，那金色的头发和迷人的黑眼睛是否正对他微笑？

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [i'reizd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] ,

This	time	he	erased	the	paint	with	his	pen	-	knife	,
这	时间	他	已擦除	这	画	和	他的	笔	-	刀	,

这一次，他用小刀擦掉了颜料。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [treɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

as	if	no	trace	should	remain	of	his	insane	infatuation	.
作为	如果	不	痕迹	应该	保持	的	他的	疯狂的	痴情	.

仿佛他那疯狂的迷恋不应留下任何痕迹。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ,

He	threw	his	brush	into	a	corner	of	the	studio	,
他	扔	他的	刷子	进入	一个	角落	的	这	工作室	,

他把画笔扔到工作室的角落里。

[ænd; ənd][æz; əz][grə'noʊbəl] ['hæpənd] [tuː; tə]['entər][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [sed] " [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [sɪt]

and	as	Grenoble	happened	to	enter	just	then	,	he	said	"	Come	,	I	will	sit
和	作为	格勒诺布尔	发生	到	进入	只是	然后	,	他	说	"	来	,	我	将要	坐

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

for	you	to	-	day	,
为了	你	到	-	天	,

格勒诺布尔正好这时走了进来，他说："来吧，今天我替你坐下。"

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][peɪnt] ; " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][wet] [klɔːðz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʌst] ,

I	can	not	paint	;	"	and	taking	off	some	wet	cloths	wound	around	a	bust	,
我	能	不是	画	;	"	和	采取	离开	一些	湿的	布料	伤口	大约	一个	摔碎	,

我不会画画；"说着，她取下缠在半身像上的几块湿布。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	center	of	the	room	,	he	sat	down	opposite	it	.
在	这	中心	的	这	房间	,	他	卫星	向下	对面的	它	.

在房间中央，他坐在了对面。

[grə'noʊbəl][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [bʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Grenoble	had	been	working	at	this	portrait	bust	of	his	friend	for	some
格勒诺布尔	有	到过	在职的	在	这	肖像	摔碎	的	他的	朋友	为了	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

格勒诺布尔花了几个月的时间才完成这尊他朋友的肖像半身像。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	every	one	said	it	was	the	finest	work	he	had	ever	accomplished	.
和	每一个	一	说	它	曾是	这	最好的	工作	他	有	曾经	完成	.

所有人都说这是他迄今为止最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːd] [-]

It	was	Claude	[	125	]
它	曾是	克劳德	[	-	]

是克劳德[125]

[sɝːvɪn] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['hjuːmən][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] .

Sirvin	,	the	man	and	the	artist	,	human	and	inspired	.
西尔文	,	这	男人	和	这	艺术家	,	人类	和	灵感	.

西尔文，作为一个人，也是一位艺术家，他既有人情味，又充满灵感。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [grə'noʊbəl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæneɪˌi] .

Before	answering	,	Grenoble	stopped	in	front	of	the	Danae	.
前	回答	,	格勒诺布尔	停止	在	正面	的	这	达娜厄	.

在回答之前，格勒诺布尔在达那厄号前停了下来。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

"灿烂！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jʊr; jər]['dʒuːpɪtər][ɪz] ['pɜːrfɪkt] !

"	Your	Jupiter	is	perfect	!
"	你的	木星	是	完美的	!

"你的木星太完美了！"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dreɪpəri] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

and	this	drapery	is	marvelous	.
和	这	布料	是	奇妙	.

这窗帘真是太漂亮了。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər]['dæneɪˌi] [siːmz] [tuː; tə]['bɑːðər] [juː; jʊ] .

But	,	your	Danae	seems	to	bother	you	.
但	,	你的	达娜厄	似乎	到	打扰	你	.

但是，你的达娜厄似乎让你很烦恼。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l]

Why	don't	you	take	my	advice	and	take	your	daughter	-	in	-	law	for	your	model
为什么	不	你	拿	我的	建议	和	拿	你的	女儿	-	在	-	法律	为了	你的	模型

? " [ænd; ənd] ,

?	"	and	,
?	"	和	,

你为什么不听我的建议，让你的儿媳妇做你的模特呢?

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [klɔːdz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd]

without	noticing	Claude's	agitation	,	he	quietly	sat	down	on	his	camp	-	stool	and
没有	注意到	克劳德的	搅动	,	他	悄悄	卫星	向下	在	他的	营	-	凳子	和

[sed] ,

said	,
说	,

他没有注意到克劳德的焦躁不安，静静地坐在折叠凳上，说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

"	As	you	are	kind	enough	to	sit	,	I	will	see	what	I	can	accomplish	to	-	day
"	作为	你	是	种类	足够的	到	坐	,	我	将要	看	什么	我	能	完成	到	-	天

.

:
.

“既然您能抽出时间坐下，我将看看今天我能完成些什么。”

" [grə'noʊbəl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dæneɪˌi][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ə'gen]

"	Grenoble	repeated	his	advice	about	the	Danae	at	breakfast	and	dinner	,	again
"	格勒诺布尔	重复	他的	建议	关于	这	达娜厄	在	早餐	和	晚餐	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“格勒诺布尔在早餐和晚餐时反复强调了关于达那厄的建议，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðæt] [oʊ'dɛts] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]

until	all	had	become	so	accustomed	to	the	idea	,	that	Odette's	disinclination
直到	全部	有	变得	所以	习惯	到	这	主意	,	那	奥黛特的	不情愿

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] .

seemed	almost	childish	.
似乎	几乎	幼稚	.

直到所有人都习以为常，奥杰塔的不情愿才显得近乎幼稚。

[klɔːd] [sɪn'sɪrli] [θɔːt] ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr]) , [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [friː]

Claude	sincerely	thought	(	he	was	always	sincere	)	,	that	perhaps	he	could	get	free
克劳德	真挚地	想法	(	他	曾是	总是	真诚	)	,	那	也许	他	可以	得到	自由的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,

from	her	haunting	image	,
从	她	令人难忘	图像	,

克劳德真心实意地想（他一向很真诚），或许他能摆脱她挥之不去的阴影。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [get][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

if	he	could	once	get	it	fairly	on	the	canvas	.
如果	他	可以	一次	得到	它	相当	在	这	帆布	.

如果他能有一次公平地把它画在画布上的话。

[soʊ] [klɔːd] ['jiːldɪd] , [əu'det] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌn] ['plez(ə)nt]

So	Claude	yielded	,	Odette	yielded	,	and	the	result	was	,	that	one	pleasant
所以	克劳德	产生	,	奥黛特	产生	,	和	这	结果	曾是	,	那	一	令人愉快的

[ˌæftər'nuːn] [-]

afternoon	[	126	]
下午	[	-	]

于是克劳德让步了，奥黛特也让步了，结果，在一个愉快的下午[126]

[ɪn]['eɪprəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

in	April	,	they	were	sitting	alone	in	the	studio	.
在	四月	,	他们	是	坐着	独自的	在	这	工作室	.

四月份的时候，他们独自坐在录音室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	quite	warm	in	the	room	.
它	曾是	相当	温暖的	在	这	房间	.

房间里很暖和。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] , [sʌm; səm] ['pæstilz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn]

On	a	table	near	by	,	some	pastilles	were	burning	to	perfume	the	smoke	-	laden
在	一个	桌子	靠近	经过	,	一些	药片	是	燃烧	到	香水	这	抽烟	-	满载

[er] .

air	.
空气	.

附近桌子上，一些香丸正在燃烧，以驱散烟雾缭绕的空气中的香气。

['berid] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] [poʊzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] , [əu'det] [leɪ] [lɔːst]

Buried	in	an	arm	-	chair	,	her	head	posed	according	to	directions	,	Odette	lay	lost
埋葬	在	一个	手臂	-	椅子	,	她	头	摆拍	根据	到	方向	,	奥黛特	躺	丢失的

[ɪn] [θɔːt] ,

in	thought	,
在	想法	,

奥黛特蜷缩在扶手椅里，头摆成指定的姿势，陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [aɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] .

her	eye	gazing	at	vacancy	.
她	眼睛	凝视	在	空缺	.

她的目光凝视着空旷的地方。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['stuːdiˌoʊz]

Around	her	the	thousand	and	one	curious	objects	to	be	found	in	all	studios
大约	她	这	千	和	一	好奇的	对象	到	是	成立	在	全部	工作室

— [hɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['ɑːrmər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

—	here	a	pile	of	armor	glistening	in	the	sun	,
—	这里	一个	桩	的	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	,

她周围摆放着所有工作室都能找到的成千上万件奇特物品——这里就有一堆在阳光下闪闪发光的盔甲，

[ðer; ðər][sʌm; səm] ['dreɪpəri] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][æn; ən]['iːz(ə)l] ;

there	some	drapery	thrown	carelessly	over	an	easel	;
那里	一些	布料	抛掷	粗心大意	超过	一个	画架	;

画架上随意搭着几块布幔；

['evri] [wer] [freɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

every	where	frames	and	pictures	of	all	shapes	and	sizes	.
每一个	在哪里	框架	和	图片	的	全部	形状	和	尺寸	.

到处都是各种形状和大小的相框和照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [dres] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['fʊli] ;

She	was	posing	in	a	low	-	necked	dress	to	show	her	throat	fully	;
她	曾是	摆姿势	在	一个	低的	-	颈部	裙子	到	展示	她	喉	完全	;

她身穿低领连衣裙，摆出姿势，完全露出喉咙；

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrl] ['nekləs] — [dænɑz] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

around	her	neck	a	heavy	pearl	necklace	—	Danae's	pearls	,	her	first	temptation	.
大约	她	脖子	一个	重的	珍珠	项链	—	达娜厄的	珍珠	,	她	第一的	诱惑	.

她脖子上戴着一条沉甸甸的珍珠项链——达娜的珍珠，她的第一个诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

They	had	not	spoken	for	more	than	two	hours	.
他们	有	不是	说	为了	更多的	比	二	小时	.

他们已经两个多小时没说话了。

[æt; ət][fɜːrst] [əu'det] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

At	first	Odette	had	taken	a	large	Spanish	knife	in	her	hand	,
在	第一的	奥黛特	有	已采取	一个	大的	西班牙语	刀	在	她	手	,

起初，奥黛特手里拿着一把很大的西班牙刀。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt]

playing	with	it	to	hide	her	nervousness	somewhat	;	but	it	dropped
玩耍	和	它	到	隐藏	她	紧张	有些	;	但	它	掉落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

from	her	fingers	,
从	她	手指	,

她摆弄着它，想掩饰一下自己的紧张；但它却从她指间滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪət] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]['waɪldli] ['biːtɪŋ]

and	she	sat	quiet	,	staring	at	vacancy	,	trying	to	control	her	wildly	beating
和	她	卫星	安静的	,	凝视	在	空缺	,	尝试	到	控制	她	疯狂地	殴打

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她静静地坐着，凝视着空旷的地方，努力控制自己狂跳的心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [-]

She	would	rather	die	than	[	127	]
她	会	相当	死	比	[	-	]

她宁愿死也不愿[127]

[let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

let	him	see	the	intense	agitation	this	tête	-	à	-	tête	was	causing	her	.
让	他	看	这	激烈的	搅动	这	头	-	-	-	头	曾是	导致	她	.

让他看看这场单独谈话给她带来的强烈不安。

[klɔːd] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ;

Claude	commenced	to	paint	with	great	energy	;
克劳德	开始	到	画	和	伟大的	活力	;

克劳德开始精力充沛地作画；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['grædʒuəli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

but	the	sweet	intoxication	of	her	presence	gradually	mounted	to	his	brain	.
但	这	甜的	中毒	的	她	在场	逐步地	安装	到	他的	脑	.

但她那甜蜜的气息渐渐让他陶醉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [wen] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

He	had	just	completed	the	face	,	when	the	necklace	slipped	on	her	neck	.
他	有	只是	完全的	这	脸	,	什么时候	这	项链	滑倒了	在	她	脖子	.

他刚画完脸，项链就滑落到她的脖子上了。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

He	rose	,	and	,	speaking	for	the	first	time	in	two	hours	,	said	:	"	If	you	will
他	玫瑰	,	和	,	请讲	为了	这	第一的	时间	在	二	小时	,	说	:	"	如果	你	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

allow	me	,
允许	我	,

他站起身来，两个小时来第一次开口说道："如果你们允许的话，

[aɪ] [wɪl] — " [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	will	—	"	As	he	approached	,	she	looked	at	him	.
我	将要	—	"	作为	他	接近	,	她	看起来	在	他	.

“我会——”他走近时，她看着他。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?

Did	he	see	the	love	in	her	eyes	?
做过	他	看	这	爱	在	她	眼睛	?

他是否看到了她眼中的爱意?

[ɔːr] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] ?

or	,	was	he	conquered	by	his	own	passion	?
或者	,	曾是	他	征服	经过	他的	自己的	热情	?

或者，他被自己的激情所征服了吗?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nekləs] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	fingers	had	just	touched	the	necklace	,	when	he	seized	her	passionately	in	his	arms	,
他的	手指	有	只是	感动	这	项链	,	什么时候	他	查获	她	热情地	在	他的	武器	,

他的手指刚触碰到项链，就热情地将她搂入怀中。

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [waɪt] [θroʊt] , [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	,	kissing	her	bare	white	throat	,	he	murmured	:	"	I	love	you	.
和	,	接吻	她	裸	白色的	喉	,	他	低声说道	:	"	我	爱	你	.

然后，他吻着她裸露的白皙喉咙，低声说道：“我爱你。”

" [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	At	one	bound	she	was	on	her	feet	.
"	在	一	边界	她	曾是	在	她	脚	.

她一跃而起。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

She	escaped	from	his	arms	,	haggard	and	trembling	.
她	逃脱	从	他的	武器	,	枯槁	和	发抖	.

她挣脱了他的怀抱，面容憔悴，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

She	extended	her	hand	to	protect	herself	,	and	the	large	knife	she	still	held	struck	his	cheek	,
她	扩展	她	手	到	保护	她自己	,	和	这	大的	刀	她	仍然	握住	击	他的	脸颊	,

她伸出手保护自己，手里还握着一把大刀，结果刀刃划过了他的脸颊。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] .

making	a	slight	wound	which	began	to	bleed	.
制作	一个	轻微	伤口	哪个	开始	到	流血	.

造成了一个轻微的伤口，开始流血。

[ðen] [əu'det] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]

Then	Odette	,	with	a	cry	of	horror	,	fled	from	the	room	.	[	128	]
然后	奥黛特	,	和	一个	哭	的	恐怖	,	逃亡	从	这	房间	.	[	-	]

然后，奥黛特惊恐地尖叫一声，逃出了房间。[128]

[klɔːd] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Claude	did	not	follow	her	.
克劳德	做过	不是	跟随	她	.

克劳德没有跟着她。

[hiː; hi] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [mə'kænɪkli] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd]

He	stood	where	she	had	left	him	,	mechanically	wiping	away	the	drops	of	blood
他	站立	在哪里	她	有	左边	他	,	机械地	擦拭	离开	这	滴	的	血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

from	his	cheek	.
从	他的	脸颊	.

他站在她离开时的地方，机械地擦去脸颊上的血滴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	seemed	to	see	clearly	now	,	and	for	the	first	time	,
他	似乎	到	看	清楚地	现在	,	和	为了	这	第一的	时间	,

他现在似乎看得清楚了，而且是第一次，

[ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əu'det] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;

that	this	passion	for	Odette	was	the	one	love	of	his	whole	life	;
那	这	热情	为了	奥黛特	曾是	这	一	爱	的	他的	所有的	生活	;

他对奥杰塔的这份爱，是他一生唯一的挚爱；

[ɔːl] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

all	else	had	been	nothing	in	comparison	.
全部	别的	有	到过	没有什么	在	比较	.

其他一切都显得微不足道。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Did	she	love	him	?
做过	她	爱	他	?

她爱他吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

He	could	not	decide	.
他	可以	不是	决定	.

他无法做出决定。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] , [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

While	he	was	thus	reflecting	,	time	was	passing	.
尽管	他	曾是	因此	反思	,	时间	曾是	通过	.

在他沉思之际，时间悄然流逝。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

He	heard	the	noise	of	a	carriage	being	driven	to	the	door	,	and	,
他	听到	这	噪音	的	一个	运输	存在	驱动	到	这	门	,	和	,

他听到马车驶向门口的声音，然后，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [əu'det] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

looking	out	of	the	window	,	he	saw	Odette	and	her	husband	get	into	it	.
寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	奥黛特	和	她	丈夫	得到	进入	它	.

他向窗外望去，看到奥黛特和她丈夫吵了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]

One	of	the	servants	placed	a	small	trunk	beside	the	driver	,	the	gate	was
一	的	这	仆人	放置	一个	小的	树干	旁	这	司机	,	这	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

一个仆人把一个小箱子放在车夫旁边，大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːp] [droʊv] [ɔːf] .

and	the	coupé	drove	off	.
和	这	轿跑车	驾驶	离开	.

然后，那辆双门轿车开走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

So	she	was	going	away	.
所以	她	曾是	去	离开	.

所以她要走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [əu'det] [hæd; həd]

He	was	seized	with	the	utmost	anxiety	,	for	,	if	Odette	had
他	曾是	查获	和	这	极致	焦虑	,	为了	,	如果	奥黛特	有

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,

proclaimed	his	rashness	,
宣布	他的	鲁莽	,

他感到无比焦虑，因为如果奥黛特真的说了他的鲁莽，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ['evər] ['æftər] .

he	knew	well	that	his	wife	would	despise	him	ever	after	.
他	知道	出色地	那	他的	妻子	会	鄙视	他	曾经	后	.

他很清楚，从此以后，他的妻子会永远憎恨他。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'gen] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

But	gradually	his	love	again	gained	the	ascendancy	,
但	逐步地	他的	爱	再次	获得	这	优势	,

但渐渐地，他的爱再次占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	he	said	to	himself	the	next	hour	would	decide	his	fate	.
和	他	说	到	他自己	这	下一个	小时	会	决定	他的	命运	.

他心想，接下来的一个小时将决定他的命运。

['iːðər] [əu'det] [hæd; həd] [left] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [

Either	Odette	had	left	forever	with	her	husband	,	or	else	she	had	invented	[
任何一个	奥黛特	有	左边	永远	和	她	丈夫	,	或者	别的	她	有	发明	[

-	]
129	]
-	]

奥黛特要么永远地和丈夫一起离开了，要么就是她编造了[129]

[sʌm; səm] ['trɪviəl] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

some	trivial	excuse	to	leave	home	for	a	short	time	,
一些	琐碎的	原谅	到	离开	家	为了	一个	短的	时间	,

找个无关紧要的借口短暂离开家，

['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] ,

showing	she	was	afraid	of	her	own	weakness	,
显示	她	曾是	害怕的	的	她	自己的	弱点	,

这表明她害怕自己的弱点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [klɔːdz] [lʌv] .

and	this	fear	would	prove	that	she	returned	Claude's	love	.
和	这	害怕	会	证明	那	她	返回	克劳德的	爱	.

而这种恐惧将证明她也爱着克劳德。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	seated	himself	on	the	sofa	,	burying	his	face	in	his	hands	,
他	坐着	他自己	在	这	沙发	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他一屁股坐在沙发上，双手捂住了脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

while	his	heart	was	torn	with	love	and	remorse	.
尽管	他的	心	曾是	撕裂	和	爱	和	悔恨	.

他的内心充满了爱与悔恨。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

Night	came	on	gradually	,	until	all	was	dark	outside	,	as	his	heart	was	,
夜晚	来了	在	逐步地	,	直到	全部	曾是	黑暗的	外部	,	作为	他的	心	曾是	,

夜色渐渐降临，直到外面一片漆黑，就像他的心一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] ['pæʃ(ə)n] .

it	being	covered	with	the	black	pall	of	his	disgraceful	passion	.
它	存在	涵盖	和	这	黑色的	灵柩	的	他的	可耻	热情	.

它被他那可耻的激情所笼罩的黑色阴霾所笼罩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

He	did	not	reflect	that	this	woman	he	loved	was	the	daughter	-	in	-	law	of
他	做过	不是	反映	那	这	女士	他	喜爱	曾是	这	女儿	-	在	-	法律	的

[hɜːr; hər] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

her	who	bore	his	name	!
她	WHO	钻孔	他的	姓名	!

他没有想到，他所爱的这个女人，竟然是与他同姓的儿媳妇！

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [əu'det] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

At	first	he	almost	wished	that	Odette	had	left	his	house	to	return	no	more	.
在	第一的	他	几乎	希望	那	奥黛特	有	左边	他的	房子	到	返回	不	更多的	.

起初他几乎希望奥黛特离开他的家就此永远不要回来。

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [met] [ə'gen] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [lʌv] [ɪn]

He	supposed	that	,	if	they	never	met	again	,	he	could	conquer	this	love	in
他	据称	那	,	如果	他们	绝不	遇见	再次	,	他	可以	征服	这	爱	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他心想，如果他们再也见不到面，他或许终有一天能战胜这份爱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	as	the	hours	passed	,	his	former	thoughts	returned	to	him	,
但	作为	这	小时	通过了	,	他的	以前的	想法	返回	到	他	,

但随着时间流逝，他之前的思绪又回到了原点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	would	have	bought	with	his	life's	blood	the	assurance	that	he
和	他	会	有	买	和	他的	生活的	血	这	保证	那	他

[wʊd] [suːn] [siː] [əu'det] [ə'gen] .

would	soon	see	Odette	again	.
会	很快	看	奥黛特	再次	.

他愿意用自己的鲜血换来很快能再次见到奥黛特的保证。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɔlz] [vɔɪs] , [hiː; hi]

When	he	heard	the	outside	door	open	,	and	distinguished	Paul's	voice	,	he
什么时候	他	听到	这	外部	门	打开	,	和	杰出的	保罗的	嗓音	,	他

['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

uttered	a	cry	of	joy	.
说出	一个	哭	的	喜悦	.

当他听到外面的门开了，并分辨出保罗的声音时，他欢呼起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ['ɔːlmoʊst] [-]

The	young	man	came	up	to	the	studio	almost	[	130	]
这	年轻的	男人	来了	向上	到	这	工作室	几乎	[	-	]

这位年轻人几乎[130]来到了工作室

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

"	**Why**	,	**you**	**are**	**in**	**the**	**dark**	!
"	为什么	,	你	是	在	这	黑暗的	!

“你竟然还蒙在鼓里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [əuˈdet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌzənz]

"	**he**	**exclaimed**	,	"	**Odette**	**must**	**have**	**been**	**sitting**	**for**	**you**	**when**	**her**	**cousin's**
"	他	惊呼	,	"	奥黛特	必须	有	到过	坐着	为了	你	什么时候	她	表亲

['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

telegram	**was**	**brought**	**to**	**her**	.
电报	曾是	带来	到	她	.

他惊呼道：“奥黛特当时一定正坐在你旁边，她表妹的电报被送到她那里的时候，她正在为你服务。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][diˈʒuŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

I	**wished**	**to**	**go**	**with**	**her**	**to**	**Dijon**	,	**but**	**she**	**said**	**it**	**was**	**quite**
我	希望	到	去	和	她	到	第戎	,	但	她	说	它	曾是	相当

[ʌnˈnesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

我想和她一起去第戎，但她说完全没必要。

" [æz; əz][ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [klɔːdz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	**As**	**the**	**studio**	**was**	**so**	**dark**	,	**Paul**	**could**	**not**	**see**	**Claude's**	**excitement**	.
"	作为	这	工作室	曾是	所以	黑暗的	,	保罗	可以	不是	看	克劳德的	激动	.

“由于摄影棚里光线昏暗，保罗看不到克劳德的兴奋之情。”

[hiː; hi] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] : " [wʌt] [treɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] ? "

He	**asked**	**almost**	**unconsciously**	**:**	**"**	**What**	**train**	**did**	**she**	**take**	**?**	**"**
他	问	几乎	不知不觉	:	"	什么	火车	做过	她	拿	?	"

他几乎是下意识地问道：“她乘坐的是哪趟火车？”

" [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [treɪn] .

"	**The**	**accommodation**	**train**	.
"	这	住宿	火车	.

“住宿列车。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [diˈʒuŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

She	**will**	**not**	**reach**	**Dijon**	**till**	**midnight**	.
她	将要	不是	抵达	第戎	直到	午夜	.

她要到午夜才能到达第戎。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɪkˈspres] ,

I	**tried**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**eight**	**o'clock**	**express**	,
我	尝试	到	说服	她	到	等待	为了	这	八	点钟	表达	,

我试图说服她等八点钟的特快列车，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**she**	**wished**	**to**	**start**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	.
但	她	希望	到	开始	作为	很快	作为	可能的	.

但她希望尽快开始。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

So	**she**	**has**	**gone**	.
所以	她	有	已消失	.

她走了。

" [klɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

"	**Claude**	**was**	**not**	**mistaken**	.
"	克劳德	曾是	不是	错误	.

克劳德没有弄错。

[əu'det] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

Odette	was	fleeing	from	him	and	from	herself	.
奥黛特	曾是	逃离	从	他	和	从	她自己	.

奥黛特既在逃离他，也在逃离她自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	she	escaped	from	the	studio	,	she	hurried	to	her	room	,
什么时候	她	逃脱	从	这	工作室	,	她	慌忙	到	她	房间	,

她逃出工作室后，匆匆赶回了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

with	his	kiss	still	burning	on	her	neck	.
和	他的	吻	仍然	燃烧	在	她	脖子	.

他的吻还灼烧着她的脖颈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['brændɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [siː]

It	seemed	as	if	she	must	be	branded	there	,	and	every	one	would	see
它	似乎	作为	如果	她	必须	是	品牌	那里	,	和	每一个	一	会	看

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

她身上似乎被烙上了印记，每个人都能看到这个印记。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

Again	she	said	,	"	I	am	lost	,	"	as	she	had	said	it	a	few	weeks	ago	.
再次	她	说	,	"	我	是	丢失的	,	"	作为	她	有	说	它	一个	很少	周	前	.

她再次说道："我迷路了"，就像几周前她说的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] . [-]

And	she	was	lost	.	[	131	]
和	她	曾是	丢失的	.	[	-	]

她迷路了。[131]

[ðə; ði] [kɜːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['destəni] .

The	curse	had	come	upon	her	,	and	she	could	not	escape	her	destiny	.
这	诅咒	有	来	之上	她	,	和	她	可以	不是	逃脱	她	命运	.

诅咒降临到她身上，她无法逃脱自己的命运。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .

But	her	conscience	filled	her	with	contempt	and	disgust	for	her	own	self	.
但	她	良心	已填	她	和	鄙视	和	厌恶	为了	她	自己的	自己	.

但她的良心让她对自己充满了鄙夷和厌恶。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] , " [fliː] !

A	voice	seemed	to	cry	,	"	Flee	!
一个	嗓音	似乎	到	哭	,	"	逃跑	!

一个声音似乎在喊："快逃！"

[fliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

flee	for	your	life	!
逃跑	为了	你的	生活	!

快逃命！

" [bʌt; bət] [wer] ?

"	but	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

and	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

She	never	thought	that	her	only	safety	now	was	in	her	husband	;
她	绝不	想法	那	她	仅有的	安全	现在	曾是	在	她	丈夫	;

她从未想过，如今她唯一的安全感竟只寄托在丈夫身上；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

that	she	must	confess	every	thing	to	him	,	and	flee	with	him	far	,	far	away	,
那	她	必须	承认	每一个	事物	到	他	,	和	逃跑	和	他	远的	,	远的	离开	,

她必须向他坦白一切，并与他一起逃往遥远的地方。

['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	,	never	to	return	.
绝不	,	绝不	到	返回	.

永远，永远不会回来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [tʃæns] .

She	did	not	know	that	this	was	her	last	chance	.
她	做过	不是	知道	那	这	曾是	她	最后的	机会	.

她并不知道这是她最后的机会。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [flaɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

She	only	felt	the	necessity	of	flight	for	to	-	day	.
她	仅有的	毛毡	这	必要性	的	航班	为了	到	-	天	.

她今天只觉得有必要离开。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

She	thought	not	of	the	morrow	.
她	想法	不是	的	这	明天	.

她没有考虑明天的事。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz] .

Her	mind	formed	a	dozen	plans	.
她	头脑	形成	一个	打	计划	.

她脑海中浮现出十几个计划。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [self] - [pə'zeʃn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

Finally	,	she	decided	,	and	trying	to	regain	self	-	possession	,	she	went	to	her	husband's	room	.
最后	,	她	决定	,	和	尝试	到	恢复	自己	-	拥有	,	她	去	到	她	丈夫的	房间	.

最后，她下定决心，努力让自己镇定下来，然后去了丈夫的房间。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .

Paul	was	busily	writing	.
保罗	曾是	忙碌地	写作	.

保罗正忙着写作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] : " ['welkəm] , ['welkəm] !

He	looked	up	as	the	door	opened	,	and	cried	joyfully	:	"	Welcome	,	welcome	!
他	看起来	向上	作为	这	门	打开	,	和	哭	欣喜地	:	"	欢迎	,	欢迎	!

门开了，他抬起头，高兴地喊道："欢迎，欢迎！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	to	see	you	!
我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

[haʊ] [goʊz][ðə; ði]['dæneɪˌi] ? "

How	goes	the	Danae	?	"
如何	去	这	达娜厄	?	"

达娜厄过得怎么样?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

"	I	had	to	break	off	the	sitting	.
"	我	有	到	休息	离开	这	坐着	.

我不得不中断坐着。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][diˈʒuŋ] .

A	telegram	was	brought	me	from	Dijon	.
一个	电报	曾是	带来	我	从	第戎	.

我收到了一份从第戎寄来的电报。

[maɪ] [-]

My	[	132	]
我的	[	-	]

我的[132]

['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

cousin	Anna	is	very	sick	,	and	sends	for	me	.
表哥	安娜	是	非常	生病的	,	和	发送	为了	我	.

表妹安娜病得很重，派人来找我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

I	should	like	to	start	immediately	.
我	应该	喜欢	到	开始	立即地	.

我希望立即开始。

" [hɜːr; hər][fɜːrst][laɪ] [niˈsesiteitid] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt]

"	Her	first	lie	necessitated	another	,	and	then	another	,	without	the	thought
"	她	第一的	说谎	必要	其他	,	和	然后	其他	,	没有	这	想法

[əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ,

occurring	to	her	that	,
发生	到	她	那	,

“她的第一个谎言迫使她编造第二个谎言，然后又编造第三个谎言，而她却丝毫没有想到，

[ɪf] [pɔːl] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

if	Paul	had	asked	the	servants	about	the	despatch	,	he	would	have	discovered
如果	保罗	有	问	这	仆人	关于	这	调度	,	他	会	有	发现

[hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] .

her	falsehood	.
她	谬误	.

如果保罗问仆人关于派人去送信的事，他就会发现她说的谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nevər] [stuːpt] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	the	young	man	never	stooped	to	any	thing	like	that	.
但	这	年轻的	男人	绝不	弯腰	到	任何	事物	喜欢	那	.

但这个年轻人从未做过那样的事。

[sʌtʃ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] ['nevər] [sə'spɪʃəs] .

Such	trust	and	confidence	as	his	is	never	suspicious	.
这样的	相信	和	信心	作为	他的	是	绝不	可疑的	.

他那样的信任和信心绝不会让人起疑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

He	tried	to	persuade	her	to	wait	for	the	express	,	but	in	vain	,
他	尝试	到	说服	她	到	等待	为了	这	表达	,	但	在	徒劳	,

他试图说服她等快车，但徒劳无功。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['staːtiŋ] [ɪ'miːdiətli] .

as	she	insisted	upon	starting	immediately	.
作为	她	坚持	之上	开始	立即地	.

她坚持要立即开始。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

She	did	not	draw	a	long	breath	until	she	was	settled	in	the	train	,
她	做过	不是	画	一个	长的	气息	直到	她	曾是	定居	在	这	火车	,

直到在火车上安顿下来，她才长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	the	whistle	of	the	engine	sounded	the	shrill	note	of	departure	.
和	这	哨	的	这	引擎	听起来	这	尖锐	笔记	的	离开	.

引擎的汽笛声响起，宣告着列车启程。

[ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [æt; ət] [læst] — [ɪn] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['blaɪndnəs] — [seɪf] !

She	felt	safe	at	last	—	in	her	foolish	blindness	—	safe	!
她	毛毡	安全的	在	最后的	—	在	她	愚蠢	失明	—	安全的	!

她终于感到安全了——在她愚蠢的盲目中——安全了！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

As	she	closed	her	eyes	,	the	scene	in	the	studio	appeared	again	.
作为	她	关闭	她	眼睛	,	这	场景	在	这	工作室	出现	再次	.

她闭上眼睛，摄影棚里的场景再次浮现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [klɔːdz] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

She	felt	Claude's	burning	gaze	fastened	upon	her	.
她	毛毡	克劳德的	燃烧	目光	系紧	之上	她	.

她感到克劳德灼热的目光紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] !

She	felt	him	approach	,	and	again	his	arms	were	around	her	!
她	毛毡	他	方法	,	和	再次	他的	武器	是	大约	她	!

她感觉到他靠近，他的双臂再次环住了她！

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [held] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	shuddered	,	and	,	opening	the	window	,	held	her	burning	forehead	to	the
她	颤抖	,	和	,	开幕	这	窗户	,	握住	她	燃烧	前额	到	这

[kuːl] [naɪt] [er] . [-]

cool	night	air	.	[	133	]
凉爽的	夜晚	空气	.	[	-	]

她打了个寒颤，打开窗户，把烧红的额头贴在凉爽的夜风中。[133]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] .

Then	she	returned	to	the	thought	of	her	own	safety	.
然后	她	返回	到	这	想法	的	她	自己的	安全	.

然后她又开始担心自己的安全。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

She	had	fled	,	so	she	was	pure	and	good	.
她	有	逃亡	,	所以	她	曾是	纯的	和	好的	.

她逃走了，所以她纯洁善良。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [klɔːd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

She	loved	Claude	beyond	expression	;	she	had	wounded	him	with	a	knife	,
她	喜爱	克劳德	超过	表达	;	她	有	受伤	他	和	一个	刀	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

and	was	fleeing	from	him	!
和	曾是	逃离	从	他	!

她对克劳德的爱无法用言语表达；她用刀伤了他，并且正在逃离他!

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɜːr'self] !

So	she	was	still	true	to	herself	!
所以	她	曾是	仍然	真的	到	她自己	!

所以她依然忠于自己!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

She	was	sincere	.
她	曾是	真诚	.

她很真诚。

[wiː; wi] ['nevər] [laɪ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	never	lie	to	ourselves	.
我们	绝不	说谎	到	我们自己	.

我们从不自欺欺人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [klɔːd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

Of	course	,	she	loved	Claude	;	but	that	was	not	her	fault	.
的	课程	,	她	喜爱	克劳德	;	但	那	曾是	不是	她	过错	.

她当然爱着克劳德；但这并非她的错。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

We	are	not	responsible	for	our	feelings	.
我们	是	不是	负责任的	为了	我们的	情怀	.

我们无需为自己的感受负责。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .

We	are	only	responsible	for	our	actions	.
我们	是	仅有的	负责任的	为了	我们的	行动	.

我们只需对自己的行为负责。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

Who	could	accuse	her	,	if	the	whole	world	could	read	her	heart	?
WHO	可以	控	她	,	如果	这	所有的	世界	可以	读	她	心	?

如果全世界都能读懂她的内心，谁又能指责她呢?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] ?

Who	could	say	,	"	She	is	guilty	?
WHO	可以	说	,	"	她	是	有罪的	?

谁能说“她有罪”?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

"	She	was	not	guilty	,	because	she	had	left	him	.
"	她	曾是	不是	有罪的	,	因为	她	有	左边	他	.

“她没有罪，因为她离开了他。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lʌv] .

She	had	struggled	and	fought	against	this	overwhelming	love	.
她	有	挣扎	和	战斗	反对	这	压倒	爱	.

她曾挣扎抗拒这份难以承受的爱。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

She	recalled	her	vain	efforts	to	throw	it	off	.
她	召回	她	徒劳	努力	到	扔	它	离开	.

她回忆起自己徒劳地试图摆脱它的经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	had	earnestly	tried	to	love	her	husband	.
她	有	切实	尝试	到	爱	她	丈夫	.

她曾真心实意地努力去爱她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

It	was	her	misfortune	,	not	her	fault	,	that	she	could	not	succeed	.
它	曾是	她	不幸	,	不是	她	过错	,	那	她	可以	不是	成功	.

她未能成功，是她的不幸，而不是她的错。

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [klɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	felt	proud	of	her	resistance	to	Claude	,	and	the	farther	behind	her
她	毛毡	自豪的	的	她	反抗	到	克劳德	,	和	这	更远	在后面	她

[ðæt] ['pærɪs] [leɪ] ,

that	Paris	lay	,
那	巴黎	躺	,

她为自己反抗克劳德而感到自豪，而巴黎则在她身后越走越远。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	more	did	shame	and	disgrace	seem	to	recede	from	her	.
这	更多的	做过	耻辱	和	耻辱	似乎	到	消退	从	她	.

羞耻感和耻辱感似乎渐渐从她身上消退了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['hɪpoʊˌgrɪf] [-]
She thought of the monstrous hippogriff [134]
她 想法 的 这 滔天 鹰头马身兽 [-]

她想到了可怕的鹰头马身兽[134]

[ɑːn] [huːz] [bæk] [ɑːriːoʊstoʊs] ['hɪroʊz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn]
on whose back Ariosto's heroes escaped from their enemies , and the engine
在 谁 后退 阿里奥斯托的 英雄 逃脱 从 他们的 敌人 , 和 这 引擎

[siːmd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər] ,
seemed just such another monster ,
似乎 只是 这样的 其他 怪物 ,

阿里奥斯托笔下的英雄们正是骑着这台引擎逃离了敌人的追捕，而这台引擎看起来就像是另一个怪物。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [klɔːd] .
bearing her away from Claude .
轴承 她 离开 从 克劳德 .

把她从克劳德身边带走。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] !
And her sister , who advised her to pray !
和 她 姐姐 , WHO 建议 她 到 祈祷 !

还有她的姐姐，姐姐建议她祈祷!

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
She smiled with contempt .
她 微笑 和 鄙视 .

她露出轻蔑的笑容。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .
She did not need a God to keep her from doing wrong .
她 做过 不是 需要 一个 上帝 到 保持 她 从 正在做 错误的 .

她不需要上帝来阻止她做错事。

[wɪl] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Will and energy are all that we need on earth .
将要 和 活力 是 全部 那 我们 需要 在 地球 .

我们在地球上只需要意志和精力。

['riːz(ə)n] , [nɑːt][gɑːd] , [ruːlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
Reason , not God , rules the universe .
原因 , 不是 上帝 , 规则 这 宇宙 .

宇宙的主宰是理性，而非上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]
It was reason that showed her the abyss before her , that told her to
它 曾是 原因 那 显示 她 这 深渊 前 她 , 那 讲述 她 到

[fliː] ,
flee ,
逃跑 ,

是理智让她看到了眼前的深渊，告诉她应该逃离。

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][diˈʒuŋ] !
and that led her to Dijon !
和 那 引领 她 到 第戎 !

于是，她就此来到了第戎!

[preɪ] ?
Pray ?
祈祷 ?

祈祷?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] ,
If there were a God ,
如果 那里 是 一个 上帝 ,

如果真有上帝，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
He ought not to have permitted this love to take possession of her heart .
他 应该 不是 到 有 允许 这 爱 到 拿 拥有 的 她 心 .

他不该允许这份爱占据她的心。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstrʌglz] .
He ought to have comforted her and sympathized with her struggles .
他 应该 到 有 安慰 她 和 同情 和 她 斗争 .

他本应该安慰她，同情她的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmʌmb(ə)l] [prerz] .
It was not necessary for her to mumble prayers .
它 曾是 不是 必要的 为了 她 到 咕哝 祈祷 .

她完全没必要喃喃自语地祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
When she said , " I will be true , " that was all that was needed .
什么时候 她 说 , " 我 将要 是 真的 , " 那 曾是 全部 那 曾是 需要 .

当她说“我会忠于你”时，这就足够了。

[ðə; ði] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [bɜːrnt][noʊ][lɔːŋgər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈgrætjuleitɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn]
The kiss on her neck burnt no longer while she was congratulating herself on
这 吻 在 她 脖子 烧焦的 不 更长 尽管 她 曾是 祝贺 她自己 在
[hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] ;
her safety and her strength ;
她 安全 和 她 力量 ;

当她为自己平安无事和坚强感到欣慰时，脖子上的吻不再灼热了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
but it was still there .
但 它 曾是 仍然 那里 .

但它还在那里。

[əuˈdet] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [-]
Odette was completely exhausted when [135]
奥黛特 曾是 完全地 筋疲力尽的 什么时候 [-]

奥黛特筋疲力尽[135]

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][diˈʒuŋ] .
she arrived at Dijon .
她 到达的 在 第戎 .

她抵达了第戎。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə]
She went to a hotel , and was asleep in five minutes after being shown to
她 去 到 一个 酒店 , 和 曾是 睡着了 在 五 分钟 后 存在 所示 到
[ə; eɪ] [ruːm] .
a room .
一个 房间 .

她去了一家酒店，被带到房间后五分钟就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] .

When	she	awoke	,	the	room	was	flooded	with	sunshine	.
什么时候	她	醒来	,	这	房间	曾是	被淹	和	阳光	.

她醒来时，房间里阳光明媚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .

She	was	ready	at	ten	o'clock	to	go	to	her	cousin	.
她	曾是	准备好	在	十	点钟	到	去	到	她	表哥	.

她十点钟就准备好去她表妹家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ˈleɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

She	had	gone	over	the	same	road	lately	,	with	her	husband	.
她	有	已消失	超过	这	相同的	路	最近	,	和	她	丈夫	.

最近她和丈夫也走过这条路。

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] !

How	many	things	had	happened	since	then	!
如何	许多	事物	有	发生	自从	然后	!

自那时以来发生了多少事啊!

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] , [tuː] ,

The	appearance	of	the	country	was	entirely	different	,	too	,
这	外貌	的	这	国家	曾是	完全	不同的	,	也	,

这个国家的面貌也完全不同了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] [ɔːr][aɪs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

with	no	more	snow	or	ice	to	be	seen	.
和	不	更多的	雪	或者	冰	到	是	已见	.

已经看不到任何积雪或冰了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] , [ɔːr] [wuːnd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz]

As	the	carriage	passed	over	the	little	hills	,	or	wound	around	among	the	forest	trees
作为	这	运输	通过了	超过	这	小的	丘陵	, 或者	伤口	大约	之中	这	森林	树木	

,

,

,

当马车驶过小山丘，或蜿蜒穿梭于森林树木之间时，

[ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [soʊl] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ]

the	peacefulness	and	loveliness	seemed	to	give	her	weary	soul	a	refreshing
这	宁静	和	可爱	似乎	到	给	她	厌倦	灵魂	一个	令人耳目一新

[rest] .

rest	.
休息	.

这份宁静与美好似乎让她疲惫的灵魂得到了舒缓的休憩。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .

Her	cousin	was	completely	amazed	at	her	arrival	.
她	表哥	曾是	完全地	惊叹	在	她	到达	.

她的表妹对她的到来感到非常惊讶。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	What	can	have	brought	you	here	?
"	什么	能	有	带来	你	这里	?

是什么把你带到这里?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] ! "

I	can	not	believe	my	eyes	!	"
我	能	不是	相信	我的	眼睛	!	"

我简直不敢相信自己的眼睛!

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	have	come	to	spend	a	few	days	with	you	.
"	我	有	来	到	花费	一个	很少	天	和	你	.

我来和你们一起待几天。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

I	told	my	husband	you	had	sent	me	a	telegram	,
我	讲述	我的	丈夫	你	有	发送	我	一个	电报	,

我告诉丈夫你给我发了电报。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['kʌntri] [er] .

because	I	was	longing	for	some	fresh	country	air	.
因为	我	曾是	渴望	为了	一些	新鲜的	国家	空气	.

因为我渴望呼吸一下乡村的新鲜空气。

" ['ʌnə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Anna	was	delighted	to	see	her	.
"	安娜	曾是	高兴极了	到	看	她	.

安娜见到她非常高兴。

[əu'det] [-]

Odette	[	136	]
奥黛特	[	-	]

奥黛特[136]

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

accompanied	her	all	day	,	from	the	dairy	to	the	farm	-	yard	,	from	the
伴随	她	全部	天	,	从	这	奶制品	到	这	农场	-	院子	,	从	这

[fɑːrm] - [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

farm	-	yard	to	the	kitchen	,
农场	-	院子	到	这	厨房	,

他整天都陪着她，从奶牛场到农场，再从农场到厨房。

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

and	every	where	did	she	seem	interested	and	pleased	.
和	每一个	在哪里	做过	她	似乎	感兴趣的	和	高兴	.

她似乎对一切都兴致盎然，十分高兴。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræptʃəz] .

The	old	lady	was	in	raptures	.
这	老的	女士	曾是	在	狂喜	.

老太太欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [əu'det] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['aidəˌlaizd] [hɜːr; hər] .

She	had	always	loved	Odette	,	but	from	this	day	she	idolized	her	.
她	有	总是	喜爱	奥黛特	,	但	从	这	天	她	偶像化	她	.

她一直都很喜欢奥黛特，但从那天起，她把奥黛特视作偶像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]

And	the	young	wife	,	in	return	,	was	grateful	for	the	peace	and	oblivion
和	这	年轻的	妻子	,	在	返回	,	曾是	感激的	为了	这	和平	和	遗忘

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['refjuːdʒ] .

of	this	quiet	refuge	.
的	这	安静的	避难所	.

而年轻的妻子则对这片宁静避难所带来的和平与遗忘心怀感激。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kræklɪŋ]

When	evening	arrived	,	they	sat	in	front	of	the	great	fire	-	place	,	with	its	crackling
什么时候	晚上	到达的	,	他们	卫星	在	正面	的	这	伟大的	火	-	地方	,	和	它是	噼啪作响

[wʊd] ['faɪər] .

wood	fire	.
木头	火	.

夜幕降临，他们坐在巨大的壁炉前，听着噼啪作响的柴火燃烧。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['oʊpən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

For	many	years	Anna's	eyes	had	never	been	open	as	late	as	ten	o'clock	.
为了	许多	年	安娜的	眼睛	有	绝不	到过	打开	作为	晚的	作为	十	点钟	.

多年来，安娜的眼睛从未睁到过晚上十点。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] , ['ænəz] ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði]

The	farmer's	daughter	,	Anna's	servant	,	had	arranged	the	best	rooms	in	the
这	农民的	女儿	,	安娜的	仆人	,	有	安排	这	最好的	房间	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['prɪti] ['leɪdi] ,

house	for	the	"	pretty	lady	,
房子	为了	这	"	漂亮的	女士	,

农家女，也就是安娜的女仆，为这位“漂亮小姐”安排了屋里最好的房间。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əu'det] .

"	as	she	called	Odette	.
"	作为	她	称为	奥黛特	.

她这样称呼奥黛特。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	consisted	of	two	large	rooms	,	occupying	the	whole	of	one	side	of	the
他们	由……组成	的	二	大的	房间	,	占领	这	所有的	的	一	边	的	这

[graʊnd] [flɔːr] .

ground	floor	.
地面	地面	.

它们由两个大房间组成，占据了底层一侧的整个空间。

[əu'det] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] .

Odette	kissed	her	cousin	"	good	-	night	,	"	and	went	into	her	bed	-	room	.
奥黛特	亲吻	她	表哥	"	好的	-	夜晚	,	"	和	去	进入	她	床	-	房间	.

奥黛特吻了表妹道晚安，然后走进了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn'greɪvɪŋ]

She	took	the	lamp	and	amused	herself	by	examining	the	old	-	fashioned	engravings
她	采取	这	灯	和	觉得好笑	她自己	经过	检查	这	老的	-	造型	雕刻

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

on	the	walls	,
在	这	墙壁	,

她拿起灯，饶有兴致地欣赏墙上古老的雕版画。

" [pəniːə'tɔfski] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elstə] , " [ænd; ənd] " [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [-]

"	Poniatowski	throwing	himself	into	the	Elster	,	"	and	"	Hippocrates	refusing	[	137	]
"	波尼亚托夫斯基	投掷	他自己	进入	这	埃尔斯特	,	"	和	"	希波克拉底	拒绝	[	-	]

“波尼亚托夫斯基投身于埃尔斯特河”，以及“希波克拉底拒绝[137]

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	presents	from	Artaxerxes	,	"	etc	.
这	礼物	从	阿塔薛西斯	,	"	ETC	.

来自阿尔塔薛西斯的礼物，等等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	she	put	the	lamp	on	a	table	and	opened	the	window	.
然后	她	放	这	灯	在	一个	桌子	和	打开	这	窗户	.

然后她把灯放在桌子上，打开了窗户。

[ʃiː; ʃi] [in'heild] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [er] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	inhaled	the	fresh	,	cool	air	,	and	enjoyed	the	lovely	landscape	before	her	,
她	吸入	这	新鲜的	,	凉爽的	空气	,	和	享受	这	迷人的	景观	前	她	,

她深吸了一口清凉的空气，欣赏着眼前的优美景色。

— [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['tendər] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ʃeɪdz] , [ðə; ði] [fiːldz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

—	the	woods	in	tender	blue	and	black	shades	,	the	fields	gray	and	white	,
—	这	树林	在	投标	蓝色的	和	黑色的	色调	,	这	字段	灰色的	和	白色的	,

——树林呈现出柔和的蓝色和黑色调，田野则呈现出灰色和白色。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

as	the	moon	shone	through	the	clouds	;
作为	这	月亮	闪耀	通过	这	云	;

月光穿透云层；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['mɜːrmərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	hear	the	little	brook	murmuring	under	the	drooping	branches	of	the
她	可以	听到	这	小的	溪	淙淙	在下面	这	下垂	分支	的	这

['wɪloʊ] [triːz] .

willow	trees	.
柳	树木	.

她能听到柳树低垂的枝条下，小溪潺潺流淌。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz]

She	wrapped	a	shawl	around	her	and	sat	down	,	to	enjoy	at	her	ease
她	包装	一个	披肩	大约	她	和	卫星	向下	,	到	享受	在	她	舒适

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	clear	,
这	清除	,

她披上披肩，坐了下来，悠闲地欣赏着清澈的景色。

[kuːl] [naɪt] , [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lʌvli] .

cool	night	,	so	silent	and	lovely	.
凉爽的	夜晚	,	所以	沉默的	和	迷人的	.

夜晚凉爽，静谧而美好。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

She	saw	a	shadow	on	the	garden	wall	.
她	锯	一个	阴影	在	这	花园	墙	.

她看到花园墙上有一个影子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

She	thought	she	was	mistaken	,	and	leaned	forward	.
她	想法	她	曾是	错误	,	和	倾斜	向前	.

她觉得自己看错了，于是向前倾身。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	shadow	climbed	the	wall	and	directed	its	way	across	the	garden	to	the
这	阴影	攀登	这	墙	和	指导	它是	方式	穿过	这	花园	到	这

['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

lighted	window	.
照明	窗户	.

影子沿着墙壁向上攀爬，穿过花园，朝着亮着灯的窗户飞去。

[əu'det] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Odette	knew	what	it	was	.
奥黛特	知道	什么	它	曾是	.

奥黛特知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [naɪt] ,

She	instinctively	felt	that	the	thief	,	climbing	into	the	garden	at	night	,
她	本能地	毛毡	那	这	贼	,	攀登	进入	这	花园	在	夜晚	,

她本能地感觉到，那个窃贼是在夜里爬进花园的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][moʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] .

was	the	one	she	most	dreaded	to	see	.
曾是	这	一	她	最多	令人恐惧的	到	看	.

是她最害怕见到的人。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]

He	crossed	the	garden	,	stepped	on	a	stone	under	the	window	,	swung	himself	up
他	交叉	这	花园	,	步	在	一个	石头	在下面	这	窗户	,	摇摆	他自己	向上

[baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

by	his	hands	,
经过	他的	双手	,

他穿过花园，踩上窗下的一块石头，双手撑地荡了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] . [-]

and	stood	before	her	,	pale	and	determined	.	[	138	]
和	站立	前	她	,	苍白	和	决定	.	[	-	]

他站在她面前，脸色苍白，神情坚定。[138]

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ,

They	gazed	at	each	other	a	moment	,	then	,
他们	凝视	在	每个	其他	一个	片刻	,	然后	,

他们互相凝视了一会儿，然后……

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	I	love	you	!
"	我	爱	你	!

“我爱你！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	receded	before	him	to	the	back	of	the	room	.
她	消退	前	他	到	这	后退	的	这	房间	.

她退到房间后面，不在他面前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃeɪmfl] [lʌv] ?

"	Why	do	you	persecute	me	with	your	shameful	love	?
"	为什么	做	你	迫害	我	和	你的	可耻	爱	?

“你们为什么用可耻的爱来迫害我？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] .

I	am	not	your	wife	.
我	是	不是	你的	妻子	.

我不是你妻子。

[liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Leave	me	this	minute	,
离开	我	这	分钟	,

立即离开我。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

or	I	will	scream	for	help	and	have	you	driven	away	as	a	thief	!
或者	我	将要	尖叫	为了	帮助	和	有	你	驱动	离开	作为	一个	贼	!

否则我就大声呼救，让你像小偷一样被赶走！

" [klɔːd] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Claude	repeated	,	"	I	love	you	!
"	克劳德	重复	,	"	我	爱	你	!

克劳德重复道：“我爱你！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːd] ['eni] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

"	She	could	not	recede	any	further	,	she	was	already	against	the	wall	.
"	她	可以	不是	消退	任何	更远	,	她	曾是	已经	反对	这	墙	.

她已经无路可退了，她已经背靠着墙了。

[klɔːd] [stʊd] ['kwaɪət] ; [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] , ['trembliŋ] [vɔɪs] ,

Claude	stood	quiet	;	then	,	in	his	eloquent	,	trembling	voice	,
克劳德	站立	安静的	;	然后	,	在	他的	雄辩	,	发抖	嗓音	,

克劳德静静地站着；然后，他用那富有感染力却又颤抖的声音说道：

['fæsɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : "

fascinating	her	with	the	tender	brilliancy	of	his	eyes	,	he	continued	:	"
迷人	她	和	这	投标	才华横溢	的	他的	眼睛	,	他	持续	:	"

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

他用温柔明亮的眼神深深吸引了她，继续说道：“你爱我！”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	deny	it	.
你	能	不是	否定	它	.

你无法否认这一点。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	belong	to	me	.
你	属于	到	我	.

你属于我。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

To	me	alone	.
到	我	独自的	.

只有我一个人。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ə'pɑːn][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,

I	take	all	the	shame	,	the	disgrace	,	upon	myself	,	because	I	worship	you	,
我	拿	全部	这	耻辱	,	这	耻辱	,	之上	我	,	因为	我	崇拜	你	,

我将一切耻辱和不光彩都揽在自己身上，因为我崇拜你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər][maɪ][laɪf][ænd; ənd]

because	I	can	not	live	without	you	,	because	you	alone	are	my	life	and
因为	我	能	不是	居住	没有	你	,	因为	你	独自的	是	我的	生活	和

[maɪ] ['hæpinəs] .

my	happiness	.
我的	幸福	.

因为没有你我活不下去，因为你就是我的生命和幸福。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'genst] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [

Do	you	not	see	how	I	,	too	,	have	fought	and	struggled	against	this	love	that	[
做	你	不是	看	如何	我	,	也	,	有	战斗	和	挣扎	反对	这	爱	那	[

-

]

139	]
-	]

难道你看不见我也曾如何与这种爱作斗争和抗争吗？[139]

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

you	have	awakened	in	my	heart	.
你	有	觉醒	在	我的	心	.

你唤醒了我心中的渴望。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	all	,	all	in	vain	.
但	全部	,	全部	在	徒劳	.

但是，这一切都是徒劳。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

We	must	submit	to	our	destiny	.
我们	必须	提交	到	我们的	命运	.

我们必须接受命运。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

" [əu'det] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Odette	stood	pale	and	trembling	against	the	wall	.
"	奥黛特	站立	苍白	和	发抖	反对	这	墙	.

奥黛特脸色苍白，浑身颤抖地靠在墙上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

She	felt	she	was	tottering	on	the	brink	of	an	abyss	.
她	毛毡	她	曾是	颤巍巍	在	这	边缘	的	一个	深渊	.

她觉得自己正摇摇欲坠地站在深渊边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

She	was	falling	,	falling	.
她	曾是	坠落	,	坠落	.

她正在坠落，坠落。

[æz; əz] [klɔːd] [əd'vænst] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] [dɪs'deɪn] .

As	Claude	advanced	,	she	raised	her	hand	with	a	gesture	of	superb	disdain	.
作为	克劳德	先进的	,	她	提高	她	手	和	一个	手势	的	高超	蔑视	.

克劳德走上前去时，她举起手，露出了极度不屑的神情。

" ['kaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[klɔːd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .

Claude	approached	nearer	.
克劳德	接近	更近	.

克劳德走近了。

" ['kaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[klɔːd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Claude	was	at	her	side	.
克劳德	曾是	在	她	边	.

克劳德在她身边。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ə'gen] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	whispered	softly	again	:	"	I	love	you	;	"	and	,	as	he	opened	his	arms	,
他	低声说道	轻轻	再次	:	"	我	爱	你	;	"	和	,	作为	他	打开	他的	武器	,

他再次轻声低语："我爱你；"然后，他张开了双臂，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv]

she	sank	into	his	embrace	,	incapable	of	further	resistance	to	the	passionate	love
她	沉没	进入	他的	拥抱	,	无法	的	更远	反抗	到	这	热情的	爱

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	her	heart	.
在	她	心	.

她投入他的怀抱，再也无法抗拒心中炽热的爱意。

[əu'det] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

Odette	was	alone	in	the	train	.
奥黛特	曾是	独自的	在	这	火车	.

奥黛特独自一人在火车上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [di'ʒuŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs]

She	had	left	Dijon	the	day	after	her	arrival	,	and	was	returning	to	Paris
她	有	左边	第戎	这	天	后	她	到达	,	和	曾是	返回	到	巴黎

.

:
.

她抵达第戎的第二天就离开了，正在返回巴黎。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] , [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɔːl]

As	on	the	journey	down	,	her	brain	was	throbbing	with	thoughts	of	all
作为	在	这	旅行	向下	,	她	脑	曾是	悸动	和	想法	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

在下山的路上，她的脑海里思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kraɪm] ,

She	was	seeking	excuses	for	her	crime	,
她	曾是	寻求	借口	为了	她	犯罪	,

她试图为自己的罪行寻找借口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [-]

and	the	books	she	had	studied	with	her	father	supplied	her	[	140	]
和	这	图书	她	有	研究	和	她	父亲	供应	她	[	-	]

她和父亲一起学习的书籍为她提供了[140]

[wɪð; wɪθ] ['meni] .

with	many	.
和	许多	.

有很多。

[dɪd] [nɑːt] ['dɑːrwɪn] [raɪt] , " [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?

Did	not	Darwin	write	,	"	All	human	beings	are	forced	to	obey	their	instincts	?
做过	不是	达尔文	写	,	"	全部	人类	生物	是	强制	到	服从	他们的	本能	?

达尔文不是写过"所有人类都被迫服从自己的本能"吗?

" ['spensər] [roʊt] , " [wɪl] [kæn; kən] ['nevər] ['kɑːŋkər] ['neɪʃər] ; " [waɪl] ['ruːsəu] [sed] , "

"	Spencer	wrote	,	"	Will	can	never	conquer	Nature	;	"	while	Rousseau	said	,	"
"	斯宾塞	写道	,	"	将要	能	绝不	征服	自然	;	"	尽管	卢梭	说	,	"

[ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪks'kjuːziz] ['eni] [kraɪm] .

Uncontrollable	emotion	excuses	any	crime	.
不可控的	情感	借口	任何	犯罪	.

斯宾塞写道："意志永远无法征服自然"；卢梭则说："无法控制的情绪可以为任何罪行开脱"。

" [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstərz] , ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] .

"	Those	she	revered	as	her	masters	,	justified	her	.
"	那些	她	受人尊敬的	作为	她	大师	,	合理的	她	.

“那些她敬仰的主人，为她辩护。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr'self] ?

Why	should	she	feel	called	upon	to	accuse	herself	?
为什么	应该	她	感觉	称为	之上	到	控	她自己	?

她为什么要自责呢?

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][rest] ,

Her	conscience	could	be	at	rest	,
她	良心	可以	是	在	休息	,

她的良心可以安宁了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

as	she	had	resisted	this	love	in	her	heart	to	the	utmost	.
作为	她	有	抵抗	这	爱	在	她	心	到	这	极致	.

因为她一直在竭力抗拒内心的这份爱。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] ,

She	recalled	one	quotation	after	another	,	to	show	that	she	had	,	after	all	,
她	召回	一	引述	后	其他	,	到	展示	那	她	有	,	后	全部	,

她接连引用名言，以表明她终究还是.....

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .

nothing	to	reproach	herself	with	.
没有什么	到	责备	她自己	和	.

她没有什么可责备的。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] ['eni] [gɑːd] .

She	acknowledged	no	responsibility	to	any	God	.
她	已确认	不	责任	到	任何	上帝	.

她不承认对任何神灵负有责任。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]

Only	to	her	own	conscience	was	she	responsible	,	and	that	gave	her
仅有的	到	她	自己的	良心	曾是	她	负责任的	,	和	那	给予	她

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

absolution	.
赦免	.

她只需对自己的良心负责，而这便给了她赦免。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Since	the	world	is	as	it	is	,
自从	这	世界	是	作为	它	是	,

既然世界如此，

[ɔːl] [wiːk] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][ðer; ðər]

all	weak	human	creatures	must	expect	to	be	occasionally	worsted	in	their
全部	虚弱的	人类	生物	必须	预计	到	是	偶尔	最差	在	他们的

[straɪf] [ə'genst] ['iːv(ə)l] .

strife	against	evil	.
冲突	反对	邪恶的	.

所有软弱的人类都必须预料到，在与邪恶的斗争中，偶尔会遭遇失败。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

And	then	,	she	knew	that	this	life	is	the	end	of	the	soul	.
和	然后	,	她	知道	那	这	生活	是	这	结尾	的	这	灵魂	.

然后，她明白了，此生是灵魂的终点。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

Her	father	had	taught	her	that	there	is	no	Judge	to	punish	the	wicked
她	父亲	有	教授	她	那	那里	是	不	法官	到	惩治	这	邪恶

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] ,

and	reward	the	good	,
和	报酬	这	好的	,

她父亲教导她，世上没有一位法官会惩罚恶人、奖赏善人。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] .

as	the	Bible	declares	.
作为	这	圣经	声明	.

正如圣经所言。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [-]

And	before	arriving	at	[	141	]
和	前	抵达	在	[	-	]

在到达[141]之前

[ðɪs] ['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

this	total	annihilation	,	the	inevitable	end	of	all	men	and	things	,
这	全部的	湮灭	,	这	不可避免的	结尾	的	全部	男人	和	事物	,

这种彻底的毁灭，所有人类和事物不可避免的终结，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

she	was	going	to	live	to	enjoy	life	and	love	and	be	happy	.
她	曾是	去	到	居住	到	享受	生活	和	爱	和	是	快乐的	.

她原本打算好好享受生活、感受爱、获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

She	would	be	prudent	,	so	that	no	one	would	suspect	,	and	there	would	be
她	会	是	谨慎	,	所以	那	不	一	会	怀疑	,	和	那里	会	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

她会很谨慎，这样就不会有人怀疑，也就不会有什么可怕的事情发生。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

At	this	moment	,	she	thought	of	her	sister	,
在	这	片刻	,	她	想法	的	她	姐姐	,

这时，她想起了她的妹妹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] [pɪrst] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʒe'mein] [wʊd]

and	a	sharp	pang	of	agony	pierced	her	soul	as	she	felt	that	Germaine	would
和	一个	锋利的	疼痛	的	痛苦	穿孔	她	灵魂	作为	她	毛毡	那	杰曼	会

[dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

despise	her	.
鄙视	她	.

一股强烈的痛苦刺痛着她的灵魂，因为她觉得杰曼会鄙视她。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [hɜːr; hər]

In	the	midst	of	this	total	shipwreck	of	all	that	was	true	and	good	in	her
在	这	中间	的	这	全部的	海难	的	全部	那	曾是	真的	和	好的	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在她心中所有真挚美好事物彻底崩塌之际，

['oʊnli] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ]

only	this	affection	for	her	sister	remained	;	and	the	poor	creature	,	born	with
仅有的	这	感情	为了	她	姐姐	剩余	;	和	这	贫穷的	生物	,	出生	和

[gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

good	impulses	,
好的	冲动	,

她只剩下对妹妹的这份感情；而这个可怜的孩子，天性善良，

[bʌt; bət] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	corrupted	by	her	wretched	education	,	degraded	by	the	teachings	of	the
但	腐败的	经过	她	可怜	教育	,	退化的	经过	这	教义	的	这

['bruːt(ə)l] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

brutal	materialism	of	the	day	,
野蛮	唯物主义	的	这	天	,

但她却因糟糕的教育而堕落，因当时残酷的物质主义教条而堕落。

[bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

burst	into	sobs	of	sorrow	and	despair	.
爆裂	进入	啜泣	的	悲哀	和	绝望	.

突然放声痛哭，充满悲伤和绝望。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

Then	trying	to	find	some	way	out	of	her	grief	,
然后	尝试	到	寻找	一些	方式	出去	的	她	悲伤	,

然后，她试图找到摆脱悲痛的方法。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'fistik] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

she	began	to	apply	the	same	sophistic	reasonings	to	her	sister	.
她	开始	到	申请	这	相同的	精明的	理由	到	她	姐姐	.

她开始用同样的诡辩之词来评判她的妹妹。

[jes] , [dʒe'mein] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,

Yes	,	Germaine	would	despise	her	,
是的	,	杰曼	会	鄙视	她	,

是的，杰曼会鄙视她。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ænd; ənd]

but	only	because	she	had	been	brought	up	amid	the	superstitions	and
但	仅有的	因为	她	有	到过	带来	向上	之中	这	迷信	和

['mʌmərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

mummeries	of	religion	.
哑剧	的	宗教	.

但这仅仅是因为她从小就生活在宗教的迷信和浮夸之中。

- ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrpt] [baɪ][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [-]

Germaine's	judgment	would	be	warped	by	her	absurd	[	142	]
-	判断	会	是	扭曲的	经过	她	荒诞	[	-	]

Germaine 的判断力会被她荒谬的[142]扭曲

[feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

faith	in	God	and	Christianity	.
信仰	在	上帝	和	基督教	.

对上帝和基督教的信仰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tempt] .

She	would	not	pay	any	attention	to	her	contempt	.
她	会	不是	支付	任何	注意力	到	她	鄙视	.

她对她的蔑视毫不在意。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

An	intelligent	being	should	be	governed	by	reason	,	and	not	by	superstition	.
一个	聪明的	存在	应该	是	受统治	经过	原因	,	和	不是	经过	迷信	.

有智慧的人应该受理性支配，而不是受迷信支配。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [wʌnz] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz]

Her	reason	told	her	that	when	one	has	done	all	in	one's	power	,	that	is
她	原因	讲述	她	那	什么时候	一	有	完毕	全部	在	一个人的	力量	,	那	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

理智告诉她，当一个人竭尽所能之后，这就足够了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪsntli] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] ['pɑːrd(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

And	she	complacently	rested	in	the	free	pardon	given	by	her	reason	,
和	她	自满地	休息	在	这	自由的	赦免	给定	经过	她	原因	,

她心满意足地享受着理性给予的宽恕。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

without	reflecting	that	day	before	yesterday	her	reason	had	been	the	first	to
没有	反思	那	天	前	昨天	她	原因	有	到过	这	第一的	到

[kənˈdem] [hɜːr; hər] .

condemn	her	.
谴责	她	.

前天，她没有反思，理智却首先谴责了她。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['kriːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪn]

The	unhappy	creature	did	not	know	that	every	human	being	has	a	terrible	judge	in
这	不开心	生物	做过	不是	知道	那	每一个	人类	存在	有	一个	糟糕的	法官	在

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

这个不幸的生物并不知道，每个人心中都有一个可怕的评判者。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ɔːr] [dɪˈgreɪdɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [stænd]

No	matter	how	low	or	degraded	he	may	be	,	some	day	his	conscience	will	stand
不	事情	如何	低的	或者	退化的	他	可能	是	,	一些	天	他的	良心	将要	站立

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

无论他多么卑劣堕落，总有一天他的良心会谴责他。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

judge	and	executioner	at	the	same	time	;
法官	和	刽子手	在	这	相同的	时间	;

既是法官又是刽子手；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈspaɪzd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [noʊ]

and	from	that	day	he	will	despise	himself	as	he	is	despised	by	all	who	know
和	从	那	天	他	将要	鄙视	他自己	作为	他	是	被鄙视的	经过	全部	WHO	知道

[hɪz; ɪz] [kraɪm] .

his	crime	.
他的	犯罪	.

从那一天起，他将像所有知道他罪行的人一样鄙视自己。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðɪs] ['nesəs] - [roʊb] [ðæt] [iːts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ! [-]

He	will	never	be	able	to	tear	off	this	Nessus	'	robe	that	eats	into	his	vitals	!	[	143	]
他	将要	绝不	是	有能力的	到	撕	离开	这	涅索斯	-	长袍	那	吃	进入	他的	命脉	!	[	-	]

他永远也无法撕下这件侵蚀他生命要害的涅索斯长袍！[143]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [jes] , [em] . ['deɪvɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Yes	,	M	.	David	,	"	continued	Mme	.
"	是的	,	M	.	大卫	,	"	持续	夫人	.

“是的，大卫先生，”夫人继续说道。

- , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Descoutures	,	"	I	was	so	beautiful	when	I	was	seventeen	,	that	I	made	a	great	sensation	.
-	,	"	我	曾是	所以	美丽的	什么时候	我	曾是	十七	,	那	我	制成	一个	伟大的	感觉	.

德斯库图尔说：“我十七岁的时候非常漂亮，引起了轰动。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

I	remember	well	one	little	incident	.
我	记住	出色地	一	小的	事件	.

我清楚地记得一件小事。

['sʌndiz; -deiz] , [wen] [ðə; ðɪ] [men] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

Sundays	,	when	the	men	on	the	estate	had	worked	particularly	well	during	the	week	,
星期日	,	什么时候	这	男人	在	这	财产	有	工作	特别	出色地	期间	这	星期	,

星期天，庄园里的男人们在一周中都特别努力地工作，

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

my	father	used	to	put	me	in	a	chair	just	inside	the	gate	,
我的	父亲	用过的	到	放	我	在	一个	椅子	只是	里面	这	门	,

我父亲过去常常把我放在大门内的一把椅子上，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

and	let	them	come	up	and	look	at	me	as	a	reward	.
和	让	他们	来	向上	和	看	在	我	作为	一个	报酬	.

让他们走过来看着我，就当是奖励。

" [grə'noʊbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] : " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ?

"	Grenoble	interrupted	her	:	"	And	was	that	all	the	reward	they	received	?
"	格勒诺布尔	中断	她	:	"	和	曾是	那	全部	这	报酬	他们	已收到	?

格勒诺布尔打断了她：“这就是他们得到的全部奖励吗？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] .

Your	father	must	have	been	a	great	joker	.
你的	父亲	必须	有	到过	一个	伟大的	小丑	.

你父亲一定很爱开玩笑。

" [kəj'rin, -'riːn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] ,

"	Corinne	flushed	with	indignation	;	but	,	before	she	could	annihilate	him	with	her	contempt	,
"	科琳	酡	和	愤慨	;	但	,	前	她	可以	歼灭	他	和	她	鄙视	,

科琳娜气得满脸通红；但是，在她用鄙夷彻底击垮他之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [gruːp] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [em] . ['deɪvɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

he	had	left	her	and	was	chatting	in	another	group	,	leaving	her	M	.	David	for	a	victim	.
他	有	左边	她	和	曾是	聊天	在	其他	团体	,	离开	她	M	.	大卫	为了	一个	受害者	.

他离开了她，在另一个群组里聊天，把她留给了 M. David 这个受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

It	was	at	Mme	.
它	曾是	在	夫人	.

那是在夫人那里。

[haʊs] [ɪn] [-]

Descoutures's	house	in	[	144	]
-	房子	在	[	-	]

Descoutures 的房子在[144]

['pærɪs] , [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] .

Paris	,	that	this	took	place	six	weeks	later	.
巴黎	,	那	这	采取	地方	六	周	之后	.

巴黎，这件事发生在六周后。

[dʒuːn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt]

June	had	arrived	,	and	,	in	spite	of	the	open	windows	,	it	was	very	hot
六月	有	到达的	,	和	,	在	尽管如此	的	这	打开	视窗	,	它	曾是	非常	热的

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

in	the	drawing	-	rooms	,
在	这	绘画	-	房间	,

六月已至，尽管窗户敞开，客厅里仍然非常闷热。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] .

filled	with	guests	.
已填	和	客人	.

宾客满座。

[wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

Laviguerie	was	deeply	interested	in	a	game	of	chess	.
-	曾是	深	感兴趣的	在	一个	游戏	的	棋	.

拉维格里对下棋非常感兴趣。

[dʒe'mein] , [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] ['æbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [hɜːr; hər]

Germaine	,	near	him	,	was	replying	absently	to	the	questions	addressed	her
杰曼	,	靠近	他	,	曾是	回复	心不在焉地	到	这	问题	已解决	她

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

在他身边的杰曼心不在焉地回答着不时有人向她提出的问题。

[əu'det] , [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Odette	,	alone	,	was	carrying	on	a	lively	conversation	,
奥黛特	,	独自的	,	曾是	携带	在	一个	热闹	对话	,

奥黛特独自一人，正与人热烈地交谈着。

[waɪl] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

while	Claude	was	talking	in	a	gay	group	of	artists	.
尽管	克劳德	曾是	说	在	一个	同性恋	团体	的	艺术家	.

当时克劳德正在和一群同性恋艺术家聊天。

[pɔːl] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

Paul	and	Mme	.
保罗	和	夫人	.

保罗和夫人。

[sɝːvɪn][hæd; həd][nɑːt][left] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Sirvin	had	not	left	home	this	evening	.
西尔文	有	不是	左边	家	这	晚上	.

西尔文今晚没有离开家。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	By	the	way	,	"	said	Mme	.
"	经过	这	方式	,	"	说	夫人	.

“顺便说一句，”夫人说道。

[brɪkɔrt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [əu'det] , " [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪl] ? "

Bricourt	suddenly	to	Odette	,	"	is	your	husband	ill	?	"
布里库尔	突然	到	奥黛特	,	"	是	你的	丈夫	患病的	?	"

布里库尔突然问奥黛特：“你丈夫生病了吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['mædəm] . "

"	Not	in	the	least	,	Madame	.	"
"	不是	在	这	至少	,	夫人	.	"

“一点也不，夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	very	glad	to	hear	it	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] ['eni] [wer] ['naʊədeɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

As	we	never	meet	him	any	where	nowadays	,	I	was	afraid	he	was	sick	.
作为	我们	绝不	见面	他	任何	在哪里	如今	,	我	曾是	害怕的	他	曾是	生病的	.

由于我们现在在任何地方都见不到他，我担心他生病了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [əu'det] .

"	It	was	not	the	first	time	this	question	had	been	asked	Odette	.
"	它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	问题	有	到过	问	奥黛特	.

“奥黛特，这并非第一次有人问过我这个问题。”

['leɪtli] , [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [əu'det] [went] ['evri] [wer] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Lately	,	their	friends	had	noticed	that	Odette	went	every	where	,	as	usual	,
最近	,	他们的	朋友们	有	注意到	那	奥黛特	去	每一个	在哪里	,	作为	通常	,

最近，他们的朋友注意到奥黛特像往常一样到处乱跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	that	her	husband	was	seldom	seen	with	her	.
但	那	她	丈夫	曾是	很少	已见	和	她	.

但她很少见到丈夫和她在一起。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [-]

Her	reply	was	always	that	[	145	]
她	回复	曾是	总是	那	[	-	]

她的回答总是[145]

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Paul	was	very	busy	,	and	that	Mme	.
保罗	曾是	非常	忙碌的	,	和	那	夫人	.

保罗当时非常忙，那位夫人.....

[sɝːvɪn][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Sirvin	was	not	quite	as	well	as	usual	.
西尔文	曾是	不是	相当	作为	出色地	作为	通常	.

西尔文的身体状况不如往常。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	venerable	Mme	.
这	可敬	夫人	.

尊敬的夫人。

[brɪkɔrt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['fɜːrðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Bricourt	had	no	time	to	push	her	investigations	further	at	present	,
布里库尔	有	不	时间	到	推	她	调查	更远	在	展示	,

布里库尔目前没有时间进一步推进她的调查。

[æz; əz] [grənoʊbəlz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

as	Grenoble's	voice	rose	above	all	the	others	,	and	all	turned	to	listen	.
作为	格勒诺布尔的	嗓音	玫瑰	多于	全部	这	其他的	,	和	全部	转向	到	听	.

格勒诺布尔的声音盖过了其他人的声音，所有人都转过头来倾听。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mə'lɪʃəsli] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [em] . ['æməbəl] [brɪkɔrt] , [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]

He	was	maliciously	drawing	out	M	.	Amable	Bricourt	,	to	expose	his	ignorance
他	曾是	恶意地	绘画	出去	M	.	和蔼可亲	布里库尔	,	到	暴露	他的	无知

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

to	the	best	advantage	.
到	这	最好的	优势	.

他恶意地引诱阿马布尔·布里库尔先生出丑，以便最大限度地暴露他的无知。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [li:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] [sku:l] ?

"	Ah	!	you	lean	to	the	realistic	school	?
"	啊	!	你	倾斜	到	这	实际的	学校	?

“啊！你倾向于现实主义学派吗？”

[baɪ] [dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] !

you	are	right	!
你	是	正确的	!

你是对的！

[ðæt] [ɪz] [tru:] [ɑ:rt] !

That	is	true	art	!
那	是	真的	艺术	!

那才是真正的艺术！

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪ'di:əlɪzəm] [ɪz] [pæst] .

The	day	of	idealism	is	past	.
这	天	的	唯心主义	是	过去的	.

理想主义的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgrɛs] [ænd; ənd]

It	has	been	laid	on	the	shelf	with	the	paintings	of	Ingres	and
它	有	到过	铺设	在	这	架子	和	这	绘画	的	成分	和

[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] .

Delacroix	.
德拉克罗瓦	.

它被放在架子上，与安格尔和德拉克罗瓦的画作放在一起。

[æz; əz] ['zəulə] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [ɪn] [læsəmwɑ:r] , [tru:θ] [ɪz] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

As	Zola	shows	us	in	l'Assommoir	,	truth	is	only	found	in	poverty	and	degradation
作为	佐拉	演出	我们	在	《小酒店》	,	真相	是	仅有的	成立	在	贫困	和	降解

.

:

.

正如左拉在《小酒店》中所展现的那样，真理只能在贫困和堕落中找到。

['ri:əlɪzəm] [hæz; həz] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [aɪ'di:əlɪzəm] , [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Realism	has	one	advantage	over	idealism	,	more	people	understand	it	.
现实主义	有	一	优势	超过	唯心主义	,	更多的	人们	理解	它	.

现实主义比理想主义有一个优势，那就是更多人能够理解它。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [em] . ['deɪvɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

For	instance	:	I	am	sure	M	.	David	is	a	realist	.
为了	实例	:	我	是	当然	M	.	大卫	是	一个	现实主义者	.

例如：我确信大卫先生是一位现实主义者。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	**I**	**not**	**right**	**?**
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

" [ðə; ði]['bæŋkər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːm'pɑːsəti] :

"	**The**	**banker**	**stepped**	**forward**	**and**	**said**	**with**	**great**	**pomposity**	**:**
"	这	银行家	步	向前	和	说	和	伟大的	华丽	:

银行家走上前，趾高气扬地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɑːrt] . " [-]

"	**I**	**am**	**proud**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**encourage**	**art**	**.**	**"**	**[**	**146**	**]**
"	我	是	自豪的	到	做	全部	我	能	到	鼓励	艺术	.	"	[	-	]

“我为能尽我所能鼓励艺术而感到自豪。”[146]

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [grə'noʊbəl] .

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**you**	**should**	**not**	**!**	**"**	**interrupted**	**Grenoble**	**.**
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	你	应该	不是	!	"	中断	格勒诺布尔	.

“但是，先生，您不应该这样做！”格勒诺布尔打断道。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ['naʊədeɪz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɑːrt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] !

"	**What**	**we**	**need**	**nowadays**	**is**	**to**	**have**	**art**	**discouraged**	**!**
"	什么	我们	需要	如今	是	到	有	艺术	灰心	!

“我们现在需要的就是打压艺术！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['peintiŋz] [ə'loʊn] ['evri]

Just	**think**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**dollars**	**paid**	**for**	**paintings**	**alone**	**every**
只是	思考	的	这	数千	的	美元	有薪酬的	为了	绘画	独自的	每一个

[jɪr] ;

year	**;**
年	;

想想每年光是购买画作就要花费数千美元;

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænvəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] .

and	**not**	**one**	**in**	**a**	**hundred**	**is**	**worth**	**the**	**canvas**	**it**	**is**	**painted**	**on**	**.**
和	不是	一	在	一个	百	是	值得	这	帆布	它	是	绘	在	.

一百幅画里，没有一幅能配得上它所用的画布。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

Nine	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**painters**	**decide**	**on**	**art**	**for**	**a**	**profession**	**,**	**because**	**it**	**pays**
九	-	十分之一	的	这	画家	决定	在	艺术	为了	一个	职业	,	因为	它	支付

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] .

better	**than**	**a**	**clerkship**	**.**
更好的	比	一个	文员	.

十分之九的画家选择艺术作为职业，因为艺术比文员的工作收入更高。

" [em] . ['deɪvɪd] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [əu'det] .

"	**M**	**.**	**David**	**subsided**	**into**	**a**	**chair**	**by**	**Odette**	**.**
"	M	.	大卫	平静下来	进入	一个	椅子	经过	奥黛特	.

“大卫先生在奥黛特旁边的椅子上坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ɑːn] [tʃeɪndʒ] .

He	**was**	**a**	**coarse**	**,**	**vulgar**	**man**	**,**	**who**	**had**	**made**	**several**	**millions**	**on**	**Change**	**.**
他	曾是	一个	粗	,	庸俗	男人	,	WHO	有	制成	一些	百万	在	改变	.

他是一个粗俗不堪的人，靠着Change赚了数百万美元。

[ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [bruːʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

Originally	**from**	**Bruges**	**,**	**he**	**had**	**bought**	**a**	**title**	**of**	**nobility**	**,**
起初	从	布鲁日	,	他	有	买	一个	标题	的	贵族	,

他原籍布鲁日，后来买下了一个贵族头衔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [kaʊnt] ['deɪvɪd][ʌv; əv] [bruːʒ] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	was	called	Count	David	of	Bruges	—	by	his	servants	.
和	曾是	称为	数数	大卫	的	布鲁日	—	经过	他的	仆人	.

他的仆人称他为布鲁日的大卫伯爵。

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	spoke	little	,	thinking	that	his	money	spoke	for	him	,
他	辐	小的	,	思维	那	他的	钱	辐	为了	他	,

他很少说话，认为金钱可以替他说话。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	went	through	the	world	self	-	satisfied	and	contented	,
和	去	通过	这	世界	自己	-	使满意	和	满足	,

于是他自鸣得意、心满意足地走遍了世界各地。

['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

never	noticing	that	he	was	a	continual	source	of	amusement	to	his
绝不	注意到	那	他	曾是	一个	持续的	来源	的	娱乐	到	他的

[ə'kweɪntəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] ['vænətɪ][ænd; ənd]

acquaintances	by	his	pretensions	to	nobility	and	his	pompous	vanity	and
熟人	经过	他的	虚荣心	到	贵族	和	他的	傲慢	虚荣	和

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

他从未注意到，他装腔作势的贵族身份、傲慢的虚荣心和自负，给他的熟人带来了无尽的欢乐。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [əu'det] , [ænd; ənd] [-]

He	had	once	proposed	to	Odette	,	and	[	147	]
他	有	一次	建议的	到	奥黛特	,	和	[	-	]

他曾向奥黛特求婚，[147]

[sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd]

since	her	return	to	Paris	,	had	been	very	attentive	to	her	,	which	irritated
自从	她	返回	到	巴黎	,	有	到过	非常	细心	到	她	,	哪个	受刺激

[grə'noʊbəl] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ;

Grenoble	beyond	endurance	;
格勒诺布尔	超过	耐力	;

自从她回到巴黎后，就一直对她非常殷勤，这让格勒诺布尔非常恼火；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

so	that	now	,	as	he	saw	him	sit	down	at	her	side	,	he	followed	him	,
所以	那	现在	,	作为	他	锯	他	坐	向下	在	她	边	,	他	随后	他	,

所以，当他看到他坐在她身边时，便跟了上去。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [bʌst] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	standing	before	him	,	said	:	"	I	must	make	a	portrait	bust	of	you
和	常设	前	他	,	说	:	"	我	必须	制作	一个	肖像	摔碎	的	你

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

站在他面前，说道："我总有一天要为你做一尊肖像半身像。"

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] !

Do	not	look	so	horrified	!
做	不是	看	所以	惊恐万分	!

别露出那么惊恐的表情！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	not	charge	you	any	thing	for	it	.	"
我	将	不是	收费	你	任何	事物	为了	它	.	"

我不会为此向你收取任何费用。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] ['prɑːmptli] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]

" I always pay promptly for every thing , " answered the banker , very much annoyed

" 我 总是 支付 及时 为了 每一个 事物 , " 回答 这 银行家 , 非常 很多 恼怒

.

:

.

“我总是及时付款，”银行家非常恼火地回答道。

" ['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kaʊnt] ['deɪvɪd] — "

" Every one will tell you that Count David — "

" 每一个 一 将要 告诉 你 那 数数 大卫 — "

“每个人都会告诉你，大卫伯爵——”

" ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

" Never makes a mistake in his accounts .

" 绝不 制作 一个 错误 在 他的 账户 .

“他的账目从不出错。”

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !

I can well understand that !

我 能 出色地 理解 那 !

我完全可以理解！

" [əu'det] [smaɪld] .

" Odette smiled .

" 奥黛特 微笑 .

奥黛特笑了。

[em] . ['deɪvɪd] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnsələnt] .

M . David growled to himself : " These artists are so insolent .

M . 大卫 咆哮 到 他自己 : " 这些 艺术家 是 所以 傲慢的 .

大卫先生低声咆哮道：“这些艺术家真是太无礼了。”

[em] . [grə'noʊbəl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

M . Grenoble , I was speaking of you the other day to a friend ,

M . 格勒诺布尔 , 我 曾是 请讲 的 你 这 其他 天 到 一个 朋友 ,

[ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ,

recommending you ,

推荐 你 ,

格勒诺布尔先生，前几天我和一位朋友提起您，并向您推荐了您。

[ɪn][fækt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] — "

in fact ; but he seemed to think you were so little known — "

在 事实 ; 但 他 似乎 到 思考 你 是 所以 小的 已知 — "

事实上；但他似乎认为你名不见经传——”

" [ə'læs] ! " ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] ,

" Alas ! " modestly replied the famous sculptor ,

" 唉 ! " 谦虚地 回复 这 著名的 雕塑家 ,

“唉！”这位著名雕塑家谦虚地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] ['evri] [maʊθ] , [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] !

" it is not granted to all to have their names in every mouth , as yours is !

" 它 是 不是 的确 到 全部 到 有 他们的 姓名 在 每一个 嘴 , 作为 你的 是 !

" [-]

" [148]

" [-]

“不是每个人都能像你一样，让每个人都听到自己的名字！”[148]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

This little scene passed unnoticed .

这 小的 场景 通过了 未被察觉 .

这一幕并未引起注意。

[əu'det] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [klɔːd] , [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

Odette	,	after	receiving	a	glance	from	Claude	,	rose	and	went	to	her	sister
奥黛特	,	后	接收	一个	瞥一眼	从	克劳德	,	玫瑰	和	去	到	她	姐姐

,

,

,

奥黛特被克劳德看了一眼后，起身走向她的姐姐。

['liːvɪŋ] [em] . ['deɪvɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] .

leaving	M	.	David	a	prey	to	melancholy	.
离开	M	.	大卫	一个	猎物	到	忧郁	.

使大卫先生陷入忧郁之中。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

"	Can	you	come	with	us	?
"	能	你	来	和	我们	?

你能和我们一起去吗?

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

['freɪgɚ] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Frager	asked	her	sister	.
弗雷格	问	她	姐姐	.

弗雷格问了她姐姐。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [kraɪd] : " [ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] ! " [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃes] ['teɪbl] .

At	this	moment	Laviguerie	cried	:	"	Checkmate	!	"	and	rose	from	the	chess	table	.
在	这	片刻	-	哭	:	"	将死	!	"	和	玫瑰	从	这	棋	桌子	.

这时，拉维格里喊道：“将军！”然后从棋桌旁站了起来。

" ['pɑːpə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , " [əu'det] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] - [ɑːrm] .

"	Papa	has	finished	,	"	Odette	added	,	taking	Germaine's	arm	.
"	爸爸	有	完成的	,	"	奥黛特	额外	,	采取	-	手臂	.

“爸爸做完了，”奥黛特说着，挽住了杰曼的胳膊。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] .

"	So	you	are	free	.
"	所以	你	是	自由的	.

所以你自由了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['besi] ? "

"	Then	she	whispered	:	"	By	the	way	,	how	is	your	little	Bessie	?	"
"	然后	她	低声说道	:	"	经过	这	方式	,	如何	是	你的	小的	贝西	?	"

然后她低声问道：“对了，你的小贝西怎么样了？”

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	thank	you	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	.

好的，谢谢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [tʊk] [liːv]

"	There	was	quite	a	little	bustle	and	confusion	as	the	large	party	took	leave
"	那里	曾是	相当	一个	小的	忙碌	和	困惑	作为	这	大的	派对	采取	离开

,

,

,

“当这群人离开时，现场出现了一些骚动和混乱。”

[em] . ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

M	.	David	and	several	others	saying	good	-	night	at	the	same	time	.
M	.	大卫	和	一些	其他的	说	好的	-	夜晚	在	这	相同的	时间	.

大卫先生和其他几个人同时道晚安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [gests] [left]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

There	were	only	seven	or	eight	guests	left	after	they	had	disappeared	.
那里	是	仅有的	七	或者	八	客人	左边	后	他们	有	消失	.

他们消失后，只剩下七八位客人了。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

['freɪgɚ] [grəuz] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] , " [sed] [em] . ['æməbəl] [brɪkɔrt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Frager	grows	prettier	every	day	,	"	said	M	.	Amable	Bricourt	,	twisting	his	moustache	.
弗雷格	生长	更漂亮	每一个	天	,	"	说	M	.	和蔼可亲	布里库尔	,	扭曲	他的	胡子	.

[-]

[	149	]
[	-	]

“弗雷格一天比一天漂亮，”阿马布尔·布里库尔先生一边捻着胡子一边说道。[149]

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːr; ər] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	Her	face	and	figure	are	perfection	.
"	她	脸	和	数字	是	完美	.

“她的容貌和身材堪称完美。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

what	a	pity	!	"	and	Mme	.
什么	一个	遗憾	!	"	和	夫人	.

真是太可惜了！“还有夫人。

[brɪkɔrt] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Bricourt	cast	her	eyes	up	to	the	ceiling	,
布里库尔	投掷	她	眼睛	向上	到	这	天花板	,

布里库尔抬头望向天花板，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

with	an	expression	of	the	most	angelic	sympathy	and	sorrow	.
和	一个	表达	的	这	最多	天使般的	同情	和	悲哀	.

带着最纯洁无瑕的同情和悲伤之情。

" [waɪ] ! [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Why	!	is	there	any	thing	wrong	?	"	asked	one	of	the	ladies	,	with	great	curiosity	.
"	为什么	!	是	那里	任何	事物	错误的	?	"	问	一	的	这	女士们	,	和	伟大的	好奇心	.

“怎么了？出什么事了吗？”一位女士好奇地问道。

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

All	turned	to	listen	.
全部	转向	到	听	.

所有人都转过头来倾听。

[kəj'rin, -'riːn] [sed] : " [dɪr] ['mædəm/, mə'dæm] .

Corinne	said	:	"	Dear	Mme	.
科琳	说	:	"	亲爱的	夫人	.

科琳说："亲爱的夫人。"

[brɪkɔrt] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

Bricourt	,	tell	us	what	they	say	,
布里库尔	,	告诉	我们	什么	他们	说	,

布里库尔，告诉我们他们说了什么。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] —

so	we	can	all	know	how	to	defend	her	—	if	it	becomes	necessary	—
所以	我们	能	全部	知道	如何	到	保卫	她	—	如果	它	变成	必要的	—

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [əu'det] .

our	dear	Odette	.
我们的	亲爱的	奥黛特	.

这样我们才能知道如何在必要时保护我们亲爱的奥黛特。

" [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mædəm/, mə'dæm] .

"	The	venerable	Mme	.
"	这	可敬	夫人	.

"尊敬的夫人

[brɪkɔrt] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] , ['sɔftəst] [toʊnz] , [sed]

Bricourt	settled	back	in	her	arm	-	chair	,	and	in	the	sweetest	,	softest	tones	,	said
布里库尔	定居	后退	在	她	手臂	-	椅子	,	和	在	这	最甜美的	,	最柔软	音调	,	说

:

:

:

布里库尔靠回扶手椅里，用最甜美、最柔和的声音说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [spred] [ðiːz] ['kæləmniːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	They	are	so	wicked	to	spread	these	calumnies	about	her	.
"	他们	是	所以	邪恶	到	传播	这些	诽谤	关于	她	.

"他们散布这些诽谤她的谣言，真是太恶毒了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [pjʊr] ['wʊmən] .

She	is	a	good	,	pure	woman	.
她	是	一个	好的	,	纯的	女士	.

她是一位善良纯洁的女性。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['slændərərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

I	have	my	opinion	of	slanderers	,	and	always	avoid	them	when	I	can	.
我	有	我的	观点	的	诽谤者	,	和	总是	避免	他们	什么时候	我	能	.

我对诽谤者有自己的看法，能避则避。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

They	say	she	goes	out	a	great	deal	with	her	father	-	in	-	law	.
他们	说	她	去	出去	一个	伟大的	交易	和	她	父亲	-	在	-	法律	.

据说她经常和公公一起外出。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

Well	,	why	shouldn't	she	?
出色地	,	为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [em] . ['freɪgɚ] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] ;

Only	a	very	wicked	person	could	see	any	thing	wrong	in	that	M	.	Frager	is	very	busy	;
仅有的	一个	非常	邪恶	人	可以	看	任何	事物	错误的	在	那	M	.	弗雷格	是	非常	忙碌的	;

只有心肠歹毒的人才会觉得弗雷格先生很忙有什么不对劲；

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['taɪərləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [-]

almost	as	tireless	in	his	studies	and	[	150	]
几乎	作为	不知疲倦	在	他的	研究	和	[	-	]

他在学习上几乎同样孜孜不倦[150]

[wɜːrk] [æz; əz][maɪ]['estɪməb(ə)l] [sʌn] [hɪm'self] .

work	as	my	estimable	son	himself	.
工作	作为	我的	可估量的	儿子	他自己	.

像我尊敬的儿子一样工作。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [em] . [sɜːvɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

So	I	think	it	very	natural	that	M	.	Sirvin	should	be	her	escort	.
所以	我	思考	它	非常	自然的	那	M	.	西尔文	应该	是	她	护送	.

所以我认为由西尔文先生担任她的男伴是非常自然的。

[ðeɪ] [æsk] , [tuː] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm][tuː; tə] [dres] [əu'det] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli]

They	ask	,	too	,	where	all	the	money	comes	from	to	dress	Odette	so	extravagantly
他们	问	,	也	,	在哪里	全部	这	钱	来	从	到	裙子	奥黛特	所以	奢侈地

; [fɔːr; fər][em] . ['freɪgɚ] ,

;	for	M	.	Frager	,
;	为了	M	.	弗雷格	,

他们还问，奥杰塔的华丽服饰从何而来；对于弗雷格先生来说，

[juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .

you	know	,	has	a	very	small	income	.
你	知道	,	有	一个	非常	小的	收入	.

你知道，他的收入非常微薄。

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] [kən'klʊʒənz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

I	protest	against	these	malicious	conclusions	,	with	all	my	heart	;
我	反对	反对	这些	恶意	结论	,	和	全部	我的	心	;

我由衷地反对这些恶意的结论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [em] . [sɜːvɪn][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

but	they	reply	that	M	.	Sirvin	and	Mme	.
但	他们	回复	那	M	.	西尔文	和	夫人	.

但他们回答说，西尔文先生和夫人。

['freɪgɚ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , ['ɔːf(ə)n][ə'loʊn] , [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə]

Frager	are	always	together	,	often	alone	,	at	balls	and	parties	,	at	the	opera
弗雷格	是	总是	一起	,	经常	独自的	,	在	球	和	各方	,	在	这	歌剧

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	at	the	theater	.
和	在	这	剧院	.

弗雷格总是形影不离，也经常独自一人出现在舞会、派对、歌剧院和剧院。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kæləmniː] , [ænd; ənd][aɪ] [faɪt] [ðem; ðəm] ['evri] [wer] ,

These	are	all	calumnies	,	and	I	fight	them	every	where	,
这些	是	全部	诽谤	,	和	我	斗争	他们	每一个	在哪里	,

这些都是诽谤，我会在各处与之抗争。

[fɔːr; fər] [əu'det] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] .

for	Odette	is	as	good	and	pure	as	she	is	lovely	.
为了	奥黛特	是	作为	好的	和	纯的	作为	她	是	迷人的	.

奥杰塔既美丽又善良纯洁。

" [æn; ən] ['æktrəs] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	An	actress	would	have	envied	the	perfect	skill	with	which	Mme	.
"	一个	演员	会	有	令人羡慕	这	完美的	技能	和	哪个	夫人	.

“一位女演员会羡慕夫人拥有的完美技艺。”

[brɪkɔrt] ['ʌtəd] [ðɪs] ['taɪreɪd] .

Bricourt	uttered	this	tirade	.
布里库尔	说出	这	长篇大论	.

布里库尔发表了这番激烈的言论。

[ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrt] .

She	emphasized	some	words	,	gesticulating	at	others	;	in	short	,	she	was	mistress	of	her	art	.
她	强调	一些	字	,	做手势	在	其他的	;	在	短的	,	她	曾是	情妇	的	她	艺术	.

她会强调一些词语，用手势表示另一些词语；总之，她是这门艺术的大师。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] ! " [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [smɑːrt] .

"	It	is	infamous	!	"	cried	Mme	.	de	Smarte	.
"	它	是	臭名昭著的	!	"	哭	夫人	.	德	智能	.

“真是臭名昭著！”德·斯马特夫人喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [əu'det] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

"	I	will	answer	for	Odette	,	as	I	would	for	myself	.	"
"	我	将要	回答	为了	奥黛特	,	作为	我	会	为了	我	.	"

“我会为奥黛特负责，就像我会为自己负责一样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !

"	Of	course	,	it	is	infamous	!
"	的	课程	,	它	是	臭名昭著的	!

“当然，它臭名昭著！”

[ænd; ənd][wiː; wi] , [hɜːr; hər] [frendz] , [mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

and	we	,	her	friends	,	must	stand	by	her	.
和	我们	,	她	朋友们	,	必须	站立	经过	她	.

我们作为她的朋友，必须支持她。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [-]

We	must	deny	[	151	]
我们	必须	否定	[	-	]

我们必须否认[151]

['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

every	thing	,	and	try	to	explain	away	any	thing	that	seems	strange	in	her	conduct	.
每一个	事物	,	和	尝试	到	解释	离开	任何	事物	那	似乎	奇怪的	在	她	执行	.

凡事都要解释清楚，并试图解释她行为中任何看似奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	is	not	her	fault	.
它	是	不是	她	过错	.

这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][soʊ] [dɪs'greɪsfəli] .

She	was	educated	so	disgracefully	.
她	曾是	受过教育	所以	可耻地	.

她接受的教育简直令人不齿。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][em] . - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Poor	little	M	.	Descoutures	had	been	uneasy	for	several	minutes	.
"	贫穷的	小的	M	.	-	有	到过	不安	为了	一些	分钟	.

可怜的小德斯库图尔先生已经不安了好几分钟了。

[hi:; hi] [kɔft] ['tɪmɪdli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,

He	coughed	timidly	once	or	twice	as	if	he	were	about	to	speak	,
他	咳嗽	胆怯地	一次	或者	两次	作为	如果	他	是	关于	到	说话	,

他怯生生地咳嗽了一两声，好像要开口说话似的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] [sɔ:] [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] [ɪn] [ði:z] [ri'ma:ks] .

for	his	loyal	heart	saw	the	malice	and	envy	in	these	remarks	.
为了	他的	忠诚	心	锯	这	恶意	和	嫉妒	在	这些	评论	.

因为他忠诚的心看穿了这些话语中的恶意和嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	the	minute	he	opened	his	mouth	,
但	这	分钟	他	打开	他的	嘴	,

但他刚一开口，

[æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [neɪld] [hɪm; ɪm] [dʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

an	angry	glance	from	his	wife	nailed	him	dumb	to	his	chair	.
一个	生气的	瞥一眼	从	他的	妻子	钉子	他	哑的	到	他的	椅子	.

妻子愤怒的眼神让他呆立在椅子上，一句话也说不出来。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tl] [pɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rd][ɪn][æn; ən] - [kə'lekʃ(ə)n] ,

He	looked	like	a	beetle	pinned	to	a	card	in	an	entomologist's	collection	,
他	看起来	喜欢	一个	甲虫	已置顶	到	一个	卡片	在	一个	-	收藏	,

他看起来就像昆虫学家收藏卡片上钉着的一只甲虫。

[ðæt] [kæn; kən] [mu:v] [ɪts] [lɪmz] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

that	can	move	its	limbs	,	but	can	not	escape	.
那	能	移动	它是	四肢	,	但	能	不是	逃脱	.

它可以活动四肢，但无法逃脱。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[brɪkɔrt] [ə'roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

Bricourt	arose	to	depart	.
布里库尔	出现	到	离开	.

布里库尔起身准备离开。

['æməbəl] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Amable	seized	her	shawl	to	present	to	her	.
和蔼可亲	查获	她	披肩	到	展示	到	她	.

阿玛布尔拿起她的披肩，要送给她。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	venerable	lady	looked	at	him	with	tears	in	her	eyes	,
这	可敬	女士	看起来	在	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,

那位德高望重的女士含着泪望着他，

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

to	call	attention	to	his	tender	solicitude	for	his	beloved	mother	.
到	称呼	注意力	到	他的	投标	关怀	为了	他的	心爱	母亲	.

旨在引起人们对他挚爱的母亲的深切关怀。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [kəj'rin, -'riːn] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪsfəli] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

She	embraced	Corinne	,	and	saluted	the	others	gracefully	;	but	,	before	leaving
她	拥抱	科琳	,	和	敬礼	这	其他的	优雅地	;	但	,	前	离开

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

她拥抱了科琳，并优雅地向其他人致意；但在离开客厅之前，

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ðɪs] ['paːrθiən] [daːrt] : " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [-]

she	launched	this	Parthian	dart	:	"	And	it	is	very	easy	to	reply	to	all	[	152	]
她	发射	这	帕提亚	镖	:	"	和	它	是	非常	简单的	到	回复	到	全部	[	-	]

她抛出了这支帕提亚飞镖："回复所有[152]都很容易。"

[ðer; ðər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [em] . [sɝːvɪn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [əu'det] .

their	insinuations	,	that	M	.	Sirvin	was	always	very	fond	of	Odette	.
他们的	暗示	,	那	M	.	西尔文	曾是	总是	非常	喜爱	的	奥黛特	.

他们的言外之意是，西尔文先生一直非常喜欢奥杰塔。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['setld] [ðæt] ['mʌni] [ɑːn] [pɔːl] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

You	remember	he	settled	that	money	on	Paul	,	so	he	could	marry	her	,
你	记住	他	定居	那	钱	在	保罗	,	所以	他	可以	结婚	她	,

你还记得他把那笔钱给了保罗，这样他才能娶她吗?

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'baʊt] .

and	did	all	in	his	power	to	bring	the	match	about	.
和	做过	全部	在	他的	力量	到	带来	这	匹配	关于	.

他竭尽全力促成了这场比赛。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] ['tʃætɪŋ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] .

But	I	must	not	stop	chatting	here	so	late	.
但	我	必须	不是	停止	聊天	这里	所以	晚的	.

但我不能这么晚停止在这里聊天。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [dɪr] [frendz] .

Au	revoir	,	dear	friends	.
奥	再见	,	亲爱的	朋友们	.

再见，亲爱的朋友们。

" [wen] [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	When	M	.	and	Mme	.
"	什么时候	M	.	和	夫人	.

"当M.和夫人

- [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [əu'det] ;

Descoutures	were	alone	,	he	tried	to	beg	her	to	be	kinder	to	Odette	;
-	是	独自的	,	他	尝试	到	求	她	到	是	幼儿园	到	奥黛特	;

德斯库图尔独自一人时，他恳求她对奥黛特好一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	did	not	even	deign	to	listen	,	and	withdrew	immediately	to	her
但	她	做过	不是	甚至	设计	到	听	,	和	退出	立即地	到	她

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

但她连听都不听，立刻就回到了自己的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['strəuliŋ] ['hoʊmwərdz] .

In	the	mean	time	,	Laviguerie	and	Germaine	were	quietly	strolling	homewards	.
在	这	意思是	时间	,	-	和	杰曼	是	悄悄	漫步	回家	.

与此同时，拉维格里和杰曼正静静地漫步回家。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['betər] , [ænd; ənd] ,

The	philosopher	was	commencing	to	understand	his	daughter	better	,	and	,
这	哲学家	曾是	开始	到	理解	他的	女儿	更好的	,	和	,

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

unconsciously	to	himself	,
不知不觉	到	他自己	,

这位哲学家开始更好地了解他的女儿，并且，他自己也无意识地意识到：

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

was	learning	to	love	her	more	every	day	.
曾是	学习	到	爱	她	更多的	每一个	天	.

我每天都在学习更加爱她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ækts] [ʌv; əv]

He	felt	that	her	nervous	strength	and	energy	were	being	expended	in	acts	of
他	毛毡	那	她	紧张的	力量	和	活力	是	存在	已支出	在	行为	的

['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

charity	and	religion	.
慈善机构	和	宗教	.

他觉得她把精力和体力都消耗在了慈善和宗教活动上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

He	had	had	still	another	proof	of	it	in	the	following	incident	:
他	有	有	仍然	其他	证明	的	它	在	这	下列的	事件	:

在随后的事件中，他又得到了另一个证据：

[wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

One	April	morning	,	Mme	.
一	四月	早晨	,	夫人	.

四月的一个早晨，夫人。

- [-]

Descoutures	[	153	]

- [-]

Descoutures[153]

[kɔːld] [fɔːr; fər] [dʒe'mein] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['klɛrˌmɑːnt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbəːb]

called	for	Germaine	to	accompany	her	to	Clermont	,	one	of	the	suburbs
称为	为了	杰曼	到	陪伴	她	到	克莱蒙特	,	一	的	这	郊区

[ʌv; əv] ['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

她叫杰曼陪她去克莱蒙，克莱蒙是巴黎郊区之一。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [vɛə'sai] .

a	little	beyond	Versailles	.
一个	小的	超过	凡尔赛	.

就在凡尔赛宫稍远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['mʌfld] [ɪn] [fəːz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

They	were	both	muffled	in	furs	,	but	beyond	this	there	was	very	little
他们	是	两个都	闷音	在	毛皮	,	但	超过	这	那里	曾是	非常	小的

[rɪ'zembləns] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'taɪər] .

resemblance	in	their	attire	.
相似	在	他们的	服装	.

他们俩都裹着皮毛，但除此之外，他们的穿着打扮几乎没有任何相似之处。

[dʒe'mein] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [blæk] , [druː] [ɔːl] [aɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [freʃ] ['bjuːti] ; [waɪl]

Germaine	,	plainly	dressed	in	black	,	drew	all	eyes	by	her	sweet	fresh	beauty	;	while
杰曼	,	显然	穿着	在	黑色的	,	画	全部	眼睛	经过	她	甜的	新鲜的	美丽	;	尽管

[kəj'rin, -'riːn] ,

Corinne	,
科琳	,

身着黑色朴素服装的杰曼，以其甜美清新的美貌吸引了所有人的目光；而科琳娜，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːm] , [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [hæt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

in	addition	to	her	striking	costume	,	wore	an	immense	hat	,	loaded	with
在	添加	到	她	引人注目	戏服	,	穿着	一个	巨大	帽子	,	已加载	和

['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

feathers	and	flowers	.
羽毛	和	花朵	.

除了引人注目的服装外，她还戴着一顶巨大的帽子，上面缀满了羽毛和鲜花。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['mɪrli] [smaɪld] ['kwaɪətli]

As	long	as	they	were	in	the	train	,	the	other	travelers	merely	smiled	quietly
作为	长的	作为	他们	是	在	这	火车	,	这	其他	旅行者	仅仅	微笑	悄悄

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

只要他们还在火车上，其他旅客就只是默默地微笑；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['klɛrˌmɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒe'mein] [æt; ət] [liːst] ,

but	when	they	reached	Clermont	,	it	was	mortifying	for	Germaine	at	least	,
但	什么时候	他们	达到	克莱蒙特	,	它	曾是	令人羞愧	为了	杰曼	在	至少	,

但当他们到达克莱蒙时，至少对杰曼来说，这无疑是件极其难堪的事。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

as	the	whole	population	turned	out	to	gaze	at	this	absurd	apparition	.
作为	这	所有的	人口	转向	出去	到	目光	在	这	荒诞	幻影	.

全体民众都出来围观这个荒诞的景象。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [fensiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

They	climbed	on	doorsteps	and	fences	to	look	at	her	.
他们	攀登	在	家门口	和	栅栏	到	看	在	她	.

他们爬上门阶和栅栏去看她。

[kəj'rin, -'riːn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd]

Corinne	was	delighted	at	what	she	called	her	triumph	;	how	they	all	seemed
科琳	曾是	高兴极了	在	什么	她	称为	她	胜利	;	如何	他们	全部	似乎

[tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] !

to	admire	her	!
到	钦佩	她	!

科琳对自己的胜利感到非常高兴；他们似乎都很钦佩她！

[haʊ] [ðeɪ] [stɛərd] !

how	they	stared	!
如何	他们	凝视	!

他们盯着我看！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

They	were	passing	in	front	of	the	old	castle	,
他们	是	通过	在	正面	的	这	老的	城堡	,

他们正从古城堡前经过。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

which	is	now	used	as	a	prison	for	women	.
哪个	是	现在	用过的	作为	一个	监狱	为了	女性	.

现在这里被用作女子监狱。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ɪts] [-]
As **they** **passed** **along** **beneath** **its** **[** **154** **]**
作为 他们 通过了 沿着 下面 它是 [-]

当他们沿着它的[154]下方经过时

['gluːmi] [wɔːlz]
gloomy **walls**
阴沉 墙壁

阴暗的墙壁

, [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] [swiːt] .
, **they** **heard** **voices** **singing** **,** **sad** **and** **sweet** **.**
, 他们 听到 声音 歌唱 , 伤心 和 甜的 .

他们听到歌声，悲伤而甜美。

[dʒeˈmein] ['lisnd] .
Germaine **listened** **.**
杰曼 听着 .

杰曼听着。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
It **sounded** **as** **if** **they** **were** **singing** **a** **dirge** **.**
它 听起来 作为 如果 他们 是 歌唱 一个 挽歌 .

听起来他们好像在唱挽歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [dʒeˈmein] [hɜːrd]
A **few** **steps** **farther** **and** **they** **were** **opposite** **the** **gate** **,** **and** **Germaine** **heard**
一个 很少 步骤 更远 和 他们 是 对面的 这 门 , 和 杰曼 听到
[ə; eɪ] [pjʊr] ,
a **pure** **,**
一个 纯的 ,

又走了几步，他们就到了大门对面，杰曼听到一声清脆的.....

['velvəti] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][diː] [prəˈfʌndɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːntid] [ɪn]
velvety **voice** **singing** **the** **De** **Profundis** **slowly** **and** **richly** **,** **as** **it** **is** **chanted** **in**
天鹅绒般的 嗓音 歌唱 这 德 深渊 缓慢地 和 丰富 , 作为 它 是 吟诵 在
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

用如天鹅绒般柔美的嗓音，缓慢而深情地吟唱着《深渊经》，如同在教堂里吟唱的那样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ['plæsɪdli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
She **saw** **the** **gatekeeper** **placidly** **smoking** **his** **pipe** **in** **front** **of** **the** **gate** **.**
她 锯 这 守门人 平静地 吸烟 他的 管道 在 正面 的 这 门 .

她看见守门人平静地站在大门前抽着烟斗。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] ?
" **Why** **are** **they** **singing** **a** **dirge** **?**
" 为什么 是 他们 歌唱 一个 挽歌 ?

他们为什么唱挽歌?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **him** **.**
" 她 问 他 .

她问他。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [pəˈlaɪtli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .
" **One** **of** **the** **prisoners** **is** **dead** **,** **"** **he** **replied** **,** **politely** **taking** **off** **his** **cap** **.**
" 一 的 这 囚犯 是 死的 , " 他 回复 , 礼貌地 采取 离开 他的 帽 .

“其中一名囚犯死了，”他回答道，同时礼貌地脱下帽子。

[dʒe'mein] ['ʃivəd] : " [ded] ?
Germaine shivered : " Dead ?
杰曼 瑟瑟发抖 : " 死的 ?

杰曼打了个寒颤："死了？"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [ðen] .
she is free then .
她 是 自由的 然后 .

她就自由了。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] !
How sad it must be to die in a prison !
如何 伤心 它 必须 是 到 死 在 一个 监狱 !

死在监狱里该是多么悲惨的事啊！

" [ðə; ði] ['geɪtki:pər] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" The gatekeeper had never thought of that .
" 这 守门人 有 绝不 想法 的 那 .

守门人从未想过这一点。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
He shook his head sadly .
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

[kəj'rin, -'ri:n] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒe'mein] .
Corinne stood waiting for Germaine .
科琳 站立 等待 为了 杰曼 .

科琳站在那里等着杰曼。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ðæt] ?
What could she find to say to an old man like that ?
什么 可以 她 寻找 到 说 到 一个 老的 男人 喜欢 那 ?

她能跟这样一位老人说些什么呢?

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] :
She called her :
她 称为 她 :

她给她打电话：

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] . "
" Come , child , it is cold . "
" 来 , 孩子 , 它 是 寒冷的 . "

"孩子，来，外面冷。"

" [pli:z] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ! " [-]
" Please wait a few minutes ! " [155]
" 请 等待 一个 很少 分钟 ! " [-]

"请稍等片刻！"[155]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] , ['glu:mi]
She was still listening to that angelic voice that came from the gray , gloomy
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

她仍然在聆听从那座灰暗的小教堂里传来的天使般的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['prɑ:bəbli] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ded] [kəm'pænjən] .
the voice of a prisoner , probably , praying for her dead companion .
这 嗓音 的 一个 囚犯 , 大概 , 祈祷 为了 她 死的 伴侣 .

那声音很可能是一名囚犯的声音，她在为死去的同伴祈祷。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ded] ?

"	What	was	the	crime	of	the	one	that	is	dead	?
"	什么	曾是	这	犯罪	的	这	一	那	是	死的	?

死者犯了什么罪?

" [dʒe'mein] [æskt] [ðə; ði] ['geɪtki:pər] .

"	Germaine	asked	the	gatekeeper	.
"	杰曼	问	这	守门人	.

“杰曼问守门人。”

" [ʃi:; ʃi] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

"	She	killed	her	lover	in	a	fit	of	jealousy	.
"	她	被杀	她	情人	在	一个	合身	的	妒忌	.

她因嫉妒而杀死了她的情人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

But	the	saddest	thing	about	it	,	is	that	she	has	a	child	,	a	little	girl	.
但	这	最悲伤的	事物	关于	它	,	是	那	她	有	一个	孩子	,	一个	小的	女孩	.

但最令人难过的是，她有一个孩子，一个小女孩。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

She	wanted	to	see	it	before	she	died	.
她	通缉	到	看	它	前	她	死亡	.

她想在去世前亲眼看看。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜ:rpləs] [ə'pɪrd] ,

"	At	this	moment	the	gate	was	opened	,	a	priest	in	his	white	surplice	appeared	,
"	在	这	片刻	这	门	曾是	打开	,	一个	牧师	在	他的	白色的	圣衣	出现	,

“这时，大门开了，一位身穿白色法衣的牧师走了出来，

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['kwaɪər] - [bɔɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [bɪr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] .

followed	by	two	choir	-	boys	;	then	the	bier	,	covered	with	the	black	pall	.
随后	经过	二	唱诗班	-	男孩们	;	然后	这	柩	,	涵盖	和	这	黑色的	灵柩	.

随后是两名唱诗班男孩；然后是覆盖着黑色灵柩布的灵柩。

[deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pʊr] ['mægdəlɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]

Death	had	taken	the	poor	Magdalen	to	his	arms	,	and	she	was	now
死亡	有	已采取	这	贫穷的	抹大拉的玛格达琳	到	他的	武器	,	和	她	曾是	现在

[æt; ət] [rest] .

at	rest	.
在	休息	.

死神将可怜的抹大拉的玛利亚带走，她现在安息了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪr] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Behind	the	bier	walked	a	little	girl	about	eight	years	old	,	pale	and	thin	,
在后面	这	柩	步行	一个	小的	女孩	关于	八	年	老的	,	苍白	和	薄的	,

灵柩后面跟着一个大约八岁的小女孩，脸色苍白，身材瘦弱。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

her	large	black	eyes	full	of	tears	.
她	大的	黑色的	眼睛	满的	的	眼泪	.

她那双乌黑的大眼睛里充满了泪水。

[kəj'rin, -'ri:n] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [dʒe'mein] [ə'weɪ] .

Corinne	tried	to	pull	Germaine	away	.
科琳	尝试	到	拉	杰曼	离开	.

科琳试图把杰曼拉开。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [kəj'rin, -'ri:n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] .

"	Excuse	me	,	Corinne	,	but	I	can	not	go	with	you	to	your	friend	.
"	原谅	我	,	科琳	,	但	我	能	不是	去	和	你	到	你的	朋友	.

“对不起，科琳，我不能和你一起去见你的朋友。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] . [-]

I	will	meet	you	at	the	dépôt	in	an	hour	.	[	156	]
我	将要	见面	你	在	这	仓库	在	一个	小时	.	[	-	]

我一小时后会在车站与你见面。[156]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	am	going	with	this	mother	and	child	;	"	and	,	without	waiting	for
"	我	是	去	和	这	母亲	和	孩子	;	"	和	,	没有	等待	为了

[kɔː'rɪnz] [rɪ'plaɪ] ,

Corinne's	reply	,
科琳的	回复	,

“我要和这对母子一起去;”说完，不等科琳回答，

[dʒe'mein] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Germaine	approached	the	child	and	embraced	her	tenderly	;	then	,	taking	her
杰曼	接近	这	孩子	和	拥抱	她	温柔地	;	然后	,	采取	她

['lɪt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [hænd] ,

little	clinging	hand	,
小的	依恋	手	,

杰曼走近孩子，温柔地拥抱了她；然后，握住她紧紧抓住的小手，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪr] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

she	walked	with	her	behind	the	bier	,	through	the	streets	to	the	cemetery	.
她	步行	和	她	在后面	这	柩	,	通过	这	街道	到	这	公墓	.

她抬着灵柩，跟在她身后，穿过街道，走向墓地。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

The	priest	had	noticed	every	thing	,	and	when	the	ceremony	was	at	an
这	牧师	有	注意到	每一个	事物	,	和	什么时候	这	仪式	曾是	在	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

牧师注意到了一切，仪式结束后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] , ['mædəm] . "

he	turned	to	her	,	saying	:	"	God	will	reward	your	kind	heart	,	Madame	.	"
他	转向	到	她	,	说	:	"	上帝	将要	报酬	你的	种类	心	,	夫人	.	"

他转向她，说道：“上帝会奖赏你善良的心，夫人。”

" [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] . "

"	Dear	sir	,	I	would	like	to	adopt	this	little	one	.	"
"	亲爱的	先生	,	我	会	喜欢	到	采纳	这	小的	一	.	"

“尊敬的先生，我想收养这个孩子。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] ? "

would	you	consent	?	"
会	你	同意	?	"

你同意吗?

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ?

"	Will	there	be	any	difficulty	?
"	将要	那里	是	任何	困难	?

会有困难吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fæməli] ? "
Is there a family ? "
是 那里 一个 家庭 ? "

有家人吗?

" [ə'læs] , [noʊ] , ['mædəm] .
" Alas , no , Madame .
" 唉 , 不 , 夫人 .

“唉，不，夫人。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
These little waifs are alone in the world .
这些 小的 孤儿 是 独自的 在 这 世界 .

这些孤儿在世界上是孤独的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
There is no place but a foundling asylum for them .
那里 是 不 地方 但 一个 弃儿 庇护所 为了 他们 .

除了孤儿院，他们没有别的去处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
But you would do well to reflect carefully before undertaking such a responsibility
但 你 会 做 出色地 到 反映 小心 前 承诺 这样的 一个 责任
.
:
.

但是，在承担这样的责任之前，你最好仔细考虑一下。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — "
Perhaps your husband — "
也许 你的 丈夫 — "

或许你丈夫——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , [sɜːr] .
" I am not married , sir .
" 我 是 不是 已婚 , 先生 .

先生，我还没有结婚。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [-]
My name is [157]
我的 姓名 是 [-]

我的名字是[157]

[dʒe'mein] - .
Germaine Laviguerie .
杰曼 - .

杰曼·拉维格里。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ([ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]) ; [hiː; hi][ɪz]
You may , perhaps , have heard of my father (the priest nodded) ; he is
你 可能 , 也许 , 有 听到 的 我的 父亲 (这 牧师 点头) ; 他 是
[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
good and kind ;
好的 和 种类 ;

你或许听说过我父亲（牧师点点头）；他是个善良的人；

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
he allows me to do as I choose .
他 允许 我 到 做 作为 我 选择 .

他允许我做我想做的事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs]
Besides , I have some fortune of my own , and would like to adopt this
除了 , 我 有 一些 财富 的 我的 自己的 , 和 会 喜欢 到 采纳 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

此外，我还有一些积蓄，我想收养这个孩子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
and bring it up according to my ideas , which are the same as yours .
和 带来 它 向上 根据 到 我的 想法 , 哪个 是 这 相同的 作为 你的 .

并按照我的想法提出来，我的想法和你的想法一样。

" [ðə; ði] [priːst] [boʊd] .
" The priest bowed .
" 这 牧师 鞠躬 .

牧师鞠了一躬。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] , ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He understood her noble , charitable intentions , and appreciated them .
他 理解 她 高贵 , 慈善 意图 , 和 感谢 他们 .

他理解她高尚的慈善意图，并对此表示赞赏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd]
The child still stood with her eyes fastened on the tomb where they had laid
这 孩子 仍然 站立 和 她 眼睛 系紧 在 这 墓 在哪里 他们 有 铺设
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

孩子仍然站在那里，目光紧紧盯着安葬她母亲的坟墓。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][sæd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Her grief was most touching in its sad resignation .
她 悲伤 曾是 最多 接触 在 它是 伤心 辞职 .

她的悲痛最令人动容之处在于其中蕴含的无奈和无奈。

[dʒe'mein] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] : " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]
Germaine bent over her and asked , in her caressing voice : " Would you like
杰曼 弯曲 超过 她 和 问 , 在 她 爱抚 嗓音 : " 会 你 喜欢
[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
to come with me ?
到 来 和 我 ?

杰曼俯身靠近她，用温柔的声音问道："你愿意跟我一起去吗？"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [jes] .
" The child replied solemnly , without the least hesitation , " Yes .
" 这 孩子 回复 庄严地 , 没有 这 至少 犹豫 , " 是的 .

孩子郑重地回答，没有丝毫犹豫："是的。"

" [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
" The necessary formalities were soon complied with .
" 这 必要的 手续 是 很快 遵命 和 .

"必要的手续很快就办完了。"

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,
A certificate , signed by the superintendent of the prison and by the mayor ,
一个 证书 , 签名 经过 这 校长 的 这 监狱 和 经过 这 市长 ,
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dʒe'mein] ,
was given to Germaine ,
曾是 给定 到 杰曼 ,

监狱长和市长共同签署了一份证明文件，交给了杰曼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

She	had	a	daughter	.
她	有	一个	女儿	.

她有一个女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [-]

When	she	arrived	at	the	dépôt	,	she	found	Mme	.	[	158	]
什么时候	她	到达的	在	这	仓库	,	她	成立	夫人	.	[	-	]

当她到达仓库时，她发现了夫人。[158]

- [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

Descoutures	impatient	at	her	long	delay	.
-	不耐烦	在	她	长的	延迟	.

德古特对她的长时间拖延感到不耐烦。

[wen] [kəj'rin, -'riːn] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [dʒe'mein] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt]

When	Corinne	discovered	what	Germaine	had	accomplished	,	her	amazement
什么时候	科琳	发现	什么	杰曼	有	完成	,	她	惊愕

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	indignation	were	beyond	expression	.
和	愤慨	是	超过	表达	.

当科琳发现杰曼所取得的成就时，她的惊讶和愤怒难以言表。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [ri'prəutʃiz] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

She	broke	out	into	strong	reproaches	,	however	,	saying	:	"	For	Heaven's	sake	!
她	打破	出去	进入	强的	责备	,	然而	,	说	:	"	为了	天	清酒	!

然而，她却大声斥责道："看在上帝的份上！

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['begər] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [laɪf] !

The	idea	of	tying	a	little	beggar	like	that	to	you	for	life	!
这	主意	的	捆绑	一个	小的	乞丐	喜欢	那	到	你	为了	生活	!

把这样一个乞丐绑在你身边一辈子，这想法简直太疯狂了！

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] !

Your	father	will	be	very	angry	!
你的	父亲	将要	是	非常	生气的	!

你父亲会非常生气！

[æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

At	your	age	,	to	adopt	a	child	!
在	你的	年龄	,	到	采纳	一个	孩子	!

你这个年纪还能领养孩子！

" [bʌt; bət] [dʒe'mein] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	Germaine	did	not	even	hear	her	.
"	但	杰曼	做过	不是	甚至	听到	她	.

但杰曼根本没听到她的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['tendərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

She	was	whispering	tenderly	to	the	poor	child	.
她	曾是	耳语	温柔地	到	这	贫穷的	孩子	.

她温柔地低声安慰着这个可怜的孩子。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

"你叫什么名字？"

" [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" Elizabeth . "
" 伊丽莎白 . "

“伊丽莎白。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [left] [juː; jʊ] ? "
" Where have you been living since your mother left you ? "
" 在哪里 有 你 到过 活的 自从 你的 母亲 左边 你 ? "

“自从你母亲离开你之后，你一直住在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊm] . "
" At the Foundling's Home . "
" 在 这 - 家 . "

“在弃婴之家。”

" [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
" Well , dear , you will never go back there .
" 出色地 , 亲爱的 , 你 将要 绝不 去 后退 那里 .

“亲爱的，你永远不会再回到那里了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .
You are my little girl now , and I will be your mother .
你 是 我的 小的 女孩 现在 , 和 我 将要 是 你的 母亲 .

你现在是我的小女儿，我会成为你的妈妈。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr] ['bɛsi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [neɪmd] [hɜːr; hər] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
" Elizabeth , or Bessy , as they afterwards named her , clung to her new
" 伊丽莎白 , 或者 贝西 , 作为 他们 然后 命名 她 , 紧紧抓住 到 她 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“伊丽莎白，或者像他们后来给她取的名字贝西，紧紧地依偎着她的新朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ['hɔvəd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɑːn]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and a sad smile hovered on her wan little face .
和 一个 伤心 微笑 悬停 在 她 万 小的 脸 .

她苍白的小脸上浮现出一丝悲伤的微笑。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] . [-]
The child accepted her virgin mother . [159]
这 孩子 公认 她 处女 母亲 . [-]

孩子接受了她的处女母亲。[159]

[kəj'rin, -'riːn][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] - .
Corinne was mistaken as regards Laviguerie .
科琳 曾是 错误 作为 问候 - .

科琳对拉维格里的看法是错误的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [dʒe'mein] ['evər] [dɪd] .
He was not astonished at any thing Germaine ever did .
他 曾是 不是 惊讶 在 任何 事物 杰曼 曾经 做过 .

无论杰曼做什么，他都毫不惊讶。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɜːr; hər]['fænsi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [ɑːn]

he	thought	it	a	little	unfortunate	that	her	fancy	had	happened	to	fall	on
他	想法	它	一个	小的	不幸	那	她	想要	有	发生	到	落下	在

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] !

the	child	of	a	murderess	!
这	孩子	的	一个	杀人犯	!

他觉得有点不幸，她竟然喜欢上了一个杀人犯的孩子!

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['kɑːmən] ['predʒudisiz] ,

But	the	philosopher	felt	himself	bound	to	rise	above	common	prejudices	,
但	这	哲学家	毛毡	他自己	边界	到	上升	多于	常见的	偏见	,

但这位哲学家觉得自己有义务超越世俗的偏见。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] .

and	soon	became	interested	in	the	child	himself	.
和	很快	成为	感兴趣的	在	这	孩子	他自己	.

很快，他就对这个孩子本身产生了兴趣。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	You	expect	to	bring	up	the	child	?
"	你	预计	到	带来	向上	这	孩子	?

你打算把孩子抚养长大吗?

" [hiː; hi] [æskt] [dʒe'mein] .

"	he	asked	Germaine	.
"	他	问	杰曼	.

他问杰曼。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [dɪr] ['fɑːðər] ? "

"	You	have	no	objection	,	dear	father	?	"
"	你	有	不	异议	,	亲爱的	父亲	?	"

“您没有异议吗，亲爱的父亲？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ? "

But	suppose	you	wish	to	marry	some	of	these	days	?	"
但	认为	你	希望	到	结婚	一些	的	这些	天	?	"

但如果你哪天想结婚呢?

" [dɪr] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] .

"	Dear	father	,	you	know	that	I	shall	never	marry	.
"	亲爱的	父亲	,	你	知道	那	我	将	绝不	结婚	.

“亲爱的父亲，您知道我永远不会结婚。”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [əu'det] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [jet]

"	Laviguerie	shrugged	his	shoulders	thinking	that	Odette	used	to	say	the	same	,	yet
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	思维	那	奥黛特	用过的	到	说	这	相同的	,	然而

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

she	was	married	.
她	曾是	已婚	.

拉维格里耸了耸肩，心想奥黛特以前也说过同样的话，但她已经结婚了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
He went back to his library ,
他 去 后退 到 他的 图书馆 ,

他回到了他的图书馆。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]
saying to himself that philosophy is much easier to understand than the workings
说 到 他自己 那 哲学 是 很多 更轻松 到 理解 比 这 运作
[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
of any woman's heart ,
的 任何 女性的 心 ,

他心想，哲学比任何女人的心思都更容易理解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['kriːtʃərz] .
and that women , generally , were incomprehensible creatures .
和 那 女性 , 一般来说 , 是 难以理解 生物 .

而且，总的来说，女性是难以理解的生物。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [-]
A few weeks later he came , one day , to [160]
一个 很少 周 之后 他 来了 , 一 天 , 到 [-]

几周后，有一天，他来到了[160]

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
his daughter's room , saying , " Will I disturb you if I come in for a little while ?
他的 女儿的 房间 , 说 , " 将要 我 打扰 你 如果 我 来 在 为了 一个 小的 尽管 ?
"
"
"

他走到女儿的房间门口，问道："我进来一会儿会打扰到你们吗？"

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , [dɪr] ['fɑːðər] . "
" You can never disturb me , dear father . "
" 你 能 绝不 打扰 我 , 亲爱的 父亲 . "

"亲爱的父亲，您永远无法打扰我。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] , [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" I want to talk to you seriously , dear , dear child .
" 我 想 到 讲话 到 你 严重地 , 亲爱的 , 亲爱的 孩子 .

"我想认真地跟你谈谈，亲爱的孩子。"

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
" Germaine was astonished at these expressions of affection .
" 杰曼 曾是 惊讶 在 这些 表达式 的 感情 .

"杰曼对这些示爱的举动感到惊讶。"

[em] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
M . Laviguerie himself was not at his ease .
M . - 他自己 曾是 不是 在 他的 舒适 .

拉维格里先生本人也感到很不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [dʒe'mein] ,
He had been obliged to acknowledge that in all his theories about Germaine ,
他 有 到过 有义务 到 承认 那 在 全部 他的 理论 关于 杰曼 ,

他不得不承认，在他所有关于杰曼的理论中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][em] . - , [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
that he had confided to M . Descoutures , in one and all had he been
那 他 有 坦白 到 M . - , 在 一 和 全部 有 他 到过
[pruːvd] [mɪ'steɪkən] .
proved mistaken .
已证实 错误 .

他曾向德斯库图尔先生透露过的事情，但事实证明他全都错了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [dʒe'mein] ,

"	I	must	confess	to	you	,	dear	Germaine	,
"	我	必须	承认	到	你	,	亲爱的	杰曼	,

“我必须向你坦白，亲爱的杰曼，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .

that	I	did	not	love	you	when	you	returned	from	Naples	.
那	我	做过	不是	爱	你	什么时候	你	返回	从	那不勒斯	.

当你从那不勒斯回来时，我并不爱你。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	had	formed	mistaken	ideas	about	you	.
我	有	形成	错误	想法	关于	你	.

我之前对你产生了错误的印象。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

You	must	forgive	me	.
你	必须	原谅	我	.

请你原谅我。

[maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['betər] ;

My	preference	for	your	sister	came	from	my	knowing	her	better	;
我的	偏爱	为了	你的	姐姐	来了	从	我的	会心	她	更好的	;

我更喜欢你妹妹是因为我更了解她；

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

now	that	I	know	you	as	well	,	I	wish	to	tell	you	,	dear	child	,
现在	那	我	知道	你	作为	出色地	,	我	希望	到	告诉	你	,	亲爱的	孩子	,

既然我也认识你了，我想告诉你，亲爱的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ] [hɑːrt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [əu'det] .

that	you	share	my	heart	equally	with	Odette	.
那	你	分享	我的	心	同样地	和	奥黛特	.

你和奥黛特一样，都拥有我的心。

" [dʒe'mein] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Germaine	embraced	her	father	.
"	杰曼	拥抱	她	父亲	.

杰曼拥抱了她的父亲。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	continued	,	"	I	think	you	are	one	of	the	best	women	on	earth	.
他	持续	,	"	我	思考	你	是	一	的	这	最好的	女性	在	地球	.

他接着说：“我认为你是地球上最优秀的女性之一。”

[aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [-]

I	fully	appreciate	your	[	161	]
我	完全	欣赏	你的	[	-	]

我非常感谢您[161]

[kaɪnd] , [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] .

kind	,	good	heart	,	and	wonderful	unselfishness	.
种类	,	好的	心	,	和	精彩的	无私	.

善良、心地美好、无私奉献。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	not	done	my	duty	to	you	,
我	有	不是	完毕	我的	责任	到	你	,

我没有尽到我对你的责任，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌzbənd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər]

for	I	ought	to	have	been	looking	out	for	a	husband	for	my	dear	daughter
为了	我	应该	到	有	到过	寻找	出去	为了	一个	丈夫	为了	我的	亲爱的	女儿

. "
: "
. "

因为我本该为我亲爱的女儿物色一位丈夫。

" [oʊ] ! [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	Oh	!	I	implore	you	,	do	not	speak	of	that	.	"
"	哦	!	我	恳求	你	,	做	不是	说话	的	那	.	"

“哦！求求你，别再提那件事了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ! "

You	are	not	in	earnest	when	you	say	you	do	not	wish	to	marry	!	"
你	是	不是	在	认真	什么时候	你	说	你	做	不是	希望	到	结婚	!	"

你说你不想结婚，你根本不是真心话！

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	Indeed	,	indeed	I	am	!	"
"	的确	,	的确	我	是	!	"

“没错，我就是！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	I	am	very	sorry	,	my	daughter	.
"	我	是	非常	对不起	,	我的	女儿	.

“我的女儿，我很抱歉。”

[ðə; ðɪ] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	true	happiness	in	this	life	,	for	a	woman	,	is	to	be	a	wife	and	a
这	真的	幸福	在	这	生活	,	为了	一个	女士	,	是	到	是	一个	妻子	和	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

对女人而言，人生真正的幸福就是成为妻子和母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn]

In	spite	of	your	religious	ideas	,	you	are	too	sensible	to	wish	to	be	a	nun
在	尽管如此	的	你的	宗教	想法	,	你	是	也	明智的	到	希望	到	是	一个	尼姑

;
: ;
;

尽管你有宗教信仰，但你太理智了，不会想成为修女；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][juː; jʊ] [liːd] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	the	life	you	lead	now	is	nothing	more	than	that	.
但	这	生活	你	带领	现在	是	没有什么	更多的	比	那	.

但你现在的生活也仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] ['mærid] ,

It	would	gratify	me	beyond	measure	to	see	you	well	married	,
它	会	满足	我	超过	措施	到	看	你	出色地	已婚	,

看到你婚姻美满，我会无比欣慰。

[soʊ] [ðæt] [wen] [deθ] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [noʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ker] .

so	that	when	Death	comes	for	me	I	may	know	I	leave	you	in	loving	care	.
所以	那	什么时候	死亡	来	为了	我	我	可能	知道	我	离开	你	在	爱	关心	.

这样，当死神降临我身边时，我知道我会把你们留在充满爱的照料之下。

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] .

"	Germaine	was	frightened	at	his	insistance	.
"	杰曼	曾是	害怕	在	他的	坚持	.

“杰曼被他的坚持吓坏了。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ; " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [nʌn] [wət'evər] .

"	What	possible	objection	can	you	have	to	it	?	"	continued	the	father	;	"	I	can	see	none	whatever	.
"	什么	可能的	异议	能	你	有	到	它	?	"	持续	这	父亲	;	"	我	能	看	没有任何	任何	.

“你有什么反对意见呢?”父亲继续说道，“我完全看不出有什么反对意见。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]

You	are	young	,	you	are	[	162	]
你	是	年轻的	,	你	是	[	-	]

你还年轻，你[162]

['træktɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

attractive	,	you	are	rich	.
吸引人的	,	你	是	富有的	.

你长得漂亮，而且很有钱。

['lɪt(ə)l] ['besi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] ;

Little	Bessie	,	of	course	,	would	be	no	hindrance	;
小的	贝西	,	的	课程	,	会	是	不	障碍	;

当然，小贝西不会成为阻碍;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] — — "

you	could	look	after	her	just	as	well	if	you	were	married	—	—	"
你	可以	看	后	她	只是	作为	出色地如果		你	是	已婚	—	—	"

即使你已婚，你也能像她一样照顾她——”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['mæri] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

"	But	,	father	,	before	I	can	marry	,	I	must	find	a	husband	,
"	但	,	父亲	,	前	我	能	结婚	,	我	必须	寻找	一个	丈夫	,

“但是，父亲，在我结婚之前，我必须先找到丈夫。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] . "

and	no	one	has	proposed	to	me	yet	.	"
和	不	一	有	建议的	到	我	然而	.	"

目前还没有人向我求婚。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	mistaken	.
"	那里	你	是	错误	.

“你错了。”

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər] , [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .

This	very	morning	,	a	young	gentleman	that	I	respect	and	admire	,	asked	my	permission	to	address	you	.
这	非常	早晨	,	一个	年轻的	绅士	那	我	尊重	和	钦佩	,	问	我的	允许	到	地址	你	.

今天早上，一位我尊敬和钦佩的年轻先生请求我允许他向您讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

It	was	a	great	and	agreeable	surprise	.
它	曾是	一个	伟大的	和	同意	惊喜	.

这是一个令人惊喜的好结果。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	is	in	every	respect	worthy	of	you	.
他	是	在	每一个	尊重	值得	的	你	.

他各方面都配得上你。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — "

When	I	tell	you	his	name	—	"
什么时候	我	告诉	你	他的	姓名	—	"

当我告诉你他的名字时——"

" [duː][nɑːt] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['fɑːðər] .

"	Do	not	name	him	,	dear	father	.
"	做	不是	姓名	他	,	亲爱的	父亲	.

"亲爱的父亲，不要说出他的名字。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] . "

I	am	obliged	to	refuse	his	offer	.	"
我	是	有义务	到	拒绝	他的	提供	.	"

我不得不拒绝他的提议。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	But	why	,	my	dear	child	?
"	但	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	?

"可是，我亲爱的孩子，为什么呢？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

You	must	give	me	some	reason	.
你	必须	给	我	一些	原因	.

你必须给我一个理由。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tendərli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] ?

Can	it	be	possible	,	"	he	continued	tenderly	,	"	that	you	love	another	?
能	它	是	可能的	,	"	他	持续	温柔地	,	"	那	你	爱	其他	?

"你有可能爱上了别人吗？"他温柔地继续说道。

" [dʒe'mein] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " [jes] .

"	Germaine	buried	her	face	in	her	hands	,	as	she	replied	"	Yes	.
"	杰曼	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	作为	她	回复	"	是的	.

"杰曼用双手捂住脸，回答说：'是的。'

" - [smaɪld] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

"	Laviguerie	smiled	:	"	Why	did	you	not	tell	me	long	ago	?
"	-	微笑	:	"	为什么	做过	你	不是	告诉	我	长的	前	?

拉维格里笑着说："你为什么不早点告诉我呢？"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [-]

You	were	not	afraid	of	[	163	]
你	是	不是	害怕的	的	[	-	]

你并不害怕[163]

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['ʃʊrli] .

my	refusal	,	surely	.
我的	拒绝	,	一定	.

我当然会拒绝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [wel] ,

I	am	sure	that	your	heart	has	chosen	well	,
我	是	当然	那	你的	心	有	选定	出色地	,

我相信你的心做出了正确的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

and	I	consent	beforehand	to	any	thing	that	is	for	your	happiness	.
和	我	同意	预先	到	任何	事物	那	是	为了	你的	幸福	.

我事先同意任何有利于你幸福的事情。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] .

Tell	me	his	name	,	dear	child	.
告诉	我	他的	姓名	,	亲爱的	孩子	.

告诉我他的名字，孩子。

" [dʒe'mein] [gruː] ['peɪlər] [stɪl] .

"	Germaine	grew	paler	still	.
"	杰曼	生长	肤色较浅	仍然	.

“杰曼的脸色更加苍白了。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . "

"	I	can	never	marry	him	,	father	.	"
"	我	能	绝不	结婚	他	,	父亲	.	"

“父亲，我永远不可能嫁给他。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ? "

"	He	does	not	return	your	affection	?	"
"	他	做	不是	返回	你的	感情	?	"

“他不回应你的感情吗？”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	He	is	not	free	to	do	so	.	"
"	他	是	不是	自由的	到	做	所以	.	"

他无权这样做。

" [hiː; hi][ɪz] ['mærid] ?

"	He	is	married	?
"	他	是	已婚	?

他结婚了吗?

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !

Oh	!	my	poor	,	poor	child	!
哦	!	我的	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!

哦！我可怜的孩子！

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hɪr] — [ɪn] ['ɪtəli] ? "

But	where	did	you	meet	him	;	here	—	in	Italy	?	"
但	在哪里	做过	你	见面	他	;	这里	—	在	意大利	?	"

但你们是在哪里认识的？是在意大利吗?

" [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	I	implore	you	,	dear	father	,	do	not	ask	me	any	more	questions	.
"	我	恳求	你	,	亲爱的	父亲	,	做	不是	问	我	任何	更多的	问题	.

“亲爱的父亲，我恳求您不要再问我任何问题了。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — " [terz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

Let	me	stay	with	you	—	"	Tears	interrupted	her	.
让	我	停留	和	你	—	"	眼泪	中断	她	.

让我留下来陪你——”她的话被泪水打断了。

- [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['tendərnəs] [sed] : "

Laviguerie	took	her	in	his	arms	,	and	,	with	inexpressible	tenderness	said	:	"
-	采取	她	在	他的	武器	,	和	,	和	难以言喻的	压痛	说	:	"

[hɪr] , [dɪr] [dʒe'mein] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ,

Here	,	dear	Germaine	,	you	are	unhappy	,
这里	,	亲爱的	杰曼	,	你	是	不开心	,

拉维格里将她抱在怀里，用难以言喻的温柔说道：“亲爱的杰曼，你在这里很不开心。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['mɪŋg(ə)l][maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

and	**I**	**can**	**only**	**mingle**	**my**	**tears**	**with**	**yours**	**.**
和	我	能	仅有的	交融	我的	眼泪	和	你的	.

我只能将我的眼泪与你的眼泪交织在一起。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	**let**	**us**	**speak**	**of**	**something**	**else**	**.**
但	让	我们	说话	的	某物	别的	.

但我们还是来谈谈别的事情吧。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [əu'det] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**have**	**received**	**a**	**note**	**from**	**Odette**	**,**	**inviting**	**us**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	有	已收到	一个	笔记	从	奥黛特	,	邀请	我们	到	晚餐	到	-	明天	.

我收到奥黛特的来信，邀请我们明天共进晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第6/9页

[aɪ] [ək'septɪd] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

I	accepted	in	your	name	as	well	as	my	own	.
我	公认	在	你的	姓名	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

我以你的名义以及我自己的名义接受了。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['sɪstər] ['sʌmwʌt] ['leɪtli] ?

Have	you	not	neglected	your	sister	somewhat	lately	?
有	你	不是	被忽视的	你的	姐姐	有些	最近	?

你最近是不是有点冷落了你的妹妹?

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

I	began	to	[	164	]
我	开始	到	[	-	]

我开始[164]

[sə'spekt] ['iːðər] [em] . [sɜːvɪn][ɔːr] [pɔːl] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

suspect	either	M	.	Sirvin	or	Paul	had	annoyed	you	in	some	way	.
怀疑	任何一个	M	.	西尔文	或者	保罗	有	恼怒	你	在	一些	方式	.

我怀疑M. Sirvin或Paul在某些方面惹恼了你。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[dʒe'mein] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Germaine	was	as	pale	and	rigid	as	a	statue	in	his	arms	.
杰曼	曾是	作为	苍白	和	死板的	作为	一个	雕像	在	他的	武器	.

杰曼在他怀里脸色苍白，身体僵硬，像尊雕像一样。

[fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [klɪr] - ['saɪtɪd] ; [bʌt; bət] - ['mɪzəri] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Philosophers	,	as	a	rule	,	are	not	very	clear	-	sighted	;	but	Germaine's	misery	revealed	the	truth	to	him	.
哲学家	,	作为	一个	规则	,	是	不是	非常	清除	-	目击者	;	但	-	苦难	揭晓	这	真相	到	他	.

哲学家通常都不太有远见；但杰曼的苦难让他明白了真相。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

"	It	is	Paul	that	you	love	?	"
"	它	是	保罗	那	你	爱	?	"

你爱的是保罗吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] ? "

"	You	met	him	in	Italy	?	"
"	你	遇见	他	在	意大利	?	"

“你们是在意大利认识的？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" - [riˈkɔːld] [ðə; ði][pæst] ; - [əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv] [oʊˈdɛts] [bɪˈtroʊð(ə)l] ,

"	Laviguerie	recalled	the	past	;	Germaine's	arrival	the	very	day	of	Odette's	betrothal	,
"	-	召回	这	过去的	;	-	到达	这	非常	天	的	奥黛特的	订婚	,

拉维格里回忆起往事：杰曼抵达的那天正是奥黛特订婚的日子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈhæpinəs] .

and	her	silence	so	as	not	to	interfere	with	her	sister's	happiness	.
和	她	沉默	所以	作为	不是	到	干扰	和	她	姐妹	幸福	.

她保持沉默，以免打扰妹妹的幸福。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [dʒeˈmein] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;

He	knew	that	a	word	from	Germaine	would	have	broken	the	engagement	;
他	知道	那	一个	单词	从	杰曼	会	有	破碎的	这	订婚	;

他知道，只要杰曼一句话就能解除婚约；

[fɔːr; fər] [əuˈdet] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]

for	Odette	would	never	have	consented	to	be	the	cause	of	any	suffering	to
为了	奥黛特	会	绝不	有	同意	到	是	这	原因	的	任何	痛苦	到

[dʒeˈmein] .

Germaine	.
杰曼	.

奥黛特绝不会同意给杰曼带来任何痛苦。

[ˈmeni] [θɪŋz] [naʊ] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Many	things	now	seemed	clear	to	him	.
许多	事物	现在	似乎	清除	到	他	.

现在很多事情对他来说都变得清晰起来。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [pjʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

He	understood	why	the	pure	young	girl	devoted	her	life	to	the	poor	and
他	理解	为什么	这	纯的	年轻的	女孩	奉献	她	生活	到	这	贫穷的	和

[ʌnˈhæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

他明白了为什么这位纯洁的少女会将一生奉献给穷人和不幸的人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈliːʒər]

trying	to	relieve	them	as	much	as	possible	;	why	she	spent	all	her	leisure
尝试	到	缓解	他们	作为	很多	作为	可能的	;	为什么	她	花费	全部	她	闲暇

[taɪm] [ˈsoʊɪŋ] [-]

time	sewing	[	165	]
时间	缝纫	[	-	]

尽力减轻他们的负担；她把所有空闲时间都用来缝纫[165]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] .

for	them	;	and	why	she	had	adopted	little	Bessie	.
为了	他们	;	和	为什么	她	有	已采用	小的	贝西	.

为了他们；以及她为什么收养了小贝西。

[ɔːl] [ðɪs] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi]

All	this	privation	and	work	was	to	divert	her	mind	from	her	unhappy
全部	这	匮乏	和	工作	曾是	到	转移	她	头脑	从	她	不开心

[lʌv] , [ænd; ənd] ,

love	,	and	,
爱	,	和	,

这一切的艰辛和劳作都是为了让她不再为不幸的爱情而烦恼，而且，

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] ;

by	making	others	happy	,	to	forget	her	own	sorrow	;
经过	制作	其他的	快乐的	,	到	忘记	她	自己的	悲哀	;

通过让别人快乐来忘记自己的悲伤；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] ,

and	Laviguerie	had	prophesied	shame	and	disease	to	this	noble	woman	,
和	-	有	预言	耻辱	和	疾病	到	这	高贵	女士	,

拉维格里曾预言这位高贵的女子将遭受耻辱和疾病。

[huː] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [sə'renəti] .

who	suffered	a	martyrdom	with	such	sweet	serenity	.
WHO	遭受	一个	殉道	和	这样的	甜的	宁静	.

他以如此平静安详的方式殉难。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wens] [keɪm] [ðɪs] [streŋθ] [tuː; tə] " ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] ,

He	asked	himself	whence	came	this	strength	to	"	suffer	and	be	strong	,
他	问	他自己	何处	来了	这	力量	到	"	遭受	和	是	强的	,

他问自己，这种"承受苦难并保持坚强"的力量从何而来。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	and	an	immense	sympathy	and	tenderness	filled	his	heart	.
"	和	一个	巨大	同情	和	压痛	已填	他的	心	.

"他的心中充满了深深的同情和温柔。"

" [maɪ] ['dɔːtər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	My	daughter	,	forgive	me	!
"	我的	女儿	,	原谅	我	!

"女儿，请原谅我！"

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

"	he	said	solemnly	,	and	left	the	room	,	as	he	saw	she	was	longing	for
"	他	说	庄严地	,	和	左边	这	房间	,	作为	他	锯	她	曾是	渴望	为了

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

"他郑重地说完，便离开了房间，因为他看到她渴望独处。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [kʊd; kəd][soʊ]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]

He	was	full	of	amazement	that	religious	faith	could	so	strengthen	and
他	曾是	满的	的	惊愕	那	宗教	信仰	可以	所以	加强	和

['kʌmfərt] [dʒe'mein] [ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] ,

comfort	Germaine	in	her	hopeless	sorrow	,
舒适	杰曼	在	她	绝望	悲哀	,

他惊叹于宗教信仰竟能如此有力地安慰和鼓舞杰曼，让她走出绝望的悲痛。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] . [-]

and	felt	his	theories	and	principles	had	received	a	violent	shock	.	[	166	]
和	毛毡	他的	理论	和	原则	有	已收到	一个	暴力	震惊	.	[	-	]

并感到他的理论和原则受到了猛烈的冲击。[166]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [grə'noʊbəl] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

One	night	not	long	after	this	,	Grenoble	,	after	trying	in	vain	to	fall	asleep	,
一	夜晚	不是	长的	后	这	,	格勒诺布尔	,	后	尝试	在	徒劳	到	落下	睡着了	,

此后不久的一个晚上，格勒诺布尔徒劳地尝试入睡，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ['heɪstɪli] .

sprang	from	his	bed	,	and	dressed	himself	hastily	.
弹簧	从	他的	床	,	和	穿着	他自己	草草	.

他猛地从床上跳起来，匆匆穿好衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [hed] - [eɪks] ,

He	was	subject	to	fearful	head	-	aches	,
他	曾是	主题	到	可怕	头	-	疼痛	,

他经常遭受剧烈的头痛，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	such	times	his	head	felt	as	if	it	were	being	slowly	crushed	in	a
和	在	这样的	时代	他的	头	毛毡	作为	如果	它	是	存在	缓慢地	碎	在	一个

[vaɪs] .

vice	.
副	.

这时，他感觉自己的头好像被老虎钳慢慢地夹碎了一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['dʒentli] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	opened	his	door	gently	to	go	down	to	the	garden	.
他	打开	他的	门	轻轻地	到	去	向下	到	这	花园	.

他轻轻地打开门，下楼去了花园。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [steps] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

As	he	stepped	into	the	hall	,	he	was	astonished	to	hear	steps	near	him	.
作为	他	步	进入	这	大厅	,	他	曾是	惊讶	到	听到	步骤	靠近	他	.

他走进大厅时，惊讶地听到附近有脚步声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	waited	,	motionless	,	and	saw	by	the	moonlight	streaming	through	the	window
他	等待	,	静止不动	,	和	锯	经过	这	月光	流媒体	通过	这	窗户

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

on	the	landing	,
在	这	降落	,

他一动不动地等待着，透过楼梯平台窗户洒进来的月光，看到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːd] , ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp] [sterz] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]

that	it	was	Claude	,	creeping	softly	up	stairs	,	listening	and	stopping	from
那	它	曾是	克劳德	,	爬行	轻轻	向上	楼梯	,	聆听	和	停止	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

原来是克劳德，他蹑手蹑脚地走上楼梯，一边听一边不时停下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

as	if	afraid	of	being	overheard	.
作为	如果	害怕的	的	存在	无意中听到	.

仿佛害怕被人偷听似的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [grə'noʊbəl] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

When	he	had	disappeared	in	the	second	story	,	Grenoble	went	on	his	way	to
什么时候	他	有	消失	在	这	第二	故事	,	格勒诺布尔	去	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

当他消失在第二层楼时，格勒诺布尔继续前往花园。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [teɪk] [klɔːd] [ʌp] [sterz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [æz; əz]

trying	to	imagine	what	could	take	Claude	up	stairs	at	this	time	of	night	,	as
尝试	到	想象	什么	可以	拿	克劳德	向上	楼梯	在	这	时间	的	夜晚	,	作为

[pɔːl] [ænd; ənd] [-]

Paul	and	[	167	]
保罗	和	[	-	]

试着想象是什么事会让克劳德在这个深夜上楼，就像保罗和[167]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] .

his	wife	were	the	only	ones	on	that	floor	.
他的	妻子	是	这	仅有的	一个	在	那	地面	.

只有他妻子在那一层楼里。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [sɪk]

He	thought	for	an	instant	of	going	up	himself	to	see	if	any	one	were	sick
他	想法	为了	一个	立即的	的	去	向上	他自己	到	看	如果	任何	一	是	生病的

,

,

,

他曾短暂地想过亲自上去看看有没有人生病，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'truːd] .

but	was	afraid	he	might	intrude	.
但	曾是	害怕的	他	可能	侵入	.

但又担心他会打扰到她。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz]

He	strolled	around	the	garden	a	few	minutes	when	he	noticed	that	light	was
他	漫步	大约	这	花园	一个	很少	分钟	什么时候	他	注意到	那	光	曾是

['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊ'dɛts] ['wɪndoʊ] ,

streaming	from	Odette's	window	,
流媒体	从	奥黛特的	窗户	,

他在花园里漫步了几分钟，突然注意到奥黛特的窗户里透出光线。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['θʌndər] - [strʌk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	glancing	up	,	he	was	perfectly	thunder	-	struck	at	what	he	saw	.
和	瞥了一眼	向上	,	他	曾是	完美	雷	-	击	在	什么	他	锯	.

他抬头望去，眼前的一幕让他震惊不已。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] .

The	shadow	of	two	figures	in	a	close	embrace	was	thrown	on	the	white	curtain	.
这	阴影	的	二	数据	在	一个	关闭	拥抱	曾是	抛掷	在	这	白色的	窗帘	.

两个紧紧相拥的人影投射在白色的窗帘上。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [əu'det] .

Claude	was	with	Odette	.
克劳德	曾是	和	奥黛特	.

克劳德和奥黛特在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [tuː; tə] [grənoʊbəlz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

It	was	such	a	sudden	shock	to	Grenoble's	loyal	heart	that	it	felled	him	to
它	曾是	这样的	一个	突然	震惊	到	格勒诺布尔的	忠诚	心	那	它	倒下	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这对于忠诚的格勒诺布尔来说是一个突如其来的打击，让他瞬间瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] !

But	it	could	not	be	as	he	imagined	!
但	它	可以	不是	是	作为	他	想象	!

但事情不可能像他想象的那样！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

He	must	have	made	a	mistake	!
他	必须	有	制成	一个	错误	!

他一定是犯了错误！

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [klɔːd] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli]

However	,	he	had	certainly	seen	Claude	not	five	minutes	ago	,	creeping	cautiously
然而	,	他	有	当然	已见	克劳德	不是	五	分钟	前	,	爬行	谨慎地

[tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

to	the	rendezvous	.
到	这	会合	.

然而，就在五分钟前，他确实看到了克劳德小心翼翼地向约会地点走来。

[grə'noʊbəl][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] , ['stægərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

Grenoble	arose	and	walked	to	a	garden	-	seat	,	staggering	as	if	intoxicated	.
格勒诺布尔	出现	和	步行	到	一个	花园	-	座位	,	令人震惊	作为	如果	酣	.

格勒诺布尔起身，摇摇晃晃地走到花园里的长椅旁，仿佛喝醉了一样。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Then	he	sat	down	and	tried	to	collect	his	thoughts	.
然后	他	卫星	向下	和	尝试	到	收集	他的	想法	.

然后他坐了下来，努力整理思绪。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [oʊ'dɛts] ['lʌvər] !

The	artist	was	Odette's	lover	!
这	艺术家	曾是	奥黛特的	情人	!

这位艺术家是奥杰塔的情人！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

A	sudden	light	seemed	thrown	on	their	life	for	the	last	few	months	.
一个	突然	光	似乎	抛掷	在	他们的	生活	为了	这	最后的	很少	几个月	.

过去几个月，他们的生活仿佛突然被照亮了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkwənt] [-]

He	thought	of	those	frequent	[	168	]
他	想法	的	那些	频繁	[	-	]

他想起了那些频繁的[168]

[teɪt] - - - [teɪts] , ['draɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðæt] [klɔːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

tête	-	à	-	têtes	,	drives	,	etc	.	,	and	that	Claude	seemed	to	have
头	-	-	-	头	,	驱动	,	ETC	.	,	和	那	克劳德	似乎	到	有

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

relinquished	painting	entirely	.
放弃	绘画	完全	.

面对面、开车等等，克劳德似乎完全放弃了绘画。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [get][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ['redi] , [spred] [hɪz; ɪz] [peɪnts] ,

He	would	go	to	his	studio	,	get	his	easel	ready	,	spread	his	paints	,
他	会	去	到	他的	工作室	,	得到	他的	画架	准备好	,	传播	他的	油漆	,

他会去他的工作室，准备好画架，摊开颜料，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] .

and	that	would	be	all	.
和	那	会	是	全部	.

就这些了。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

His	hand	seemed	too	heavy	to	work	,	or	his	head	was	empty	of	ideas	.
他的	手	似乎	也	重的	到	工作	,	或者	他的	头	曾是	空的	的	想法	.

他的手似乎太沉重而无法工作，或者他脑子里一片空白。

[grə'noʊbəl][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪdlnəs] ,

Grenoble	had	not	paid	much	attention	to	this	idleness	,
格勒诺布尔	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这	懒惰	,

格勒诺布尔并没有过多关注这种闲散状态。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv]

as	he	had	taken	it	for	granted	it	was	one	of	those	fits	of
作为	他	有	已采取	它	为了	的确	它	曾是	一	的	那些	适合	的

[ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['ɑːrtɪsts] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə]

inactivity	that	are	common	to	all	artists	when	the	flame	of	inspiration	seems	to
不活动	那	是	常见的	到	全部	艺术家	什么时候	这	火焰	的	灵感	似乎	到

[bɜːrn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

burn	lower	and	lower	.
烧伤	降低	和	降低	.

因为他一直认为这是理所当然的，所以这是所有艺术家都会经历的那种灵感枯竭期，当灵感之火似乎越来越熄灭时，这种时期就会出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	understood	it	.
但	现在	他	理解	它	.

但现在他明白了。

[klɔːd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

Claude	was	carried	away	by	a	terrible	passion	that	seemed	to	have	destroyed
克劳德	曾是	携带	离开	经过	一个	糟糕的	热情	那	似乎	到	有	损毁

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

at	the	same	time	his	genius	and	his	honor	.
在	这	相同的	时间	他的	天才	和	他的	荣誉	.

克劳德被一种可怕的激情所蒙蔽，这种激情似乎同时摧毁了他的才华和荣誉。

[grə'noʊbəl] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'sper] .

Grenoble	meditated	a	long	time	,	sunk	in	the	deepest	despair	.
格勒诺布尔	冥想	一个	长的	时间	,	沉没	在	这	最深处	绝望	.

格勒诺布尔沉思良久，陷入了深深的绝望之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] , [ðæt] [pjʊr] , ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] !

He	thought	of	Elaine	,	that	pure	,	noble	woman	!
他	想法	的	伊莱恩	,	那	纯的	,	高贵	女士	!

他想起了伊莱恩，那个纯洁高贵的女人!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ?

What	would	become	of	her	should	she	ever	learn	the	truth	?
什么	会	变得	的	她	应该	她	曾经	学习	这	真相	?

如果她得知真相，她会变成什么样?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pɔːl] ?

What	would	become	of	Paul	?
什么	会	变得	的	保罗	?

保罗的命运将会如何?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [klɔːd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['dɪrɪst] [frend] ,

And	the	cause	of	all	this	misery	was	Claude	,	his	own	,	dearest	friend	,
和	这	原因	的	全部	这	苦难	曾是	克劳德	,	他的	自己的	,	亲爱的	朋友	,

而这一切痛苦的根源，正是他自己最亲爱的朋友克劳德。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [-]

the	man	he	loved	best	in	the	whole	world	,	of	whom	he	[	169	]
这	男人	他	喜爱	最好的	在	这	所有的	世界	,	的	谁	他	[	-	]

他最爱的人，他[169]

[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	so	proud	,	enjoying	his	successes	and	fame	as	if	they	were	his	own	.
曾是	所以	自豪的	,	享受	他的	成功	和	名声	作为	如果	他们	是	他的	自己的	.

他非常自豪，享受着他的成功和名声，仿佛那是他自己的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][feɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

He	was	dizzy	and	faint	from	his	excessive	emotion	;
他	曾是	晕眩的	和	头晕的	从	他的	过多的	情感	;

他因情绪过于激动而感到头晕目眩，几乎昏厥；

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

going	back	to	his	room	he	threw	himself	on	the	bed	.
去	后退	到	他的	房间	他	扔	他自己	在	这	床	.

回到房间后，他把自己扔到床上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

Late	in	the	morning	he	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	.
晚的	在	这	早晨	他	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	.

上午晚些时候，他因极度疲惫而睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

When	he	awoke	he	had	formed	his	plan	,	he	knew	what	he	must	do	.
什么时候	他	醒来	他	有	形成	他的	计划	,	他	知道	什么	他	必须	做	.

醒来时，他已经想好了计划，他知道自己必须做什么。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Some	day	or	other	,	the	disgraceful	secret	would	be	found	out	;	he	was	sure
一些	天	或者	其他	,	这	可耻	秘密	会	是	成立	出去	;	他	曾是	当然

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

他确信，总有一天，这个可耻的秘密会被揭穿。

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] ?

Who	knew	but	what	Elaine's	suspicions	were	already	aroused	?
WHO	知道	但	什么	伊莱恩的	怀疑	是	已经	被唤醒	?

谁也没想到，伊莱恩的疑虑早已浮现。

[grə'noʊbəl] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , ['sædli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

Grenoble	recalled	her	pale	face	,	sadly	changed	in	the	last	few	weeks	.
格勒诺布尔	召回	她	苍白	脸	,	令人遗憾的是	已更改	在	这	最后的	很少	周	.

格勒诺布尔回忆起她苍白的脸，令人难过的是，在过去的几周里，她的脸色发生了变化。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [wʌn] ,

The	morning	passed	;	he	had	left	the	house	and	did	not	return	till	one	,
这	早晨	通过了	;	他	有	左边	这	房子	和	做过	不是	返回	直到	一	,

上午过去了；他离开了家，直到一点钟才回来。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

when	he	went	to	the	studio	.
什么时候	他	去	到	这	工作室	.

他去录音棚的时候。

[hiː; hi] [faʊnd] [klɔːd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dæneɪˌi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	found	Claude	there	alone	,	gazing	mournfully	at	his	Danae	that	he	could	not
他	成立	克劳德	那里	独自的	,	凝视	悲伤地	在	他的	达娜厄	那	他	可以	不是

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

他发现克劳德独自一人站在那里，悲伤地凝视着他那幅未能完成的《达娜厄》。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz][grə'noʊbəl] ['entərd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	around	as	Grenoble	entered	,	offering	him	his	hand	.
他	转向	大约	作为	格勒诺布尔	进入	,	提供	他	他的	手	.

格勒诺布尔走进来时，他转过身，向他伸出了手。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] : " [klɔːd] ,

The	sculptor	did	not	take	it	,	but	said	:	"	Claude	,
这	雕塑家	做过	不是	拿	它	,	但	说	:	"	克劳德	,

雕塑家没有接受，而是说："克劳德，

[biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'pɑːrtmənts] .

be	more	careful	next	time	you	go	to	your	daughter	-	in	-	law's	apartments	.
是	更多的	小心	下一个	时间	你	去	到	你的	女儿	-	在	-	法律的	公寓	.

下次去儿媳妇的公寓时要更加小心。

['ʌðər] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] . " [-]

Others	might	see	you	,	as	I	did	last	night	.	"	[	170	]
其他的	可能	看	你	,	作为	我	做过	最后的	夜晚	.	"	[	-	]

其他人可能会看到你，就像我昨晚看到的那样。[170]

[klɔːd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Claude	started	in	surprise	and	consternation	.
克劳德	开始	在	惊喜	和	惊愕	.

克劳德惊愕不已，惊愕万分。

[grə'noʊbəl] [kən'tɪnjuːd] :

Grenoble	continued	:
格勒诺布尔	持续	:

格勒诺布尔继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	for	me	to	condemn	you	.
"	它	是	不是	为了	我	到	谴责	你	.

"我无权谴责你。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪk'spresəbli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	inexpressibly	kind	and	generous	to	me	.
你	有	到过	难以言喻地	种类	和	慷慨的	到	我	.

你对我真是无比友善慷慨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

I	was	dying	of	hunger	;	you	took	me	to	your	home	.
我	曾是	垂死	的	饥饿	;	你	采取	我	到	你的	家	.

我当时饿得快要死了，你把我带回了家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] ; [juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [friː] .

I	was	loaded	with	debts	;	you	set	me	free	.
我	曾是	已加载	和	债务	;	你	放	我	自由的	.

我曾债台高筑，是你让我重获自由。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['iːtn] [jʊr; jər] [bred] , [slept] ['ʌndər][jʊr; jər] [ruːf] , [ʃerd] [jʊr; jər][dʒɔɪz]

For	ten	years	have	I	eaten	your	bread	,	slept	under	your	roof	,	shared	your	joys
为了	十	年	有	我	吃	你的	面包	,	睡着了	在下面	你的	屋顶	,	共享	你的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

and	sorrows	.
和	悲伤	.

十年来，我吃过你们的面包，睡过你们的屋檐下，分享过你们的喜怒哀乐。

[sʌtʃ] [taɪz][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['broʊkən] .

Such	ties	can	never	be	broken	.
这样的	领带	能	绝不	是	破碎的	.

这样的关系永远无法斩断。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [klɔːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [aɪz] ,

"	He	approached	Claude	,	who	was	listening	with	down	-	cast	eyes	,
"	他	接近	克劳德	,	WHO	曾是	聆听	和	向下	-	投掷	眼睛	,

他走近克劳德，克劳德正低着头听着。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

not	even	seeking	to	defend	himself	with	a	word	.
不是	甚至	寻求	到	保卫	他自己	和	一个	单词	.

他甚至连为自己辩解的机会都没有。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	took	his	hand	.
他	采取	他的	手	.

他握住了他的手。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

"	My	poor	friend	,	you	have	done	wrong	.
"	我的	贫穷的	朋友	,	你	有	完毕	错误的	.

我可怜的朋友，你做错了。

" [klɔːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['heɪstɪli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] !

"	Claude	raised	his	head	and	answered	hastily	:	"	Of	course	,	I	have	done	wrong	!
"	克劳德	提高	他的	头	和	回答	草草	:	"	的	课程	,	我	有	完毕	错误的	!

克劳德抬起头，急忙回答道："当然，我做错了！"

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?

Do	I	not	know	that	?
做	我	不是	知道	那	?

难道我不知道吗?

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] !

I	feel	that	I	have	committed	a	great	crime	!
我	感觉	那	我	有	坚定的	一个	伟大的	犯罪	!

我觉得我犯下了滔天大罪!

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

But	you	do	not	know	that	we	loved	each	other	before	she	was	married	.
但	你	做	不是	知道	那	我们	喜爱	每个	其他	前	她	曾是	已婚	.

但你不知道，在她结婚之前，我们就已经相爱了。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	had	met	long	ago	.
我们	有	遇见	长的	前	.

我们很久以前就认识了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ɔːr][hɜːrz] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ri'vaivd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ? " [-]

Is	it	my	fault	,	or	hers	,	that	the	love	revived	in	our	hearts	?	"	[	171	]
是	它	我的	过错	,	或者	她的	,	那	这	爱	复活	在	我们的	心	?	"	[	-	]

是我的错，还是她的错，才导致我们心中重燃爱火？[171]

" [duː][nɑːt] [siːk] [iks'kjuːziz] .

"	Do	not	seek	excuses	.
"	做	不是	寻找	借口	.

不要找借口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

There	are	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

You	have	fallen	with	her	into	an	abyss	.
你	有	倒下	和	她	进入	一个	深渊	.

你和她一起坠入了深渊。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

You	think	it	an	excuse	that	you	had	met	and	loved	before	her	marriage
你	思考	它	一个	原谅	那	你	有	遇见	和	喜爱	前	她	婚姻

!

!

!

你以为这是个借口，说你在她结婚前就认识她并爱上了她!

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

You	call	that	an	excuse	.
你	称呼	那	一个	原谅	.

你管这叫借口。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wʌt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [pɔːl] ?

If	she	loved	you	,	what	caused	her	to	marry	Paul	?
如果	她	喜爱	你	,	什么	导致	她	到	结婚	保罗	?

如果她爱你，是什么原因让她嫁给了保罗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?

If	you	loved	her	,	why	did	you	consent	to	the	marriage	?
如果	你	喜爱	她	,	为什么	做过	你	同意	到	这	婚姻	?

如果你爱她，为什么还要同意这门婚事?

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flekt] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

The	more	I	reflect	,	the	less	I	understand	.
这	更多的	我	反映	,	这	较少的	我	理解	.

我越思考，就越不明白。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'anəːd] .

The	only	thing	I	do	understand	is	that	you	are	dishonored	.
这	仅有的	事物	我	做	理解	是	那	你	是	蒙羞	.

我唯一明白的是，你感到蒙羞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	not	condemning	you	.
我	是	不是	谴责	你	.

我并没有谴责你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

I	am	only	trying	to	open	your	eyes	to	the	truth	.
我	是	仅有的	尝试	到	打开	你的	眼睛	到	这	真相	.

我只是想让你看清真相。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [klɔːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	He	put	his	arm	around	Claude	as	if	he	were	a	little	child	.
"	他	放	他的	手臂	大约	克劳德	作为	如果	他	是	一个	小的	孩子	.

他像对待小孩子一样，把克劳德搂在怀里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hoʊm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

"	You	must	leave	home	,	or	she	must	.
"	你	必须	离开	家	,	或者	她	必须	.

你必须离开家，或者她必须离开家。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

I	beseech	you	,	do	not	refuse	me	.
我	恳求	你	,	做	不是	拒绝	我	.

求求你，不要拒绝我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

Am	I	not	your	friend	,	your	brother	?
是	我	不是	你的	朋友	,	你的	兄弟	?

难道我不是你的朋友，你的兄弟吗?

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ɪn'triːg] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][pæst]

Breaking	off	this	shameful	intrigue	now	—	this	minute	—	you	can	not	erase	the	past
打破	离开	这	可耻	阴谋	现在	—	这	分钟	—	你	能	不是	删除	这	过去的

,

,

,

现在——就在这一刻——结束这场可耻的阴谋——你无法抹去过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	you	can	at	least	preserve	the	future	.
但	你	能	在	至少	保存	这	未来	.

但至少你可以守护未来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [waɪf] !

Think	of	that	noble	woman	,	your	wife	!
思考	的	那	高贵	女士	,	你的	妻子	!

想想那位高贵的女性，你的妻子!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !

She	would	never	survive	such	a	shock	as	this	would	be	!
她	会	绝不	存活	这样的	一个	震惊	作为	这	会	是	!

她绝对承受不住这样的打击!

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [-]

She	worships	in	you	the	incarnation	of	genius	[	172	]
她	崇拜	在	你	这	化身	的	天才	[	-	]

她崇拜你，因为你是天才的化身[172]

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

还有爱。

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ]

Do	not	force	her	to	dash	you	from	the	pedestal	where	she	has	placed	you
做	不是	力量	她	到	短跑	你	从	这	座	在哪里	她	有	放置	你

.

:

.

不要逼她把你从她为你搭建的宝座上拉下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

It	is	not	alone	for	her	I	speak	,	but	for	yourself	.
它	是	不是	独自的	为了	她	我	说话	,	但	为了	你自己	.

我不仅为她说话，也为你说话。

[ɪ'leɪn] [ɪz][hæf][jʊr; jər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Elaine	is	half	your	inspiration	.
伊莱恩	是	一半	你的	灵感	.

伊莱恩是你的灵感来源之一。

[jʊr; jər] ['peintiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd]

Your	paintings	have	been	marvelous	works	of	art	ever	since	your	marriage	;	and
你的	绘画	有	到过	奇妙	作品	的	艺术	曾经	自从	你的	婚姻	;	和

,

,

,

自结婚以来，你的画作一直都是令人惊叹的艺术作品；而且，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siː] !

now	that	you	are	untrue	to	her	,	see	!
现在	那	你	是	不属实	到	她	,	看	!

现在你背叛了她，瞧!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

you	have	not	painted	a	stroke	in	two	months	.
你	有	不是	绘	一个	中风	在	二	几个月	.

你已经两个月没画过一幅画了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

But	I	am	only	appealing	to	your	interest	.
但	我	是	仅有的	上诉	到	你的	兴趣	.

但我只是在引起你的兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	wish	to	touch	your	heart	.
我	希望	到	触碰	你的	心	.

我希望能触动你的心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['lɔɪəl] ['wʊmən] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['fɑːndli] ,

You	are	good	;	you	would	not	voluntarily	torture	that	loyal	woman	,	who	loves	you	so	fondly	,
你	是	好的	;	你	会	不是	自愿	酷刑	那	忠诚	女士	,	WHO	爱	你	所以	深情地	,

你是个好人；你不会故意去折磨那个深爱着你的忠诚女人。

[huː] ['wəːʃips] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪkər] , [huːz] [laɪf][ɪz]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɪt'self] .

who	worships	you	next	to	her	Maker	,	whose	life	is	purity	and	innocence	itself	.
WHO	崇拜	你	下一个	到	她	制造商	,	谁	生活	是	纯度	和	无辜	本身	.

她崇拜你，如同崇拜她的造物主一样，她的生命本身就是纯洁和天真无邪的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [klɔːd] .

You	are	good	and	noble	,	Claude	.
你	是	好的	和	高贵	,	克劳德	.

克劳德，你是一个善良高尚的人。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['oʊdiəs] ['fetərz] ?

Will	you	not	promise	me	to	shake	off	these	odious	fetters	?
将要	你	不是	承诺	我	到	摇	离开	这些	令人厌恶的	镣铐	?

你难道不能答应我摆脱这些可憎的枷锁吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [dɪr] , [dɪr] [frend] ?

Will	you	not	,	dear	,	dear	friend	?
将要	你	不是	,	亲爱的	,	亲爱的	朋友	?

亲爱的朋友，你难道不愿意吗?

" [sɜːvɪn][hæd; həd]['dʒentli]['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [grənoʊbəlz] [ɪm'breɪs] .

"	Sirvin	had	gently	extricated	himself	from	Grenoble's	embrace	.
"	西尔文	有	轻轻地	脱困	他自己	从	格勒诺布尔的	拥抱	.

“西尔文轻轻地从格勒诺布尔的怀抱中挣脱出来。”

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , ['lɪsnɪŋ] ,

Sinking	into	an	arm	-	chair	,	he	sat	motionless	,	his	head	bowed	,	listening	,
下沉	进入	一个	手臂	-	椅子	,	他	卫星	静止不动	,	他的	头	鞠躬	,	聆听	,

他陷进扶手椅里，一动不动地坐着，低着头，倾听着。

[bʌt; bət][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	not	touched	by	what	his	friend	was	saying	.
但	不是	感动	经过	什么	他的	朋友	曾是	说	.

但他并没有被朋友的话所触动。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [sɔː] [ðæt] [wɜːrdz] , [ri'prəutʃiz] , [ˌsʌpli'keiʃənz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [-]

The	sculptor	saw	that	words	,	reproaches	,	supplications	,	were	all	in	[	173	]
这	雕塑家	锯	那	字	,	责备	,	祈求	,	是	全部	在	[	-	]

雕塑家看到言语、责备、恳求，都在[173]

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

徒劳。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ,
He **became** **angry** **,** **and** **,**
他 成为 生气的 , 和 ,

他勃然大怒，然后，

['terɪŋ] [ðə; ði] [wet] [klɔːðz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [klɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ,
tearing **the** **wet** **cloths** **from** **the** **bust** **of** **Claude** **in** **the** **center** **of** **the** **studio** **,**
撕裂 这 湿的 布料 从 这 摔碎 的 克劳德 在 这 中心 的 这 工作室 ,

撕掉工作室中央克劳德半身像上的湿布，

[hiː; hi] ['greɪvli] , ['sɑːləmli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
he **gravely** **,** **solemnly** **examined** **his** **work** **.**
他 严重地 , 庄严地 检查 他的 工作 .

他神情严肃地审视了自己的作品。

['grædʒuəli] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Gradually **tears** **came** **to** **his** **eyes** **.**
逐步地 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

渐渐地，他的眼眶里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **fine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 美好的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [klɔːd] .
" **I** **love** **you** **,** **Claude** **.**
" 我 爱 你 , 克劳德 .

“我爱你，克劳德。”

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['tælənt] , [ɔːl] [maɪ] [soʊl] , ['ɪntuː] [ðɪs] [kleɪ] .
I **put** **all** **my** **talent** **,** **all** **my** **soul** **,** **into** **this** **clay** **.**
我 放 全部 我的 天赋 , 全部 我的 灵魂 , 进入 这 黏土 .

我把我的所有才华、所有的灵魂都倾注在这块泥土里。

[aɪ] [moʊldɪd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['bjuːti] , [jʊr; jər] [wɔːrm] [hɑːrt] , [jʊr; jər] ['dʒiːniəs] , [jʊr; jər]
I **molded** **what** **I** **saw** **in** **you** **—** **your** **beauty** **,** **your** **warm** **heart** **,** **your** **genius** **,** **your**
我 模制 什么 我 锯 在 你 — 你的 美丽 , 你的 温暖的 心 , 你的 天才 , 你的
[ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] .
inspired **eloquence** **.**
灵感 口才 .

我将我从你身上看到的——你的美貌、你的温暖心灵、你的才华、你的雄辩——塑造成了现在的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ædɪd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] — [juː; jʊ]
It **is** **wonderful** **,** **but** **I** **added** **goodness** **,** **and** **the** **portrait** **is** **not** **perfect** **—** **you**
它 是 精彩的 , 但 我 额外 善良 , 和 这 肖像 是 不是 完美的 — 你
[ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] !
are **not** **good** **!**
是 不是 好的 !

这很棒，但我添加了善良的元素，而这幅肖像并不完美——你不够好！

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] ,
" **He** **buried** **his** **fingers** **in** **the** **soft** **clay** **,**
" 他 埋葬 他的 手指 在 这 柔软的 黏土 ,

他将手指埋入柔软的黏土中，

[dis'trɔiŋ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

destroying	in	one	moment	the	work	of	so	many	months	,	and	,	tearing	it	to
摧毁	在	一	片刻	这	工作	的	所以	许多	几个月	,	和	,	撕裂	它	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

一瞬间摧毁数月的心血，将其撕成碎片。

[θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [kleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

threw	the	moist	clay	on	the	floor	.
扔	这	潮湿	黏土	在	这	地面	.

将湿黏土扔到地上。

" [ɔːl] [gɔːn] !

"	All	gone	!
"	全部	已消失	!

全部消失了！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] , ['lɔɪəl] [hɑːrt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

I	thought	you	had	a	noble	,	loyal	heart	;	you	have	none	at	all	.
我	想法	你	有	一个	高贵	,	忠诚	心	;	你	有	没有任何	在	全部	.

我原以为你有一颗高尚忠诚的心；没想到你根本没有。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

I	thought	you	a	genius	;	but	you	are	not	.
我	想法	你	一个	天才	;	但	你	是	不是	.

我曾以为你是天才，但你并非如此。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] .

You	are	cruel	,	you	are	wicked	,	without	strength	and	without	goodness	.
你	是	残忍的	,	你	是	邪恶	,	没有	力量	和	没有	善良	.

你残忍、邪恶、无能且无良。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɔːd] [sɜ˞ːvɪn] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ; [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

There	was	a	Claude	Sirvin	that	I	used	to	love	;	he	is	dead	.
那里	曾是	一个	克劳德	西尔文	那	我	用过的	到	爱	;	他	是	死的	.

我曾经很喜欢克劳德·西尔文，但他已经去世了。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [klɔːd] — [ded] , [ded] [ænd; ənd] ['berid] !

Farewell	,	dear	Claude	—	dead	,	dead	and	buried	!
告别	,	亲爱的	克劳德	—	死的	,	死的	和	埋葬	!

再见了，亲爱的克劳德——死了，死了，埋葬了！

['berid] [ænd; ənd] [gɔːn] !

buried	and	gone	!
埋葬	和	已消失	!

埋葬了，消失了！

[ə'nʌðər] [-]

Another	[	174	]
其他	[	-	]

另一个[174]

[grænd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [truːθ] ['krʌmblz] [tuː; tə] [dʌst] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

grand	promise	of	genius	and	truth	crumbles	to	dust	when	the	hour	of
盛大	承诺	的	天才	和	真相	碎屑	到	灰尘	什么时候	这	小时	的

[fʊl'fɪlmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

fulfillment	has	arrived	.
履行	有	到达的	.

天才与真理的伟大承诺，在实现的时刻到来时，化为尘埃。

['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Wretched man that I am !
可怜 男人 那 我 是 !

我真是个可怜的人!

[klɔːd] [ɪz] [ded] !
Claude is dead !
克劳德 是 死的 !

克劳德死了!

[truːθ] [ɪz] [ded] !
Truth is dead !
真相 是 死的 !

真理已死!

[oʊ] , ['retʃɪd] [wɜːrld] !
Oh , wretched world !
哦 , 可怜 世界 !

唉，这可悲的世界!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [waɪl] [klɔːd] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" And he sobbed like a little child , while Claude dashed out of the room ,
" 和 他 啜泣 喜欢 一个 小的 孩子 , 尽管 克劳德 虚线 出去 的 这 房间 ,

“他像个孩子一样嚎啕大哭，克劳德则冲出了房间。”

['kɔŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
conquered by his emotion .
征服 经过 他的 情感 .

他被情绪所征服。

[hiː; hi] [hɜːrd] [grənoʊbəlz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
He heard Grenoble's accusations ringing in his ears , and he knew they were all
他 听到 格勒诺布尔的 指控 铃声 在 他的 耳朵 , 和 他 知道 他们 是 全部
[truː] .
true .
真的 .

他耳边回荡着格勒诺布尔的指控，他知道这些指控都是真的。

[ðɪs] ['oʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
This odious passion was destroying every thing good and noble in his character .
这 令人厌恶的 热情 曾是 摧毁 每一个 事物 好的 和 高贵 在 他的 特点 .

这种可憎的激情正在摧毁他性格中一切美好和高尚的东西。

[hɪz; ɪz]['tælənt][hæd; həd] [floʊn] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] .
His talent had flown , his honor was tarnished .
他的 天赋 有 飞行 , 他的 荣誉 曾是 失去光泽 .

他的才华已逝，他的荣誉已蒙尘。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪ'leɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] , [pɔːl] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
He saw Elaine dying of grief , Paul committing suicide to end his disgrace .
他 锯 伊莱恩 垂死 的 悲伤 , 保罗 提交 自杀 到 结尾 他的 耻辱 .

他亲眼目睹伊莱恩因悲伤过度而死，保罗为了结束自己的耻辱而自杀。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [əu'det] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He remembered that Odette must be awaiting him in the drawing - room ,
他 记得 那 奥黛特 必须 是 等待中 他 在 这 绘画 - 房间 ,

他想起奥黛特一定在客厅里等他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [æt; ət] [tuː] .
as they were to take a walk together at two .
作为 他们 是 到 拿 一个 走 一起 在 二 .

他们两点钟要一起散步。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr]

This	drawing	-	room	,	very	large	and	elegant	,	occupied	the	front	of	the	first	floor
这	绘画	-	房间	,	非常	大的	和	优雅的	,	占领	这	正面	的	这	第一的	地面

,

,

,

这间客厅非常宽敞典雅，占据了二楼的前部。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

with	four	large	windows	opening	on	the	avenue	.
和	四	大的	视窗	开幕	在	这	大街	.

临街一侧设有四扇大窗户。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kloʊzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][hɑːt][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ,

The	curtains	were	carefully	closed	to	shut	out	the	hot	June	sunshine	,
这	窗帘	是	小心	关闭	到	关闭	出去	这	热的	六月	阳光	,

窗帘被小心地拉上，挡住了六月炎热的阳光。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	it	was	quite	dark	in	the	room	.
所以	那	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	房间	.

所以房间里很暗。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [wʌz; wəz] [-]

At	each	end	was	[	175	]
在	每个	结尾	曾是	[	-	]

两端是[175]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæpəstri] .

a	large	door	,	hung	with	heavy	tapestry	.
一个	大的	门	,	悬挂	和	重的	挂毯	.

一扇大门，上面挂着厚重的挂毯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] ['oʊpənd] ['ɪntuː][əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

One	of	these	doors	opened	into	Elaine's	apartment	,	the	other	into	the	hall	.
一	的	这些	门	打开	进入	伊莱恩的	公寓	,	这	其他	进入	这	大厅	.

其中一扇门通往伊莱恩的公寓，另一扇门通往走廊。

[wen] [klɔːd] ['entərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [əu'det] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	Claude	entered	,	he	found	Odette	already	waiting	for	him	.
什么时候	克劳德	进入	,	他	成立	奥黛特	已经	等待	为了	他	.

克劳德进门时，发现奥黛特已经在等他了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] .

"	I	thought	you	were	never	coming	.
"	我	想法	你	是	绝不	未来	.

我以为你永远不会来了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] [wɔːk] ?

Had	you	forgotten	our	proposed	walk	?
有	你	被遗忘的	我们的	建议的	走	?

你是不是忘了我们之前约好的散步计划?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

"	He	put	his	arms	around	her	,	folding	her	close	to	his	throbbing	heart	,
"	他	放	他的	武器	大约	她	,	折叠式的	她	关闭	到	他的	悸动	心	,

他张开双臂拥抱她，将她紧紧搂在自己跳动的心脏旁。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tuː; tə][hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæʃənət] [kə'res] .

and	pressing	his	lips	to	hers	in	a	long	passionate	caress	.
和	紧迫	他的	嘴唇	到	她的	在	一个	长的	热情的	抚摸	.

他深情地吻着她的嘴唇，缠绵了许久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
She **was** **astonished** **.**
她 曾是 惊讶 .

她感到十分惊讶。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] ! "
You **are** **trembling** **!** **"**
你 是 发抖 ! "

你在发抖！

" [grəˈnoʊbəl] [sɔː] [ˌjuː ˈes][læst] [naɪt] . "
" **Grenoble** **saw** **us** **last** **night** **.** **"**
" 格勒诺布尔 锯 我们 最后的 夜晚 . "

“格勒诺布尔昨晚看到了我们。”

" [grəˈnoʊbəl] ? "
" **Grenoble** **?** **"**
" 格勒诺布尔 ? "

“格勒诺布尔？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] [hɪr] . "
" **I** **have** **no** **time** **to** **tell** **you** **about** **it** **—** **somebody** **might** **interrupt** **us** **here** **.** **"**
" 我 有 不 时间 到 告诉 你 关于 它 — 某人 可能 打断 我们 这里 . "

“我没时间跟你细说——可能会有人打断我们。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do** **you** **love** **me** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 做 你 爱 我 ? " 她 问 .

她问：“你爱我吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At **this** **moment** **the** **heavy** **portiére** **was** **raised** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **,**
在 这 片刻 这 重的 - 曾是 提高 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

这时，房间另一端的厚重门帘被升了起来。

[ænd; ənd] [ɪˈleɪn] [əˈpɪrd] .
and **Elaine** **appeared** **.**
和 伊莱恩 出现 .

伊莱恩出现了。

[klɔːd] [rɪˈplaɪd] :
Claude **replied** **:**
克劳德 回复 :

克劳德回答说：

" [duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" **Do** **I** **love** **you** **?**
" 做 我 爱 你 ?

我爱你吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] ['ɑːnər] .
More **than** **life** **or** **honor** **.**
更多的 比 生活 或者 荣誉 .

比生命或荣誉更重要。

" [ɪ'leɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]

"	Elaine	came	from	the	sunshine	in	her	room	and	could	not	see	any	thing	in
"	伊莱恩	来了	从	这	阳光	在	她	房间	和	可以	不是	看	任何	事物	在

[-]

[	176	]

[-]

“伊莱恩从阳光下回到房间，却什么也看不见[176]

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd]

the	dim	light	of	the	drawing	-	room	,	but	she	recognized	the	voice	and	heard
这	暗淡	光	的	这	绘画	-	房间	,	但	她	认可	这	嗓音	和	听到

[hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrdz] .

his	cruel	words	.
他的	残忍的	字	.

客厅的灯光昏暗，但她还是认出了那个声音，听到了他残酷的话语。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	uttered	a	low	cry	and	disappeared	.
她	说出	一个	低的	哭	和	消失	.

她低声惊呼一声，消失了。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .

The	two	lovers	started	back	in	horror	.
这	二	恋人	开始	后退	在	恐怖	.

这对恋人惊恐地往后退去。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ?

Who	had	overheard	them	?
WHO	有	无意中听到	他们	?

谁听到了他们的对话?

[əu'det] [spoʊk] [fɜːrst] :

Odette	spoke	first	:
奥黛特	辐	第一的	:

奥黛特先开口：

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][ɪn] [hɪr] .

"	No	one	could	have	seen	us	,	"	she	said	;	"	it	is	so	dark	in	here	.
"	不	一	可以	有	已见	我们	,	"	她	说	;	"	它	是	所以	黑暗的	在	这里	.

“没有人能看到我们，”她说；“这里太黑了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

I	will	go	to	my	room	.
我	将要	去	到	我的	房间	.

我要回房间了。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bəuθ][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti]

"	They	crossed	the	hall	without	speaking	,	both	a	prey	to	the	utmost	anxiety
"	他们	交叉	这	大厅	没有	请讲	,	两个都	一个	猎物	到	这	极致	焦虑

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	distress	.
和	痛苦	.

“他们一言不发地穿过大厅，两人都极度焦虑和痛苦。

[huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðer; ðər] ['gɪlti] ['siːkrət] ?

Who	had	surprised	their	guilty	secret	?
WHO	有	惊讶	他们的	有罪的	秘密	?

谁发现了他们不可告人的秘密?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'leɪn] ?

Was	it	Elaine	?
曾是	它	伊莱恩	?

是伊莱恩吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [pɔːl] ?
Could **it** **have** **been** **Paul** **?**
可以 它 有 到过 保罗 ?

会不会是保罗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛr] - [keɪs] [ðeɪ] [met] [pɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
As **they** **arrived** **at** **the** **foot** **of** **the** **stair** **-** **case** **they** **met** **Paul** **coming** **to** **find**
作为 他们 到达的 在 这 脚 的 这 楼梯 - 案件 他们 遇见 保罗 未来 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他们走到楼梯脚下时，遇到了前来找他们的保罗。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sɛd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Good** **morning** **,** **"** **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 好的 早晨 , " 他 说 , 微笑 .

“早上好，”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɔːk] .
" **It** **is** **such** **a** **lovely** **day** **,** **I** **should** **like** **to** **join** **you** **in** **your** **walk** **.**
" 它 是 这样的 一个 迷人的 天 , 我 应该 喜欢 到 加入 你 在 你的 走 .

“今天天气真好，我想和你们一起散步。”

[wɛn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌɛm 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] .
When **you** **are** **ready** **you** **can** **come** **for** **me** **to** **my** **mother's** **room** **.**
什么时候 你 是 准备好 你 能 来 为了 我 到 我的 母亲的 房间 .

准备好了就来我妈妈房间找我。

[aɪ][ˌeɪ 'ɛm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wɛl] . " [-]
I **am** **afraid** **she** **is** **not** **very** **well** **.** **"** **[** **177** **]**
我 是 害怕的 她 是 不是 非常 出色地 . " [-]

恐怕她身体不太好。[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[pʊr] [ɪ'leɪn] .
Poor **Elaine** **.**
贫穷的 伊莱恩 .

可怜的伊莱恩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She **had** **returned** **to** **her** **room** **completely** **overwhelmed** **by** **what** **she** **had**
她 有 返回 到 她 房间 完全地 不堪重负 经过 什么 她 有
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

她回到房间，仍然沉浸在听到的一切之中，感到不知所措。

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [klɔːd] ?
What **woman** **could** **it** **have** **been** **with** **Claude** **?**
什么 女士 可以 它 有 到过 和 克劳德 ?

与克劳德在一起的女人会是谁呢?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ?
To **whom** **could** **he** **have** **been** **talking** **?**
到 谁 可以 他 有 到过 说 ?

他当时可能在和谁说话?

[sʌm; səm]['kruːəl] [koʊ'ket] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['pæstaɪm][tuː; tə] [liːd] [men] [ə'streɪ] ,

Some	cruel	coquette	who	made	it	her	pastime	to	lead	men	astray	,
一些	残忍的	卖弄风情的人	WHO	制成	它	她	消遣	到	带领	男人	误入歧途	,

一些心狠手辣、以引诱男人上当为乐的女子，

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [truː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] .

blinding	them	to	their	true	happiness	and	boasting	of	her	conquests	.
失明	他们	到	他们的	真的	幸福	和	吹嘘	的	她	征服	.

蒙蔽了他们的双眼，让他们看不到真正的幸福，并炫耀自己的战绩。

[ʃiː; ʃi] , [ɪ'leɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

She	,	Elaine	,	had	been	a	help	to	him	in	his	work	,	his	faithful	companion	,
她	,	伊莱恩	,	有	到过	一个	帮助	到	他	在	他的	工作	,	他的	忠实	伴侣	,

她，伊莱恩，在他的工作中给予了他很多帮助，是他忠实的伴侣。

['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

always	ready	with	sweet	sympathy	and	valuable	counsel	.
总是	准备好	和	甜的	同情	和	有价值的	法律顾问	.

总是带着甜蜜的同情和宝贵的建议。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd][tuː; tə]

How	many	times	had	she	helped	him	to	overcome	despondency	and	to
如何	许多	时代	有	她	帮助	他	到	克服	沮丧	和	到

['traɪʌmf] ['oʊvər]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

triumph	over	obstacles	of	all	kinds	.
胜利	超过	障碍	的	全部	种类	.

她曾多少次帮助他克服沮丧，战胜各种各样的困难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ?

And	was	she	to	lose	all	this	?
和	曾是	她	到	失去	全部	这	?

难道她就要失去这一切吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [səb'mɪt] ['pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə]

Was	she	to	submit	passively	to	the	sight	of	her	happiness	crumbling	to
曾是	她	到	提交	被动地	到	这	视线	的	她	幸福	摇摇欲坠	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ?

the	ground	before	her	eyes	?
这	地面	前	她	眼睛	?

难道她要眼睁睁地看着自己的幸福在眼前崩塌，而她却只能默默承受吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

she	would	struggle	to	regain	it	!
她	会	斗争	到	恢复	它	!

她很难重新获得它!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

She	would	[	178	]
她	会	[	-	]

她会[178]

[meɪk] ['evri] ['efərt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hoʊp] ;

make	every	effort	as	long	as	there	was	the	least	hope	;
制作	每一个	努力	作为	长的	作为	那里	曾是	这	至少	希望	;

只要还有一丝希望，就要竭尽全力;

[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [wʊd] ['nevər] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ;

would	try	to	win	back	his	love	;	would	never	reproach	him	;
会	尝试	到	赢	后退	他的	爱	;	会	绝不	责备	他	;

会努力赢回他的爱；绝不会责备他；

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .

would	be	as	cheerful	and	as	lovely	as	ever	.
会	是	作为	快乐	和	作为	迷人的	作为	曾经	.

会像以往一样开朗可爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

She	would	try	in	every	way	to	make	herself	beautiful	and	fascinating	.
她	会	尝试	在	每一个	方式	到	制作	她自己	美丽的	和	迷人	.

她会想尽一切办法让自己变得美丽迷人。

[wʌn] [θɔːt] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

One	thought	tormented	her	—	she	turned	to	the	mirror	to	see	if	she	were
一	想法	饱受折磨	她	—	她	转向	到	这	镜子	到	看	如果	她	是

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

commencing	to	grow	old	.
开始	到	生长	老的	.

一个念头一直折磨着她——她转向镜子，看看自己是否开始变老了。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [æskt] [ðəm'selvz] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪr]

How	many	women	have	asked	themselves	this	same	question	,	and	with	what	fear
如何	许多	女性	有	问	他们自己	这	相同的	问题	,	和	和	什么	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ?

of	the	answer	?
的	这	回答	?

有多少女性曾问过自己这个问题，又有多少女性对答案感到恐惧?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	heard	a	knock	at	the	door	.
她	听到	一个	敲	在	这	门	.

她听到有人敲门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mʌðər] ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	It	is	I	,	mother	;	may	I	come	in	?
"	它	是	我	,	母亲	;	可能	我	来	在	?

“是我，母亲；我可以进来吗？”

" [hɜːr; hər] [sʌn] !

"	Her	son	!
"	她	儿子	!

“她的儿子！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

"	Paul	started	when	he	saw	how	pale	his	mother	was	.
"	保罗	开始	什么时候	他	锯	如何	苍白	他的	母亲	曾是	.

保罗看到母亲脸色苍白时，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	sat	down	,	pointing	out	a	chair	for	her	son	;	but	he	knelt	at	her
她	卫星	向下	,	指向	出去	一个	椅子	为了	她	儿子	;	但	他	跪下	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她坐了下来，指着一把椅子给儿子坐；但他却跪在了她的脚边。

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [sed] :

and	,	embracing	her	tenderly	,	said	:
和	,	拥抱	她	温柔地	,	说	:

然后，他温柔地拥抱了她，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ; [bʌt; bət] ,

"	You	are	the	loveliest	woman	in	the	world	,	and	the	most	intelligent	;	but	,
"	你	是	这	最可爱的	女士	在	这	世界	,	和	这	最多	聪明的	;	但	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

“你是世界上最美丽的女人，也是最聪明的女人；但是，与此同时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] . "

you	are	the	most	ungrateful	.	"
你	是	这	最多	忘恩负义	.	"

你是最忘恩负义的人。

" [aɪ] , [ʌn'greɪtfl] ? " [-]

"	I	,	ungrateful	?	"	[	179	]
"	我	,	忘恩负义	?	"	[	-	]

“我，忘恩负义吗？”[179]

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Oh	!	you	need	not	look	so	astonished	.
"	哦	!	你	需要	不是	看	所以	惊讶	.

“哦！你不必这么惊讶。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

Do	you	not	remember	when	we	used	to	live	alone	together	,	that	I	told	you
做	你	不是	记住	什么时候	我们	用过的	到	居住	独自的	一起	,	那	我	讲述	你

['evri] [θɪŋ] ?

every	thing	?
每一个	事物	?

你难道不记得我们以前单独生活在一起的时候，我把所有事情都告诉过你吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]

No	matter	what	the	trouble	was	,	I	would	turn	to	you	,	and	you	would
不	事情	什么	这	麻烦	曾是	,	我	会	转动	到	你	,	和	你	会

[kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

console	me	.
安慰	我	.

无论遇到什么困难，我都会向你寻求帮助，而你总会安慰我。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] !

How	many	times	have	you	wiped	away	my	tears	!
如何	许多	时代	有	你	擦拭	离开	我的	眼泪	!

你擦干过我的眼泪多少次了!

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	now	,	you	are	in	sorrow	;	and	you	will	not	confide	in	me	.
但	现在	,	你	是	在	悲哀	;	和	你	将要	不是	信任	在	我	.

但现在你正处于悲伤之中，你不会向我倾诉。

" [pɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tremb(ə)l] .

"	Paul	felt	his	mother	tremble	.
"	保罗	毛毡	他的	母亲	颤抖	.

保罗感觉到母亲在颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	You	are	mistaken	dear	child	.
"	你	是	错误	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，你错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hæpi] . "
I am not unhappy . "
我 是 不是 不开心 . "

我并不感到不开心。

" [ðen] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?
" Then , why are you so sad ?
" 然后 , 为什么 是 你 所以 伤心 ?

“那你为什么这么难过呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?
Why do you tremble ?
为什么 做 你 颤抖 ?

你为什么发抖?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
Why are you so pale , and why are these tears in your eyes ?
为什么 是 你 所以 苍白 , 和 为什么 是 这些 眼泪 在 你的 眼睛 ?

你为什么脸色这么苍白？为什么眼里噙着泪水?

" [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ə'piːl] .
" Elaine's wounded heart could not withstand this loving appeal .
" 伊莱恩的 受伤 心 可以 不是 经受 这 爱 上诉 .

“伊莱恩受伤的心无法承受这份充满爱意的恳求。”

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn] ['pɔlz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Her head rested on Paul's shoulder , and she burst into tears .
她 头 休息 在 保罗的 肩膀 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她把头靠在保罗的肩膀上，然后突然哭了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
The young man was frightened .
这 年轻的 男人 曾是 害怕 .

年轻人很害怕。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [soʊ] [diːp] —
Was the wound so deep —
曾是 这 伤口 所以 深的 —

伤口真的那么深吗?

" [greɪt] [gɑːd] , ['mʌðər] !
" Great God , mother !
" 伟大的 上帝 , 母亲 !

“伟大的上帝，母亲！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?
you are unhappy ?
你 是 不开心 ?

你不开心吗?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ?
What can be the cause ?
什么 能 是 这 原因 ?

可能是什么原因造成的?

" [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] .
" She wept without replying .
" 她 哭泣 没有 回复 .

她没有回答，只是哭泣。

[pɔːl] [prest] [-]
Paul pressed [180]
保罗 按下 [-]

保罗施压[180]

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

his	**cheek**	**against**	**her**	**lovely**	**head**	**,**	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**.**
他的	脸颊	反对	她	迷人的	头	,	他的	眼睛	满的	的	眼泪	.

他的脸颊贴着她美丽的头，眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ?

"	**You**	**will**	**not**	**tell**	**me**	**?**
"	你	将要	不是	告诉	我	?

你不肯告诉我吗?

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]

But	**,**	**remember**	**,**	**dearest**	**mother**	**,**	**that**	**you**	**have**	**always**	**been**	**my**	**mother**	**and**
但	,	记住	,	亲爱的	母亲	,	那	你	有	总是	到过	我的	母亲	和

[ˈsɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sister	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
姐姐	在	这	相同的	时间	.

但是，亲爱的妈妈，请记住，您一直既是我的母亲，也是我的姐姐。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən][nɑːt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

I	**know**	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**a**	**mother**	**can**	**not**	**reveal**	**to**	**her**	**son**	**.**
我	知道	那里	是	一些	事物	那	一个	母亲	能	不是	揭示	到	她	儿子	.

我知道有些事情母亲不能告诉儿子。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] , [bʌt; bət] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] . "

Keep	**your**	**secret**	**from**	**your**	**son**	**,**	**but**	**confide**	**it**	**to**	**your**	**loving**	**brother**	**.**	**"**
保持	你的	秘密	从	你的	儿子	,	但	信任	它	到	你的	爱	兄弟	.	"

不要对儿子隐瞒你的秘密，但要把它告诉亲爱的哥哥。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**darling**	**.**
"	感谢	你	,	亲爱的	.

谢谢你，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] . "

I	**am**	**unhappy**	**.**	**"**
我	是	不开心	.	"

我不开心。

" [bʌt; bət] , [waɪ] ? "

"	**But**	**,**	**why**	**?**	**"**
"	但	,	为什么	?	"

“但为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — "

"	**Because**	**I**	**—**	**"**
"	因为	我	—	"

因为我——

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**Open**	**your**	**heart**	**so**	**that**	**I**	**can**	**sympathize**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	打开	你的	心	所以	那	我	能	同情	和	你	.	"

“敞开心扉，让我能体会你的感受。”

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [pɔːl] .

"	**Forgive**	**me**	**,**	**Paul**	**.**
"	原谅	我	,	保罗	.

“请原谅我，保罗。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

I	**am**	**weak**	**and**	**miserable**	**.**
我	是	虚弱的	和	悲惨的	.

我虚弱又痛苦。

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈsiːkrɪts] .

I	dread	to	reveal	my	heart's	secrets	.
我	恐惧	到	揭示	我的	心脏的	秘密	.

我害怕吐露我内心深处的秘密。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈretʃɪd]

A	mother	ought	not	to	make	a	confidant	of	her	son	;	but	I	am	wretched
一个	母亲	应该	不是	到	制作	一个	知己	的	她	儿子	;	但	我	是	可怜

!

!
!

母亲不应该与儿子成为知己；但我却感到痛苦!

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ?

and	who	can	sympathize	with	me	but	you	?
和	WHO	能	同情	和	我	但	你	?

除了你，谁能同情我呢?

[huː] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

Who	can	comfort	me	,	but	you	?
WHO	能	舒适	我	,	但	你	?

除了你，谁能安慰我?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋgri] [wen] [aɪ] [ˈmærid] [jʊr; jər][step] - [ˈfɑːðər] .

You	were	angry	when	I	married	your	step	-	father	.
你	是	生气的	什么时候	我	已婚	你的	步	-	父亲	.

你当时因为我嫁给你继父而生气。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] .

But	I	loved	him	,	and	I	could	not	resist	his	pleading	.
但	我	喜爱	他	,	和	我	可以	不是	抵抗	他的	恳求	.

但我爱他，我无法拒绝他的恳求。

[hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hɪz; ɪz][pæst] [lʌv] - [əˈferz] , [-]

He	confessed	his	faults	,	his	past	love	-	affairs	,	[	181	]
他	坦白	他的	故障	,	他的	过去的	爱	-	事务	,	[	-	]

他坦白了自己的过错和过去的风流韵事[181]

[ˈfʊli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvænəti] , [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

fully	to	me	,	and	I	,	in	my	foolish	vanity	,	thought	I	could	change	his	life	;
完全	到	我	,	和	我	,	在	我的	愚蠢	虚荣	,	想法	我	可以	改变	他的	生活	;

他完全属于我，而我，出于愚蠢的虚荣心，以为我可以改变他的人生；

[θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

thought	his	love	would	keep	him	pure	and	loyal	to	me	.
想法	他的	爱	会	保持	他	纯的	和	忠诚	到	我	.

我以为他的爱会让他保持纯洁，对我忠诚。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] .

For	four	years	his	conduct	has	been	above	reproach	.
为了	四	年	他的	执行	有	到过	多于	责备	.

四年以来，他的行为无可指摘。

[ɪz][hiː; hi] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

Is	he	deceiving	me	now	?
是	他	欺骗	我	现在	?

他现在是在骗我吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

I	do	not	wish	to	know	.
我	做	不是	希望	到	知道	.

我不想知道。

[hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

His	disloyalty	,	if	it	exists	,	has	not	taken	him	away	from	home	;
他的	不忠	, 如果	它	存在	,	有	不是	已采取	他	离开	从	家	;

即使他真的不忠，也没有让他离开家乡；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	I	feel	that	he	is	drifting	away	from	me	.
但	我	感觉	那	他	是	漂流	离开	从	我	.

但我感觉他正在离我远去。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪn] .

He	is	no	longer	mine	.
他	是	不	更长	矿	.

他不再属于我了。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hæz; həz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [truːθ] [bɪn] ['sloʊli] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

For	two	months	has	this	terrible	truth	been	slowly	forcing	itself	upon	me	.
为了	二	几个月	有	这	糟糕的	真相	到过	缓慢地	强制	本身	之上	我	.

两个月来，这个可怕的真相一直在慢慢地逼近我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['raɪv(ə)l] ,

I	have	a	rival	,	a	pitiless	rival	,
我	有	一个	竞争对手	,	一个	无情	竞争对手	,

我有一个对手，一个无情的对手。

[huːz] ['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd]['stoʊni] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] .

whose	iron	will	and	stony	heart	are	coming	between	me	and	my	husband	.
谁	铁	将要	和	石质的	心	是	未来	之间	我	和	我的	丈夫	.

她钢铁般的意志和铁石心肠正在阻碍我和我的丈夫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	I	am	losing	his	confidence	,	as	well	as	his	affection	.
"	我	是	输	他的	信心	,	作为	出色地	作为	他的	感情	.

“我正在失去他的信任，以及他的爱慕。”

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [reɪn] [suˈpriːm] .

I	no	longer	reign	supreme	.
我	不	更长	在位	最高	.

我不再是至高无上的统治者了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !

If	you	knew	how	I	have	suffered	!
如果	你	知道	如何	我	有	遭受	!

如果你知道我受了多少苦！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

Many	a	time	have	I	spent	the	whole	night	in	tears	and	misery	!
许多	一个	时间	有	我	花费	这	所有的	夜晚	在	眼泪	和	苦难	!

我曾多次彻夜哭泣，痛苦不堪！

[wen] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	we	met	again	in	the	morning	,
什么时候	我们	遇见	再次	在	这	早晨	,

第二天早上我们再次见面时，

[juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæsk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ]

you	knew	not	that	my	smiling	face	was	only	a	mask	to	cover	the	sorrow
你	知道	不是	那	我的	微笑	脸	曾是	仅有的	一个	面具	到	覆盖	这	悲哀

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪ'ðɪn] . "

and	despair	within	.	"
和	绝望	之内	.	"

你并不知道，我脸上的笑容只是掩盖内心悲伤和绝望的面具。

" [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] !

"	Dear	,	dear	mother	!
"	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

“亲爱的，亲爱的妈妈！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [-]

why	did	you	not	[	182	]
为什么	做过	你	不是	[	-	]

你为什么不[182]

[ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

appeal	to	me	for	sympathy	long	ago	?
上诉	到	我	为了	同情	长的	前	?

很久以前就来博取我的同情了吗?

[lʌv] [ɪz] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blɪsf(ə)l] .

Love	is	as	cruel	as	it	is	blissful	.
爱	是	作为	残忍的	作为	它	是	幸福的	.

爱情既残酷又幸福。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [ɪf] [əu'det] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

I	can	imagine	what	I	should	suffer	,	if	Odette	were	to	drift	away	from	me
我	能	想象	什么	我	应该	遭受	,	如果	奥黛特	是	到	漂移	离开	从	我

.

:

.

我可以想象，如果奥黛特离我而去，我会多么痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [soʊ] ['hoʊpləs] .

But	I	do	not	think	you	need	be	so	hopeless	.
但	我	做	不是	思考	你	需要	是	所以	绝望	.

但我认为你不必如此绝望。

[klɔːd] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .

Claude	is	true	and	good	.
克劳德	是	真的	和	好的	.

克劳德为人真诚善良。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

You	will	always	be	his	guiding	star	,	as	you	have	been	in	the	past	.
你	将要	总是	是	他的	指导	星星	,	作为	你	有	到过	在	这	过去的	.

你永远都会是他的指路明灯，就像过去一样。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'saɪtəbl] , [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃɚz] .

We	must	forgive	much	to	these	excitable	,	artistic	natures	.
我们	必须	原谅	很多	到	这些	易激动的	,	艺术	自然	.

我们必须对这些性情急躁、富有艺术气息的人宽容很多。

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['tendər] ['wɪzdəm] .

That	is	where	you	have	always	shown	such	tender	wisdom	.
那	是	在哪里	你	有	总是	所示	这样的	投标	智慧	.

你总是在这一点上展现出如此温柔的智慧。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] , [mɔːr]

Who	knows	but	what	he	may	return	to	you	to	-	morrow	,	more	loving	,	more
WHO	知道	但	什么	他	可能	返回	到	你	到	-	明天	,	更多的	爱	,	更多的

[dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ?

devoted	than	ever	?
奉献	比	曾经	?

谁知道他明天会不会以怎样的姿态回到你身边，比以往任何时候都更加深情、更加忠诚呢?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] , " [noʊ] ! [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [net] .

"	She	continued	,	with	more	energy	,	"	No	!	this	time	he	is	caught	in	a	strong	net	.
"	她	持续	,	和	更多的	活力	,	"	不	!	这	时间	他	是	捕捉	在	一个	强的	网	.

她继续说道，语气更加激动：“不！这次他落入了一张结实的网里。”

[ðɪs] ['raɪv(ə)l] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

This	rival	,	whoever	she	may	be	,	is	dangerous	.
这	竞争对手	,	谁	她	可能	是	,	是	危险的	.

这个对手，不管她是谁，都很危险。

[klɔːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] ,

Claude	has	always	before	been	incapable	of	dissimulation	or	falsehood	,
克劳德	有	总是	前	到过	无法	的	伪装	或者	谬误	,

克劳德一向不会伪装或说谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔɪzənəs] [hɪ'pɑːkrəsi] .

but	she	has	tainted	him	with	her	poisonous	hypocrisy	.
但	她	有	受污染的	他	和	她	有毒	虚伪	.

但她虚伪的毒害玷污了他。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]

Do	you	not	see	how	careful	he	is	to	spend	as	much	time	as	possible	at
做	你	不是	看	如何	小心	他	是	到	花费	作为	很多	时间	作为	可能的	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

home	with	us	all	;
家	和	我们	全部	;

难道你没看到他多么小心翼翼地尽可能多地和我们待在家里吗?

[hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [fɔːr] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪr] [əu'det] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

he	is	either	with	us	four	,	or	with	dear	Odette	all	the	time	.	"
他	是	任何一个	和	我们	四	,	或者	和	亲爱的	奥黛特	全部	这	时间	.	"

他要么和我们四个在一起，要么就一直和亲爱的奥黛特在一起。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ? [-]

"	Can	it	not	be	that	you	are	mistaken	?	[	183	]
"	能	它	不是	是	那	你	是	错误	?	[	-	]

“难道你没弄错吗？”[183]

[wen] [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	and	where	could	he	meet	her	,	as	he	is	so	seldom	out	of	our
什么时候	和	在哪里	可以	他	见面	她	,	作为	他	是	所以	很少	出去	的	我们的

[saɪt] ? "

sight	?	"
视线	?	"

他几乎从不离开我们的视线，那么他会在何时何地与她见面呢?

" [ɑː] , [pɔːl] !

"	Ah	,	Paul	!
"	啊	,	保罗	!

“啊，保罗！”

[mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] ?

Must	I	tell	you	every	thing	?
必须	我	告诉	你	每一个	事物	?

我必须把所有事情都告诉你吗?

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] .

You	ask	me	where	he	meets	her	.
你	问	我	在哪里	他	满足	她	.

你问我他是在哪里遇到她的。

[hɪr] , [ɪn][maɪ] [haʊs] !

Here	,	in	my	house	!
这里	,	在	我的	房子	!

就在我家!

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] ['veri] [saɪd] .

He	dares	to	make	love	to	her	at	my	very	side	.
他	敢于	到	制作	爱	到	她	在	我的	非常	边	.

他竟然敢当着我的面和她做爱。

[waɪ] , [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [aɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

Why	,	not	half	an	hour	ago	,	I	surprised	him	and	some	woman	in	the
为什么	,	不是	一半	一个	小时	前	,	我	惊讶	他	和	一些	女士	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

就在半小时前，我撞见他和一位女士在客厅里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — — "

and	he	said	—	—	"
和	他	说	—	—	"

他说——

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋli] .

"	I	know	,	"	interrupted	Paul	,	smilingly	.
"	我	知道	,	"	中断	保罗	,	微笑着	.

“我知道，”保罗笑着打断道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əu'det] .

"	He	was	with	Odette	.
"	他	曾是	和	奥黛特	.

他和奥黛特在一起。

" [ɪ'leɪn] [stʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

"	Elaine	stood	turned	to	stone	.
"	伊莱恩	站立	转向	到	石头	.

伊莱恩变成了石头。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swuːnɪŋ] .

She	closed	her	eyes	,	on	the	point	of	swooning	.
她	关闭	她	眼睛	,	在	这	观点	的	晕倒	.

她闭上眼睛，几乎要晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [klɔːdz] [ɪk'skwɪzɪt] , [sɔːft] [toʊnz] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd]

She	heard	again	Claude's	exquisite	,	soft	tones	,	"	I	love	you	more	than	life	and
她	听到	再次	克劳德的	精美的	,	柔软的	音调	,	"	我	爱	你	更多的	比	生活	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

她再次听到了克劳德温柔动听的声音：“我爱你胜过生命和荣誉。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [əu'det] !
" And he had said that to Odette !
" 和 他 有 说 那 到 奥黛特 !

“他竟然对奥黛特说过这样的话！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] .
" You are astonished that I know so much , " Paul continued .
" 你 是 惊讶 那 我 知道 所以 很多 , " 保罗 持续 .

“你很惊讶我知道这么多，”保罗继续说道。

" [aɪ] [met] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .
" I met them just as they were leaving the drawing - room together .
" 我 遇见 他们 只是 作为 他们 是 离开 这 绘画 - 房间 一起 .

“我遇见他们的时候，他们正一起离开客厅。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
Now , do you not see you were mistaken .
现在 , 做 你 不是 看 你 是 错误 .

现在，你难道不认为自己错了吗?

[jʊr; jər] ['dʒeləs] ['fænsi] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
Your jealous fancy causes you to misconstrue what you saw and heard .
你的 嫉妒的 想要 原因 你 到 误解 什么 你 锯 和 听到 .

你出于嫉妒的臆想，误解了你所看到和听到的事情。

[klɔːd] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [-]
Claude is sincere and loyal ; he is incapable [184]
克劳德 是 真诚 和 忠诚 ; 他 是 无法 [-]

克劳德为人真诚忠诚；他能力不足[184]

[ʌv; əv] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
of treachery of any kind , and you must confess now that you were
的 背信弃义 的 任何 种类 , 和 你 必须 承认 现在 那 你 是
[ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .
entirely mistaken .
完全 错误 .

你犯了任何形式的背叛，现在你必须承认你完全错了。

" [ɪ'leɪn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" Elaine was listening no longer .
" 伊莱恩 曾是 聆听 不 更长 .

伊莱恩不再听了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
She thought she was dying .
她 想法 她 曾是 垂死 .

她以为自己快要死了。

[soʊ] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] , [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]['kruːəl] , [wʌz; wəz] [əu'det] !
So this rival , implacable and cruel , was Odette !
所以 这 竞争对手 , 冷酷无情 和 残忍的 , 曾是 奥黛特 !

原来，这个冷酷无情的对手，就是奥杰塔!

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] .
The conviction came to her with the irresistible force of truth .
这 定罪 来了 到 她 和 这 无法抗拒 力量 的 真相 .

她被真理的强大力量所震撼，这种信念最终战胜了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk]

She	was	afraid	her	son	would	read	it	in	her	eyes	,	but	could	neither	speak
她	曾是	害怕的	她	儿子	会	读	它	在	她	眼睛	,	但	可以	两者都不	说话

[nɔːr] [muːv] .

nor	move	.
也不	移动	.

她害怕儿子会从她的眼神中读出她的恐惧，但她既说不出话，也动弹不得。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

He	continued	in	the	same	cheerful	tone	.
他	持续	在	这	相同的	快乐	语气	.

他继续用同样的欢快语气说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] ['evri] [θɪŋ] , [dɪr] ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈriːznəbli] ['dʒeləs]

"	I	can	explain	every	thing	,	dear	mother	;	you	have	been	unreasonably	jealous
"	我	能	解释	每一个	事物	,	亲爱的	母亲	;	你	有	到过	不合理地	嫉妒的

['leɪtli] , [ænd; ənd] [ˌmɪskənˈstruːd] ['evri] [θɪŋ] ,

lately	,	and	misconstrued	every	thing	,
最近	,	和	误解	每一个	事物	,

“亲爱的母亲，我可以解释一切；您最近无理取闹，而且误解了一切。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz] .

so	that	you	seemed	to	yourself	to	be	right	in	your	conclusions	.
所以	那	你	似乎	到	你自己	到	是	正确的	在	你的	结论	.

所以你觉得自己得出的结论是正确的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [klɔːd] ,

Instead	of	confiding	in	Claude	,
反而	的	倾诉	在	克劳德	,

他没有向克劳德倾诉，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wer]

you	have	shut	your	heart	to	him	and	sought	proofs	of	infidelity	where
你	有	关闭	你的	心	到	他	和	寻求	证明	的	不忠	在哪里

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

every	thing	was	simple	and	loyal	.
每一个	事物	曾是	简单的	和	忠诚	.

你对他紧闭心扉，反而寻找他不忠的证据，而实际上一切都很简单，也很忠诚。

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [maɪ'self] [ðæt] [klɔːd] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] ,

I	have	noticed	myself	that	Claude	has	painted	very	little	lately	,
我	有	注意到	我	那	克劳德	有	绘	非常	小的	最近	,

我注意到克劳德最近很少画画了。

[bʌt; bət] [grəˈnoʊbəl] [sez] [ðɪs] ['tempərəri] [pəˈræləsɪs] [kʌmz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

but	Grenoble	says	this	temporary	paralysis	comes	upon	him	occasionally	,
但	格勒诺布尔	说道	这	暂时的	麻痹	来	之上	他	偶尔	,

但格勒诺布尔说，这种暂时性麻痹偶尔会发生在他身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɜːrks] [ðə; ði] ['betər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	only	works	the	better	after	it	.
和	他	仅有的	作品	这	更好的	后	它	.

而且之后他的工作表现反而更好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

But	I	do	not	wish	to	leave	you	with	a	single	suspicion	;
但	我	做	不是	希望	到	离开	你	和	一个	单身的	怀疑	;

但我不想让你们留下一丝疑虑；

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] ; [soʊ] [-]

I	hope	to	cure	you	completely	;	so	[	185	]
我	希望	到	治愈	你	完全地	;	所以	[	-	]

我希望彻底治愈你；所以[185]

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

tell	me	what	you	thought	you	heard	him	say	just	now	in	the	drawing	-	room	?
告诉	我	什么	你	想法	你	听到	他	说	只是	现在	在	这	绘画	-	房间	?

告诉我你刚才在客厅里好像听到他说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .

"	She	gazed	at	her	son	with	haggard	eyes	.
"	她	凝视	在	她	儿子	和	枯槁	眼睛	.

她用憔悴的眼神凝视着儿子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [truːθ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

She	knew	that	Paul	would	not	survive	the	truth	one	single	hour	,	and	,	by	a
她	知道	那	保罗	会	不是	存活	这	真相	一	单身的	小时	,	和	,	经过	一个

[su'priːm] ['efərt] ,

supreme	effort	,
最高	努力	,

她知道保罗一刻也承受不住真相，于是，她竭尽全力地.....

[fɔːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [juː; jʊ]

forced	her	lips	to	a	smile	,	saying	,	"	You	are	right	;	I	was	mistaken	;	you
强制	她	嘴唇	到	一个	微笑	,	说	,	"	你	是	正确的	;	我	曾是	错误	;	你

[hæv; həv] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

have	cured	me	.
有	治愈	我	.

她强颜欢笑，说道：“你是对的；我错了；你治好了我的病。”

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

oh	,	my	child	!
哦	,	我的	孩子	!

哦，我的孩子!

[maɪ] [tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

[maɪ] [tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	She	kissed	him	again	and	again	.
"	她	亲吻	他	再次	和	再次	.

她一次又一次地亲吻他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] [pɔːl] ;

"	I	love	you	,	dear	Paul	;
"	我	爱	你	,	亲爱的	保罗	;

“我爱你，亲爱的保罗；

[maɪ] ['dʒeləsi] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

my	jealousy	is	at	an	end	—	if	you	could	only	see	the	happiness	in	my	heart	.
我的	妒忌	是	在	一个	结尾	—	如果	你	可以	仅有的	看	这	幸福	在	我的	心	.

我的嫉妒已经结束了——如果你能看到我内心的喜悦就好了。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [əu'det] [keɪm] [ɪn] , [drest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] , ['bʌtnɪŋ]

"	The	door	opened	and	Odette	came	in	,	dressed	for	her	walk	,	buttoning
"	这	门	打开	和	奥黛特	来了	在	,	穿着	为了	她	走	,	扣纽扣

[hɜːr; hər] [glʌvz] .

her	gloves	.
她	手套	.

门开了，奥黛特走了进来，她穿着外出散步的衣服，正在扣手套的扣子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɜːrst] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	ready	first	,	Paul	,	"	she	said	.
"	我	是	准备好	第一的	,	保罗	,	"	她	说	.

“我先准备好了，保罗，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

"	I	will	not	keep	you	waiting	five	seconds	,	"	he	replied	,	and	whispered
"	我	将要	不是	保持	你	等待	五	秒	,	"	他	回复	,	和	低声说道

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

“我不会让你等五秒钟的，”他回答道，然后低声对母亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] — [gʊd] [baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid]

"	We	will	not	tell	any	one	our	little	secrets	—	good	bye	,	"	and	he	hurried
"	我们	将要	不是	告诉	任何	一	我们的	小的	秘密	—	好的	再见	,	"	和	他	慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

“我们不会把我们的小秘密告诉任何人——再见。”说完，他匆匆离开了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði]['eldər] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] ['ɪnfəməsli]

leaving	the	two	women	face	to	face	,	the	elder	knowing	herself	so	infamously
离开	这	二	女性	脸	到	脸	,	这	长老	会心	她自己	所以	臭名昭著

[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ! [-]

betrayed	by	the	other	!	[	186	]
背叛	经过	这	其他	!	[	-	]

留下两个女人面对面，年长的那个女人知道自己被另一个女人如此臭名昭著地背叛了！[186]

[ɪ'leɪn] ['fɑːloʊd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

Elaine	followed	Paul	with	her	eyes	.
伊莱恩	随后	保罗	和	她	眼睛	.

伊莱恩的目光追随着保罗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

As	soon	as	he	had	disappeared	she	rose	.
作为	很快	作为	他	有	消失	她	玫瑰	.

他刚一消失，她就站了起来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fleɪmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	savage	despair	in	her	heart	flamed	from	her	eyes	.
这	野蛮的	绝望	在	她	心	火焰	从	她	眼睛	.

她心中那份残酷的绝望从她的眼中迸发而出。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [əu'det] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊri] .

She	sprang	towards	Odette	in	a	burst	of	jealous	fury	.
她	弹簧	向	奥黛特	在	一个	爆裂	的	嫉妒的	愤怒	.

她嫉妒得怒火中烧，猛地扑向奥黛特。

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

"	she	hissed	between	her	teeth	.
"	她	嘶嘶作响	之间	她	牙齿	.

她咬牙切齿地低声说道。

[əu'det] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [riːʧt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Odette	started	as	if	a	bullet	had	reached	her	heart	.
奥黛特	开始	作为	如果	一个	子弹	有	达到	她	心	.

奥黛特突然像中了枪一样，猛地一惊。

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

As	a	flash	of	lightning	lights	up	a	landscape	,
作为	一个	闪光	的	闪电	灯	向上	一个	景观	,

一道闪电照亮了大地，

[soʊ][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [kʌm] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

so	did	every	thing	come	clear	before	her	eyes	.
所以	做过	每一个	事物	来	清除	前	她	眼睛	.

于是，一切都清晰地呈现在她眼前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'naɪəl] .

She	did	not	attempt	any	denial	.
她	做过	不是	试图	任何	拒绝	.

她没有试图否认。

" [jes] , [klɔːd] [ɪz][maɪ] ['lʌvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	Claude	is	my	lover	,	"	she	said	in	a	hollow	voice	.
"	是的	,	克劳德	是	我的	情人	,	"	她	说	在	一个	空洞的	嗓音	.

“是的，克劳德是我的情人，”她空洞地说。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [retʃ] ?

"	You	call	me	a	wretch	?
"	你	称呼	我	一个	可怜虫	?

你叫我恶棍?

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	called	myself	nothing	else	for	a	long	time	.
我	有	称为	我	没有什么	别的	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间以来，我一直都用这个名字。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	can	you	do	?
什么	能	你	做	?

你能做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [pɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

It	will	kill	Paul	if	you	tell	him	.
它	将要	杀	保罗	如果	你	告诉	他	.

如果你告诉他，他会要了保罗的命。

" [ɪ'leɪn] [felt] [hɜːr'self] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Elaine	felt	herself	fainting	away	.
"	伊莱恩	毛毡	她自己	昏厥	离开	.

伊莱恩感觉自己快要晕过去了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [soʊ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [əu'det] ,

The	thought	of	appearing	so	weak	before	Odette	,
这	想法	的	出现	所以	虚弱的	前	奥黛特	,

一想到自己在奥杰塔面前显得如此软弱，

[geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

gave	her	strength	enough	to	drag	herself	to	the	window	,	where	she	leaned
给予	她	力量	足够的	到	拖	她自己	到	这	窗户	,	在哪里	她	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .

against	the	frame	.
反对	这	框架	.

这给了她足够的力气，让她拖着身子走到窗边，靠在窗框上。

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

The	sun	streamed	in	uninterrupted	on	the	furniture	,	the	pictures	and	the	carpet	.
这	太阳	流媒体	在	不间断	在	这	家具	,	这	图片	和	这	地毯	.

阳光毫无遮挡地洒在家具、画作和地毯上。

[ɪts] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [-]

Its	dazzling	brilliancy	[	187	]
它是	耀眼的	才华横溢	[	-	]

它耀眼的光芒[187]

['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʌm] [ænd; ənd]

flooded	the	whole	room	and	the	two	women	who	stood	there	,	dumb	and
被淹	这	所有的	房间	和	这	二	女性	WHO	站立	那里	,	哑的	和

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz]['stætʃuːz] — [əu'det] ,

immovable	as	statues	—	Odette	,
不可移动的	作为	雕像	—	奥黛特	,

水淹没了整个房间，站在那里的两个女人像雕像一样，一动不动，一言不发——奥杰塔，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spens] ; [ɪ'leɪn] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['deθli]

her	eyes	flashing	anguish	and	suspense	;	Elaine	,	struggling	against	her	deathly
她	眼睛	闪烁	痛苦	和	悬念	;	伊莱恩	,	挣扎	反对	她	致命的

['feɪntnəs] .

faintness	.
模糊	.

她眼中闪过一丝痛苦和紧张；伊莱恩，正与濒临死亡的昏厥作斗争。

[ʃiː; ʃi] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

She	held	fast	to	the	window	-	frame	,	her	teeth	chattering	.
她	握住	快速地	到	这	窗户	-	框架	,	她	牙齿	喋喋不休	.

她紧紧抓住窗框，牙齿打颤。

[ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['kærɪdʒɪz] ['dæʃɪŋ] [pæst][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun]

The	avenue	was	full	of	people	—	carriages	dashing	past	to	the	Bois	de	Boulogne
这	大街	曾是	满的	的	人们	—	马车	帅气	过去的	到	这	布伊斯	德	布洛涅

;

;
;

大道上挤满了人——马车飞驰而过，驶向布洛涅森林；

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['laʊndʒərz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['weðər] .

the	sidewalks	filled	with	gay	loungers	,	enjoying	the	glorious	weather	.
这	人行道	已填	和	同性恋	躺椅	,	享受	这	辉煌	天气	.

人行道上坐满了享受美好天气的同性恋者。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [mæn][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

An	orange	-	man	had	raised	his	little	stall	across	the	avenue	,
一个	橙子	-	男人	有	提高	他的	小的	摊位	穿过	这	大街	,

一个卖橘子的小贩在马路对面搭起了他的小摊位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] .

and	was	crying	his	oranges	in	a	shrill	,	loud	voice	.
和	曾是	哭泣	他的	橙子	在	一个	尖锐	,	大声	嗓音	.

他用尖锐响亮的声音哭喊着要摘掉他的橘子。

[ðə; ði] [triːz] [weɪvd] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [dʒuːn] [er] .

The	trees	waved	gently	in	the	soft	June	air	.
这	树木	挥手	轻轻地	在	这	柔软的	六月	空气	.

六月的微风轻柔地吹拂着树木，它们随风摇曳。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] .

Some	children	were	playing	on	the	lawn	between	the	sidewalk	and	the	street	.
一些	孩子们	是	玩耍	在	这	草地	之间	这	人行道	和	这	街道	.

一些孩子在人行道和街道之间的草坪上玩耍。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɪ'skeɪpt] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [aɪz] , [wɪtʃ] [jet] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət]

None	of	these	details	escaped	Elaine's	eyes	,	which	yet	were	staring	at
没有任何	的	这些	细节	逃脱	伊莱恩的	眼睛	,	哪个	然而	是	凝视	在

['veɪkənsi] ,

vacancy	,
空缺	,

所有这些细节都逃不过伊莱恩的眼睛，但她的目光却空洞无物。

[waɪl] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]

while	her	brain	was	burning	with	thoughts	and	ideas	dashing	against	each
尽管	她	脑	曾是	燃烧	和	想法	和	想法	帅气	反对	每个

['ʌðər] [laɪk] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

other	like	waves	on	the	ocean	in	a	storm	.
其他	喜欢	波浪	在	这	海洋	在	一个	风暴	.

她的大脑一片混乱，各种想法和念头像暴风雨中的巨浪一样相互碰撞。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə] [pɔːl] , " [kɪl] [ðɪs] ['gɪlti] [retʃ] !

She	wanted	to	scream	to	Paul	,	"	Kill	this	guilty	wretch	!
她	通缉	到	尖叫	到	保罗	,	"	杀	这	有罪的	可怜虫	!

她想对保罗大喊："杀了这个罪恶的恶棍！"

" [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [dɪ'sper] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

"	then	the	thought	of	Paul's	despair	restrained	her	.
"	然后	这	想法	的	保罗的	绝望	克制	她	.

"想到保罗的绝望，她便止住了脚步。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

And	the	other	[	188	]
和	这	其他	[	-	]

以及其他[188]

['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

woman	saw	her	dilemma	and	gloated	over	it	.
女士	锯	她	困境	和	沾沾自喜	超过	它	.

女人看到了自己的困境，并为此幸灾乐祸。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [raɪðd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

Her	heart	writhed	in	her	breast	.
她	心	扭动	在	她	胸部	.

她的心脏在胸腔里剧烈跳动。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪbl] , [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Could	she	see	her	at	her	table	,	eat	in	the	same	room	,	smile	at	her	,
可以	她	看	她	在	她	桌子	,	吃	在	这	相同的	房间	,	微笑	在	她	,

她能否在餐桌旁见到她，在同一个房间里用餐，对她微笑?

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

talk	to	her	?
讲话	到	她	?

跟她谈谈?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] !

That	would	be	more	than	human	nature	could	endure	!
那	会	是	更多的	比	人类	自然	可以	忍受	!

那将远远超出人类所能承受的范围!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʊd] [skriːm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [kɪl]

In	spite	of	herself	,	her	mouth	would	scream	the	truth	,	and	Paul	would	kill
在	尽管如此	的	她自己	,	她	嘴	会	尖叫	这	真相	,	和	保罗	会	杀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尽管她自己不愿承认，但她的嘴巴还是会喊出真相，保罗会自杀。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .

The	poor	woman	felt	as	if	she	were	in	a	cage	of	red	-	hot	iron	.
这	贫穷的	女士	毛毡	作为	如果	她	是	在	一个	笼	的	红色的	-	热的	铁	.

这位可怜的女人感觉自己仿佛被关在烧红的铁笼里。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] .

Whichever	way	she	turned	,	she	hit	against	the	bars	that	burned	into	her	flesh	.
任何	方式	她	转向	,	她	打	反对	这	酒吧	那	烧伤	进入	她	肉	.

无论她往哪个方向转，都会撞到灼烧她肌肤的铁栏杆。

[pɔːl] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

Paul	would	kill	himself	if	she	told	him	the	truth	,
保罗	会	杀	他自己	如果	她	讲述	他	这	真相	,

如果她告诉保罗真相，保罗会自杀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] .

and	she	could	not	plunge	the	knife	into	her	son's	heart	.
和	她	可以	不是	暴跌	这	刀	进入	她	儿子的	心	.

她无法将刀刺入儿子的心脏。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	shook	convulsively	from	head	to	foot	.
她	摇晃	痉挛地	从	头	到	脚	.

她从头到脚剧烈抽搐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [feɪst] [əu'det] .

Then	she	forced	her	will	to	obey	her	,	and	,	turning	suddenly	,	faced	Odette	.
然后	她	强制	她	将要	到	服从	她	,	和	,	转弯	突然	,	面对	奥黛特	.

然后她强迫自己服从她，突然转身面对奥黛特。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] — ['eni] [θɪŋ] — ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

She	would	sacrifice	her	life	for	her	son	—	any	thing	—	rather	than	that	he
她	会	牺牲	她	生活	为了	她	儿子	—	任何	事物	—	相当	比	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

should	learn	the	truth	.
应该	学习	这	真相	.

她宁愿为儿子牺牲自己的生命——任何事——也不愿让他知道真相。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Her	life	was	ended	.
她	生活	曾是	结束	.

她的生命结束了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

She	offered	her	heart	and	pride	on	the	altar	of	maternity	.
她	提供	她	心	和	自豪	在	这	坛	的	产科	.

她将自己的心和骄傲献给了母性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

She	resolved	to	tear	herself	to	pieces	with	her	own	hands	,	rather	than
她	已解决	到	撕	她自己	到	件	和	她	自己的	双手	,	相当	比

[hæv; həv] [pɔːl] ['sʌfər] . [-]

have	Paul	suffer	.	[	189	]
有	保罗	遭受	.	[	-	]

她决心用自己的双手将自己撕成碎片，也不愿让保罗受苦。[189]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

She	heard	him	outside	,	giving	an	order	to	a	servant	.
她	听到	他	外部	,	给予	一个	命令	到	一个	仆人	.

她听到他在外面吩咐仆人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [əd'vænst] [tuː; tə] [əu'det] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

She	did	not	even	tremble	,	but	advanced	to	Odette	,	took	her	arm	,
她	做过	不是	甚至	颤抖	,	但	先进的	到	奥黛特	,	采取	她	手臂	,

她甚至没有颤抖，而是走到奥杰塔面前，挽住她的胳膊。

[fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

forced	her	to	sit	down	on	the	sofa	,	and	sat	down	by	her	side	.
强制	她	到	坐	向下	在	这	沙发	,	和	卫星	向下	经过	她	边	.

他强迫她坐在沙发上，然后自己坐在她旁边。

[pɔːl] [keɪm] [ɪn] .

Paul	came	in	.
保罗	来了	在	.

保罗进来了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [kæst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [maɪ] [gɑːd] !

At	the	first	glance	he	cast	upon	them	,	he	cried	:	"	My	God	!
在	这	第一的	瞥一眼	他	投掷	之上	他们	,	他	哭	:	"	我的	上帝	!

他第一眼看到他们，就喊道："我的上帝！"

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [əu'det] ?

what	is	the	matter	,	Odette	?
什么	是	这	事情	,	奥黛特	?

奥黛特，你怎么了？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [peɪl] , ['mʌðər] !

You	are	so	pale	,	mother	!
你	是	所以	苍白	,	母亲	!

妈妈，您脸色好苍白啊！

" [ɪ'leɪn] [tʊk] [oʊ'dɛts] [hænd] [ə'fekʃənətli] .

"	Elaine	took	Odette's	hand	affectionately	.
"	伊莱恩	采取	奥黛特的	手	亲切地	.

伊莱恩深情地握住了奥黛特的手。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

"	I	was	very	faint	.
"	我	曾是	非常	头晕的	.

我当时感觉很虚弱。

['fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

Fortunately	your	wife	was	here	to	help	me	.
幸运的是	你的	妻子	曾是	这里	到	帮助	我	.

幸好你太太在这里帮了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [naʊ] .

I	am	quite	well	again	now	.
我	是	相当	出色地	再次	现在	.

我现在身体好多了。

" [pɔ:l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Paul	supposed	it	was	the	effects	of	his	conversation	with	his
"	保罗	据称	它	曾是	这	效果	的	他的	对话	和	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

保罗认为这是他和母亲谈话的影响;

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .

so	he	was	not	so	much	alarmed	.
所以	他	曾是	不是	所以	很多	惊慌	.

所以他并没有感到太过惊慌。

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

"	The	weather	is	magnificent	.
"	这	天气	是	壮丽	.

天气真好。

[goʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Go	,	my	children	.
去	,	我的	孩子们	.

孩子们，去吧。

" [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] : " [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] . "

"	Paul	replied	:	"	But	we	will	not	leave	you	if	you	are	not	well	.	"
"	保罗	回复	:	"	但	我们	将要	不是	离开	你	如果	你	是	不是	出色地	.	"

保罗回答说：“但如果你身体不舒服，我们就不会离开你。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] !

"	No	,	no	;	go	!
"	不	,	不	;	去	!

“不，不；走！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][bəuθ] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

It	will	do	you	both	good	to	take	a	walk	.
它	将要	做	你	两个都	好的	到	拿	一个	走	.

出去散散步对你们俩都有好处。

[ðɪs] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	glorious	sunshine	is	so	delightful	.
这	辉煌	阳光	是	所以	愉快	.

这灿烂的阳光真令人愉悦。

" [pɔ:l] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [-]

"	Paul	kissed	her	,	and	offered	his	arm	to	[	190	]
"	保罗	亲吻	她	,	和	提供	他的	手臂	到	[	-	]

保罗吻了她，并伸出手臂扶她[190]

[əu'det] .

Odette	.
奥黛特	.

奥黛特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	had	said	nothing	.
她	有	说	没有什么	.

她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

She	was	completely	crushed	to	the	ground	at	Elaine's	great	sacrifice	.
她	曾是	完全地	碎	到	这	地面	在	伊莱恩的	伟大的	牺牲	.

伊莱恩的伟大牺牲让她彻底崩溃，倒在了地上。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kɪs] [maɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] [pɔːl] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

"	Why	do	you	not	kiss	my	mother	?	"	asked	Paul	,	astonished	at	her	silence	.
"	为什么	做	你	不是	吻	我的	母亲	?	"	问	保罗	,	惊讶	在	她	沉默	.

“你为什么不亲吻我的母亲？”保罗问道，对她的沉默感到惊讶。

[əu'det] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'leɪn] ['hʌmbli] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

Odette	looked	at	Elaine	humbly	,	deprecatingly	.
奥黛特	看起来	在	伊莱恩	谦卑地	,	贬义地	.

奥黛特谦卑地、带着贬低的神情看着伊莱恩。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

She	leaned	over	and	touched	her	lips	to	Mme	.
她	倾斜	超过	和	感动	她	嘴唇	到	夫人	.

她俯身吻了吻夫人。

- [koʊld] [braʊ] .

Sirvin's	cold	brow	.
-	寒冷的	眉头	.

西尔文冷冷的眉头。

[ɪ'leɪn] ['ʃʌdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

Elaine	shuddered	to	the	very	depths	of	her	soul	.
伊莱恩	颤抖	到	这	非常	深度	的	她	灵魂	.

伊莱恩浑身颤抖，仿佛灵魂深处都受到了惊吓。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	husband	and	wife	left	the	room	.
这	丈夫	和	妻子	左边	这	房间	.

夫妻二人离开了房间。

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [seɪnt] .

Then	a	frightful	change	came	over	this	suffering	saint	.
然后	一个	可怕	改变	来了	超过	这	痛苦	圣	.

随后，这位饱受苦难的圣人发生了可怕的变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪ'muːvəbl] — [oʊ'dɛts] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

She	remained	one	minute	immovable	—	Odette's	touch	was	still	burning	on	her	forehead	.
她	剩余	一	分钟	不可移动的	—	奥黛特的	触碰	曾是	仍然	燃烧	在	她	前额	.

她一动不动地保持了一分钟——奥黛特的触碰仍然灼烧着她的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] " [pɔːl] ! [pɔːl] !

Then	she	sprang	to	her	feet	with	a	wild	shriek	of	"	Paul	!	Paul	!
然后	她	弹簧	到	她	脚	和	一个	荒野	尖叫	的	"	保罗	!	保罗	!

然后她猛地站起来，发出了一声疯狂的尖叫：“保罗！保罗！”

" [hɜːr; hər] [streŋθ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ; ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

"	Her	strength	,	however	,	had	all	gone	;	wildly	beating	the	air	with	her	arms	,
"	她	力量	,	然而	,	有	全部	已消失	;	疯狂地	殴打	这	空气	和	她	武器	,

然而，她已精疲力竭，只能胡乱地挥舞着双臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [fel] [hɜ:r; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

with	a	groan	of	despair	,	she	fell	her	full	length	on	the	floor	,	rigid	and
和	一个	呻吟	的	绝望	,	她	跌倒	她	满的	长度	在	这	地面	,	死板的	和

[ʌn'kɑ:nʃəs] . [-]

unconscious	.	[	191	]
无意识	.	[	-	]

她绝望地呻吟一声，全身瘫倒在地，僵硬地失去了知觉。[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[əu'det] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krʊəl] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][stroʊl] [θru:] [ðə; ði]

Odette	was	in	the	cruelest	suspense	and	anxiety	during	her	stroll	through	the
奥黛特	曾是	在	这	最残酷的	悬念	和	焦虑	期间	她	漫步	通过	这

[bwɑ:][di:] [bu'ləun] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Bois	de	Boulogne	with	her	husband	.
布伊斯	德	布洛涅	和	她	丈夫	.

奥黛特和丈夫在布洛涅森林漫步时，心中充满了极度的紧张和焦虑。

['fɔ:rtʃənətli] , [pɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [tʃæt] ['merəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Fortunately	,	Paul	was	so	gay	and	happy	that	he	chatted	merrily	all	the	time	,
幸运的是	,	保罗	曾是	所以	同性恋	和	快乐的	那	他	聊天	兴高采烈地	全部	这	时间	,

幸运的是，保罗性格开朗快乐，总是兴高采烈地和人聊天。

['hɑ:rdli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

hardly	giving	her	a	chance	to	reply	.
几乎	给予	她	一个	机会	到	回复	.

几乎没给她任何回应的机会。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [pɔ:l] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

After	an	hour	or	so	they	returned	home	,	Paul	saying	he	must	go	to	his
后	一个	小时	或者	所以	他们	返回	家	,	保罗	说	他	必须	去	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

大约过了一个小时，他们回到了家，保罗说他必须去看望他的母亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [əu'det] [sed] " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] . "

As	they	reached	the	gate	,	Odette	said	"	I	will	leave	you	here	.	"
作为	他们	达到	这	门	,	奥黛特	说	"	我	将要	离开	你	这里	.	"

当他们走到大门时，奥黛特说："我就在这里和你们告别了。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "

"	Are	you	not	coming	in	?	"
"	是	你	不是	未来	在	?	"

"你不进来吗？"

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	Not	just	yet	;	I	have	a	call	to	make	in	the	neighborhood	.
"	不是	只是	然而	;	我	有	一个	称呼	到	制作	在	这	邻里	.

"还没到时候；我得去邻居家打个电话。"

" [soʊ] [pɔ:l] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] .

"	So	Paul	left	her	and	went	to	his	mother's	room	.
"	所以	保罗	左边	她	和	去	到	他的	母亲的	房间	.

于是保罗离开了她，去了他母亲的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [klɔːdz] ['stuːdioʊ]

As	soon	as	he	had	entered	the	house	she	walked	quickly	to	Claude's	studio
作为	很快	作为	他	有	进入	这	房子	她	步行	迅速地	到	克劳德的	工作室

,

,

,

他一进屋，她就快步走向克劳德的工作室。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	finding	it	empty	,	went	in	and	locked	the	door	.
和	寻找	它	空的	,	去	在	和	已锁定	这	门	.

发现屋里没人，就进去把门锁上了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ! [-]

At	last	she	was	alone	!	[	192	]
在	最后的	她	曾是	独自的	!	[	-	]

她终于独自一人了！[192]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	had	had	no	time	yet	to	think	.
她	有	有	不	时间	然而	到	思考	.

她还没来得及思考。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə] [diˈʒuŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

Ever	since	her	trip	to	Dijon	had	she	been	haunted	by	the	dread	of	discovery
曾经	自从	她	旅行	到	第戎	有	她	到过	闹鬼的	经过	这	恐惧	的	发现

,

,

,

自从她去过第戎之后，就一直被被发现的恐惧所困扰。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .

although	she	had	always	tried	to	banish	the	thought	.
虽然	她	有	总是	尝试	到	放逐	这	想法	.

尽管她一直试图驱散这种想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'truːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [kɪl]

If	it	did	intrude	she	had	always	answered	it	by	thinking	that	Paul	would	kill
如果	它	做过	侵入	她	有	总是	回答	它	经过	思维	那	保罗	会	杀

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果有人闯入她的思绪，她总是会想保罗会杀了她。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [klɔːd] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [tə'geðər] .

or	else	that	she	and	Claude	would	commit	suicide	together	.
或者	别的	那	她	和	克劳德	会	犯罪	自杀	一起	.

否则她和克劳德就会一起自杀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [ðiːz] [θɔːts] [θrɔŋd] [hɜːr; hər]

As	she	crouched	now	in	a	corner	of	the	sofa	these	thoughts	thronged	her
作为	她	蹲着	现在	在	一个	角落	的	这	沙发	这些	想法	熙熙攘攘	她

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

她蜷缩在沙发的一角，这些念头涌上心头；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] ['grɔvəld] [ɪn] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr]

she	lived	over	again	the	frightful	scene	with	Elaine	,	and	grovelled	in	spirit	before
她	居住地	超过	再次	这	可怕	场景	和	伊莱恩	,	和	卑躬屈膝	在	精神	前

[hɜːr; hər] [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪs] .

her	sublime	sacrifice	.
她	升华	牺牲	.

她与伊莱恩一起重温了那可怕的场景，并在精神上匍匐在她崇高的牺牲面前。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pɜrd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] [raɪðd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] ;

She	compared	herself	to	Elaine	,	and	writhed	at	the	abyss	separating	them	;
她	比较的	她自己	到	伊莱恩	,	和	扭动	在	这	深渊	分离	他们	;

[wʌn] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

one	so	pure	and	noble	,
一	所以	纯的	和	高贵	,

她将自己与伊莱恩作比较，并为横亘在她们之间的鸿沟而痛苦不堪；伊莱恩是如此纯洁高贵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] .

the	other	so	degraded	.
这	其他	所以	退化的	.

另一个则如此堕落。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ; [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

It	grew	dark	;	her	mind	was	full	of	despair	and	anguish	.
它	生长	黑暗的	;	她	头脑	曾是	满的	的	绝望	和	痛苦	.

天色渐暗，她心中充满了绝望和痛苦。

[wʊd] [klɔːd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?

Would	Claude	never	come	to	put	an	end	to	this	cruel	uncertainty	?
会	克劳德	绝不	来	到	放	一个	结尾	到	这	残忍的	不确定	?

克劳德难道永远不会结束这种残酷的不确定性吗?

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

At	last	she	heard	his	step	outside	.
在	最后的	她	听到	他的	步	外部	.

她终于听到了他的脚步声。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	fitted	his	key	in	the	lock	and	opened	the	door	.
他	适配	他的	钥匙	在	这	锁	和	打开	这	门	.

他把钥匙插进锁孔，打开了门。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [wæks] ['teɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əu'det] .

He	lighted	a	wax	taper	on	the	mantelpiece	and	started	when	he	saw	Odette	.
他	照明	一个	蜡	锥形	在	这	壁炉架	和	开始	什么时候	他	锯	奥黛特	.

他在壁炉架上点燃了一支蜡烛，看到奥黛特时，他吓了一跳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [-]

He	had	been	walking	aimlessly	,	[	193	]
他	有	到过	步行	漫无目的地	,	[	-	]

他一直在漫无目的地走着[193]

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

miles	and	miles	,	into	the	country	,
英里	和	英里	,	进入	这	国家	,

一路向内陆延伸数英里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

trying	to	find	some	way	to	retrieve	his	honor	and	extricate	himself	from
尝试	到	寻找	一些	方式	到	取回	他的	荣誉	和	解脱	他自己	从

[ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [wer] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] .

the	quicksands	where	his	passion	had	led	him	.
这	流沙	在哪里	他的	热情	有	引领	他	.

他试图找到某种方法来挽回自己的荣誉，并从激情将他带入的流沙中挣脱出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][noʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
But **he** **had** **arrived** **at** **no** **decision** **,**
但 他 有 到达的 在 不 决定 ,

但他还没有做出决定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
and **had** **returned** **as** **miserable** **and** **anxious** **as** **when** **he** **started** **.**
和 有 返回 作为 悲惨的 和 焦虑的 作为 什么时候 他 开始 .

他回来时和出发时一样痛苦焦虑。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , " [sed] [əuˈdet] ,
" **I** **have** **been** **waiting** **hours** **for** **your** **return** **,** **"** **said** **Odette** **,**
" 我 有 到过 等待 小时 为了 你的 返回 , " 说 奥黛特 ,

“我等了你好几个小时了，”奥黛特说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] [ðæt] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" **for** **it** **was** **your** **wife** **that** **overheard** **us** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.** **"**
" 为了 它 曾是 你的 妻子 那 无意中听到 我们 在 这 绘画 - 房间 . "

“因为是你妻子在客厅里偷听到了我们的谈话。”

" [ɪˈleɪn] ? "
" **Elaine** **?** **"**
" 伊莱恩 ? "

“伊莱恩？”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] .
She **knows** **all** **.**
她 知道 全部 .

她什么都知道。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [tuː; tə] — — "
So **I** **was** **waiting** **till** **you** **came** **,** **to** **—** **—** **"**
所以 我 曾是 等待 直到 你 来了 , 到 — — "

所以我一直在等你来，好——”

" [tuː; tə] [wʌt] ? "
" **To** **what** **?** **"**
" 到 什么 ? "

“到什么程度？”

" [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] . "
" **To** **commit** **suicide** **.** **"**
" 到 犯罪 自杀 . "

“自杀。”

" [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ! "
" **Commit** **suicide** **!** **"**
" 犯罪 自杀 ! "

“去自杀吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第7/9页

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ?

"	What	else	can	we	do	,	now	that	your	wife	has	discovered	our	secret	?
"	什么	别的	能	我们	做	,	现在	那	你的	妻子	有	发现	我们的	秘密	?

“既然你妻子已经发现了我们的秘密，我们还能怎么办呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] !

I	wish	you	could	have	seen	her	!
我	希望	你	可以	有	已见	她	!

真希望你也能看到她！

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [gɪlt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsu:pər'hju:mən] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k]

She	knew	our	guilt	,	and	yet	she	had	the	superhuman	strength	to	speak
她	知道	我们的	有罪	,	和	然而	她	有	这	超人类	力量	到	说话

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

她明知我们有罪，却依然拥有超乎常人的勇气与我交谈。

[tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	smile	and	take	my	hand	,	so	that	she	could	shield	her	son	from	the
到	微笑	和	拿	我的	手	,	所以	那	她	可以	盾	她	儿子	从	这

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

她微笑着握住我的手，好保护她的儿子免受打击。

[bʌt; bət][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sə'kʌmɪŋ] [-]

But	no	human	being	could	stand	such	a	struggle	without	succumbing	[	194	]
但	不	人类	存在	可以	站立	这样的	一个	斗争	没有	屈服	[	-	]

但是，没有人能够承受这样的斗争而不屈服[194]

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] .

And	,	besides	,	I	should	die	under	her	contempt	.
和	,	除了	,	我	应该	死	在下面	她	鄙视	.

而且，我注定要死在她的鄙夷之下。

[maɪ] [oʊn] [si:mz] , ['sʌmtaɪmz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

My	own	seems	,	sometimes	,	more	than	I	can	endure	.
我的	自己的	似乎	,	有时	,	更多的	比	我	能	忍受	.

有时，我自己的痛苦似乎超过了我能承受的极限。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] !

We	must	die	!
我们	必须	死	!

我们必须死！

" [klɔ:d] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Claude	did	not	reply	.
"	克劳德	做过	不是	回复	.

克劳德没有回复。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɘz] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [kraɪm] [æz; əz] [kəm'pærətɪvli]
His **was** **one** **of** **those** **natures** **that** **look** **upon** **a** **secret** **crime** **as** **comparatively**
他的 曾是 一 的 那些 自然 那 看 之上 一个 秘密 犯罪 作为 比较
['hɑːrmləs] .
harmless **.**
无害 .

他属于那种认为秘密犯罪相对无害的人。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [duː] [ðeɪ] [siː] [ɪts] [gɪlt] [ɪn][ɪts] [truː] ['kʌlər] .
Only **when** **it** **is** **dragged** **to** **the** **light** **do** **they** **see** **its** **guilt** **in** **its** **true** **color** **.**
仅有的 什么时候 它 是 拖拽 到 这 光 做 他们 看 它是 有罪 在 它是 真的 颜色 .

只有当它被拖到光天化日之下，人们才能看清它的罪恶真面目。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] , [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .
And **now** **he** **felt** **degraded** **in** **his** **own** **sight** **,** **and** **torn** **by** **conflicting** **emotions** **.**
和 现在 他 毛毡 退化的 在 他的 自己的 视线 , 和 撕裂 经过 冲突 情绪 .

现在他觉得自己颜面尽失，内心充满矛盾的情绪。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ɑːr'selvz] .
" **We** **must** **kill** **ourselves** **.**
" 我们 必须 杀 我们自己 .

我们必须自杀。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
There **is** **no** **other** **way** **out** **of** **it** **.** **"**
那里 是 不 其他 方式 出去 的 它 . "

除此之外，别无他法。

" [kɪl] [ɑːr'selvz] !
" **Kill** **ourselves** **!**
" 杀 我们自己 !

“我们去自杀吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **he** **repeated** **in** **the** **same** **tone** **of** **consternation** **.**
" 他 重复 在 这 相同的 语气 的 惊愕 .

他用同样的惊恐语气重复道。

" [deθ] , [ɔːr] [flaɪt] .
" **Death** **,** **or** **flight** **.**
" 死亡 , 或者 航班 .

“要么死，要么逃。”

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
Take **your** **choice** **.** **"**
拿 你的 选择 . "

你来做决定吧。

" [bʌt; bət] , [əu'det] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] .
" **But** **,** **Odette** **,** **you** **are** **insane** **.**
" 但 , 奥黛特 , 你 是 疯狂的 .

“但是，奥黛特，你疯了。”

[jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [drə'mætɪk] .
Your **ideas** **are** **entirely** **too** **dramatic** **.**
你的 想法 是 完全 也 戏剧性 .

你的想法太过戏剧化了。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
You **never** **see** **such** **tragedies** **except** **on** **the** **stage** **.**
你 绝不 看 这样的 悲剧 除了 在 这 阶段 .

除了舞台上，你永远看不到这样的悲剧。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ! "

When	we	are	so	happy	in	our	love	,	that	is	not	the	time	to	commit	suicide	!	"
什么时候	我们	是	所以	快乐的	在	我们的	爱	,	那	是	不是	这	时间	到	犯罪	自杀	!	"

当我们沉浸在爱河中时，绝不是自杀的时候！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

"	But	there	is	no	other	way	of	escape	that	I	can	discover	.
"	但	那里	是	不	其他	方式	的	逃脱	那	我	能	发现	.

“但我找不到其他逃脱的方法。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [-]

We	have	committed	a	[	195	]
我们	有	坚定的	一个	[	-	]

我们已经犯下了[195]

[kraɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

crime	,	and	must	abide	the	consequences	.
犯罪	,	和	必须	遵守	这	结果	.

犯罪者必须承担后果。

[wiː; wi][kæn; kən] [fliː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

We	can	flee	,	it	is	true	.
我们	能	逃跑	,	它	是	真的	.

的确，我们可以逃跑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	am	ready	now	to	take	your	arm	and	go	out	with	you	into	the	world	,
我	是	准备好	现在	到	拿	你的	手臂	和	去	出去	和	你	进入	这	世界	,

我现在已经准备好挽着你的胳膊，和你一起走向世界。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] .

giving	up	home	and	reputation	for	your	love	.
给予	向上	家	和	名声	为了	你的	爱	.

为了爱情，放弃家庭和名誉。

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Come	,	shall	we	go	?	"
来	,	将	我们	去	?	"

走吧?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] .

"	No	;	that	is	impossible	,	too	.
"	不	;	那	是	不可能的	,	也	.

“不，那也不可能。”

" [əu'det] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Odette	was	filled	with	contempt	at	his	cowardly	indecision	.
"	奥黛特	曾是	已填	和	鄙视	在	他的	胆小	优柔寡断	.

奥黛特对他的懦弱犹豫充满了鄙夷。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Do	you	want	to	give	me	up	?	"	she	cried	.
"	做	你	想	到	给	我	向上	?	"	她	哭	.

“你想放弃我吗？”她哭喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	leave	me	?	"
"	会	你	离开	我	?	"

你会离开我吗?

" [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Leave	you	?
"	离开	你	?

“离开你？”

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
You **know** **I** **can** **not** **live** **without** **you** **.**
你 知道 我 能 不是 居住 没有 你 .

你知道我不能没有你。

[bʌt; bət][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — "
But **I** **hesitate** **to** **sacrifice** **your** **honor** **,** **your** **reputation** **—** **"**
但 我 犹豫 到 牺牲 你的 荣誉 , 你的 名声 — "

但我不愿牺牲你的荣誉和名誉——”

" [maɪ] ['ɑːnər] !
" **My** **honor** **!**
" 我的 荣誉 !

“我的大人!”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .
that **was** **tarnished** **long** **ago** **when** **I** **gave** **it** **into** **your** **keeping** **.**
那 曾是 失去光泽 长的 前 什么时候 我 给予 它 进入 你的 保持 .

自从我把它交给你保管以来，它就失去了光泽。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst]
My **reputation** **—** **what** **do** **I** **care** **for** **the** **respect** **of** **others** **,** **when** **I** **have** **lost**
我的 名声 — 什么 做 我 关心 为了 这 尊重 的 其他的 , 什么时候 我 有 丢失的
[maɪ] [oʊn] ! "
my **own** **!** **"**
我的 自己的 ! "

我的名誉——连我自己的名誉都失去了，我又何必在乎别人的尊重!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ! "
" **And** **the** **disgrace** **!** **"**
" 和 这 耻辱 ! "

“真是耻辱!”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" **Are** **you** **afraid** **?**
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
I **am** **not** **.** **"**
我 是 不是 . "

我不是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I** **am** **only** **thinking** **of** **you** **.**
" 我 是 仅有的 思维 的 你 .

我心里只有你。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **She** **saw** **his** **hesitation** **.**
" 她 锯 他的 犹豫 .

她看出了他的犹豫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" **You** **are** **a** **coward** **!**
" 你 是 一个 懦夫 !

你是个懦夫!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] .

You	are	trembling	.
你	是	发抖	.

你在颤抖。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [-]

You	did	not	tremble	when	you	followed	me	[	196	]
你	做过	不是	颤抖	什么时候	你	随后	我	[	-	]

你跟随我的时候并没有颤抖[196]

[tuː; tə][di'ʒuŋ] .

to	Dijon	.
到	第戎	.

到第戎。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [prə'poʊzd] [flaɪt] [ðen] .

You	were	the	one	that	proposed	flight	then	.
你	是	这	一	那	建议的	航班	然后	.

当时是你提议开飞的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] ,

Do	you	not	see	that	we	must	accept	the	responsibility	of	our	guilt	,
做	你	不是	看	那	我们	必须	接受	这	责任	的	我们的	有罪	,

难道你看不出我们必须承担罪责吗?

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	support	it	with	dignity	and	courage	.
和	支持	它	和	尊严	和	勇气	.

并以尊严和勇气支持它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	have	been	more	distressed	by	the	thought	of	retaining	the	respect	of	our
我	有	到过	更多的	苦恼	经过	这	想法	的	保留	这	尊重	的	我们的

[frendz] [baɪ] [dɪ'siːt] ,

friends	by	deceit	,
朋友们	经过	欺骗	,

一想到要通过欺骗来维持朋友们的尊重，我就更加感到不安。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] .

than	by	any	thing	else	.
比	经过	任何	事物	别的	.

比其他任何事物都更胜一筹。

[ðæt] [hæz; həz] ['tɔːmentɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ; [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

That	has	tormented	me	at	times	beyond	endurance	;	this	cringing	dissembling	,
那	有	饱受折磨	我	在	时代	超过	耐力	;	这	令人作呕	拆弹	,

[hɪ'pɑːkrəsɪ] [ænd; ənd] ['tretʃərɪ] .

hypocrisy	and	treachery	.
虚伪	和	背信弃义	.

这种卑躬屈膝、虚伪做作、背信弃义的行为，有时让我痛苦不堪。

[wen] [jʊr; jər] [waɪf] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

When	your	wife	flung	her	disdain	and	contempt	in	my	face	,
什么时候	你的	妻子	扔	她	蔑视	和	鄙视	在	我的	脸	,

当你的妻子向我抛出她的蔑视和鄙夷时，

[aɪ] [briːðd] ['friːli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] ;

I	breathed	freely	for	the	first	time	in	months	;
我	呼吸	自由	为了	这	第一的	时间	在	几个月	;

几个月来，我第一次感觉呼吸顺畅了;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪtfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

for	this	hateful	deception	of	all	around	us	must	now	come	to	an	end	.
为了	这	可恶	欺骗	的	全部	大约	我们	必须	现在	来	到	一个	结尾	.

这场对我们周围所有人的可憎欺骗必须就此结束。

[ðə; ði][wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wɪl] ['kʌvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ker] .

The	world	,	our	world	,	will	cover	us	with	disgrace	;	but	we	need	not	care	.
这	世界	,	我们的	世界	,	将要	覆盖	我们	和	耻辱	;	但	我们	需要	不是	关心	.

世界，我们的世界，将会让我们蒙羞；但我们不必在意。

[pleɪs] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

Place	the	pleasures	of	our	mutual	love	in	one	side	of	the	balance	,
地方	这	快乐	的	我们的	相互的	爱	在	一	边	的	这	平衡	,

把我们彼此相爱的快乐放在天平的一边，

[wɪð; wɪθ][soʊ'saɪɪtiːz] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] ?

with	society's	contempt	in	the	other	,	and	which	will	turn	the	scale	?
和	社会的	鄙视	在	这	其他	,	和	哪个	将要	转动	这	规模	?

一方面是社会对一方的蔑视，另一方面又是另一方，究竟哪一方会扭转乾坤?

['breɪvɪŋ] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

Braving	scandal	and	disgrace	shows	that	we	at	least	have	dignity	and
勇敢	丑闻	和	耻辱	演出	那	我们	在	至少	有	尊严	和

['kɜːrɪdʒ] [left] .

courage	left	.
勇气	左边	.

勇敢面对丑闻和耻辱，至少表明我们尚存尊严和勇气。

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] .

Come	,	let	us	go	.
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

" [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] .

"	These	burning	words	roused	him	from	his	torpor	.
"	这些	燃烧	字	唤醒	他	从	他的	麻木	.

“这些充满激情的话语唤醒了他，让他从昏昏欲睡的状态中苏醒过来。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [-]

How	beautiful	she	was	in	[	197	]
如何	美丽的	她	曾是	在	[	-	]

她真漂亮[197]

[hɜːr; hər][skɔːrn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !

her	scorn	and	excitement	!
她	轻蔑	和	激动	!

她的蔑视和兴奋!

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [əu'det] , [huː] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

He	replied	to	Odette	,	who	stood	straight	and	motionless	before	him	:
他	回复	到	奥黛特	,	WHO	站立	直的	和	静止不动	前	他	:

他回答站在他面前一动不动、笔直站立的奥黛特:

" [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

"	No	;	we	will	not	go	.
"	不	;	我们	将要	不是	去	.

不，我们不会去。

" [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Her	lip	curled	with	contempt	;	but	without	replying	,	she	turned	to	the	door	.
"	她	唇	卷曲	和	鄙视	;	但	没有	回复	,	她	转向	到	这	门	.

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意；但她没有回答，而是转身走向门口。

" [əu'det] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Odette** , **where** **are** **you** **going** ?
" 奥黛特 , 在哪里 是 你 去 ?

奥黛特，你要去哪里?

" [hiː; hi][kraɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləns] .
" **he** **cried** , **frightened** **at** **her** **silence** .
" 他 哭 , 害怕 在 她 沉默 .

他哭了，被她的沉默吓坏了。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
" **I** **despise** **you** .
" 我 鄙视 你 .

我鄙视你。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He** **sprang** **to** **her** **side** **and** **seized** **her** **in** **his** **arms** .
" 他 弹簧 到 她 边 和 查获 她 在 他的 武器 .

他跳到她身边，一把将她抱在怀里。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **But** **I** **love** **you** .
" 但 我 爱 你 .

但我爱你。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [jɔːrz] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ?
Am **I** **not** **yours** , **body** **and** **soul** ?
是 我 不是 你的 , 身体 和 灵魂 ?

我的身心难道不都属于你吗?

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ?
Do **you** **blame** **me** **for** **hesitating** **to** **resort** **to** **extremes** ?
做 你 责备 我 为了 犹豫不决 到 采取 到 极端情况 ?

你责怪我犹豫不决，不愿采取极端措施吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['trædʒədi] .
You **wish** **to** **die** , **because** **you** **are** **a** **woman** , **and** **they** **always** **incline** **to** **tragedy** .
你 希望 到 死 , 因为 你 是 一个 女士 , 和 他们 总是 倾斜 到 悲剧 .

你想死，是因为你是女人，而女人总是容易遭遇悲剧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
I **wish** **to** **enjoy** **your** **love** , **and** **yet** **avoid** **any** **thing** **leading** **to** **scandal** **and** **disgrace** .
我 希望 到 享受 你的 爱 , 和 然而 避免 任何 事物 领导 到 丑闻 和 耻辱 .

我希望享受你的爱，但又避免任何会导致丑闻和耻辱的事情。

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He** **covered** **her** **with** **kisses** **as** **she** **lay** **quiet** **in** **his** **arms** .
" 他 涵盖 她 和 吻 作为 她 躺 安静的 在 他的 武器 .

“她静静地躺在他的怀里，他吻遍了她全身。”

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] .
" **Be** **reasonable** **and** **calm** .
" 是 合理的 和 冷静的 .

“保持理智和冷静。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [ðɪs] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ]['eni] ['fuːlɪʃ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət]

We	must	not	meet	this	danger	with	any	foolish	,	sentimental	excitement	,	but
我们	必须	不是	见面	这	危险	和	任何	愚蠢	,	感伤的	激动	,	但

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ænd; ənd] ['weri] [-]

with	cool	and	wary	[	198	]
和	凉爽的	和	警惕	[	-	]

我们绝不能以愚蠢的、感伤的兴奋来应对这种危险，而要冷静谨慎地应对。[198]

[plænz] .

plans	.
计划	.

计划。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

Sit	down	here	by	me	,	and	let	us	discuss	it	quietly	.
坐	向下	这里	经过	我	,	和	让	我们	讨论	它	悄悄	.

请在我旁边坐下，我们安静地谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [səb'duːd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	She	yielded	,	subdued	as	usual	by	his	magnetic	influence	over	her	.
"	她	产生	,	低沉的	作为	通常	经过	他的	磁的	影响	超过	她	.

她屈服了，像往常一样被他对她的强大影响力所征服。

" [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ?

"	Who	knows	our	secret	?
"	WHO	知道	我们的	秘密	?

谁知道我们的秘密?

[ɪ'leɪn] . — [pʊr] [ɪ'leɪn] !

Elaine	.	—	Poor	Elaine	!
伊莱恩	.	—	贫穷的	伊莱恩	!

伊莱恩——可怜的伊莱恩!

[aɪ] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .

I	curse	the	day	I	was	born	when	I	think	of	what	she	must	be	suffering	.
我	诅咒	这	天	我	曾是	出生	什么时候	我	思考	的	什么	她	必须	是	痛苦	.

每当想到她正在遭受的痛苦，我就诅咒自己出生的那一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr'self]['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [maɪ] [rɪ'mɔːrs] [ɪn'kriːsɪz] . "

As	she	shows	herself	nobler	and	more	self	-	sacrificing	,	my	remorse	increases	.	"
作为	她	演出	她自己	更高贵	和	更多的	自己	-	牺牲	,	我的	悔恨	增加	.	"

她越是展现出高尚的品格和自我牺牲的精神，我的悔恨就越深。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [said] [əu'det] .

"	Yes	,	indeed	,	"	sighed	Odette	.
"	是的	,	的确	,	"	叹了口气	奥黛特	.

“是啊，的确如此，”奥黛特叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	silence	between	them	.
那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间一片沉默。

[bəuθ][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz][grænd]['sækrɪfaɪs] .

Both	were	lost	in	wondering	admiration	of	Elaine's	grand	sacrifice	.
两个都	是	丢失的	在	好奇	钦佩	的	伊莱恩的	盛大	牺牲	.

两人都沉浸在对伊莱恩伟大牺牲的惊叹和钦佩之中。

[klɔːd] [kən'tɪnjuːd] :

Claude	continued	:
克劳德	持续	:

克劳德继续说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
" Why should not our life go on as before ?
" 为什么 应该 不是 我们的 生活 去 在 作为 前 ?

为什么我们的生活不能像以前一样继续下去呢?

[ɪ'leɪn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,
Elaine will keep the secret ,
伊莱恩 将要 保持 这 秘密 ,

伊莱恩会保守秘密。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [wiː; wɪ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [lʌv]
and I can not bear the thought of Death when we are enjoying such love
和 我 能 不是 熊 这 想法 的 死亡 什么时候 我们 是 享受 这样的 爱
[ænd; ənd] [laɪf] .
and life .
和 生活 .

想到死亡，我就无法忍受，因为我们正享受着如此美好的爱和生命。

[flaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Flight would be shame and disgrace for both of us — your reputation
航班 会 是 耻辱 和 耻辱 为了 两个都 的 我们 — 你的 名声
[ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] , [maɪ] [kə'rɪr] ['endɪd] .
irretrievably ruined , my career ended .
不可挽回地 毁坏 , 我的 职业 结束 .

逃亡对我们俩来说都将是耻辱——你的名誉将彻底毁掉，我的事业也将就此结束。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɪ'leɪn] [wɪl] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
You see that we can remain at home ; Elaine will close her eyes to our
你 看 那 我们 能 保持 在 家 ; 伊莱恩 将要 关闭 她 眼睛 到 我们的
[ə'fekʃ(ə)n] — —
affection — —
感情 — —

你看，我们可以待在家里；伊莱恩会对我们的爱意闭上眼睛——

" [bəuθ] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [-]
" Both were flushed with shame at their [199]
" 两个都 是 酡 和 耻辱 在 他们的 [-]

“两人都因自己的[199]而感到羞愧。”

['kruːəl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] .
cruel calculations on Elaine's tortured heart .
残忍的 计算 在 伊莱恩的 受折磨 心 .

对伊莱恩饱受折磨的心灵的残酷算计。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [baʊnd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋk] ['loʊər]
Instinctively , they felt themselves still more closely bound together as they sunk lower
本能地 , 他们 毛毡 他们自己 仍然 更多的 密切 边界 一起 作为 他们 沉没 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] .
and lower .
和 降低 .

随着他们越沉越深，他们本能地感到彼此之间的联系更加紧密了。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
A servant's voice was heard outside .
一个 仆人的 嗓音 曾是 听到 外部 .

外面传来仆人的声音。

[əu'det] [roʊz] .
Odette rose .
奥黛特 玫瑰 .

奥黛特·罗斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [klɔːd] , [seɪv] [baɪ][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

She	had	not	replied	to	Claude	,	save	by	her	silence	.
她	有	不是	回复	到	克劳德	,	节省	经过	她	沉默	.

她没有以沉默回应克劳德。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [hju'milieitid] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] ; [hɜːr; hər] [breɪv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

She	felt	herself	humiliated	and	mortified	;	her	brave	resolutions	had	vanished	,
她	毛毡	她自己	受辱	和	羞愧难当	;	她	勇敢的	决议	有	消失了	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

and	she	accused	herself	of	cowardice	,
和	她	被告	她自己	的	怯懦	,

她感到羞辱和耻辱；她勇敢的决心烟消云散，她责怪自己是个懦夫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [klɔːdz] [əd'vaɪs] .

but	still	she	yielded	to	Claude's	advice	.
但	仍然	她	产生	到	克劳德的	建议	.

但她最终还是听从了克劳德的建议。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , — [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [klɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	separated	,	—	she	going	to	her	room	,	and	Claude	to	his	wife	,
他们	分开	,	—	她	去	到	她	房间	,	和	克劳德	到	他的	妻子	,

他们分开了——她回了自己的房间，克劳德则去找了他的妻子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪntərvjuː] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

so	as	to	have	the	dreaded	interview	over	at	once	.
所以	作为	到	有	这	令人恐惧的	面试	超过	在	一次	.

以便尽快结束这场令人恐惧的面试。

[ɪ'leɪn] [hæd; həd][nɑːt][left] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Elaine	had	not	left	her	room	.
伊莱恩	有	不是	左边	她	房间	.

伊莱恩一直没有离开房间。

[wen] [pɔːl] [nɑːkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

When	Paul	knocked	,	she	had	begged	him	to	leave	her	alone	.
什么时候	保罗	敲门	,	她	有	乞求	他	到	离开	她	独自的	.

保罗敲门时，她恳求他别再打扰她。

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə'gen] !

She	could	never	be	alone	again	!
她	可以	绝不	是	独自的	再次	!

她再也不能孤单一人了!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [blæk] [ænd; ənd]['kruːəl] ['tretʃəri] [wʊd] ['nevər] [liːv]

The	thought	of	her	husband's	black	and	cruel	treachery	would	never	leave
这	想法	的	她	丈夫的	黑色的	和	残忍的	背信弃义	会	绝不	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

丈夫阴险残忍的背叛行为，在她心中挥之不去。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

More	and	more	did	she	become	convinced	that	her	renunciation	of	his	heart
更多的	和	更多的	做过	她	变得	确信	那	她	放弃	的	他的	心

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [pɔːl] .

was	the	only	way	to	save	Paul	.
曾是	这	仅有的	方式	到	节省	保罗	.

她越来越确信，放弃保罗的心是拯救保罗的唯一方法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [-]

She	must	sacrifice	her	life	to	save	his	,	and	[	200	]
她	必须	牺牲	她	生活	到	节省	他的	,	和	[	-	]

她必须牺牲自己的生命来拯救他，并且[200]

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɜːrv] [hɜːr'self][tuː; tə] ['siːɪŋ] [klɔːd] [ænd; ənd] [əu'det] [tə'geðər] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ruːf] .

she	must	nerve	herself	to	seeing	Claude	and	Odette	together	under	her	roof	.
她	必须	神经	她自己	到	看到	克劳德	和	奥黛特	一起	在下面	她	屋顶	.

她必须鼓起勇气，才能接受克劳德和奥黛特在她家门口在一起的现实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

She	would	close	her	eyes	to	the	shameful	truth	;	she	would	even	protect	it
她	会	关闭	她	眼睛	到	这	可耻	真相	;	她	会	甚至	保护	它

[frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

from	discovery	.
从	发现	.

她会对可耻的真相视而不见；她甚至会保护它不被发现。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

Her	only	fear	was	that	her	strength	would	not	be	sufficient	to	carry	out
她	仅有的	害怕	曾是	那	她	力量	会	不是	是	充足的	到	携带	出去

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

the	sacrifice	to	the	bitter	end	.
这	牺牲	到	这	苦的	结尾	.

她唯一的担忧是，自己的力量不足以将这场牺牲坚持到底。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl] .

One	moment	of	thoughtlessness	or	resentment	would	undo	all	.
一	片刻	的	考虑不周	或者	怨恨	会	撤销	全部	.

一时的疏忽或怨恨，就会毁掉一切。

[hɜːr; hər] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

Her	son	must	be	saved	from	the	tortures	she	was	then	undergoing	.
她	儿子	必须	是	已保存	从	这	酷刑	她	曾是	然后	正在经历	.

她的儿子必须从她当时所遭受的酷刑中解救出来。

[ænd; ənd] [klɔːd] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	Claude	,	she	shuddered	when	she	thought	of	him	.
和	克劳德	,	她	颤抖	什么时候	她	想法	的	他	.

每当想起克劳德，她都会不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

She	loved	him	no	longer	.
她	喜爱	他	不	更长	.

她不再爱他了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪdl]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ][grænd][ænd; ənd]

She	saw	the	idol	crumble	to	dust	that	she	had	supposed	so	grand	and
她	锯	这	偶像	崩溃	到	灰尘	那	她	有	据称	所以	盛大	和

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

她眼睁睁地看着自己曾经认为无比宏伟高贵的偶像化为尘埃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['diːəˌfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

She	had	almost	deified	him	in	her	heart	,	but	she	must	have	been
她	有	几乎	神化	他	在	她	心	,	但	她	必须	有	到过

['blaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] .

blinded	by	her	love	.
失明	经过	她	爱	.

她几乎把他奉为神明，但她一定是被爱情蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf] .

She	recalled	their	early	married	life	.
她	召回	他们的	早期的	已婚	生活	.

她回忆起他们婚后初期的生活。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

No	,	he	was	sincere	and	loyal	in	those	days	.
不	,	他	曾是	真诚	和	忠诚	在	那些	天	.

不，他那时为人真诚忠诚。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsiːv] [hɜːrˈself] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ?

Did	she	deceive	herself	,	or	did	he	deceive	her	?
做过	她	欺骗	她自己	,	或者	做过	他	欺骗	她	?

是她自欺欺人，还是他欺骗了她?

[hɜːr; hər][meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . [sɝːvɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Her	maid	came	in	to	say	that	M	.	Sirvin	was	at	the	door	,
她	女佣	来了	在	到	说	那	M	.	西尔文	曾是	在	这	门	,

她的女佣进来告诉她，西尔文先生在门口。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

wishing	to	see	her	a	few	minutes	.
祝	到	看	她	一个	很少	分钟	.

希望能见她几分钟。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈentər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kənˈtroʊl] . [-]

She	replied	that	he	might	enter	,	in	a	voice	she	tried	in	vain	to	control	.	[	201	]
她	回复	那	他	可能	进入	,	在	一个	嗓音	她	尝试	在	徒劳	到	控制	.	[	-	]

她回答说他可能会进来，但她竭力控制自己的声音。[201]

[klɔːd] [əˈpɪrd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .

Claude	appeared	pale	and	trembling	.
克劳德	出现	苍白	和	发抖	.

克劳德脸色苍白，浑身颤抖。

[ɪˈleɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['ɪnəsns] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [mɔːr]

Elaine	did	not	venture	to	even	glance	at	him	—	innocence	always	shows	more
伊莱恩	做过	不是	风险投资	到	甚至	瞥一眼	在	他	—	无辜	总是	演出	更多的

[ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən] [gɪlt] .

embarrassment	than	guilt	.
尴尬	比	有罪	.

伊莱恩甚至不敢看他一眼——天真无邪的人总是会流露出更多的尴尬而不是愧疚。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] ['koʊldli] ,

At	last	she	raised	her	head	,	saying	coldly	,
在	最后的	她	提高	她	头	,	说	冷冷地	,

她终于抬起头，冷冷地说：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [əuˈdet] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['kruːəl] ['tretʃəri] . "

"	I	suppose	Odette	has	told	you	that	I	know	your	cruel	treachery	.	"
"	我	认为	奥黛特	有	讲述	你	那	我	知道	你的	残忍的	背信弃义	.	"

“我想奥黛特已经告诉你，我知道你残忍的背叛。”

" [ɪˈleɪn] !

"	Elaine	!
"	伊莱恩	!

“伊莱恩！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	She	looked	him	full	in	the	face	,
"	她	看起来	他	满的	在	这	脸	,

她直视着他的脸，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	an	expression	of	such	scorn	that	he	dropped	his	eyes	.
和	一个	表达	的	这样的	轻蔑	那	他	掉落	他的	眼睛	.

他脸上带着不屑的表情，垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Here	is	my	decision	.
"	这里	是	我的	决定	.

“这是我的决定。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

If	I	only	listened	to	my	own	contempt	and	disgust	,
如果	我	仅有的	听着	到	我的	自己的	鄙视	和	厌恶	,

如果我只听从自己的蔑视和厌恶，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] .

I	would	leave	the	house	this	minute	with	my	son	.
我	会	离开	这	房子	这	分钟	和	我的	儿子	.

我马上就带着儿子出门。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Unfortunately	,	we	can	not	always	follow	our	inclinations	in	this	world	.
很遗憾	,	我们	能	不是	总是	跟随	我们的	倾向	在	这	世界	.

遗憾的是，在这个世界上，我们不能总是随心所欲。

[wʌn] ['vɪktɪm] , [aɪ][hoʊp] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

One	victim	,	I	hope	,	is	enough	for	you	.
一	受害者	,	我	希望	,	是	足够的	为了	你	.

我希望一个受害者就足以让你满意了。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːrt] ['broʊkən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]

I	do	not	wish	to	have	the	son's	heart	broken	,	as	you	have	broken	the
我	做	不是	希望	到	有	这	儿子的	心	破碎的	,	作为	你	有	破碎的	这

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

我不希望儿子也像你伤了母亲的心一样伤心。

['aʊər; ɑːr][laɪf][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [fɔːr] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] .

Our	life	can	continue	as	usual	,	we	four	under	one	roof	.
我们的	生活	能	继续	作为	通常	,	我们	四	在下面	一	屋顶	.

我们的生活可以照常继续，我们四个人住在一起。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] . " [-]

That	is	all	I	wish	to	say	,	so	will	detain	you	no	longer	.	"	[	202	]
那	是	全部	我	希望	到	说	,	所以	将要	扣留	你	不	更长	.	"	[	-	]

这就是我想说的全部内容，所以不再耽搁你们了。[202]

[klɔːd] [stʊd] [ɪn] [rɪ'mɔːrsfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Claude	stood	in	remorseful	admiration	before	her	.
克劳德	站立	在	懊悔的	钦佩	前	她	.

克劳德满怀悔恨和钦佩地站在她面前。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] , [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈstoʊni][ˈpælər][sʌm; səm] [ænˈtiːk]

He	gazed	at	her	exquisite	beauty	,	resembling	in	its	stony	pallor	some	antique
他	凝视	在	她	精美的	美丽	,	类似	在	它是	石质的	苍白	一些	古董

[ˈstætʃuː] .

statue	.
雕像	.

他凝视着她绝世的美貌，那美貌如同石雕般苍白无力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ,

He	saw	the	sublimity	and	strength	of	this	noble	character	,
他	锯	这	崇高	和	力量	的	这	高贵	特点	,

他看到了这位高尚人物的崇高和力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪˈgret] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	sharp	and	strange	regret	overpowered	him	when	he	saw	that	he
和	一个	锋利的	和	奇怪的	后悔	实力悬殊	他	什么时候	他	锯	那	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fərˈevər] .

had	lost	her	forever	.
有	丢失的	她	永远	.

当他意识到自己永远失去了她时，一种强烈而奇怪的悔恨涌上心头。

[əˈlæs] , [fɔːr; fər] [pʊr] [hjuːˈmænəti] !

Alas	,	for	poor	humanity	!
唉	,	为了	贫穷的	人类	!

唉，人类真可怜！

[hɪz; ɪz] [kiːn] [rɪˈgret] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [əuˈdet] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [siː] [ɪˈleɪn] [ɪn]

His	keen	regret	caused	him	to	forget	Odette	entirely	,	and	only	see	Elaine	in
他的	敏锐的	后悔	导致	他	到	忘记	奥黛特	完全	,	和	仅有的	看	伊莱恩	在

[hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .

her	sorrow	.
她	悲哀	.

他深深的悔恨让他完全忘记了奥黛特，眼中只有悲伤的伊莱恩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ɪˈleɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈkoʊldli] ,

"	Why	do	you	not	leave	me	?	"	said	Elaine	still	more	coldly	,
"	为什么	做	你	不是	离开	我	?	"	说	伊莱恩	仍然	更多的	冷冷地	,

“你为什么不离开我？”伊莱恩语气更加冷淡地问道。

[sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

surprised	that	he	did	not	move	.
惊讶	那	他	做过	不是	移动	.

令人惊讶的是，他竟然一动不动。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] — "

"	I	am	waiting	your	permission	to	say	—	"
"	我	是	等待	你的	允许	到	说	—	"

“我正在等待您的允许才能说——”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	There	is	nothing	to	be	said	.
"	那里	是	没有什么	到	是	说	.

没什么好说的。

[goʊ] ! "

Go	!	"
去	!	"

去！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .

"	But	you	are	my	wife	.
"	但	你	是	我的	妻子	.

但你是我的妻子。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wʌns] —

You	loved	me	once	—
你	喜爱	我	一次	—

你曾经爱过我——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .

"	She	interrupted	him	with	a	glance	.
"	她	中断	他	和	一个	瞥一眼	.

她用眼神打断了他。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] . "

"	Certainly	;	but	I	love	you	no	longer	.	"
"	当然	;	但	我	爱	你	不	更长	.	"

“当然，但我不再爱你了。”

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .

"	Forgive	me	,	but	I	must	say	one	word	.
"	原谅	我	,	但	我	必须	说	一	单词	.

请原谅，但我必须说一句话。

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	will	obey	you	,	whatever	you	say	.
我	将要	服从	你	,	任何	你	说	.

我无论你说什么，我都会服从。

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [hæv; həv]

May	I	not	see	at	least	a	glimmer	of	hope	that	some	day	when	I	have
可能	我	不是	看	在	至少	一个	微光	的	希望	那	一些	天	什么时候	我	有

[ˈekspiːˌeɪtɪd] [maɪ] [sɪn] [-]

expiated	my	sin	[	203	]
已过期	我的	罪	[	-	]

愿我能看到一丝希望，希望有一天我能赎清我的罪孽[203]

[baɪ] [ˈpenəns] , [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ?

by	penances	,	punishments	without	number	,	some	day	you	will	forgive	me	?
经过	忏悔	,	惩罚	没有	数字	,	一些	天	你	将要	原谅	我	?

即使我付出无数的苦行和惩罚，总有一天你会原谅我吗?

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [skɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " ['veri] [wel] .

"	Seeing	the	cold	scorn	in	her	eyes	he	continued	:	"	Very	well	.
"	看到	这	寒冷的	轻蔑	在	她	眼睛	他	持续	:	"	非常	出色地	.

看到她眼中冷漠的轻蔑，他继续说道：“很好。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kraɪmz] [ðæt] [ˈoʊnli] [blʌd] [kæn; kən] [wɑːʃ] [əˈweɪ] .

There	are	some	crimes	that	only	blood	can	wash	away	.
那里	是	一些	犯罪	那	仅有的	血	能	洗	离开	.

有些罪行，只有鲜血才能洗净。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪˈself] . "

I	will	kill	myself	.	"
我	将要	杀	我	.	"

我要自杀。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	It	is	too	late	for	that	!
"	它	是	也	晚的	为了	那	!

“现在太晚了！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] , [nɑːt] [ˈæftər] [jʊr; jər] [kraɪm] .

You	should	have	killed	yourself	before	,	not	after	your	crime	.
你	应该	有	被杀	你自己	前	,	不是	后	你的	犯罪	.

你应该在犯罪之前自杀，而不是犯罪之后。

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

"	Pointing	again	to	the	door	,	he	was	forced	to	leave	her	.
"	指向	再次	到	这	门	,	他	曾是	强制	到	离开	她	.

他再次指着门，被迫离开了她。

[klɔːd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

Claude	was	perfectly	sincere	in	his	appeal	for	a	hope	of	pardon	.
克劳德	曾是	完美	真诚	在	他的	上诉	为了	一个	希望	的	赦免	.

克劳德恳求赦免，他的请求是完全真诚的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [ə'fekʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

His	heart	was	elastic	enough	to	hold	two	affections	at	the	same	time	.
他的	心	曾是	松紧带	足够的	到	抓住	二	情感	在	这	相同的	时间	.

他的心胸足够宽广，可以同时容纳两种感情。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] [əu'det] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] , [əd'maɪərɪŋ]

His	passionate	love	for	Odette	did	not	interfere	with	his	tender	,	admiring
他的	热情的	爱	为了	奥黛特	做过	不是	干扰	和	他的	投标	,	钦佩

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'leɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

affection	for	Elaine	;	and	,	besides	,
感情	为了	伊莱恩	;	和	,	除了	,

他对奥黛特的热烈爱恋并没有妨碍他对伊莱恩的温柔欣赏；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

it	cut	him	to	the	quick	to	meet	scorn	and	contempt	where	he	had
它	切	他	到	这	快的	到	见面	轻蔑	和	鄙视	在哪里	他	有

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] ['lʌvɪŋ] [aɪ'dɑːlətri] .

always	before	found	loving	idolatry	.
总是	前	成立	爱	偶像崇拜	.

以前他一直感受到的是爱慕和崇拜，现在却换来蔑视和鄙夷，这让他感到无比痛苦。

[ɪ'leɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['wiːpɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]

Elaine	,	as	he	left	her	,	buried	her	face	in	her	hands	,	weeping	:	"	I	am
伊莱恩	,	作为	他	左边	她	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	哭泣	:	"	我	是

[bɪ'riːvd] .

bereaved	.
丧亲者	.

当他离开时，伊莱恩双手捂脸，哭着说："我失去了亲人。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][maɪ][sʌn][ɪz] [left] [ˌem 'iː] ; [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	husband	is	dead	,	but	my	son	is	left	me	;	henceforth	I	only	live	for	him	.
我的	丈夫	是	死的	,	但	我的	儿子	是	左边	我	;	今后	我	仅有的	居住	为了	他	.

" [-]

"	[	204	]
"	[	-	]

我丈夫去世了，但我儿子留给了我；从今以后，我只为他而活。[204]

[soʊ] [laɪf] ['riːkə'menst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	life	recommenced	for	these	three	,	as	if	nothing	had	happened	.
所以	生活	重新开始	为了	这些	三	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

于是，这三个人的生活又重新开始了，仿佛什么都没发生过一样。

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['tʃɪrf(ə)l] .

Paul	always	found	his	mother	smiling	and	apparently	cheerful	.
保罗	总是	成立	他的	母亲	微笑	和	显然	快乐	.

保罗总是看到他的母亲面带微笑，看起来很开心。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [haʊˈevər] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He	saw	her	pale	face	,	however	,	marked	with	lines	of	care	,	and	was
他	锯	她	苍白	脸	,	然而	,	标记	和	线条	的	关心	,	和	曾是

[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ,

anxious	about	her	health	,
焦虑的	关于	她	健康	,

然而，他看到她苍白的脸上布满了忧虑的皱纹，不禁为她的健康感到担忧。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstresɪŋ]

fearing	some	secret	complaint	that	she	would	not	confess	for	fear	of	distressing
害怕	一些	秘密	抱怨	那	她	会	不是	承认	为了	害怕	的	令人痛心

[hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

her	dear	ones	.
她	亲爱的	一个	.

她害怕自己有什么秘密的抱怨，但又怕让亲人伤心而不敢说出来。

[hɜːr; hər] [ˈtɔːments] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

Her	torments	were	increasing	.
她	折磨	是	增加	.

她的痛苦与日俱增。

[æt; ət] [fɜːrst] [klɔːd] [ænd; ənd] [əuˈdet] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;

At	first	Claude	and	Odette	were	silent	and	constrained	in	her	presence	;
在	第一的	克劳德	和	奥黛特	是	沉默的	和	受限	在	她	在场	;

起初，克劳德和奥黛特在她面前沉默不语，显得拘谨。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər] [ˈpruːd(ə)nt] [gɑːrd] [rɪˈlækst] , [ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪˈleɪn] [wʊd] [nɑːt]

then	gradually	their	prudent	guard	relaxed	,	knowing	so	well	that	Elaine	would	not
然后	逐步地	他们的	谨慎	警卫	轻松	,	会心	所以	出色地	那	伊莱恩	会	不是

[bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .

betray	them	.
背叛	他们	.

然后，他们谨慎的戒备逐渐放松下来，因为他们非常清楚伊莱恩不会背叛他们。

[ˈpɔlz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

Paul's	confidence	was	so	absolute	and	loyal	that	not	the	least	suspicion	could
保罗的	信心	曾是	所以	绝对	和	忠诚	那	不是	这	至少	怀疑	可以

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

保罗的自信和忠诚如此坚定，以至于没有人会对他产生丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] [ˈmɪzəri] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈaʊər] .

But	Elaine's	misery	increased	every	hour	.
但	伊莱恩的	苦难	增加	每一个	小时	.

但伊莱恩的痛苦却每小时都在加剧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [sʌm; səm]

We	can	accomplish	in	a	moment	of	sublime	courage	and	despair	some
我们	能	完成	在	一个	片刻	的	升华	勇气	和	绝望	一些

[ˈwʌndərf(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [self] - [ˈmɑːrtərdəm] ;

wonderful	act	of	self	-	martyrdom	;
精彩的	行为	的	自己	-	殉道	;

在极度的勇气和绝望中，我们可以完成一些令人惊叹的自我殉道行为；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheroʊɪzəm] [æn; ən] [ˈægəni]

but	it	is	beyond	human	strength	to	meet	with	the	same	heroism	an	agony
但	它	是	超过	人类	力量	到	见面	和	这	相同的	英雄主义	一个	痛苦

,

,

,

但要以同样的英勇精神去面对痛苦，这已经超出了人类的能力范围。

[rɪˈnuːd] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [deɪ]['æftər][deɪ] . [-]

renewed	hour	after	hour	,	day	after	day	.	[	205	]
更新	小时	后	小时	,	天	后	天	.	[	-	]

一小时又一小时，一天又一天地持续下去。[205]

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] ,

Often	was	she	tempted	to	shriek	out	the	horrible	truth	,
经常	曾是	她	受诱惑	到	尖叫	出去	这	可怕	真相	,

她常常忍不住想要尖叫着说出那可怕的真相，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gɪlti] [per] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	have	the	guilty	pair	driven	from	her	presence	.
和	有	这	有罪的	一对	驱动	从	她	在场	.

并让那对有罪的男女离开她的视线。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [glæns] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	the	days	passed	by	and	she	occasionally	surprised	a	glance	passing	between	them	,
作为	这	天	通过了	经过	和	她	偶尔	惊讶	一个	瞥一眼	通过	之间	他们	,

随着时间流逝，她偶尔会惊讶地发现他们之间交换了一个眼神。

[ɔːr][ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm] ['wɪspəd] [rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ,

or	overheard	some	whispered	remark	,	she	felt	that	she	would	become	insane	,
或者	无意中听到	一些	低声说道	评论	,	她	毛毡	那	她	会	变得	疯狂的	,

或者无意中听到一些窃窃私语，她就觉得自己要疯了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

unless	she	had	some	respite	from	her	unceasing	torture	.
除非	她	有	一些	喘息	从	她	不断	酷刑	.

除非她能从无休止的折磨中得到片刻喘息。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][em] . [sɜ꞉ːvɪn] .

So	one	morning	,	about	a	fortnight	later	,	she	sent	for	M	.	Sirvin	.
所以	一	早晨	,	关于	一个	两星期	之后	,	她	发送	为了	M	.	西尔文	.

大约两周后的一个早晨，她派人去请了西尔文先生。

" [sɜːr] ! " [sed] [ɪ'leɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmənz] ,

"	Sir	!	"	said	Elaine	,	as	he	appeared	in	answer	to	her	summons	,
"	先生	!	"	说	伊莱恩	,	作为	他	出现	在	回答	到	她	传票	,

“先生！”伊莱恩说道，他应召而来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	I	wish	to	have	you	and	Mme	.
"	我	希望	到	有	你	和	夫人	.

“我希望你和夫人……”

['freɪgɝ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Frager	leave	the	house	for	a	short	time	.
弗雷格	离开	这	房子	为了	一个	短的	时间	.

弗雷格短暂离开家。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['sketʃɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][grə'noʊbəl] , [waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] .

You	can	easily	arrange	some	sketching	tour	with	Grenoble	,	while	Mme
你	能	容易地	安排	一些	素描	旅游	和	格勒诺布尔	,	尽管	夫人

.

:

.

您可以轻松安排一些与格勒诺布尔的写生之旅，而夫人。

['freɪgɚ] [kæn; kən] [ək'sept] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Frager	can	accept	Mme	.	de	Smarte's	invitation	to	spend	a	few	days
弗雷格	能	接受	夫人	.	德	-	邀请	到	花费	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . [klaʊd] .

with	her	at	St	.	Cloud	.
和	她	在	英石	.	云	.

弗雷格可以接受德·斯马特夫人的邀请，在圣克卢与她共度几天时光。

" [klɔ:d] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Claude	did	not	reply	,	and	Mme	.
"	克劳德	做过	不是	回复	,	和	夫人	.

克劳德没有回答，夫人

[sɜ˞:vɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] , [kraɪd] :

Sirvin	,	thinking	his	hesitation	arose	from	disinclination	,	cried	:
西尔文	,	思维	他的	犹豫	出现	从	不情愿	,	哭	:

西尔文认为他的犹豫是出于不情愿，于是喊道：

" [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [stænd] [ðɪs] [laɪf] [ə'nʌðər] ['aʊər] ?

"	Do	you	not	see	that	I	can	not	stand	this	life	another	hour	?
"	做	你	不是	看	那	我	能	不是	站立	这	生活	其他	小时	?

难道你看不出来我一刻也忍受不了这样的生活了吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [wɪl] [prə'kleɪm] [-]

I	am	growing	insane	,	and	my	mouth	will	proclaim	[	206	]
我	是	生长	疯狂的	,	和	我的	嘴	将要	宣布	[	-	]

我快要疯了，我的嘴巴会宣称[206]

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['strʌglz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] . "

the	truth	in	spite	of	my	struggles	to	be	silent	.	"
这	真相	在	尽管如此	的	我的	斗争	到	是	沉默的	.	"

尽管我极力想要保持沉默，但真相终究会浮出水面。

" [wi:; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .

"	We	will	obey	you	,	Madame	.
"	我们	将要	服从	你	,	夫人	.

“我们会服从您的命令，夫人。”

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪ'leɪn] [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] , ['seɪɪŋ] : " [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [əu'det]

"	The	same	day	Elaine	spoke	to	her	son	,	saying	:	"	Do	you	not	think	that	Odette
"	这	相同的	天	伊莱恩	辐	到	她	儿子	,	说	:	"	做	你	不是	思考	那	奥黛特

[ɪz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ?

is	indisposed	?
是	不适	?

当天，伊莱恩对她的儿子说：“你不觉得奥黛特身体不适吗？”

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She	needs	a	change	.
她	需求	一个	改变	.

她需要改变。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [helθ] ['veri] [mʌtʃ] .

A	few	days	in	the	country	would	improve	her	health	very	much	.
一个	很少	天	在	这	国家	会	提升	她	健康	非常	很多	.

在乡下待几天，她的健康状况就会大有改善。

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , [hɑ:t] ['sɪti] .

Do	not	be	selfish	,	and	keep	her	shut	up	with	you	in	the	stifling	,	hot	city	.
做	不是	是	自私	,	和	保持	她	关闭	向上	和	你	在	这	令人窒息	,	热的	城市	.

"

"
"

不要自私，把她和你一起关在闷热的城市里。

" [dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Dear	mother	,	how	thoughtful	you	are	!
"	亲爱的	母亲	,	如何	周到	你	是	!

亲爱的妈妈，您真是太体贴了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [duː][juː 'es][bəuθ] [gʊd] .

A	little	trip	to	the	mountains	would	do	us	both	good	.
一个	小的	旅行	到	这	山脉	会	做	我们	两个都	好的	.

去山区短途旅行对我们俩都有好处。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] [wiːk] [sʌm; səm] [wer] — "

I	will	go	with	her	next	week	some	where	—	"
我	将要	去	和	她	下一个	星期	一些	在哪里	—	"

下周我会和她一起去某个地方——”

" [wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	What	,	would	you	leave	me	alone	!
"	什么	,	会	你	离开	我	独自的	!

“什么？你们就不能放过我吗！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	have	a	better	plan	than	that	.
我	有	一个	更好的	计划	比	那	.

我有一个更好的计划。

[let] [əu'det] [ək'sept] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

Let	Odette	accept	Mme	.	de	Smarte's	invitation	to	St	.	Cloud	.
让	奥黛特	接受	夫人	.	德	-	邀请	到	英石	.	云	.

让奥黛特接受德斯玛特夫人的邀请去圣克卢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] ,

She	would	then	have	the	advantage	of	country	air	,
她	会	然后	有	这	优势	的	国家	空气	,

这样她就能享受到乡村空气的优势了。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

and	yet	be	so	near	that	you	could	go	to	see	her	every	day	.
和	然而	是	所以	靠近	那	你	可以	去	到	看	她	每一个	天	.

而且离她如此之近，你每天都可以去看她。

[grə'noʊbəl][ænd; ənd] [klɔːd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [tʊr] ,

Grenoble	and	Claude	are	going	away	to	-	morrow	on	a	sketching	tour	,
格勒诺布尔	和	克劳德	是	去	离开	到	-	明天	在	一个	素描	旅游	,

格勒诺布尔和克劳德明天要出发去写生旅行。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . " [-]

so	you	and	I	will	be	alone	together	for	a	week	or	so	.	"	[	207	]
所以	你	和	我	将要	是	独自的	一起	为了	一个	星期	或者	所以	.	"	[	-	]

所以你我将单独相处大约一周时间。[207]

[klɔːd] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [əu'det] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

Claude	left	the	next	day	;	Odette	,	two	or	three	days	later	.
克劳德	左边	这	下一个	天	;	奥黛特	,	二	或者	三	天	之后	.

克劳德第二天就离开了；奥黛特则在两三天后离开。

[ɪ'leɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər]

Elaine	felt	as	if	half	of	her	burden	had	been	removed	when	the	pair	were
伊莱恩	毛毡	作为	如果	一半	的	她	负担	有	到过	已移除	什么时候	这	一对	是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

no	longer	in	her	sight	.
不	更长	在	她	视线	.

当那两人不再出现在她的视线中时，伊莱恩感觉自己如释重负。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [æt; ət]

The	future	did	not	look	so	utterly	hopeless	when	she	and	her	son	were	at
这	未来	做过	不是	看	所以	完全地	绝望	什么时候	她	和	她	儿子	是	在

[læst] [ə'loʊn] . [-]

last	alone	.	[	208	]
最后的	独自的	.	[	-	]

当她和儿子最终独处时，未来看起来并没有那么彻底绝望。[208]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kəj'rin, -'ri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [em] . - [wɜ:r; wər] [æt; ət] [lʌntʃ] [wen] ['mædəm/, /mə'dæm]

Corinne	and	the	humble	M	.	Descoutures	were	at	lunch	when	Mme
科琳	和	这	谦逊的	M	.	-	是	在	午餐	什么时候	夫人

. [di:] [brɪkɔrt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

.	de	Bricourt	was	announced	.
.	德	布里库尔	曾是	宣布	.

科琳娜和谦逊的德斯库图尔先生正在吃午饭，这时布里库尔夫人被宣布就职。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] ,

They	entered	the	drawing	-	room	together	,
他们	进入	这	绘画	-	房间	一起	,

他们一起走进了客厅。

[kəj'rin, -'ri:n] ['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:gəst] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [help]

Corinne	having	signified	her	august	desire	for	him	to	remain	and	help
科琳	拥有	表示	她	八月	欲望	为了	他	到	保持	和	帮助

[hɜ:r; hər] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['venərəb(ə)l] [frend] .

her	receive	her	venerable	friend	.
她	收到	她	可敬	朋友	.

科琳娜表达了她希望他留下来帮助她迎接这位德高望重的朋友的强烈愿望。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [brɪkɔrt] ,

"	How	glad	I	am	to	see	you	,	dear	child	,	"	said	Mme	.	de	Bricourt	,
"	如何	高兴的	我	是	到	看	你	,	亲爱的	孩子	,	"	说	夫人	.	德	布里库尔	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [kəj'rin, -'ri:n] [ə'fekʃənətli] .

embracing	Corinne	affectionately	.
拥抱	科琳	亲切地	.

“见到你我真高兴，亲爱的孩子，”德布里库尔夫人说着，亲切地拥抱了科琳娜。

" [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	How	charming	you	look	to	-	day	.
"	如何	迷人	你	看	到	-	天	.

你今天看起来真迷人。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

Your	hair	is	arranged	so	artistically	and	becomingly	.
你的	头发	是	安排	所以	艺术上	和	合适地	.

你的头发梳理得非常精致漂亮。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] ['oʊvər] [ði:z] ['slændərs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] , [dɪr]

Do	you	know	I	am	worried	to	death	over	these	slanders	about	our	poor	,	dear
做	你	知道	我	是	担心	到	死亡	超过	这些	诽谤	关于	我们的	贫穷的	,	亲爱的

[əu'det] .

Odette	.
奥黛特	.

你知道我有多担心这些关于我们可怜的、亲爱的奥黛特的诽谤吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

We	must	find	some	way	to	defend	her	,	or	her	reputation	will	be
我们	必须	寻找	一些	方式	到	保卫	她	,	或者	她	名声	将要	是

['ruːɪnd] [fɔːr; fər]['evər] .

ruined	for	ever	.
毁坏	为了	曾经	.

我们必须想办法保护她，否则她的名誉将永远毁于一旦。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

What	can	we	do	to	save	her	?
什么	能	我们	做	到	节省	她	?

我们该如何救她?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti]

"	She	raised	her	eyes	to	heaven	as	if	calling	it	to	witness	to	the	purity
"	她	提高	她	眼睛	到	天堂	作为	如果	呼叫	它	到	证人	到	这	纯度

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	loyalty	of	her	heart	.
和	忠诚	的	她	心	.

她仰望苍天，仿佛在向它诉说她纯洁而忠诚的心灵。

['fɔːrtʃənətli] ['hev(ə)n] [-]

Fortunately	heaven	[	209	]
幸运的是	天堂	[	-	]

幸好天堂[209]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

usually	refuses	to	testify	in	such	cases	.
通常	拒绝	到	作证	在	这样的	案例	.

通常情况下，他会拒绝在这类案件中作证。

[kəj'rin, -'riːn][hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dʌm] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Corinne	had	assumed	an	air	of	dumb	consternation	that	relieved	her	from
科琳	有	假定	一个	空气	的	哑的	惊愕	那	松了口气	她	从

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] .

the	responsibility	of	replying	.
这	责任	的	回复	.

科琳装出一副茫然不知所措的样子，这样她就不用承担回答的责任了。

" [ðɪs] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [əu'det] [ænd; ənd] [klɔːd] , [ɪz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	This	love	affair	between	Odette	and	Claude	,	is	whispered	about	on	all	sides	.
"	这	爱	事务	之间	奥黛特	和	克劳德	,	是	低声说道	关于	在	全部	侧面	.

“奥黛特和克劳德之间的这段恋情，在四面八方都引起了人们的窃窃私语。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	,	we	do	not	believe	in	it	;
的	课程	,	我们	做	不是	相信	在	它	;

当然，我们并不相信这种说法；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

but	all	agree	in	saying	that	there	must	be	some	fire	where	there	is	so	much
但	全部	同意	在	说	那	那里	必须	是	一些	火	在哪里	那里	是	所以	很多

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

但大家一致认为，烟雾如此之大，肯定是有火在发生。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [θɪŋ] , ['dɪrɪst] [kəj'rin, -'riːn] , [tuː; tə] [seɪv] [əu'det] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

We	must	do	some	thing	,	dearest	Corinne	,	to	save	Odette	,	before	it	is	too
我们	必须	做	一些	事物	,	亲爱的	科琳	,	到	节省	奥黛特	,	前	它	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

亲爱的科琳，我们必须做点什么来救奥黛特，否则就来不及了。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

We	must	sacrifice	every	thing	to	friendship	;	but	,	what	can	we	do	?	"
我们	必须	牺牲	每一个	事物	到	友谊	;	但	,	什么	能	我们	做	?	"

我们必须为友谊牺牲一切；但是，我们又能怎么办呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ! "

"	I	am	sure	I	do	not	know	!	"
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	!	"

“我肯定不知道！”

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

"	I	thought	perhaps	you	might	tell	her	what	people	are	saying	about	her	;
"	我	想法	也许	你	可能	告诉	她	什么	人们	是	说	关于	她	;

['skɪlfəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

skilfully	,	you	know	,
巧妙地	,	你	知道	,

“我想或许你可以巧妙地告诉她人们对她的评价，你知道，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [pər'hæps] .

concealing	the	worst	,	perhaps	.
隐藏	这	最差	,	也许	.

或许是在掩盖最糟糕的情况。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] — [tuː] [frendz] [ʌv; əv]

What	could	be	more	natural	than	for	you	to	do	so	—	two	friends	of
什么	可以	是	更多的	自然的	比	为了	你	到	做	所以	—	二	朋友们	的

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] .

about	the	same	age	.
关于	这	相同的	年龄	.

对于你们两个年龄相仿的朋友来说，还有什么比这更自然的事呢?

" [kəj'rin, -'riːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Corinne	smiled	at	this	pleasant	little	fiction	in	regard	to	their	age	being	the
"	科琳	微笑	在	这	令人愉快的	小的	小说	在	看待	到	他们的	年龄	存在	这

[seɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : [-]

same	,	but	replied	:	[	210	]
相同的	,	但	回复	:	[	-	]

科琳对这个关于她们年龄相同的有趣小故事笑了笑，但回答说：[210]

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'fekt] , [əu'det] [ɪz][soʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

"	I	do	not	think	that	would	have	the	least	effect	,	Odette	is	so	wilful	and
"	我	做	不是	思考	那	会	有	这	至少	影响	,	奥黛特	是	所以	故意	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] . "

determined	.	"
决定	.	"

“我觉得那样做一点效果都不会有，奥黛特意志坚定，非常任性。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	I	am	afraid	you	are	right	.
"	是的	,	我	是	害怕的	你	是	正确的	.

“是的，恐怕你是对的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ['evri] [θɪŋ] .

She	would	naturally	be	indignant	and	deny	every	thing	.
她	会	自然	是	愤怒	和	否定	每一个	事物	.

她自然会义愤填膺，矢口否认一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	if	we	could	only	let	her	husband	know	in	some	way	of	the	disgrace	hanging	over	his	name	.
但	如果	我们	可以	仅有的	让	她	丈夫	知道	在	一些	方式	的	这	耻辱	绞刑	超过	他的	姓名	.

但如果我们能以某种方式让她的丈夫知道他名誉所蒙受的耻辱就好了。

" [kɔː'rɪnz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Corinne's	eyes	sparkled	.
"	科琳的	眼睛	闪闪发光	.

科琳的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [pɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əu'det] , [æt; ət]

She	had	never	forgiven	Paul	his	desertion	of	her	for	Odette	,	at
她	有	绝不	已原谅	保罗	他的	逃兵	的	她	为了	奥黛特	,	在
-	;											

Carqueirannes	;
-	;

她从未原谅保罗在卡尔凯朗斯为了奥黛特而抛弃她；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [bəuθ][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [əu'det]

and	here	was	an	opportunity	for	revenge	,	both	on	him	and	on	Odette
和	这里	曾是	一个	机会	为了	复仇	,	两个都	在	他	和	在	奥黛特

.

:
.

这是一个复仇的机会，既可以报复他，也可以报复奥黛特。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [brɪkɔrt] [kən'tɪnjuːd] : " [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ,

Mme	.	de	Bricourt	continued	:	"	He	will	never	know	,
夫人	.	德	布里库尔	持续	:	"	他	将要	绝不	知道	,

德布里库尔夫人继续说道："他永远不会知道，

[ən'les] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr][sʌm; səm] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

unless	some	accident	or	some	devoted	friend	opens	his	eyes	.
除非	一些	事故	或者	一些	奉献	朋友	打开	他的	眼睛	.

除非发生意外，或者有位挚友让他睁开双眼。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

If	I	were	young	and	charming	like	you	,	dear	child	,
如果	我	是	年轻的	和	迷人	喜欢	你	,	亲爱的	孩子	,

如果我像你一样年轻迷人，亲爱的孩子，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ['slændərs] ,

I	would	not	delay	an	instant	in	informing	him	of	these	slanders	,
我	会	不是	延迟	一个	立即的	在	通知	他	的	这些	诽谤	,

我会立即将这些诽谤告知他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

so	that	he	could	refute	them	.
所以	那	他	可以	反驳	他们	.

这样他就可以反驳他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

I	am	too	old	to	undertake	the	task	.
我	是	也	老的	到	承担	这	任务	.

我年纪太大了，无法承担这项任务。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði][bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

My	fingers	are	not	delicate	enough	to	pour	the	balm	into	the	wound	;	but	you	,
我的	手指	是	不是	精美的	足够的	到	倒	这	香脂	进入	这	伤口	;	但	你	,

我的手指不够灵巧，无法将药膏涂抹到伤口上；但是你，

[dɪr] [kəj'rin, -'riːn] , [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [bloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] . " [

dear	Corinne	,	your	gentle	sympathy	would	heal	the	blow	as	it	was	made	.	"	[
亲爱的	科琳	,	你的	温和的	同情	会	愈合	这	吹	作为	它	曾是	制成	.	"	[

-]

211	]
-	]

亲爱的科琳，你温柔的同情能够抚平你所受的打击。[211]

[kəj'rin, -'riːn] [said] .

Corinne	sighed	.
科琳	叹了口气	.

科琳叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [ænd; ənd] ['feɪtəli]

She	was	thinking	of	that	declaration	of	love	,	so	inopportunely	and	fatally
她	曾是	思维	的	那	宣言	的	爱	,	所以	不合时宜	和	致命的

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [əu'det] .

interrupted	by	Odette	.
中断	经过	奥黛特	.

她当时正在想着那份爱的宣言，却被奥黛特不合时宜且致命地打断了。

[pər'hæps] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɔːrsəri] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .

Perhaps	free	from	her	sorcery	,	he	might	return	to	his	first	love	.
也许	自由的	从	她	巫术	,	他	可能	返回	到	他的	第一的	爱	.

或许摆脱了她的魔法后，他会回到初恋身边。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [brɪkɔrt] [riːd] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mme	.	de	Bricourt	read	these	thoughts	in	her	mind	as	well	as	if	she
夫人	.	德	布里库尔	读	这些	想法	在	她	头脑	作为	出色地	作为	如果	她

[hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm] [ə'laʊd] ,

had	spoken	them	aloud	,
有	说	他们	大声	,

德布里库尔夫人将这些想法在心中默念，就好像她已经将它们说出口一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	was	satisfied	with	her	work	.
和	曾是	使满意	和	她	工作	.

她对自己的工作很满意。

[ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

The	seed	she	had	sown	would	come	to	maturity	.
这	种子	她	有	播种	会	来	到	到期	.

她播下的种子终将成熟。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [tʊk] [liːv] .

So	she	adroitly	changed	the	subject	,	and	,	soon	after	,	took	leave	.
所以	她	巧妙地	已更改	这	主题	,	和	,	很快	后	,	采取	离开	.

于是她巧妙地转移了话题，不久便告辞了。

[wen] [kəj'rin, -'riːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [frend]

When	Corinne	returned	to	the	drawing	-	room	after	having	accompanied	her	friend
什么时候	科琳	返回	到	这	绘画	-	房间	后	拥有	伴随	她	朋友

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

科琳陪着朋友走到门口后，回到了客厅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [em] . - ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

she	found	M	.	Descoutures	pacing	up	and	down	the	room	in	great	agitation	,
她	成立	M	.	-	踱步	向上	和	向下	这	房间	在	伟大的	搅动	,

她发现德斯库图尔先生在房间里焦躁不安地来回踱步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətlɪ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

instead	of	sitting	quietly	upright	in	his	chair	,	as	usual	.
反而	的	坐着	悄悄	直立	在	他的	椅子	,	作为	通常	.

他没有像往常那样安静地端坐在椅子上。

[kəj'rin, -'riːn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrlɪ] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [berz] [æt; ət]

Corinne	glanced	at	him	severely	:	"	Are	you	trying	to	imitate	the	bears	at
科琳	瞥了一眼	在	他	严重	:	"	是	你	尝试	到	模拟	这	熊	在

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ?

the	menagerie	?
这	动物园	?

科琳严厉地看了他一眼："你是在模仿动物园里的熊吗？"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ; [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

But	it	is	of	no	consequence	;	leave	the	room	.
但	它	是	的	不	结果	;	离开	这	房间	.

但这无关紧要；离开房间吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

I	wish	to	be	alone	.
我	希望	到	是	独自的	.

我希望一个人待着。

" [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vænɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

"	He	usually	vanished	at	this	command	;	but	this	time	he	did	not	obey	.
"	他	通常	消失了	在	这	命令	;	但	这	时间	他	做过	不是	服从	.

"他通常会在接到命令后消失；但这一次他没有服从。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [em] . - ? " [-]

"	Did	you	not	hear	me	,	M	.	Descoutures	?	"	[	212	]
"	做过	你	不是	听到	我	,	M	.	-	?	"	[	-	]

"德斯库图尔先生，你没听到我说话吗？"[212]

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [peɪl] , ['evɪdəntlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

He	stood	before	her	,	pale	,	evidently	trying	to	nerve	himself	to	speak	.
他	站立	前	她	,	苍白	,	显然	尝试	到	神经	他自己	到	说话	.

他站在她面前，脸色苍白，显然是在鼓起勇气开口说话。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər]

He	opened	his	mouth	two	or	three	times	,	but	had	not	the	courage	to	utter
他	打开	他的	嘴	二	或者	三	时代	,	但	有	不是	这	勇气	到	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

他张了两三次嘴，却不敢发出一个声音。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :

Finally	,	he	said	:
最后	,	他	说	:

最后，他说：

" [ɪf] — [aɪ] — [jes] , [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [aɪ] — ['pɜːrfɪktlɪ] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — "

"	If	—	I	—	yes	,	heard	you	,	only	I	—	perfectly	—	wanted	to	say	—	"
"	如果	—	我	—	是的	,	听到	你	,	仅有的	我	—	完美	—	通缉	到	说	—	"

"如果——我——是的，我听到了，只有我——完全——想说——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" What do you want to say ? "
" 什么 做 你 想 到 说 ? "

你想说什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [brɪkɔrt] ;
" I was in the room during your conversation with Mme . de Bricourt ;
" 我 曾是 在 这 房间 期间 你的 对话 和 夫人 . 德 布里库尔 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“您与德布里库尔夫人谈话时，我就在房间里；而且，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,
I beg your pardon if I am mistaken ,
我 求 你的 赦免 如果 我 是 错误 ,

如果我弄错了，请您原谅。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ri'maːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
but I understood from your remarks that it was your intention to repeat
但 我 理解 从 你的 评论 那 它 曾是 你的 意图 到 重复
[ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['skændlz] [tuː; tə][em] . ['freɪgɚ] . "
these foolish scandals to M . Frager . "
这些 愚蠢 丑闻 到 M . 弗雷格 . "

但从你的话中我明白，你是打算把这些愚蠢的丑闻再告诉弗雷格先生的。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['skɔːrnfəli] [ɪn'dɪfrənt] .
" she replied scornfully indifferent .
" 她 回复 轻蔑地 冷漠 .

她冷嘲热讽地回答道。

[em] . - [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'bærəst] .
M . Descoutures seemed to grow more and more embarrassed .
M . - 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 尴尬的 .

德斯库图尔先生似乎越来越尴尬。

[hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][krə'væt] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He loosened his cravat , that appeared to be strangling him .
他 松动 他的 领结 , 那 出现 到 是 勒死 他 .

他松开了领巾，领巾似乎勒得他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
His eyes seemed to be starting from their sockets .
他的 眼睛 似乎 到 是 开始 从 他们的 插座 .

他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]
He continued , however : " But you must not do any thing to open his eyes
他 持续 , 然而 : " 但 你 必须 不是 做 任何 事物 到 打开 他的 眼睛
.
:
.

但他接着说：“但是你们绝对不能做任何让他睁开眼睛的事情。”

[jʊr; jər] [-]
Your [213]
你的 [-]

你的[213]

[hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɔːr]
heart must show you that ignorance is better than the anguish of certainty or
心 必须 展示 你 那 无知 是 更好的 比 这 痛苦 的 肯定 或者
['iːv(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
even suspicion .
甚至 怀疑 .

你的内心必须让你明白，无知胜过确定性甚至怀疑带来的痛苦。

[ɪn][jʊr; jər][blaɪnd] , [mɪ'steɪkən] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [juː; jʊ] [wʊd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði]
In your blind , mistaken generosity , you would plunge a whole family into the
在 你的 瞎的 , 错误 慷慨 , 你 会 暴跌 一个 所有的 家庭 进入 这
['bɪtɝəst] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
bitterest sorrow and despair .
最苦涩的 悲哀 和 绝望 .

你盲目而错误的慷慨，会将整个家庭推入最痛苦的悲伤和绝望之中。

" [pʊr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] !
" Poor , brave little gentleman !
" 贫穷的 , 勇敢的 小的 绅士 !

“可怜又勇敢的小绅士！”

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['kwɪkli] ,
He had spoken quickly ,
他 有 说 迅速地 ,

他说话语速很快。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['skænd(ə)l]
and only stopped as he thought of Laviguerie overwhelmed by this scandal
和 仅有的 停止 作为 他 想法 的 - 不堪重负 经过 这 丑闻
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .
about his favorite daughter .
关于 他的 最喜欢的 女儿 .

直到他想到拉维格里因他最宠爱的女儿卷入这桩丑闻而不知所措，他才停了下来。

[kəj'rin, -'riːn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]
Corinne gazed at him in amazement , and then , struck by the absurdity of
科琳 凝视 在 他 在 惊愕 , 和 然后 , 击 经过 这 荒谬 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

科琳惊讶地看着他，然后，她被眼前荒谬的情景震惊了，

[læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
laughed and turned to leave the room .
笑了 和 转向 到 离开 这 房间 .

他笑着转身离开了房间。

[em] . - [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
M . Descoutures rose to the occasion .
M . - 玫瑰 到 这 场合 .

M. Descoutures 挺身而出。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

Seizing	her	by	the	arm	,	he	continued	:	"	To	begin	with	,	you	must	not
抓住	她	经过	这	手臂	,	他	持续	:	"	到	开始	和	,	你	必须	不是

[liːv] [ðɪs] [ruːm] .

leave	this	room	.
离开	这	房间	.

他抓住她的胳膊，继续说道：“首先，你绝对不能离开这个房间。”

" [kəj'rin, -'riːn] [druː] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Corinne	drew	herself	to	her	full	height	and	said	with	the	greatest
"	科琳	画	她自己	到	她	满的	高度	和	说	和	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

indignation	:
愤慨	:

科琳娜挺直了身子，义愤填膺地说：

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Do	you	dare	to	lay	hands	on	me	!
"	做	你	敢	到	躺	双手	在	我	!

你竟敢碰我一下！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] !

You	must	be	insane	!
你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][held][hɜːr; hər][fæst] .

"	She	tried	to	leave	the	room	,	but	the	little	man	held	her	fast	.
"	她	尝试	到	离开	这	房间	,	但	这	小的	男人	握住	她	快速地	.

她试图离开房间，但那个矮个子男人紧紧地抓住了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['kruːəl] , ['wɪkɪd]

"	I	am	not	insane	now	,	but	I	was	the	day	I	married	you	,	you	cruel	,	wicked
"	我	是	不是	疯狂的	现在	,	但	我	曾是	这	天	我	已婚	你	,	你	残忍的	,	邪恶

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

“我现在没疯，但自从嫁给你那天起，我就疯了，你这个残忍、邪恶的女人！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['twenti] [jɪrz] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	have	been	quiet	for	twenty	years	,	submitting	to	[	214	]
我	有	到过	安静的	为了	二十	年	,	提交	到	[	-	]

我已经沉默了二十年，屈服于[214]

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] .

you	and	your	unreasonable	demands	.
你	和	你的	不合理	需求	.

你和你那些不合理的要求。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ;

I	did	not	care	so	much	when	you	only	wounded	me	;
我	做过	不是	关心	所以	很多	什么时候	你	仅有的	受伤	我	;

你只是伤害了我，我当时并不太在意；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrtəli] ['ɪndʒər][ðə; ði] [frendz] [aɪ] [lʌv] [moʊst][ɑːn] [ɜːrθ] ,

but	now	you	are	planning	to	mortally	injure	the	friends	I	love	most	on	earth	,
但	现在	你	是	规划	到	致命的	损伤	这	朋友们	我	爱	最多	在	地球	,

但现在你却计划要伤害我在这个世界上最爱的朋友们，让他们丧命。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	swear	you	shall	not	do	it	.
和	我	发誓	你	将	不是	做	它	.

我发誓你绝不会这样做。

[aɪ] [siː] [θruː] [jʊr; jər][plɑːts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kæri]

I	see	through	your	plots	,	and	if	you	attempt	to	resist	me	,	and	carry
我	看	通过	你的	图表	,	和	如果	你	试图	到	抵抗	我	,	和	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

我看穿了你的阴谋，如果你胆敢反抗我，并付诸行动，

[baɪ][gɑːd] !

by	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

I	will	kill	you	!
我	将要	杀	你	!

我要杀了你!

" [em] . - [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] .

"	M	.	Descoutures	stood	erect	before	her	,	his	arms	crossed	.
"	M	.	-	站立	直立	前	她	,	他的	武器	交叉	.

“德斯库图尔先生笔直地站在她面前，双臂交叉抱在胸前。

[kəj'rin, -'riːn] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Corinne	really	was	afraid	of	him	.
科琳	真的	曾是	害怕的	的	他	.

科琳娜真的很怕他。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

She	sank	into	a	chair	.
她	沉没	进入	一个	椅子	.

她瘫坐在椅子上。

[em] . - [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

M	.	Descoutures	pulled	the	bell	.
M	.	-	拉	这	钟	.

M. Descoutures 拉响了门铃。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [hiː; hi] [sed] : " ['mædəm] - [ɪz] ['veri]

When	the	servant	answered	the	summons	,	he	said	:	"	Madame	Descoutures	is	very
什么时候	这	仆人	回答	这	传票	,	他	说	:	"	夫人	-	是	非常

[mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

much	indisposed	.
很多	不适	.

仆人应召而来，说道：“德斯库图尔夫人身体很不舒服。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [noʊ] ['kɔːləz] [ɔːr] [frendz] .

She	will	keep	her	room	for	a	few	days	,	and	will	see	no	callers	or	friends	.
她	将要	保持	她	房间	为了	一个	很少	天	,	和	将要	看	不	来电者	或者	朋友们	.

她将在房间里待几天，期间不会见任何访客或朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

She	will	not	be	at	home	to	any	one	.
她	将要	不是	是	在	家	到	任何	一	.

她不会在家陪伴任何人。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət]['mædəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	The	servant	looked	at	Madame	Descoutures	for	a	ratification	of	the	order	,
"	这	仆人	看起来	在	夫人	-	为了	一个	批准	的	这	命令	,

仆人看向德斯库图尔夫人，寻求她对命令的确认。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][met][hɜːr; hər][geɪz][ʌv; əv]['stoʊni]['hɔːrər] .

but	he	only	met	her	gaze	of	stony	horror	.
但	他	仅有的	遇见	她	目光	的	石质的	恐怖	.

但他看到的只是她冷漠而惊恐的目光。

[hiː; hi][felt] ['veɪgli] [ðæt][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [siːn] [wʌz; wəz]['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;

He	felt	vaguely	that	some	unusual	scene	was	taking	place	;
他	毛毡	依稀	那	一些	异常	场景	曾是	采取	地方	;

他隐约觉得正在发生一些不寻常的事情；

[ðæt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['tʃeɪndʒɪŋ][hændz] . [-]

that	the	authority	in	the	house	was	changing	hands	.	[	215	]
那	这	权威	在	这	房子	曾是	变化	双手	.	[	-	]

众议院的权力正在易手。[215]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [em] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ]

When	he	had	disappeared	,	M	.	Descoutures	turned	to	his	wife	,	saying	:	"	Now
什么时候	他	有	消失	,	M	.	-	转向	到	他的	妻子	,	说	:	"	现在

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

go	to	your	room	,
去	到	你的	房间	,

他消失后，德斯库图尔先生转向他的妻子说："现在回你的房间去吧。"

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	dare	to	leave	it	.
和	做	不是	敢	到	离开	它	.

而且不敢离开。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [θret] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , " [baɪ]

"	She	rose	and	went	to	her	room	,	his	threat	still	ringing	in	her	ears	,	"	By
"	她	玫瑰	和	去	到	她	房间	,	他的	威胁	仍然	铃声	在	她	耳朵	,	"	经过

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

她起身回到自己的房间，他的威胁仍然在她耳边回响，"上帝啊！"

[aɪ] [wɪl] ['mɜːrdər][juː; jʊ] !

I	will	murder	you	!
我	将要	谋杀	你	!

我要杀了你！

" [hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd] ['bæfəld] ['fjʊri][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Her	anger	and	baffled	fury	were	at	a	white	heat	by	this	time	.
"	她	愤怒	和	困惑	愤怒	是	在	一个	白色的	热	经过	这	时间	.

"此时，她的愤怒和困惑的怒火已经达到了沸点。"

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [əu'det] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

She	charged	Odette	with	being	the	cause	of	all	this	humiliation	,
她	带电	奥黛特	和	存在	这	原因	的	全部	这	屈辱	,

她指责奥黛特是这一切羞辱的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] .

and	her	affection	for	her	was	not	increased	by	this	thought	.
和	她	感情	为了	她	曾是	不是	增加	经过	这	想法	.

想到这一点，她对她的喜爱之情并没有增加。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] !

And	she	was	balked	of	her	revenge	!
和	她	曾是	犹豫不决	的	她	复仇	!

她的复仇计划受阻了!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

At	this	point	the	good	soul	wept	with	rage	.
在	这	观点	这	好的	灵魂	哭泣	和	愤怒	.

这时，善良的灵魂怒不可遏，痛哭流涕。

[ʃi:; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'vent] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She	spent	an	hour	trying	to	devise	some	means	to	circumvent	her	husband	.
她	花费	一个	小时	尝试	到	设计	一些	方法	到	规避	她	丈夫	.

她花了一个小时试图想出一些办法来绕过她的丈夫。

[ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

A	Hindoo	proverb	says	,	"	If	you	imprison	a	woman	,	keep	watch	over	the
一个	印度教	谚语	说道	,	"	如果	你	监禁	一个	女士	,	保持	手表	超过	这

[ki:] - [hoʊl] .

key	-	hole	.
钥匙	-	洞	.

印度教谚语说："如果你囚禁了一个女人，就要看好钥匙孔。"

" [kəj'rin, -'ri:n][kʊd; kəd] [raɪt] .

"	Corinne	could	write	.
"	科琳	可以	写	.

科琳会写作。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z] [ðæt] ['kaʊərdli] ['wepən] — [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] .

She	could	use	that	cowardly	weapon	—	an	anonymous	letter	.
她	可以	使用	那	胆小	武器	—	一个	匿名的	信	.

她可能会使用那种卑鄙的手段——匿名信。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [wɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	could	she	word	it	?
但	如何	可以	她	单词	它	?

但她该如何措辞呢?

[hɜ:r; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] , [ɔ:r] ['pɔlz] ['noʊb(ə)l] ,

Her	accusation	must	be	accompanied	by	convincing	proof	,	or	Paul's	noble	,
她	指控	必须	是	伴随	经过	令人信服的	证明	,	或者	保罗的	高贵	,

她的指控必须有令人信服的证据，否则保罗高尚的.....

['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] [wʊd] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

trusting	heart	would	meet	it	with	simple	disbelief	.
信任	心	会	见面	它	和	简单的	怀疑	.

一颗信任他人的心会对此表示难以置信。

[wer] [kʊd; kəd] [-]

Where	could	[	216	]
在哪里	可以	[	-	]

哪里可以[216]

[ʃi:; ʃi][faɪnd] [ðɪs] [pru:f] ?

she	find	this	proof	?
她	寻找	这	证明	?

她找到了这个证据?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [tɪl] ['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	reflected	for	another	hour	,	till	finally	,	she	started	with	a	cry	of	delight	.
她	反映	为了	其他	小时	,	直到	最后	,	她	开始	和	一个	哭	的	喜	.

她又沉思了一个小时，最后，她发出了一声喜悦的叫声。

[klɔːd] [ænd; ənd] [əu'det] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .

Claude	and	Odette	must	certainly	have	exchanged	a	few	notes	.
克劳德	和	奥黛特	必须	当然	有	交换	一个	很少	笔记	.

克劳德和奥黛特肯定交流过一些信息。

['lʌvəz] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] ,

Lovers	have	so	much	to	say	to	each	other	,	that	,	in	spite	of	their	frequent	meetings	,
恋人	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	,	那	,	在	尽管如此	的	他们的	频繁	会议	,

恋人们之间有太多话想对彼此说，即使他们经常见面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] .

they	must	have	occasionally	written	a	line	or	two	to	slip	into	the	other's	hand	.
他们	必须	有	偶尔	书面	一个	线	或者	二	到	滑	进入	这	其他的	手	.

他们肯定偶尔会写一两行字偷偷塞到对方手里。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ;

At	first	,	of	course	they	destroyed	them	;
在	第一的	,	的	课程	他们	损毁	他们	;

当然，一开始他们摧毁了它们；

[bʌt; bət] [əu'det] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['tendər] ,

but	Odette	surely	must	have	received	some	little	note	so	sweet	,	so	tender	,
但	奥黛特	一定	必须	有	已收到	一些	小的	笔记	所以	甜的	,	所以	投标	,

但奥黛特肯定收到了一些甜蜜温馨的小纸条。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['liːʒər] .

that	she	could	not	deny	herself	the	pleasure	of	keeping	it	to	read	again	at	her	leisure	.
那	她	可以	不是	否定	她自己	这	乐趣	的	保持	它	到	读	再次	在	她	闲暇	.

她无法抗拒将这本书保存下来，以便在闲暇时再次阅读的乐趣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [wʌn] [lʌv] - ['letər] [ɪz] [lɔːst] ,

A	woman	that	preserves	one	love	-	letter	is	lost	,
一个	女士	那	果酱	一	爱	-	信	是	丢失的	,

一个女人如果只保留一封情书，那她就迷失了方向。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

for	a	second	and	a	third	is	added	to	it	,	until	all	are	preserved	,
为了	一个	第二	和	一个	第三	是	额外	到	它	,	直到	全部	是	保存完好	,

再加一秒钟，再加一秒钟，直到全部保存完好。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

hidden	away	under	lock	and	key	.
隐	离开	在下面	锁	和	钥匙	.

藏起来，上了锁。

[kəj'rin, -'riːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

Corinne	had	found	the	thread	to	guide	her	out	of	the	labyrinth	,
科琳	有	成立	这	线	到	指导	她	出去	的	这	迷宫	,

科琳找到了指引她走出迷宫的线索。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɑːrðər] .

while	her	jealous	hatred	aided	her	still	farther	.
尽管	她	嫉妒的	仇恨	协助	她	仍然	更远	.

而她的嫉妒和仇恨更是助她一臂之力。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [əu'det] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌv] - ['letərz] [frʌm; frəm] [klɔːd] [ɪn]

Taking	it	for	granted	that	Odette	had	some	love	-	letters	from	Claude	in
采取	它	为了	的确	那	奥黛特	有	一些	爱	-	信件	从	克劳德	在

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,

her	possession	,
她	拥有	,

假设奥黛特手里有克劳德写给她的几封情书，

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kən'siːld] [ðem; ðəm] . [-]

where	could	she	have	concealed	them	.	[	217	]
在哪里	可以	她	有	暗	他们	.	[	-	]

她能把它们藏在哪里呢？[217]

[kəj'rin, -'riːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [æt; ət][fɜːrst] ,

Corinne	thought	she	was	baffled	at	first	,
科琳	想法	她	曾是	困惑	在	第一的	,

科琳起初感到困惑不解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] ['oʊkən] ['kæbɪnət] [ðæt] [dʒe'mein]

but	she	finally	remembered	an	exquisitely	carved	oaken	cabinet	that	Germaine
但	她	最后	记得	一个	精美绝伦	雕刻	橡木	内阁	那	杰曼

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][brɪk] - - - ['bræk] [stɔːr] [ɪn] ['neɪpəlz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

had	found	in	a	bric	-	à	-	brac	store	in	Naples	and	sent	to	her	sister	.
有	成立	在	一个	砖块	-	-	-	支架	店铺	在	那不勒斯	和	发送	到	她	姐姐	.

但她最终想起了杰曼在意大利那不勒斯的一家旧货店里找到并寄给她妹妹的一个雕工精美的橡木柜。

[əu'det] ['vælju:d][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli] ,

Odette	valued	it	very	highly	,
奥黛特	有价值的	它	非常	高度	,

奥黛特非常珍视它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	in	the	habit	of	keeping	her	letters	and	jewelry	in	it	.
和	曾是	在	这	习惯	的	保持	她	信件	和	珠宝	在	它	.

她习惯把信件和珠宝放在里面。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [klɔːdz] ['letərz] [ɪn] [ðɪs]

What	would	be	more	probable	than	that	she	had	locked	Claude's	letters	in	this
什么	会	是	更多的	可能	比	那	她	有	已锁定	克劳德的	信件	在	这

[desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['væljuəblz] .

desk	with	her	other	valuables	.
桌子	和	她	其他	贵重物品	.

还有什么比她把克劳德的信件和其他贵重物品一起锁在这张桌子里更有可能的呢?

[soʊ][kəj'rin, -'riːn] [beɪst] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] [tuː] [haɪ'pɑːθəsiːz] ; [fɜːrst] , [ðæt] ['eni] ['letərz]

So	Corinne	based	her	communication	on	two	hypotheses	;	first	,	that	any	letters
所以	科琳	基于	她	沟通	在	二	假设	;	第一的	,	那	任何	信件

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] ;

had	passed	between	the	lovers	;
有	通过了	之间	这	恋人	;

因此，科琳娜的交流基于两个假设；第一，恋人之间有过书信往来；

['sekənd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] .

second	,	the	place	where	they	were	kept	.
第二	,	这	地方	在哪里	他们	是	保留	.

其次，是他们被关押的地方。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [pruːf] ,

In	any	case	,	such	an	accusation	,	accompanied	with	such	apparent	proof	,
在	任何	案件	,	这样的	一个	指控	,	伴随	和	这样的	明显	证明	,

总之，这样的指控，再加上如此明显的证据，

[mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

must	destroy	the	confidence	and	loving	trust	of	the	husband	.
必须	破坏	这	信心	和	爱	相信	的	这	丈夫	.

必须摧毁丈夫的信任和爱意。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [faɪnd][ðə; ði] ['letərz] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	would	either	find	the	letters	,	or	he	would	not	find	them	.
他	会	任何一个	寻找	这	信件	,	或者	他	会	不是	寻找	他们	.

他要么能找到那些信，要么找不到。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [trʌst] [sə'vaivd] [ðɪs] [ʃɑːk] [kəj'rin, -'riːn][kʊd; kəd] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]

If	his	trust	survived	this	shock	Corinne	could	then	find	some	other	way	to
如果	他的	相信	幸存下来	这	震惊	科琳	可以	然后	寻找	一些	其他	方式	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

enlighten	him	.
开导	他	.

如果他能经受住这次打击，科琳娜或许可以找到其他方法来启发他。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [-]

She	sat	down	to	her	writing	-	desk	,	and	[	218	]
她	卫星	向下	到	她	写作	-	桌子	,	和	[	-	]

她坐在书桌前，[218]

[dis'gaizɪŋ] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

disguising	her	handwriting	as	much	as	possible	,	wrote	as	follows	:
伪装	她	手写	作为	很多	作为	可能的	,	写道	作为	跟随	:

她尽可能地掩盖了自己的笔迹，写下了以下内容：

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [em] . [sɜːvɪn][ɪz][ðə; ði]

"	One	of	your	friends	believes	it	his	duty	to	inform	you	that	M	.	Sirvin	is	the
"	一	的	你的	朋友们	相信	它	他的	责任	到	通知	你	那	M	.	西尔文	是	这

['feɪvərd] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

favored	lover	of	Mme	.
受青睐	情人	的	夫人	.

“你的一位朋友认为他有义务告诉你，西尔文先生是夫人的情人。”

['freɪgɚ] .

Frager	.
弗雷格	.

弗雷格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ] .

He	was	her	lover	before	she	married	you	.
他	曾是	她	情人	前	她	已婚	你	.

在她嫁给你之前，他就是她的情人。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊkən] [desk] ,

If	you	still	doubt	,	ask	her	to	show	you	the	contents	of	the	oaken	desk	,
如果	你	仍然	怀疑	,	问	她	到	展示	你	这	内容	的	这	橡木	桌子	,

如果你还有疑问，就请她把橡木桌子里的东西拿出来给你看看。

[ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] .

in	her	bed	-	room	.
在	她	床	-	房间	.

在她的卧室里。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

- ['kwaɪətli]['foʊldɪd][hɜːr; hər][noʊt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['envəloʊp] , [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] ,

Descoutures	**quietly**	**folded**	**her**	**note**	**,**	**put**	**it**	**in**	**an**	**envelope**	**,**	**wrote**	**the**	**address**	**,**
-	悄悄	折叠	她	笔记	,	放	它	在	一个	信封	,	写道	这	地址	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

and	**calling**	**a**	**servant**	**,**
和	呼叫	一个	仆人	,

德斯库图尔静静地折好纸条，放进信封里，写上地址，然后叫来一个仆人。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪl] .

gave	**it**	**to**	**him**	**to**	**mail**	**.**
给予	它	到	他	到	邮件	.

交给他让他寄出去。

[em] . - ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [əu'beid] ,

M	**.**	**Descoutures**	**having**	**given**	**no**	**orders**	**to**	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**servant**	**obeyed**	**,**
M	.	-	拥有	给定	不	订单	到	这	相反	,	这	仆人	服从	,

[ænd; ənd][kəj'rin, -'riːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**Corinne**	**,**	**from**	**the**	**window**	**,**
和	科琳	,	从	这	窗户	,

由于德斯库图尔先生没有下达相反的命令，仆人便遵命行事，科琳娜从窗户里望出去。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

watched	**him**	**put**	**it**	**into**	**the**	**letter**	**-**	**box**	**on**	**the**	**corner**	**.**
观看	他	放	它	进入	这	信	-	盒子	在	这	角落	.

我看着他把信投进了街角的信箱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

So	**it**	**was**	**launched**	**.**
所以	它	曾是	发射	.

于是，它就此启动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

It	**was**	**taken**	**from**	**the**	**letter**	**-**	**box**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
它	曾是	已采取	从	这	信	-	盒子	到	这	邮政	-	办公室	,

它被从信箱送到了邮局。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['letərz] , ['səːkjələːs][ænd; ənd]

where	**it**	**seemed**	**lost**	**among**	**the**	**thousands**	**of**	**other**	**letters**	**,**	**circulars**	**and**
在哪里	它	似乎	丢失的	之中	这	数千	的	其他	信件	,	通告	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

它似乎淹没在成千上万封信件、传单和报纸之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

One	**of**	**the**	**employés**	**picked**	**it**	**up**	**,**
一	的	这	员工	挑选	它	向上	,

其中一名员工捡起了它。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ;

little	**dreaming**	**that**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**whole**	**family**	**;**
小的	做梦	那	他	握住	在	他的	手	这	命运	的	一个	所有的	家庭	;

他做梦也没想到，自己手中掌握着一个家庭的命运；

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [-]

he	**tossed**	**it**	**one**	**side**	**,**	**on**	**a**	**[**	**219**	**]**
他	抛掷	它	一	边	,	在	一个	[	-	]

他把它扔到一边，在[219]

['teɪbl] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] .

table	**already**	**covered**	**with**	**hundreds**	**of**	**letters**	**.**
桌子	已经	涵盖	和	数百	的	信件	.

桌子上已经堆满了数百封信件。

[ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][oʊld] [roʊt] [ʌv; əv] [feɪt] .

The	Greeks	of	old	wrote	of	Fate	.
这	希腊人	的	老的	写道	的	命运	.

古希腊人曾著述命运。

[ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

The	oracles	of	ancient	Greece	are	replaced	to	-	day	by	the	honest	,
这	神谕	的	古老的	希腊	是	替换	到	-	天	经过	这	诚实的	,

古希腊的神谕如今已被诚实的人所取代。

['stɜːrdi] ['letər] - ['kæriərz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['juːnɪfɔːrm] .

sturdy	letter	-	carriers	in	their	grey	and	black	uniform	.
结实的	信	-	承运人	在	他们的	灰色的	和	黑色的	制服	.

身着灰黑色制服的健壮邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	nine	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	九	点钟	在	这	晚上	.

当时是晚上九点。

[əu'det] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ;

Odette	was	visiting	her	friend	at	St	.	Cloud	;
奥黛特	曾是	访问	她	朋友	在	英石	.	云	;

奥黛特当时正在圣克劳德拜访她的朋友；

[klɔːd] [ænd; ənd][grə'noʊbəl][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [tʊr] ;

Claude	and	Grenoble	had	been	absent	several	days	on	their	sketching	tour	;
克劳德	和	格勒诺布尔	有	到过	缺席的	一些	天	在	他们的	素描	旅游	;

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

克劳德和格勒诺布尔已经连续几天外出写生旅行了；夫人。

[sɝːvɪn][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ; [soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Sirvin	had	retired	early	;	so	Paul	was	writing	alone	in	his	study	.
西尔文	有	退休	早期的	;	所以	保罗	曾是	写作	独自的	在	他的	学习	.

西尔文提前退休了，所以保罗独自一人在书房里写作。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

His	book	was	progressing	finely	and	would	soon	be	ready	for	the	publisher	.
他的	书	曾是	进展	精细地	和	会	很快	是	准备好	为了	这	出版商	.

他的书稿进展顺利，很快就可以交给出版社了。

['hæpinəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]['leɪbər] .

Happiness	is	such	a	help	to	labor	.
幸福	是	这样的	一个	帮助	到	劳动	.

快乐对劳动大有裨益。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] , ['geili] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wel] ,

He	finally	threw	aside	his	pen	,	gayly	,	conscious	that	he	had	written	well	,
他	最后	扔	旁边	他的	笔	,	同性恋地	,	有意识的	那	他	有	书面	出色地	,

他终于兴高采烈地扔掉笔，因为他知道自己写得很好。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	glad	to	have	accomplished	so	much	.
和	高兴的	到	有	完成	所以	很多	.

很高兴取得了这么多成就。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

He	looked	around	for	the	evening	paper	and	saw	the	letter	lying	on	the	table
他	看起来	大约	为了	这	晚上	纸	和	锯	这	信	说谎	在	这	桌子

,

,

,

他四处寻找晚报，发现那封信就放在桌子上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

that	the	servant	had	brought	up	with	the	paper	.
那	这	仆人	有	带来	向上	和	这	纸	.

那是仆人带来的文件。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [-]

He	noticed	that	the	handwriting	was	unknown	to	him	,	[	220	]
他	注意到	那	这	手写	曾是	未知	到	他	,	[	-	]

他注意到这是他不认识的笔迹[220]

[ænd; ənd] , [ˈkerləsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋ] [els] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

and	,	carelessly	thinking	of	some	thing	else	,	he	opened	the	envelope	.
和	,	粗心大意	思维	的	一些	事物	别的	,	他	打开	这	信封	.

他心不在焉地想着别的事情，打开了信封。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [wʌn] [glæns] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ɔːr] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðen] ,

He	read	the	note	in	one	glance	,	without	moving	,	or	uttering	a	sound	;	then	,
他	读	这	笔记	在	一	瞥一眼	,	没有	移动	,	或者	发出声音	一个	声音	;	然后	,

他一动不动，一声不吭，只消一眼就读完了纸条；然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

thinking	he	had	misunderstood	it	,	read	it	again	.
思维	他	有	被误解	它	,	读	它	再次	.

他以为自己理解错了，于是又读了一遍。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] , " [pʊr] [əuˈdet] !

He	crushed	the	paper	in	his	hand	and	tossed	it	away	,	saying	,	"	Poor	Odette	!
他	碎	这	纸	在	他的	手	和	抛掷	它	离开	,	说	,	"	贫穷的	奥黛特	!

他把手中的纸揉成一团扔到一边，说道："可怜的奥黛特！"

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] !

That	such	a	scoundrel	should	dare	to	even	take	her	name	on	his	lips	!
那	这样的	一个	恶棍	应该	敢	到	甚至	拿	她	姓名	在	他的	嘴唇	!

这样的恶棍竟敢轻蔑地提起她的名字！

" [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [nɑːt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

"	Not	a	moment	,	not	an	instant	of	suspicion	.
"	不是	一个	片刻	,	不是	一个	立即的	的	怀疑	.

"没有一丝一毫的怀疑。"

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈæŋgər] [æt; ət]

His	only	thought	was	of	tender	sympathy	with	his	wife	and	anger	at
他的	仅有的	想法	曾是	的	投标	同情	和	他的	妻子	和	愤怒	在

[hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

her	enemy	.
她	敌人	.

他心中只有对妻子的深切同情和对她敌人的愤怒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]

He	walked	up	and	down	the	room	,	trying	to	imagine	who	could	have	written
他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	尝试	到	想象	WHO	可以	有	书面

[ðə; ði] [ˈkaʊərdli] ,

the	cowardly	,
这	胆小	,

他在房间里来回踱步，试图想象是谁会写出这样懦弱的文章。

['venəməs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] , [fɑːr][ɔːr] [nɪr] .

venomous	thing	;	but	could	not	think	of	a	single	enemy	,	far	or	near	.
有毒	事物	;	但	可以	不是	思考	的	一个	单身的	敌人	,	远的	或者	靠近	.

有毒的东西；但想不出有哪个敌人，无论是远方的还是近处的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	idea	of	his	wife	being	untrue	to	him	brought	a	smile	to	his	lips	,
这	主意	的	他的	妻子	存在	不属实	到	他	带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇	,

想到妻子可能对他不忠，他嘴角不禁露出一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] .

it	was	so	preposterous	.
它	曾是	所以	荒谬	.

真是荒谬至极。

[ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

Then	,	to	think	that	the	only	man	whose	name	could	be	coupled	with	hers	,
然后	,	到	思考	那	这	仅有的	男人	谁	姓名	可以	是	耦合	和	她的	,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɔːd] !

should	be	Claude	!
应该	是	克劳德	!

然后，想想唯一能和她的名字搭配的男人，竟然是克劳德！

[klɔːd] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] !

Claude	,	so	kind	,	so	generous	and	thoughtful	!
克劳德	,	所以	种类	,	所以	慷慨的	和	周到	!

克劳德真是个好人，太慷慨、太体贴了！

[ðiːz] ['hɪdiəs] ['fænsis] , [pər'hæps] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːdz] [-]

These	hideous	fancies	,	perhaps	,	arose	from	the	fact	that	it	was	Claude's	[	221	]
这些	可怕	幻想	,	也许	,	出现	从	这	事实	那	它	曾是	克劳德的	[	-	]

这些可怕的幻想，或许源于这是克劳德[221]

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

generosity	that	had	enabled	them	to	marry	;	and	then	,
慷慨	那	有	已启用	他们	到	结婚	;	和	然后	,

正是这份慷慨让他们得以结婚；然后，

[klɔːd] [ænd; ənd] [əu'det] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ,

Claude	and	Odette	were	obliged	to	go	out	a	great	deal	together	,
克劳德	和	奥黛特	是	有义务	到	去	出去	一个	伟大的	交易	一起	,

克劳德和奥黛特不得不经常一起外出。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

as	they	were	dwelling	under	the	same	roof	.
作为	他们	是	住宅	在下面	这	相同的	屋顶	.

因为他们住在同一屋檐下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæləmni] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd]

He	did	not	notice	that	he	was	proving	that	the	calumny	at	least	had
他	做过	不是	注意	那	他	曾是	证明	那	这	诽谤	在	至少	有

[sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .

some	appearance	of	probability	.
一些	外貌	的	可能性	.

他没有意识到，他实际上是在证明这种诽谤至少在表面上具有一定的可信度。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði][oʊk]['kæbɪnət][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;

He	knew	well	the	oak	cabinet	in	her	room	;
他	知道	出色地	这	橡木	内阁	在	她	房间	;

他很熟悉她房间里的橡木柜子；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

he	could	catch	a	glimpse	of	it	through	the	open	door	.
他	可以	抓住	一个	一瞥	的	它	通过	这	打开	门	.

他透过敞开的门瞥见了它。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Involuntarily	he	walked	in	and	looked	at	it	,
不由自主	他	步行	在	和	看起来	在	它	,

他不由自主地走了进去，看了看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

and	a	sudden	instinct	caused	him	to	seize	the	poker	from	the	fireplace	,
和	一个	突然	本能	导致	他	到	抢占	这	扑克	从	这	壁炉	,

他突然本能地从壁炉里抓起拨火棍。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] .

and	knock	on	the	lock	till	it	gave	way	and	the	carved	doors	flew	open	.
和	敲	在	这	锁	直到	它	给予	方式	和	这	雕刻	门	飞翔	打开	.

敲击锁芯，直到锁松开，雕花大门便打开了。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːrz] [ænd; ənd]

He	felt	ashamed	of	his	suspicious	search	as	he	saw	the	little	drawers	and
他	毛毡	羞愧	的	他的	可疑的	搜索	作为	他	锯	这	小的	抽屉	和

[dɪ'vɪʒnz] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

divisions	open	before	him	.
部门	打开	前	他	.

当他看到眼前打开的小抽屉和隔板时，他为自己可疑的搜查行为感到羞愧。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [ɪk'stendɪd] .

He	withdrew	his	hand	that	he	had	half	extended	.
他	退出	他的	手	那	他	有	一半	扩展	.

他收回了半伸出的手。

[ðen] , ['hɜːrɪdli] , ['stelθɪli] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːrz]

Then	,	hurriedly	,	stealthily	,	like	a	thief	in	the	night	,	he	pulled	open	the	drawers
然后	,	匆匆	,	悄悄地	,	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,	他	拉	打开	这	抽屉

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	by	one	,
一	经过	一	,

然后，他像夜间的小偷一样，匆忙而悄悄地，一个接一个地拉开了抽屉。

['lʊkɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] ['kerfəli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

looking	their	contents	carefully	over	,	and	tossing	them	aside	.
寻找	他们的	内容	小心	超过	,	和	抛掷	他们	旁边	.

仔细查看里面的东西，然后把它们扔到一边。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] , [ˌdʒæpə'niːz][bɑːks] .

At	last	he	came	across	a	small	,	square	,	Japanese	box	.
在	最后的	他	来了	穿过	一个	小的	,	正方形	,	日本人	盒子	.

最后，他找到了一个小巧的方形日本盒子。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

He	shuddered	as	he	found	it	locked	.
他	颤抖	作为	他	成立	它	已锁定	.

他发现门锁上了，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] [ə'genst] [-]

He	knocked	it	violently	against	[	222	]
他	敲门	它	暴力	反对	[	-	]

他猛地把它撞向[222]

[ðə; ði] [desk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

the	desk	,	so	that	the	cover	came	off	in	his	hands	,
这	桌子	，	所以	那	这	覆盖	来了	离开	在	他的	双手	，

桌子，所以桌布在他手中被取了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ˌɪn'saɪd] ,

and	his	heart	stood	still	as	he	saw	a	package	of	letters	inside	,
和	他的	心	站立	仍然	作为	他	锯	一个	包裹	的	信件	里面	，

当他看到包裹里的信件时，他的心跳都停止了。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] .

tied	with	a	narrow	ribbon	.
系	和	一个	狭窄的	丝带	.

用窄丝带系好。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðɪs] [bænd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .

He	tore	off	this	band	and	read	the	letters	.
他	撕裂	离开	这	乐队	和	读	这	信件	.

他撕下这封信，读了信的内容。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

He	uttered	a	stifled	cry	of	horror	and	despair	.
他	说出	一个	窒息	哭	的	恐怖	和	绝望	.

他发出了一声压抑的、充满恐惧和绝望的哭喊。

[ə; eɪ] [waɪld] , [ɪn'seɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] , [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	wild	,	insane	longing	to	have	the	blood	of	the	guilty	pair	,	seized	him	.
一个	荒野	，	疯狂的	渴望	到	有	这	血	的	这	有罪的	一对	，	查获	他	.

他心中燃起一股疯狂的渴望，想要得到这对罪魁祸首的鲜血。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [əu'det] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

He	remembered	that	both	were	away	from	home	;	but	Odette	was	at	St	.	Cloud	.
他	记得	那	两个都	是	离开	从	家	;	但	奥黛特	曾是	在	英石	.	云	.

他记得两人都离家在外；但奥黛特在圣克劳德。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !

He	seized	his	hat	and	rushed	out	of	the	house	,	saying	to	himself	;	"	I	will	kill	her	!
他	查获	他的	帽子	和	匆忙	出去	的	这	房子	，	说	到	他自己	;	"	我	将要	杀	她	!

他抓起帽子，冲出房子，自言自语道："我要杀了她！"

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !

I	will	kill	her	!
我	将要	杀	她	!

我要杀了她!

" [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [θrɔːŋ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;

"	The	avenue	was	crowded	with	the	usual	Summer	evening	throng	,	happy	and	gay	;
"	这	大街	曾是	挤	和	这	通常	夏天	晚上	人群	，	快乐的	和	同性恋	;

"大道上挤满了夏日傍晚常见的熙熙攘攘的人群，他们快乐而欢快；

[bʌt; bət] [pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [əuˈdet]

but	Paul	made	his	way	through	it	,	seeing	nothing	,	hearing	nothing	,	but	Odette
但	保罗	制成	他的	方式	通过	它	,	看到	没有什么	,	听力	没有什么	,	但	奥黛特

[ɪn] [klɔːdz] [ɑːrmz] ,

in	Claude's	arms	,
在	克劳德的	武器	,

但保罗穿过了那里，什么也没看见，什么也没听见，只看见奥黛特在克劳德的怀里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfɪrsli] , [kɪl] [hɜːr; hər] !

and	a	voice	in	his	heart	crying	fiercely	,	Kill	her	!
和	一个	嗓音	在	他的	心	哭泣	激烈地	,	杀	她	!

他心中有一个声音在激烈地呐喊：“杀了她！”

[kɪl] [hɜːr; hər] !

kill	her	!
杀	她	!

杀了她!

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] !

So	he	had	been	deceived	from	the	first	!
所以	他	有	到过	受骗	从	这	第一的	!

所以他从一开始就被骗了!

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [klɔːd] [ænd; ənd] [əuˈdet] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] !

Even	before	his	marriage	had	Claude	and	Odette	loved	each	other	!
甚至	前	他的	婚姻	有	克劳德	和	奥黛特	喜爱	每个	其他	!

克劳德和奥黛特在结婚前就已经彼此相爱了!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtretʃəri] !

Nothing	but	treachery	!
没有什么	但	背信弃义	!

简直就是背叛!

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] ,

He	recalled	the	first	months	of	his	married	life	,
他	召回	这	第一的	几个月	的	他的	已婚	生活	,

他回忆起婚后的头几个月，

[wen] [əuˈdet] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ; [-]

when	Odette	had	been	so	inexpressibly	sweet	and	fascinating	;	[	223	]
什么时候	奥黛特	有	到过	所以	难以言喻地	甜的	和	迷人	;	[	-	]

奥黛特是如此甜美迷人，难以言表；[223]

[ðoʊz] [lɔːŋ] , [ˈpæʃənət] [imˈbreisiz] ; [ðer; ðər][streʊlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

those	long	,	passionate	embraces	;	their	strolls	in	the	woods	;
那些	长的	,	热情的	拥抱	;	他们的	漫步	在	这	树林	;

那些漫长而热烈的拥抱；他们在树林里的漫步；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

he	could	see	the	waves	dancing	in	the	sunbeams	as	he	closed	his	eyes	;
他	可以	看	这	波浪	跳舞	在	这	阳光	作为	他	关闭	他的	眼睛	;

他闭上眼睛，仿佛能看到阳光下波光粼粼的海浪；

[ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] " [ˈsɑːlətuːd] - [ˈduː] ;

that	enchanting	"	solitude	à	deux	;
那	妖娆	"	孤独	-	deux	;

那种迷人的“双重孤独；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['tretʃəri]

"	and	he	gnashed	his	teeth	as	he	reflected	that	it	was	all	treachery
"	和	他	咬牙切齿	他的	牙齿	作为	他	反映	那	它	曾是	全部	背信弃义

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

他咬牙切齿地想，这一切都是背叛和欺骗。

[əu'det] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; ['laɪɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Odette	had	been	lying	when	she	told	him	she	loved	him	;	lying	,	when	she
奥黛特	有	到过	说谎	什么时候	她	讲述	他	她	喜爱	他	;	说谎	,	什么时候	她

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

embraced	him	.
拥抱	他	.

奥黛特告诉他她爱他时是在撒谎；当她拥抱他时也是在撒谎。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] .

Nothing	,	nothing	was	left	him	.
没有什么	,	没有什么	曾是	左边	他	.

他什么都没留下。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] .

All	had	been	false	.
全部	有	到过	错误的	.

这一切都是假的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd] [klɔːd] [mʌst; məst][daɪ] .

She	must	die	;	and	Claude	must	die	.
她	必须	死	;	和	克劳德	必须	死	.

她必须死；克劳德也必须死。

[pɔːl] [ri'kɔːld] [klɔːdz] ['vɪzɪt][tuː; tə][kæ'neɪt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

Paul	recalled	Claude's	visit	to	Canet	,	when	he	thought	him	the	soul	of
保罗	召回	克劳德的	访问	到	卡内特	,	什么时候	他	想法	他	这	灵魂	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

generosity	and	honor	;
慷慨	和	荣誉	;

保罗回忆起克劳德拜访卡内时的情景，当时他认为克劳德是一位慷慨而正直的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fɔːls] ['tretʃəri] !

and	that	,	too	,	was	false	treachery	!
和	那	,	也	,	曾是	错误的	背信弃义	!

那也是虚假的背叛！

[klɔːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Claude	wanted	to	establish	his	mistress	in	a	house	of	her	own	,
克劳德	通缉	到	建立	他的	情妇	在	一个	房子	的	她	自己的	,

克劳德想让他的情妇拥有一栋属于她自己的房子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] !

and	could	find	no	more	suitable	husband	for	her	than	his	wife's	son	!
和	可以	寻找	不	更多的	合适的	丈夫	为了	她	比	他的	妻子的	儿子	!

他找不到比妻子的儿子更适合嫁给她的丈夫了！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] !

it	was	infamous	!
它	曾是	臭名昭著的	!

它臭名昭著！

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sner] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	**perhaps**	**people**	**thought**	**that**	**Paul**	**had**	**walked**	**into**	**the**	**snare**	**with**	**his**
和	也许	人们	想法	那	保罗	有	步行	进入	这	圈套	和	他的

[aɪz] ['oʊpən] !

eyes	**open**	**!**
眼睛	打开	!

人们或许认为保罗是睁着眼睛走进了陷阱!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər] ,

No	**one**	**could**	**have**	**believed**	**that**	**he**	**alone**	**was**	**blind**	**to**	**his**	**dishonor**	**,**
不	一	可以	有	相信	那	他	独自的	曾是	瞎的	到	他的	羞辱	,

谁也不会相信只有他一个人对自己的耻辱视而不见。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzənt] [ə'pru:v(ə)l] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ]

but	**must**	**have**	**supposed**	**his**	**complaisant**	**approval**	**arose**	**from**	**feeling**
但	必须	有	据称	他的	顺从的	赞同	出现	从	感觉

[ˌaɪ 'ti:] [-]

it	**[**	**224**	**]**
它	[	-	]

但他一定认为他那顺从的赞同是出于内心的感受[224]

[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['saɪləntli] [ˌækwi'es] !

to	**be**	**to**	**his**	**interest**	**to**	**silently**	**acquiesce**	**!**
到	是	到	他的	兴趣	到	默默	默许	!

对他来说，默默默许才是最有利的!

[pɔ:l] [stɑ:pt] .

Paul	**stopped**	**.**
保罗	停止	.

保罗停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ðæt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

He	**was**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**dizziness**	**that**	**forced**	**him**	**to**	**cling**	**to**	**a**
他	曾是	查获	和	一个	突然	头晕	那	强制	他	到	黏着	到	一个

[tri:] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

tree	**for**	**support**	**.**
树	为了	支持	.

他突然感到一阵眩晕，不得不抓住一棵树支撑身体。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət]

He	**had**	**been**	**walking**	**blindly**	**through**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**,**	**deserted**	**and**	**quiet**
他	有	到过	步行	盲目地	通过	这	布伊斯	德	布洛涅	,	荒凉的	和	安静的

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

at	**this**	**late**	**hour**	**.**
在	这	晚的	小时	.

他一直漫无目的地走在布洛涅森林里，此时已是深夜，森林里空无一人，一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**honor**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**happiness**	**,**	**had**	**been**	**smitten**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他的	荣誉	,	作为	出色地	作为	他的	幸福	,	有	到过	迷恋	到	这	地面	.

他的荣誉和幸福都已荡然无存。

[ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [waɪf] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

Again	**he**	**felt**	**the**	**instinct**	**to**	**kill**	**his**	**guilty**	**wife**	**drive**	**him**	**on**	**.**
再次	他	毛毡	这	本能	到	杀	他的	有罪的	妻子	驾驶	他	在	.

他再次感到杀死有罪妻子的本能驱使着他。

[hi:; hi] [dæʃt] ['mædli] ['fɔ:rwərd] .

He	**dashed**	**madly**	**forward**	**.**
他	虚线	疯狂地	向前	.

他疯狂地向前冲去。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	stumbled	over	a	stone	and	fell	to	the	ground	.
他	踉跄	超过	一个	石头	和	跌倒	到	这	地面	.

他被石头绊倒，摔倒在地。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self]

He	grasped	a	drooping	branch	of	the	tree	above	him	,	and	raised	himself
他	抓住	一个	下垂	分支	的	这	树	多于	他	,	和	提高	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

他抓住头顶上方树干下垂的一根树枝，站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] , ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

He	found	his	wild	flight	stopped	by	a	low	wall	,	broken	down	in	many	places	,
他	成立	他的	荒野	航班	停止	经过	一个	低的	墙	,	破碎的	向下	在	许多	地方	,

他发现自己狂野的飞行被一堵矮墙挡住了去路，这堵墙多处破损。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

and	covered	with	moss	.
和	涵盖	和	苔藓	.

上面长满了苔藓。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seməteri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

He	uttered	a	cry	of	dismay	,	for	it	was	a	cemetery	that	lay	before	him
他	说出	一个	哭	的	沮丧	,	为了	它	曾是	一个	公墓	那	躺	前	他

,

,

,

他惊恐地叫了一声，因为映入眼帘的是一片墓地。

['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

gloomy	and	silent	.
阴沉	和	沉默的	.

阴沉而寂静。

[pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

Paul	saw	the	white	gravestones	in	the	pale	moonlight	,	extending	as	far	as	he
保罗	锯	这	白色的	墓碑	在	这	苍白	月光	,	扩展	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在皎洁的月光下，保罗看到白色的墓碑绵延至他视线尽头。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] ['wiləuz] [stretʃt] [ðer; ðər] ['ʃægi] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	neglected	cypresses	and	willows	stretched	their	shaggy	arms	towards	each	other
这	被忽视的	柏树	和	柳树	拉伸	他们的	毛茸茸	武器	向	每个	其他

[ɪn] ['goʊstli] ['saɪləns] .

in	ghostly	silence	.
在	幽灵般的	沉默	.

无人照管的柏树和柳树在幽灵般的寂静中伸出毛茸茸的枝条互相靠近。

[ðə; ði] [græs] [gruː] [-]

The	grass	grew	[	225	]
这	草	生长	[	-	]

草长出来了[225]

[θɪk] [ænd; ənd][ræŋk][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

thick	and	rank	on	the	graves	.
厚的	和	秩	在	这	坟墓	.

坟墓上长满了厚厚的、散发着恶臭的杂草。

[noʊ][grænd] ['mɔnjumənts] [ɔːr] [tuːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['oʊnli]['sɪmp(ə)l] [krɔsiz] , [ɔːr] [pleɪn]

No	grand	monuments	or	tombs	were	to	be	seen	;	only	simple	crosses	,	or	plain
不	盛大	纪念碑	或者	陵墓	是	到	是	已见	;	仅有的	简单的	十字架	,	或者	清楚的

['mɑːrb(ə)l][slæbz] ,

marble	slabs	,
大理石	板	,

这里看不到宏伟的纪念碑或陵墓；只有简朴的十字架或普通的石板。

[greɪ] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

gray	and	discolored	with	age	.
灰色的	和	变色	和	年龄	.

因年代久远而呈灰色和褪色状。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [soʊ][sæd] , [soʊ] ['swiːtli] ['piːsf(ə)l] .

It	all	seemed	to	Paul	so	sad	,	so	sweetly	peaceful	.
它	全部	似乎	到	保罗	所以	伤心	,	所以	甜蜜地	和平	.

在保罗看来，这一切都如此悲伤，又如此宁静祥和。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [səb'saidid] .

His	anger	subsided	.
他的	愤怒	平静下来	.

他的怒气消散了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ] [deθ] [æt; ət]

He	was	hurrying	to	St	.	Cloud	to	kill	his	wife	,	and	here	lay	Death	at
他	曾是	匆忙	到	英石	.	云	到	杀	他的	妻子	,	和	这里	躺	死亡	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他急着赶往圣克劳德去杀死他的妻子，而死神却躺在他的脚下。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] .

He	leaned	his	arms	on	the	wall	and	gazed	on	the	solemn	scene	.
他	倾斜	他的	武器	在	这	墙	和	凝视	在	这	庄严	场景	.

他双臂撑在墙上，凝视着这庄严肃穆的景象。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [huːz] [pleɪn] [slæb] [bɔːr] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [seɪv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

Just	before	him	lay	a	grave	whose	plain	slab	bore	no	other	words	save	this	simple
只是	前	他	躺	一个	严重	谁	清楚的	板	钻孔	不	其他	字	节省	这	简单的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	:
题词	:

在他面前不远处是一座坟墓，墓碑朴素无华，除了这句简单的铭文外，没有任何其他文字：

" [maɪ] ['mʌðər] .

"	My	Mother	.
"	我的	母亲	.

“我的母亲。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [pʊr] , ['neɪmləs] ['wʊmən] , [huːz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ]

"	Probably	some	poor	,	nameless	woman	,	whose	child	had	raised	this	touching
"	大概	一些	贫穷的	,	无名	女士	,	谁	孩子	有	提高	这	接触

['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

tribute	to	her	memory	.
贡	到	她	记忆	.

“或许是一位贫穷的、无名的妇女，她的孩子为纪念她而创作了这件感人至深的作品。”

[ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , " [maɪ] ['mʌðər] , " [sæŋk]['ɪntuː] ['pɔlz] [hɑːrt] .

Those	two	words	,	"	My	Mother	,	"	sank	into	Paul's	heart	.
那些	二	字	,	"	我的	母亲	,	"	沉没	进入	保罗的	心	.

“我的母亲”这两个字深深地印在了保罗的心里。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?
Where **was** **he** **going** **?**
在哪里 曾是 他 去 ?

他要去哪里?

[tuː; tə] [kɪl] [əu'det] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [klɔːd]
To **kill** **Odette** **,** **and** **to** **bring** **shame** **and** **disgrace** **to** **the** **wife** **of** **Claude**
到 杀 奥黛特 , 和 到 带来 耻辱 和 耻辱 到 这 妻子 的 克劳德
[sɔ˞ːvɪn] ,
Sirvin **,**
西尔文 ,

杀死奥黛特，并给克劳德·西尔文的妻子带来耻辱和耻辱，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
the **other** **victim** **of** **the** **tragedy** **.**
这 其他 受害者 的 这 悲剧 .

这场悲剧的另一名受害者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
His **mother** **!**
他的 母亲 !

他的母亲!

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He **thought** **no** **longer** **of** **himself** **,** **only** **of** **her** **,**
他 想法 不 更长 的 他自己 , 仅有的 的 她 ,

他不再想着自己，满脑子都是她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)
第8/9页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	his	heart	seemed	ready	to	burst	with	sorrow	and	grief	for	her	.
和	他的	心	似乎	准备好	到	爆裂	和	悲哀	和	悲伤	为了	她	.

他的心似乎快要因她的离世而充满悲伤和痛苦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

How	she	[	226	]
如何	她	[	-	]

她如何[226]

['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

worshiped	her	husband	!
崇拜	她	丈夫	!

她崇拜她的丈夫!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] !

and	she	would	die	at	the	news	of	his	crime	!
和	她	会	死	在	这	消息	的	他的	犯罪	!

她听到他犯罪的消息后会死的!

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	the	same	thought	came	to	him	,	in	his	love	for	his	mother	,
然后	这	相同的	想法	来了	到	他	,	在	他的	爱	为了	他的	母亲	,

然后，出于对母亲的爱，同样的念头再次涌上心头。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

that	had	come	to	the	mother	in	her	love	for	him	;
那	有	来	到	这	母亲	在	她	爱	为了	他	;

那份爱源于母亲对他的深情;

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

the	sublime	and	noble	idea	of	sacrificing	himself	for	her	happiness	.
这	升华	和	高贵	主意	的	牺牲	他自己	为了	她	幸福	.

为了她的幸福而牺牲自己，这种想法崇高而高尚。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] " [maɪ] ['mʌðər] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] " [maɪ] [sʌn] .

The	son	said	"	My	mother	,	"	as	the	mother	had	said	"	My	son	.
这	儿子	说	"	我的	母亲	,	"	作为	这	母亲	有	说	"	我的	儿子	.

儿子说“我的母亲”，正如母亲说“我的儿子”一样。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][slæb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [tred] ['laɪtli] ; ;

"	His	eyes	still	rested	on	the	slab	before	him	,	that	seemed	to	say	:	"	Tread	lightly	;	;
"	他的	眼睛	仍然	休息	在	这	板	前	他	,	那	似乎	到	说	:	"	踏	轻轻	;	;

他的目光仍然停留在面前的石板上，那石板似乎在说：“轻手轻脚地走;

[spiːk] ['sɔːftli] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sliːpɪŋ] [hɪr] .

speak	softly	;	there	is	some	one	sleeping	here	.
说话	轻轻	;	那里	是	一些	一	睡眠	这里	.

请轻声说话，这里有人睡觉。

" [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [sʌn] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] ,

"	This	unknown	son	,	imploring	silence	for	his	dead	mother	,
"	这	未知	儿子	,	恳求	沉默	为了	他的	死的	母亲	,

“这位不知名的儿子，恳求人们为他死去的母亲保持沉默，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [pɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

seemed	to	show	Paul	that	his	duty	was	silence	.
似乎	到	展示	保罗	那	他的	责任	曾是	沉默	.

这似乎在告诉保罗，他的职责是保持沉默。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[sɝːvɪn] [mʌst; məst] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

Sirvin	must	never	learn	the	horrible	truth	.
西尔文	必须	绝不	学习	这	可怕	真相	.

西尔文绝不能知道这可怕的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɔːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

It	was	a	fearful	sacrifice	;	but	had	not	the	mother	borne	as	much	for	him	?
它	曾是	一个	可怕	牺牲	;	但	有	不是	这	母亲	出生	作为	很多	为了	他	?

这是一个可怕的牺牲；但是他的母亲不也为他承受了同样的牺牲吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

She	had	carried	him	under	her	heart	;	she	had	brought	him	into	the	world	;
她	有	携带	他	在下面	她	心	;	她	有	带来	他	进入	这	世界	;

她将他珍藏于心；她将他带到这个世界上；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

she	had	devoted	her	life	to	rear	him	to	manhood	.
她	有	奉献	她	生活	到	后部	他	到	男子气概	.

她毕生致力于将他培养成一名男子汉。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Now	he	must	,	in	his	turn	,	suffer	for	her	.
现在	他	必须	,	在	他的	转动	,	遭受	为了	她	.

现在，他必须替她受苦了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['saɪlənt] ?

But	could	he	be	silent	?
但	可以	他	是	沉默的	?

但他有可能保持沉默吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kloʊz] [-]

Could	he	close	[	227	]
可以	他	关闭	[	-	]

他能关闭[227]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] ?

his	eyes	to	his	own	dishonor	?
他的	眼睛	到	他的	自己的	羞辱	?

他是否因自己的耻辱而自食其果?

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əu'det] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ; [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] — [noʊ] ['mætər] [wer] ;

He	would	take	Odette	far	,	far	away	;	cross	the	ocean	;	hide	himself	in	a	desert	—	no	matter	where	;
他	会	拿	奥黛特	远的	,	远的	离开	;	叉	这	海洋	;	隐藏	他自己	在	一个	沙漠	—	不	事情	在哪里	;

他会带着奥黛特远走他乡；横渡大洋；躲藏在沙漠里——无论去哪里；

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

at	least	,	he	would	leave	peace	and	contentment	with	his	mother	.
在	至少	,	他	会	离开	和平	和	满意	和	他的	母亲	.

至少，他会给母亲留下平静和满足。

[gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

God	seemed	to	reward	his	noble	resolution	,
上帝	似乎	到	报酬	他的	高贵	解决	,

上帝似乎嘉奖了他高尚的决心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

for	a	heavenly	calm	succeeded	the	tempest	of	rage	in	his	soul	.
为了	一个	天上	冷静的	成功了	这	暴风雨	的	愤怒	在	他的	灵魂	.

他灵魂中的愤怒风暴过后，取而代之的是天堂般的平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

He	had	been	on	the	point	of	committing	a	crime	,
他	有	到过	在	这	观点	的	提交	一个	犯罪	,

他当时几乎就要犯罪了。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['vendʒəns] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

but	God	had	shown	him	that	vengeance	cometh	from	on	high	.
但	上帝	有	所示	他	那	复仇	到来	从	在	高的	.

但上帝已经向他表明，报应来自天上。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

Was	he	the	only	unhappy	creature	on	earth	?
曾是	他	这	仅有的	不开心	生物	在	地球	?

他是世上唯一不快乐的人吗?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['piːsfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Among	the	hundreds	lying	so	peacefully	before	him	,
之中	这	数百	说谎	所以	和平地	前	他	,

在他面前安详躺着的数百具尸体中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l][laɪf] .

there	must	have	been	some	that	had	suffered	during	their	mortal	life	.
那里	必须	有	到过	一些	那	有	遭受	期间	他们的	凡人	生活	.

一定有些人生前遭受过苦难。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ,

The	moonlight	showed	hundreds	and	hundreds	of	graves	,
这	月光	显示	数百	和	数百	的	坟墓	,

月光下，数百座坟墓清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

and	in	each	one	there	must	be	either	a	man	,	or	a	woman	,	or	a	child	;
和	在	每个	一	那里	必须	是	任何一个	一个	男人	,	或者	一个	女士	,	或者	一个	孩子	;

每个里面必须有男人、女人或孩子;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	each	one	had	had	their	share	of	pain	and	sorrow	.
和	每个	一	有	有	他们的	分享	的	疼痛	和	悲哀	.

每个人都经历过各自的痛苦和悲伤。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [ðeɪ] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə]

Pain	and	sorrow	—	they	meet	us	at	the	cradle	,	and	accompany	us	to
疼痛	和	悲哀	—	他们	见面	我们	在	这	摇篮	,	和	陪伴	我们	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

痛苦和悲伤——它们伴随我们来到摇篮，也伴随我们走向坟墓。

[pɔːl] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] .

Paul	buried	his	face	in	his	hands	and	wept	.
保罗	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	哭泣	.

保罗双手捂脸，痛哭起来。

[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , [ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] [-]

The	cypresses	,	the	willows	,	the	[	228	]
这	柏树	,	这	柳树	,	这	[	-	]

柏树、柳树、[228]

[greɪvz; grɑːvz] — [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

graves	—	all	were	silent	.
坟墓	—	全部	是	沉默的	.

坟墓——全都寂静无声。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Not	a	murmur	,	not	a	whisper	,	among	the	branches	.
不是	一个	低语	,	不是	一个	耳语	,	之中	这	分支	.

树枝间寂静无声，没有一丝低语。

['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [woʊ] .

Nature	seemed	to	sympathize	with	his	unspeakable	woe	.
自然	似乎	到	同情	和	他的	无法形容	悲哀	.

大自然似乎也同情他那难以言喻的悲痛。

[æz; əz][hiː; hi] [wept] [hɪz; ɪz] [griːf] [siːmd] ['laɪtnd] .

As	he	wept	his	grief	seemed	lightened	.
作为	他	哭泣	他的	悲伤	似乎	轻度	.

他哭泣时，悲伤似乎减轻了一些。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	needed	him	,
他的	母亲	需要	他	,

他母亲需要他。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	he	would	have	been	tempted	to	lay	down	this	life	that	had	grown	such	a
或者	他	会	有	到过	受诱惑	到	躺	向下	这	生活	那	有	生长	这样的	一个

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

否则他就会忍不住放弃这段变得如此悲惨的生命。

[sæd]['bɜːrd(ə)n] .

sad	burden	.
伤心	负担	.

沉重的负担。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] [ded] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	envied	the	dead	around	him	.
他	令人羡慕	这	死的	大约	他	.

他羡慕周围死去的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

But	still	it	was	cowardly	to	even	wish	to	die	.
但	仍然	它	曾是	胆小	到	甚至	希望	到	死	.

但即便如此，想要死也是懦弱的表现。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][gɑːd]['pɑːrd(ə)n][noʊ] [di'zəːtəz] .

This	life	is	a	battle	-	field	,	and	God	pardons	no	deserters	.
这	生活	是	一个	战斗	-	场地	,	和	上帝	赦免	不	逃兵	.

人生如战场，上帝绝不饶恕逃兵。

[pɔːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [wʊd] ['strʌg(ə)l]

Paul	**said**	**to**	**himself**	**he**	**would**	**fight**	**it**	**out**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**,**	**would**	**struggle**
保罗	说	到	他自己	他	会	斗争	它	出去	到	这	苦的	结尾	,	会	斗争

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .

and	**conquer**	**.**
和	征服	.

保罗对自己说，他要战斗到最后一刻，要奋斗到底，一定要取得胜利。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['stræŋgl] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [əu'det] ;

If	**even**	**his**	**contempt**	**and**	**hatred**	**should**	**not**	**strangle**	**his**	**fatal**	**love**	**for**	**Odette**	**;**
如果	甚至	他的	鄙视	和	仇恨	应该	不是	扼杀	他的	致命的	爱	为了	奥黛特	;

[ɪf] ,

if	**,**
如果	,

即使他的蔑视和憎恨也无法扼杀他对奥杰塔的致命之爱；如果，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪ]

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tear**	**her**	**from**	**his**	**heart**	**,**	**why**
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	他	可以	不是	撕	她	从	他的	心	,	为什么

,

,
,

尽管他竭尽全力，却始终无法将她从心中抹去，为什么？

['iːv(ə)n] [ðen] , [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]

even	**then**	**,**	**life**	**is**	**not**	**made**	**for**	**happiness**	**alone**	**,**	**and**	**he**	**ought**	**not**	**to**
甚至	然后	,	生活	是	不是	制成	为了	幸福	独自的	,	和	他	应该	不是	到

[kəm'pleɪn] .

complain	**.**
抱怨	.

即使如此，人生也不只有幸福，他也不应该抱怨。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] [leɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	**path**	**of**	**duty**	**lay**	**plain**	**before**	**him**	**.**
这	小路	的	责任	躺	清楚的	前	他	.

职责之路在他面前清晰可见。

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Prevent	**his**	**mother**	**from**	**suspecting**	**the**	**truth**	**;**	**take**	**his**	**wife**	**to**	**America**	**,**
防止	他的	母亲	从	怀疑	这	真相	;	拿	他的	妻子	到	美国	,

防止他母亲怀疑真相；带他妻子去美国。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [naʊ] .

for	**he**	**must**	**earn**	**his**	**own**	**livelihood**	**now**	**.**
为了	他	必须	赚	他的	自己的	生计	现在	.

因为他现在必须自食其力了。

[ðæt] [-]

That	**[**	**229**	**]**
那	[	-	]

那[229]

['ɪnfəməs] [gɪft] [ʌv; əv] [klɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

infamous	**gift**	**of**	**Claude's**	**should**	**be**	**cast**	**in**	**his**	**teeth**	**!**
臭名昭著的	礼物	的	克劳德的	应该	是	投掷	在	他的	牙齿	!

克劳德那份臭名昭著的礼物应该铸在他的牙齿上！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

He	raised	his	head	,	strengthened	by	his	decisions	,	and	turned	to	retrace	his
他	提高	他的	头	,	加强	经过	他的	决策	,	和	转向	到	回溯	他的

[steps] ;

steps	;
步骤	;

他抬起头，因自己的决定而精神振奋，转身往回走；

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

but	where	could	he	go	?
但	在哪里	可以	他	去	?

但他又能去哪里呢?

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [klɔːdz] [haʊs] — [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] ?

Return	to	Claude's	house	—	eat	his	bread	?
返回	到	克劳德的	房子	—	吃	他的	面包	?

回到克劳德家——吃他的面包?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

And	yet	he	would	be	obliged	to	,
和	然而	他	会	是	有义务	到	,

然而，他有义务这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	he	must	avoid	giving	his	mother	the	least	cause	for	suspicion	.
为了	他	必须	避免	给予	他的	母亲	这	至少	原因	为了	怀疑	.

因为他必须避免让母亲产生丝毫怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [əu'det] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	would	go	to	St	.	Cloud	the	next	day	to	acquaint	Odette	with	his
他	会	去	到	英石	.	云	这	下一个	天	到	熟人	奥黛特	和	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

第二天，他将前往圣克劳德，向奥黛特告知他的决定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['kɑːmli] [naʊ] ; [hɪz; ɪz][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [hæd; həd] [kɪld]

He	thought	of	her	quite	calmly	now	;	his	scorn	and	contempt	had	killed
他	想法	的	她	相当	平静地	现在	;	他的	轻蔑	和	鄙视	有	被杀

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

他现在平静地想起了她；他曾经的轻蔑和鄙夷已经扼杀了他对她的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

It	was	long	past	midnight	when	he	found	himself	again	in	his	study	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	他	成立	他自己	再次	在	他的	学习	.

当他再次回到书房时，已是深夜很久以后了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv] [oʊ'dɛts] ['prez(ə)ns] .

He	shuddered	,	for	he	was	surrounded	by	the	traces	of	Odette's	presence	.
他	颤抖	,	为了	他	曾是	包围	经过	这	痕迹	的	奥黛特的	在场	.

他不禁打了个寒颤，因为他周围到处都是奥黛特留下的痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

He	saw	her	in	the	book	she	had	been	reading	,	in	the	furniture	,
他	锯	她	在	这	书	她	有	到过	阅读	,	在	这	家具	,

他在她正在读的书里，在家具里看到了她。

[əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] .

arranged	**according**	**to**	**her**	**taste**	**,**	**in**	**the**	**paintings**	**she**	**admired**	**.**
安排	根据	到	她	品尝	,	在	这	绘画	她	钦佩	.

根据她的喜好，在她欣赏的画作中进行排列。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbedtʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	**staggered**	**into**	**her**	**bedchamber**	**,**	**where**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**his**	**heart**
他	交错	进入	她	卧室	,	在哪里	他	跌倒	进入	一个	椅子	,	他的	心

['biːtɪŋ] [fæst] .

beating	**fast**	**.**
殴打	快速地	.

他踉跄着走进她的卧室，跌坐在椅子上，心跳得很快。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

Every	**thing**	**was**	**as**	**he**	**had**	**left**	**it**	**.**
每一个	事物	曾是	作为	他	有	左边	它	.

一切都和他离开时一模一样。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**230**	**]**
这	[	-	]

[230]

[ˈoʊkən] [ˈkæbɪnət] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːntents] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] .

oaken	**cabinet**	**faced**	**him**	**with**	**its**	**open**	**doors**	**and**	**contents**	**in**	**disorder**	**.**
橡木	内阁	面对	他	和	它是	打开	门	和	内容	在	紊乱	.

橡木柜子敞开着门，里面的东西杂乱地摆在他面前。

[ðə; ði] [ˈletərz] [stɪl] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	**letters**	**still**	**lay**	**scattered**	**about**	**the**	**floor**	**.**
这	信件	仍然	躺	疏散	关于	这	地面	.

信件仍然散落在地板上。

[hɜːr; hər] [ruːm] !

Her	**room**	**!**
她	房间	!

她的房间!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] !

And	**he**	**had**	**loved**	**her**	**so**	**!**
和	他	有	喜爱	她	所以	!

他曾经那么爱她!

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

The	**delicate**	**perfume**	**that**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**use**	**floated**	**in**	**the**	**air**	**;**
这	精美的	香水	那	她	曾是	习惯	到	使用	漂浮	在	这	空气	;

她平时使用的淡雅香水味飘荡在空气中;

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [stʊd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [bʊk] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] ;

in	**one**	**corner**	**stood**	**the**	**tiny**	**book**	**-**	**case**	**with**	**her**	**favorite**	**books**	**;**
在	一	角落	站立	这	微小的	书	-	案件	和	她	最喜欢的	图书	;

角落里摆放着一个小小的书架，上面放着她最喜欢的书;

- [ˈpɔːrtrət] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Germaine's	**portrait**	**smiled**	**at**	**him**	**from**	**the**	**wall**	**.**
-	肖像	微笑	在	他	从	这	墙	.

墙上，杰曼的画像正对着他微笑。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]

He	shivered	from	head	to	foot	;	and	he	thought	his	love	had	been
他	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	;	和	他	想法	他的	爱	有	到过

[kɪld] [baɪ] [kən'tempt] !

killed	by	contempt	!
被杀	经过	鄙视	!

他从头到脚都冷得发抖；他觉得他的爱已被轻蔑扼杀了！

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

How	foolish	he	had	been	to	think	that	his	passionate	love	,	stronger	than
如何	愚蠢	他	有	到过	到	思考	那	他的	热情的	爱	,	更强	比

[deθ] [ɪt'self] ,

death	itself	,
死亡	本身	,

他真是太愚蠢了，竟然以为他那炽热的爱，比死亡本身还要强大。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] !

had	been	destroyed	in	an	hour	!
有	到过	损毁	在	一个	小时	!

一小时内就被摧毁了！

[hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] !

He	hated	her	;	he	despised	her	;	and	he	adored	her	!
他	憎恨	她	;	他	被鄙视的	她	;	和	他	受人喜爱	她	!

他恨她；他鄙视她；但他又崇拜她！

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [stɪl] [drest] , [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tɔːst]

He	threw	himself	,	still	dressed	,	on	the	bed	,	and	all	night	long	he	tossed
他	扔	他自己	,	仍然	穿着	,	在	这	床	,	和	全部	夜晚	长的	他	抛掷

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

and	turned	,
和	转向	,

他衣着完整地倒在床上，整夜辗转反侧，难以入眠。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

his	brain	teeming	with	these	burning	thoughts	,	his	heart	bleeding	with	anguish	,
他的	脑	繁盛	和	这些	燃烧	想法	,	他的	心	出血	和	痛苦	,

他脑中充斥着这些灼热的思绪，他的心因痛苦而滴血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːlɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	his	imagination	recalling	scenes	of	happiness	and	despair	.
和	他的	想像力	回忆	场景	的	幸福	和	绝望	.

他的想象力唤起了幸福和绝望的场景。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [sliːp] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd]

The	sun	stood	high	in	the	heavens	when	sleep	came	at	last	to	soothe	his	fevered
这	太阳	站立	高的	在	这	天	什么时候	睡觉	来了	在	最后的	到	舒缓	他的	发烧

[breɪn] . [-]

brain	.	[	231	]
脑	.	[	-	]

当太阳高悬于天际时，睡意终于降临，抚慰了他发烧的大脑。[231]

[ɪ'leɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [sliːp] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Elaine	wondered	what	made	her	son	sleep	so	unusually	late	this	morning	,
伊莱恩	想知道	什么	制成	她	儿子	睡觉	所以	异常地	晚的	这	早晨	,

伊莱恩纳闷儿子今天早上为什么睡得这么晚，反常得很。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

but	would	not	allow	him	to	be	disturbed	.
但	会	不是	允许	他	到	是	不安	.

但他不允许任何人打扰他。

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laɪtli] .

Between	**four**	**and**	**five**	**she**	**went**	**to**	**his**	**room**	**and**	**knocked**	**lightly**	**.**
之间	四	和	五	她	去	到	他的	房间	和	敲门	轻轻	.

四点到五点之间，她去了他的房间，轻轻敲了敲门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	**she**	**received**	**no**	**reply**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**
作为	她	已收到	不	回复	她	打开	这	门	,

由于没有得到回应，她便打开了门。

[ænd; ənd] [sɔː] [pɔːl] ['θroʊɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	**saw**	**Paul**	**throwing**	**clothes**	**and**	**books**	**into**	**his**	**trunk**	**.**
和	锯	保罗	投掷	衣服	和	图书	进入	他的	树干	.

看到保罗把衣服和书扔进后备箱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**away**	**,**	**my**	**son**	**?**
"	是	你	去	离开	,	我的	儿子	?

“儿子，你要离开吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**turned**	**hastily**	**,**	**hesitated**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**tenderly**	**embraced**	**her**	**.**
"	他	转向	草草	,	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	温柔地	拥抱	她	.

他急忙转身，犹豫片刻，然后温柔地拥抱了她。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ] [əu'det] ,

She	**supposed**	**he**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**a**	**day**	**or**	**so**	**with**	**Odette**	**,**
她	据称	他	曾是	去	到	花费	一个	天	或者	所以	和	奥黛特	,

她猜想他会和奥黛特待上一两天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	**the**	**thought**	**filled**	**her**	**with**	**sorrow**	**and**	**indignation**	**;**	**but**	**she**	**must**
和	这	想法	已填	她	和	悲哀	和	愤慨	;	但	她	必须

[kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

conceal	**her**	**feelings**	**,**
隐藏	她	情怀	,

想到这里，她感到无比悲伤和愤慨；但她必须掩饰自己的感受。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

so	**she**	**said**	**:**
所以	她	说	:

所以她说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ?

"	**Is**	**it**	**a**	**pleasant**	**day**	**?**
"	是	它	一个	令人愉快的	天	?

今天天气好吗?

" [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['siːkrət] .

"	**He**	**,**	**too**	**,**	**had**	**his**	**terrible**	**secret**	**.**
"	他	,	也	,	有	他的	糟糕的	秘密	.

“他也有他可怕的秘密。”

[ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] ,

If	**the**	**room**	**had**	**been**	**lighter**	**she**	**would**	**have**	**read**	**it**	**in**	**his**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**,**
如果	这	房间	有	到过	打火机	她	会	有	读	它	在	他的	血	-	射击	眼睛	,

如果房间光线更亮一些，她就能从他布满血丝的眼睛里读出真相了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvɪd] ['pælər] .

in	**his**	**drawn**	**features**	**,**	**and**	**his**	**livid**	**pallor**	**.**
在	他的	绘制	特征	,	和	他的	铁青	苍白	.

从他憔悴的面容和苍白的脸色上看出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	she	saw	nothing	of	it	.
但	她	锯	没有什么	的	它	.

但她什么也没看到。

" ['veri] ['plez(ə)nt] , ['mʌðər] .

"	Very	pleasant	,	mother	.
"	非常	令人愉快的	,	母亲	.

“非常和蔼，母亲。”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

"	A	long	silence	.
"	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[bəuθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ; [-]

Both	hesitating	and	embarrassed	;	[	232	]
两个都	犹豫不决	和	尴尬的	;	[	-	]

既犹豫又尴尬；[232]

['ni:ðər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	daring	to	glance	at	the	other	.
两者都不	大胆	到	瞥一眼	在	这	其他	.

两人都不敢看对方一眼。

[ɪ'leɪn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] .

Elaine	saw	his	reflection	in	the	mirror	and	started	at	his	paleness	.
伊莱恩	锯	他的	反射	在	这	镜子	和	开始	在	他的	苍白	.

伊莱恩从镜子里看到了他的倒影，惊讶于他苍白的脸色。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [səs'piʃənz] ?

Could	he	have	any	suspicions	?
可以	他	有	任何	怀疑	?

他是否可能有所怀疑?

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪs'ɑ:nər] ?

Did	he	know	of	his	wife's	dishonor	?
做过	他	知道	的	他的	妻子的	羞辱	?

他是否知晓妻子的不贞行为?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] [aʊt] ?

How	could	she	find	out	?
如何	可以	她	寻找	出去	?

她怎么可能知道?

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Turning	to	the	window	,	she	said	,	"	Why	,	here	is	a	carriage	at	the	door	.
转弯	到	这	窗户	,	她	说	,	"	为什么	,	这里	是	一个	运输	在	这	门	.

她转向窗外说：“瞧，门口停着一辆马车。”

[haʊ] ['taɪərsəm] ; [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [drest] .

How	tiresome	;	some	one	has	come	to	call	,	and	I'm	not	dressed	.
如何	令人厌烦	;	一些	一	有	来	到	称呼	,	和	我是	不是	穿着	.

真麻烦，有人来访，但我还没穿好衣服。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][grə'noʊbəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [klɔ:d] . "

But	,	no	;	it	is	Grenoble	,	and	there	is	Claude	.	"
但	,	不	;	它	是	格勒诺布尔	,	和	那里	是	克劳德	.	"

但是，不，这里是格勒诺布尔，而且那里有克劳德。

" [hi:; hi] ? " [kraɪd] [pɔ:l] , ['æŋgrəli] .

"	He	?	"	cried	Paul	,	angrily	.
"	他	?	"	哭	保罗	,	愤怒地	.

“他？”保罗愤怒地喊道。

[ɪ'leɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Elaine turned around .
伊莱恩 转向 大约 .

伊莱恩转过身去。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说，

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] .
" You know all .
" 你 知道 全部 .

你什么都知道。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Without replying , he buried his head in his hands .
" 没有 回复 , 他 埋葬 他的 头 在 他的 双手 .

他没有回答，而是双手捂住了头。

[ɪ'leɪn] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Elaine went to him , put her arms around him , and drew his head to
伊莱恩 去 到 他 , 放 她 武器 大约 他 , 和 画 他的 头 到
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

伊莱恩走到他身边，搂住他，把他的头拉到自己的胸前。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] . "
" My poor child , how you must suffer . "
" 我的 贫穷的 孩子 , 如何 你 必须 遭受 . "

“我可怜的孩子，你一定受了很多苦。”

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" and he wept like a little child .
" 和 他 哭泣 喜欢 一个 小的 孩子 .

他像个孩子一样哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
She kissed him , caressed him ,
她 亲吻 他 , 被爱抚 他 ,

她吻了他，抚摸了他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
as if he were again the little son of so many years ago .
作为 如果 他 是 再次 这 小的 儿子 的 所以 许多 年 前 .

仿佛他又变回了多年前那个小儿子。

[ə; eɪ] [sʌn] ['nevər] [siːmz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [
A son never seems a man in his mother's eyes , and when he is in trouble , [
一个 儿子 绝不 似乎 一个 男人 在 他的 母亲的 眼睛 , 和 什么时候 他 是 在 麻烦 , [
-]
233]
-]

在母亲眼中，儿子似乎永远都不像个男人，当他遇到麻烦时，[233]

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

she	takes	him	again	to	her	heart	,	as	she	did	in	his	childhood	.
她	需要	他	再次	到	她	心	,	作为	她	做过	在	他的	童年	.

她再次将他拥入怀中，就像他小时候那样。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

She	whispered	:
她	低声说道	:

她低声说道：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

"	And	have	you	found	it	out	?
"	和	有	你	成立	它	出去	?

“你找到答案了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['hæpinəs] ,

And	did	you	try	to	conceal	it	from	me	to	save	my	happiness	,
和	做过	你	尝试	到	隐藏	它	从	我	到	节省	我的	幸福	,

你是不是为了保全我的幸福而试图隐瞒这件事?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] , [maɪ] [breɪv] [pɔːl] ?

as	I	have	kept	it	from	you	to	save	yours	,	my	brave	Paul	?
作为	我	有	保留	它	从	你	到	节省	你的	,	我的	勇敢的	保罗	?

我一直瞒着你，是为了保护你，我勇敢的保罗?

" [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ,

"	In	the	midst	of	her	bitter	anguish	,
"	在	这	中间	的	她	苦的	痛苦	,

在她极度痛苦之中，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

she	still	felt	a	glow	of	pride	at	this	proof	of	her	son's	noble	character	.
她	仍然	毛毡	一个	辉光	的	自豪	在	这	证明	的	她	儿子的	高贵	特点	.

她仍然为儿子高尚品格的这一证明而感到无比自豪。

[ðeɪ] [siːmd] [drɔːn] [stɪl] ['kloʊzər] [təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] — [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

They	seemed	drawn	still	closer	together	by	their	mutual	suffering	—	their	mutual
他们	似乎	绘制	仍然	更近	一起	经过	他们的	相互的	痛苦	—	他们的	相互的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他们似乎因为共同的苦难和共同的牺牲而更加紧密地联系在一起。

['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .

Grieving	over	his	sorrow	,	she	forgot	her	own	.
悲伤	超过	他的	悲哀	,	她	忘了	她	自己的	.

她沉浸在他的悲伤中，却忘记了自己的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

He	was	so	young	.
他	曾是	所以	年轻的	.

他当时还很年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [reɪzd] [ðə; ðɪ][kʌp] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	had	barely	raised	the	cup	of	life	and	happiness	to	his	lips	,
他	有	仅仅	提高	这	杯子	的	生活	和	幸福	到	他的	嘴唇	,

他刚把那杯象征着生命和幸福的杯子举到唇边，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

when	it	was	dashed	from	his	hand	.
什么时候	它	曾是	虚线	从	他的	手	.

它从他手中飞落。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ]['noʊb(ə)l] !

So	young	,	so	brave	,	so	noble	!
所以	年轻的	,	所以	勇敢的	,	所以	高贵	!

如此年轻，如此勇敢，如此高尚！

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] :

Finally	,	she	raised	her	head	:
最后	,	她	提高	她	头	:

最后，她抬起了头：

" [wi:; wi][mʌst; məst] [wi:p] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [pɔ:l] .

"	We	must	weep	no	longer	,	Paul	.
"	我们	必须	哭泣	不	更长	,	保罗	.

保罗，我们不必再哭泣了。

['evri] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

Every	crime	must	have	its	punishment	.
每一个	犯罪	必须	有	它是	惩罚	.

任何犯罪都必须受到惩罚。

[du:][jʊr; jər]['du:ti] .

Do	your	duty	.
做	你的	责任	.

尽你的职责。

[ðoʊz] [tu:] ['krɪmənəlz] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ]['mɜ:rsi] .

Those	two	criminals	deserve	no	mercy	.
那些	二	罪犯	应得	不	怜悯	.

这两个罪犯不值得任何怜悯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dis'anə:d] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

They	have	dishonored	the	mother	and	the	son	.
他们	有	蒙羞	这	母亲	和	这	儿子	.

他们羞辱了母亲和儿子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [-]

You	know	where	to	find	[	234	]
你	知道	在哪里	到	寻找	[	-	]

你知道在哪里可以找到[234]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[du:][jʊr; jər]['du:ti] — [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] !

Do	your	duty	—	my	revenge	and	yours	!
做	你的	责任	—	我的	复仇	和	你的	!

履行你的职责——替我报仇，也替你报仇！

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [tru:θ] ,

"	She	raised	her	hand	and	pointed	to	the	door	,	beautiful	as	Truth	,
"	她	提高	她	手	和	尖	到	这	门	,	美丽的	作为	真相	,

[ɪm'plækəbl] [æz; əz] ['destəni] ! [-]

implacable	as	Destiny	!	[	235	]
冷酷无情	作为	命运	!	[	-	]

“她举起手，指着那扇门，美丽如真理，无情如命运！[235]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] - , [ðə; ði][roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][left] .

A	little	beyond	Montrétout	,	the	road	makes	a	sudden	turn	to	the	left	.
一个	小的	超过	-	,	这	路	制作	一个	突然	转动	到	这	左边	.

过了蒙特雷图不久，道路突然向左转弯。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kə'mensiz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ævənu:][ʌv; əv][oʊld]['ɛlmz] ,

At	this	point	commences	a	magnificent	avenue	of	old	elms	,
在	这	观点	开始	一个	壮丽	大街	的	老的	榆树	,

从这里开始，便是一条壮丽的古老榆树大道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

leading	to	a	country	house	built	in	the	days	of	Louis	XIV	,
领导	到	一个	国家	房子	建造	在	这	天	的	路易斯	十四	,

通往一座建于路易十四时期的乡村别墅，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	now	hardly	visible	through	the	dense	foliage	surrounding	it	.
和	现在	几乎	可见的	通过	这	稠密	叶子	周围	它	.

现在它几乎被周围茂密的树叶遮蔽住了。

[hɪr] [lɪvd] [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [smɑ:rt] ,

Here	lived	M	.	and	Mme	.	de	Smarte	,
这里	居住地	M	.	和	夫人	.	德	智能	,

这里曾是斯马特先生和夫人的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [əu'det] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .

and	here	Odette	was	spending	a	few	days	with	her	friend	.
和	这里	奥黛特	曾是	开支	一个	很少	天	和	她	朋友	.

奥黛特和她的朋友在这里待了几天。

[ɑ'dɛl] [di:] [smɑ:rt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][best] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] , ['staɪlɪʃ]

Adèle	de	Smarte	was	one	of	the	loveliest	and	best	women	in	Paris	,	stylish
阿黛尔	德	智能	曾是	一	的	这	最可爱的	和	最好的	女性	在	巴黎	,	时髦的

[ænd; ənd] ['wɪti] .

and	witty	.
和	机智	.

阿黛尔·德·斯玛特是巴黎最可爱、最优秀的女性之一，她既时尚又机智。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['briljəns,-jənsi][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kru:əl] ,

It	is	not	difficult	to	acquire	a	reputation	for	brilliancy	by	making	cruel	,
它	是	不是	难的	到	获得	一个	名声	为了	才华横溢	经过	制作	残忍的	,

通过制造残酷的事件来获得才华横溢的名声并不难，

[sɑ:r'kæstɪk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [wʌnz] [frendz] ; [bʌt; bət] - ['wɪti] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['nevər] [bɪ'laɪd]

sarcastic	remarks	about	one's	friends	;	but	Adèle's	witty	conversation	never	belied
讽刺的	评论	关于	一个人的	朋友们	;	但	-	机智	对话	绝不	谎言

[hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] , ['lɔɪəl] [hɑ:rt] . [-]

her	loving	,	loyal	heart	.	[	236	]
她	爱	,	忠诚	心	.	[	-	]

阿黛尔的机智谈吐丝毫没有掩盖她那颗充满爱心、忠诚的心。[236]

[tɔ:rdz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [gests] , ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [sɪns] ['dɪnər] ,

Towards	eight	o'clock	,	the	guests	,	scattered	about	the	grounds	since	dinner	,
向	八	点钟	,	这	客人	,	疏散	关于	这	理由	自从	晚餐	,

['grædʒuəli] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

gradually	re	-	assembled	in	the	drawing	-	rooms	.
逐步地	关于	-	组装	在	这	绘画	-	房间	.

到了八点钟，晚宴后分散在庄园各处的客人们陆续在客厅里重新聚集起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] , [wen] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [blɪs] .

It	was	one	of	those	exquisite	Summer	evenings	,	when	mere	existence	is	bliss	.
它	曾是	一	的	那些	精美的	夏天	晚上	,	什么时候	仅仅	存在	是	极乐	.

那是一个美好的夏日夜晚，仅仅是存在本身就是一种幸福。

" [duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] [əu'det] ,

"	Do	not	forget	your	promise	to	give	us	some	music	this	evening	,	dear	Odette	,
"	做	不是	忘记	你的	承诺	到	给	我们	一些	音乐	这	晚上	,	亲爱的	奥黛特	,

“亲爱的奥黛特，别忘了你答应我们今晚要为我们演奏音乐。”

" [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [smɑːrt] .

"	said	Mme	.	de	Smarte	.
"	说	夫人	.	德	智能	.

斯玛特夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	not	forgotten	it	,	"	she	replied	.
"	我	有	不是	被遗忘的	它	,	"	她	回复	.

“我没有忘记，”她回答说。

[əu'det] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːənɪst] .

Odette	was	a	wonderful	pianist	.
奥黛特	曾是	一个	精彩的	钢琴家	.

奥黛特是一位出色的钢琴家。

[hɜːr; hər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Her	exceptional	musical	talent	had	been	cultivated	until	perfection	was	the
她	非凡的	音乐	天赋	有	到过	栽培	直到	完美	曾是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

她卓越的音乐天赋经过精心培养，最终达到了完美境界。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] .

She	never	waited	to	be	urged	.
她	绝不	等待	到	是	敦促	.

她从不等别人催促。

['oʊnli] [ɪn'dɪfrənt] [pər'fɔːrmərz] [rɪ'kwaɪər] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk]

Only	indifferent	performers	require	coaxing	and	persuading	,	before	they	will	attack
仅有的	冷漠	表演者	要求	哄骗	和	说服	,	前	他们	将要	攻击

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pi'ænoʊ] .

the	unfortunate	piano	.
这	不幸	钢琴	.

只有那些态度冷漠的演奏者才需要哄劝和劝说，才会开始攻击那架不幸的钢琴。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	will	you	have	?
"	什么	将要	你	有	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

"	she	asked	,	turning	to	her	hostess	.
"	她	问	,	转弯	到	她	女主人	.

她转向女主人问道。

" ['beɪtoʊvən] — [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['suːts] [ɔːl] [teɪsts] .

"	Beethoven	—	his	music	suits	all	tastes	.
"	贝多芬	—	他的	音乐	西装	全部	口味	.

“贝多芬——他的音乐适合所有人的口味。”

" [əu'det] [kə'menst] [ðə; ði][sə'nɑːtə][ɪn][siː] [ʃɑːrp] ,

"	Odette	commenced	the	sonata	in	C	sharp	,
"	奥黛特	开始	这	奏鸣曲	在	C	锋利的	,

奥黛特以升C大调开始演奏奏鸣曲，

['maɪnər] — [ðæt] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][soʊl] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ɪts]['ægəni] .

minor	—	that	marvelous	work	—	it	is	a	soul	crying	out	in	its	agony	.
次要的	—	那	奇妙	工作	—	它	是	一个	灵魂	哭泣	出去	在	它是	痛苦	.

小品——那部杰出的作品——是灵魂在痛苦中的呐喊。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['freɪgɚ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [-]

Frager	played	it	with	her	whole	heart	,	and	when	[	237	]
弗雷格	玩	它	和	她	所有的	心	,	和	什么时候	[	-	]

弗雷格全心全意地演奏，当[237]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [stɪl] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] .

she	had	finished	,	all	remained	silent	still	affected	by	its	wonderful	beauty	.
她	有	完成的	,	全部	剩余	沉默的	仍然	做作的	经过	它是	精彩的	美丽	.

她说完后，大家都沉默不语，仍然沉浸在它的美妙之中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	sound	of	the	door	-	bell	broke	the	silence	.
这	声音	的	这	门	-	钟	打破	这	沉默	.

门铃声打破了寂静。

" [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [smɑːrt] , [ɪn]

"	Who	can	be	coming	here	so	late	?	"	exclaimed	Mme	.	de	Smarte	,	in
"	WHO	能	是	未来	这里	所以	晚的	?	"	惊呼	夫人	.	德	智能	,	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“谁会这么晚才来？”德·斯马特夫人惊讶地喊道。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

A	servant	opened	the	door	to	the	drawing	-	room	,	and	announced	:
一个	仆人	打开	这	门	到	这	绘画	-	房间	,	和	宣布	:

一名仆人打开客厅的门，宣布道：

" [em] . [pɔːl] ['freɪgɚ] .

"	M	.	Paul	Frager	.
"	M	.	保罗	弗雷格	.

“M. Paul Frager。

" [əu'det] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stʊd]

"	Odette	started	to	her	feet	as	she	heard	her	husband's	name	,	and	stood
"	奥黛特	开始	到	她	脚	作为	她	听到	她	丈夫的	姓名	,	和	站立

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

leaning	against	the	piano	.
倾斜	反对	这	钢琴	.

听到丈夫的名字，奥黛特立刻站了起来，倚靠在钢琴上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] .

The	young	man's	features	were	distorted	and	pale	.
这	年轻的	男人的	特征	是	扭曲	和	苍白	.

年轻男子的面部扭曲，脸色苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['dɪgnəti] .

He	was	trembling	,	and	yet	seemed	rigid	in	his	stately	dignity	.
他	曾是	发抖	,	和	然而	似乎	死板的	在	他的	庄严	尊严	.

他浑身颤抖，但依然保持着庄严的尊严。

[əu'det] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ðæt] [pɔ:l] [nu:] [hɜ:r; hər][kraɪm] ,
Odette saw at the first glance that Paul knew her crime ,
奥黛特 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 保罗 知道 她 犯罪 ,

奥黛特一眼就看出保罗知道她犯的罪。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and felt that every thing was at an end for her ,
和 毛毡 那 每一个 事物 曾是 在 一个 结尾 为了 她 ,

她感觉自己的一切都结束了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['breɪvli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .
but did not stir from where she stood , bravely awaiting the blow .
但 做过 不是 搅拌 从 在哪里 她 站立 , 勇敢地 等待中 这 吹 .

但她一动不动地站在那里，勇敢地等待着打击。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [smɑ:rt] ['welkəmd] [em] . ['freɪgɝ] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Mme . de Smarte welcomed M . Frager , and enquired after his mother .
夫人 . 德 智能 欢迎 M . 弗雷格 , 和 询问 后 他的 母亲 .

德斯玛特夫人热情地接待了弗雷格先生，并询问了他的母亲的情况。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [felt][ðə; ði]['trædʒədi][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [-]
But all in the room felt the tragedy to come , and all [238]
但 全部 在 这 房间 毛毡 这 悲剧 到 来 , 和 全部 [-]

但房间里的所有人都感觉到了即将到来的悲剧，而且[238]

[held][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .
held their breath as the young man began to speak .
握住 他们的 气息 作为 这 年轻的 男人 开始 到 说话 .

当年轻人开始说话时，他们都屏住了呼吸。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['bəuiŋ] ['greɪvli] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [smɑ:rt] ,
" Madame , " he said , bowing gravely to Mme . de Smarte ,
" 夫人 , " 他 说 , 鞠躬 严重地 到 夫人 . 德 智能 ,

“夫人，”他一边说着，一边郑重地向德·斯玛特夫人鞠躬。

" ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['erənd] [iks'kju:ziz] [ðɪs] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .
" only the importance of my errand excuses this late arrival .
" 仅有的 这 重要性 的 我的 差事 借口 这 晚的 到达 .

“只有我这次差事的重要性才能成为我迟到的理由。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][grænt][ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
I hope you will forgive me , and grant me this request ,
我 希望 你 将要 原谅 我 , 和 授予 我 这 要求 ,

希望您能原谅我，并满足我的这个请求。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
that I may consider this house as my own for the next ten minutes .
那 我 可能 考虑 这 房子 作为 我的 自己的 为了 这 下一个 十 分钟 .

在接下来的十分钟里，我可以把这房子当成自己的家。

" [ɔ:l][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" All had risen to their feet , pale and trembling .
" 全部 有 升起 到 他们的 脚 , 苍白 和 发抖 .

“所有人都站了起来，脸色苍白，浑身颤抖。”

[ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd]['broʊkən] ,
All understood that the tempest had broken ,
全部 理解 那 这 暴风雨 有 破碎的 ,

所有人都明白暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hwispəz] [ə'baʊt] [əu'det] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['aʊər] .
and that the whispers about Odette were to be answered in this fatal hour .
和 那 这 低语 关于 奥黛特 是 到 是 回答 在 这 致命的 小时 .

而关于奥杰塔的窃窃私语，将在这个致命的时刻得到解答。

- [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['hʌzbənd] ,

Adèle's	**heart**	**swelled**	**with**	**sympathy**	**and**	**compassion**	**for**	**the**	**betrayed**	**husband**	**,**
-	心	肿胀	和	同情	和	同情	为了	这	背叛	丈夫	,

阿黛尔心中充满了对这位被背叛的丈夫的同情和怜悯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	**she**	**dared**	**not**	**reply**	**to**	**him**	**.**
然而	她	敢于	不是	回复	到	他	.

但她不敢回答他。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['saɪlənt] [ə'sent] ,

Her	**husband**	**,**	**however**	**,**	**bowed**	**to**	**the**	**young**	**man**	**in**	**token**	**of**	**silent**	**assent**	**,**
她	丈夫	,	然而	,	鞠躬	到	这	年轻的	男人	在	令牌	的	沉默的	同意	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] ,

and	**he**	**continued**	**slowly**	**,**
和	他	持续	缓慢地	,

然而，她的丈夫向这位年轻人鞠躬表示默许，然后他继续缓缓地走着。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .

"	**Madame**	**,**	**I**	**have**	**discovered**	**a**	**most**	**abominable**	**crime**	**.**
"	夫人	,	我	有	发现	一个	最多	可恶	犯罪	.

夫人，我发现了一起极其令人发指的罪行。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [berz] [maɪ] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ðæt] ['lʌvər] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] .

The	**woman**	**that**	**bears**	**my**	**name**	**has**	**a**	**lover**	**;**	**that**	**lover**	**is**	**my**	**mother's**	**husband**	**.**
这	女士	那	熊	我的	姓名	有	一个	情人	;	那	情人	是	我的	母亲的	丈夫	.

与我同名的女人有情人；那个情人是我母亲的丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [dɪs'ɑːnər] [hæz; həz] ['læstɪd] ;

I	**am**	**ignorant**	**of**	**the**	**exact**	**length**	**of**	**time**	**that**	**my**	**dishonor**	**has**	**lasted**	**;**
我	是	无知	的	这	精确的	长度	的	时间	那	我的	羞辱	有	持续	;

我不知道我的耻辱持续了多久；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , ['evri] [wʌn] [-]

but	**I**	**know**	**this**	**,**	**every**	**one**	**[**	**239**	**]**
但	我	知道	这	,	每一个	一	[	-	]

但我知道这一点，每个人[239]

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] ,

seeing	**me**	**live**	**under**	**his**	**roof**	**and**	**eat**	**his**	**bread**	**,**
看到	我	居住	在下面	他的	屋顶	和	吃	他的	面包	,

看到我住在他的屋檐下，吃他的面包，

[mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ] [kəm'pleɪzənt] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd]

must	**have**	**supposed**	**my**	**complaisant**	**blindness**	**was**	**bought**	**and**	**paid**
必须	有	据称	我的	顺从的	失明	曾是	买	和	有薪酬的

[fɔːr; fər] ; [ðæt] [aɪ] ,

for	**;**	**that**	**I**	**,**
为了	;	那	我	,

他一定认为我的顺从视而不见是花钱买来的；认为我，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**son**	**of**	**one**	**and**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**other**	**,**
这	儿子	的	一	和	这	丈夫	的	这	其他	,

其中一人是儿子，另一人是丈夫。

['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['vɜːrtʃuː] .

bargained	**with**	**my**	**mother's**	**disgrace**	**and**	**my**	**wife's**	**virtue**	**.**
讨价还价	和	我的	母亲的	耻辱	和	我的	妻子的	美德	.

我以母亲的耻辱和妻子的贞洁作为交换。

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'sper] [æz; əz] [maɪn] .

God	keep	you	all	from	such	despair	as	mine	.
上帝	保持	你	全部	从	这样的	绝望	作为	矿	.

愿上帝保佑你们免遭我这样的绝望。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['ɑːnər] .

But	if	my	happiness	is	gone	for	ever	,	I	will	at	least	preserve	my	honor	.
但	如果	我的	幸福	是	已消失	为了	曾经	,	我	将要	在	至少	保存	我的	荣誉	.

但即便我的幸福永远逝去，至少我还能保住我的荣誉。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əu'det] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Turning	to	Odette	,	he	continued	:
"	转弯	到	奥黛特	,	他	持续	:

他转向奥黛特，继续说道：

" [æz; əz] [em] . [diː] [smɑːrt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs]

"	As	M	.	de	Smarte	has	had	the	kindness	to	allow	me	to	consider	this
"	作为	M	.	德	智能	有	有	这	仁慈	到	允许	我	到	考虑	这

[haʊs] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ,

house	as	my	own	,
房子	作为	我的	自己的	,

“感谢德·斯马特先生慷慨地允许我将这栋房子视作自己的家，”

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv]

I	order	you	out	of	it	,	and	not	only	out	of	this	house	,	but	out	of
我	命令	你	出去	的	它	,	和	不是	仅有的	出去	的	这	房子	,	但	出去	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我命令你离开这里，不仅离开这所房子，还要离开这个社会。

[aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz] [jʊr; jər] [dɪs'greɪs] [hæz; həz] [bɪn] .

I	want	your	degradation	to	be	as	public	as	your	disgrace	has	been	.
我	想	你的	降解	到	是	作为	民众	作为	你的	耻辱	有	到过	.

我希望你的耻辱像你的丑行一样广为人知。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

"	All	were	silent	.
"	全部	是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[əu'det] [stʊd] ['praʊdli] [dɪ'faɪənt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Odette	stood	proudly	defiant	before	them	.
奥黛特	站立	自豪地	桀骜不驯	前	他们	.

奥黛特骄傲而桀骜地站在他们面前。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪ'gɔːn] !

Pointing	to	the	open	door	,	Paul	exclaimed	,	"	Begone	!
指向	到	这	打开	门	,	保罗	惊呼	,	"	走开	!

保罗指着敞开的门喊道：“走开！”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	A	smile	curled	her	lips	.
"	一个	微笑	卷曲	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹微笑。

['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'sper] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd]

Rather	die	than	let	any	one	see	the	savage	despair	in	her	heart	,	she	shrugged
相当	死	比	让	任何	一	看	这	野蛮的	绝望	在	她	心	,	她	耸了耸肩

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她宁愿死也不愿让任何人看到她内心深处的绝望，她耸了耸肩。

[ænd; ənd] [-]
and **[240]**
和 [-]

和[240]

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
passed **through** **the** **groups** **to** **the** **door** **.**
通过了 通过 这 团体 到 这 门 .

穿过人群来到门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,
On **the** **threshold** **she** **turned** **and** **confronted** **them** **once** **more** **,**
在 这 临界点 她 转向 和 面对 他们 一次 更多的 ,

她走到门口，转身再次与他们对峙。

[ðen] ['kuːlli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]
then **coolly** **took** **her** **shawl** **from** **a** **chair** **in** **the** **hall** **,** **threw** **it** **over** **her**
然后 冷静地 采取 她 披肩 从 一个 椅子 在 这 大厅 , 扔 它 超过 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

然后她镇定地从大厅的椅子上拿起披肩，披在肩上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
and **walked** **slowly** **down** **the** **avenue** **until** **she** **was** **lost** **to** **sight** **.**
和 步行 缓慢地 向下 这 大街 直到 她 曾是 丢失的 到 视线 .

她沿着大道缓缓走去，直到消失在视线中。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz]
She **sank** **on** **the** **grass** **by** **the** **road** **-** **side** **,** **saying** **,** **"** **There** **is** **nothing** **so** **grand** **as**
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a **good** **,**
一个 好的 ,

她瘫坐在路边的草地上，说道："没有什么比一个好人更伟大的了，

['noʊb(ə)l][mæn] , " [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['steɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
noble **man** **,** **"** **and** **sat** **there** **a** **few** **minutes** **staring** **blankly** **into** **the** **darkness** **.**
高贵 男人 , " 和 卫星 那里 一个 很少 分钟 凝视 茫然地 进入 这 黑暗 .

"一位高贵的人，"然后坐在那里，茫然地盯着黑暗几分钟。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] ; ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][fled] .
She **imagined** **she** **heard** **steps** **approaching** **;** **frightened** **,** **she** **rose** **and** **fled** **.**
她 想象 她 听到 步骤 接近 ; 害怕 , 她 玫瑰 和 逃亡 .

她仿佛听到脚步声靠近；她吓坏了，起身逃走了。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?
Where **could** **she** **go** **?**
在哪里 可以 她 去 ?

她能去哪里呢?

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
To **her** **father** **?**
到 她 父亲 ?

给父亲?

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['aʊər] ,
Claude **was** **away** **,** **and** **besides** **,** **in** **this** **supreme** **hour** **,**
克劳德 曾是 离开 , 和 除了 , 在 这 最高 小时 ,

克劳德不在，而且，在这至关重要的时刻，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [klɔːd] [wʊd] [ə'bændən] [hɜːr; hər] ['æftər] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] .

she	saw	clearly	that	Claude	would	abandon	her	after	such	public	disgrace	.
她	锯	清楚地	那	克劳德	会	放弃	她	后	这样的	民众	耻辱	.

她清楚地意识到，在遭受如此公开的羞辱之后，克劳德会抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - .

She	was	walking	hurriedly	down	the	road	to	Montrétout	.
她	曾是	步行	匆匆	向下	这	路	到	-	.

她正匆匆沿着通往蒙特雷图的路走去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['pærɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

She	could	see	Paris	in	front	of	her	;
她	可以	看	巴黎	在	正面	的	她	;

她眼前仿佛出现了巴黎；

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [stɑːrz] ; [noʊ] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd]

the	thousands	of	lights	twinkled	in	the	distance	like	stars	;	no	buildings	could
这	数千	的	灯	闪烁	在	这	距离	喜欢	明星	;	不	建筑物	可以

[biː; bi] ['seprətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

be	separately	distinguished	,
是	分别地	杰出的	,

远处成千上万的灯光闪烁，如同繁星点点；任何建筑物都难以分辨。

['oʊnli] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] , [stretʃt] [æz; əz] [fɑːr] [-]

only	a	dark	mass	,	stretched	as	far	[	241	]
仅有的	一个	黑暗的	大量的	,	拉伸	作为	远的	[	-	]

只有一团黑暗的物质，一直延伸到[241]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] .

as	she	could	see	.
作为	她	可以	看	.

她能看到。

[ðə; ði] [seɪn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	Seine	lay	like	a	ribbon	before	her	,
这	罾	躺	喜欢	一个	丝带	前	她	,

塞纳河像一条丝带般铺展在她面前，

[ə; eɪ] [belt] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [hæz; həz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ;

a	belt	that	the	proud	city	has	wound	around	her	waist	;
一个	腰带	那	这	自豪的	城市	有	伤口	大约	她	腰部	;

一条骄傲的城市缠绕在她腰间的腰带；

['jɑːndər] [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θɪk] ['foʊlɪɪdʒ] .

yonder	lay	a	dark	shadow	that	she	knew	was	the	Bois	de	Boulogne	,	with	its	thick	foliage	.
远处	躺	一个	黑暗的	阴影	那	她	知道	曾是	这	布伊斯	德	布洛涅	,	和	它是	厚的	叶子	.

远处是一片浓重的阴影，她知道那是布洛涅森林，树叶茂密。

[əu'det] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Odette	stopped	to	gaze	at	the	scene	before	her	.
奥黛特	停止	到	目光	在	这	场景	前	她	.

奥黛特停下来，凝视着眼前的景象。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pærɪs] — ['pærɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]

So	that	was	Paris	—	Paris	that	had	crowned	her	one	of	the	queens	of
所以	那	曾是	巴黎	—	巴黎	那	有	加冕	她	一	的	这	女王们	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] !

fashion	and	beauty	!
时尚	和	美丽	!

原来这就是巴黎——巴黎，是它把她捧成了时尚和美容界的皇后之一！

['pærɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə] [rɪ'spektəbl] [vaɪs] ; [soʊ] [fər'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:ld] [kraɪmz]

Paris	that	was	so	indulgent	to	respectable	vice	;	so	forgiving	to	concealed	crimes
巴黎	那	曾是	所以	放纵的	到	可敬	副	;	所以	宽恕	到	暗	犯罪

,

,

,

巴黎对体面的恶习如此宽容；对隐瞒的罪行如此宽恕，

[ænd; ənd][soʊ] ['pɪtiləsli] ['kru:əl] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ;

and	so	pitilessly	cruel	when	the	thin	disguise	was	removed	;
和	所以	无情地	残忍的	什么时候	这	薄的	伪装	曾是	已移除	;

当那层薄薄的伪装被揭开时，她就变得如此冷酷无情；

[soʊ] [rɪ'lentləs] [wen] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [krɔ:st] .

so	relentless	when	the	Rubicon	has	once	been	crossed	.
所以	狠	什么时候	这	卢比孔河	有	一次	到过	交叉	.

一旦跨越了卢比孔河，便会变得如此无情。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜ:rmər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [si:md] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	distant	murmur	that	came	to	her	from	the	great	city	seemed	a	thousand
这	遥远	低语	那	来了	到	她	从	这	伟大的	城市	似乎	一个	千

['vɔɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] .

voices	,	crying	Shame	.
声音	,	哭泣	耻辱	.

从大城市传来的遥远低语声仿佛有千百个声音在哭喊：耻辱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst] !

She	was	an	outcast	!
她	曾是	一个	被排斥者	!

她是个被排斥的人！

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

The	train	was	just	starting	as	she	sprang	into	the	car	.
这	火车	曾是	只是	开始	作为	她	弹簧	进入	这	车	.

她跳进车里时，火车刚刚启动。

['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [met] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .

Fortunately	,	she	met	none	of	her	acquaintances	.
幸运的是	,	她	遇见	没有任何	的	她	熟人	.

幸运的是，她一个熟人都没遇到。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

The	scandal	to	-	morrow	would	be	known	all	over	the	city	.
这	丑闻	到	-	明天	会	是	已知	全部	超过	这	城市	.

明天这桩丑闻就会传遍全城。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

The	famous	artist's	love	for	his	daughter	-	in	-	law	would	be	the	sensation
这	著名的	艺术家的	爱	为了	他的	女儿	-	在	-	法律	会	是	这	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . [-]

of	the	hour	.	[	242	]
的	这	小时	.	[	-	]

这位著名艺术家对儿媳的爱，将成为当时轰动一时的新闻。[242]

[dʒe'mein] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Germaine	alone	remained	to	her	.
杰曼	独自的	剩余	到	她	.

她身边只剩下杰曼一个人了。

[dʒe'mein] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .

Germaine	would	receive	her	.
杰曼	会	收到	她	.

杰曼会接待她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [kei] [vɔl'ter] , [ænd; ənd] ,

She	was	driven	to	the	old	house	on	the	Quai	Voltaire	,	and	,
她	曾是	驱动	到	这	老的	房子	在	这	码头	伏尔泰	,	和	,

她被送到伏尔泰码头那栋老房子里，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [faʊnd] [dʒe'mein] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , ['soʊɪŋ] .

in	spite	of	the	late	hour	,	found	Germaine	still	busy	at	work	,	sewing	.
在	尽管如此	的	这	晚的	小时	,	成立	杰曼	仍然	忙碌的	在	工作	,	缝纫	.

尽管时间已晚，但我发现杰曼仍在忙着缝纫。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] [bed] - [ruːm] ,

The	door	stood	open	into	little	Bessie's	bed	-	room	,
这	门	站立	打开	进入	小的	贝西的	床	-	房间	,

小贝西的卧室门敞开着。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

so	that	as	she	worked	she	could	watch	the	little	one's	peaceful	slumber	.
所以	那	作为	她	工作	她	可以	手表	这	小的	一个人的	和平	睡眠	.

这样，她就可以一边工作一边看着小家伙安然入睡。

[dʒe'mein] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət][hɜːr; hər]

Germaine	raised	her	head	as	the	door	opened	,	and	looked	quietly	at	her
杰曼	提高	她	头	作为	这	门	打开	,	和	看起来	悄悄	在	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

门开了，杰曼抬起头，静静地看着她的妹妹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒe'mein] . "

"	You	are	astonished	at	seeing	me	,	Germaine	.	"
"	你	是	惊讶	在	看到	我	,	杰曼	.	"

“你见到我很惊讶，杰曼。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	was	expecting	you	.	"
"	我	曾是	期待	你	.	"

“我一直在等你。”

" [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Expecting	me	?	"
"	期待	我	?	"

“你们在等我吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [sʌŋk] [æz; əz] [diːp] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

When	a	woman	is	sunk	as	deep	in	crime	and	degradation	as	you	are	,
什么时候	一个	女士	是	沉没	作为	深的	在	犯罪	和	降解	作为	你	是	,

当一个女人像你一样深陷犯罪和堕落的泥潭时，

[ðə; ði] ['aʊər] [kʌmz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

the	hour	comes	sooner	or	later	when	she	is	driven	to	seek	shelter	with	her	own
这	小时	来	很快	或者	之后	什么时候	她	是	驱动	到	寻找	庇护所	和	她	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她迟早会被迫投奔自己的家人寻求庇护。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .
I am not surprised .
我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

" [əu'det] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Odette staggered back against the wall .
" 奥黛特 交错 后退 反对 这 墙 .

奥黛特踉跄着退到墙边。

[dʒe'mein] [nuː] [ɔːl] !
Germaine knew all !
杰曼 知道 全部 !

杰曼什么都知道!

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [koʊld] , ['kwaɪət] [toʊnz] [pɪrst] [hɜːr; hər] [-]
Her sister's cold , quiet tones pierced her [243]
她 姐妹 寒冷的 , 安静的 音调 穿孔 她 [-]

她姐姐冷漠、平静的语气刺痛了她[243]

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

直击人心。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wʊd] [dʒe'mein] , [tuː] , [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
would Germaine , too , drive her away !
会 杰曼 , 也 , 驾驶 她 离开 !

杰曼也会把她赶走吗!

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [kraɪd] : " [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
She ran to her sister , and , seizing her hand , cried : " Do you hate me ,
她 跑 到 她 姐姐 , 和 , 抓住 她 手 , 哭 : " 做 你 恨 我 ,
[tuː] ?
too ?
也 ?

她跑到姐姐身边，抓住姐姐的手，喊道：“你也恨我吗？”

" [dʒe'mein] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
" Germaine released her hand without replying .
" 杰曼 发布 她 手 没有 回复 .

“杰曼没有回答，便松开了手。”

[ðen] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ˌoʊvər'keɪm] [əu'det] .
Then the bitterness of death overcame Odette .
然后 这 苦味 的 死亡 克服 奥黛特 .

随后，死亡的苦涩吞噬了奥杰塔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
She was alone , alone !
她 曾是 独自的 , 独自的 !

她孤身一人，孤身一人!

['iːv(ə)n] [dʒe'mein] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] !
Even Germaine repulsed her !
甚至 杰曼 反感 她 !

就连杰曼都让她反感!

[bʌt; bət] [dʒe'mein] [kʊd; kəd][nɑ:t][draɪv][hɜ:r; hər][ə'weɪ] !

But	Germaine	could	not	drive	her	away	!
但	杰曼	可以	不是	驾驶	她	离开	!

但是杰曼却无法把她赶走!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər]['sɪstər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [koʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] .

She	would	never	believe	her	sister	capable	of	such	cold	-	heartedness	.
她	会	绝不	相信	她	姐姐	有能力的	的	这样的	寒冷的	-	真心	.

她绝不会相信自己的妹妹会如此冷酷无情。

['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] : " [oʊ] , [dʒe'mein] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] ?

Grasping	her	hand	again	,	she	cried	:	"	Oh	,	Germaine	,	why	do	you	treat	me	so	?
抓握	她	手	再次	,	她	哭	:	"	哦	,	杰曼	,	为什么	做	你	对待	我	所以	?

她再次抓住她的手，哭着说："哦，杰曼，你为什么这样对我？"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ][left][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .

I	have	only	you	left	to	love	me	.
我	有	仅有的	你	左边	到	爱	我	.

只剩下你爱我了。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm]

I	never	would	have	shut	you	out	of	my	heart	if	you	had	committed	a	crime
我	绝不	会	有	关闭	你	出去	的	我的	心	如果	你	有	坚定的	一个	犯罪

.

:

.

即使你犯了罪，我也绝不会将你拒之门外。

[hɪr] , [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Here	,	on	my	knees	,	I	implore	you	to	take	pity	on	me	.
这里	,	在	我的	膝盖	,	我	恳求	你	到	拿	遗憾	在	我	.

我跪在这里，恳求您可怜我。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] , ['sɔbiŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

"	And	she	clung	,	sobbing	,	to	her	sister	.
"	和	她	紧紧抓住	,	啜泣	,	到	她	姐姐	.

她哭着紧紧抱住姐姐。

[dʒe'mein] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

Germaine	looked	down	at	her	with	infinite	compassion	and	sorrow	.
杰曼	看起来	向下	在	她	和	无限	同情	和	悲哀	.

杰曼低头看着她，眼中充满了无限的怜悯和悲伤。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s] , [nɑ:t][wʌn] !

"	I	have	no	excuse	,	not	one	!
"	我	有	不	原谅	,	不是	一	!

"我没有任何借口，一个也没有！"

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

But	,	if	you	only	knew	what	I	suffered	,	trying	to	resist	this	consuming	passion	.
但	,	如果	你	仅有的	知道	什么	我	遭受	,	尝试	到	抵抗	这	消费	热情	.

但是，如果你知道我为了抵抗这种令人沉迷的激情而遭受了多少痛苦，你就会明白我有多痛苦了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [noʊ] . [-]

You	can	not	know	.	[	244	]
你	能	不是	知道	.	[	-	]

你不可能知道。[244]

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

Your	life	is	so	pure	and	holy	,
你的	生活	是	所以	纯的	和	圣	,

你的生命如此纯洁神圣，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] .

that	you	can	not	even	imagine	what	love	and	passion	are	.
那	你	能	不是	甚至	想象	什么	爱	和	热情	是	.

你根本无法想象什么是爱和激情。

" [dʒe'mein] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] : " [jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

"	Germaine	started	up	,	her	eyes	flaming	:	"	Your	criminal	passion	is	no	excuse	.
"	杰曼	开始	向上	,	她	眼睛	炽盛	:	"	你的	刑事	热情	是	不	原谅	.

“杰曼猛地站起身，双眼怒火中烧：“你犯罪的激情不能成为借口。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] ['kæriz] [wʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] .

You	think	no	one	can	resist	this	love	that	carries	one	away	like	a	mighty	river	.
你	思考	不	一	能	抵抗	这	爱	那	携带	一	离开	喜欢	一个	强大的	河	.

你认为没有人能抵挡住这股如奔腾河流般将人卷走的爱情吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] !

You	think	I	can	not	even	imagine	what	love	and	passion	are	!
你	思考	我	能	不是	甚至	想象	什么	爱	和	热情	是	!

你以为我根本无法想象什么是爱和激情吗!

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !

But	,	let	me	tell	you	that	I	,	too	,	know	them	as	well	as	you	!
但	,	让	我	告诉	你	那	我	,	也	,	知道	他们	作为	出色地	作为	你	!

但是，让我告诉你，我也和你一样了解他们!

[aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] , [æz; əz]['waɪldli] ['pæʃənət] , [æz; əz] [jɔːrz] .

I	carry	in	my	heart	a	love	as	deep	,	as	wildly	passionate	,	as	yours	.
我	携带	在	我的	心	一个	爱	作为	深的	,	作为	疯狂地	热情的	,	作为	你的	.

我心中怀着和你一样深沉、一样热烈的爱。

[juː; jʊ] [lʌv] [klɔːd] ; [aɪ] [lʌv] [pɔːl] !

You	love	Claude	;	I	love	Paul	!
你	爱	克劳德	;	我	爱	保罗	!

你喜欢克劳德；我喜欢保罗!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['roʊmæns][aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Do	you	remember	that	little	romance	I	told	you	so	long	ago	?
做	你	记住	那	小的	浪漫	我	讲述	你	所以	长的	前	?

你还记得我很久以前跟你讲的那段小浪漫故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

It	was	Paul	that	was	at	our	house	.
它	曾是	保罗	那	曾是	在	我们的	房子	.

当时在我们家的是保罗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [aɪ] [lʌvd] .

It	was	Paul	I	loved	.
它	曾是	保罗	我	喜爱	.

我爱的是保罗。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [maɪ][soʊl] [raɪðd] [ɪn]['ægəni] .

When	you	told	me	the	name	of	your	future	husband	,	my	soul	writhed	in	agony	.
什么时候	你	讲述	我	这	姓名	的	你的	未来	丈夫	,	我的	灵魂	扭动	在	痛苦	.

当你告诉我你未来丈夫的名字时，我的灵魂痛苦地颤抖着。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

But	I	said	nothing	,	because	I	supposed	of	course	you	loved	him	.
但	我	说	没有什么	,	因为	我	据称	的	课程	你	喜爱	他	.

但我什么也没说，因为我理所当然地认为你爱他。

" [əu'det] [wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Odette	was	still	kneeling	on	the	floor	,	completely	overwhelmed	by	this	revelation	.
"	奥黛特	曾是	仍然	跪着	在	这	地面	,	完全地	不堪重负	经过	这	启示	.

“奥黛特仍然跪在地上，完全被这个消息震惊了。”

[dʒe'mein] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['entərd] [jʊr; jər] [dɔːr] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [-]

Germaine	continued	:	"	I	have	never	entered	your	door	since	I	discovered	that	[	245	]
杰曼	持续	:	"	我	有	绝不	进入	你的	门	自从	我	发现	那	[	-	]

杰曼继续说道："自从我发现[245]以来，我就再也没有踏进过你的门。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [biˈtreiŋ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] .

you	were	betraying	your	noble	husband	.
你	是	背叛	你的	高贵	丈夫	.

你背叛了你高贵的丈夫。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

I	became	nearly	insane	with	the	longing	to	throw	my	arms	around	his	neck	,
我	成为	几乎	疯狂的	和	这	渴望	到	扔	我的	武器	大约	他的	脖子	,

我几乎疯狂地渴望能拥抱他的脖子。

[tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

to	lavish	the	love	and	tenderness	upon	him	that	his	wife	was	giving	to
到	奢华的	这	爱	和	压痛	之上	他	那	他的	妻子	曾是	给予	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

把妻子给予别人的爱和温柔倾注在他身上。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ]

Many	and	many	a	time	have	I	prayed	for	strength	to	resist	this	burning
许多	和	许多	一个	时间	有	我	祈祷	为了	力量	到	抵抗	这	燃烧

['pæʃ(ə)n] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

passion	that	drove	me	to	him	.
热情	那	驾驶	我	到	他	.

我曾无数次祈祷，求上帝赐予我力量，让我能够抵抗驱使我走向他的那股炽热激情。

[maɪ] ['sliːpləs] [naɪts] , [maɪ] ['fiːvərɪʃ] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

My	sleepless	nights	,	my	feverish	days	—	it	is	with	me	all	the	time	!
我的	失眠	夜晚	,	我的	发烧	天	—	它	是	和	我	全部	这	时间	!

我的失眠之夜，我的发烧日子——它一直伴随着我！

[soʊ] , [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] !

So	,	do	not	come	to	me	with	any	excuses	for	your	crime	!
所以	,	做	不是	来	到	我	和	任何	借口	为了	你的	犯罪	!

所以，别来找我为你的罪行辩解！

" ['siːɪŋ] [oʊ'dɛts] ['ʌtər] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] ['oʊnli] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stuːpt]

"	Seeing	Odette's	utter	despair	,	she	again	felt	only	pity	for	her	,	and	stooped
"	看到	奥黛特的	说出	绝望	,	她	再次	毛毡	仅有的	遗憾	为了	她	,	和	弯腰

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

to	embrace	her	.
到	拥抱	她	.

"看到奥杰塔彻底绝望的样子，她又一次只觉得她可怜，于是弯下腰拥抱了她。

[əu'det] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Odette	avoided	her	,	however	,	saying	:	"	You	have	compassion	on	me	because
奥黛特	避免	她	,	然而	,	说	:	"	你	有	同情	在	我	因为

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ,

you	are	an	angel	,
你	是	一个	天使	,

然而，奥黛特却避开了她，说道："你怜悯我，因为你是天使。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][pæst] . "

but	your	love	for	me	is	past	.	"
但	你的	爱	为了	我	是	过去的	.	"

但你对我的爱已成往事。

" [əu'det] ! "
" Odette ! "
" 奥黛特 ! "

“奥黛特！”

" [jes] ; [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" Yes ; you love me no longer .
" 是的 ; 你 爱 我 不 更长 .

“是的，你不再爱我了。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I do not blame you .
我 做 不是 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
I have unconsciously caused you the greatest suffering and sorrow .
我 有 不知不觉 导致 你 这 最 痛苦 和 悲哀 .

我无意中给你带来了极大的痛苦和悲伤。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
I came between you and your happiness .
我 来了 之间 你 和 你的 幸福 .

我阻碍了你的幸福。

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [jʊr; jər][laɪf] .
We can never be the same again , for I have ruined your life .
我们 能 绝不 是 这 相同的 再次 , 为了 我 有 毁坏 你的 生活 .

我们再也回不到从前了，因为我毁了你的生活。

[meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [-]
May I go to your [246]
可能 我 去 到 你的 [-]

我可以去你的[246]

[ru:m] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ?
room for to - night ?
房间 为了 到 - 夜晚 ?

今晚有空房吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
I am fainting with fatigue , and I wish to be alone .
我 是 昏厥 和 疲劳 , 和 我 希望 到 是 独自的 .

我累得快要晕倒了，只想一个人待着。

" [əu'det] ['drægd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][bed] - [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Odette dragged herself to the bed - room and closed the door .
" 奥黛特 拖拽 她自己 到 这 床 - 房间 和 关闭 这 门 .

奥黛特拖着疲惫的身体回到卧室，关上了门。

[soʊ] [dʒe'mein] [lʌvd] [pɔ:l] , [æz; əz] [əu'det] [lʌvd] [klɔ:d] !
So Germaine loved Paul , as Odette loved Claude !
所以 杰曼 喜爱 保罗 , 作为 奥黛特 喜爱 克劳德 !

所以，杰曼爱保罗，就像奥黛特爱克劳德一样!

[waɪ] [hæd; həd][wʌn] ['fɔ:lən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [fɜ:rm] ?
Why had one fallen , while the other stood firm ?
为什么 有 一 倒下 , 尽管 这 其他 站立 公司 ?

为什么一个倒下了，而另一个却屹立不倒?

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] .
She glanced around the simple chamber , so pure and sweet .
她 瞥了一眼 大约 这 简单的 房间 , 所以 纯的 和 甜的 .

她环顾四周，这间简朴的房间如此纯净美好。

[ðə; ði] [bed] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkoʊv] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] .

The	bed	stood	in	the	alcove	,	half	hidden	by	the	pretty	muslin	curtains	.
这	床	站立	在	这	壁龛	,	一半	隐	经过	这	漂亮的	细棉布	窗帘	.

床摆放在壁龛里，一半被漂亮的薄纱窗帘遮住。

[ə; eɪ] [fjuː] [veisis] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

A	few	vases	and	photographs	lay	on	the	mantelpiece	,
一个	很少	花瓶	和	照片	躺	在	这	壁炉架	,

壁炉架上摆放着几个花瓶和照片。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

with	a	little	statue	of	the	Virgin	Mary	in	the	center	.
和	一个	小的	雕像	的	这	处女	玛丽	在	这	中心	.

中央摆放着一尊圣母玛利亚的小雕像。

[dɪd] - [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] ?

Did	Germaine's	strength	of	character	come	from	that	little	statue	?
做过	-	力量	的	特点	来	从	那	小的	雕像	?

杰曼坚强的性格是否源于那座小雕像?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ɪn]

Could	it	be	her	religion	that	had	sustained	and	comforted	her	in
可以	它	是	她	宗教	那	有	持续	和	安慰	她	在

[hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

her	hours	of	darkness	?
她	小时	的	黑暗	?

难道是她的宗教信仰在她最黑暗的时刻给予了她力量和慰藉吗?

[əu'det] ['medɪˌteɪtid] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

Odette	meditated	long	and	deeply	.
奥黛特	冥想	长的	和	深	.

奥黛特进行了长时间而深入的冥想。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , ['eɪθiɪzəm] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ?

Which	was	true	,	Atheism	or	Religion	?
哪个	曾是	真的	,	无神论	或者	宗教	?

无神论和宗教，哪个才是真理?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Which	of	the	two	sisters	was	the	better	prepared	for	the	battle	of	life	;
哪个	的	这	二	姐妹	曾是	这	更好的	准备	为了	这	战斗	的	生活	;

姐妹俩谁更能应对人生的挑战?

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

the	one	with	her	beads	and	images	,	or	the	one	with	logic	and	reason
这	一	和	她	珠子	和	图片	,	或者	这	一	和	逻辑	和	原因

?

?
?

是那个带着珠子和画像的，还是那个讲究逻辑和理性的?

[əu'det] [derd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Odette	dared	not	reply	.
奥黛特	敢于	不是	回复	.

奥黛特不敢回答。

[dʒe'mein] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [temp'teɪʃ(ə)n] [-]

Germaine	had	not	fallen	,	simply	because	her	temptation	[	247	]
杰曼	有	不是	倒下	,	简单地	因为	她	诱惑	[	-	]

杰曼并没有堕落，仅仅是因为她的诱惑[247]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] .

had	not	been	as	great	.
有	不是	到过	作为	伟大的	.

并没有那么好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [krɔːs]

It	was	too	absurd	to	think	that	her	faith	in	some	stories	about	a	cross
它	曾是	也	荒诞	到	思考	那	她	信仰	在	一些	故事	关于	一个	叉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] ,

and	a	child	in	a	manger	,
和	一个	孩子	在	一个	马槽	,

认为她对一些关于十字架和马槽里婴儿的故事的信仰，实在太荒谬了。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

had	given	her	the	victory	.
有	给定	她	这	胜利	.

让她赢得了胜利。

[bʌt; bət] [əuˈdet] [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [ðæt] - [fleɪm] - [lɪt] [aɪz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]

But	Odette	was	persuaded	that	Germaine's	flame	-	lit	eyes	revealed	a	love	as
但	奥黛特	曾是	被说服	那	-	火焰	-	点燃	眼睛	揭晓	一个	爱	作为

[ˈpæʃənət] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

passionate	as	her	own	.
热情的	作为	她	自己的	.

但奥黛特确信，杰曼那双燃烧着火焰的眼睛里流露出的爱情，和她自己的爱情一样炽热。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [feɪθ] ;

Perhaps	she	,	too	,	would	have	conquered	,	if	she	had	had	this	faith	;
也许	她	,	也	,	会	有	征服	,	如果	她	有	有	这	信仰	;

如果她也有这样的信念，或许她也能取得胜利；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈloʊðsəm] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] !

and	how	it	would	have	consoled	her	in	her	present	loathsome	degradation	!
和	如何	它	会	有	安慰	她	在	她	展示	令人厌恶的	降解	!

如果她能得到这样的安慰，该有多好啊！

[dɪd][nɑːt] [kraɪst] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Did	not	Christ	forgive	the	Magdalen	at	his	feet	?
做过	不是	基督	原谅	这	抹大拉的玛格达琳	在	他的	脚	?

基督难道没有宽恕跪在他脚前的抹大拉的玛利亚吗?

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈsloʊli] .

The	hours	passed	slowly	.
这	小时	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

Morning	had	arrived	before	she	sank	to	sleep	.
早晨	有	到达的	前	她	沉没	到	睡觉	.

她还没睡着，天就亮了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [dʒeˈmein] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

When	she	awoke	,	Germaine	was	kneeling	at	her	bedside	,	holding	her	hand	.
什么时候	她	醒来	,	杰曼	曾是	跪着	在	她	床头	,	保持	她	手	.

当她醒来时，杰曼正跪在她床边，握着她的手。

" [juː; jʊ] ? " [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [əuˈdet] .

"	You	?	"	murmured	Odette	.
"	你	?	"	低声说道	奥黛特	.

“你？”奥黛特低声问道。

" [jes] , [dɪr] ['sɪstər] .
" Yes , dear sister .
" 是的 , 亲爱的 姐姐 .

“是的，亲爱的姐姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
I am here to implore your forgiveness .
我 是 这里 到 恳求 你的 饶恕 .

我前来恳求您的原谅。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
I was harsh and cruel to you last night .
我 曾是 残酷的 和 残忍的 到 你 最后的 夜晚 .

昨晚我对你很严厉很残忍。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ?
Will you accept me for your companion ?
将要 你 接受 我 为了 你的 伴侣 ?

你愿意接受我做你的伴侣吗?

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I have plenty of money , you know .
我 有 很多 的 钱 , 你 知道 .

你知道，我有很多钱。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
Let us go far , far away , to some other country ,
让 我们 去 远的 , 远的 离开 , 到 一些 其他 国家 ,

让我们远走高飞，去往另一个国家吧。

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] . " [-]
where you and I can live alone together , in peace and content . " [248]
在哪里 你 和 我 能 居住 独自的 一起 , 在 和平 和 内容 . " [-]

你我可以独自生活在一起，过着平静而满足的生活。[248]

[əu'det] [rɪ'plaɪd] :
Odette replied :
奥黛特 回复 :

奥黛特回答说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] !
" Oh , you brave , noble heart !
" 哦 , 你 勇敢的 , 高贵 心 !

“哦，你勇敢、高尚的心啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'greɪdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər]
I am guilty and miserable ; but I am not degraded enough to accept your
['noʊb(ə)l] ['ɔːfər] .
noble offer .
我 是 有罪的 和 悲惨的 ; 但 我 是 不是 退化的 足够的 到 接受 你的
高贵 提供 .

我感到愧疚和痛苦；但我还没堕落到接受你高尚提议的地步。

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['tendərli] , ['hʌmbli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" She embraced her sister tenderly , humbly ; then she rose .
" 她 拥抱 她 姐姐 温柔地 , 谦卑地 ; 然后 她 玫瑰 .

她温柔、谦卑地拥抱了妹妹，然后站了起来。

" [ˌfer'wel] , [dɪr] [dʒe'mein] !
" Farewell , dear Germaine !
" 告别 , 亲爱的 杰曼 !

“再见了，亲爱的杰曼！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [duːm] .

I	must	go	to	my	doom	.
我	必须	去	到	我的	厄运	.

我必须走向毁灭。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	As	she	entered	Germaine's	sitting	-	room	,	she	met	her	father	,
"	作为	她	进入	-	坐着	-	房间	,	她	遇见	她	父亲	,

“她走进杰曼的客厅时，遇到了她的父亲，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	saw	by	his	agitation	and	the	open	letter	in	his	hand	,
和	锯	经过	他的	搅动	和	这	打开	信	在	他的	手	,

从他激动的神情和他手中的公开信可以看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [pɔːl] .

that	he	had	heard	from	Paul	.
那	他	有	听到	从	保罗	.

他从保罗那里听说了这件事。

" [juː; jʊ] , [hɪr] !

"	You	,	here	!
"	你	,	这里	!

“你在这里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] !

"	Miserable	girl	!
"	悲惨的	女孩	!

“可怜的女孩！”

" [əu'det] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Odette	had	her	hand	on	the	door	,	but	turned	at	these	words	.
"	奥黛特	有	她	手	在	这	门	,	但	转向	在	这些	字	.

奥黛特的手原本放在门上，但听到这话后转过身去。

" [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !

"	You	,	at	least	,	can	not	reproach	me	,	father	!
"	你	,	在	至少	,	能	不是	责备	我	,	父亲	!

“至少你不能责怪我，父亲！”

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .

An	hour	of	irresistible	temptation	comes	to	us	women	.
一个	小时	的	无法抗拒	诱惑	来	到	我们	女性	.

女人们将迎来一个小时无法抗拒的诱惑。

[wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][græsp] .

We	feel	ourselves	dragged	to	the	edge	of	the	precipice	with	a	terrible	grasp	.
我们	感觉	我们自己	拖拽	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	一个	糟糕的	抓牢	.

我们感觉自己被一股可怕的力量拖到了悬崖边。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [sʌm; səm][gɑːd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] ;

Other	women	have	some	thing	to	cling	to	,	some	God	to	cry	to	;
其他	女性	有	一些	事物	到	黏着	到	,	一些	上帝	到	哭	到	;

其他女人都有可以依靠的东西，有可以向上帝倾诉的神灵；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv] .

but	I	could	find	nothing	to	seize	hold	of	.
但	我	可以	寻找	没有什么	到	抢占	抓住	的	.

但我却找不到任何可以抓住的东西。

[aɪ] [-]

I	[	249	]
我	[	-	]

I[249]

[skriːmd] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

screamed	for	help	,	but	none	came	.
尖叫	为了	帮助	,	但	没有任何	来了	.

他大声呼救，但无人应答。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

I	looked	to	Heaven	,	but	you	had	taught	me	it	was	empty	.
我	看起来	到	天堂	,	但	你	有	教授	我	它	曾是	空的	.

我仰望天堂，但你曾告诉我，它是空无一物的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

I	know	what	you	are	going	to	say	.
我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

My	shame	and	disgrace	are	known	all	over	the	city	.
我的	耻辱	和	耻辱	是	已知	全部	超过	这	城市	.

我的耻辱和丑闻已传遍全城。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	can	feel	the	pitiless	finger	of	scorn	pointed	at	me	.
我	能	感觉	这	无情	手指	的	轻蔑	尖	在	我	.

我能感觉到那无情的嘲讽之指正指向我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːlən][soʊ] [loʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] ,

I	am	fallen	so	low	that	,	if	I	did	not	have	an	angel	for	a	sister	,
我	是	倒下	所以	低的	那	,	如果	我	做过	不是	有	一个	天使	为了	一个	姐姐	,

我已堕落到如此地步，如果不是因为我有一个天使般的姐姐，

[nɑːt][wʌn] [kəm'pæʃənət] [glæns] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

not	one	compassionate	glance	would	fall	on	me	.
不是	一	富有同情心	瞥一眼	会	落下	在	我	.

没有一个人会对我投来怜悯的目光。

[ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , ['fɑːðər] .

This	degradation	is	your	work	,	father	.
这	降解	是	你的	工作	,	父亲	.

父亲，这种堕落都是你的错。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	not	proud	of	it	?
是	你	不是	自豪的	的	它	?

你难道不为此感到自豪吗?

[gɑːd] , [ðə; ði][soʊl] , [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [oʊld] - ['fæʃnd]

God	,	the	soul	,	eternity	,	the	Virgin	—	they	may	be	foolish	,	old	-	fashioned
上帝	,	这	灵魂	,	永恒	,	这	处女	—	他们	可能	是	愚蠢	,	老的	-	造型

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

superstitions	;
迷信	;

上帝、灵魂、永恒、圣母玛利亚——这些或许是愚蠢的、过时的迷信；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['helpləs] [ænd; ənd][lɔːst] .

but	women	without	them	are	helpless	and	lost	.
但	女性	没有	他们	是	无助	和	丢失的	.

但没有它们的女性会感到无助和迷茫。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	turned	again	to	the	door	.
"	她	转向	再次	到	这	门	.

她再次转身走向门口。

" [əu'det] , [əu'det] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .

"	Odette	,	Odette	,	where	are	you	going	?	"	cried	the	unhappy	father	.
"	奥黛特	,	奥黛特	,	在哪里	是	你	去	?	"	哭	这	不开心	父亲	.

“奥黛特，奥黛特，你要去哪里？”悲伤的父亲喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [ɔːl] ['wɪmɪn] [goʊ] [huːz] ['ɑːnər] [ɪz][lɔːst] , [huː] [ɑːr; ər] ['despərət] ,

"	I	am	going	where	all	women	go	whose	honor	is	lost	,	who	are	desperate	,
"	我	是	去	在哪里	全部	女性	去	谁	荣誉	是	丢失的	,	WHO	是	绝望的	,

“我要去所有失去名誉、走投无路的女人都会去的地方，

[huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['niːðər] [gɑːd] , [nɔːr] ['gʊdnəs] , [nɔːr]['dʒʌstɪs] .

who	believe	in	neither	God	,	nor	goodness	,	nor	justice	.
WHO	相信	在	两者都不	上帝	,	也不	善良	,	也不	正义	.

他们既不信上帝，也不信善，更不信正义。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] !

I	am	going	—	to	perdition	!
我	是	去	—	到	毁灭	!

我要下地狱了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪ] [hed] [boʊd] [ɪn] [dɪ'sper] , [waɪl]

"	And	she	disappeared	,	leaving	her	father's	gray	head	bowed	in	despair	,	while
"	和	她	消失	,	离开	她	父亲的	灰色的	头	鞠躬	在	绝望	,	尽管

[dʒe'mein] [-]

Germaine	[	250	]
杰曼	[	-	]

“然后她就消失了，留下她父亲灰白的头绝望地低垂着，而杰曼[250]

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

was	kneeling	,	her	eyes	and	hands	raised	to	Heaven	.
曾是	跪着	,	她	眼睛	和	双手	提高	到	天堂	.

她跪着，双眼和双手高举向天。

[ɔːl]['pærɪs] [rɪ'membəz] [klɔːd] - [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] .

All	Paris	remembers	Claude	Sirvin's	attempt	at	suicide	.
全部	巴黎	记得	克劳德	-	试图	在	自杀	.

整个巴黎都记得克劳德·西尔文的自杀未遂事件。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

The	famous	artist	shot	himself	in	the	breast	,	but	fortunately	he	recovered	from
这	著名的	艺术家	射击	他自己	在	这	胸部	,	但	幸运的是	他	恢复	从

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wuːnd] .

the	dangerous	wound	.
这	危险的	伤口	.

这位著名艺术家开枪击中了自己的胸部，但幸运的是，他从这处危急伤口中恢复过来。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [ɑːn]

I	met	him	not	long	since	,	gay	and	smiling	,	with	a	pretty	little	actress	on
我	遇见	他	不是	长的	自从	,	同性恋	和	微笑	,	和	一个	漂亮的	小的	演员	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

不久前我遇到了他，他是个阳光帅气、笑容满面的人，身边还挽着一位漂亮的小女演员。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [kaʊnt] ['deɪvɪd][diː]

But	no	one	seemed	so	thoroughly	contented	and	happy	as	Count	David	de
但	不	一	似乎	所以	彻底	满足	和	快乐的	作为	数数	大卫	德

[bruːʒ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Bruges	;	that	is	,
布鲁日	;	那	是	,

但似乎没有人比大卫·德·布鲁日伯爵更感到彻底的满足和幸福；也就是说，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

until	the	day	when	his	handsome	horses	ran	away	with	him	and	overturned
直到	这	天	什么时候	他的	英俊的	马匹	跑	离开	和	他	和	翻覆

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

直到有一天，他英俊的骏马带着他失控，掀翻了马车。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əu'det] ,

His	injuries	were	comparatively	slight	,	but	his	companion	,	the	beautiful	Odette	,
他的	受伤	是	比较	轻微	,	但	他的	伴侣	,	这	美丽的	奥黛特	,

[wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] ['laɪfləs] .

was	carried	home	lifeless	.
曾是	携带	家	无生命	.

他的伤势相对较轻，但他的同伴，美丽的奥黛特，却被抬回家时已无生命迹象。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][grænd][oʊld][elm] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

In	a	beautiful	villa	,	almost	hidden	by	the	grand	old	elm	trees	surrounding	it	,	in
在	一个	美丽的	别墅	,	几乎	隐	经过	这	盛大	老的	榆树	树木	周围	它	,	在

- ,

Paissy	,
-	,

在帕伊西，一座美丽的别墅几乎被周围高大的老榆树完全遮蔽。

[ðæt] ['lʌvli] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv]['pærɪs] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɔːθər] [-]

that	lovely	suburb	of	Paris	,	lives	the	author	[	251	]
那	迷人的	市郊	的	巴黎	,	生活	这	作者	[	-	]

作者就住在巴黎美丽的郊区[251]

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [ɑːn] " [kəm'pærətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

of	that	work	on	"	Comparative	Legislation	,
的	那	工作	在	"	比较	立法	,

那项关于“比较立法”的研究，

" [wɪtʃ] [læst] ['wɪntər] [ə'træktɪd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

"	which	last	Winter	attracted	such	attention	in	the	legal	circles	of	the	old	and
"	哪个	最后的	冬天	吸引	这样的	注意力	在	这	合法的	界	的	这	老的	和

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	new	world	.
这	新的	世界	.

“去年冬天，这起事件在旧世界和新世界的法律界引起了广泛关注。”

[ə; eɪ]['kwaɪət] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] , [wer] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd]

A	quiet	peace	and	contentment	reign	in	this	charming	home	,	where	Elaine	and
一个	安静的	和平	和	满意	在位	在	这	迷人	家	,	在哪里	伊莱恩	和

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

在这间迷人的家中，宁静祥和与幸福洋溢着，伊莱恩和保罗就住在这里。

[ɪn][ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	their	true	and	tender	affection	for	each	other	,
在	他们的	真的	和	投标	感情	为了	每个	其他	,

他们彼此之间真挚而温柔的爱意，

[hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] , [sæd][pæst] .

have	sought	and	found	forgiveness	and	forgetfulness	of	the	sad	,	sad	past	.
有	寻求	和	成立	饶恕	和	健忘	的	这	伤心	,	伤心	过去的	.

已经寻求并获得了对悲惨过去的宽恕和遗忘。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʃaɪnz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

The	future	shines	bright	with	hope	,
这	未来	闪耀	明亮的	和	希望	,

未来充满希望，前景光明。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒe'mein] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tendərli] [lʌvd] [waɪf] .

for	Paul	is	soon	to	bring	Germaine	to	his	mother	as	his	tenderly	loved	wife	.
为了	保罗	是	很快	到	带来	杰曼	到	他的	母亲	作为	他的	温柔地	喜爱	妻子	.

因为保罗很快就要把杰曼带回他母亲身边，让她成为他深爱的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [truː] ,

With	Elaine's	devoted	affection	,	and	Germaine's	true	,
和	伊莱恩的	奉献	感情	,	和	-	真的	,

伊莱恩满怀深情，杰曼真挚坦诚，

['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] ,

noble	heart	that	for	so	many	years	has	worshiped	him	in	secret	,
高贵	心	那	为了	所以	许多	年	有	崇拜	他	在	秘密	,

一颗多年来一直秘密敬拜他的高尚心灵，

[pɔːl] ['freɪgɚ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [ɪz]

Paul	Frager	will	surely	find	that	beautiful	happiness	of	home	that	is
保罗	弗雷格	将要	一定	寻找	那	美丽的	幸福	的	家	那	是

保罗·弗雷格一定会找到那份美好的家庭幸福。

— [ðə; ði]['oʊnli] [blɪs]

—	The	only	bliss
—	这	仅有的	极乐

——唯一的幸福

[ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɔːl] . " [-]

Of	Paradise	that	has	survived	the	fall	.	"	[	252	]
的	天堂	那	有	幸存下来	这	落下	.	"	[	-	]

天堂在堕落之后幸存了下来。[252]

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

THE	SUCCESS	OF	THE	YEAR	.
这	成功	的	这	年	.

年度最佳成就。

['hæmək] ['sɪriːz] , [noʊ] . [wʌn] .

Hammock	Series	,	No	.	1	.
吊床	系列	,	不	.	1	.

吊床系列，第 1 号。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

"	No	Gentlemen	.
"	不	先生们	.

“没有先生们。”

" [ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	The	brightest	,	most	readable	and	entertaining	novel	of	the	season	.
"	这	最亮的	,	最多	可读	和	娱乐	小说	的	这	季节	.

“本季最精彩、最易读、最引人入胜的小说。”

[wʌt] [ðə; ði] [pres] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

WHAT	THE	PRESS	SAY	OF	IT	.
什么	这	按	说	的	它	.

媒体对此的报道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [əˈmjuːzd] , [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] .

"	We	are	soon	amused	,	interested	and	charmed	.
"	我们	是	很快	觉得好笑	,	感兴趣的	和	迷住了	.

我们很快就被逗乐、被吸引、被迷住了。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ˈpɑːpjələrli] [kɔːld] - [braɪt] ,

Belonging	to	the	class	of	stories	popularly	called	'	bright	,
属于	到	这	班级	的	故事	广为人知	称为	-	明亮的	,

属于俗称“明亮”的故事类型，

- [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [dʒuˈdɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæməks] [ænd; ənd]

'	and	published	judiciously	at	the	opening	of	the	season	of	hammocks	and
-	和	已发布	谨慎地	在	这	开幕	的	这	季节	的	吊床	和

[piːˈæzəz] ,

piazzas	,
广场	,

并巧妙地选在吊床和广场季开始之际出版，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈriːdəb(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

it	is	far	more	readable	than	most	of	its	kind	.
它	是	远的	更多的	可读	比	最多	的	它是	种类	.

它比大多数同类书籍更易读。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈstɔːri] ,

The	plot	is	not	too	much	of	a	plot	for	a	legitimate	New	England	story	,
这	阴谋	是	不是	也	很多	的	一个	阴谋	为了	一个	合法的	新的	英格兰	故事	,

就一个正统的新英格兰故事而言，这个情节并不算太离谱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [dʒeɪb] - [ɪz][ˈreɪsi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	conversation	of	'	Jabe	'	is	racy	enough	to	make	us	forget	that	we
和	这	对话	的	-	杰贝	-	是	色情	足够的	到	制作	我们	忘记	那	我们

[wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈdaɪəlekt] ,

were	tired	of	Yankee	dialect	,
是	疲劳的	的	扬基	方言	,

“Jabe”的对话风趣幽默，让我们忘记了我们已经厌倦了美国南方口音。

[æz; əz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [stoʊ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['hwitni] .

as	treated	by	Mrs	.	Stowe	and	Mrs	Whitney	.
作为	治疗	经过	太太	.	斯托	和	太太	惠特尼	.

斯托夫人和惠特尼夫人的治疗方法。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

Indeed	the	book	is	thoroughly	enjoyable	.
的确	这	书	是	彻底	令人愉悦	.

这本书确实非常引人入胜。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˈkrɪtɪk] , [nuː] [jɔːk] .

Critic	,	New	York	.
评论家	,	新的	约克	.

评论家，纽约。

" [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] . "

"	No	Gentlemen	.	"
"	不	先生们	.	"

“没有绅士。”

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] .
" Is a very bright and readable novel .
" 是 一个 非常 明亮的 和 可读 小说 .

这是一部非常精彩且引人入胜的小说。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] , ['lu:ivil] .
Commercial , Louisville .
商业的 , 路易斯维尔 .

商业，路易斯维尔。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . "
" No Gentlemen . "
" 不 先生们 . "

“没有绅士。”

" ['klɪrli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [hu:z] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - [braɪt] - — [æn; ən]
" Clearly belongs to a class whose highest ambition is to be ' bright ' — an
" 清楚地 属于 到 一个 班级 谁 最高 志向 是 到 是 - 明亮的 - — 一个
[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
ambition which , indeed ,
志向 哪个 , 的确 ,

“显然属于这样一个阶层，他们最大的抱负就是成为‘聪明人’——而这种抱负，实际上，

[ɪz] ['seldəm] [mɔ:r] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
is seldom more fully justified .
是 很少 更多的 完全 合理的 .

很少有比这更充分的理由。

" — [ðə; ði]['daɪəl] .
" — The Dial .
" — 这 拨号 .

“——拨号。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . "
" No Gentlemen . "
" 不 先生们 . "

“没有绅士。”

" [ɪz] ['ri:dəb(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [bɔ:z] [wʌn] .
" Is readable , bright and never bores one .
" 是 可读 , 明亮的 和 绝不 钻孔 一 .

“内容易读、生动有趣，而且从不让人感到无聊。”

" — [en] . [waɪ] . ['trɪbju:n] .
" — N . 是 . 论坛 .

——《纽约论坛报》

" [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] - [noʊ]['dʒent(ə)lmən] - [ɑ:r; ər] [braɪt] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [wel] [drɔ:n] [ænd; ənd]
" The conversations in ' No Gentlemen ' are bright , the characters well drawn and
" 这 对话 在 - 不 先生们 - 是 明亮的 , 这 人物 出色地 绘制 和
[ə'drɔɪtli] ['kɔntræstid] .
adroitly contrasted .
巧妙地 对比 .

《绅士无双》中的对话生动有趣，人物刻画生动鲜明，对比巧妙。

" — [ˌeɪ 'em] .
" — Am .
" 一 是 .

“-是。

['bʊkselər] , [en] . [waɪ] .
Bookseller , N . Y .
书商 , N . 是 .

纽约书商

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . "
" No Gentlemen . "
" 不 先生们 . "

“没有绅士。”

" [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] [staɪl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [di:] . [ti:] .
" Is written in a bright , fresh style , something like that of Mrs . A . D . T .
" 是 书面 在 一个 明亮的 , 新鲜的 风格 , 某物 喜欢 那 的 太太 . 一个 . D . T .
['hwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

“文风明快清新，有点像ADT Whitney夫人的风格。”

[ɔ:r] [mɔ:r] ['nɪrli] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [bɔ:n] , [wɪtʃ]
or more nearly , perhaps , that of the author of Phyllis and Molly Bawn , which
或者 更多的 几乎 , 也许 , 那 的 这 作者 的 菲利斯 和 莫莉 门 , 哪个
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

或者更确切地说，或许是《菲利斯和莫莉·鲍恩》作者的观点，也就是说，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
much of it .
很多 的 它 .

很多。

* * [gɜ:rl]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['si:z(ə)n] , ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [wɪl]
*** * Girl graduates of the present season , into whose hands it falls , will**
* * 女孩 毕业生 的 这 展示 季节 , 进入 谁 双手 它 瀑布 , 将要
[si:z] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
seize upon it ,
抢占 之上 它 ,

* * 本季的女毕业生们，如果拿到这本书，一定会欣然接受。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [teɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['roʊzi][ænd; ənd]['dʒu:si] [pi:tʃ] ; [wɪtʃ] , [soʊ]
after the first taste , as if it were a rosy and juicy peach ; which , so
后 这 第一的 品尝 , 作为 如果 它 是 一个 红润 和 多汁的 桃 ; 哪个 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

第一口尝起来就像一颗红润多汁的桃子；可以说，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nɪrli] [ɪz] . " — ['lɪtəreri]
in a figure , it very nearly is . " — Literary
在 一个 数字 , 它 非常 几乎 是 . " — 文学

从数字上看，几乎就是如此。”——文学

[wɜ:rld] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
World , Boston .
世界 , 波士顿 .

世界，波士顿。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɜˌwɜːθ] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] , [sez] [ʌv; əv] " [noʊ]['dʒent(ə)lmən] " [ðæt]

Hezekiah	Butterworth	,	in	the	Boston	Transcript	,	says	of	"	No	Gentlemen	"	that
希西家	巴特沃斯	,	在	这	波士顿	文字稿	,	说道	的	"	不	先生们	"	那

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] ,

the	plot	is	well	managed	,
这	阴谋	是	出色地	管理	,

希西家·巴特沃斯在《波士顿纪事报》上评价《绅士无双》时说，剧情安排得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['braɪtli] [toʊld] .

and	the	story	brightly	told	.
和	这	故事	明亮地	讲述	.

故事讲述得生动有趣。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . "

"	No	Gentlemen	.	"
"	不	先生们	.	"

“没有绅士。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] .

"	The	story	opens	in	Boston	,	and	concerns	New	England	life	.
"	这	故事	打开	在	波士顿	,	和	担忧	新的	英格兰	生活	.

故事从波士顿开始，讲述的是新英格兰的生活。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɑːr; ər] ['veri] ['klɪrli] [drɔːn] ,

The	characters	,	relative	to	the	soil	,	are	very	clearly	drawn	,
这	人物	,	相对的	到	这	土壤	,	是	非常	清楚地	绘制	,

这些特征与土壤的关系描绘得非常清晰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	is	a	great	deal	of	originality	in	the	plot	and	treatment	of	the
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	独创性	在	这	阴谋	和	治疗	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事情节和叙事手法都非常新颖独特。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .

"	—	Boston	Courier	.
"	—	波士顿	导游	.

——《波士顿信使报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	It	is	a	bright	narrative	of	the	summering	of	a	half	-	dozen	Boston
"	它	是	一个	明亮的	叙述	的	这	夏季	的	一个	一半	-	打	波士顿

['gɜːlz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,

girls	just	out	of	school	,
女孩们	只是	出去	的	学校	,

“这是一个生动的故事，讲述了六个刚毕业的波士顿女孩的暑假生活。”

[æt; ət] [red] [fɑːrm] , [ɪn]['paɪnˌlænd] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hoʊpf(ə)l] [baʊns] , [huː] ['ædvətaiziz] [fɔːr; fər] ['sʌmər]

at	Red	Farm	,	in	Pineland	,	with	Miss	Hopeful	Bounce	,	who	advertises	for	summer
在	红色的	农场	,	在	松林	,	和	错过	充满希望	弹跳	,	WHO	广告	为了	夏天

['bɔːdəz] , [bʌt; bət] - [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . -

boarders	,	but	'	No	Gentlemen	.	'
寄宿生	,	但	-	不	先生们	.	-

在派恩兰的红农场，有一位名叫“希望弹跳小姐”的女士，她刊登广告招收暑期寄宿生，但“谢绝男士”。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] ,

In	order	to	make	a	novel	,	of	course	this	prohibition	must	be	broken	down	,
在	命令	到	制作	一个	小说	,	的	课程	这	禁令	必须	是	破碎的	向下	,

当然，要创作小说，就必须打破这种禁令。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ]['heroʊɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [frend] , [ɑːr; ər]

and	as	the	girls	,	particularly	the	heroine	and	her	special	friend	,	are
和	作为	这	女孩们	,	特别	这	女英雄	和	她	特别的	朋友	,	是

['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

pleasant	company	,
令人愉快的	公司	,

而且，这些女孩，特别是女主角和她的好朋友，都非常讨人喜欢。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][æz; əz]['riːdəb(ə)l][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [noʊ] [neɪm] ,

the	story	is	as	readable	as	if	it	were	a	'	No	Name	,
这	故事	是	作为	可读	作为	如果	它	是	一个	-	不	姓名	,

这个故事读起来就像是“无名氏”的作品一样流畅易懂。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] . " — ['sprɪŋfiːld]

'	as	it	is	in	fact	.	"	—	Springfield
-	作为	它	是	在	事实	.	"	—	斯普林菲尔德

“事实的确如此。”——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

"	No	Gentlemen	.
"	不	先生们	.

“没有先生们。”

" [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

"	Is	issued	in	elegant	style	,	being	printed	on	fine	tinted	paper	,	making	a	book	of
"	是	发布	在	优雅的	风格	,	存在	打印	在	美好的	有色	纸	,	制作	一个	书	的

- ['peɪdʒɪz] ,

348	pages	,
-	页面	,

“本书装帧精美，采用优质彩色纸张印刷，共348页。”

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [juˈniːk] [saɪd] [stæmp] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ,

bound	in	fine	cloth	,	with	unique	side	stamp	in	black	and	gold	,
边界	在	美好的	布	,	和	独特的	边	邮票	在	黑色的	和	金子	,

精装布面，侧面印有独特的黑金双色印章。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] $1 . - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .

and	sold	at	the	low	price	of	$1	.	00	,	by	the	publishers	.
和	卖	在	这	低的	价格	的	$1	.	-	,	经过	这	出版商	.

出版商以 1 美元的低价出售。

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] ,

HENRY	A	.	SUMNER	&	COMPANY	,
亨利	一个	.	萨姆纳	&	公司	,

亨利·A·萨姆纳公司

- ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [-]

205	Wabash	Ave	.	,	CHICAGO	[	253	]
-	沃巴什	大道	.	,	芝加哥	[	-	]

芝加哥瓦巴什大道205号[253]

[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] .

AN	INSTANTANEOUS	SUCCESS	.
一个	瞬间	成功	.

立即获得成功。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] [mɪs] ['dʌgləs] .
A New Novel by Miss Douglas .
一个 新的 小说 经过 错过 道格拉斯 .

道格拉斯小姐的新小说。

12mo , - [piː'piː] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo , 487 pp . , illustrated .
12mo , - pp . , 插图 .

12开本，487页，带插图。

[klɔːθ] , [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [stæmp] .
Cloth , side and back stamp .
布 , 边 和 后退 邮票 .

布料、侧面和背面均有印章。

['riːteɪl] [praɪs] , $1 . - .
Retail price , $1 . 50 .
零售 价格 , $1 . - .

零售价：1.50美元。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]
" Is a novel which can not fail to become exceedingly popular with that portion
" 是 一个 小说 哪个 能 不是 失败 到 变得 非常 受欢迎的 和 那 部分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] ['roʊmæns][ðə; ði] ['nesəseri] [goʊld][tuː; tə] [gɪv]
of our people who find in a well written romance the necessary gold to give
的 我们的 人们 WHO 寻找 在 一个 出色地 书面 浪漫 这 必要的 金子 到 给
[ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [tuː; tə]
a gilt - edged finish to such aspirations as may give a new pleasure to
一个 镀金 - 边缘 结束 到 这样的 抱负 作为 可能 给 一个 新的 乐趣 到
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

“这部小说一定会受到我们人民中那些认为一部文笔优美的爱情小说能够为那些能够给生活带来新乐趣的愿望锦上添花的人的喜爱。”

" — ['ɔːlbəni]
" — Albany
" — 奥尔巴尼

——奥尔巴尼

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] , ['reɪsi][ɪn] [staɪl] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][plæn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn]

"	This	is	an	amusing	story	,	racy	in	style	,	interesting	in	plan	,	and	charming	in
"	这	是	一个	有趣	故事	,	色情	在	风格	,	有趣的	在	计划	,	和	迷人	在

[dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] . . . .

delineation	of	characters	.	.	.	.
界定	的	人物	.	.	.	.

“这是一个风趣幽默的故事，风格诙谐，情节引人入胜，人物刻画生动迷人……”

[ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['stɔːri] . " — [ðə; ði]

A	captivating	story	.	"	—	The
一个	引人入胜	故事	.	"	—	这

一个引人入胜的故事。——《

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Saturday	Evening	Post	,	of	San	Francisco	.
周六	晚上	邮政	,	的	圣	弗朗西斯科	.

旧金山《星期六晚邮报》。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .

We	,	Von	Arldens	.
我们	,	冯	-	.

我们，冯·阿尔登斯。

" [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

"	Full	of	life	from	beginning	to	end	.
"	满的	的	生活	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪvli] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] .

It	is	one	of	those	lively	books	that	are	always	in	demand	.
它	是	一	的	那些	热闹	图书	那	是	总是	在	要求	.

这是一本引人入胜、一直很受欢迎的书。

" — [ðə; ði][grænd]['ræpɪdz]['iːg(ə)l] .

"	—	The	Grand	Rapids	Eagle	.
"	—	这	盛大	急流	鹰	.

——《大急流城鹰报》

[wiː; wi] , [vɑːn] - .

We	,	Von	Arldens	.
我们	,	冯	-	.

我们，冯·阿尔登斯。

" [mɪs] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [də'mestɪk] ['stɔːri] .

"	Miss	Douglas	has	written	a	very	pleasant	domestic	story	.
"	错过	道格拉斯	有	书面	一个	非常	令人愉快的	国内的	故事	.

“道格拉斯小姐写了一部非常温馨的家庭故事。”

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['deftli] [drɔːn] . " —

The	family	is	a	lively	one	,	and	their	several	characters	are	deftly	drawn	.	"	—
这	家庭	是	一个	热闹	一	,	和	他们的	一些	人物	是	巧妙地	绘制	.	"	—

[ðə; ði]

The
这

这个家庭充满活力，每个成员的性格都刻画得栩栩如生。——

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Chicago	Evening	Journal	.
芝加哥	晚上	杂志	.

《芝加哥晚报》

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [braɪt] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" There is a good deal of bright anecdote in the book .
" 那里 是 一个 好的 交易 的 明亮的 轶事 在 这 书 .

“书中有很多精彩的轶事。”

" — [ðə; ði] [trɔɪ] [taɪmz] .
" — The Troy Times .
" — 这 特洛伊 《时代周刊》 .

——《特洛伊时报》。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪli] ['nɑːnsens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
" It is a homelike story with no silly nonsense in it . . . .
" 它 是 一个 家的感觉 故事 和 不 愚蠢的 废话 在 它 . . . .

这是一个温馨的故事，没有任何愚蠢的胡闹情节……

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] .
It ought to have a large sale .
它 应该 到 有 一个 大的 销售 .

它应该会大卖。

" — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvəkeɪt] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
" — The Commercial Advocate , of Detroit .
" — 这 商业的 提倡 , 的 底特律 .

“——底特律商业倡导者报。”

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klevərli] [kən'traɪvd] ['stɔːri] , [pə'zesɪŋ] [mɑːrkt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" This is a cleverly contrived story , possessing marked originality and interest .
" 这 是 一个 巧妙地 人为的 故事 , 拥有 标记 独创性 和 兴趣 .

这是一个构思巧妙的故事，具有鲜明的原创性和趣味性。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['rætlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
" A lively , rattling story of county and village life .
" 一个 热闹 , 嘎嘎作响 故事 的 县 和 村庄 生活 .

“一个生动活泼、扣人心弦的乡村生活故事。”

" — ['pɪtsbɜːrg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['deɪli] [poʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥黛特的婚姻》是一部小说，(Odette's Marriage A Novel,)

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ə; eɪ]['spaisili] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] , [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][græsp][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['westərn] ['tekstʃər] .
" A spicily written story , of powerful grasp and decidedly Western texture .
" 一个 辛辣的 书面 故事 , 的 强大的 抓牢 和 绝对地 西 质地 .

“故事情节生动有趣，引人入胜，具有鲜明的西部风格。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
We have been exceedingly favorably impressed with the story ,
我们 有 到过 非常 有利 印象深刻 和 这 故事 ,

我们对这个故事印象非常深刻。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and think our readers will agree with us in this opinion .
和 思考 我们的 读者 将要 同意 和 我们 在 这 观点 .

我们相信读者们也会同意我们的观点。

" — ['pɪtsbɜːrg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[wiː; wi] , [vɑːn] - .
We , Von Arldens .
我们 , 冯 - .

我们，冯·阿尔登斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['spaɪsi] [bʊk] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It is a very spicy book , bubbling over with wit and repartee of a
" 它 是 一个 非常 辛辣的 书 , 冒泡 超过 和 有 和 妙语连珠 的 一个
['hɑːrmləs] [kaɪnd] . . . .
harmless kind . . . .
无害 种类 . . . .

这是一本非常诙谐幽默的书，充满了无伤大雅的智慧和妙语……

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɪl] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] .
In fact , the book is a very pleasant pill to take for the blues .
在 事实 , 这 书 是 一个 非常 令人愉快的 丸 到 拿 为了 这 蓝调 .

事实上，这本书是治疗忧郁症的良药。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌndeɪ] ['herəld] .
" — Boston Sunday Herald .
" — 波士顿 星期日 先驱报 .

——《波士顿周日先驱报》

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] ,
HENRY A . SUMNER & COMPANY ,
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 ,

亨利·A·萨姆纳公司

['pʌblɪʃərz] , [ˌɪ'kɑːgoʊ] . [-]
Publishers , CHICAGO . [254]
出版商 , 芝加哥 . [-]

出版社，芝加哥。[254]

[ðə; ði] ['hæmək] ['sɪriːz] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
THE HAMMOCK SERIES . — No . 2 .
这 吊床 系列 . — 不 . 2 .

吊床系列——第2期

[bɑːrbɚɪn] :
BARBERINE :
巴贝林 :

巴贝林:

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
The Story of a Woman's Devotion .
这 故事 的 一个 女性的 虔诚 .

一个女人奉献的故事。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
" No one can begin this story without reading it to the end ,
" 不 一 能 开始 这 故事 没有 阅读 它 到 这 结尾 ,

“任何人如果没读完这个故事，就无法开始阅读。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [flægz] ,
for there is not a page at which the interest flags ,
为了 那里 是 不是 一个 页 在 哪个 这 兴趣 旗帜 ,

因为没有哪个页面会显示兴趣点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] - [bɑːrbɚɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
and it is almost impossible not to feel that ' Barberine ' was a woman of
和 它 是 几乎 不可能的 不是 到 感觉 那 - 巴贝林 - 曾是 一个 女士 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

几乎不可能不觉得“芭芭琳”是一位历史人物。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and not of fiction .
和 不是 的 小说 .

并非虚构作品。

" — [en] . [waɪ] . ['herəld] .
" — N . Y . Herald .
" — N . 是 . 先驱报 .

——《纽约先驱报》

" [ðə; ði][plɑːt][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
" The plot has to do with a Russian Nihilist conspiracy , and there is
" 这 阴谋 有 到 做 和 一个 俄语 虚无主义者 阴谋 , 和 那里 是
[ɪ'nʌf] [lʌv] ,
enough love ,
足够的 爱 ,

“剧情与俄罗斯虚无主义阴谋有关，而且爱情元素也足够丰富。”

['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɑːvəlz] .

murder	and	politics	to	furnish	material	for	half	a	dozen	novels	.
谋杀	和	政治	到	提供	材料	为了	一半	一个	打	小说	.

谋杀和政治事件为六部小说提供了素材。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] .

Evening	Transcript	.
晚上	文字稿	.

晚间纪事报。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fæst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [bʊks] , [wel]

"	Chicago	publishing	houses	are	fast	coming	to	the	front	with	good	books	,	well
"	芝加哥	出版	房屋	是	快速地	未来	到	这	正面	和	好的	图书	,	出色地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“芝加哥的出版社正迅速崛起，出版出许多制作精良的好书。”

[ænd; ənd] [soʊld] [æt; ət] ['pɑːpjələr] ['praɪsɪz] .

and	sold	at	popular	prices	.
和	卖	在	受欢迎的	价格	.

并以优惠的价格出售。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] ,

This	is	one	of	them	,	a	volume	which	we	judge	from	a	cursory	glance	,
这	是	一	的	他们	,	一个	体积	哪个	我们	法官	从	一个	粗略地	瞥一眼	,

这是其中之一，我们仅凭粗略一看就对其质量做出了判断。

[wɪl] [faɪnd] ['meni] ['riːdɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['weðər] .

will	find	many	readers	during	the	midsummer	weather	.
将要	寻找	许多	读者	期间	这	盛夏	天气	.

盛夏时节，这本书会吸引很多读者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtɪs] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] , [wel] -

It	is	not	a	philosophical	treatise	,	disguised	as	a	novel	by	a	bright	,	well	-
它	是	不是	一个	哲学	论文	,	伪装	作为	一个	小说	经过	一个	明亮的	,	出色地	-

['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

written	story	.
书面	故事	.

它不是一部伪装成小说的哲学论著，而是一个文笔优美、情节引人入胜的故事。

[ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [wel] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

The	plot	is	well	laid	,	and	the	language	in	good	taste	.
这	阴谋	是	出色地	铺设	,	和	这	语言	在	好的	品尝	.

情节安排巧妙，语言也颇具品味。

" — ['ɔːlbəni] ['sʌndeɪ] [pres] .

"	—	Albany	Sunday	Press	.
"	—	奥尔巴尼	星期日	按	.

——《奥尔巴尼周日新闻报》。

" [fjuː] ['nɑːvəlz] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [jɪr] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	Few	novels	issued	during	the	last	half	year	are	of	more	absorbing	interest	.
"	很少	小说	发布	期间	这	最后的	一半	年	是	的	更多的	吸收	兴趣	.

“近半年来出版的小说中，很少有比这更引人入胜的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] . . . .

It	is	a	story	of	a	life	of	self	-	sacrifice	.	.	.	.
它	是	一个	故事	的	一个	生活	的	自己	-	牺牲	.	.	.	.

这是一个关于自我牺牲的人生故事.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekts] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊmæns][æn; ən]

There	are	some	fine	dramatic	effects	produced	by	weaving	into	the	romance	an
那里	是	一些	美好的	戏剧性	效果	生产	经过	编织	进入	这	浪漫	一个

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpoʊlənd] ,

insurrection	in	Poland	,
起义	在	波兰	,

将波兰的起义融入爱情故事中，可以产生一些精彩的戏剧效果。

[laɪf] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

life	in	St	.	Petersburg	,	a	journey	to	New	York	,
生活	在	英石	.	圣彼得堡	,	一个	旅行	到	新的	约克	,

圣彼得堡的生活，一段前往纽约的旅程

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

and	thence	to	San	Francisco	before	the	days	of	the	railroad	.
和	因此	到	圣	弗朗西斯科	前	这	天	的	这	铁路	.

在铁路出现之前，他们由此前往旧金山。

" — [en] . [waɪ] . [ˈiːvnɪŋ] [meɪl] .

"	—	N	.	Y	.	Evening	Mail	.
"	—	N	.	是	.	晚上	邮件	.

——《纽约晚报》

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈmænər] .

"	It	is	told	with	great	power	,	and	in	a	strikingly	realistic	manner	.
"	它	是	讲述	和	伟大的	力量	,	和	在	一个	引人注目	实际的	方式	.

“故事讲述得非常精彩，而且非常写实。”

" — [ˈsætərdeɪ]

"	—	Saturday
"	—	周六

“-周六

[ˈiːvnɪŋ] [gəˈzet] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Evening	Gazette	,	Boston	.
晚上	公报	,	波士顿	.

波士顿晚报。

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ˈθɪkli] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]

"	The	plot	is	intricate	and	exciting	,	and	incidents	thickly	crowded	and	natural
"	这	阴谋	是	错综复杂	和	激动人心	,	和	事件	浓密	挤	和	自然的

.

:
.

“剧情错综复杂，扣人心弦，事件层出不穷，自然流畅。”

" — [ˌes ˈtiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

[pɔːl] [ˌpaɪəˈnɪr] [pres] .

Paul	Pioneer	Press	.
保罗	先锋	按	.

保罗先锋出版社。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It is absorbingly interesting .
" 它 是 引人入胜 有趣的 .

“这真是太有趣了。”

" — [ə'merɪkən] ['bʊkselər] , [en] . [waɪ] .
" — American Bookseller , N . Y .
" — 美国人 书商 , N . 是 .

——《美国书商》杂志，纽约

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['proʊzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" There is nothing prosy about it in the least ,
" 那里 是 没有什么 散文 关于 它 在 这 至少 ,

“这篇文章一点也不平淡乏味。”

[bʌt; bət] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]
but overflows with a brilliancy that will cause it to be read by
但 溢出 和 一个 才华横溢 那 将要 原因 它 到 是 读 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

但它所展现出的才华横溢，必将吸引成千上万的读者。

" — [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] , [dɪ'trɔɪt] .
" — Commercial Advertiser , Detroit .
" — 商业的 广告商 , 底特律 .

——底特律商业广告报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .
" This is a charming novel .
" 这 是 一个 迷人 小说 .

这是一部引人入胜的小说。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['iːvnɪŋ] [poʊst] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Evening Post , San Francisco .
晚上 邮政 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山晚报。

[wʌn]['vɑːl] . , 12mo , - ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] , [red] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] .
1 vol . , 12mo , 365 pages , Cloth , Red and Gold Stamp .
1 卷 . , 12mo , - 页面 , 布 , 红色的 和 金子 邮票 .

1 卷，12 开，365 页，布面精装，红金印章。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
Mailed , post - paid , on receipt of price , by the Publishers ,
邮寄 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到价款后，将以邮资已付的方式寄出。

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [-]
HENRY A . SUMNER & COMPANY , Chicago . [255]
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 , 芝加哥 . [-]

亨利·A·萨姆纳公司，芝加哥。[255]

[wʌt] [ðə; ði] [pres] [seɪ] [ə'baʊt]
WHAT **THE** **PRESS** **SAY** **ABOUT**
什么 这 按 说 关于

媒体对此有何报道

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
A **Peculiar** **People** **.**
一个 奇特 人们 .

一个奇特的民族。

[æn; ən] ['elɪgənt] 12mo ['vɑːl] . [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
An **elegant** **12mo** **vol** **.** **of** **458** **pages** **,** **handsomely** **bound** **in** **cloth** **.**
一个 优雅的 12mo 卷 . 的 - 页面 , 英俊地 边界 在 布 .

这是一本精美的 12 开本图书，共 458 页，采用布面精装。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
A **Peculiar** **People** **.**
一个 奇特 人们 .

一个奇特的民族。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [θruː'aʊt] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] ,
" **The** **recital** **throughout** **is** **spirited** **,**
" 这 独奏会 自始至终 是 精神抖擞 ,

整场演出都充满活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
and **the** **book** **as** **a** **whole** **is** **one** **that** **may** **be** **read** **with** **pleasure** **,**
和 这 书 作为 一个 所有的 是 一 那 可能 是 读 和 乐趣 ,

总的来说，这本书读起来令人愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
for **the** **information** **it** **imparts** **and** **for** **the** **profitable** **reflections** **to** **which**
为了 这 信息 它 赋予 和 为了 这 有利可图 反思 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [raɪz] . " — ['sætərdeɪ]
it **gives** **rise** **.** **"** **—** **Saturday**
它 给予 上升 . " — 周六

因为它传递的信息以及它所引发的有益思考。——《星期六》

['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Evening **Gazette** **,** **Boston** **.**
晚上 公报 , 波士顿 .

波士顿晚报。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
A **Peculiar** **People** **.**
一个 奇特 人们 .

一个奇特的民族。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
" **It** **is** **interesting** **and** **well** **written** **.**
" 它 是 有趣的 和 出色地 书面 .

“这篇文章很有趣，写得很好。”

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] .
Commercial **,** **Cincinnati** **.**
商业的 , 辛辛那提 .

商业，辛辛那提。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

A	Peculiar	People	.
一个	奇特	人们	.

一个奇特的民族。

" [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['træv(ə)l] .

"	An	entertaining	sketch	of	oriental	travel	.
"	一个	娱乐	草图	的	东方	旅行	.

“对东方旅行的趣味描绘。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [dɪ'skrɪpʃn] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

It	is	full	of	instructive	description	,	historical	references	,	and	interesting	incidents
它	是	满的	的	有指导意义的	描述	,	历史	参考	,	和	有趣的	事件

.

:

.

它充满了富有启发性的描述、历史参考和有趣的事件。

" — ['pɪtsbɜːrg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

[dɪ'spætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

派遣。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

A	Peculiar	People	.
一个	奇特	人们	.

一个奇特的民族。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wel] [peɪ] [pə'ruːz(ə)l] .

"	The	book	will	well	pay	perusal	.
"	这	书	将要	出色地	支付	仔细阅读	.

这本书值得一读。

" — ['ɔːlbəni] ['sʌndeɪ] [pres] .

"	—	Albany	Sunday	Press	.
"	—	奥尔巴尼	星期日	按	.

——《奥尔巴尼周日新闻报》。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

A	Peculiar	People	.
一个	奇特	人们	.

一个奇特的民族。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [əd'maɪərəz] . " — ['deɪli]

"	There	is	not	a	dull	page	in	the	book	;	it	will	have	many	admirers	.	"	—	Daily
"	那里	是	不是	一个	乏味的	页	在	这	书	;	它	将要	有	许多	仰慕者	.	"	—	日常的

“这本书没有一页是乏味的；它一定会赢得很多读者的喜爱。”——《每日邮报》

['mɑːnɪtər] , ['kɑːnkɔːrd] .

Monitor	,	Concord	.
监视器	,	和睦	.

康科德监视器。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .

A	Peculiar	People	.
一个	奇特	人们	.

一个奇特的民族。

" [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [hoʊm] - ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd]
" We commend the book to those who desire home - travel in a wonderful land
" 我们 表彰 这 书 到 那些 WHO 欲望 家 - 旅行 在 一个 精彩的 土地
[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] ,
of mystery and marvel ,
的 神秘 和 奇迹 ,

“我们向那些渴望在充满神秘和奇迹的奇妙国度进行国内旅行的人们推荐这本书。”

[ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .
of poetry and prophecy , of philosophy and promise .
的 诗 和 预言 , 的 哲学 和 承诺 .

诗歌与预言，哲学与承诺。

" — ['pɪtsbɜːrg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
A Peculiar People .
一个 奇特 人们 .

一个奇特的民族。

" [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] , [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [maʊnt] ['lebənɑːn]
" The scene of this unique story is laid in the Orient , in and near Mount Lebanon
" 这 场景 的 这 独特的 故事 是 铺设 在 这 东方 , 在 和 靠近 山 黎巴嫩
.
:
.

“这个独特的故事发生在东方，黎巴嫩山脉及其附近地区。”

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [plɑːt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
A pleasing plot runs through the volume , which can not fail to interest the
一个 令人愉悦 阴谋 跑步 通过 这 体积 , 哪个 能 不是 失败 到 兴趣 这
['riːdər] .
reader .
读者 .

本书情节引人入胜，定能引起读者的兴趣。

" — [stɑːr][ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
" — Star and Covenant .
" — 星星 和 盟约 .

“——星与契约。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
A Peculiar People .
一个 奇特 人们 .

一个奇特的民族。

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,
" The style is fascinating , and shows the vigor of young manhood ,
" 这 风格 是 迷人 , 和 演出 这 活力 的 年轻的 男子气概 ,

“这种风格很迷人，展现了年轻男性的活力。”

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] .
while the story illustrates the wisdom of a good , just and holy life .
尽管 这 故事 图示 这 智慧 的 一个 好的 , 只是 和 圣 生活 .

这个故事也体现了善良、公正和圣洁的生活的智慧。

" — ['gɑːsp(ə)l]
" — Gospel
" — 福音

“-福音

['bænər] , [ɔː'gʌstə] .
Banner , Augusta .
横幅 , 奥古斯塔 .

奥古斯塔旗帜。

[meɪld] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , $1 . - , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
Mailed on receipt of price , $1 . 25 , to any address , by the Publishers ,
邮寄 在 收据 的 价格 , $1 . - , 到 任何 地址 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到货款后，将以邮寄方式寄往任何地址，价格为1.25美元。

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] ,
HENRY A . SUMNER & COMPANY ,
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 ,

亨利·A·萨姆纳公司

- ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [-]
205 Wabash Ave . , CHICAGO . [256]
- 沃巴什 大道 . , 芝加哥 . [-]

芝加哥瓦巴什大道205号。[256]

[ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] .
A NEW AMERICAN NOVEL .
一个 新的 美国人 小说 .

一部全新的美国小说。

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[braɪt] ['fjuːtʃər] .
Bright Future .
明亮的 未来 .

光明前程。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [fækt] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
A brilliant story of American life , drawn from fact and fiction .
一个 杰出的 故事 的 美国人 生活 , 绘制 从 事实 和 小说 .

这是一个精彩的美国生活故事，取材于事实与虚构。

" [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɔːri] .
" In many respects this is a strong story .
" 在 许多 尊重 这 是 一个 强的 故事 .

“从很多方面来看，这都是一个引人入胜的故事。”

" — ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" — Evening Journal , Chicago .
" — 晚上 杂志 , 芝加哥 .

——《芝加哥晚报》

" ['spɪrɪtɪdli] ['rɪt(ə)n] .
" Spiritedly written .
" 精神抖擞地 书面 .

“文笔生动流畅。”

" — [gə'zet] , [ˌsɪnsɪ'næti] .
" — Gazette , Cincinnati .
" — 公报 , 辛辛那提 .

——《辛辛那提公报》

" [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθəz] . " — ['aɪor]

"	The	writer	may	be	enrolled	in	the	list	of	successful	authors	.	"	—	Iowa
"	这	作家	可能	是	已注册	在	这	列表	的	成功的	作者	.	"	—	爱荷华州

“这位作家或许能跻身成功作家之列。”——爱荷华州

[steɪt] ['redʒɪstər] .

State	Register	.
状态	登记	.

州登记册。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [rɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

"	It	is	a	story	wrought	out	with	considerable	skill	.
"	它	是	一个	故事	锻	出去	和	大量	技能	.

这是一个构思巧妙的故事。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [sen'seɪʃən(ə)l]

The	style	is	graceful	and	subdued	,	and	although	there	are	several	sensational
这	风格	是	优美	和	低沉的	,	和	虽然	那里	是	一些	轰动一时

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

这部作品风格优雅而内敛，虽然其中穿插着一些耸人听闻的事件，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] .

they	are	treated	in	quite	an	artistic	manner	.
他们	是	治疗	在	相当	一个	艺术	方式	.

它们被以相当艺术化的方式处理。

" — ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['trævələr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] - , - .

"	—	Daily	Evening	Traveler	,	Boston	,	May	17	,	1880	.
"	—	日常的	晚上	游客	,	波士顿	,	可能	-	,	-	.

“——《波士顿每日晚间旅行者报》，1880 年 5 月 17 日。

" [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

"	Holds	the	attention	closely	from	beginning	to	end	.
"	持有	这	注意力	密切	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都紧紧抓住观众的注意力。

" — ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [meɪ] , - .

"	—	Bookseller	and	Stationer	,	Chicago	,	May	,	1880	.
"	—	书商	和	文具店	,	芝加哥	,	可能	,	-	.

“——《芝加哥书商和文具商》，1880 年 5 月。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] , [ɪn][plɑːt][ænd; ənd]

"	The	story	is	not	overdrawn	,	but	it	is	natural	and	life	-	like	,	in	plot	and
"	这	故事	是	不是	透支	,	但	它	是	自然的	和	生活	-	喜欢	,	在	阴谋	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

“故事情节并不夸张，而是自然流畅，贴近生活，无论是情节还是设计都是如此。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

so	much	so	that	it	does	not	read	like	a	novel	,
所以	很多	所以	那	它	做	不是	读	喜欢	一个	小说	,

以至于读起来不像是一部小说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

but	a	true	history	of	a	beautiful	life	.
但	一个	真的	历史	的	一个	美丽的	生活	.

但这却是一段美好人生的真实故事。

" — ['ɔːlbəni] ([en] . [waɪ] .) ['sʌndeɪ] [pres] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
" — Albany (N . Y .) Sunday Press , May 2 , 1880 .
" — 奥尔巴尼 (N . 是 .) 星期日 按 , 可能 2 , - .

“——奥尔巴尼（纽约州）星期日出版社，1880 年 5 月 2 日。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [də'mestɪk] ['nɑːv(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɪts]
" This is an American domestic novel , pure and clean , and beautiful in all its
" 这 是 一个 美国人 国内的 小说 , 纯的 和 干净的 , 和 美丽的 在 全部它是
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

“这是一部纯粹、干净、优美的美国家庭小说。”

" * * [mɪ'zʊri] [rɪ'pʌblɪkən] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [meɪ] [eɪt] , - .
" * * Missouri Republican , St . Louis , May 8 , 1880 .
" * * 密苏里州 共和党人 , 英石 . 路易斯 , 可能 8 , - .

“* *《密苏里共和党人报》，圣路易斯，1880 年 5 月 8 日。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - [hɜːr; hər] [braɪt] ['fjuːtʃər] - [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" On the whole ' Her Bright Future ' is above the general average , and ,
" 在 这 所有的 - 她 明亮的 未来 - 是 多于 这 一般的 平均的 , 和 ,

总体而言，《她的美好未来》高于平均水平，而且

[ɪf] [ə; eɪ][fɜːrst] [dæʃ] ['ɪntuː] ['ɔːθərʃɪp] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
if a first dash into authorship , is at least very readable as well as
如果 一个 第一的 短跑 进入 作者身份 , 是 在 至少 非常 可读 作为 出色地 作为
[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .
unpretending .
不加掩饰的 .

如果这是作者的处女作，那么至少它非常易读，而且毫不矫揉造作。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
" — Evening News , Philadelphia , May 7 , 1880 .
" — 晚上 消息 , 费城 , 可能 7 , - .

“——《费城晚报》，1880 年 5 月 7 日。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
The elegant and unique binding , and handsomely printed page will add to
这 优雅的 和 独特的 结合 , 和 英俊地 打印 页 将要 添加 到
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .
the pleasure of the possessor .
这 乐趣 的 这 拥有者 .

优雅独特的装帧和精美的印刷页面，将为拥有者增添愉悦之感。

[wʌn]['vɑːl] . , 12mo . , - ['peɪdʒɪz] , [faɪn] [klɔːθ] , [blæk] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] . [-]
1 vol . , 12mo . , 310 pages , fine cloth , black and gold stamp . [257]
1 卷 . , 12mo . , - 页面 , 美好的 布 , 黑色的 和 金子 邮票 . [-]

1 卷，12 开，310 页，精装，黑金印章。[257]

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] ,
HENRY A . SUMNER & COMPANY ,
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 ,

亨利·A·萨姆纳公司

['pʌblɪʃərz] , - ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] . ,
PUBLISHERS , 205 WABASH AVE . ,
出版商 , - 瓦巴什 大道 . ,

出版社，瓦巴什大道205号

['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bʊks] [æt; ət]['pɑːpjələr]['praɪsɪz] :
Offer the following fresh and attractive books at popular prices :
提供 这 下列的 新鲜的 和 吸引人的 图书 在 受欢迎的 价格 :

以优惠价格提供以下新颖且极具吸引力的书籍：

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌzækə'raiə] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

ZACHARIAH	,	THE	CONGRESSMAN	.
撒迦利亚	,	这	众议员	.

扎卡里亚，国会议员。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

A	Tale	of	American	Society	.
一个	故事	的	美国人	社会	.

美国社会的故事。

[baɪ] ['gɪlbərt] [ə; eɪ] . [pɪrs] .

By	Gilbert	A	.	Pierce	.
经过	吉尔伯特	一个	.	刺穿	.

作者：吉尔伯特·A·皮尔斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[skwer] 12mo , ['hevi] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [blæk] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] , - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .

Square	12mo	,	heavy	tinted	paper	,	black	and	gold	stamp	,	440	pages	,	$1	.	00	.
正方形	12mo	,	重的	有色	纸	,	黑色的	和	金子	邮票	,	-	页面	,	$1	.	-	.

方形 12 开本，厚重有色纸，黑金印章，440 页，1.00 美元。

" [ɪts] ['wɑːʃɪŋtən] [siːnz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] ['skɛtʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

"	Its	Washington	scenes	are	vividly	sketched	,	and	to	the	life	,
"	它是	华盛顿	场景	是	生动地	草图	,	和	到	这	生活	,

“书中对华盛顿的场景描绘得栩栩如生，非常贴近生活，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['nɑːvəlɪst] ,

the	characters	are	drawn	with	the	boldness	of	the	ablest	novelist	,
这	人物	是	绘制	和	这	大胆	的	这	最有能力	小说家	,

人物刻画大胆而富有张力，堪比最杰出的小说家。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz]['evər] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ɹə'zɪstləsli] [ænd; ənd]

and	no	American	novel	has	ever	fascinated	me	so	resistlessly	and
和	不	美国人	小说	有	曾经	着迷	我	所以	毫不抗拒	和

[dɪ'laɪtfəli] . " — ['skailə] ['koʊlfæks] .

delightfully	.	"	—	Schuyler	Colfax	.
令人愉悦	.	"	—	斯凯勒	科尔法克斯	.

没有哪部美国小说像这部小说一样让我如此着迷，如此令人愉悦。”——斯凯勒·科尔法克斯

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] - [ˌzækə'raiə] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː] [ɔːr]

"	I	have	read	all	of	'	Zachariah	,	'	and	some	of	its	passages	two	or
"	我	有	读	全部	的	-	撒迦利亚	,	-	和	一些	的	它是	段落	二	或者

[θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .

three	times	over	.
三	时代	超过	.

“我读过《撒迦利亚书》全书，其中一些章节甚至读过两三遍。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

I	do	not	hesitate	to	say	that	it	is	decidedly	the	best	story	yet	written	in	this
我	做	不是	犹豫	到	说	那	它	是	绝对地	这	最好的	故事	然而	书面	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我毫不犹豫地说，这绝对是这个国家迄今为止写得最好的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər]['evər] [pend] [baɪ] ['dɪkɪnz]

Some	of	the	scenes	are	as	touching	as	were	ever	penned	by	Dickens
一些	的	这	场景	是	作为	接触	作为	是	曾经	撰写	经过	狄更斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

有些场景的感人程度堪比狄更斯本人笔下的作品。

" — [tʃɑːrlz]

"	—	Charles
"	—	查尔斯

——查尔斯

['ɔldrɪtʃ] .

Aldrich	.
奥尔德里奇	.

奥尔德里奇。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

A	brilliant	story	of	to	-	day	.
一个	杰出的	故事	的	到	-	天	.

今天发生的一件精彩事。

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] .

Will	be	read	by	all	classes	.
将要	是	读	经过	全部	课程	.

所有班级学生都将阅读。

[naʊ] ['redi]

NOW	READY
现在	准备好

现在可以了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

A	RESPECTABLE	FAMILY	.
一个	可敬	家庭	.

一个受人尊敬的家庭。

[baɪ] [reɪ] ['tɔmpsn] .

By	Ray	Thompson	.
经过	射线	汤普森	.

作者：雷·汤普森

[skwer] 12mo , [blæk] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .

Square	12mo	,	black	and	gold	stamp	,	etc	.	550	pages	,	$1	.	25	.
正方形	12mo	,	黑色的	和	金子	邮票	,	ETC	.	-	页面	,	$1	.	-	.

方形 12 开本，黑色和金色印章等。550 页，1.25 美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['hjuːmər][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['pliːzɪŋ]

A	story	of	New	England	life	,	full	of	quaint	humor	and	abounding	in	pleasing
一个	故事	的	新的	英格兰	生活	,	满的	的	古雅	幽默	和	丰富	在	令人愉悦

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

这是一个关于新英格兰生活的故事，充满了古朴的幽默和令人愉快的事件。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [bʊk] .

"	He	has	given	us	an	entertaining	and	not	unprofitable	book	.
"	他	有	给定	我们	一个	娱乐	和	不是	无利可图	书	.

“他给我们带来了一本既有趣又不失价值的书。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

"	—	Morning	Star	.
"	—	早晨	星星	.

“-晨星。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] - [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [freɪzɪz] [ʌv; əv]

"	A	perfect	character	-	sketch	of	the	humorous	and	earnest	phrases	of
"	一个	完美的	特点	-	草图	的	这	幽默	和	认真	短语	的

[ə'merɪkən] [laɪf] .

American	Life	.
美国人	生活	.

“完美地刻画了美国生活中幽默而真挚的短语。”

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [wɪt][ʌv; əv][dʒəʊnz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	quaintness	and	native	wit	of	Jones	are	delicious	,
这	古雅	和	本国的	有	的	琼斯	是	可口的	,

琼斯的古朴风情和本土幽默令人回味无穷。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['dʒiːniəl][saɪd][ʌv; əv] ['lɪŋkənz]

and	many	of	his	sayings	and	doings	recall	the	genial	side	of	Lincoln's
和	许多	的	他的	谚语	和	行为	记起	这	和蔼可亲	边	的	林肯的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他的许多言行都体现了林肯性格中和蔼可亲的一面。

" [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

"	A	thoroughly	enjoyable	book	,	and	one	showing	the	peculiarities	of	American
"	一个	彻底	令人愉悦	书	,	和	一	显示	这	特殊性	的	美国人

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] .

life	in	a	most	attractive	manner	.
生活	在	一个	最多	吸引人的	方式	.

“这是一本非常有趣的书，它以极具吸引力的方式展现了美国生活的独特之处。”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['ʃædoʊd] [baɪ] [θriː] .

SHADOWED	BY	THREE	.
阴影	经过	三	.

被三人笼罩。

[baɪ] ['lɔːrəns] [el] . [lɪntʃ] , [eks] - [dɪ'tektɪv] .

By	Lawrence	L	.	Lynch	,	Ex	-	Detective	.
经过	劳伦斯	L	.	林奇	,	前任	-	侦探	.

作者：劳伦斯·L·林奇，前侦探。

[skwer] 12mo , - [ˌilə'streiʃəns] , [blæk] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] , - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .

Square	12mo	,	53	illustrations	,	black	and	gold	stamp	,	738	pages	,	$1	.	50	.
正方形	12mo	,	-	插图	,	黑色的	和	金子	邮票	,	-	页面	,	$1	.	-	.

方形 12 开本，53 幅插图，黑金印章，738 页，1.50 美元。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][best] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .

The	most	remarkable	and	best	written	of	all	detective	stories	.
这	最多	卓越	和	最好的	书面	的	全部	侦探	故事	.

最杰出、文笔最好的侦探小说。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

The	illustrations	alone	are	worth	five	times	the	price	of	the	book	.
这	插图	独自的	是	值得	五	时代	这	价格	的	这	书	.

单是插图就值这本书五倍的价格。

" - ['ʃædoʊd] [baɪ] [θriː] - [ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	-	Shadowed	by	Three	-	is	the	novel	of	the	day	.
"	-	阴影	经过	三	-	是	这	小说	的	这	天	.

《三人阴影》是今日推荐小说。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtər] ,

If	the	author	is	as	good	a	detective	as	he	is	writer	,
如果	这	作者	是	作为	好的	一个	侦探	作为	他	是	作家	,

如果作者既是优秀的作家，又是优秀的侦探，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] — [ðæt] [ɪz]

he	would	be	a	boon	to	a	Congressional	Investigating	Committee	—	that	is
他	会	是	一个	恩惠	到	一个	国会	调查	委员会	—	那	是

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] ,

provided	they	ever	wanted	to	-	find	things	out	,
假如	他们	曾经	通缉	到	-	寻找	事物	出去	,

他将是国会调查委员会的一大助力——前提是他们真的想“查明真相”。

- [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] .

-	which	,	of	course	,	they	don't	.
-	哪个	,	的	课程	,	他们	不	.

当然，他们并没有这样做。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] - [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðoʊz] [wɜːrdz]

But	do	not	imagine	that	this	book	is	a	-	detective	story	-	in	the	sense	those	words
但	做	不是	想象	那	这	书	是	一个	-	侦探	故事	-	在	这	感觉	那些	字

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

are	generally	understood	,
是	一般来说	理解	,

但不要以为这本书是通常意义上的“侦探小说”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

for	it	is	not	.
为了	它	是	不是	.

事实并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [kən'strʌktɪd] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

But	it	is	a	powerfully	constructed	novel	of	the	school	of	-	The	Woman	in
但	它	是	一个	强大的	建造	小说	的	这	学校	的	-	这	女士	在

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

但它是一部结构精巧的小说，属于《白衣女人》那种类型。

- - [ðə; ði] ['muːnstoʊn] , - - [faʊl] [pleɪ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

-	-	The	Moonstone	,	-	-	Foul	Play	,	-	etc	.	,
-	-	这	月光石	,	-	-	犯规	玩	,	-	ETC	.	,

《月亮宝石》《卑鄙的手段》等等

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

with	the	added	great	advantage	that	its	author	is	thoroughly	familiar	with	,	and
和	这	额外	伟大的	优势	那	它是	作者	是	彻底	熟悉的	和	,	和

['mæstər][ʌv; əv] ,

master	of	,
掌握	的	,

此外，该书还有一个巨大的优势，那就是作者对该书非常熟悉，并且精通。

[ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪvɪd]

the	varied	and	entrancing	material	he	has	so	skillfully	woven	into	his	vivid
这	多种多样	和	迷人的	材料	他	有	所以	巧妙地	编织	进入	他的	生动

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['stɔːri] .

and	richly	colored	story	.
和	丰富	有色	故事	.

他巧妙地将各种各样引人入胜的素材融入到他生动而色彩斑斓的故事中。

" [aɪ] . [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

"	I	.	THE	DOCTOR'S	PROTÉGÉ	.
"	我	.	这	医生的	门徒	.

“一、医生的门徒。

[baɪ] [mɪs] [meɪ] [iː] . [stoʊn] .

By	Miss	May	E	.	Stone	.
经过	错过	可能	E	.	石头	.

作者：梅·E·斯通小姐。

[skwer] 12mo .

Square	12mo	.
正方形	12mo	.

12个月方格

['sɛvən] [ˌilə'streiʃəns] , [blæk] [ænd; ənd][goʊld][stæmp] , - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .

7	illustrations	,	black	and	gold	stamp	,	330	pages	,	$1	.	00	.
7	插图	,	黑色的	和	金子	邮票	,	-	页面	,	$1	.	-	.

幅插图，黑金印章，330 页，1.00 美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

"	The	story	is	of	rare	beauty	and	intense	interest	.
"	这	故事	是	的	稀有的	美丽	和	激烈的	兴趣	.

这个故事非常精彩，引人入胜。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[hoʊm] ['dʒuːr] .

Home	Jour	.
家	一天	.

首页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [də'mestɪk] ['nɑːv(ə)l] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] .

"	It	is	a	very	pretty	domestic	novel	gracefully	written	.
"	它	是	一个	非常	漂亮的	国内的	小说	优雅地	书面	.

这是一部非常优美动人的家庭小说，文笔流畅。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

"	—	Boston	Saturday	Evening	Gazette	.
"	—	波士顿	周六	晚上	公报	.

——《波士顿周六晚报》。

" [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['vɔljuːmd]['nɑːv(ə)l] ,

"	Contains	the	material	for	a	three	-	volumed	novel	,
"	包含	这	材料	为了	一个	三	-	体积	小说	,

“包含三卷本小说的素材，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['sɜːrplʌs] [tuː; tə] [beɪs] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊks] [ɑːn] . " — [dɪ'trɔɪt]

with	enough	surplus	to	base	half	a	dozen	Sunday	school	books	on	.	"	—	Detroit
和	足够的	剩余	到	根据	一半	一个	打	星期日	学校	图书	在	.	"	—	底特律

盈余足以编写六本主日学教材。——底特律

['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening **News** **.**
晚上 消息 .

晚间新闻。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [huː] [riːd] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
" **The** **book** **is** **one** **that** **can** **not** **fail** **to** **please** **all** **who** **read** **its** **sparkling** **pages** **.**
" 这 书 是 一 那 能 不是 失败 到 请 全部 WHO 读 它是 闪闪发光 页面 .

“这本书精彩绝伦，一定会让所有阅读它的人感到愉悦。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; ['dʒiːniəl] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] . " — [weɪn]
The **story** **is** **a** **good** **one** **;** **genial** **,** **healthful** **,** **and** **charmingly** **told** **.** **"** **—** **Wayne**
这 故事 是 一个 好的 一 ; 和蔼可亲 , 健康的 , 和 迷人地 讲述 . " — 韦恩
['kaʊnti] [rɪ'vjuː] .
County **Review** **.**
县 审查 .

这个故事很好；轻松愉快，有益身心，而且讲述得引人入胜。——韦恩县评论。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [truː] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd]
" **The** **book** **is** **a** **good** **one** **because** **it** **calls** **virtue** **and** **true** **womanhood** **and**
" 这 书 是 一个 好的 一 因为 它 呼叫 美德 和 真的 女性 和
[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['mænhʊd] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] .
the **highest** **manhood** **into** **prominence** **.**
这 最高 男子气概 进入 显赫地位 .

“这本书很好，因为它颂扬了美德、真正的女性气质和最高的男性气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[ɪn'tɜːr] ['oʊʃ(ə)n] .
Inter **Ocean** **.**
国际 海洋 .

跨洋。

['aʊər; ɑːr] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [staɪl] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ]
Our **publications** **are** **all** **gotten** **up** **in** **a** **superior** **style** **as** **regards** **printing** **,** **binding**
我们的 出版物 是 全部 获得 向上 在 一个 优越的 风格 作为 问候 印刷 , 结合
, [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
, **and** **illustrations** **.**
, 和 插图 .

我们的出版物在印刷、装订和插图方面都采用了上乘的制作工艺。

[meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Mailed **free** **on** **receipt** **of** **price** **.**
邮寄 自由的 在 收据 的 价格 .

收到货款后免费邮寄。

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
HENRY **A** **.** **SUMNER** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **CHICAGO** **.**
亨利 一个 . 萨姆纳 & 一氧化碳 . , 出版商 , 芝加哥 .

亨利·A·萨姆纳公司，出版社，芝加哥。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **printing** **mistakes** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

[bəuθ] " ['faɪərpleɪs] " [ænd; ənd] " ['faɪər] - [pleɪs] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Both	"	**fireplace**	"	**and**	"	**fire**	-	**place**	"	**were**	**used**	**in**	**this**	**book**	**.**
两个都	"	壁炉	"	和	"	火	-	地方	"	是	用过的	在	这	书	.

本书中同时使用了“fireplace”和“fire-place”两种写法。

[bəuθ] " ['diːpoʊ] " [ænd; ənd] " ['dɛpoʊ] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Both	"	**depot**	"	**and**	"	**dépôt**	"	**were**	**used**	**in**	**this**	**book**	**.**
两个都	"	仓库	"	和	"	仓库	"	是	用过的	在	这	书	.

本书中同时使用了“depot”和“dépôt”。

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] ['ædɪd] .

Page	**17**	**,**	**closing**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
页	-	,	结束	引述	标记	额外	.

第 17 页，添加右引号。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] " [ðə; ði] " [rɪ'muːvd] [ɪn] " [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔgz] .

Page	**22**	**,**	**repeated**	**word**	**"**	**the**	**"**	**removed**	**in**	**"**	**the**	**other**	**,**	**about**	**the**	**fogs**	**.**
页	-	,	重复	单词	"	这	"	已移除	在	"	这	其他	,	关于	这	雾	.

第 22 页，重复的单词“the”在“关于雾气的另一个”中被删除。

" [peɪdʒ] - , " [prɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['priː] .

"	**Page**	**35**	**,**	**"**	**priz**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**prix**	**.**
"	页	-	,	"	奖品	"	已更改	到	"	价格	.

“第 35 页，‘priz’ 改为‘prix’。

" [peɪdʒ] - , " [fɔːr; fər] - [wʌn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fɔːr; fər] [wʌn] .

"	**Page**	**100**	**,**	**"**	**for**	**-**	**one**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**for**	**one**	**.**
"	页	-	,	"	为了	-	一	"	已更改	到	"	为了	一	.

“第 100 页，‘for-one’ 改为 ‘for one’。

" [peɪdʒ] - , " [wɪrd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪrd] .

"	**Page**	**111**	**,**	**"**	**wierd**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**weird**	**.**
"	页	-	,	"	奇怪的	"	已更改	到	"	诡异的	.

“第 111 页，‘wierd’ 改为 ‘weird’。

" [peɪdʒ] - , " [ək'nɑːlɪdʒ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ək'nɑːlɪdʒ] .

"	**Page**	**160**	**,**	**"**	**acknowlege**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**acknowledge**	**.**
"	页	-	,	"	承认	"	已更改	到	"	承认	.

“第 160 页，‘acknowlege’ 改为 ‘acknowledge’。

" [peɪdʒ] - , " [teɪt] - - - [teɪts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [teɪt] - - - [teɪts] .

"	**Page**	**168**	**,**	**"**	**tête**	**-**	**á**	**-**	**têtes**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**têtes**	**.**
"	页	-	,	"	头	-	-	-	头	"	已更改	到	"	头	-	-	-	头	.

第168页，“tête-á-têtes”改为“tête-à-têtes”。

" [peɪdʒ] - , ['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] ['ædɪd] .

"	**Page**	**176**	**,**	**opening**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
"	页	-	,	开幕	引述	标记	额外	.

“第 176 页，添加开头的引号。

[peɪdʒ] - , [suː'pɜːrfluəs] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [rɪ'muːvd] .

Page	**253**	**,**	**superfluous**	**opening**	**quotation**	**mark**	**removed**	**.**
页	-	,	多余	开幕	引述	标记	已移除	.

第 253 页，删除多余的开头引号。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] " [wʌn] " [rɪ'muːvd] .

Page	**254**	**,**	**repeated**	**word**	**"**	**one**	**"**	**removed**	**.**
页	-	,	重复	单词	"	一	"	已移除	.

第 254 页，重复的单词“一”已删除。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [meɪ] ['sɛvən] , - .

Page	**256**	**,**	**added**	**missing**	**period**	**after**	**"**	**May**	**7**	**,**	**1880**	**.**
页	-	,	额外	丢失的	时期	后	"	可能	7	,	-	.

第 256 页，在“1880 年 5 月 7 日”后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['ædɪd] ['æftər] " [dɪ'tektɪv] .
" Page 257 , missing period added after " Detective .
" 页 - , 丢失的 时期 额外 后 " 侦探 .

“第 257 页，缺少句号，在“侦探”之后添加。

" [peɪdʒ] - , ['oʊpənɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk] ['ædɪd] [bɪ'fɔ:r] " ['ʃædoʊd] [baɪ] . . .
" Page 257 , opening double quotation mark added before " Shadowed by . . .
" 页 - , 开幕 双倍的 引述 标记 额外 前 " 阴影 经过 . . .

“第 257 页，在“Shadowed by...”之前添加了左双引号

" [peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['ædɪd] ['æftər] " ['kʌlərd] ['stɔ:ri] . "
" Page 257 , missing period added after " colored story . "
" 页 - , 丢失的 时期 额外 后 " 有色 故事 . "

“第 257 页，缺少句号，在“彩色故事”之后添加。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神